叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000001

2. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000002

3. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000003

4. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000004

5. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000005

6. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000006

7. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000007

8. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000008

9. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多萝西·佩吉(Dorothy Page)
第1/9页

['dɒr(ə)θi] [peɪdʒ]
Dorothy **Page**
多萝西 页

多萝西·佩吉

[baɪ]
BY
经过

经过

['eldrɪdʒ] [biː] . ['hætʃə(r)]
ELDRIDGE **B** **.** **HATCHER**
埃尔德里奇 B . 孵化器

埃尔德里奇·B·哈彻

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[ðə; ði] [jʌŋ] [prə'fesə(r)]
THE **YOUNG** **PROFESSOR**
这 年轻的 教授

年轻的教授

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] HITTITES1912
THE **HITTITES1912**
这 HITTITES1912

赫梯人1912

['bæptɪst] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
BAPTIST **WORLD** **PUBLISHING** **CO** **.**
浸信会 世界 出版 一氧化碳 .

浸信会世界出版社

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd]
INCORPORATED
公司

公司

['luːivɪl] , [kiː] .
LOUISVILLE **,** **KY** **.**
路易斯维尔 , 肯塔基州 .

肯塔基州路易斯维尔。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1912** **,**
版权 , - ,

版权所有，1912年

[baɪ]
by
经过

经过

['bæptɪst] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
BAPTIST **WORLD** **PUBLISHING** **CO** **.**
浸信会 世界 出版 一氧化碳 .

浸信会世界出版社

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ai] . ['dɒr(ə)θi] [ə'raivz] [faɪv]
I **.** **Dorothy** **Arrives** **5**
我 . 多萝西 到达 5

一、多萝西到达 5

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['dɔːrəθiz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [naɪn]
Dorothy's **Conversion** **9**
多萝西的 转换 9

多萝西的皈依 9

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['stɜːlɪŋ] [steɪts] [hɪz; ɪz] [keɪs] -
Sterling **States** **His** **Case** **19**
英镑 各州 他的 案件 -

斯特林陈述案情 19

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['getɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] -
Getting **Into** **Deep** **Water** **29**
获得 进入 深的 水 -

深入困境 29

[viː] . ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] -
V **.** **Handling** **The** **Three** **Thousand** **37**
V . 处理 这 三 千 -

五、处理三千三十七

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wʌn] [pɔɪnt] [geɪnd] -
One **Point** **Gained** **55**
一 观点 获得 -

得一分 55

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ðiˌkɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] -

The	Call	For	Reinforcements	63
这	称呼	为了	增援部队	-

增援请求 63

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[rɔŋ, rɔːŋ] [ðə; ðiˌ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] -

Wronging	The	Little	Ones	75
错误	这	小的	一个	-

欺压弱小者 75

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˌsɜːkəmˈsɪʒn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ˈreskjuː] -

Circumcision	To	The	Rescue	83
割礼	到	这	救援	-

割礼的救星 83

[eks] . [ðə; ðiˌ][dɪˈsaɪp(ə)l] [ˈpriːtʃə(r)] -

X	.	The	Disciple	Preacher	95
X	.	这	弟子	牧师	-

X. 门徒传道者 95

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ][ˈbæptɪst] [ɒn] [ðə; ðiˌ] [ˈwɪtnəs] [stænd] -

A	Baptist	On	The	Witness	Stand	119
一个	浸信会	在	这	证人	站立	-

浸信会信徒在证人席上 119

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[dɪˈskʌvəri] -

Discovery	139
发现	-

发现139

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ˈbæptɪst][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒn] [ðə; ðiˌ] [mɑːtʃ] -

Baptist	Principles	On	The	March	153
浸信会	原则	在	这	行进	-

浸信会原则在3月153日

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

['stɜːlɪŋ] [brɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːvz] -

Sterling	**Brings**	**In**	**His**	**Reserves**	**169**
英镑	带来	在	他的	储备	-

斯特林调动预备队 169

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ruːbɪkən] -

Crossing	**The**	**Rubicon**	**179**
十字路口	这	卢比孔河	-

跨越卢比孔河 179

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

['stɜːlɪŋ] [skɔːz] -

Sterling	**Scores**	**189**
英镑	得分	-

斯特林得分 189

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

TO	**THOSE**	**WHO**
到	那些	WHO

致那些

[siːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [pəˈsjuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

SEEK	**THE**	**TRUTH**	**AND**	**PURSUE**	**IT**	**.**
寻找	这	真相	和	追求	它	.

寻求真理并追求真理。

[iː] . [biː] . [eɪtʃ] .

E	**.**	**B**	**.**	**H**	**.**
E	.	B	.	H	.

EBH

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['dɒr(ə)θi] [ə'raivz] .

DOROTHY	**ARRIVES**	**.**
多萝西	到达	.

多萝西到了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['gɪlbət] .

"	**You**	**may**	**see**	**her**	**tonight**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Sterling**	**to**	**her**	**son**	**Gilbert**	**.**
"	你	可能	看	她	今晚	,	"	说	太太	.	英镑	到	她	儿子	吉尔伯特	.

“你今晚可能会见到她，”斯特林太太对儿子吉尔伯特说。

" [wen] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪv] ? "
" When does she arrive ? "
" 什么时候 做 她 到达 ? "

她什么时候到?

" [æt; ət][sɪks] - ['twenti] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
" At six - twenty this afternoon .
" 在 六 - 二十 这 下午 .

“今天下午六点二十分。”

[ðeɪ] [seɪ] , [sʌn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
They say , son , she is beautiful . "
他们 说 , 儿子 , 她 是 美丽的 . "

他们说：“孩子，她很漂亮。”

" [frɒm; frəm] [wɒt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [dʌz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['pærəgən] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['stɜːlɪŋ]
" From what point of the compass does the lovely paragon come ? " asked Sterling
" 从 什么 观点 的 这 罗盘 做 这 迷人的 模范 来 ? " 问 英镑
[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“这位美丽的典范是从哪个方向来的呢？”斯特林笑着问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
" She has just graduated from some college in the North .
" 她 有 只是 毕业 从 一些 大学 在 这 北 .

她刚从北方的一所大学毕业。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['eksəsaɪzɪz]
Her father and mother went to be with her in the closing exercises
她 父亲 和 母亲 去 到 是 和 她 在 这 结束 练习
[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [təˈdeɪ] .
and will bring her home today .
和 将要 带来 她 家 今天 .

她的父母陪她参加了闭幕式，今天会接她回家。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dɒr(ə)θi] [peɪdʒ] ,
" The subject of this conversation was Dorothy Page ,
" 这 主题 的 这 对话 曾是 多萝西 页 ,

“这次谈话的主题是多萝西·佩奇，

[huːz] [pəˈleɪʃ(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] .
whose palatial home was next door to the home of the Sterlings .
谁 宫殿 家 曾是 下一个 门 到 这 家 的 这 英镑 .

他的豪宅就在斯特林家隔壁。

[ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['neɪbəz] .
The two families had become friends as well as neighbors .
这 二 家庭 有 变得 朋友们 作为 出色地 作为 邻居 .

这两个家庭不仅是邻居，还成了朋友。

" [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['stɜːlɪŋ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv]
" Come over this evening , Sterling , and help me to celebrate the arrival of
" 来 超过 这 晚上 , 英镑 , 和 帮助 我 到 庆祝 这 到达 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

“斯特林，今晚过来，和我一起庆祝家人到来。”

" [kɔːld] [aʊt] ['rəʊlənd][peɪdʒ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] .
" called out Roland Page from his porch .
" 称为 出去 罗兰 页 从 他的 门廊 .

“罗兰·佩奇从门廊上喊道。”

['stɜːlɪŋ] [ə'griːd] .

Sterling	**agreed**	**.**
英镑	同意	.

斯特林表示同意。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [həʊm] ,

At	**half**	**past**	**eight**	**o'clock**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**library**	**of**	**the**	**Page**	**home**	**,**
在	一半	过去的	八	点钟	,	作为	他	进入	这	图书馆	的	这	页	家	,

八点半，当他走进佩奇家的书房时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

he	**looked**	**upon**	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**the**	**most**	**beautiful**	**girl**	**his**	**imagination**
他	看起来	之上	什么	似乎	到	他	这	最多	美丽的	女孩	他的	想像力

[hæd; həd]['evə(r)] ['piktʃəd] .

had	**ever**	**pictured**	**.**
有	曾经	如图所示	.

他凝视着眼前这位在他看来是他想象中最美丽的女孩。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæp]

He	**knew**	**in**	**a**	**moment**	**that**	**he**	**was**	**a**	**cap**
他	知道	在	一个	片刻	那	他	曾是	一个	帽

他瞬间意识到自己是个骗子。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[taɪv] .

tive	**.**
ive	.

tive。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['iːpɒk]

As	**he**	**walked**	**down**	**the**	**front**	**steps**	**after**	**his**	**visit**	**he**	**felt**	**sure**	**that**	**an**	**epoch**
作为	他	步行	向下	这	正面	步骤	后	他的	访问	他	毛毡	当然	那	一个	时代

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ə'kɜːd] .

in	**his**	**life**	**had**	**occurred**	**.**
在	他的	生活	有	发生	.

拜访结束后，他走下台阶时，感到自己的人生迎来了一个新的篇章。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] ! " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ]['ɑːftə(r)] ['stɜːlɪŋ] [hæd; həd] [left] .

"	**A**	**splendid**	**young**	**fellow**	**!**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Page**	**after**	**Sterling**	**had**	**left**	**.**
"	一个	灿烂	年轻的	同伴	!	"	评论	先生	.	页	后	英镑	有	左边	.

"真是个了不起的小伙子！"斯特林离开后，佩奇先生评论道。

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

"	**Although**	**he**	**is**	**only**	**twenty**	**-**	**nine**	**years**	**of**	**age**	**,**
"	虽然	他	是	仅有的	二十	-	九	年	的	年龄	,

"虽然他只有29岁，

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [ə; eɪ] [kuːl] [tuː] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

he	**has**	**in**	**his**	**own**	**right**	**a**	**cool**	**two**	**million**	**-**	**dollar**	**fortune**	**.**
他	有	在	他的	自己的	正确的	一个	凉爽的	二	百万	-	美元	财富	.

他本人就拥有高达两百万美元的财富。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

He	inherited	it	from	his	father	and	he	himself	is	one	of	the	most
他	遗传	它	从	他的	父亲	和	他	他自己	是	一	的	这	最多

[prə'gresɪv] ['bɪznəs] [men] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [siːm] [bent] [ɒn] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)]

progressive	business	men	in	the	state	and	seems	bent	on	using	his	fortune	for
进步	商业	男人	在	这	状态	和	似乎	弯曲	在	使用	他的	财富	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] . "

the	good	of	society	.	"
这	好的	的	社会	.	"

他从父亲那里继承了这笔财富，他本人也是该州最具进取心的商人之一，似乎决心用自己的财富造福社会。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , " [riˈmɑːk] ['dɒr(ə)θi] .

"	He	was	very	quiet	,	"	remarked	Dorothy	.
"	他	曾是	非常	安静的	,	"	评论	多萝西	.

“他很安静，”多萝西说道。

['mɪstə(r)] . ['peɪdʒɪz] ['steɪtmənts] [kən'sɜːnɪŋ] ['stɜːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [truː] .

Mr	.	Page's	statements	concerning	Sterling	were	very	true	.
先生	.	页面的	声明	有关	英镑	是	非常	真的	.

佩奇先生关于斯特林的陈述完全属实。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən]['eldə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ]

He	might	have	added	that	Sterling	was	an	elder	in	the	Presbyterian	church
他	可能	有	额外	那	英镑	曾是	一个	长老	在	这	长老会	教会

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ['membəz] .

and	was	one	of	its	most	devoted	members	.
和	曾是	一	的	它是	最多	奉献	成员	.

他或许还会补充说，斯特林是长老教会的一位长老，也是教会最虔诚的成员之一。

['stɜːlɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

Sterling	found	his	mother	in	the	sitting	-	room	on	his	return	home	that	night	.
英镑	成立	他的	母亲	在	这	坐着	-	房间	在	他的	返回	家	那	夜晚	.

当晚斯特林回到家时，发现他的母亲在客厅里。

" [wel] , [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['neɪbə(r)] ? "

"	Well	,	son	,	"	she	said	,	"	how	do	you	like	your	new	neighbor	?	"
"	出色地	,	儿子	,	"	她	说	,	"	如何	做	你	喜欢	你的	新的	邻居	?	"

“儿子，”她说，“你觉得你的新邻居怎么样？”

" ['mʌðə(r)] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	Mother	,	don't	ask	me	to	describe	her	,	"	he	replied	;
"	母亲	,	不	问	我	到	描述	她	,	"	他	回复	;

“母亲，别让我描述她，”他回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	for	half	an	hour	he	continued	talking	about	her	.
和	然后	为了	一半	一个	小时	他	持续	说	关于	她	.

然后，他又花了半个小时继续谈论她。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][hiː; hi] [sed] :

Before	retiring	he	said	:
前	退休	他	说	:

退休前他曾说过：

" ['mʌðə(r)] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [mɪs] [peɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	Mother	,	how	is	it	that	I	have	never	been	told	about	Miss	Page	before	?	"
"	母亲	,	如何	是	它	那	我	有	绝不	到过	讲述	关于	错过	页	前	?	"

“母亲，为什么我以前从未听说过佩吉小姐的事？”

" [wel] , [sʌn] , [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['veri] ['lɪt(ə)l][maɪ'self] .

"	Well	,	son	,	I	have	known	very	little	myself	.
"	出色地	,	儿子	,	我	有	已知	非常	小的	我	.

“嗯，孩子，我自己知道的也很少。”

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The Pages , you know ,
这 页 , 你 知道 ,

你知道，《Pages》杂志

[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)]
have lived here less than a year and Dorothy has never been here
有 居住地 这里 较少的 比 一个 年 和 多萝西 有 绝不 到过 这里
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

她们在这里居住不到一年，而且多萝西以前从未到过这里。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [left] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [həʊm] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd]
A few days before Mrs . Page left to bring Dorothy home she told me a good
一个 很少 天 前 太太 . 页 左边 到 带来 多萝西 家 她 讲述 我 一个 好的
['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
many things about her . "
许多 事物 关于 她 . "

佩吉太太去接多萝西回家前几天，跟我说了许多关于多萝西的事。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [mɪs] [peɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ? "
" How long was Miss Page at the college ? "
" 如何 长的 曾是 错过 页 在 这 大学 ? "

佩吉小姐在学院待了多久?

" [θriː] [j'iəz] .
" Three years .
" 三 年 .

三年。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [bʌt; bət] [wen] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld][ðə; ði]
The Pages were born in Virginia , but when Dorothy was six years old the
这 页 是 出生 在 弗吉尼亚州 , 但 什么时候 多萝西 曾是 六 年 老的 这
['fɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
father , because of
父亲 , 因为 的

佩吉一家出生于弗吉尼亚州，但多萝西六岁时，她的父亲因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['feɪlɪŋ] [helθ] ,
failing health ,
失败 健康 ,

健康状况恶化

['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ðeə(r)][ænd; ənd]
purchased a large ranch in the West and he moved his family there and
购买 一个 大的 牧场 在 这 西方 和 他 已搬 他的 家庭 那里 和
[bɪ'keɪm] ['veri] ['prɒspərəs] . "
became very prosperous . "
成为 非常 繁荣 . "

他在西部买下了一个大牧场，把家人搬到了那里，变得非常富有。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .
" She is a child , therefore , of the South and West , " said Sterling .
" 她 是 一个 孩子 , 所以 , 的 这 南 和 西方 , " 说 英镑 .

“因此，她是南方和西部的孩子，”斯特林说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌðən] [blʌd] [ænd; ənd] ['westən] [ɪk'spɪərɪəns] .

"	Yes	,	she	has	Southern	blood	and	Western	experience	.
"	是的	,	她	有	南方	血	和	西	经验	.

“是的，她有南方血统，有西方经验。”

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [sed] [ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	.	Page	said	their	home	was	ten	miles	from	the	nearest	store	and	the
太太	.	页	说	他们的	家	曾是	十	英里	从	这	最近的	店铺	和	这

['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] . "

nearest	neighbor	was	seven	miles	distant	.	"
最近的	邻居	曾是	七	英里	遥远	.	"

佩奇太太说，他们家离最近的商店有十英里，最近的邻居也在七英里之外。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] .

"	That	must	have	been	a	dismal	life	for	Dorothy	.
"	那	必须	有	到过	一个	惨淡	生活	为了	多萝西	.

“多萝西的生活一定很悲惨。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [frɒm; frəm][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ʌn'tɪl] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

You	say	she	lived	on	the	plains	from	six	years	of	age	until	three	years	ago	,
你	说	她	居住地	在	这	平原	从	六	年	的	年龄	直到	三	年	前	,

你说她从六岁起就住在平原上，直到三年前。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ?

when	she	went	to	the	college	?
什么时候	她	去	到	这	大学	?

她什么时候上大学的?

[dɪd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['skuːlɪŋ] ? "

Did	she	have	no	other	schooling	?	"
做过	她	有	不	其他	学校教育	?	"

她没有接受过其他教育吗?

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['kʌltʃə(r)]

Her	education	was	directed	at	home	by	a	governess	of	unusual	culture
她	教育	曾是	指导	在	家	经过	一个	家庭教师	的	异常	文化

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

and	refinement	.
和	精炼	.

她的教育是在家中由一位极具教养和修养的女家庭教师指导的。

[aɪ] ['lɜːnɪd] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [meɪk] ['eni] [prɪ'tenʃən]

I	learned	also	from	Mrs	.	Page	that	none	of	the	family	make	any	pretensions
我	学习	还	从	太太	.	页	那	没有任何	的	这	家庭	制作	任何	虚荣心

[tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

to	religion	,
到	宗教	,

我还从佩奇太太那里了解到，他们家没有人标榜自己信奉宗教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [ðeɪ] . "

and	that	the	governess	was	as	irreligious	as	they	.	"
和	那	这	家庭教师	曾是	作为	无宗教信仰者	作为	他们	.	"

而且，女家庭教师和他们一样，都是不信教的人。

" [wɒt] [ə; eɪ] [həʊm] ! "

"	What	a	home	!	"
"	什么	一个	家	!	"

“多么棒的家啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɒr(ə)θi]
" She said that there was no church near them in the West and that Dorothy
" 她 说 那 那里 曾是 不 教会 靠近 他们 在 这 西方 和 那 多萝西
[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
had never been in a church up to the time she went off to the college ,
有 绝不 到过 在 一个 教会 向上 到 这 时间 她 去 离开 到 这 大学 ,

“她说，在他们居住的西部地区，附近没有教堂，而且多萝西在上大学之前从未去过教堂。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] [waɪl] [ðeə(r)] . "
and that she doubted if she had ever attended church while there . "
和 那 她 怀疑 如果 她 有 曾经 参加 教会 尽管 那里 . "

她怀疑自己在那里的时候是否去过教堂。

" [juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪld] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] , " [riˈmɑːk] ['stɜːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
" You make her out a wild girl of the plains , " remarked Sterling with a
" 你 制作 她 出去 一个 荒野 女孩 的 这 平原 , " 评论 英镑 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“你把她描绘成一个草原上的野丫头，”斯特林笑着说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] , ['iːgə(r)] , ['ɔːlməʊst]
" I could easily see the traces of it tonight in her open , eager , almost
" 我 可以 容易地 看 这 痕迹 的 它 今晚 在 她 打开 , 渴望的 , 几乎
[waɪld] ['mænə(r)] ,
wild manner ,
荒野 方式 ,

“今晚，我很容易就能从她坦率、热情、近乎狂野的举止中看出这一点。”

[ænd; ənd] [jet] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
and yet through it
和 然而 通过 它

然而，正是通过它

[ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] , [ə; eɪ] ['swiːtnəs] , [ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
all there was a culture , a sweetness , a loveliness that is indescribable .
全部 那里 曾是 一个 文化 , 一个 甜味 , 一个 可爱 那 是 无法形容 .

那里的一切都充满了文化气息、甜蜜和难以言喻的美好。

" ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] : " ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [sed] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] , ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]
" Mrs . Sterling continued : " Mrs . Page said that Dorothy , perfectly at home on the
" 太太 . 英镑 持续 : " 太太 . 页 说 那 多萝西 , 完美 在 家 在 这
['waɪldɪst] [hɔːs] ,
wildest horse ,
最狂野的 马 ,

斯特林夫人继续说道：“佩奇夫人说，多萝西即使是最桀骜不驯的马，也能驾驭自如。”

[rəum] [ʌn'træmld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['revəl] [ɪn][ɪts]
roamed untrammeled over the ranch , and reveled in its
漫游 奔放 超过 这 牧场 , 和 揭示 在 它是

它在牧场上自由自在地漫游，尽情享受着这一切。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] ['friːdəm] .
beauty and its freedom .
美丽 和 它是 自由 .

美丽及其自由。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

But	let	me	continue	the	story	.
但	让	我	继续	这	故事	.

但请允许我继续讲故事。

[æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈkærəltən] [ˈkɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [jˈiəz]

At	seventeen	she	went	to	Carrollton	College	and	at	the	end	of	three	years
在	十七	她	去	到	卡罗尔顿	大学	和	在	这	结尾	的	三	年

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpləʊmə] . "

she	won	her	diploma	.	"
她	韩元	她	文凭	.	"

十七岁时，她进入卡罗尔顿学院学习，三年后获得了毕业文凭。

" [aɪl] [ˈventʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] , [ˈmʌðə(r)] ;

"	I'll	venture	she	came	out	at	the	head	of	the	list	,	mother	;
"	患病的	风险投资	她	来了	出去	在	这	头	的	这	列表	,	母亲	;

“我敢说，母亲，她肯定名列榜首；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] . "

she	is	as	bright	and	sparkling	as	a	diamond	.	"
她	是	作为	明亮的	和	闪闪发光	作为	一个	钻石	.	"

她像钻石一样光彩夺目。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

"	You	are	right	,	for	she	took	the	honors	of	her	class	.
"	你	是	正确的	,	为了	她	采取	这	荣誉	的	她	班级	.

“你说得对，她获得了班级第一名。”

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [peɪdʒ] [səʊld] [hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kenˈtʌki] [tuː; tə] [laɪv]

A	year	ago	Mr	.	Page	sold	his	ranch	and	came	here	to	Kentucky	to	live
一个	年	前	先生	.	页	卖	他的	牧场	和	来了	这里	到	肯塔基州	到	居住

,

,

,

一年前，佩奇先生卖掉了他的牧场，来到肯塔基州居住。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈdɔːrəθiz] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kenˈtʌki] [həʊm] .

but	this	is	Dorothy's	first	sight	of	her	Kentucky	home	.
但	这	是	多萝西的	第一的	视线	的	她	肯塔基州	家	.

但这是多萝西第一次见到她在肯塔基州的家。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˈdɔːrəθiz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] .

DOROTHY'S	CONVERSION	.
多萝西的	转换	.

多萝西的转变。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [ˈtenɪs] [kɔːt] !

"	Oh	,	a	tennis	court	!
"	哦	,	一个	网球	法庭	!

“哦，网球场！”

[haʊ] ['glɔːriəs] !
How glorious !
如何 辉煌 !

多么辉煌！

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [kɔːt]
" exclaimed Dorothy next morning as she stepped out on the porch and caught
" 惊呼 多萝西 下一个 早晨 作为 她 步 出去 在 这 门廊 和 捕捉
[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [lɔːn] .
her first glimpse of the side lawn .
她 第一的 一瞥 的 这 边 草地 .

“第二天早上，多萝西走到门廊上，第一次看到了侧面的草坪，她惊呼道。”

['stɜːlɪŋ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ðæt][nəʊ] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [fens] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
Sterling considered it a special providence that no intervening fence separated the
英镑 经过考虑的 它 一个 特别的 普罗维登斯 那 不 介入 栅栏 分开 这
[tuː] ['rezɪdənsɪz] ,
two residences ,
二 住宅 ,

斯特林认为，两处住所之间没有围栏隔开，这真是天意。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [faʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['tenɪs] [graʊndz] ,
and nearly every afternoon found him on the tennis grounds ,
和 几乎 每一个 下午 成立 他 在 这 网球 理由 ,

几乎每天下午都能在网球场上看到他。

[æn; ən]['iːgə(r)] [kən'testənt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] .
an eager contestant in the game with Dorothy .
一个 渴望的 选手 在 这 游戏 和 多萝西 .

一位积极参与游戏的选手，与多萝西同场竞技。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
" Good - bye , Mr . Sterling , " she said to him one afternoon at the close of
" 好的 - 再见 , 先生 . 英镑 , " 她 说 到 他 一 下午 在 这 关闭 的
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

“再见，斯特林先生，”一天下午比赛结束后，她对他说。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [ɪn][ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] ['pækɪŋ] .
" I must hurry in and do some packing .
" 我 必须 匆忙 在 和 做 一些 包装 .

我得赶紧进去收拾行李了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ['trævələ] [tə'mɒrəʊ] . "
I shall turn traveler tomorrow . "
我 将 转动 游客 明天 . "

我明天就要开始旅行了。

" [wɒt] — ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" What — going away ? " he asked with a startled expression .
" 什么 — 去 离开 ? " 他 问 和 一个 惊慌 表达 .

“什么——要离开？”他一脸惊讶地问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][gɜːl] [frend] .
" Yes , I am going to Chicago for a few weeks to visit a girl friend .
" 是的 , 我 是 去 到 芝加哥 为了 一个 很少 周 到 访问 一个 女孩 朋友 .

“是的，我要去芝加哥待几个星期，去看望我的女朋友。”

" [ðə; ði] [laɪt] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)] ['stɜːlɪŋ] .
" The light fled from the sky for Sterling .
" 这 光 逃亡 从 这 天空 为了 英镑 .

“斯特林的光芒从天而降。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [nɒt]['əʊnli] ['dɒr(ə)θi] ,

For	the	next	three	weeks	not	only	Dorothy	,
为了	这	下一个	三	周	不是	仅有的	多萝西	,

接下来的三周里，不仅是多萝西，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

but	the	center	of	the	universe	seemed	to	him	to	be	located	in	Chicago	.
但	这	中心	的	这	宇宙	似乎	到	他	到	是	位于	在	芝加哥	.

但在他看来，宇宙的中心似乎位于芝加哥。

['djʊərɪŋ] ['dɔːrəθiz] ['vɪzɪt][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ə'kɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

During	Dorothy's	visit	a	crisis	occurred	in	her	life	.
期间	多萝西的	访问	一个	危机	发生	在	她	生活	.

多萝西来访期间，她的生活中发生了一场危机。

[waɪl] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [frend] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɜːmən] .

While	attending	a	church	service	with	her	girl	friend	she	heard	a	strange	sermon	.
尽管	参加	一个	教会	服务	和	她	女孩	朋友	她	听到	一个	奇怪的	讲道	.

她和女朋友一起去教堂做礼拜时，听到了一段奇怪的布道。

[haʊ] [njuː] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

How	new	and	startling	it	sounded	.
如何	新的	和	令人震惊	它	听起来	.

听起来多么新颖、多么令人惊讶啊。

[ðə; ði] ['priːtʃərz] [θiːm] [wɒz; wəz] " [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [kraɪst] " , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['nevə(r)]

The	preacher's	theme	was	"	Salvation	Through	Christ	"	,	and	she	heard	things	she	had	never
这	传教士的	主题	曾是	"	救恩	通过	基督	"	,	和	她	听到	事物	她	有	绝不

牧师的讲道主题是“藉着基督得救”，她听到了一些她从未听过的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[driːmd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] .

dreamed	of	before	.
梦见	的	前	.

以前梦到过。

[waɪld] ['kwestʃəniŋ] [set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'fleɪm]

Wild	questionings	set	her	heart	aflame
荒野	质询	放	她	心	燃烧

那些狂野的提问点燃了她的心。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rest] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] .

and	there	was	no	rest	for	her	that	night	.
和	那里	曾是	不	休息	为了	她	那	夜晚	.

她当晚彻夜未眠。

[hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] ['destəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Her	soul's	destiny	was	a	subject	to	which	she	had	never	given	serious	reflection	.
她	灵魂的	命运	曾是	一个	主题	到	哪个	她	有	绝不	给定	严肃的	反射	.

她从未认真思考过自己灵魂的归宿。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['sɜːmən] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [dɑːk] [kən'fjuːʒn]

She	felt	that	the	man	whose	sermon	had	thrown	her	into	this	dark	confusion
她	毛毡	那	这	男人	谁	讲道	有	抛掷	她	进入	这	黑暗的	困惑

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [mait] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lait] .

was	the	only	one	who	might	give	her	light	.
曾是	这	仅有的	一	WHO	可能	给	她	光	.

她觉得，那个用布道将她引入这片黑暗迷茫之中的男人，或许是唯一能给她带来光明的人。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm] [aʊt] .

She	sought	him	out	.
她	寻求	他	出去	.

她主动找到了他。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrˌlænd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

A	father	in	Israel	he	was	—	Rev	.	Dr	.	Moreland	,	one	of	the	most
一个	父亲	在	以色列	他	曾是	—	牧师	.	博士	.	莫兰德	,	一	的	这	最多

['emɪnənt] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

eminent	ministers	in	that	city	.
杰出	部长们	在	那	城市	.

他在以色列是一位慈父——莫兰牧师博士，是该市最杰出的牧师之一。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

He	saw	that	as	a	little	child	she	was	eagerly	groping	in	the	dark	,
他	锯	那	作为	一个	小的	孩子	她	曾是	急切地	摸索	在	这	黑暗的	,

他看到她小时候在黑暗中急切地摸索着，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][læmp][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [step] [baɪ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] .

and	with	the	Bible	as	a	lamp	he	led	her	step	by	step	into	the	light	.
和	和	这	圣经	作为	一个	灯	他	引领	她	步	经过	步	进入	这	光	.

他以《圣经》为灯，一步步引领她走向光明。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , ['gɪlti] [ænd; ənd] [kən'demd] ,

She	saw	herself	in	God's	sight	a	sinner	,	guilty	and	condemned	,
她	锯	她自己	在	神的	视线	一个	罪人	,	有罪的	和	谴责	,

她认为自己在上帝眼中是个罪人，有罪且被定罪。

[ænd; ənd] [haʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] .

and	how	helpless	and	hopeless	to	her	seemed	her	condition	.
和	如何	无助	和	绝望	到	她	似乎	她	状况	.

在她看来，自己的处境是多么无助和绝望啊。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

The	story	of	the	Gospel	sounded	to	her	like	music	from	Heaven	.
这	故事	的	这	福音	听起来	到	她	喜欢	音乐	从	天堂	.

在她听来，福音的故事就像来自天堂的音乐。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ['meltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɜː'self] [ɪn]

The	love	of	Christ	for	sinners	melted	her	heart	and	she	yielded	herself	in
这	爱	的	基督	为了	罪人	融化	她	心	和	她	产生	她自己	在

[tʃaɪld] - [laɪk] [trʌst] [tuː; tə][hɪm] .

child	-	like	trust	to	him	.
孩子	-	喜欢	相信	到	他	.

基督对罪人的爱融化了她的心，她像孩子一样全然信赖他。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

In	her	own	room	at	night	the	surrender	was	made	and	it	was
在	她	自己的	房间	在	夜晚	这	投降	曾是	制成	和	它	曾是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

夜里，她在自己的房间里彻底投降了。

" [sʌn] , [ai][kʊd; kəd] ['i:zəli] [tel] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'mɒrəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜ:lɪŋ] .

"	Son	,	I	could	easily	tell	that	Dorothy	is	coming	tomorrow	,	"	said	Mrs	.	Sterling	.
"	儿子	,	我	可以	容易地	告诉	那	多萝西	是	未来	明天	,	"	说	太太	.	英镑	.

“儿子，我一眼就能看出多萝西明天要来，”斯特林太太说。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ? "

"	How	do	you	know	,	mother	?	"
"	如何	做	你	知道	,	母亲	?	"

“你怎么知道的，母亲？”

" [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .

"	By	your	face	.
"	经过	你的	脸	.

“凭你的脸。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [θri:] [wi:ks] ,

You	would	have	passed	for	an	undertaker	during	the	past	three	weeks	,
你	会	有	通过了	为了	一个	殡仪员	期间	这	过去的	三	周	,

过去三周你看起来就像个殡仪员。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [traɪd] [baɪ] ['evri] [ɑ:t] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [fju'nɪəriəl]

and	I	have	tried	by	every	art	,	but	in	vain	,	to	chase	away	your	funereal
和	我	有	尝试	经过	每一个	艺术	,	但	在	徒劳	,	到	追赶	离开	你的	葬礼

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

我已尝试用尽各种方法，但都徒劳无功，无法驱散你那死气沉沉的面容。

" ['stɜ:lɪŋ] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f] .

"	Sterling	broke	into	a	hearty	laugh	.
"	英镑	打破	进入	一个	爽朗	笑	.

斯特林哈哈大笑起来。

" ['mʌðə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['frɒlɪk] .

"	Mother	,	your	imagination	is	out	on	a	frolic	.
"	母亲	,	你的	想像力	是	出去	在	一个	嬉戏	.

“妈妈，你的想象力太丰富了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

You	will	have	to	put	a	bridle	on	it	.
你	将要	有	到	放	一个	辔	在	它	.

你得给它套上缰绳。

" ['mɪsɪz] . ['stɜ:lɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Mrs	.	Sterling	was	right	.
"	太太	.	英镑	曾是	正确的	.

斯特林夫人说得对。

['gɪlbət] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

Gilbert	had	learned	that	Dorothy	would	arrive	on	the	morrow	.
吉尔伯特	有	学习	那	多萝西	会	到达	在	这	明天	.

吉尔伯特得知多萝西将于明天到达。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Dorothy	**had**	**written**	**her**	**parents**	**about**	**her**	**new**	**-**	**found**	**joy**	**,**	**but**	**they**
多萝西	有	书面	她	父母	关于	她	新的	-	成立	喜悦	,	但	他们

[ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

understood	**it**	**not**	**.**
理解	它	不是	.

多萝西曾写信告诉父母她新发现的快乐，但他们并不理解。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['gɜːlɪʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [laɪf] [wʊd]

They	**thought**	**that**	**it**	**was**	**some**	**girlish**	**emotion**	**that**	**her**	**home**	**life**	**would**
他们	想法	那	它	曾是	一些	少女	情感	那	她	家	生活	会

['kwɪkli] ['dɪsɪpeɪt] .

quickly	**dissipate**	**.**
迅速地	消散	.

他们认为这只是少女时期的一种情绪，她的家庭生活很快就会让她产生这种情绪。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .

The	**news**	**of**	**her**	**conversion**	**came**	**to**	**Sterling**	**as**	**a**	**burst**	**of**	**sunlight**	**.**
这	消息	的	她	转换	来了	到	英镑	作为	一个	爆裂	的	阳光	.

斯特林听到她皈依基督教的消息，就像一道阳光照耀着他。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [sed] :

In	**speaking**	**of**	**it**	**to**	**his**	**mother**	**he**	**said**	**:**
在	请讲	的	它	到	他的	母亲	他	说	:

他跟母亲谈起这件事时说：

" [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['krɪstʃən] .

"	**Of**	**one**	**thing**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**and**	**that**	**is**	**that**	**she**	**will**	**make**	**a**	**glorious**	**Christian**	**.**
"	的	一	事物	我	是	当然	,	和	那	是	那	她	将要	制作	一个	辉煌	基督教	.

“有一件事我确信无疑，那就是她会成为一名优秀的基督徒。”

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

What	**a**	**light**	**she**	**will**	**be**	**in**	**her**	**home**	**.**
什么	一个	光	她	将要	是	在	她	家	.

她会成为家里的一道光。

[ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [tʃɜːtʃ] !

And	**,**	**mother**	**,**	**how**	**fine**	**to**	**have**	**her**	**in**	**my**	**church**	**!**
和	,	母亲	,	如何	美好的	到	有	她	在	我的	教会	!

母亲，您能来我的教堂真是太好了！

" ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['hʌri] [həʊm] [ænd; ənd] [tel]

"	**Dorothy**	**had**	**shortened**	**her**	**visit**	**that**	**she**	**might**	**hurry**	**home**	**and**	**tell**
"	多萝西	有	缩短	她	访问	那	她	可能	匆忙	家	和	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	**loved**	**ones**	**of**	**the**	**change**	**in**	**her**	**life**	**.**
她	喜爱	一个	的	这	改变	在	她	生活	.

“多萝西缩短了行程，以便尽快回家，告诉她的亲人她生活中发生的变化。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

She	**could**	**not**	**explain**	**the**	**change**	**,**
她	可以	不是	解释	这	改变	,

她无法解释这种变化。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [θɪŋz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]

but	**she**	**knew**	**that**	**for**	**her**	**old**	**things**	**had**	**passed**	**away**	**and**	**all**	**things**
但	她	知道	那	为了	她	老的	事物	有	通过了	离开	和	全部	事物

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [njuː] .

had	**become**	**new**	**.**
有	变得	新的	.

但她知道，对她而言，旧事物已经过去，一切都更新了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ænŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv]

She	was	anxious	to	tell	her	parents	the	simple	story	of	Christ's	love
她	曾是	焦虑的	到	告诉	她	父母	这	简单的	故事	的	基督的	爱

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .

and	sacrifice	for	sinners	.
和	牺牲	为了	罪人	.

她急切地想把基督对罪人的爱和牺牲的简单故事告诉父母。

[ʃiː; ʃi] [ri'sait] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

She	recited	it	almost	immediately	after	her	return	,
她	背诵	它	几乎	立即地	后	她	返回	,

她回来后几乎立刻就背诵了这首诗。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [aɪz] [siːmd] ['həʊldən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

but	their	eyes	seemed	holden	that	they	could	not	see	.
但	他们的	眼睛	似乎	霍尔登	那	他们	可以	不是	看	.

但他们的眼睛似乎被某种力量束缚，什么也看不见。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

Possibly	they	did	not	want	to	see	.
可能	他们	做过	不是	想	到	看	.

或许他们不想看到。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

['dɒr(ə)θi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['baɪtɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

Dorothy	received	her	first	biting	disappointment	in	the	reception	that	her
多萝西	已收到	她	第一的	咬	失望	在	这	接待	那	她

['peərənts] [geɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] ['seɪvjə(r)] .

parents	gave	to	her	report	about	her	new	-	found	Savior	.
父母	给予	到	她	报告	关于	她	新的	-	成立	救主	.

多萝西第一次感到失望，是因为她的父母对她讲述自己新发现的救世主的经历的反应。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

With	Mr	.	Sterling	it	was	different	,	and	in	him	she	found	a	sympathetic
和	先生	.	英镑	它	曾是	不同的	,	和	在	他	她	成立	一个	交感神经

['lɪsənə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

listener	to	her	story	.
听众	到	她	故事	.

斯特林先生则不同，她发现他是一个能够理解她故事的倾听者。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ]

Not	that	she	impulsively	bared	her	secrets	to	him	;	he	was	eager	to	know
不是	那	她	冲动地	裸露	她	秘密	到	他	;	他	曾是	渴望的	到	知道

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

并非她一时冲动就向他吐露了自己的秘密；相反，他渴望了解一切。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spɒnsɪvnəs] [ɒn] [ðə; ði]

and	his	keen	interest	in	contrast	to	the	utter	lack	of	responsiveness	on	the
和	他的	敏锐的	兴趣	在	对比	到	这	说出	缺少	的	响应能力	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm] ,

part	of	the	parents	encouraged	her	to	confide	in	him	,
部分	的	这	父母	鼓励	她	到	信任	在	他	,

与父母完全冷漠的态度形成鲜明对比的是，他表现出的浓厚兴趣鼓励她向他倾诉。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

and	to	Dorothy	,
和	到	多萝西	,

致多萝西，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 12]

[页 -]

[第12页]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [feɪθ] , ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

with	her	new	and	trembling	faith	,	Sterling	was	a	friend	in	need	.
和	她	新的	和	发抖	信仰	,	英镑	曾是	一个	朋友	在	需要	.

斯特林怀着她新生的、颤抖的信仰，成为了一个患难见真情的朋友。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

A	week	had	passed	after	her	return	,
一个	星期	有	通过了	后	她	返回	,

她回来后已经过去一周了。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['stɜːlɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tenɪs] [geɪm]

and	one	afternoon	Sterling	said	to	her	at	the	close	of	a	tennis	game
和	一	下午	英镑	说	到	她	在	这	关闭	的	一个	网球	游戏

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] ['membəʃɪp] [ɪg'zæktli] - .

that	her	coming	into	his	church	would	make	their	membership	exactly	300	.
那	她	未来	进入	他的	教会	会	制作	他们的	会员资格	确切地	-	.

一天下午，斯特林在一场网球比赛结束后对她说，如果她加入他的教会，他们的成员人数将正好达到 300 人。

" ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːstə(r)] ,

"	Mr	.	Sterling	,	"	she	replied	,	"	I	am	anxious	to	talk	with	your	pastor	,
"	先生	.	英镑	,	"	她	回复	,	"	我	是	焦虑的	到	讲话	和	你的	牧师	,

['dɑːktər; draɪv] . ['vɪnsnt] ,

Dr	.	Vincent	,
博士	.	文森特	,

“斯特林先生，”她回答说，“我很想和您的牧师文森特博士谈谈。”

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

about	which	church	I	ought	to	join	.
关于	哪个	教会	我	应该	到	加入	.

关于我应该加入哪个教会的问题。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [sməʊt] [hɪm] .

"	Her	words	smote	him	.
"	她	字	猛击	他	.

她的话语如重锤般击中了他。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][juˈnaɪtɪŋ] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd][nɒt]

The	possibility	of	her	uniting	with	any	other	church	than	his	own	had	not
这	可能性	的	她	联合	和	任何	其他	教会	比	他的	自己的	有	不是

[ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

occurred	to	him	,
发生	到	他	,

他从未想过她会加入他以外的任何教会。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ə; eɪ][ləʊd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	the	bare	thought	of	it	put	a	load	on	his	heart	.
和	这	裸	想法	的	它	放	一个	加载	在	他的	心	.

仅仅是想到这件事，就让他心头沉重。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['vɪnsnt] .

He	asked	her	what	she	meant	by	her	remark	regarding	Dr	.	Vincent	.
他	问	她	什么	她	意思是	经过	她	评论	关于	博士	.	文森特	.

他问她关于文森特医生的那番话是什么意思。

" [dɪə(r)][əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːr,lænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huːz] [tʃɜːtʃ] [aɪ] [ə'tendɪd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

"	Dear	old	Dr	.	Moreland	,	"	she	said	,	"	whose	church	I	attended	in	Chicago	,
"	亲爱的	老的	博士	.	莫兰德	,	"	她	说	,	"	谁	教会	我	参加	在	芝加哥	,

“亲爱的莫兰德博士，”她说，“我曾在芝加哥参加过他的教堂礼拜。”

[ænd; ənd] [huː] [səʊ]['kaɪndli] [led] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪt] ,

and	who	so	kindly	led	me	into	the	light	,
和	WHO	所以	亲切地	引领	我	进入	这	光	,

是谁如此仁慈地引领我走向光明?

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] ,

told	me	that	I	must	be	sure	to	join	some	church	,
讲述	我	那	我	必须	是	当然	到	加入	一些	教会	,

他告诉我一定要加入某个教会，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

and	when	I	asked	him	what	church	it	should	be	he	told	me	that	I	must
和	什么时候	我	问	他	什么	教会	它	应该	是	他	讲述	我	那	我	必须

['stʌdi] [maɪ] [njuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [let] [ðæt] [gaɪd] [ˌem 'iː] .

study	my	New	Testament	and	let	that	guide	me	.
学习	我的	新的	遗嘱	和	让	那	指导	我	.

当我问他我应该加入哪个教会时，他告诉我，我必须研读新约圣经，并让它指引我。

[aɪ][hæv; həv] ['keəfəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [twaɪs] ,

I	have	carefully	read	it	through	twice	,
我	有	小心	读	它	通过	两次	,

我已经仔细阅读了两遍。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃɜːtʃ]

and	I	cannot	see	that	it	has	helped	me	at	all	to	decide	about	my	church
和	我	不能	看	那	它	有	帮助	我	在	全部	到	决定	关于	我的	教会

['membəʃɪp] .

membership	.
会员资格	.

我看不出这对我决定是否加入教会有任何帮助。

[aɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

I	really	do	not	know	what	he	meant	.
我	真的	做	不是	知道	什么	他	意思是	.

我真的不知道他是什么意思。

" ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ləʊd] [rəʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	Sterling	was	relieved	and	the	load	rolled	off	his	heart	,
"	英镑	曾是	松了口气	和	这	加载	滚动	离开	他的	心	,

斯特林如释重负，心里的重担也卸了下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['testəmənt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

for	he	felt	sure	that	with	her	New	Testament	as	her	guide	she	would
为了	他	毛毡	当然	那	和	她	新的	遗嘱	作为	她	指导	她	会

[tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] .

turn	her	steps	towards	the	Presbyterian	church	.
转动	她	步骤	向	这	长老会	教会	.

因为他确信，以《新约圣经》为指引，她一定会走向长老教会。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːtʃ] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [pv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]

By	this	time	they	had	reached	the	front	porch	,	where	the	rest	of	the	family
经过	这	时间	他们	有	达到	这	正面	门廊	,	在哪里	这	休息	的	这	家庭

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

were	seated	,
是	坐着	,

这时他们已经走到前廊，其他家人都坐在那里。

[ænd; ənd] [wen] ['dɒr(ə)θi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

and	when	Dorothy	made	her	last	remark	the	brother	,	who	was	sitting
和	什么时候	多萝西	制成	她	最后的	评论	这	兄弟	,	WHO	曾是	坐着

[ˌnɪə'baɪ] , [hɜːd] [ænd; ənd] [sed] :

nearby	,	heard	and	said	:
附近	,	听到	和	说	:

当多萝西说完最后一句话时，坐在附近的哥哥听到了，便说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

" [wʌts] [ðə; ði] [niːd] , ['sɪstə(r)] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒɔɪnɪŋ] ['eni] [tʃɜːtʃ] ?

"	What's	the	need	,	sister	,	of	your	joining	any	church	?
"	是什么	这	需要	,	姐姐	,	的	你的	加入	任何	教会	?

“姐妹，你为什么要加入教会呢？”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You	don't	think	the	church	will	take	you	to	Heaven	,	do	you	?	"
你	不	思考	这	教会	将要	拿	你	到	天堂	,	做	你	?	"

你不会认为教会能带你上天堂吧?

" [həʊld][ɒn] , [sʌn] , " [spəʊk] [ʌp][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['ekspɜːt][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] ,

"	Hold	on	,	son	,	"	spoke	up	the	father	,	"	I	am	not	an	expert	on	religious	matters	,
"	抓住	在	,	儿子	,	"	辐	向上	这	父亲	,	"	我	是	不是	一个	专家	在	宗教	事情	,

“等等，儿子，”父亲开口说道，“我不是宗教方面的专家。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ˌkrɪsti'ænəti]

but	it	is	a	plain	proposition	to	me	that	if	Dorothy	has	accepted	Christianity
但	它	是	一个	清楚的	主张	到	我	那	如果	多萝西	有	公认	基督教

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

and	become	a	Christian	,
和	变得	一个	基督教	,

但对我来说，显而易见的是，如果多萝西接受了基督教并成为了一名基督徒，

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "

the	place	for	her	is	the	church	.	"
这	地方	为了	她	是	这	教会	.	"

她应该待的地方是教堂。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	But	what	good	will	it	do	,	father	?	"
"	但	什么	好的	将要	它	做	,	父亲	?	"

“可是这样做有什么用呢，父亲？”

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	I	believe	in	a	person	being	one	thing	or	the	other	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	我	相信	在	一个	人	存在	一	事物	或者	这	其他	,	"	说	先生	.	页	.

“我相信一个人要么是这样，要么是那样，”佩奇先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

"	If	you	are	not	a	Christian	,	then	of	course	keep	out	of	the	church	;
"	如果	你	是	不是	一个	基督教	,	然后	的	课程	保持	出去	的	这	教会	;

“如果你不是基督徒，那么当然不要去教堂；

[ɪf] [juː; jʊ] [set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðen] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] ;

if	you	set	up	to	be	a	Christian	,	then	take	your	medicine	;
如果	你	放	向上	到	是	一个	基督教	,	然后	拿	你的	药品	;

如果你决心成为基督徒，那就得接受现实；

[ɪf] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,

if	you	claim	to	be	a	soldier	,
如果	你	宣称	到	是	一个	士兵	,

如果你自称是军人，

[ðen] [mɑːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] . "

then	march	up	and	put	on	the	uniform	and	join	the	army	.	"
然后	行进	向上	和	放	在	这	制服	和	加入	这	军队	.	"

然后列队上前，穿上军装，加入军队。

" [əʊ] , [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [nɒt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Oh	,	I	never	thought	of	not	joining	a	church	,	"	said	Dorothy	.
"	哦	,	我	绝不	想法	的	不是	加入	一个	教会	,	"	说	多萝西	.

“哦，我从来没想过不加入教会，”多萝西说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [hæŋ] [tuː; tə] [maɪ] [pɔɪnt] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] .

"	But	I	still	hang	to	my	point	,	"	said	the	brother	.
"	但	我	仍然	悬挂	到	我的	观点	,	"	说	这	兄弟	.

“但我仍然坚持我的观点，”哥哥说道。

" [waɪ] [dʌz] ['dɒr(ə)θi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

"	Why	does	Dorothy	have	to	join	the	church	?
"	为什么	做	多萝西	有	到	加入	这	教会	?

“为什么多萝西必须加入教会？”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['sɪstə(r)] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ? "

Do	you	think	,	sister	,	joining	the	church	will	save	you	?	"
做	你	思考	,	姐姐	,	加入	这	教会	将要	节省	你	?	"

姐妹，你认为加入教会就能得救吗?

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['brʌðə(r)] !

"	What	a	question	,	brother	!
"	什么	一个	问题	,	兄弟	!

“兄弟，这真是个好问题！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪvd] [ɔːl'redi] .

I	hope	I	am	saved	already	.
我	希望	我	是	已保存	已经	.

我希望我已经得救了。

[aɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

I	have	faith	in	Christ	and	I	am	looking	to	him	for	my	salvation	.
我	有	信仰	在	基督	和	我	是	寻找	到	他	为了	我的	救恩	.

我信奉基督，并仰望他赐予我救赎。

['sɪmpli] ['hævɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['entəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [ˌem 'iː] ;

Simply	having	my	name	entered	as	a	church	member	will	not	save	me	;
简单地	拥有	我的	姓名	进入	作为	一个	教会	成员	将要	不是	节省	我	;

仅仅把我的名字登记为教会成员并不能拯救我;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] ,

I	am	very	ignorant	about	these	matters	,
我	是	非常	无知	关于	这些	事情	,

我对这些事情一窍不通。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:rˌlænd] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [kraɪst] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs]

but	Dr	.	Moreland	told	me	that	Christ	founded	the	church	as	the	place
但	博士	.	莫兰德	讲述	我	那	基督	创立	这	教会	作为	这	地方

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [ɔ:l] [hu:] [bɪ'li:vd] [ɪn][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['gæðəd] .

in	which	he	wished	all	who	believed	in	him	to	be	gathered	.
在	哪个	他	希望	全部	WHO	相信	在	他	到	是	聚集	.

但莫兰德博士告诉我，基督创立教会，是为了让所有信他的人聚集在一起。

[ɪf] [hi:; hi] [fɔ:md] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪl'i:vəz] , [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

If	he	formed	the	church	for	his	believers	,	then	is	it	not	the	place	for
如果	他	形成	这	教会	为了	他的	信徒	,	然后	是	它	不是	这	地方	为了

[ˌem 'i:] ? "

me	?	"
我	?	"

如果他建立教会是为了他的信徒，那么难道我不该在那里吗?

" ['dɔ:tə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][dɒt] .

"	Daughter	,	you	are	right	there	to	a	dot	.
"	女儿	,	你	是	正确的	那里	到	一个	点	.

“女儿，你完全正确。”

[ɪf] [kraɪst] ['ɔ:gənaɪzd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]

If	Christ	organized	the	church	for	his	followers	and	you	have
如果	基督	组织	这	教会	为了	他的	追随者	和	你	有

如果基督为他的追随者建立了教会，而你.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['gɪv(ə)n] [jɔ:'self] [tu:; tə][hɪm] ,

given	yourself	to	him	,
给定	你自己	到	他	,

把自己献给他，

[ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][hæd; həd]

then	if	you	should	refuse	to	enter	the	church	I	should	doubt	whether	you	had
然后	如果	你	应该	拒绝	到	进入	这	教会	我	应该	怀疑	无论	你	有

['gɪv(ə)n] [jɔ:'self] [tu:; tə][hɪm] ;

given	yourself	to	him	;
给定	你自己	到	他	;

那么，如果你拒绝进入教堂，我就会怀疑你是否已经把自己献给了他；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɒn][wʌn] [pɔɪnt] .

but	I	think	you	are	wrong	on	one	point	.
但	我	思考	你	是	错误的	在	一	观点	.

但我认为你有一点错了。

[ju:; jʊ] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [tʃɜ:tʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dʒɔɪn] .

You	spoke	just	now	about	studying	the	Bible	to	learn	what	church	you	ought	to	join	.
你	辐	只是	现在	关于	学习	这	圣经	到	学习	什么	教会	你	应该	到	加入	.

你刚才提到要研读圣经，以便了解自己应该加入哪个教会。

[ðæts] [wʌn][ɒn][ˌem 'i:] .

That's	one	on	me	.
那就是	一	在	我	.

那次我请客。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][təʊld][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [wɒt] [tʃɜ:tʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][dʒɔɪn] ; [ɪn][fækt] ,

I	never	knew	the	Bible	told	a	person	what	church	he	ought	to	join	;	in	fact	,
我	绝不	知道	这	圣经	讲述	一个	人	什么	教会	他	应该	到	加入	;	在	事实	,

我以前从不知道圣经会告诉一个人应该加入哪个教会；事实上，

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]

I	did	not	think	it	made	any	difference	what	church	or	denomination	a	person
我	做过	不是	思考	它	制成	任何	不同之处	什么	教会	或者	面值	一个	人

[sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

我认为一个人选择哪个教会或教派都无关紧要。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] . "

I	thought	it	was	just	pay	your	money	and	take	your	choice	.	"
我	想法	它	曾是	只是	支付	你的	钱	和	拿	你的	选择	.	"

我以为只要付钱就能买到自己喜欢的东西。

" [ai] [θɔ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	I	thought	,	"	said	the	mother	,
"	我	想法	,	"	说	这	母亲	,

“我当时想，”母亲说，

" [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [kleɪmd]

"	that	all	the	churches	were	aiming	in	the	same	direction	and	that	all	claimed
"	那	全部	这	教堂	是	瞄准	在	这	相同的	方向	和	那	全部	声称

[tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

to	be	founded	on	the	Bible	.
到	是	创立	在	这	圣经	.

“所有教会的目标都一样，而且都声称是以《圣经》为基础建立的。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['dɔ:tə(r)] ,

Do	you	think	,	daughter	,
做	你	思考	,	女儿	,

女儿，你觉得呢?

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['rɑ:ðə(r)]

that	the	Bible	will	tell	you	to	join	one	particular	church	or	denomination	rather
那	这	圣经	将要	告诉	你	到	加入	一	特别的	教会	或者	面值	相当

[ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ? "

than	some	other	?	"
比	一些	其他	?	"

圣经会告诉你应该加入某个特定的教会或教派，而不是其他的吗?

" ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ]['dʒen(ə)rəli][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .

"	Mother	,	you	are	right	there	,	as	you	generally	are	,	"	said	the	father	.
"	母亲	,	你	是	正确的	那里	,	作为	你	一般来说	是	,	"	说	这	父亲	.

“妈妈，你就在那里，就像你平时那样，”父亲说。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði]['əʊnli] [strɒŋ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [taʊn] ,

"	Here	is	the	Presbyterian	church	,	the	only	strong	church	in	town	,
"	这里	是	这	长老会	教会	,	这	仅有的	强的	教会	在	镇	,

“这里是长老会教堂，是镇上唯一强大的教堂。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wʌn][frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ɒv; əv]

and	it	seems	to	be	a	mighty	good	one	from	all	that	I	can	hear	of
和	它	似乎	到	是	一个	强大的	好的	一	从	全部	那	我	能	听到	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

据我所知，它似乎非常不错。

[duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , ['dɔːtə(r)] ,

Do	you	imagine	,	daughter	,
做	你	想象	,	女儿	,

女儿，你能想象吗?

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs]

that	you	must	study	the	Bible	to	learn	whether	it	will	tell	you	to	join	this
那	你	必须	学习	这	圣经	到	学习	无论	它	将要	告诉	你	到	加入	这

[tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɒf] ['sʌmweə(r)] ['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] ?

church	or	some	other	church	that	may	be	off	somewhere	nobody	knows	where	?
教会	或者	一些	其他	教会	那	可能	是	离开	某处	无人	知道	在哪里	?

你必须研读圣经，才能知道它会告诉你应该加入这个教会，还是加入某个偏僻到无人知晓的教会?

" ['dɒr(ə)θi] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Dorothy	seemed	lost	in	reflection	.
"	多萝西	似乎	丢失的	在	反射	.

多萝西似乎陷入了沉思。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrˌlænd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wonder	what	Dr	.	Moreland	could	have	meant	?	"	she	said	.
"	我	想知道	什么	博士	.	莫兰德	可以	有	意思是	?	"	她	说	.

“我想知道莫兰德博士这话是什么意思？”她说道。

" [aɪ] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] : [fɔː(r); fə(r)]

"	I	notice	there	are	different	names	by	which	the	churches	are	known	:	for
"	我	注意	那里	是	不同的	姓名	经过	哪个	这	教堂	是	已知	:	为了

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˌprɛzbɪˈtɪərɪənz] ,

example	,	the	Presbyterians	,
例子	,	这	长老会	,

我注意到这些教会有不同的名称：例如，长老会，

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Methodists	,	etc	.
这	卫理公会	,	ETC	.

卫理公会教徒等等。

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

They	call	them	,	I	believe	,	denominations	.
他们	称呼	他们	,	我	相信	,	面额	.

我记得他们称之为教派。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [seɪm] ?

Are	these	denominations	the	same	?
是	这些	面额	这	相同的	?

这些教派是一样的吗?

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [nems] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də]

Why	do	they	have	the	different	names	,	and	why	do
为什么	做	他们	有	这	不同的	姓名	,	和	为什么	做

为什么它们有不同的名字？为什么.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪn] [wʌn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] ? "

some	people	join	one	denomination	and	some	another	?	"
一些	人们	加入	一	面值	和	一些	其他	?	"

有些人加入一个教派，有些人加入另一个教派?

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] , ['dɔːtə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	That	is	not	strange	,	daughter	,	"	spoke	up	the	father	.
"	那	是	不是	奇怪的	,	女儿	,	"	辐	向上	这	父亲	.

“这并不奇怪，女儿，”父亲开口说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [dresɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] [prɪ'fɜːz] [wʌn] [kaɪnd] [ænd; ənd]

"	There	are	different	kinds	of	dresses	,	and	one	woman	prefers	one	kind	and
"	那里	是	不同的	种类	的	连衣裙	,	和	一	女士	偏好	一	种类	和

[ə'nʌðə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

another	another	.
其他	其他	.

“裙子的款式有很多种，有的女人喜欢这种款式，有的女人喜欢另一种款式。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] , [sʌm; səm] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [səʊ]

Some	people	like	the	Presbyterian	church	,	some	the	Methodist	church	and	so
一些	人们	喜欢	这	长老会	教会	,	一些	这	卫理公会	教会	和	所以

[ɒn] .

on	.
在	.

有些人喜欢长老会，有些人喜欢卫理公会，等等。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['kwestʃən] , ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [teɪst] . "

It	is	not	a	Bible	question	,	simply	a	question	of	taste	.	"
它	是	不是	一个	圣经	问题	,	简单地	一个	问题	的	品尝	.	"

这无关圣经，只是个人喜好问题。

" [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['dɪfə(r)] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	Miss	Dorothy	,	the	denominations	differ	in	matters	of	doctrine	,	"	said	Mr	.
"	错过	多萝西	,	这	面额	不同	在	事情	的	教义	,	"	说	先生	.

['stɜːlɪŋ] .

Sterling	.
英镑	.

“多萝西小姐，各个教派在教义方面存在分歧，”斯特林先生说。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

"	You	mean	,	then	,	"	said	Dorothy	,	a	light	coming	into	her	eye	,
"	你	意思是	,	然后	,	"	说	多萝西	,	一个	光	未来	进入	她	眼睛	,

“你的意思是，”多萝西说着，眼中闪过一丝光芒，“

" [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] ['sɜːt(ə)n] ['dɒktrɪnz] [gəʊ] ['ɪntuː] [wʌn]

"	that	the	people	who	believe	that	the	Bible	teaches	certain	doctrines	go	into	one
"	那	这	人们	WHO	相信	那	这	圣经	教导	肯定	教义	去	进入	一

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

“那些相信圣经教导某些教义的人进入同一个教会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['dɒktrɪnz] [gəʊ] ['ɪntuː]

and	the	people	who	believe	that	it	teaches	another	set	of	doctrines	go	into
和	这	人们	WHO	相信	那	它	教导	其他	放	的	教义	去	进入

[ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

another	church	,
其他	教会	,

而那些认为该教会宣扬另一套教义的人则会去其他教会。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'liːfs] ? "

and	that	each	one	joins	the	church	of	his	own	beliefs	?	"
和	那	每个	一	加入	这	教会	的	他的	自己的	信仰	?	"

每个人都加入自己信仰的教会吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [kə'rekt] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] ,
" You are entirely correct , " said Sterling ,
" 你 是 完全 正确的 , " 说 英镑 ,

“你说得完全正确，”斯特林说道。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
confident that when she compared the denominations his church would win the day .
自信的 那 什么时候 她 比较的 这 面额 他的 教会 会 赢 这 天 .

她确信，当她比较各个教派时，他的教会一定会胜出。

" [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [rɒk] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [drɔːz] [ɪts]
" The Presbyterian church is founded on the bed rock of Scripture and draws its
" 这 长老会 教会 是 创立 在 这 床 岩石 的 圣经 和 平局 它是
[laɪf] [blʌd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['seɪkrɪd] ['peɪdʒɪz] . "
life blood from its sacred pages . "
生活 血 从 它是 神圣 页面 . "

“长老教会建立在圣经的磐石之上，并从圣经的圣典中汲取生命之源。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" Do you not see , father , " said Dorothy ,
" 做 你 不是 看 , 父亲 , " 说 多萝西 ,

“爸爸，您难道看不出来吗？”多萝西说。

" [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [aɪ] [mʌst; məst]
" that in order for me to decide which church I ought to join I must
" 那 在 命令 为了 我 到 决定 哪个 教会 我 应该 到 加入 我 必须
['stʌdi] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm]
study the Bible for myself and then join the church that seems to come
学习 这 圣经 为了 我 和 然后 加入 这 教会 那 似乎 到 来
['nɪərɪst] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tiːtʃ] ? "
nearest to what the Bible seems to me to teach ? "
最近的 到 什么 这 圣经 似乎 到 我 到 教 ? "

“也就是说，为了决定我应该加入哪个教会，我必须自己研读圣经，然后加入在我看来最符合圣经教导的教会？”

" [aɪ] [doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] , " [sed] ['rəʊlənd] .
" I don't agree with you , sister , " said Roland .
" 我 不 同意 和 你 , 姐姐 , " 说 罗兰 .

“我不同意你的看法，姐姐，”罗兰说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['kɒmz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]
" You say you must join the church that comes nearest to what the Bible
" 你 说 你 必须 加入 这 教会 那 来 最近的 到 什么 这 圣经
[siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
seems to you to teach .
似乎 到 你 到 教 .

“你说你必须加入最符合你对圣经教导理解的教会。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] .
But you know very little about what the Bible teaches .
但 你 知道 非常 小的 关于 什么 这 圣经 教导 .

但你对圣经的教导知之甚少。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt] ['betə(r)] [teɪk] [wɒt] [əʊld] ['dɑːktə; draɪv] . ['vɪnsnt] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [laɪf] -
Had you not better take what old Dr . Vincent , who has been a life -
有 你 不是 更好的 拿 什么 老的 博士 . 文森特 , WHO 有 到过 一个 生活 -

你最好还是听从老文森特医生的安排，他一生.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[lɒŋ] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [sez] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [ju:; jʊ] ,

long	student	of	the	Bible	,	says	the	Bible	teaches	than	to	take	what	you	,
长的	学生	的	这	圣经	,	说道	这	圣经	教导	比	到	拿	什么	你	,

长期研读圣经的人说，圣经教导我们不要只接受你所拥有的，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['ridɪŋ] , [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] ?

after	a	few	readings	,	decide	it	teaches	?
后	一个	很少	阅读	,	决定	它	教导	?

读了几遍之后，你觉得它有教育意义吗?

[waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] .

Why	,	certainly	.
为什么	,	当然	.

当然可以。

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [trʌst] [hɪm][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðæt] [bʊk] ['ti:tʃɪz] [ðæn; ðən]

I'd	rather	a	thousand	times	trust	him	to	tell	me	what	that	Book	teaches	than
ID	相当	一个	千	时代	相信	他	到	告诉	我	什么	那	书	教导	比

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [maɪ'self] . "

for	me	to	decide	myself	.	"
为了	我	到	决定	我	.	"

我宁愿相信他一千次，让他告诉我那本书教导了我什么，也不愿自己去判断。

" [bʌt; bət] , ['brʌðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	But	,	brother	,	I	think	you	miss	the	point	.
"	但	,	兄弟	,	我	思考	你	错过	这	观点	.

“但是，兄弟，我觉得你没抓住重点。”

['dɑ:ktər; draɪv] . ['vɪnsnt] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] ,

Dr	.	Vincent	can	tell	me	what	he	thinks	the	Bible	teaches	,
博士	.	文森特	能	告诉	我	什么	他	思考	这	圣经	教导	,

文森特博士可以告诉我他认为圣经教导了什么，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['lɜ:nɪd] ['mɪnɪstə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [maɪt] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tɔ:t]

but	some	learned	minister	in	another	denomination	might	tell	me	the	Bible	taught
但	一些	学习	部长	在	其他	面值	可能	告诉	我	这	圣经	教授

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

something	different	.
某物	不同的	.

但其他教派的某些博学牧师可能会告诉我，圣经教导的却是不同的内容。

['mɪstə(r)] . ['stɜ:lɪŋ] [sez] [i:tʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'li:vz] [ðə; ði]

Mr	.	Sterling	says	each	denomination	has	its	own	doctrines	which	it	believes	the
先生	.	英镑	说道	每个	面值	有	它是	自己的	教义	哪个	它	相信	这

['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] .

Bible	teaches	.
圣经	教导	.

斯特林先生说，每个教派都有自己的教义，并认为这些教义是圣经所教导的。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [sʌm; səm] ['lɜ:nɪd] ['baɪb(ə)l]['stju:d(ə)nt] [sez] ,

If	I	am	going	to	take	what	some	learned	Bible	student	says	,
如果	我	是	去	到	拿	什么	一些	学习	圣经	学生	说道	,

如果我采纳某些博学圣经学者的说法，

[ðen] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][aɪ] ['fɒləʊ] ?

then	which	one	must	I	follow	?
然后	哪个	一	必须	我	跟随	?

那我应该听从哪一个呢?

[wʌn] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪl]

One	will	tell	me	that	the	Bible	teaches	the	Presbyterian	doctrines	and	another	will
一	将要	告诉	我	那	这	圣经	教导	这	长老会	教义	和	其他	将要

[tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['dɒktrɪnz] . "

tell	me	it	teaches	the	Methodist	doctrines	.	"
告诉	我	它	教导	这	卫理公会	教义	.	"

有人会告诉我圣经教导的是长老会教义，也有人会告诉我圣经教导的是卫理公会教义。

" [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	Exactly	;	and	no	matter	what	you	do	you	cannot	be	sure	you	are	right	.
"	确切地	;	和	不	事情	什么	你	做	你	不能	是	当然	你	是	正确的	.

“没错；无论你做什么，你都不能确定自己是对的。”

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

I	think	one	is	about	as	apt	to	be	right	as	the	other	.
我	思考	一	是	关于	作为	易于	到	是	正确的	作为	这	其他	.

我认为两者的正确可能性差不多。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [waɪz]

The	only	thing	is	to	take	a	man	that	you	believe	is	an	honest	and	wise
这	仅有的	事物	是	到	拿	一个	男人	那	你	相信	是	一个	诚实的	和	明智的

['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] . "

student	of	the	Book	and	ask	him	to	tell	you	its	teachings	.	"
学生	的	这	书	和	问	他	到	告诉	你	它是	教义	.	"

唯一的办法就是找一个你认为诚实且智慧的《圣经》研读者，请他告诉你《圣经》的教义。

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] , [ðæt] ['dʌznt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	brother	,	that	doesn't	appeal	to	me	at	all	.
"	哦	,	兄弟	,	那	不	上诉	到	我	在	全部	.

“哦，老兄，我一点也不喜欢那样。”

[aɪ][deə(r)][nɒt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] .

I	dare	not	take	another	person's	word	for	what	this	Bible	teaches	.
我	敢	不是	拿	其他	人的	单词	为了	什么	这	圣经	教导	.

我不敢轻信别人对圣经教导的解释。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [els] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

I	can	take	his	counsel	and	the	counsel	of	everybody	else	that	I	can
我	能	拿	他的	法律顾问	和	这	法律顾问	的	大家	别的	那	我	能

[sɪ'kjʊə(r)] ,

secure	,
安全的	,

我可以听取他的建议，以及我能找到的所有人的建议。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðɪs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

but	I	must	give	the	final	decision	,	I	must	study	this	Book	for	myself	.
但	我	必须	给	这	最终的	决定	,	我	必须	学习	这	书	为了	我	.

但我必须做出最终决定，我必须亲自研读这本书。

['dɑːktər; draɪv] . ['vɪnsnt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Dr	.	Vincent	is	a	good	and	wise	man	,	of	course	,
博士	.	文森特	是	一个	好的	和	明智的	男人	,	的	课程	,

文森特医生当然是一位善良睿智的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæv; həv][led] [hɪm][tuː; tə]

but	I	cannot	look	into	his	heart	for	all	the	thoughts	that	have	led	him	to
但	我	不能	看	进入	他的	心	为了	全部	这	想法	那	有	引领	他	到

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

his	decision	.
他的	决定	.

但我无法看透他的内心，了解促使他做出这个决定的所有想法。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪz] [nɒt] [wɒt] [tʃɜːtʃ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] [θɪŋk] ['kɒmz] ['nɪərɪst]

The	question	before	me	is	not	what	church	does	Mr	.	Vincent	think	comes	nearest
这	问题	前	我	是	不是	什么	教会	做	先生	.	文森特	思考	来	最近的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

摆在我面前的问题不是文森特先生认为哪个教会最接近《圣经》,

[bʌt; bət] [wɒt] [tʃɜːtʃ] [duː; də][aɪ] [θɪŋk] ['kɒmz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] .

but	what	church	do	I	think	comes	the	nearest	.
但	什么	教会	做	我	思考	来	这	最近的	.

但我认为最接近的教堂是哪家呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

" ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

"	Daughter	,	"	said	Mr	.	Page	,	"	you	are	on	the	right	track	.
"	女儿	,	"	说	先生	.	页	,	"	你	是	在	这	正确的	追踪	.

“女儿,”佩奇先生说,“你走对了路。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] ['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['vɪnsnt] [ænd; ənd] ['enibɒdi] [els]

You	can	get	all	the	light	possible	from	Dr	.	Vincent	and	anybody	else
你	能	得到	全部	这	光	可能的	从	博士	.	文森特	和	任何人	别的

[juː; jʊ] [tʃuːz] ,

you	choose	,
你	选择	,

你可以从文森特博士以及你选择的任何其他人那里获得尽可能多的启发。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ,

but	you	are	the	judge	that	must	bring	in	the	verdict	,
但	你	是	这	法官	那	必须	带来	在	这	判决	,

但你是法官,必须做出判决。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] .

and	when	you	make	the	decision	there	is	no	court	of	appeals	.
和	什么时候	你	制作	这	决定	那里	是	不	法庭	的	上诉	.

而且,一旦做出决定,就没有上诉的余地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒɒb][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

But	you	have	a	huge	job	on	your	hands	.
但	你	有	一个	巨大的	工作	在	你的	双手	.

但你肩负着一项艰巨的任务。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [juːv] [gɒt][tuː; tə]['mɑːstə(r)]

You	must	first	study	all	the	denominations	and	then	you've	got	to	master
你	必须	第一的	学习	全部	这	面额	和	然后	你已经	得到	到	掌握

[jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [skˈweəz] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] . "

your	Bible	to	see	which	one	of	all	the	denominations	squares	with	the	Book	.	"
你的	圣经	到	看	哪个	一	的	全部	这	面额	正方形	和	这	书	.	"

你必须先研究所有教派,然后才能精通圣经,看看哪个教派的教义与圣经相符。

" [əʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

"	Oh	,	"	said	Dorothy	in	a	tone	of	despair	,
"	哦	,	"	说	多萝西	在	一个	语气	的	绝望	,

“哦,”多萝西绝望地说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evə(r)] [dɪ'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['kwestʃən] ?

"	how	can	I	ever	decide	such	a	big	question	?
"	如何	能	我	曾经	决定	这样的	一个	大的	问题	?

“我怎么可能决定这么大的问题呢?”

[woʊnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ?

Won't	you	help	me	,	Mr	.	Sterling	?
惯于	你	帮助	我	,	先生	.	英镑	?

斯特林先生，您能帮帮我吗?

" ['stɜːlɪŋ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] ['sentʃəriz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['veri]

"	Sterling	felt	that	he	would	like	to	spend	several	centuries	,	beginning	with	that	very
"	英镑	毛毡	那	他	会	喜欢	到	花费	一些	几个世纪	,	开始	和	那	非常

['sekənd] ,

second	,
第二	,

斯特林觉得他想从那一刻起，再活上几个世纪。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

in	the	single	matter	of	helping	her	.
在	这	单身的	事情	的	帮助	她	.

仅仅是为了帮助她。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] ;

He	remarked	with	a	smile	:	"	Miss	Dorothy	,	I	think	you	need	not	be	alarmed	;
他	评论	和	一个	微笑	:	"	错过	多萝西	,	我	思考	你	需要	不是	是	惊慌	;

他笑着说：“多萝西小姐，我想你不必惊慌；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .

you	are	not	as	much	in	the	wilderness	as	you	imagine	.
你	是	不是	作为	很多	在	这	荒野	作为	你	想象	.

你并没有想象中那么身处荒野。

[sə'pəʊz] [ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə'kɔːd]

Suppose	on	examination	you	find	that	the	doctrines	of	our	church	are	in	accord
认为	在	考试	你	寻找	那	这	教义	的	我们的	教会	是	在	符合

[wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

with	the	teachings	of	the	Bible	,
和	这	教义	的	这	圣经	,

假设经过考察，你发现我们教会的教义与圣经的教导相符，

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [ɪz] [pleɪn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "

then	your	duty	is	plain	,	is	it	not	?	"
然后	你的	责任	是	清楚的	,	是	它	不是	?	"

那么你的职责就很明显了，不是吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	Yes	,	"	she	replied	with	a	sigh	of	relief	,
"	是的	,	"	她	回复	和	一个	叹	的	宽慰	,

“是的，”她松了口气回答道。

" [ænd; ənd] [woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ?

"	and	won't	you	tell	me	what	are	the	doctrines	of	your	church	?
"	和	惯于	你	告诉	我	什么	是	这	教义	的	你的	教会	?

那么，请问你们教会的教义是什么?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

"	His	eyes	answered	her	request	before	his	lips	had	an	opportunity	to
"	他的	眼睛	回答	她	要求	前	他的	嘴唇	有	一个	机会	到

[rɪ'spɒnd] .

respond	.
回应	.

“他的眼神先于他的嘴唇回应了她的请求。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	Now	you	are	getting	out	into	the	road	,	"	said	the	father	.
"	现在	你	是	获得	出去	进入	这	路	,	"	说	这	父亲	.

“现在你要走到马路上去了，”父亲说。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [frend] ['stɜːlɪŋ] ,
" Tell it to her , Friend Sterling ,
" 告诉 它 到 她 , 朋友 英镑 ,

“告诉她吧，斯特林朋友。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [plʌm] [ðə; ði] [træk] .
and I guess she will find that your church plumbs the track .
和 我 猜测 她 将要 寻找 那 你的 教会 铅 这 追踪 .

我想她会发现你们教会的底线很低。

[ɪn][fækt] , [ai] ['rekən] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] . "
In fact , I reckon most of them do . "
在 事实 , 我 估计 最多 的 他们 做 . "

事实上，我认为他们大多数人确实如此。

" ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" Dinner is ready , " called the mother .
" 晚餐 是 准备好 , " 称为 这 母亲 .

“晚饭好了，”妈妈喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ðæt] [breɪks] [ʌp][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt]
" There , now , " said the father , " that breaks up the meeting at the critical point
" 那里 , 现在 , " 说 这 父亲 , " 那 休息 向上 这 会议 在 这 批判的 观点
,
,
,

“好了，”父亲说，“这样一来，会议就在关键时刻结束了。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] , ['stɜːlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)]
but come in to dinner , Sterling , and we will open the campaign again after
但 来 在 到 晚餐 , 英镑 , 和 我们 将要 打开 这 活动 再次 后
['dɪnə(r)] . "
dinner . "
晚餐 . "

“不过，斯特林，进来吃晚饭吧，晚饭后我们再重新开始竞选活动。”

" [jes] , [pliːz] [duː; də] [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Yes , please do come , Mr . Sterling , " said Dorothy .
" 是的 , 请 做 来 , 先生 . 英镑 , " 说 多萝西 .

“是的，请您一定要来，斯特林先生，”多萝西说。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] .
" I am so anxious to know what are the doctrines of your church .
" 我 是 所以 焦虑的 到 知道 什么 是 这 教义 的 你的 教会 .

“我非常想知道你们教会的教义是什么。”

" ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
" Sterling was compelled to decline ,
" 英镑 曾是 被迫 到 衰退 ,

斯特林被迫拒绝了，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [miːt]
inasmuch as he had promised to be at home for dinner to meet
因此 作为 他 有 承诺 到 是 在 家 为了 晚餐 到 见面
[ə; eɪ] ['bɪznəs] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,
a business friend of his father's ,
一个 商业 朋友 的 他的 父亲的 ,

因为他答应回家吃晚饭，与他父亲的一位生意伙伴见面，

[bʌt; bət][hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ['veri]

but	he	assured	them	that	he	would	be	on	hand	for	the	discussion	very
但	他	保证	他们	那	他	会	是	在	手	为了	这	讨论	非常

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

soon	after	dinner	.
很快	后	晚餐	.

但他向他们保证，晚饭后他很快就会到场参与讨论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['stɜːlɪŋ] [steɪts] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

STERLING	STATES	HIS	CASE	.
英镑	各州	他的	案件	.

斯特林陈述了他的观点。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

At	eight	o'clock	they	gathered	in	the	library	.
在	八	点钟	他们	聚集	在	这	图书馆	.

八点钟，他们聚集在图书馆。

" [naʊ] , ['stɜːlɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Now	,	Sterling	,	"	said	Mr	.	Page	,	"	we	are	all	attention	.
"	现在	,	英镑	,	"	说	先生	.	页	,	"	我们	是	全部	注意力	.

“现在，斯特林，”佩奇先生说，“大家注意了。”

['əʊpən][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['treʒəz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] .

Open	up	your	Presbyterian	treasures	,	for	you	have	our	curiosity	aroused	.
打开	向上	你的	长老会	宝藏	,	为了	你	有	我们的	好奇心	被唤醒	.

打开你们的长老会宝库吧，你们已经引起了我们的好奇心。

" ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	Sterling	was	anxious	to	bring	to	Dorothy's	attention	the	facts	about	his
"	英镑	曾是	焦虑的	到	带来	到	多萝西的	注意力	这	事实	关于	他的

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

denomination	.
面值	.

斯特林急于让多萝西了解他所属教派的真相。

[hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm] [wʊd]

He	felt	confident	that	the	history	and	doctrines	of	Presbyterianism	would
他	毛毡	自信的	那	这	历史	和	教义	的	长老会	会

[pruːv] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

prove	very	attractive	to	her	and	lead	her	into	his	church	.
证明	非常	吸引人的	到	她	和	带领	她	进入	他的	教会	.

他相信长老会的历史和教义对她来说会非常有吸引力，并会引导她加入他的教会。

" [ai][fɪə(r)][ai] ['kænɒt] [duː; də][maɪ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['dʒʌstɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	fear	I	cannot	do	my	denomination	justice	,	"	he	said	.
"	我	害怕	我	不能	做	我的	面值	正义	,	"	他	说	.

“我担心我无法公正地代表我的教派，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [æn; ən] ['eɪblɛ] ['tʃæmpiən] .

"	It	deserves	an	abler	champion	.
"	它	值得	一个	赋能者	冠军	.

它值得拥有更有能力的拥护者。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)]['ɒnə(r)][rəʊl][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ]

It	has	had	an	illustrious	history	and	on	our	honor	roll	are	such
它	有	有	一个	杰出	历史	和	在	我们的	荣誉	卷	是	这样的

['nəʊtəb(ə)l] [nems] [æz; əz][dʒɒn]['kælvɪn] ,

notable	names	as	John	Calvin	,
值得注意的	姓名	作为	约翰	加尔文	,

它拥有辉煌的历史，我们的荣誉榜上列有约翰·加尔文等杰出人物。

[dʒɒn] [nɒks] , ['tɒməs] ['tʃɑ:məz] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] . "

John	Knox	,	Thomas	Chalmers	and	a	host	of	others	.	"
约翰	诺克斯	,	托马斯	查尔默斯	和	一个	主持人	的	其他的	.	"

约翰·诺克斯、托马斯·查尔默斯以及其他许多人。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] , ['mɪstə(r)] . ['stɜ:lɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	are	the	doctrines	of	your	church	,	Mr	.	Sterling	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	这	教义	的	你的	教会	,	先生	.	英镑	?	"	问	多萝西	.

“斯特林先生，你们教会的教义是什么？”多萝西问道。

" [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪn] [gɒd] [æz; əz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:və(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	We	believe	in	God	as	the	creator	and	preserver	of	the	world	,
"	我们	相信	在	上帝	作为	这	创作者	和	保护者	的	这	世界	,

“我们相信上帝是世界的创造者和维护者，

[ɪn] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv] ['sɪnəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv]

in	Christ	as	the	Savior	of	sinners	,	and	in	the	Bible	as	the	Word	of
在	基督	作为	这	救主	的	罪人	,	和	在	这	圣经	作为	这	单词	的

[gɒd] . "

God	.	"
上帝	.	"

我们相信基督是罪人的救主，相信圣经是上帝的话语。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['dɒktrɪnz] , ['dɔ:tə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	How	about	those	doctrines	,	daughter	?	"	asked	Mr	.	Page	.
"	如何	关于	那些	教义	,	女儿	?	"	问	先生	.	页	.

“女儿，你对那些教义怎么看？”佩奇先生问道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ək'sept] [ðem; ðəm] ? "

"	Can	you	accept	them	?	"
"	能	你	接受	他们	?	"

你能接受他们吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['fɑ:ðə(r)] .

"	Of	course	,	father	.
"	的	课程	,	父亲	.

“当然，父亲。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] . "

The	Bible	teaches	them	plainly	.	"
这	圣经	教导	他们	显然	.	"

圣经对此有明确的教导。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm][mɔ:(r)] , ['stɜ:lɪŋ] .

Give	us	some	more	,	Sterling	.
给	我们	一些	更多的	,	英镑	.

再来点儿，斯特林。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [kraɪst] [ˈɒfəd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" We believe that Christ offered himself on the cross as a sacrifice for the
" 我们 相信 那 基督 提供 他自己 在 这 叉 作为 一个 牺牲 为了 这
[sɪnz][ɒv; əv][men] ,
sins of men ,
罪孽 的 男人 ,

我们相信基督在十字架上献出自己，作为对世人罪孽的赎罪祭。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] , [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
that he was buried , rose from the dead and ascended to Heaven ,
那 他 曾是 埋葬 , 玫瑰 从 这 死的 和 上升 到 天堂 ,

他被埋葬，从死里复活，升天了。

[weə(r)] [hiː; hi][sɪts][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
where he sits at the right hand of the Father .
在哪里 他 坐着 在 这 正确的 手 的 这 父亲 .

他坐在父的右边。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][æz; əz] ['biːɪŋ] [sent][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kənˈvɪkt] [men][ɒv; əv][sɪn]
We believe in the Holy Spirit as being sent by the Father to convict men of sin
我们 相信 在 这 圣 精神 作为 存在 发送 经过 这 父亲 到 定罪 男人 的 罪
[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] . "
and righteousness and judgment to come . "
和 义 和 判断 到 来 . "

我们相信圣灵是父神差遣来的，目的是使人知罪、知义，并知将来的审判。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðæt] , ['dɔːtə(r)] ? "
" What about that , daughter ? "
" 什么 关于 那 , 女儿 ? "

“女儿，你觉得呢？”

" ['fɑːðə(r)][ɪz] ['pɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð]
" Father is pinning me down , Mr . Sterling , as we go along , " she said with
" 父亲 是 钉住 我 向下 , 先生 . 英镑 , 作为 我们 去 沿着 , " 她 说 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“斯特林先生，父亲一直把我按住，”她笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ək'sept] [ðəʊz] ['dɒktrɪnz] [brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm]
" I think I can accept those doctrines because the New Testament teaches them
" 我 思考 我 能 接受 那些 教义 因为 这 新的 遗嘱 教导 他们
— [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] . "
— at least that is my recollection from my reading of the New Testament . "
— 在 至少 那 是 我的 回忆 从 我的 阅读 的 这 新的 遗嘱 . "

“我认为我可以接受这些教义，因为新约圣经教导了这些教义——至少这是我读新约圣经后的记忆。”

" [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [kraɪst] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [geɪv] [tuː] ['ɔːdɪnənsɪz] , ['bæptɪzəm][ænd; ənd]
" We believe that Christ in organizing the church gave two ordinances , baptism and
" 我们 相信 那 基督 在 组织 这 教会 给予 二 法令 , 洗礼 和
[ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ;
the Lord's Supper ;
这 主场 晚餐 ;

“我们相信基督在建立教会时颁布了两项圣礼：洗礼和圣餐；

[ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd] [si:l] [ɒv; əv][gɑ:dz] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

that	baptism	is	a	sign	and	seal	of	God's	regenerating	grace	and	that	the
那	洗礼	是	一个	符号	和	海豹	的	神的	再生	优雅	和	那	这

[lɔ:dz] ['sʌpə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [ðə; ði] [bred] ['tipifai] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['bɒdi]

Lord's	Supper	is	a	memorial	of	his	death	—	the	bread	typifying	his	broken	body
主场	晚餐	是	一个	纪念馆	的	他的	死亡	—	这	面包	典型化	他的	破碎的	身体

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [hɪz; ɪz] [ʃed] [blʌd] .

and	the	wine	his	shed	blood	.
和	这	葡萄酒	他的	棚	血	.

洗礼是上帝重生恩典的标志和印记，圣餐是纪念他死亡的仪式——饼象征他破碎的身体，酒象征他流出的宝血。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [kraɪst] [spi:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] . "

We	believe	that	Christ	speaks	of	his	church	as	his	bride	.	"
我们	相信	那	基督	说话	的	他的	教会	作为	他的	新娘	.	"

我们相信基督将他的教会比作他的新娘。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	remember	that	.	"
"	是的	,	我	记住	那	.	"

“是的，我记得。”

" ['stɜ:lɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prəʊgres] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .

"	Sterling	,	you	seem	to	be	making	good	progress	,	"	said	the	father	.
"	英镑	,	你	似乎	到	是	制作	好的	进步	,	"	说	这	父亲	.

“斯特林，你似乎进步很快，”父亲说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑ:(r)] ,

"	Do	you	accept	the	doctrines	as	he	has	announced	them	thus	far	,
"	做	你	接受	这	教义	作为	他	有	宣布	他们	因此	远的	,

['dɔ:tə(r)] ? "

daughter	?	"
女儿	?	"

“女儿，你是否接受他迄今为止所宣扬的教义？”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] .

They	seem	to	be	in	accord	with	what	I	have	read	.
他们	似乎	到	是	在	符合	和	什么	我	有	读	.

它们似乎与我读到的内容相符。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [ri:d] [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [θru:] [twaɪs] . "

I	have	only	read	the	New	Testament	through	twice	.	"
我	有	仅有的	读	这	新的	遗嘱	通过	两次	.	"

我只完整地读过两遍《新约》。

" [ɪn] ['menʃnɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɒktrɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'tempt] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɔ:də(r)] ,

"	In	mentioning	our	doctrines	,	"	he	said	,	"	I	am	not	attempting	a	logical	order	,
"	在	提及	我们的	教义	,	"	他	说	,	"	我	是	不是	尝试	一个	逻辑	命令	,

他说：“在提及我们的教义时，我并不是试图建立一种逻辑顺序，

[nɔ:(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'faɪnɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [strɪkt] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [ˌtɜ:mɪ'nɒlədʒi] .

nor	am	I	confining	myself	to	strict	theological	terminology	.
也不	是	我	限制	我	到	严格的	神学	术语	.

我也没有局限于严格的神学术语。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɒktrɪnz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ][maɪnd] .

I	am	giving	our	doctrines	just	as	they	come	before	my	mind	.
我	是	给予	我们的	教义	只是	作为	他们	来	前	我的	头脑	.

我将我脑海中浮现的教义一一阐述。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

" [gəʊ] [əˈhed] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Go ahead , " said the father .
" 去 前方 , " 说 这 父亲 .

“去吧，”父亲说道。

" [ai] [θɪŋk] ['dɒr(ə)θi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] . "
" I think Dorothy will soon find herself a Presbyterian . "
" 我 思考 多萝西 将要 很快 寻找 她自己 一个 长老会 . "

“我认为多萝西很快就会成为一名长老会教徒。”

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['steɪtɪd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ,
" I ought to have stated , " continued Mr . Sterling ,
" 我 应该 到 有 声明 , " 持续 先生 . 英镑 ,

“我应该说明一下，”斯特林先生继续说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
" that we believe that salvation comes by faith in Christ .
" 那 我们 相信 那 救恩 来 经过 信仰 在 基督 .

我们相信，救恩来自对基督的信仰。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmd] [ɪn] [kraɪst] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen]
All of the redeemed in Christ will be received by him when he shall come again
全部 的 这 已赎回 在 基督 将要 是 已收到 经过 他 什么时候 他 将 来 再次
[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] ,
and shall live with him in everlasting happiness ,
和 将 居住 和 他 在 永恒 幸福 ,

凡在基督里得救赎的人，当他再来时，都将被他接纳，与他一同享受永恒的幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] [wɪl] [biː; bi] ['bænɪʃt] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] . "
but the unbelievers will be banished into everlasting punishment . "
但 这 不信者 将要 是 被放逐 进入 永恒 惩罚 . "

但那些不信的人将被放逐到永恒的刑罚之中。

" [həʊld][ɒn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] ; " [juː; jʊ][doʊnt] [ɪn'dɔːs] [ðæt] [lɑːst] ['ɔːf(ə)l] ['dɒktrɪn] , [duː; də]
" Hold on , " said Mr . Page ; " you don't endorse that last awful doctrine , do
" 抓住 在 , " 说 先生 . 页 ; " 你 不 认可 那 最后的 可怕 教义 , 做
[juː; jʊ] , ['dɔːtə(r)] ? "
you , daughter ? "
你 , 女儿 ? "

“等等，”佩奇先生说，“你不会赞同最后那个可怕的理论吧，女儿？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It is awful , father , but I have to endorse it ,
" 它 是 可怕 , 父亲 , 但 我 有 到 认可 它 ,

“父亲，这很糟糕，但我必须支持它。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
for I have read it in the Bible with my own eyes and I remember it
为了 我 有 读 它 在 这 圣经 和 我的 自己的 眼睛 和 我 记住 它
[wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] .
was declared by Christ himself .
曾是 声明 经过 基督 他自己 .

因为我亲眼在圣经里读到过，而且我记得这是基督亲自宣告的。

" ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prəʊgres] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
" Sterling was delighted at the progress he was making .
" 英镑 曾是 高兴极了 在 这 进步 他 曾是 制作 .

斯特林对自己取得的进步感到非常高兴。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	thought	of	Dorothy	coming	into	his	church	filled	him	with	joy	.
这	想法	的	多萝西	未来	进入	他的	教会	已填	他	和	喜悦	.

想到多萝西会来他的教堂，他感到无比高兴。

" [ə'nʌðə(r)] ['dɒktrɪn] , " [hiː; hi] [sed] :

"	Another	doctrine	,	"	he	said	:
"	其他	教义	,	"	他	说	:

“另一种教条，”他说：

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪsts] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]

"	We	believe	in	Christ's	words	concerning	the	little	children	—	'	of	such	is	the
"	我们	相信	在	基督的	字	有关	这	小的	孩子们	—	-	的	这样的	是	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - — [ænd; ənd] [ðæt] ,

Kingdom	of	Heaven	'	—	and	that	,
王国	的	天堂	-	—	和	那	,

“我们相信基督关于小孩子的教导——‘天国是属于他们的’——并且，

[æz; əz]['piːtə(r)] [sed] , [gɑːdz] ['prɒmɪs] [ɪz]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

as	Peter	said	,	God's	promise	is	unto	his	people	and	to	their	children
作为	彼得	说	,	神的	承诺	是	到	他的	人们	和	到	他们的	孩子们

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,

and	their	children's	children	,
和	他们的	孩子们的	孩子们	,

正如彼得所说，神的应许是给祂的子民，也是给祂的子孙后代的。

[ænd; ənd][æz; əz]['bæptɪzəm][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — "

and	as	baptism	is	the	door	to	the	church	—	"
和	作为	洗礼	是	这	门	到	这	教会	—	"

洗礼是进入教会的大门——

" [əʊ] , [jes] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , " [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['bæptɪzəm] [wʌns] .

"	Oh	,	yes	,	"	exclaimed	Dorothy	,	"	I	saw	a	baptism	once	.
"	哦	,	是的	,	"	惊呼	多萝西	,	"	我	锯	一个	洗礼	一次	.

“哦，是的，”多萝西惊呼道，“我曾经见过一次洗礼。”

[duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ? "

Do	I	have	to	be	baptized	,	too	,	Mr	.	Sterling	?	"
做	我	有	到	是	受洗	,	也	,	先生	.	英镑	?	"

斯特林先生，我也得受洗吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] . "

"	Yes	,	indeed	.	"
"	是的	,	的确	.	"

“是的，的确如此。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['bæptɪzəm][ai] [sɔː] [ɪn] [nə'bræskə] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] .

"	That	was	a	very	interesting	baptism	I	saw	in	Nebraska	,	where	I	was	visiting	.
"	那	曾是	一个	非常	有趣的	洗礼	我	锯	在	内布拉斯加州	,	在哪里	我	曾是	访问	.

“我在内布拉斯加州参观时，看到了一场非常有趣的洗礼仪式。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

It	was	in	a	river	and	they	put	the	people	under	the	water	.	"
它	曾是	在	一个	河	和	他们	放	这	人们	在下面	这	水	.	"

那是在河里，他们把人沉入了水下。

" [əʊ] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['bæptɪzəm] , " [ɪk'skleɪmd] ['stɜːlɪŋ] , [ə'pærəntli] ['hɒrɪfaɪd]

"	Oh	,	Miss	Dorothy	,	that	was	not	baptism	,	"	exclaimed	Sterling	,	apparently	horrified
"	哦	,	错过	多萝西	,	那	曾是	不是	洗礼	,	"	惊呼	英镑	,	显然	惊恐万分

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] .

by	her	remark	.
经过	她	评论	.

“哦，多萝西小姐，那不是洗礼，”斯特林惊呼道，显然被她的话吓坏了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ?
" It was not ?
" 它 曾是 不是 ?

不是吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ?
What was it , Mr . Sterling ?
什么 曾是 它 , 先生 . 英镑 ?

斯特林先生，到底是什么事?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɒd] ['præktɪs] [əbˈzɜːvd] [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['kjʊəriəs] [sekts] .
" It was merely an odd practice observed by certain curious sects .
" 它 曾是 仅仅 一个 奇怪的 实践 观察到 经过 肯定 好奇的 教派 .

“这只是某些古怪教派所奉行的一种奇特习俗。”

[ai][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðæt] [wel] [fɪkst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "
I beg that you will get that well fixed in your mind . "
我 求 那 你 将要 得到 那 出色地 固定的 在 你的 头脑 . "

我恳求你把这件事牢记在心。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Well , you know I have to learn about these things .
" 出色地 , 你 知道 我 有 到 学习 关于 这些 事物 .

“嗯，你知道我必须学习这些东西。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðen] [baɪ]['bæptɪzəm] ? "
What do you mean then by baptism ? "
什么 做 你 意思是 然后 经过 洗礼 ? "

那么，你所说的洗礼是什么意思呢?

" ['bæptɪzəm][ɪz] [pəˈfɔːmd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['wɔːtə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ɔː(r)] [pɔː] ['dʒentli] [əˈpɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
" Baptism is performed by having water sprinkled or poured gently upon the head of
" 洗礼 是 执行 经过 拥有 水 撒上 或者 倾倒 轻轻地 之上 这 头 的
[ðə; ði] ['kændɪdət] .
the candidate .
这 候选人 .

“洗礼仪式是将水轻轻洒在或浇在受洗者的头上。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpresɪv] ['serəməni] . "
It is a very impressive ceremony . "
它 是 一个 非常 感人的 仪式 . "

这是一个非常令人印象深刻的仪式。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ,
" That is strange ,
" 那 是 奇怪的 ,

“这很奇怪，”

[fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['bæptɪzəm] [ðæt] [ai]
for do you know I saw in the Bible just the kind of baptism that I
为了 做 你 知道 我 锯 在 这 圣经 只是 这 种类 的 洗礼 那 我
['witnis] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [nəˈbræskə] ? "
witnessed that day in Nebraska ? "
目击者 那 天 在 内布拉斯加州 ? "

你知道吗？我在圣经里看到的洗礼，和我那天在内布拉斯加州亲眼所见的洗礼一模一样。

" [əʊ] , ['nevə(r)] .
" **Oh** , **never** .
" 哦 , 绝不 .

“哦，绝不。”

['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm][ɪz][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ə'ləʊn] . "
Bible **baptism** **is** **by** **sprinkling** **and** **sprinkling** **alone** **.** **"**
圣经 洗礼 是 经过 洒 和 洒 独自的 . "

圣经中的洗礼方式是洒水礼，而且只有洒水礼。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [riːd] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd][baɪ] ['biːɪŋ] [pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]
I **read** **in** **one** **or** **two** **places** **about** **people** **being** **baptized** **by** **being** **put** **under** **the** **water**
我 读 在 一 或者 二 地方 关于 人们 存在 受洗 经过 存在 放 在下面 这 水
;
;
;

我曾在一两处地方读到过，人们接受洗礼的方式是将人按入水中；

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "
that **is** **,** **unless** **I** **am** **very** **much** **mistaken** **.** **"**
那 是 , 除非 我 是 非常 很多 错误 . "

也就是说，除非我大错特错了。

" [həʊld][ɒn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] .
" **Hold** **on** **,** **"** **said** **the** **father** **.**
" 抓住 在 , " 说 这 父亲 .

“等等，”父亲说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][klɪə(r)][ʌp] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'baʊt]['bæptɪzəm][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ]['eni]
" **I** **guess** **you** **had** **better** **clear** **up** **that** **point** **about** **baptism** **before** **you** **go** **any**
" 我 猜测 你 有 更好的 清除 向上 那 观点 关于 洗礼 前 你 去 任何
['fɜːðə(r)] . "
further **.** **"**
更远 . "

“我想你最好先把洗礼这件事弄清楚，然后再继续下去。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] ; " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] .
" **Not** **at** **all** **,** **"** **said** **Sterling** **very** **earnestly** **;** **"** **there** **is** **nothing** **to** **clear** **up** **.**
" 不是 在 全部 , " 说 英镑 非常 切实 ; " 那里 是 没有什么 到 清除 向上 .

“完全没有，”斯特林非常认真地说；“没有什么需要澄清的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn][fækt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] ['bæptɪzəm]
It **is** **a** **plain** **fact** **of** **history** **as** **well** **as** **of** **Bible** **teaching** **that** **baptism**
它 是 一个 清楚的 事实 的 历史 作为 出色地 作为 的 圣经 教学 那 洗礼
[wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] . "
was **done** **by** **sprinkling** **.** **"**
曾是 完毕 经过 洒 . "

历史和圣经教义都明确表明，洗礼是通过洒水的方式进行的。

" [duː; də][ðə; ðɪ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['dɪfə(r)] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" **Do** **the** **denominations** **differ** **about** **baptism** **?** **"** **asked** **Dorothy** **.**
" 做 这 面额 不同 关于 洗礼 ? " 问 多萝西 .

“各个教派对洗礼的看法有分歧吗？”多萝西问道。

" [nɒt] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;
" **Not** **worth** **talking** **about** **;**
" 不是 值得 说 关于 ;

不值得一提；

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ]
nearly all the denominations agree that the baptism of the Bible is by sprinkling
几乎 全部 这 面额 同意 那 这 洗礼 的 这 圣经 是 经过 洒
[ɔ:(r)] ['pɔ:rɪŋ] . "
or pouring . "
或者 浇注 . "

几乎所有教派都认同圣经中的洗礼方式是洒水或浇水。

" ['dɔ:tə(r)] ,
" Daughter ,
" 女儿 ,

“女儿，

[get] [jɔ:(r); jə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [lets] [si:] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]
get your Bible and let's see that passage where you say the people were
得到 你的 圣经 和 我们来吧 看 那 通道 在哪里 你 说 这 人们 是
[pʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] . "
put under the water . "
放 在下面 这 水 . "

拿出你的圣经，让我看看你说人们被淹没在水下的那段经文。

" [aɪ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [tu:] [ʃʊə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I must not be too sure , " she replied .
" 我 必须 不是 是 也 当然 , " 她 回复 .

“我还是不要太有把握，”她回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [səʊ]
" I know so
" 我 知道 所以

我知道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]
little about the Book that I may have been mistaken , but I don't think I can
小的 关于 这 书 那 我 可能 有 到过 错误 , 但 我 不 思考 我 能
[bi:; bi] .
be .
是 .

关于这本书，我可能犯了一些错误，但我认为我不可能犯错。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][bɪ'gæn]
" The Bible was brought in , and as Dorothy opened it and began
" 这 圣经 曾是 带来 在 , 和 作为 多萝西 打开 它 和 开始
['tɜ:nɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz][ʃi:; ʃi] [sed] :
turning its pages she said :
转弯 它是 页面 她 说 :

“《圣经》被拿了进来，多萝西打开它，开始翻阅，她说：

" [wʌn] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['dʒi:zəs] . "
" One passage was the account of the baptism of Jesus . "
" 一 通道 曾是 这 帐户 的 这 洗礼 的 耶稣 . "

其中一段记载了耶稣受洗的故事。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .
" What ! " exclaimed Mr . Page .
" 什么 ! " 惊呼 先生 . 页 .

“什么！”佩奇先生惊呼道。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][bæp'taɪzd] — ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?

"	Was	he	baptized	—	Jesus	Christ	?
"	曾是	他	受洗	—	耶稣	基督	?

“他受过洗礼吗——耶稣基督？”

[wel] , [wel] , [ðæts] [wʌn][ɒn][ˌem 'iː] . "

Well	,	well	,	that's	one	on	me	.	"
出色地	,	出色地	,	那就是	一	在	我	.	"

好吧，好吧，这算我一个错。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] ? "

"	Oh	,	father	,	how	can	you	speak	so	?	"
"	哦	,	父亲	,	如何	能	你	说话	所以	?	"

“哦，父亲，您怎么能这样说话呢？”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['dɔːtə(r)] .

"	I	beg	your	pardon	,	daughter	.
"	我	求	你的	赦免	,	女儿	.

“请你原谅，女儿。”

[aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'revərənt] .

I	surely	did	not	mean	to	be	irreverent	.
我	一定	做过	不是	意思是	到	是	不敬的	.

我绝无不敬之意。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] .

But	let	us	have	that	passage	telling	how	he	was	baptized	.
但	让	我们	有	那	通道	讲述	如何	他	曾是	受洗	.

但让我们来看看那段讲述他受洗的经文。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] . "

That	ought	to	be	mighty	interesting	.	"
那	应该	到	是	强大的	有趣的	.	"

那一定非常有趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['mæθjuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .

"	It	is	the	third	chapter	of	Matthew	,	"	said	Mr	.	Sterling	.
"	它	是	这	第三	章	的	马修	,	"	说	先生	.	英镑	.

“这是马太福音的第三章，”斯特林先生说。

['dɒr(ə)θi] [riːd] : " - [ðen] ['kʌmɪθ] ['dʒiːzəs][frɒm; frəm] ['gæləliː] [tuː; tə]['dʒɔːdn] ['ʌntə; 'ʌntu][dʒɒn][tuː; tə]

Dorothy	read	:	"	'	Then	cometh	Jesus	from	Galilee	to	Jordan	unto	John	to
多萝西	读	:	"	-	然后	到来	耶稣	从	加利利	到	约旦	到	约翰	到

[biː; bi][bæp'taɪzd][ɒv; əv][hɪm] . - "

be	baptized	of	him	.	'	"
是	受洗	的	他	.	-	"

多萝西读道：“‘那时，耶稣从加利利来到约旦河，要受约翰的洗礼。’”

" [ðə; ði]['dʒɔːdn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	The	Jordan	was	a	river	,	was	it	not	?	"	asked	the	father	.
"	这	约旦	曾是	一个	河	,	曾是	它	不是	?	"	问	这	父亲	.

“约旦河以前是条河，对吧？”父亲问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['stɜːlɪŋ] .

"	Yes	,	"	replied	Sterling	.
"	是的	,	"	回复	英镑	.

“是的，”斯特林回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['rɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" And you say that Jesus went to that river to be baptized ? " asked the
" 和 你 说 那 耶稣 去 到 那 河 到 是 受洗 ? " 问 这
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

“你说耶稣去那条河边受洗？”父亲问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['stɜːlɪŋ] .
" Yes , " answered Sterling .
" 是的 , " 回答 英镑 .

“是的，”斯特林回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn] [hɪm] [ɪn'sted]
" And you say he went there to have some water sprinkled on him instead
" 和 你 说 他 去 那里 到 有 一些 水 撒上 在 他 反而
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? "
of being put under the water ? "
的 存在 放 在下面 这 水 ? "

“你说他去那里只是为了让人往他身上洒点水，而不是把他放到水下冲洗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] . "
" Certainly he did . "
" 当然 他 做过 . "

“他当然这么做了。”

" [duː; də] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][gəʊ][tuː; tə] ['rɪvəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Do people generally go to rivers now to be sprinkled ? " asked Dorothy .
" 做 人们 一般来说 去 到 河流 现在 到 是 撒上 ? " 问 多萝西 .

“现在人们一般都会去河边接受洒水仪式吗？”多萝西问道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ,
" I do not know that they do ,
" 我 做 不是 知道 那 他们 做 ,

我不知道他们是否这样做，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ][dɪ'zaɪə(r)] .
but they could certainly do so if they should so desire .
但 他们 可以 当然 做 所以 如果 他们 应该 所以 欲望 .

但如果他们愿意，他们当然可以这样做。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['enibɒdi] ['duːɪŋ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Did you ever hear of anybody doing so ? " asked the father .
" 做过 你 曾经 听到 的 任何人 正在做 所以 ? " 问 这 父亲 .

“你听说过有人这样做吗？”父亲问道。

" [waɪ] , ['pɒsəbli] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [dʌn] ;
" Why , possibly not ; but that doesn't prove that it never has been done ;
" 为什么 , 可能 不是 ; 但 那 不 证明 那 它 绝不 有 到过 完毕 ;

“为什么呢？也许不是；但这并不能证明从来没有人这样做过；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
but let us have the rest of the passage .
但 让 我们 有 这 休息 的 这 通道 .

但让我们继续读下去。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] : " - [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] , [went] [ʌp] ['streɪtˌweɪ] [aʊt]
" She read : " ' And Jesus , when he was baptized , went up straightway out
" 她 读 : " - 和 耶稣 , 什么时候 他 曾是 受洗 , 去 向上 立刻 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . - "
of the water . ' "
的 这 水 . - "

她读道："耶稣受洗后，随即从水里上来。"

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ðæt] [saʊndz] ['kjʊəriəs] .
" Hello ! " said the father , " that sounds curious .
" 你好 ! " 说 这 父亲 , " 那 声音 好奇的 .

"你好！"父亲说，"听起来很奇怪。"

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['stɜːlɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi]
Why did he go down into the water , Sterling , if he was simply to be
为什么 做过 他 去 向下 进入 这 水 , 英镑 , 如果 他 曾是 简单地 到 是
['sprɪŋk(ə)ld] ? "
sprinkled ? "
撒上 ? "

斯特林，如果他只是被洒水，那他为什么要下到水里去呢?

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [waɪl] [dʒɒn]['dʒentli]
he simply walked a little way into the stream and stood there while John gently
他 简单地 步行 一个 小的 方式 进入 这 溪流 和 站立 那里 尽管 约翰 轻轻地
['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] [hɪm] .
sprinkled the water on him .
撒上 这 水 在 他 .

他径直走到溪流边，站在那里，约翰轻轻地往他身上洒水。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['serəməni] .
It must have been a beautiful ceremony .
它 必须 有 到过 一个 美丽的 仪式 .

那一定是一场非常美丽的仪式。

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'kɔːdəns] .
" Dorothy was consulting her concordance .
" 多萝西 曾是 咨询 她 经文汇编 .

多萝西正在查阅她的经文汇编。

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːd] [vɜːs] . "
" Here is another passage in the third chapter and twenty - third verse . "
" 这里 是 其他 通道 在 这 第三 章 和 二十 - 第三 诗 . "

"这是第三章第二十三节的另一段经文。"

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Let us have it , " said the father .
" 让 我们 有 它 , " 说 这 父亲 .

"给我们吧，"父亲说。

[ʃiː; ʃi] [riːd] : " - [ænd; ənd][dʒɒn]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [bæp'taiz] [ɪn] - , [nɪə(r)][tuː; tə]['seɪləm] ,
She read : " ' And John also was baptizing in Aenon , near to Salem ,
她 读 : " - 和 约翰 还 曾是 洗礼 在 - , 靠近 到 塞勒姆 ,

她读道："约翰也在靠近撒冷的哀嫩施洗，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ðeə(r)] . - "
because there was much water there . ' "
因为 那里 曾是 很多 水 那里 . - "

因为那里有很多水。

" [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	Much	water	!	"	exclaimed	Mr	.	Page	.
"	很多	水	!	"	惊呼	先生	.	页	.

“好多水啊！”佩奇先生惊呼道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] , [frend] ['stɜːlɪŋ] ? "

"	What	about	that	,	Friend	Sterling	?	"
"	什么	关于	那	,	朋友	英镑	?	"

“斯特林朋友，你觉得呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .

"	I	think	that	is	plain	.
"	我	思考	那	是	清楚的	.

我认为这很清楚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['fɒləʊɪŋ] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

There	were	great	multitudes	following	John	and	camping	around	him	,
那里	是	伟大的	众多	下列的	约翰	和	野营	大约	他	,

跟随约翰的人很多，他们在他周围安营扎寨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌndənt] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	he	selected	a	place	where	there	would	be	abundant	water	for	the
和	他	已选	一个	地方	在哪里	那里	会	是	丰富	水	为了	这

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

他选择了一个有充足水源的地方来放牧牛群。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [draɪ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] . "

The	country	was	dry	in	many	places	.	"
这	国家	曾是	干燥	在	许多	地方	.	"

这个国家很多地方都很干旱。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæp'taiz] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)]

"	But	it	says	he	was	baptizing	there	because	there	was	much	water	there
"	但	它	说道	他	曾是	洗礼	那里	因为	那里	曾是	很多	水	那里

, " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

,	"	said	Dorothy	.
,	"	说	多萝西	.

“但经上说他在那里施洗是因为那里有很多水，”多萝西说。

" [ðæt] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [bæp'taiz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	That	simply	means	that	he	did	his	baptizing	in	that	section	because	of	the
"	那	简单地	方法	那	他	做过	他的	洗礼	在	那	部分	因为	的	这

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,

abundance	of	the	water	for	the	cattle	,
丰富	的	这	水	为了	这	牛	,

“那仅仅意味着他之所以在那片区域接受洗礼，是因为那里水源充足，适合牲畜饮用。”

" [ɪn'sɪstɪd] ['stɜːlɪŋ] .

"	insisted	Sterling	.
"	坚持	英镑	.

斯特林坚持道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ,

"	What	is	your	reason	,	Mr	.	Sterling	,	"	asked	Dorothy	,
"	什么	是	你的	原因	,	先生	.	英镑	,	"	问	多萝西	,

“斯特林先生，您有什么理由？”多萝西问道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ? "

"	for	saying	it	was	the	cattle	that	John	had	in	mind	?	"
"	为了	说	它	曾是	这	牛	那	约翰	有	在	头脑	?	"

“因为约翰说他指的是牛？”

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪ'mɜːʃn] , " [kən'tɪnjuːd] ['stɜːlɪŋ] ,

"	You	mentioned	the	passage	as	indicating	immersion	,	"	continued	Sterling	,
"	你	提及	这	通道	作为	表明	浸没	,	"	持续	英镑	,

“你提到这段文字暗示着沉浸式体验，”斯特林继续说道，

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][dɪd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [pruːv]

"	and	I	replied	that	the	mention	of	much	water	did	not	necessarily	prove
"	和	我	回复	那	这	提到	的	很多	水	做过	不是	一定	证明

[ɪ'mɜːʃn] ,

immersion	,
浸没	,

我回答说，提到很多水并不一定能证明是浸没的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

because	it	may	have	had	reference	to	the	cattle	rather	than	to	the
因为	它	可能	有	有	参考	到	这	牛	相当	比	到	这

[məʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm] .

mode	of	the	baptism	.
模式	的	这	洗礼	.

因为它可能指的是牛，而不是洗礼的方式。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌntri] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fækt] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [dʒɒn] [sɪ'lektɪd]

the	dryness	of	that	Oriental	country	is	another	fact	that	indicates	that	John	selected
这	干燥	的	那	东方	国家	是	其他	事实	那	表示	那	约翰	已选

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] . "

the	place	for	watering	the	cattle	.	"
这	地方	为了	浇水	这	牛	.	"

那个东方国家的干旱气候也表明，约翰选择那里作为牲畜饮水地。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['wɔːtə(r)]

"	But	is	it	necessary	to	have	a	place	of	much	water	in	order	to	water
"	但	是	它	必要的	到	有	一个	地方	的	很多	水	在	命令	到	水

['kæt(ə)l] ?

cattle	?
牛	?

“但是，要给牲畜饮水，就一定要有很多水吗？”

" [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	asked	Dorothy	.
"	问	多萝西	.

“多萝西问道。”

" [wʊd] [nɒt][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['kæt(ə)l] ? "

"	Would	not	a	small	stream	be	sufficient	for	many	cattle	?	"
"	会	不是	一个	小的	溪流	是	充足的	为了	许多	牛	?	"

“一条小溪难道不足以养活很多牛吗？”

" [kʌm] , [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd]
" Come , come , children , " said the father , " why not take the words as you find
" 来 , 来 , 孩子们 , " 说 这 父亲 , " 为什么 不是 拿 这 字 作为 你 寻找
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“来吧，孩子们，”父亲说，“为什么不接受这些话的含义呢？”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][dʒɒn][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪk'sept] [bæp'taɪz][ðem; ðəm] ? "
By the way , did John do anything for the crowds except baptize them ? "
经过 这 方式 , 做过 约翰 做 任何事物 为了 这 人群 除了 施洗 他们 ? "

对了，约翰除了给众人施洗之外，还为他们做了什么？

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊdz] .
" Oh , yes , " said Sterling , " he was a great preacher for the crowds .
" 哦 , 是的 , " 说 英镑 , " 他 曾是 一个 伟大的 牧师 为了 这 人群 .

“哦，是的，”斯特林说，“他是一位深受群众喜爱的布道者。”

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːk] .
That was his principal work .
那 曾是 他的 主要的 工作 .

那是他的主要工作。

['bæptɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Baptism was a very small and almost insignificant part of it .
洗礼 曾是 一个 非常 小的 和 几乎 微不足道 部分 的 它 .

洗礼只是其中很小的一部分，几乎可以忽略不计。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][ə'duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [sekts] [duː; də] [naʊ] . "
They did not make the ado about it then that certain sects do now . "
他们 做过 不是 制作 这 阿多 关于 它 然后 那 肯定 教派 做 现在 . "

他们当时并没有像现在某些教派那样大肆渲染。

" [ɪg'zæktli] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [æt; ət] .
" Exactly ; that is what I am getting at .
" 确切地 ; 那 是 什么 我 是 获得 在 .

“没错，我的意思就是这样。”

[juː; jʊ] [seɪ] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [dʒɒn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
You say preaching was the main thing John was doing .
你 说 布道 曾是 这 主要的 事物 约翰 曾是 正在做 .

你说约翰主要做的事情就是传道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I should think , then , that if it was the cattle that made him select the place ,
我 应该 思考 , 然后 , 那 如果 它 曾是 这 牛 那 制成 他 选择 这 地方 ,

那么，我认为，如果是因为牛群才让他选择这个地方的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] - [dʒɒn][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
it would have read ' John was preaching at Aenon because there was much
它 会 有 读 - 约翰 曾是 布道 在 - 因为 那里 曾是 很多
['wɔːtə(r)][ðeə(r)] - .
water there ' .
水 那里 - .

原文应该是“约翰在爱嫩传道，因为那里有很多水”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæp'taiz] [ðeə(r)] ,
But it says he was baptizing there ,
但 它 说道 他 曾是 洗礼 那里 ,

但上面说他当时在那里施洗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bæp'taiz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə]

and	that	would	indicate	that	the	baptizing	part	of	his	work	brought	him	to
和	那	会	表明	那	这	洗礼	部分	的	他的	工作	带来	他	到

[ðæt] [pleɪs] .

that	place	.
那	地方	.

这表明，他从事的施洗工作把他带到了那个地方。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [priːtʃ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .

He	could	have	preached	where	there	was	not	much	water	.
他	可以	有	布道	在哪里	那里	曾是	不是	很多	水	.

他本可以去缺水的地方布道。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , ['stɜːlɪŋ] ,

You	think	,	Sterling	,
你	思考	,	英镑	,

你觉得呢，斯特林?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bæp'taiz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪ'lektɪŋ] [ðæt] [pleɪs] .

that	his	baptizing	had	nothing	to	do	with	his	selecting	that	place	.
那	他的	洗礼	有	没有什么	到	做	和	他的	选择	那	地方	.

他的洗礼与他选择那个地方无关。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæp'taiz] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ?

Why	,	then	,	did	it	say	he	was	baptizing	there	because	of	the	much	water	?
为什么	,	然后	,	做过	它	说	他	曾是	洗礼	那里	因为	的	这	很多	水	?

那么，为什么经文说他在那里施洗是因为那里水多呢?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['maɪti] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bæp'taiz] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

It	looks	mighty	plain	to	me	that	the	baptizing	was	mentioned	because	of
它	看起来	强大的	清楚的	到	我	那	这	洗礼	曾是	提及	因为	的

[ðə; ði] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .

the	much	water	.
这	很多	水	.

在我看来，很明显，提到洗礼是因为当时有很多水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·佩吉(Dorothy Page)
第2/9页

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" Dorothy was puzzled .
" 多萝西 曾是 困惑 .

多萝西感到困惑。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" I don't see how I am ever to get at the meaning of the Bible ,
" 我 不 看 如何 我 是 曾经 到 得到 在 这 意义 的 这 圣经 ,

“我不知道我该如何才能理解圣经的含义。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" if I am not to take what seems to be the natural meaning of the
" 如果 我 是 不是 到 拿 什么 似乎 到 是 这 自然的 意义 的 这
[p'æsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

“如果我不接受这些段落看似自然的含义，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['rɑːðə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] . "
but must rather suppose that something else was intended . "
但 必须 相当 认为 那 某物 别的 曾是 故意的 . "

但我们只能假设另有所指。

" ['evɪdəntli] [wiː; wi] [kænt] [ə'griː] [ɒn] [ðæt] [vɜːs] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Evidently we can't agree on that verse , " said Sterling with a smile .
" 显然 我们 不能 同意 在 那 诗 , " 说 英镑 和 一个 微笑 .

“显然我们对这句诗的理解有分歧，”斯特林笑着说。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] . "
" Let us have another , Miss Dorothy . "
" 让 我们 有 其他 , 错过 多萝西 . "

“我们再来一杯吧，多萝西小姐。”

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ækts] [eit] : - - - :
" Here is a passage , Acts 8 : 35 - 39 :
" 这里 是 一个 通道 , 使徒行传 8 : - - - :

以下是《使徒行传》8:35-39 的一段经文：

- [ðen] ['fɪlɪp] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [priːtʃ]
' Then Philip opened his mouth and began at the same Scripture and preached
- 然后 菲利普 打开 他的 嘴 和 开始 在 这 相同的 圣经 和 布道
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ['dʒiːzəs] .
unto him Jesus .
到 他 耶稣 .

于是腓力开口，从这经上起头来，向他传讲耶稣。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

And	as	they	went	on	their	way	they	came	unto	a	certain	water	and	the
和	作为	他们	去	在	他们的	方式	他们	来了	到	一个	肯定	水	和	这

['juːnək] [sed] :

Eunuch	said	:
宦官	说	:

他们继续前行，来到一处有水的地方，太监说：

" [siː] , [hɪə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)] ; [wɒt] [dʌθ] ['hɪndə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ?

"	See	,	here	is	water	;	what	doth	hinder	me	to	be	baptized	?
"	看	,	这里	是	水	;	什么	确实	阻碍	我	到	是	受洗	?

“你看，这里有水；我受洗有什么妨碍呢？”

" ['fɪlɪp] [sed] : " [ɪf] [ðaʊ] [bɪ'liːvɪθ] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] [ðaʊ] ['meɪɪst] .

"	Philip	said	:	"	If	thou	believeth	with	all	thy	heart	thou	mayest	.
"	菲利普	说	:	"	如果	你	相信	和	全部	你的	心	你	五月	.

菲利普说：“如果你全心全意地相信，你就可以。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]

"	And	he	answered	and	said	:	"	I	believe	that	Jesus	Christ	is	the	Son	of	God
"	和	他	回答	和	说	:	"	我	相信	那	耶稣	基督	是	这	儿子	的	上帝

.

:

.

他回答说：“我相信耶稣基督是神的儿子。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [bəuθ]['ɪntuː]

"	And	he	commanded	the	chariot	to	stand	still	and	they	went	down	both	into
"	和	他	命令	这	战车	到	站立	仍然	和	他们	去	向下	两个都	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

于是他命令战车停下，他们二人便一同下到水中。

['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnək] , [ænd; ənd][hiː; hi][bæp'taɪzd] [hɪm] .

Philip	and	the	Eunuch	,	and	he	baptized	him	.
菲利普	和	这	宦官	,	和	他	受洗	他	.

腓力与太监相遇，腓力为太监施洗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kɔːt] [ə'weɪ]

And	when	they	came	up	out	of	the	water	the	Spirit	of	the	Lord	caught	away
和	什么时候	他们	来了	向上	出去	的	这	水	这	精神	的	这	主	捕捉	离开

['fɪlɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnək] [sɔː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

Philip	that	the	Eunuch	saw	him	no	more	,
菲利普	那	这	宦官	锯	他	不	更多的	,

他们从水里上来的时候，主的灵把腓利提走了，太监再也看不见他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . - "

and	he	went	on	his	way	rejoicing	.	'	"
和	他	去	在	他的	方式	欢欣鼓舞	.	-	"

于是他欢欢喜喜地继续上路了。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] , " [ænd; ənd] ['fɪlɪp]

"	You	see	they	stepped	down	to	the	water's	edge	,	"	said	Sterling	,	"	and	Philip
"	你	看	他们	步	向下	到	这	水的	边缘	,	"	说	英镑	,	"	和	菲利普

['sprɪŋk(ə)ld][hɪm] . "

sprinkled	him	.	"
撒上	他	.	"

“你看，他们走到水边，”斯特林说，“菲利普向他洒水。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bəuθ] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv]
" But it says they both went down into the water and both came up out of
" 但 它 说道 他们 两个都 去 向下 进入 这 水 和 两个都 来了 向上 出去 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

“但上面说他们俩都潜入了水中，也都从水中浮了出来。”

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn]
Why did they go down
为什么 做过 他们 去 向下

他们为什么堕落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['juːnək] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] ? "
into the water if the Eunuch was simply to be sprinkled ? "
进入 这 水 如果 这 宦官 曾是 简单地 到 是 撒上 ? "

如果只是给太监洒水，那他会被扔进水里吗?

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;
" Look here , " said the father ;
" 看 这里 , " 说 这 父亲 ;

“看这里，”父亲说；

" [laɪf] [ɪz] [tuː] [briːf] [tuː; tə][biː; bi] ['skwɒndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] .
" life is too brief to be squandering it on debating a question like that .
" 生活 是 也 简短的 到 是 挥霍 它 在 辩论 一个 问题 喜欢 那 .

“生命短暂，不应该浪费在争论这样的问题上。”

[ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɒn][ə; eɪ] [haʊs] .
That's as plain as a chimney on a house .
那就是 作为 清楚的 作为 一个 烟囱 在 一个 房子 .

那就像房子上的烟囱一样显而易见。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
You could never make me think that all that going down into the water and
你 可以 绝不 制作 我 思考 那 全部 那 去 向下 进入 这 水 和
['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
coming up out of the water was simply to have a few drops of water
未来 向上 出去 的 这 水 曾是 简单地 到 有 一个 很少 滴 的 水
['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][ðə; ði][mæn] .
sprinkled on the man .
撒上 在 这 男人 .

你永远也无法让我相信，所有这些下水和上水的动作仅仅是为了在人身上洒几滴水。

['stɜːlɪŋ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
Sterling , I know you don't mean to do so ,
英镑 , 我 知道 你 不 意思是 到 做 所以 ,

斯特林，我知道你不是故意的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ðæt] [laɪz][ɒn][ðə; ði]
but it looks as if you are afraid of the natural meaning that lies on the
但 它 看起来 作为 如果 你 是 害怕的 的 这 自然的 意义 那 谎言 在 这
['sɜːfɪs] . "
surface . "
表面 . "

但看起来你似乎害怕展现事物表面之下的自然含义。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

"	But	the	surface	meaning	in	the	Bible	is	not	always	the	true	one	.
"	但	这	表面	意义	在	这	圣经	是	不是	总是	这	真的	一	.

“但是圣经的表面含义并不总是真正的含义。”

[wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt]['bæptɪzəm][wɒz; wəz][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] ,

We	know	from	other	passages	that	baptism	was	by	sprinkling	,
我们	知道	从	其他	段落	那	洗礼	曾是	经过	洒	,

我们从其他经文中得知，洗礼是通过洒水的方式进行的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [meɪ] [miːn] ['aɪðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['bæptɪzəm] ,

and	when	we	come	to	one	like	this	,	that	may	mean	either	kind	of	baptism	,
和	什么时候	我们	来	到	一	喜欢	这	,	那	可能	意思是	任何一个	种类	的	洗礼	,

而当我们遇到这种情况时，这可能意味着两种洗礼中的任何一种。

[wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][nɒt]

we	know	from	the	general	teaching	of	Scripture	that	sprinkling	and	not
我们	知道	从	这	一般的	教学	的	圣经	那	洒	和	不是

[ɪ'mɜːʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [məʊd] [hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] .

immersion	was	the	mode	here	intended	.
浸没	曾是	这	模式	这里	故意的	.

我们从圣经的一般教导中得知，这里指的是洒水礼而不是浸礼。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

[第29页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['getɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

GETTING	INTO	DEEP	WATER	.
获得	进入	深的	水	.

进入深水区。

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt]['bæptɪzəm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ɪn] [luːk] - : - :

"	Here	is	another	passage	about	baptism	,	"	said	Dorothy	,	"	in	Luke	12	:	50	:
"	这里	是	其他	通道	关于	洗礼	,	"	说	多萝西	,	"	在	卢克	-	:	-	:

“这里还有一段关于洗礼的经文，”多萝西说，“在路加福音 12:50：

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['streɪtnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

'	I	have	a	baptism	to	be	baptized	with	,	and	how	am	I	straitened	till	it
-	我	有	一个	洗礼	到	是	受洗	和	,	和	如何	是	我	拮据	直到	它

[biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ? - "

be	accomplished	?	'	"
是	完成	?	-	"

“我还有洗礼要接受，在洗礼完成之前，我该如何度过这段艰难的时期呢？”

" [bʌt; bət][həʊld][ɒn] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .

"	But	hold	on	,	Miss	Dorothy	,	"	said	Sterling	.
"	但	抓住	在	,	错过	多萝西	,	"	说	英镑	.

“但是等等，多萝西小姐，”斯特林说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['sɪmpli] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]

"	Why	should	we	be	spending	so	much	discussion	simply	on	the	question	as	to
"	为什么	应该	我们	是	开支	所以	很多	讨论	简单地	在	这	问题	作为	到

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn]['bæptɪzəm] ?

the	quantity	of	water	in	baptism	?
这	数量	的	水	在	洗礼	?

“为什么我们要在洗礼中水量的问题上花费这么多时间进行讨论呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['efət] .

It	seems	a	waste	of	effort	.
它	似乎	一个	浪费	的	努力	.

这似乎是在浪费精力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒktrɪnz] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

There	are	far	more	important	doctrines	than	this	.	"
那里	是	远的	更多的	重要的	教义	比	这	.	"

还有比这更重要的教义。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .

"	It	is	not	simply	the	quantity	of	water	we	are	considering	,	Mr	.	Sterling	.
"	它	是	不是	简单地	这	数量	的	水	我们	是	考虑	,	先生	.	英镑	.

斯特林先生，我们考虑的不仅仅是水的数量。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['bæptɪzəm][ɪz] [pə'fɔːmd] .

We	are	trying	to	find	out	how	baptism	is	performed	.
我们	是	尝试	到	寻找	出去	如何	洗礼	是	执行	.

我们正在努力了解洗礼是如何进行的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "

Surely	we	ought	to	try	to	get	it	right	.	"
一定	我们	应该	到	尝试	到	得到	它	正确的	.	"

我们当然应该尽力把事情做好。

" [ðæts] [gʊd] ['lɒdʒɪk] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	That's	good	logic	,	"	said	the	father	.
"	那就是	好的	逻辑	,	"	说	这	父亲	.

“这很有道理，”父亲说。

" [get] [wʌn] [pɔɪnt] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . "

"	Get	one	point	settled	before	you	proceed	to	another	.	"
"	得到	一	观点	定居	前	你	继续	到	其他	.	"

“先解决一个问题，再去处理另一个问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪm][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	All	right	,	"	said	Sterling	with	a	smile	,	"	I'm	all	attention	.
"	全部	正确的	,	"	说	英镑	和	一个	微笑	,	"	我是	全部	注意力	.

“好的，”斯特林笑着说，“我全神贯注。”

[riːd] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ə'gen] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .

Read	that	passage	again	,	Miss	Dorothy	.
读	那	通道	再次	,	错过	多萝西	.

多萝西小姐，请再读一遍那段文字。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] : " - [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] ,

"	She	read	:	"	'	I	have	a	baptism	to	be	baptized	with	,
"	她	读	:	"	-	我	有	一个	洗礼	到	是	受洗	和	,

她读道：“我有一个洗礼要接受洗礼，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] ['streɪtnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ! - "

and	how	am	I	straitened	till	it	be	accomplished	!	'	"
和	如何	是	我	拮据	直到	它	是	完成	!	-	"

我该如何竭尽全力才能完成这件事呢！

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	Who	is	that	talking	?	"	asked	Mr	.	Page	.
"	WHO	是	那	说	?	"	问	先生	.	页	.

“是谁在说话？”佩奇先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] ,

"	It	is	Christ	,	"	said	Sterling	,
"	它	是	基督	,	"	说	英镑	,

“那就是基督，”斯特林说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][end][ɪn][hɪz; ɪz]
" and he is talking about his coming sufferings which were to end in his
" 和 他 是 说 关于 他的 未来 苦难 哪个 是 到 结尾 在 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

"他正在谈论他即将遭受的苦难，这些苦难最终将导致他的死亡。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sez] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ?
" And what is it he says about his sufferings ?
" 和 什么 是 它 他 说道 关于 他的 苦难 ?

"那么，他如何描述自己的苦难呢？"

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , ['dɔːtə(r)] .
Read it again , daughter .
读 它 再次 , 女儿 .

女儿，再读一遍。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] .
" She read it once more .
" 她 读 它 一次 更多的 .

她又读了一遍。

" [juː; jʊ][seɪ] , ['stɜːlɪŋ] ,
" You say , Sterling ,
" 你 说 , 英镑 ,

斯特林，你说，

[ðæt] [kraɪst] [hɪə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
that Christ here speaks of his future sufferings and said he was to be
那 基督 这里 说话 的 他的 未来 苦难 和 说 他 曾是 到 是
[bæp'taɪzd][ɪn][ðem; ðəm] ? "
baptized in them ? "
受洗 在 他们 ? "

基督在这里谈到他未来的苦难，并说他将在这些苦难中受洗吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bæp'taɪzd] - [ɪn] - [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] - [wɪð] - [ðem; ðəm] ,
" No , he does not say he will be baptized ' in ' them , but ' with ' them ,
" 不 , 他 做 不是 说 他 将要 是 受洗 - 在 - 他们 , 但 - 和 - 他们 ,

"不，他没有说他将'在'他们中间受洗，而是'与他们一起'受洗。"

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːst] [bʌt; bət]['sprɪŋk(ə)ld] . "
thus showing that he was not to be immersed but sprinkled . "
因此 显示 那 他 曾是 不是 到 是 沉浸式 但 撒上 . "

这表明他不应该被浸入水中，而应该被洒水。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ðæt] [kraɪst] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld]
" You mean , then , " said Dorothy , " that Christ said he was to be sprinkled
" 你 意思是 , 然后 , " 说 多萝西 , " 那 基督 说 他 曾是 到 是 撒上
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ? "
with his sufferings ? "
和 他的 苦难 ? "

"那么，"多萝西说，"你的意思是，基督说过他要被他的苦难所玷污？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kraɪst] ['biːɪŋ] [ɪ'mɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	But	is	it	not	far	more	impressive	to	think	of	Christ	being	immersed	in	his
"	但	是	它	不是	远的	更多的	感人的	到	思考	的	基督	存在	沉浸式	在	他的

['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['sprɪŋk(ə)ld]

terrible	sufferings	than	simply	of	his	having	a	few	drops	of	suffering	sprinkled
糟糕的	苦难	比	简单地	的	他的	拥有	一个	很少	滴	的	痛苦	撒上

[ɒn] [hɪm] ? "

on	him	?	"
在	他	?	"

“但是，想象基督沉浸在可怕的苦难之中，难道不比仅仅让他身上洒了几滴苦难更令人印象深刻吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] ; " [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [plʌndʒd] ,

"	Certainly	,	"	said	Mr	.	Page	;	"	we	often	speak	of	people	being	plunged	,
"	当然	,	"	说	先生	.	页	;	"	我们	经常	说话	的	人们	存在	暴跌	,

[ˌəʊvə'welmd] , [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

overwhelmed	,	in	sorrow	or	suffering	,
不堪重负	,	在	悲哀	或者	痛苦	,

“当然，”佩奇先生说，“我们经常说人们陷入悲伤或痛苦之中，不知所措。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mɜːʃn] . "

and	that	is	nothing	but	an	immersion	.	"
和	那	是	没有什么	但	一个	浸没	.	"

那简直就是一种沉浸式体验。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] , " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ɪ'mɜːʃn] ,

"	But	,	"	said	Sterling	,	"	if	he	had	meant	immersion	,
"	但	,	"	说	英镑	,	"	如果	他	有	意思是	浸没	,

“但是，”斯特林说，“如果他指的是浸入式浸礼，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bæptɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] - [ɪn]

why	did	he	not	say	he	had	a	baptism	that	he	had	to	be	baptized	'	in
为什么	做过	他	不是	说	他	有	一个	洗礼	那	他	有	到	是	受洗	-	在

- ?

'	?
-	?

为什么他不说他接受过洗礼，必须“在其中”受洗?

[bʌt; bət][nəʊ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] - [wɪð] - . "

But	no	;	he	said	he	had	a	baptism	to	be	baptized	'	with	'	.	"
但	不	;	他	说	他	有	一个	洗礼	到	是	受洗	-	和	-	.	"

但是，他说他要接受洗礼。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ][juːz][ðə; ðɪ] [wɜːd] - [ɪn] - [ɔː(r)] - [wɪð] - ,

"	I	don't	think	it	makes	any	difference	whether	you	use	the	word	'	in	'	or	'	with	'	,
"	我	不	思考	它	制作	任何	不同之处	无论	你	使用	这	单词	-	在	-	或者	-	和	-	,

我认为用“in”还是“with”这个词都没什么区别。

" [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ɪ'mɜːst] [hiː; hi][ɪz][bæp'taɪzd] - [wɪð] - ['wɔːtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ɪn] -

"	When	a	person	is	immersed	he	is	baptized	'	with	'	water	as	well	as	'	in	'
"	什么时候	一个	人	是	沉浸式	他	是	受洗	-	和	-	水	作为	出色地	作为	-	在	-

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“当一个人接受浸礼时，他既是用水受洗，也是在水中受洗。”

[ænd; ənd] [wen] [kraɪst] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] [tuː; tə] [biː; bi] [bæp'taɪzd] [wɪð] — [ænd; ənd]

and	when	Christ	said	he	had	a	baptism	to	be	baptized	with	—	and
和	什么时候	基督	说	他	有	一个	洗礼	到	是	受洗	和	—	和

['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [sez] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] — [waɪ] ,

Mr	.	Sterling	says	he	referred	to	his	sufferings	—	why	,
先生	.	英镑	说道	他	指	到	他的	苦难	—	为什么	,

当基督说他要接受洗礼时——斯特林先生说他指的是他所受的苦难——为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][æn; ən] [ɪ'mɜːʃn] , [æn; ən]

it	is	far	more	natural	to	think	he	had	in	mind	an	immersion	,	an
它	是	远的	更多的	自然的	到	思考	他	有	在	头脑	一个	浸没	,	一个

[ˌəʊvə'welmɪŋ] ,

overwhelming	,
压倒	,

更自然的解释是，他想的是一种沉浸式的、压倒性的体验。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] .

rather	than	a	mere	sprinkling	.
相当	比	一个	仅仅	洒	.

而不仅仅是撒上一点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [p'æsɪdʒɪz] , ['dɔːtə(r)] ?

"	Have	you	any	more	passages	,	daughter	?
"	有	你	任何	更多的	段落	,	女儿	?

“女儿，你还有其他段落吗？”

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pæsɪdʒ] , ['rəʊmənz][sɪks] : [fɔːr] :

"	After	some	examination	she	answered	:	"	Here	is	a	strange	passage	,	Romans	6	:	4	:
"	后	一些	考试	她	回答	:	"	这里	是	一个	奇怪的	通道	,	罗马书	6	:	4	:

经过一番思考，她回答说：“这里有一段奇怪的经文，罗马书 6:4：

- ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['berid] [wɪð] [hɪm][baɪ]['bæptɪzəm]['ɪntuː] [deθ] ,

'	Therefore	we	are	buried	with	him	by	baptism	into	death	,
-	所以	我们	是	埋葬	和	他	经过	洗礼	进入	死亡	,

因此，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬。

[ðæt] [laɪk] [æz; əz] [kraɪst] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [baɪ][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

that	like	as	Christ	was	raised	up	from	the	dead	by	the	glory	of	the	Father
那	喜欢	作为	基督	曾是	提高	向上	从	这	死的	经过	这	荣耀	的	这	父亲

['iːv(ə)n][səʊ][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] . - "

even	so	we	also	should	walk	in	newness	of	life	.	'	"
甚至	所以	我们	还	应该	走	在	新奇	的	生活	.	-	"

正如基督藉着父的荣耀从死里复活一样，我们也应当行事为人有新生的样式。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pæsɪdʒ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] ; " - ['berid] [wɪð] [hɪm][baɪ]['bæptɪzəm] - .

"	Isn't	that	a	wonderful	passage	?	"	exclaimed	Dorothy	;	"	'	buried	with	him	by	baptism
"	不是	那	一个	精彩的	通道	?	"	惊呼	多萝西	;	"	-	埋葬	和	他	经过	洗礼

'	:
-	.

“这段话真精彩！”多萝西惊叹道，“‘因受洗而与他一同埋葬’。”

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ɪ'mɜːʃn] . "
That looks like immersion . "
那 看起来 喜欢 浸没 . "

那看起来像是沉浸式体验。

" [ðæt] [vɜːs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['stɜːlɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .
" That verse seems to be against you , Sterling , " remarked Mr . Page .
" 那 诗 似乎 到 是 反对 你 , 英镑 , " 评论 先生 . 页 .

“斯特林，这句诗似乎对你不利，”佩奇先生说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[kraɪst] [ɪz] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] . "
Christ is not talking here about water baptism . "
基督 是 不是 说 这里 关于 水 洗礼 . "

基督在这里指的不是水洗礼。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] ['kwɪkli] ; " [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ?
" What is that ? " asked Mr . Page quickly ; " not talking about water baptism ?
" 什么 是 那 ? " 问 先生 . 页 迅速地 ; " 不是 说 关于 水 洗礼 ?

“那是什么？”佩奇先生急忙问道，“不是在谈论水洗礼吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]['bæptɪzəm] ? "
Have you got still another kind of baptism ? "
有 你 得到 仍然 其他 种类 的 洗礼 ? "

你还有其他类型的洗礼吗?

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
The Bible speaks of a baptism of the Spirit .
这 圣经 说话 的 一个 洗礼 的 这 精神 .

圣经中提到圣灵的洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] . "
It is mentioned in several places . "
它 是 提及 在 一些 地方 . "

有好几处都提到过。

" [ɔːl] [kə'rekt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] ,
" All correct , " said Mr . Page ,
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 页 ,

“全部正确，”佩奇先生说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [prə'siːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst] [riːd]
" and now proceed with your argument to show that the passage just read
" 和 现在 继续 和 你的 争论 到 展示 那 这 通道 只是 读
[ə'baʊt] ['bæptɪzəm] [dʌz] [nɒt] [miːn] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] . "
about baptism does not mean water baptism . "
关于 洗礼 做 不是 意思是 水 洗礼 . "

“现在请继续你的论证，证明刚才读到的关于洗礼的段落并不是指水洗礼。”

" [pɔːl] [hɪə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bæptɪzəm] . "
" Paul here speaks of a spiritual baptism . "
" 保罗 这里 说话 的 一个 精神 洗礼 . "

“保罗在这里谈到的是属灵的洗礼。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Why	do	you	say	that	?	"	asked	Dorothy	.
"	为什么	做	你	说	那	?	"	问	多萝西	.

“你为什么这么说？”多萝西问道。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [stʌn] ['stɜːlɪŋ] ['sʌmwɒt] .

The	fire	of	questions	seemed	to	stun	Sterling	somewhat	.
这	火	的	问题	似乎	到	眩晕	英镑	有些	.

一连串的问题似乎让斯特林有些措手不及。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

He	had	never	had	these	passages	pressed	upon	him	in	this	fashion	,
他	有	绝不	有	这些	段落	按下	之上	他	在	这	时尚	,

他从未以这种方式被反复灌输过这些经文。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['əʊpən] [træk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprezbɪ'tɪəriən]

but	all	his	life	he	had	had	an	open	track	for	his	Presbyterian
但	全部	他的	生活	他	有	有	一个	打开	追踪	为了	他的	长老会

['tenɪts] .

tenets	.
信条	.

但他一生都坚持自己的长老会教义。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] :

He	continued	his	explanation	of	the	passage	:
他	持续	他的	解释	的	这	通道	:

他继续解释这段文字：

" [pɔːl] [ɪz][hɪə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]

"	Paul	is	here	writing	to	people	about	their	conversion	and	he	is	trying	to	show
"	保罗	是	这里	写作	到	人们	关于	他们的	转换	和	他	是	尝试	到	展示

[ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['truːli] [kən'vɜːtɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fə'seɪk] [sɪn] .

them	that	if	they	have	been	truly	converted	they	must	forsake	sin	.
他们	那	如果	他们	有	到过	真的	转换	他们	必须	背叛	罪	.

保罗写信给人们，是为了告诉他们他们的皈依，他试图向他们表明，如果他们真的皈依了基督教，就必须放弃罪恶。

[hiː; hi] [sez]

He	says
他	说道

他说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɜːs] : - [wiː; wi] [huː] [daɪd][tuː; tə][sɪn] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] [ˌðeə'rɪn] ? -

here	in	the	verse	:	'	We	who	died	to	sin	,	how	shall	we	longer	live	therein	?	'
这里	在	这	诗	:	-	我们	WHO	死亡	到	罪	,	如何	将	我们	更长	居住	其中	?	-

经文中写道：“我们既然向罪死了，岂可再活在罪中呢？”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][sɪn] ,

You	see	he	speaks	of	dying	to	sin	,
你	看	他	说话	的	垂死	到	罪	,

你看，他谈到要向罪而死，

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beriəl] .

and	that	brings	him	to	the	idea	of	a	burial	.
和	那	带来	他	到	这	主意	的	一个	葬礼	.

于是，他想到了葬礼。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	wants	to	show	them	that	when	they	were	converted	—	if	they	were
他	想要	到	展示	他们	那	什么时候	他们	是	转换	—	如果	他们	是

['riːəli] [kən'vɜːtɪd] — [ðæt] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ;

really	converted	—	that	their	conversion	was	a	baptism	of	the	Spirit	;
真的	转换	—	那	他们的	转换	曾是	一个	洗礼	的	这	精神	;

他想向他们表明，当他们皈依基督教时——如果他们真的皈依了基督教——他们的皈依就是圣灵的洗礼；

[ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [kraɪst] [daɪd] , [wɒz; wəz] ['berid] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,

that	just	as	Christ	died	,	was	buried	and	rose	to	a	new	life	,
那	只是	作为	基督	死亡	,	曾是	埋葬	和	玫瑰	到	一个	新的	生活	,

正如基督死而复生、被埋葬一样，

[səʊ] [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] [səʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɜːk] ([ɔː(r)] [ðə; ði] ['bæptɪzəm]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒn] [hɪm]

so	the	converted	soul	through	the	work	(	or	the	baptism	)	of	the	Spirit	on	him
所以	这	转换	灵魂	通过	这	工作	(	或者	这	洗礼	)	的	这	精神	在	他

[daɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [laɪf] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,

died	to	his	old	life	and	rose	to	a	new	life	,
死亡	到	他的	老的	生活	和	玫瑰	到	一个	新的	生活	,

因此，藉着圣灵在他身上的工作（或洗礼），悔改的灵魂向旧生命死去，并向新生命复活。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [sɪn] .

and	therefore	such	an	one	must	not	sin	.
和	所以	这样的	一个	一	必须	不是	罪	.

因此，这样的人不应该犯罪。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ðeəfɔː(r)] [riːdz] : - ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [wɪð] [hɪm] [baɪ] ['bæptɪzəm] ['ɪntuː]

The	passage	therefore	reads	:	'	Therefore	we	are	buried	with	him	by	baptism	into
这	通道	所以	阅读	:	-	所以	我们	是	埋葬	和	他	经过	洗礼	进入

[deθ] ,

death	,
死亡	,

因此，这段经文是这样写的："所以，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬。"

[ðæt] [laɪk] [æz; əz] [kraɪst] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [baɪ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,

that	like	as	Christ	was	raised	from	the	dead	by	the	glory	of	the	Father	,
那	喜欢	作为	基督	曾是	提高	从	这	死的	经过	这	荣耀	的	这	父亲	,

就像基督藉着父的荣耀从死里复活一样，

['iːv(ə)n] [səʊ] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] . - "

even	so	we	also	must	walk	in	newness	of	life	.	'	"
甚至	所以	我们	还	必须	走	在	新奇	的	生活	.	-	"

即便如此，我们也必须活出新的生命。

" [wel] , [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	Well	,	now	,	let	me	see	,	"	said	the	father	.
"	出色地	,	现在	,	让	我	看	,	"	说	这	父亲	.

"嗯，让我想想，"父亲说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv]

"	You	say	the	writer	compares	the	conversion	of	a	soul	to	a	baptism	of
"	你	说	这	作家	比较	这	转换	的	一个	灵魂	到	一个	洗礼	的

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ? "

the	Spirit	?	"
这	精神	?	"

"你是说作者将灵魂的皈依比作圣灵的洗礼？"

" [jes] , [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ; [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['aʊtwəd]
" Yes , he speaks of it as a spiritual experience ; not a mere outward
" 是的 , 他 说话 的 它 作为 一个 精神 经验 ; 不是 一个 仅仅 向外
[ˌrefə'meɪʃn] ,
reformation ,
改革 ,

“是的，他将其描述为一种精神体验；而不仅仅是外在的改变。”

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnwəd] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ,
but an inward spiritual experience ,
但 一个 向内 精神 经验 ,

但是一种内在的精神体验，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] ['berid] [wɪð] [hɪm][baɪ]['bæptɪzəm][hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]
and when he says buried with him by baptism he means a baptism of the
和 什么时候 他 说道 埋葬 和 他 经过 洗礼 他 方法 一个 洗礼 的 这
['spɪrɪt] . "
Spirit . "
精神 . "

他说“藉着洗礼与他一同埋葬”，指的是圣灵的洗礼。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bæptɪzəm] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Why does he call it a baptism ? " asked Dorothy .
" 为什么 做 他 称呼 它 一个 洗礼 ? " 问 多萝西 .

“他为什么称之为洗礼呢？”多萝西问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" That's the point exactly , " said the father .
" 那就是 这 观点 确切地 , " 说 这 父亲 .

“正是这一点，”父亲说道。

" ['stɜːlɪŋ] [sez] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] .
" Sterling says the writer is not talking about a water baptism .
" 英镑 说道 这 作家 是 不是 说 关于 一个 水 洗礼 .

斯特林说，作者指的不是水洗礼。

[wel] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] .
Well , I don't see why it may not be a water baptism .
出色地 , 我 不 看 为什么 它 可能 不是 是 一个 水 洗礼 .

我不明白为什么它不能算作水洗礼。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bæptɪzəm] .
It says nothing about a spiritual baptism .
它 说道 没有什么 关于 一个 精神 洗礼 .

它没有提到属灵的洗礼。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bæptɪzəm] ;
But anyhow let it be a spiritual baptism ;
但 无论如何 让 它 是 一个 精神 洗礼 ;

但无论如何，就让它成为一次精神上的洗礼吧；

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bæptɪzəm] ,
the important point in this argument is that he calls it a baptism ,
这 重要的 观点 在 这 争论 是 那 他 呼叫 它 一个 洗礼 ,

这个论点的关键在于他称之为洗礼。

[ænd; ənd] [nəʊt] ['keəfəli] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ə; eɪ] ['beriəl] .
and note carefully he calls the baptism a burial .
和 笔记 小心 他 呼叫 这 洗礼 一个 葬礼 .

仔细观察，他把洗礼称为葬礼。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bæptɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

No	matter	whether	it	is	a	water	or	a	spiritual	baptism	that	he	is	talking	about
不	事情	无论	它	是	一个	水	或者	一个	精神	洗礼	那	他	是	说	关于

,

,

,

无论他所说的洗礼是水洗礼还是精神洗礼，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [wɒt] [hɪz; ɪz]

he	shows	what	his
他	演出	什么	他的

他展示了他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæptɪzəm][wɒz; wəz] .

idea	of	a	baptism	was	.
主意	的	一个	洗礼	曾是	.

洗礼的概念是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] ['berid] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ə'gen] . "

It	was	like	a	person	being	buried	and	being	raised	again	.	"
它	曾是	喜欢	一个	人	存在	埋葬	和	存在	提高	再次	.	"

这就像一个人被埋葬后又复活了一样。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I	think	,	Mr	.	Sterling	,	"	said	Dorothy	,
"	我	思考	,	先生	.	英镑	,	"	说	多萝西	,

“我想，斯特林先生，”多萝西说。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɜːs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm][ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	that	the	verse	shows	that	the	important	thing	about	baptism	is	the	way	it	is
"	那	这	诗	演出	那	这	重要的	事物	关于	洗礼	是	这	方式	它	是

[pə'fɔːmd] ;

performed	;
执行	;

“这节经文表明，洗礼最重要的在于洗礼的方式；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['wɔːtə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ]['bæptɪzəm] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['wɔːtə(r)] ,

that	it	is	not	water	that	makes	the	baptism	;	that	it	may	be	water	,
那	它	是	不是	水	那	制作	这	洗礼	;	那	它	可能	是	水	,

洗礼所用的不是水；洗礼所用的可能是水。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

or	it	may	be	the	Spirit	,	or	possibly	it	may	be	something	else	;
或者	它	可能	是	这	精神	,	或者	可能	它	可能	是	某物	别的	;

或者可能是圣灵，也可能是其他什么东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'fɔːmd] .

but	that	the	important	thing	is	the	way	it	is	performed	.
但	那	这	重要的	事物	是	这	方式	它	是	执行	.

但重要的是执行的方式。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['beriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

In	other	words	,	it	must	be	like	a	burial	and	a	rising	again	.
在	其他	字	,	它	必须	是	喜欢	一个	葬礼	和	一个	上升	再次	.

换句话说，这就像一次埋葬和一次复活。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [pɔːl] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz]

It	looks	to	me	as	if	Paul	is	showing	what	a	wonderful	experience	a	person's
它	看起来	到	我	作为	如果	保罗	是	显示	什么	一个	精彩的	经验	一个	人的

[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] . "

conversion	is	.	"
转换	是	.	"

在我看来，保罗似乎是在展示一个人皈依基督教是多么美好的经历。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

"	Exactly	,	"	said	the	father	,
"	确切地	,	"	说	这	父亲	,

“正是如此，”父亲说道。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['raɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'vɜːʃ(ə)n]

"	and	I	suppose	the	writer	could	not	express	that	spiritual	change	in	conversion
"	和	我	认为	这	作家	可以	不是	表达	那	精神	改变	在	转换

['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bæptɪzəm][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

better	than	to	call	it	a	baptism	by	the	Spirit	,
更好的	比	到	称呼	它	一个	洗礼	经过	这	精神	,

“我想，作者要表达这种皈依过程中的精神转变，再没有比称之为圣灵的洗礼更好的方式了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] ['maɪti] ['klɪəli] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n] [ə'baʊt]['bæptɪzəm] ;

and	he	showed	mighty	clearly	his	notion	about	baptism	;
和	他	显示	强大的	清楚地	他的	概念	关于	洗礼	;

他非常清楚地阐述了他对洗礼的看法；

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beriəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ə'gen] . -

to	him	it	was	a	burial	and	a	rising	again	.	'
到	他	它	曾是	一个	葬礼	和	一个	上升	再次	.	-

对他来说，这既是一场埋葬，也是一次复活。

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] [ə'baʊt] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	think	there	is	something	more	wonderful	still	about	that	passage	,	"	said	Dorothy	.
"	我	思考	那里	是	某物	更多的	精彩的	仍然	关于	那	通道	,	"	说	多萝西	.

“我觉得那段文字还有更精彩的地方，”多萝西说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː] ['bæptizəm][ɪn][ðə; ði] [vɜːs] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ænd; ənd]

"	I	think	you	can	see	two	baptisms	in	the	verse	,	the	water	baptism	and
"	我	思考	你	能	看	二	洗礼	在	这	诗	,	这	水	洗礼	和

[ðə; ði]['spɪrɪt]['bæptɪzəm] .

the	Spirit	baptism	.
这	精神	洗礼	.

我认为你可以从这节经文中看到两种洗礼，水洗礼和圣灵洗礼。

[pɔːl] [drɔːz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] .

Paul	draws	a	picture	of	the	conversion	of	a	soul	.
保罗	平局	一个	图片	的	这	转换	的	一个	灵魂	.

保罗描绘了灵魂转变的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

It	is	a	change	worked	in	the	soul	by	the	Spirit	,
它	是	一个	改变	工作	在	这	灵魂	经过	这	精神	,

这是圣灵在灵魂中带来的改变。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði] [səʊl] [daɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf][ænd; ənd]

and	as	the	Spirit	works	on	the	soul	the	soul	dies	to	his	old	life	and
和	作为	这	精神	作品	在	这	灵魂	这	灵魂	死亡	到	他的	老的	生活	和

['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

rises	to	a	new	life	.
上升	到	一个	新的	生活	.

当圣灵作用于灵魂时，灵魂便会向旧生命死去，并升华为新的生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [wɒt] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz][bæp'taɪzd][ɪn]['wɔːtə(r)] .

But	that	is	just	like	what	takes	place	when	the	person	is	baptized	in	water	.
但	那	是	只是	喜欢	什么	需要	地方	什么时候	这	人	是	受洗	在	水	.

但这就像一个人接受水洗礼时发生的情况一样。

[hiː; hi][ɪz] ['berid] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪz] [ə'gen] ,

He	is	buried	out	of	sight	in	the	water	and	then	rises	again	,
他	是	埋葬	出去	的	视线	在	这	水	和	然后	上升	再次	,

他被埋在水中，消失不见，然后又浮出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['bæptɪzəm] .

and	the	water	baptism	is	an	exact	picture	of	the	spiritual	baptism	.
和	这	水	洗礼	是	一个	精确的	图片	的	这	精神	洗礼	.

水洗礼正是属灵洗礼的象征。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['bæptizəm][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] .

Surely	Paul	must	have	had	the	two	baptisms	in	mind	when	he	wrote	this	.
一定	保罗	必须	有	有	这	二	洗礼	在	头脑	什么时候	他	写道	这	.

"

"

"

保罗写这段话时，肯定想到了这两种洗礼。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['maɪtɪli] [ðæt] [wei] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	It	looks	mightily	that	way	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	它	看起来	非常	那	方式	,	"	说	先生	.	页	.

“看起来确实如此，”佩奇先生说。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Another	thing	,	"	said	Dorothy	,	all	aglow	with	her
"	其他	事物	,	"	说	多萝西	,	全部	闪耀	和	她

“还有一件事，”多萝西说道，她容光焕发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , " ['dʌznt] [ðɪs] [ʃəʊ] [waɪ] [kraɪst] [kə'mɑːnd] ['bæptɪzəm] ?

interpretation	of	the	passage	,	"	doesn't	this	show	why	Christ	commanded	baptism	?
解释	的	这	通道	,	"	不	这	展示	为什么	基督	命令	洗礼	?

对这段经文的解释是：“这难道不说明基督为什么命令人们施行洗礼吗？”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['evri] [truː] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət]

he	knew	that	every	true	Christian	must	pass	through	this	spiritual	experience	at
他	知道	那	每一个	真的	基督教	必须	经过	通过	这	精神	经验	在

[kən'vɜːʃ(ə)n] — [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

conversion	—	the	baptism	of	the	Spirit	—	and	he	decided	to	give	his
转换	—	这	洗礼	的	这	精神	—	和	他	决定	到	给	他的

['piːp(ə)l] [æn; ən] ['aʊtwəd] ['serəməni] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn] ,

people	an	outward	ceremony	that	would	be	a	sign	,
人们	一个	向外	仪式	那	会	是	一个	符号	,

他知道每个真正的基督徒在皈依基督教时都必须经历这种属灵体验——圣灵的洗礼——因此他决定给他的信众一个外在的仪式作为标志。

[ɔː(r)]['pɪktʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd][səʊ]

or	picture	,	of	the	inward	spiritual	change	that	they	must	have	,	and	so
或者	图片	,	的	这	向内	精神	改变	那	他们	必须	有	,	和	所以

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ɪ'mɜːʃn] ,

he	commanded	immersion	,
他	命令	浸没	,

或者说，是他们必须经历的内在精神转变的象征，因此他下令进行浸礼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

as	if	he	would	say	:
作为	如果	他	会	说	:

仿佛他会说：

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['evriwʌn] — [ðɪs] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

'	Here	is	a	picture	of	what	I	command	of	everyone	—	this	burial	in	the	water
-	这里	是	一个	图片	的	什么	我	命令	的	每个人	—	这	葬礼	在	这	水

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] ;

and	rising	again	;
和	上升	再次	;

“这就是我对所有人的命令——在水中被埋葬，然后再次复活；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [mʌst; məst][ə'kɜː(r)][ɪn] ['evriwʌn] [ðæt] [wʊd]

it	is	the	picture	of	that	spiritual	change	that	must	occur	in	everyone	that	would
它	是	这	图片	的	那	精神	改变	那	必须	发生	在	每个人	那	会

[biː; bi][maɪ] ['fɒləʊə(r)] - .

be	my	follower	'	.
是	我的	追随者	-	.

这是我所有追随者都必须经历的精神转变的写照。

[hiː; hi] [kə'mændz] [tuː] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['beriəl] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['beriəl]

He	commands	two	things	,	a	spiritual	burial	and	rising	and	a	material	burial
他	命令	二	事物	,	一个	精神	葬礼	和	上升	和	一个	材料	葬礼

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ; [tuː] ['bæptizəm] ,

and	rising	;	two	baptisms	,
和	上升	;	二	洗礼	,

他命令两件事，属灵的埋葬和复活，以及物质的埋葬和复活；两种洗礼，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [kʌm] [fɜːst][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kʌm]

one	of	the	Spirit	to	come	first	and	a	baptism	of	the	water	to	come
一	的	这	精神	到	来	第一的	和	一个	洗礼	的	这	水	到	来

['sekənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['bæptɪzəm] . "

second	as	a	sign	of	the	first	baptism	.	"
第二	作为	一个	符号	的	这	第一的	洗礼	.	"

“圣灵先临，水的洗礼随后而来，作为第一次洗礼的标志。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [frend] ['stɜːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

"	If	that	is	true	,	Friend	Sterling	,	"	said	the	father	,
"	如果	那	是	真的	,	朋友	英镑	,	"	说	这	父亲	,

“如果真是这样，斯特林朋友，”父亲说道，

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	then	it	would	seem	a	pretty	serious	thing	to	change	the	form	of	the
"	然后	它	会	似乎	一个	漂亮的	严肃的	事物	到	改变	这	形式	的	这

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

“那么改变洗礼的形式似乎是一件非常严重的事情。”

[ɪf] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [kə'mɑːnd] [ðiːz] [tuː] ['bæptizəm] , [wʌn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

If	the	founder	of	Christianity	commanded	these	two	baptisms	,	one	a	picture	of
如果	这	创始人	的	基督教	命令	这些	二	洗礼	,	一	一个	图片	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

如果基督教的创始人下令进行这两种洗礼，一种是另一种的象征，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['maɪti] ['rɪski] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

then	it	looks	to	me	mighty	risky	to	tamper	with	either	of	them	.
然后	它	看起来	到	我	强大的	风险	到	篡改	和	任何一个	的	他们	.

那么在我看来，篡改它们中的任何一个都极其危险。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['miːnɪŋ] [ɪn]

if	you	put	sprinkling	in	the	place	of	immersion	you	destroy	the	whole	meaning	in
如果	你	放	洒	在	这	地方	的	浸没	你	破坏	这	所有的	意义	在

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

the	work	of	conversion	.
这	工作	的	转换	.

如果用洒水代替浸礼，就破坏了皈依仪式的全部意义。

[ðə; ði] [tuː] [doʊnt][gəʊ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

The	two	don't	go	together	at	all	.
这	二	不	去	一起	在	全部	.

这两者根本不搭边。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['beriəl] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][dɜːt][ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

You	don't	have	a	burial	by	sprinkling	a	few	drops	of	dirt	on	a	person	.
你	不	有	一个	葬礼	经过	洒	一个	很少	滴	的	污垢	在	一个	人	.

你不能通过在死者身上撒几滴泥土就完成葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .

It	is	not	a	matter	of	much	water	or	little	water	.
它	是	不是	一个	事情	的	很多	水	或者	小的	水	.

这不是水多还是水少的问题。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['beriəl] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

The	important	thing	is	that	it	be	a	burial	and	rising	again	.
这	重要的	事物	是	那	它	是	一个	葬礼	和	上升	再次	.

重要的是它既是埋葬又是复活。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] ['stɜːlɪŋ] ,

"	It	was	a	new	experience	for	Sterling	,
"	它	曾是	一个	新的	经验	为了	英镑	,

“这对斯特林来说是一次全新的体验，”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd]

He	had	begun	the	discussion	with	the	thought	that	Dorothy	would	be	delighted
他	有	开始	这	讨论	和	这	想法	那	多萝西	会	是	高兴极了

[wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

with	the	doctrines	of	his	great
和	这	教义	的	他的	伟大的

他一开始就认为多萝西会很高兴听到他那位伟大人物的教诲，于是开始了这场讨论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[tʃɜːtʃ] .
church **.**
教会 .

教会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] .
She **had** **seemed** **on** **the** **point** **of** **joining** **.**
她 有 似乎 在 这 观点 的 加入 .

她似乎就要加入了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bæp'tɪzməl]
He **was** **irritated** **that** **the** **conversation** **had** **been** **hung** **up** **on** **the** **baptismal**
他 曾是 受刺激 那 这 对话 有 到过 悬挂 向上 在 这 洗礼
['kɒntrəvɜːsi] .
controversy **.**
争议 .

他很恼火，因为谈话一直纠缠于洗礼争议上。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] .
Besides **,** **the** **passages** **in** **favor** **of** **immersion** **bewildered** **him** **.**
除了 , 这 段落 在 偏爱 的 浸没 困惑 他 .

此外，那些提倡浸礼的段落也让他感到困惑。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] ['lɑːdʒli] [ə'mʌŋ] [kləʊz] [əd'hiərənt][ɒv; əv] [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm]
His **religious** **life** **had** **been** **spent** **largely** **among** **close** **adherents** **of** **Presbyterianism**
他的 宗教 生活 有 到过 花费 很大程度上 之中 关闭 信徒 的 长老会
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['reəli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .
and **he** **had** **rarely** **heard** **his** **doctrines** **called** **in** **question** **.**
和 他 有 很少 听到 他的 教义 称为 在 问题 .

他的宗教生活主要在长老会的忠实信徒中度过，他很少听到有人质疑他的教义。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪsts][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'liːfs] [ˌaɪ 'tiː]
Whenever **he** **had** **heard** **allusions** **to** **the** **Baptists** **and** **their** **beliefs** **it**
每当 他 有 听到 暗示 到 这 浸信会 和 他们的 信仰 它
[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ][snɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
was **generally** **accompanied** **with** **a** **smile** **or** **a** **sneer** **and** **he** **had** **come**
曾是 一般来说 伴随 和 一个 微笑 或者 一个 冷笑 和 他 有 来
[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
to **regard** **the** **dippings** **of** **the** **Baptists** **as** **a** **joke** **.**
到 看待 这 蘸酱 的 这 浸信会 作为 一个 开玩笑 .

每当他听到有人提及浸信会及其信仰时，通常都会露出微笑或冷笑，他已经把浸信会的浸礼视为一个笑话。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'sɪdəd] [ˌʌn'veɪld] [njuː] ['testəmənt] ['bæptɪzəm] [bɪ'fɔː(r)]
The **passages** **which** **they** **had** **just** **considered** **unveiled** **New** **Testament** **baptism** **before**
这 段落 哪个 他们 有 只是 经过考虑的 揭幕 新的 遗嘱 洗礼 前
[hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] ,
him **in** **a** **new** **light** **,**
他 在 一个 新的 光 ,

他们刚才研读的经文以全新的视角向他揭示了新约圣经中关于洗礼的教义。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'mɜːʃn] [wɒz; wəz]['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm] ,
and **while** **he** **could** **not** **believe** **that** **immersion** **was** **Bible** **baptism** **,**
和 尽管 他 可以 不是 相信 那 浸没 曾是 圣经 洗礼 ,

虽然他无法相信浸礼就是圣经中的洗礼，

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][æz; əz] ['fɔːməli] [triːt] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒəʊkɪŋ]['mænə(r)]
yet **he** **felt** **that** **he** **could** **never** **as** **formerly** **treat** **immersion** **in** **a** **joking** **manner**
然而 他 毛毡 那 他 可以 绝不 作为 以前 对待 浸没 在 一个 开玩笑 方式
.
:
.

但他觉得他再也不能像以前那样用玩笑的方式对待沉浸式体验了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	discussion	was	becoming	exciting	for	him	.
这	讨论	曾是	成为	激动人心	为了	他	.

他觉得讨论越来越有趣了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] .

He	saw	that	the	battle	was	on	.
他	锯	那	这	战斗	曾是	在	.

他看到战斗已经开始了。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]

As	he	thought	of	Dorothy	drifting	away	from	his	faith	and	his	church
作为	他	想法	的	多萝西	漂流	离开	从	他的	信仰	和	他的	教会

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

he	had	a	sinking	of	heart	,
他	有	一个	下沉	的	心	,

想到多萝西渐渐远离他的信仰和教会，他感到一阵心痛。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	yet	he	also	felt	that	if	he	could	not	win	her	by	the	truth	to	his
和	然而	他	还	毛毡	那	如果	他	可以	不是	赢	她	经过	这	真相	到	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

position	he	would	not	win	her	in	any	other	way	.
位置	他	会	不是	赢	她	在	任何	其他	方式	.

然而，他也觉得，如果他不能用坦诚的态度赢得她的心，那么他也不会用其他任何方式赢得她的心。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪ] .

Consequently	he	warmed	to	the	fray	.
最后	他	温暖	到	这	磨损	.

因此，他开始热衷于这场战斗。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm]

He	had	promised	to	join	the	family	circle	on	the	next	evening	and	resume
他	有	承诺	到	加入	这	家庭	圆圈	在	这	下一个	晚上	和	恢复

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	discussion	.
这	讨论	.

他承诺第二天晚上会加入家人的讨论。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [kept] [hɪm] ['kləʊsli] [kən'faɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

His	work	kept	him	closely	confined	at	his	office	during	the	morning	.
他的	工作	保留	他	密切	受限	在	他的	办公室	期间	这	早晨	.

上午的工作让他几乎一直待在办公室里。

[hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tenɪs] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	hurried	home	for	a	tennis	game	in	the	afternoon	,
他	慌忙	家	为了	一个	网球	游戏	在	这	下午	,

他下午匆匆赶回家参加网球比赛。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['redi]

and	promptly	that	evening	he	appeared	in	the	library	at	the	Page's	ready
和	及时	那	晚上	他	出现	在	这	图书馆	在	这	页面的	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntest] .

for	the	contest	.
为了	这	竞赛	.

当晚，他便准时出现在佩奇家的图书馆，准备参加比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] .
HANDLING THE THREE THOUSAND .
处理 这 三 千 .

处理这三千人。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['stɜ:lɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] : " [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ,
That evening Sterling opened the discussion : " Miss Dorothy ,
那 晚上 英镑 打开 这 讨论 : " 错过 多萝西 ,

当晚，斯特林开启了讨论："多萝西小姐，

[ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [ɪn] [ði:z] [dɪ'skʌʃən] [tu:; tə] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [stɒk] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
I have listened in these discussions to what are evidently stock passages of
我 有 听着 在 这些 讨论 到 什么 是 显然 库存 段落 的
[ðə; ði] [i'mə:ʃənist] .
the immersionists .
这 沉浸式体验者 .

在这些讨论中，我听到了一些显然是沉浸式学习者们惯用的说辞。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [gəʊ] [di:pə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mætə(r)] . "
But let us go deeper into the matter . "
但 让 我们 去 更深 进入 这 事情 . "

但让我们更深入地探讨一下这个问题。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [stɒk] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'mə:ʃənist] ? " [ɑ:skt]
" But why do you call them stock passages of the immersionists ? " asked
" 但 为什么 做 你 称呼 他们 库存 段落 的 这 沉浸式体验者 ? " 问
['dɒr(ə)θi] [ɪn] [sə'praɪz] .
Dorothy in surprise .
多萝西 在 惊喜 .

"但是，你为什么称它们为沉浸式体验者的固定段落呢？"多萝西惊讶地问道。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['eni] [i'mə:ʃənist] .
" I did not get them from any immersionists .
" 我 做过 不是 得到 他们 从 任何 沉浸式体验者 .

"我不是从任何沉浸式教学法专家那里学来的。"

[aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] [ɪ'mɜ:ʃn] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
I told you I thought I saw passages in the Bible teaching immersion and you
我 讲述 你 我 想法 我 锯 段落 在 这 圣经 教学 浸没 和 你
[sed] [nəʊ] .
said no .
说 不 .

我跟你说过，我觉得我在圣经里看到了教导浸礼的经文，但你说没有。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ði:z] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] . "
I was asked to show these passages and I have been showing them . "
我 曾是 问 到 展示 这些 段落 和 我 有 到过 显示 他们 . "

我被要求展示这些段落，我一直在展示它们。

" ['veri] [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spju:t] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [maɪ] [feə(r)] [dɪ'beɪtə(r)] ,
" Very well , we will not dispute on that point , my fair debater ,
" 非常 出色地 , 我们 将要 不是 争议 在 那 观点 , 我的 公平的 辩论者 ,

"很好，这一点我们不予置评，我的公平辩手。"

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪ'mɜːʃn] [kʊd; kəd]

but	I	will	try	now	to	show	you	that	it	was	impossible	that	immersion	could
但	我	将要	尝试	现在	到	展示	你	那	它	曾是	不可能的	那	浸没	可以

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðiːz] ['baɪb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] .

have	been	intended	in	these	Bible	passages	.
有	到过	故意的	在	这些	圣经	段落	.

但我现在要试着向你们证明，这些圣经经文不可能包含沉浸式体验的意思。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['bæptizəm][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'mɜːʃn] . "

I	think	I	can	show	you	that	certain	baptisms	could	not	have	been	immersions	.	"
我	思考	我	能	展示	你	那	肯定	洗礼	可以	不是	有	到过	沉浸式体验	.	"

我认为我可以向你们证明，某些洗礼不可能是浸礼。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	Good	for	you	,	"	said	the	father	.
"	好的	为了	你	,	"	说	这	父亲	.

“真为你高兴，”父亲说。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɪz] ['getɪŋ] ['spaɪsi] .

"	Now	the	contest	is	getting	spicy	.
"	现在	这	竞赛	是	获得	辛辣的	.

现在竞争越来越激烈了。

[ʃəʊ] [ðæt] [ɪ'mɜːʃn] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] . "

Show	that	immersion	was	impossible	and	you	have	won	the	day	.	"
展示	那	浸没	曾是	不可能的	和	你	有	韩元	这	天	.	"

证明沉浸式教学是不可能的，你就赢了。

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

"	Father	,	you	speak	as	if	Mr	.	Sterling	and	I	were	engaged	in	a	battle
"	父亲	,	你	说话	作为	如果	先生	.	英镑	和	我	是	已订婚的	在	一个	战斗

.

:
.

“父亲，您说话的口气好像我和斯特林先生正在打仗一样。”

[maɪ]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ,

My	only	desire	is	to	learn	what	the	Bible	teaches	about	baptism	,
我的	仅有的	欲望	是	到	学习	什么	这	圣经	教导	关于	洗礼	,

我唯一的愿望就是了解圣经对洗礼的教导。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒləʊ] [ɪts] [kə'mɑːnd] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	shall	certainly	follow	its	command	as	nearly	as	I	can	,	cost	what	it
和	我	将	当然	跟随	它是	命令	作为	几乎	作为	我	能	,	成本	什么	它

我一定会尽我所能地遵照它的命令，无论付出什么代价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[meɪ] .

may	.
可能	.

可能。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ɪ'mɜːʃn] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ? "

Why	do	you	say	immersion	was	impossible	,	Mr	.	Sterling	?	"
为什么	做	你	说	浸没	曾是	不可能的	,	先生	.	英镑	?	"

斯特林先生，您为什么说沉浸式学习是不可能的?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptizəm][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	Because	in	the	account	of	the	baptisms	on	the	day	of	Pentecost	we	are
"	因为	在	这	帐户	的	这	洗礼	在	这	天	的	五旬节	我们	是

[təʊld] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd][nɒt]

told	that	three	thousand	persons	were	baptized	and	that	of	course	could	not
讲述	那	三	千	人	是	受洗	和	那	的	课程	可以	不是

[hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][wʌn] [deɪ] . "

have	been	done	by	immersion	in	one	day	.	"
有	到过	完毕	经过	浸没	在	一	天	.	"

“因为在五旬节当天的洗礼记载中，我们得知有三千人受洗，这当然不可能在一天之内通过浸礼完成。”

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][bæp'taɪzd][ɪn][wʌn] [pleɪs] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Were	they	all	baptized	in	one	place	?	"	asked	Dorothy	.
"	是	他们	全部	受洗	在	一	地方	?	"	问	多萝西	.

“他们都是在同一个地方受洗的吗？”多萝西问道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][æt; ət][dʒə'ruːsələm][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːmən]

all	were	baptized	at	Jerusalem	on	the	day	of	Pentecost	after	a	great	sermon
全部	是	受洗	在	耶路撒冷	在	这	天	的	五旬节	后	一个	伟大的	讲道

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)] . "

by	the	Apostle	Peter	.	"
经过	这	使徒	彼得	.	"

五旬节那天，使徒彼得发表了一篇精彩的讲道后，所有人都在耶路撒冷受洗。

" [haʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [dɪd][ðə; ði] [bæp'taiz] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ,

"	How	many	persons	did	the	baptizing	?	"	asked	Dorothy	,
"	如何	许多	人	做过	这	洗礼	?	"	问	多萝西	,

“有多少人接受了洗礼？”多萝西问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [siːn] .

as	if	she	was	trying	to	picture	the	scene	.
作为	如果	她	曾是	尝试	到	图片	这	场景	.

仿佛她正在努力想象当时的场景。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['steɪtɪd] . "

"	That	is	not	stated	.	"
"	那	是	不是	声明	.	"

“这一点并未明确说明。”

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['stɜːlɪŋ] .

"	Let	us	have	the	passage	,	Sterling	.
"	让	我们	有	这	通道	,	英镑	.

“让我们通过吧，斯特林。”

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

My	curiosity	is	excited	,	"	said	Mr	.	Page	.
我的	好奇心	是	兴奋的	,	"	说	先生	.	页	.

“我感到非常好奇，”佩奇先生说。

['stɜːlɪŋ] [riːd] [frɒm; frəm] [ækts] [ˌtuː'tuː] : - :

Sterling	read	from	Acts	2	:	41	:
英镑	读	从	使徒行传	2	:	-	:

斯特林朗读了《使徒行传》2:41：

" [ðen] [ðeɪ] [ðæt] ['glædli] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeə(r)]
" Then they that gladly received his Word were baptized and the same day there
" 然后 他们 那 乐意 已收到 他的 单词 是 受洗 和 这 相同的 天 那里
[wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] .
were added unto them about three thousand souls .
是 额外 到 他们 关于 三 千 灵魂 .

“于是，那些欣然接受他话语的人就受了洗礼；当天，门徒约添了三千人。”

" ['dɒr(ə)θi] [ri:d] [ðə; ði] [vɜ:s] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑ:k] : " [waɪ] ,
" Dorothy read the verse over carefully and then remarked : " Why ,
" 多萝西 读 这 诗 超过 小心 和 然后 评论 : " 为什么 ,

多萝西仔细地读了一遍这首诗，然后说道：“为什么，

[ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [bæp'taɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
that doesn't say they were all baptized on the same day .
那 不 说 他们 是 全部 受洗 在 这 相同的 天 .

但这并不意味着他们都是在同一天受洗的。

['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə'baʊt] [θri:]
Notice it says there were added to them on the same day about three
注意 它 说道 那里 是 额外 到 他们 在 这 相同的 天 关于 三
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

请注意，上面说当天新增了大约三千个。

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [bæp'taɪzd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ]
Why may not some of the number have been baptized before that and during
为什么 可能 不是 一些 的 这 数字 有 到过 受洗 前 那 和 期间
[kraɪsts] [laɪf] ? "
Christ's life ? "
基督的 生活 ? "

为什么有些人可能在基督生前或之后就已经受洗了呢?

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" That is a fact , " said the father , looking over the passage .
" 那 是 一个 事实 , " 说 这 父亲 , 寻找 超过 这 通道 .

“那是事实，”父亲一边说着，一边看着那段文字。

" [ðə; ði] [vɜ:s] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [bæp'taɪzd] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət] [du:; də] [ju:; jʊ]
" The verse does not say that they were all baptized that day ; but do you
" 这 诗 做 不是 说 那 他们 是 全部 受洗 那 天 ; 但 做 你
[sə'pəʊz] , ['stɜ:lɪŋ] ,
suppose , Sterling ,
认为 , 英镑 ,

“经文并没有说他们那天都受洗了；但是，斯特林，你认为……”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [lɒŋgə(r)] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:s] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:]
that it would have taken a great deal longer to immerse them than it
那 它 会 有 已采取 一个 伟大的 交易 更长 到 沉浸 他们 比 它
[wʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sprɪŋk(ə)ld] [ðem; ðəm] ?
would to have sprinkled them ?
会 到 有 撒上 他们 ?

把它们浸入水中所花费的时间要比撒在水面上花费的时间长得多吗?

[nɒt] [ɪf]
Not if
不是 如果

并非如此

[第39页]

[ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] ['serəməni] [ðæt] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θriː]
the sprinkling ceremony that I saw was a sample of the way the three
这 洒 仪式 那 我 锯 曾是 一个 样本 的 这 方式 这 三
['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] .
thousand were baptized .
千 是 受洗 .

我所看到的洒水仪式是三千人受洗方式的一个缩影。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['serəməni] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sprɪŋklɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
Do you not have a ceremony connected with sprinkling just as they have
做 你 不是 有 一个 仪式 连接 和 洒 只是 作为 他们 有
[wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪ'mɜːʃn] ? "
one connected with immersion ? "
一 连接 和 浸没 ? "

你们难道没有像他们举行浸礼仪式那样，举行洒水仪式吗?

" [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['serəməni] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] . "
" Oh , yes , there is always a little ceremony connected with the sprinkling . "
" 哦 , 是的 , 那里 是 总是 一个 小的 仪式 连接 和 这 洒 . "

“哦，是的，洒水仪式总会伴随着一些小小的仪式感。”

" [huː] [dɪd][ðə; ði] [bæp'taiz] [ðæt] [deɪ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Who did the baptizing that day ? " asked Dorothy .
" WHO 做过 这 洗礼 那 天 ? " 问 多萝西 .

“那天是谁主持的洗礼？”多萝西问道。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Good for you , daughter , " said the father .
" 好的 为了 你 , 女儿 , " 说 这 父亲 .

“女儿，你真棒！”父亲说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌnə(r)] .
" That is a stunner .
" 那 是 一个 惊艳 .

“真是令人震惊。”

[wʌn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ['weðə(r)] [hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld][ɔː(r)]
One man would have had quite a job on his hands whether he sprinkled or
一 男人 会 有 有 相当 一个 工作 在 他的 双手 无论 他 撒上 或者
[dip] [ðæt] [həʊst][ɒv; əv][fəʊks] .
dipped that host of folks .
浸入 那 主持人 的 各位 .

不管是给那群人洒水还是蘸水，那一个人肯定有的忙了。

[bʌt; bət] [wɪð] ['sevrəl] [bæp'taiz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . "
But with several baptizers it was a different proposition . "
但 和 一些 施洗者 它 曾是 一个 不同的 主张 . "

但如果施洗者不止一人，情况就不同了。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ]['dʒəʊkɪŋli] [ə'baʊt] [ðiːz] ['baɪb(ə)l] ['mætəz] ? "
" Oh , father , why do you speak so jokingly about these Bible matters ? "
" 哦 , 父亲 , 为什么 做 你 说话 所以 开玩笑地 关于 这些 圣经 事情 ? "

“哦，父亲，您为什么用玩笑的口吻谈论圣经里的事情呢？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['dɒr(ə)θi] .
" You are right , Dorothy .
" 你 是 正确的 , 多萝西 .

“你说得对，多萝西。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive **me** **.**
原谅 我 .

对不起。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ]['tæk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .
I **always** **make** **a** **muss** **of** **it** **when** **I** **tackle** **religion** **.**
我 总是 制作 一个 混乱 的 它 什么时候 我 处理 宗教 .

我每次谈到宗教问题都会搞砸。

[aɪ'd] ['betə(r)] [kɔːl] [ɪn][maɪ] [tʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
I'd **better** **call** **in** **my** **tongue** **before** **I** **get** **into** **trouble** **.** **"**
ID 更好的 称呼 在 我的 舌头 前 我 得到 进入 麻烦 . "

我最好赶紧开口说话，免得惹上麻烦。

" [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] : " [huː] [dɪd][ðə; ði] [bæp'taiz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ? "
" **I** **repeat** **my** **question** **,** **"** **said** **Dorothy** **:** **"** **Who** **did** **the** **baptizing** **on** **that** **day** **?** **"**
" 我 重复 我的 问题 , " 说 多萝西 : " WHO 做过 这 洗礼 在 那 天 ? "

“我再问一遍，”多萝西说：“那天是谁施洗的？”

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['piːtə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **guess** **that** **Peter** **,** **one** **of** **the** **apostles** **,** **did** **it** **.** **"**
" 我 猜测 那 彼得 , 一 的 这 使徒 , 做过 它 . "

“我猜是使徒之一的彼得做的。”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [ə'pɔsəlz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ?
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **said** **Dorothy** **,** **"** **there** **were** **twelve** **apostles** **,** **were** **there** **not** **?**
" 哦 , 是的 , " 说 多萝西 , " 那里 是 十二 使徒 , 是 那里 不是 ?

“哦，是的，”多萝西说，“有十二位使徒，对吧？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæp'taiz] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːzɪə]
And **if** **they** **all** **took** **part** **in** **the** **baptizing** **,** **that** **would** **have** **made** **it** **much** **easier**
和 如果 他们 全部 采取 部分 在 这 洗礼 , 那 会 有 制成 它 很多 更轻松
.
:
.

如果他们都参加洗礼，那就容易多了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪs] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sez]
And **I** **notice** **back** **here** **in** **the** **fifteenth** **verse** **of** **the** **preceding** **chapter** **it** **says**
和 我 注意 后退 这里 在 这 第十五 诗 的 这 前 章 它 说道
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [dɪ'saɪpl] [ðeə(r)] [wen] ['piːtə(r)] [priːtʃ] [hɪz; ɪz]
there **were** **one** **hundred** **and** **twenty** **disciples** **there** **when** **Peter** **preached** **his**
那里 是 一 百 和 二十 门徒 那里 什么时候 彼得 布道 他的
['sɜːmən] [ænd; ənd] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] . "
sermon **and** **that** **three** **thousand** **were** **converted** **.** **"**
讲道 和 那 三 千 是 转换 . "

我注意到前一章第十五节经文说，彼得讲道时，在场有120名门徒，后来有3000人归信基督。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Hello** **,** **"** **said** **the** **father** **with** **a** **smile** **,**
" 你好 , " 说 这 父亲 和 一个 微笑 ,

“你好，”父亲笑着说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][bæp'taɪz] [tuː] [ɔː(r)]
" **you** **keep** **on** **and** **you** **will** **get** **more** **than** **enough** **people** **to** **baptize** **two** **or**
" 你 保持 在 和 你 将要 得到 更多的 比 足够的 人们 到 施洗 二 或者
[θriː] [taɪmz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] . "
three **times** **three** **thousand** **persons** **.** **"**
三 时代 三 千 人 . "

“你坚持下去，就能找到足够多的人，给两三千人施洗。”

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" You don't imagine , " said Sterling with a smile ,
" 你 不 想象 , " 说 英镑 和 一个 微笑 ,

“你想象不到，”斯特林笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

" [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] [dɪ'saɪpl] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː]
" that the one hundred and twenty disciples all took a hand in putting the three
" 那 这 一 百 和 二十 门徒 全部 采取 一个 手 在 推杆 这 三
['θaʊz(ə)nd] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ?
thousand under water ?
千 在下面 水 ?

“一百二十个门徒都参与了将三千人按入水中的事件？”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ɪn'diːd] . "
That would have been a spectacle indeed . "
那 会 有 到过 一个 奇观 的确 . "

那肯定会是一场盛大的场面。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , " [sed]
" I think it would have been a spectacle no matter how it was done , " said
" 我 思考 它 会 有 到过 一个 奇观 不 事情 如何 它 曾是 完毕 , " 说
['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

“我认为无论用什么方式进行，都会是一场盛事，”多萝西说。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] : " [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [əd'mɪnəˌstretər]
" Another thing , " said Sterling : " Supposing that they had enough administrators
" 其他 事物 , " 说 英镑 : " 假如 那 他们 有 足够的 管理员
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːdɪnəns] [ðæt] [deɪ] ,
for the ordinance that day ,
为了 这 条例 那 天 ,

“还有一件事，”斯特林说：“假设他们那天有足够的管理人员来执行这项法令，

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ðɪ]['bæptizəm] ?
where could they have performed the baptisms ?
在哪里 可以 他们 有 执行 这 洗礼 ?

他们会在哪里进行洗礼呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ['dʒɔːdn] ?
Do you think they all marched off to the river Jordan ?
做 你 思考 他们 全部 行军 离开 到 这 河 约旦 ?

你认为他们都向约旦河进发了吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['eniweə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] .
But they did not need to go off anywhere in order to be sprinkled .
但 他们 做过 不是 需要 到 去 离开 任何地方 在 命令 到 是 撒上 .

但他们无需去任何地方就能被洒水。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ɪf] [ðeɪ]

what	about	a	change	of	clothing	for	the	three	thousand	persons	if	they
什么	关于	一个	改变	的	衣服	为了	这	三	千	人	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pʊt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ?

were	all	put	under	water	?
是	全部	放	在下面	水	?

如果三千人全部被淹没，那么他们的换洗衣物怎么办?

[rɪ'membə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] — [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər]

Remember	most	of	them	—	according	to	the	account	—	were	strangers
记住	最多	的	他们	—	根据	到	这	帐户	—	是	陌生人

[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ['vɪzɪtɪŋ] [dʒə'ruːsələm] . "

from	different	countries	visiting	Jerusalem	.	"
从	不同的	国家	访问	耶路撒冷	.	"

请记住，根据记载，他们大多数都是来自不同国家的游客，到耶路撒冷来访。

" [aɪ] [həʊp] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I	hope	,	"	said	Dorothy	,
"	我	希望	,	"	说	多萝西	,

“我希望如此，”多萝西说。

" [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ]

"	that	they	had	not	come	from	their	different	countries	without	some	change
"	那	他们	有	不是	来	从	他们的	不同的	国家	没有	一些	改变

[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] . "

of	clothing	.	"
的	衣服	.	"

“他们从各自的国家来的时候，都带了换洗的衣服。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , " [ðæt] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðiːz] ['iːstən] [lændz] ,

"	Isn't	it	true	,	"	asked	the	brother	,	"	that	over	in	these	Eastern	lands	,
"	不是	它	真的	,	"	问	这	兄弟	,	"	那	超过	在	这些	东	土地	,

“难道不是这样吗？”哥哥问道，“在东方的那些地方，

[wɪð] [ðeə(r)] [luːs] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌni] ['klaɪmət] ,

with	their	loose	garments	and	their	sunny	climate	,
和	他们的	松动的	服装	和	他们的	阳光明媚	气候	,

他们穿着宽松的衣服，生活在阳光明媚的气候中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

they	could	have	arranged	for	a	dipping	if	they	had	so	desired	it	?
他们	可以	有	安排	为了	一个	浸渍	如果	他们	有	所以	想要的	它	?

如果他们愿意的话，他们完全可以安排一次浸水仪式吧?

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] . "

But	that	other	point	mentioned	by	Mr	.	Sterling	has	not	been	answered	.	"
但	那	其他	观点	提及	经过	先生	.	英镑	有	不是	到过	回答	.	"

但斯特林先生提到的另一点尚未得到解答。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	is	that	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	那	?	"	问	多萝西	.

“那是什么？”多萝西问道。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [weə(r)] [ɪn][dʒə'ruːsələm][kʊd; kəd][səʊ] ['meni] [hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] ? "

"	He	asked	where	in	Jerusalem	could	so	many	have	been	baptized	?	"
"	他	问	在哪里	在	耶路撒冷	可以	所以	许多	有	到过	受洗	?	"

他问道：“耶路撒冷哪里会有这么多人受洗？”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][ɪn][dʒə'ruːsələm] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Does	it	say	they	were	baptized	in	Jerusalem	?	"	asked	Dorothy	.
"	做	它	说	他们	是	受洗	在	耶路撒冷	?	"	问	多萝西	.

“上面有说他们在耶路撒冷受洗吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] [pf] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ?
" No , it does not say so , but do you think they went off to a river ?
" 不 , 它 做 不是 说 所以 , 但 做 你 思考 他们 去 离开 到 一个 河 ?

“不，书上没这么说，但你认为他们会去河边吗？”

" [ɑːskt] ['stɜːlɪŋ] .
" asked Sterling .
" 问 英镑 .

斯特林问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [steɪt] .
" The passage does not state .
" 这 通道 做 不是 状态 .

文中并未提及。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pleɪsɪz][ɪn][dʒə'ruːsələm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
But are you sure there were not places in Jerusalem where they could
但 是 你 当然 那里 是 不是 地方 在 耶路撒冷 在哪里 他们 可以
[hæv; həv] [biːn] [ɪ'mɜːst] ?
have been immersed ?
有 到过 沉浸式 ?

但你确定耶路撒冷没有其他地方可以让他们接受浸礼吗?

" [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" asked Dorothy .
" 问 多萝西 .

“多萝西问道。”

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , " [let] [ˌem 'iː] [get] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
" Wait , " said the brother , " let me get an encyclopedia .
" 等待 , " 说 这 兄弟 , " 让 我 得到 一个 百科全书 .

“等等，”哥哥说，“让我去拿本百科全书。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][dʒə'ruːsələm] .
" He went to the shelf and was soon examining the article on Jerusalem .
" 他 去 到 这 架子 和 曾是 很快 检查 这 文章 在 耶路撒冷 .

他走到书架前，很快就开始仔细阅读有关耶路撒冷的文章。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][dʒə'ruːsələm] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]
" Here is a long article on Jerusalem , " he said , running his eye down the pages
" 这里 是 一个 长的 文章 在 耶路撒冷 , " 他 说 , 跑步 他的 眼睛 向下 这 页面
.
:
.

“这是一篇关于耶路撒冷的长篇文章，”他一边说着，一边目光扫过书页。

" [hə'ləʊ] , [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts]['wɔːtə(r)] [fə'sɪlətiz] .
" Hello , here is something about its water facilities .
" 你好 , 这里 是 某物 关于 它是 水 设施 .

“您好，以下是关于其供水设施的一些信息。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [frɒm; frəm]['streibəu][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] - [dʒə'ruːsələm][ə; eɪ] ['rɒki] , [wel] -
Here is a reference from Strabo in these words ' Jerusalem a rocky , well -
这里 是 一个 参考 从 斯特拉博 在 这些 字 - 耶路撒冷 一个 岩石 , 出色地 -
[ɪn'kləʊzd] ['fɔːtrəs] ; [wɪ'ðɪn] ,
enclosed fortress ; within ,
内 堡垒 ; 之内 ,

以下是斯特拉波的一段描述：“耶路撒冷是一座岩石嶙峋、戒备森严的堡垒；堡垒之内，

[wel] ['wɔːtəd] ; [wɪ'ðaʊt] , ['həʊlli] [draɪ] - . "
well watered ; without , wholly dry ' . "
出色地 浇水 ; 没有 , 完全 干燥 - . "

水分充足；否则，完全干燥。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [dɪs'kʌvəri] , [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .
" Now you are making discoveries , son , " said Mr . Page .
" 现在 你 是 制作 发现 , 儿子 , " 说 先生 . 页 .

“孩子，你现在正在有所发现，”佩奇先生说。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
" Give us some more about the water . "
" 给 我们 一些 更多的 关于 这 水 . "

请再详细介绍一下水质情况。

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['steɪtmənt] .
" Here is another statement .
" 这里 是 其他 陈述 .

以下是另一份声明。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːbɪnsən] [steɪts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] [ɪ'mens] ['pʌblɪk] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Dr . Robinson states there were six immense public pools in the city ,
博士 . 罗宾逊 各州 那里 是 六 巨大 民众 游泳池 在 这 城市 ,

罗宾逊博士指出，该市曾有六个巨大的公共游泳池。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['biːɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]
the largest being five hundred and ninety - two feet long and two hundred
这 最大 存在 五 百 和 九十 - 二 脚 长的 和 二 百
[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [brɔːd] . "
and seventy - five feet broad . "
和 七十 - 五 脚 广阔 . "

其中最大的一条长592英尺，宽275英尺。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [sʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" That is enough , son , " exclaimed the father .
" 那 是 足够的 , 儿子 , " 惊呼 这 父亲 .

“够了，儿子，”父亲喊道。

" ['stɜːlɪŋ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [siːm] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [i'məːʃənist] [ðeə(r)] .
" Sterling , history seems on the side of the immersionists there .
" 英镑 , 历史 似乎 在 这 边 的 这 沉浸式体验者 那里 .

“斯特林，历史似乎站在沉浸式体验主义者一边。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] [fʊt] [puːl] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]
I think that five hundred and ninety - two foot pool could have taken care of
我 思考 那 五 百 和 九十 - 二 脚 水池 可以 有 已采取 关心 的
[ðə; ði] [həʊl] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] . "
the whole three thousand . "
这 所有的 三 千 . "

我认为那592英尺长的游泳池足以容纳全部3000人。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ,
" I think the important question , " said the brother ,
" 我 思考 这 重要的 问题 , " 说 这 兄弟 ,

“我认为重要的问题是，”哥哥说，

" [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [ə'rɪdʒənəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm] .
" is the meaning of the Greek word originally used for baptism .
" 是 这 意义 的 这 希腊语 单词 起初 用过的 为了 洗礼 .

“是最初用于表示洗礼的希腊词的含义。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [dʌz] [ðə; ði] [wɜːd] [bæp'taɪz] [miːn] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'mɜːs] ?

In	other	words	,	does	the	word	baptize	mean	to	sprinkle	or	to	immerse	?
在	其他	字	,	做	这	单词	施洗	意思是	到	撒	或者	到	沉浸	?

换句话说，“baptize”（洗礼）一词是指洒水还是浸入水中?

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kraɪsts] [deɪ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — ['sprɪŋk(ə)l]

When	the	people	in	Christ's	day	used	the	word	,	what	did	they	mean	by	it	—	sprinkle
什么时候	这	人们	在	基督的	天	用过的	这	单词	,	什么	做过	他们	意思是	经过	它	—	撒

[ɔː(r)] [ɪ'mɜːs] ? "

or	immerse	?	"
或者	沉浸	?	"

基督时代的人们使用这个词时，他们指的是洒水还是浸水呢?

" [ðæt] [hɪts] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	That	hits	the	target	exactly	,	"	said	the	father	.
"	那	点击量	这	目标	确切地	,	"	说	这	父亲	.

“正中靶心，”父亲说道。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːd] [bæp'taɪz] [miːn] ?

"	What	does	the	word	baptize	mean	?
"	什么	做	这	单词	施洗	意思是	?

“洗礼”一词是什么意思?

[lets] [siː] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [griːk] .

Let's	see	,	I	think	you	said	that	the	Bible	was	written	in	Greek	.
我们来吧	看	,	我	思考	你	说	那	这	圣经	曾是	书面	在	希腊语	.

嗯，我想你说过圣经是用希腊语写的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	42	]
"	[	页	-	]

[第42页]

" [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɒz; wəz] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .

"	The	New	Testament	was	,	"	said	Sterling	.
"	这	新的	遗嘱	曾是	,	"	说	英镑	.

“新约就是这样，”斯特林说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðen] ,

"	The	question	is	,	then	,
"	这	问题	是	,	然后	,

那么，问题就在于:

[wɒt] [wɜːd] [dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːz][ɪn] [kraɪsts] [deɪ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['bæptɪzəm] ?

what	word	did	the	people	use	in	Christ's	day	in	talking	about	a	baptism	?
什么	单词	做过	这	人们	使用	在	基督的	天	在	说	关于	一个	洗礼	?

在基督时代，人们在谈论洗礼时使用哪个词?

[wen] [kraɪst] [təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ,

When	Christ	told	the	people	to	be	baptized	,
什么时候	基督	讲述	这	人们	到	是	受洗	,

基督吩咐人们受洗时，

[wɒt] [wɜːd] [dɪd][hiː; hi][juːz][ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðæt] [wɜːd] [miːn] ?

what	word	did	he	use	and	what	did	that	word	mean	?
什么	单词	做过	他	使用	和	什么	做过	那	单词	意思是	?

他用了哪个词？这个词是什么意思?

[dɪd] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bæptɪzəm] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt]

Did	the	Greek	word	which	he	used	for	baptism	mean	for	the	people	in	that
做过	这	希腊语	单词	哪个	他	用过的	为了	洗礼	意思是	为了	这	人们	在	那

[deɪ] - [ɪ'mɜːs] - [ɔː(r)] - ['sprɪŋk(ə)l] - ?

day	'	immerse	'	or	'	sprinkle	'	?
天	-	沉浸	-	或者	-	撒	-	?

他用来表示洗礼的希腊词，在当时的人们看来是指"浸入"还是"洒水"?

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] [ɔː(r)] [ɒv; əv]

When	they	heard	the	word	from	him	,	did	they	think	of	immersion	or	of
什么时候	他们	听到	这	单词	从	他	,	做过	他们	思考	的	浸没	或者	的

['sprɪŋklɪŋ] ? "

sprinkling	?	"
洒	?	"

他们听见他的话，想到的是浸礼还是洒水礼呢?

" - - - , [ɔː(r)] [bæp'taɪz] , [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .

"	'	Baptizo	'	,	or	baptize	,	is	the	word	which	he	used	,	"	said	Sterling	.
"	-	-	-	,	或者	施洗	,	是	这	单词	哪个	他	用过的	,	"	说	英镑	.

斯特林说："他用的词是'Baptizo'，也就是'施洗'。"

" [bʌt; bət] [bæp'taɪz] [ɪz] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [juːz] .

"	But	baptize	is	our	English	word	that	we	use	.
"	但	施洗	是	我们的	英语	单词	那	我们	使用	.

"但是 baptize 是我们使用的英语单词。"

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [wɪtʃ] [kraɪst] [juːst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ment] ['bæptɪzəm] ? " [ɑːskt]

What	was	the	Greek	word	which	Christ	used	and	which	meant	baptism	?	"	asked
什么	曾是	这	希腊语	单词	哪个	基督	用过的	和	哪个	意思是	洗礼	?	"	问

['rəʊlənd] .

Roland	.
罗兰	.

罗兰问道："基督使用的那个表示洗礼的希腊词是什么？"

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .

"	That	is	the	point	,	"	said	Sterling	.
"	那	是	这	观点	,	"	说	英镑	.

"这就是关键所在，"斯特林说道。

" - - - [ɪz] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] ,

"	'	Baptizo	'	is	the	Greek	word	,
"	-	-	-	是	这	希腊语	单词	,

"'Baptizo'是希腊语单词，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [trænz'leɪtɪd] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk] ['baɪb(ə)l] [dɪd] [nɒt]

and	the	people	who	translated	our	English	from	the	Greek	Bible	did	not
和	这	人们	WHO	翻译	我们的	英语	从	这	希腊语	圣经	做过	不是

[trænz'leɪt] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] - - - ['ɪntuː] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] ,

translate	the	Greek	word	'	baptizo	'	into	any	English	word	,
翻译	这	希腊语	单词	-	-	-	进入	任何	英语	单词	,

而那些将希腊文圣经翻译成英文的人，并没有将希腊语单词"baptizo"翻译成任何英文单词。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [pʊt] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] - - - [ɔː(r)] [bæp'taɪz] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

but	simply	put	the	Greek	word	'	baptizo	'	or	baptize	into	our	language	as	it
但	简单地	放	这	希腊语	单词	-	-	-	或者	施洗	进入	我们的	语言	作为	它

[wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [trænz'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	without	translating	it	.
曾是	没有	翻译	它	.

但只需将希腊语单词"baptizo"（施洗）原样翻译成我们的语言即可，无需翻译。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪ'mɜːs] - , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz]
if they had translated it ' immerse ' , that would have made the Presbyterians
如果 他们 有 翻译 它 - 沉浸 - , 那 会 有 制成 这 长老会
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

如果他们把它翻译成“浸入”，那会让长老会教徒们非常生气。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - ['sprɪŋk(ə)l] - [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ʌðə(r)z] [mæd] ,
and if they had translated it ' sprinkle ' that would have made others mad ,
和 如果 他们 有 翻译 它 - 撒 - 那 会 有 制成 其他的 疯狂的 ,

如果他们把它翻译成“洒水”，那会引起其他人的不满。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
and so they did not translate it at all ,
和 所以 他们 做过 不是 翻译 它 在 全部 ,

所以他们根本没有翻译。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [pʊt] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] - - - [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,
but simply put the Greek word ' baptizo ' in the English Bible ,
但 简单地 放 这 希腊语 单词 - - - 在 这 英语 圣经 ,

但简单来说，就是把希腊语单词“baptizo”翻译成英文圣经。

['liːvɪŋ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['prɒpə(r)] . "
leaving each person to translate it as he thought proper . "
离开 每个 人 到 翻译 它 作为 他 想法 恰当的 . "

“让每个人按照自己的想法来翻译。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz] [ɪf] [vekst] [baɪ][ðeə(r)] [nɪ'glekt]
" But why did they not translate it ? " said Dorothy , as if vexed by their neglect
" 但 为什么 做过 他们 不是 翻译 它 ? " 说 多萝西 , 作为 如果 烦恼 经过 他们的 忽视
.
:
.

“可是他们为什么不翻译呢？”多萝西问道，似乎对他们的疏忽感到恼火。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" It must mean something , and if they translated the other words ,
" 它 必须 意思是 某物 , 和 如果 他们 翻译 这 其他 字 ,

“这肯定意味着什么，如果他们翻译了其他词语，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [trænz'leɪt] [ðɪs] [wɜːd] [raɪt] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?
why did they not translate this word right , no matter who might have liked it ?
为什么 做过 他们 不是 翻译 这 单词 正确的 , 不 事情 WHO 可能 有 喜欢 它 ?

不管谁可能喜欢这个词，为什么他们不把它翻译正确呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] ,
" They ought to have done so , " said Sterling ,
" 他们 应该 到 有 完毕 所以 , " 说 英镑 ,

“他们本应该那样做，”斯特林说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] - ['sprɪŋk(ə)l] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and they ought to have put the English word ' sprinkle ' instead of the
" 和 他们 应该 到 有 放 这 英语 单词 - 撒 - 反而 的 这
[griːk] [wɜːd] - - - . "
Greek word ' baptizo ' . "
希腊语 单词 - - - . "

“他们应该用英文单词‘sprinkle’来代替希腊语单词‘baptizo’。”

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Oh , I see , " said the father .
" 哦 , 我 看 , " 说 这 父亲 .

“哦，我明白了，”父亲说。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [wɜːd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
" I guess the Presbyterians , when they came to translate the word into English ,
" 我 猜测 这 长老会 , 什么时候 他们 来了 到 翻译 这 单词 进入 英语 ,
[wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] - ['sprɪŋk(ə)l] - ,
would put it ' sprinkle ' ,
会 放 它 - 撒 - ,

“我猜长老会教徒在将这个词翻译成英语时，会把它翻译成‘sprinkle’（洒水）。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['dɪpɪŋ] [wʊd] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] - ['dɪpɪŋ] - . "
and those who believed in dipping would translate it ' dipping ' . "
和 那些 WHO 相信 在 浸渍 会 翻译 它 - 浸渍 - . "

而那些相信蘸酱的人则会把它翻译成“蘸酱”。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .
" That's it exactly , " said Sterling .
" 那就是 它 确切地 , " 说 英镑 .

“正是如此，”斯特林说道。

" [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
" The translators , in order not to offend the different denominations ,
" 这 译者 , 在 命令 不是 到 得罪 这 不同的 面额 ,

“译者们为了不冒犯不同的教派，

[ə'griːd] [nɒt][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [æt; ət][ɔːl] ,
agreed not to translate the word at all ,
同意 不是 到 翻译 这 单词 在 全部 ,

同意完全不翻译这个词。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] - - - [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][let] [iːtʃ]
but simply to put the Greek word ' baptizo ' in the English Bible and let each
但 简单地 到 放 这 希腊语 单词 - - - 在 这 英语 圣经 和 让 每个
[wʌn] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['prɒpə(r)] . "
one translate it for himself as he thought proper . "
一 翻译 它 为了 他自己 作为 他 想法 恰当的 . "

只是简单地把希腊语单词“baptizo”放到英文圣经里，让每个人都按照自己的想法来翻译。

" [kænt] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [griːk] [wɜːd] - - - [miːnz] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Can't we find out what that Greek word ' baptizo ' means ? " asked Dorothy .
" 不能 我们 寻找 出去 什么 那 希腊语 单词 - - - 方法 ? " 问 多萝西 .

“我们能不能查一下希腊语单词‘baptizo’是什么意思？”多萝西问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [griːk] ['skɒlə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
" Certainly , here is the Greek scholar , " said Mr . Page turning to his son .
" 当然 , 这里 是 这 希腊语 学者 , " 说 先生 . 页 转弯 到 他的 儿子 .

“没错，这位就是希腊学者，”佩奇先生说着，转向他的儿子。

" [tel] [ˌjuː ˈes] , ['rəʊlənd] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [griːks] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] - - - [wen] [ðeɪ]
" **Tell** **us** **,** **Roland** **,** **what** **did** **the** **Greeks** **understand** **by** **that** **word** **'** **baptizo** **'** **when** **they**
" 告诉 我们 , 罗兰 , 什么 做过 这 希腊人 理解 经过 那 单词 - - - 什么时候 他们
[juːst] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
used **it** **?** **"**
用过的 它 ? "

“罗兰，请告诉我们，希腊人使用‘baptizo’这个词时，它的含义是什么？”

" [ai][mʌst; məst][get][maɪ] [griːk] ['leksɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" **I** **must** **get** **my** **Greek** **lexicon** **for** **that** **.**
" 我 必须 得到 我的 希腊语 词汇 为了 那 .

“我得去查阅一下我的希腊语词典。”

" [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [hiː; hi] ['hʌrid] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['lɪdəl] [ænd; ənd] [skɑːts] [griːk]
" **And** **upstairs** **he** **hurried** **and** **soon** **returned** **with** **Liddell** **and** **Scott's** **Greek**
" 和 楼上 他 慌忙 和 很快 返回 和 利德尔 和 斯科特的 希腊语
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['leksɪkən] .
and **English** **Lexicon** **.**
和 英语 词汇 .

“他匆匆上楼，很快就带着利德尔和斯科特的希腊语和英语词典回来了。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " - " [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : " [tuː; tə][dɪp]
He **turned** **to** **the** **word** **"** **baptizo** **"** **and** **read** **its** **meaning** **as** **follows** **:** **"** **To** **dip**
他 转向 到 这 单词 " - " 和 读 它是 意义 作为 跟随 : " 到 蘸
[rɪ'piːtɪdli] ,
repeatedly **,**
反复 ,

他翻到“baptizo”这个词，读出它的意思如下：“反复浸入，

[tuː; tə][dɪp]['ʌndə(r)] . "
to **dip** **under** **.** **"**
到 蘸 在下面 . "

潜入水下。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , " - [tuː; tə]
" **What** **is** **that** **?** **"** **exclaimed** **the** **father** **,** **almost** **bouncing** **out** **of** **his** **chair** **,** **"** **'** **to**
" 什么 是 那 ? " 惊呼 这 父亲 , 几乎 弹跳 出去 的 他的 椅子 , " - 到
[dɪp]['ʌndə(r)] - ? "
dip **under** **'** **?** **"**
蘸 在下面 - ? "

“那是什么？”父亲惊呼道，几乎从椅子上跳了起来，“‘潜入水下’？”

" [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn][peɪdʒ] - . "
" **Here** **it** **is** **on** **page** **130** **.** **"**
" 这里 它 是 在 页 - . "

“就在第130页。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .
" **It** **seems** **to** **me** **,** **"** **said** **the** **father** **,** **"** **that** **would** **settle** **it** **.**
" 它 似乎 到 我 , " 说 这 父亲 , " 那 会 定居 它 .

“依我看，”父亲说，“这样就能解决问题了。”

[ɪf] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [ðæt] [kraɪst] [juːst] [ment] [tuː; tə][dɪp]['ʌndə(r)] ,
If **the** **Greek** **word** **that** **Christ** **used** **meant** **to** **dip** **under** **,**
如果 这 希腊语 单词 那 基督 用过的 意思是 到 蘸 在下面 ,

如果基督使用的希腊词的意思是潜入水下，

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] ?
what **right** **has** **anyone** **to** **say** **that** **baptism** **is** **to** **be** **done** **by** **sprinkling** **?**
什么 正确的 有 任何人 到 说 那 洗礼 是 到 是 完毕 经过 洒 ?

谁有权规定洗礼必须用洒水的方式进行?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][wʌn][kɔː(r)] .
" What do you do with a passage like this in 1 Cor .
" 什么 做 你 做 和 一个 通道 喜欢 这 在 1 科尔 .

“你如何看待哥林多前书中的这段经文？”

- : [ˌtuːˈtuː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] — " - [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bæp'taɪzd]['ʌntə; 'ʌntu]['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði]
10 : 2 ? " said Mr . Sterling — " ' were all baptized unto Moses in the
- : 2 ? " 说 先生 . 英镑 — " - 是 全部 受洗 到 摩西 在 这
[klaʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] . -
cloud and in the sea . '
云 和 在 这 海 . -

10:2？“斯特林先生说——‘他们都在云中和海里受洗归入摩西。’

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bæp'taɪzd] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn] [ðæt] ?
They were all baptized , but do you see any immersion in that ?
他们 是 全部 受洗 , 但 做 你 看 任何 浸没 在 那 ?

他们都接受了洗礼，但你看到其中有任何浸礼仪式吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It refers , you know ,
它 指 , 你 知道 ,

它指的是，你知道的，

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [siː] [draɪ] [ʃɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd]
to the time when the Israelites passed through the sea dry shod with a cloud
到 这 时间 什么时候 这 以色列人 通过了 通过 这 海 干燥 鞋子 和 一个 云
['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

直到以色列人双脚干涸地穿过红海，头顶有云彩遮蔽的那一刻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [ɪ'mɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd]
They were baptized , but they were surely not immersed , for they would
他们 是 受洗 , 但 他们 是 一定 不是 沉浸式 , 为了 他们 会
[hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] . "
have been drowned . "
有 到过 溺水 . "

他们接受了洗礼，但肯定没有被浸入水中，因为那样他们会被淹死。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" I did not know of such an event , " said Dorothy .
" 我 做过 不是 知道 的 这样的 一个 事件 , " 说 多萝西 .

“我不知道有这样一件事，”多萝西说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [siː] [draɪ] [ʃɒd] ? "
" What do you mean by saying that they went through the sea dry shod ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 说 那 他们 去 通过 这 海 干燥 鞋子 ? "

“你说他们赤脚走过大海是什么意思？”

" [gɒd] [bæŋkt] [ʌp][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [wɔːk] [θruː] [ʌn'tʌtʃt]
" God banked up the waters on both sides and let them walk through untouched
" 上帝 银行 向上 这 水 在 两个都 侧面 和 让 他们 走 通过 未受触碰
[baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
by the water . "
经过 这 水 . "

“上帝将两岸的水围了起来，让他们毫发无损地走过。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
" **Did you say the waters were banked on both sides of them and that a**
" 做过 你 说 这 水 是 银行 在 两个都 侧面 的 他们 和 那 一个
[klaʊd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ? "
cloud covered them ? "
云 涵盖 他们 ? "

“你是说他们两边都被水淹没了，而且还有云层遮蔽了他们吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] ?
" Isn't that a picture of immersion ?
" 不是 那 一个 图片 的 浸没 ?

“这难道不是沉浸式体验的写照吗？”

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] ['kʌvəd]
The ground was under them , the water on both sides and the cloud covered
这 地面 曾是 在下面 他们 , 这 水 在 两个都 侧面 和 这 云 涵盖
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们脚下是地面，两侧是水，云层遮蔽了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜːʃn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] . "
It was much more like an immersion than a sprinkling . "
它 曾是 很多 更多的 喜欢 一个 浸没 比 一个 洒 . "

与其说是洒水，不如说是浸入式浸入。

" [həʊld] [ɒn] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .
" Hold on , " said Sterling .
" 抓住 在 , " 说 英镑 .

“等等，”斯特林说。

" [ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" The cloud was not over them , but back of them .
" 这 云 曾是 不是 超过 他们 , 但 后退 的 他们 .

“云不在他们头顶，而是在他们身后。”

[ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ;
The cloud was always either before or behind them , but never over them ;
这 云 曾是 总是 任何一个 前 或者 在后面 他们 , 但 绝不 超过 他们 ;

云朵总是要么在他们前面，要么在他们后面，但从来不会在他们头顶上；

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌvəd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ]
consequently they were not covered up and the water did not even touch
最后 他们 是 不是 涵盖 向上 和 这 水 做过 不是 甚至 触碰
[ðem; ðəm] — [ən'les] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]
them — unless perhaps they were sprinkled by the spray from the wall of
他们 — 除非 也许 他们 是 撒上 经过 这 喷 从 这 墙 的
['wɔːtəz] . "
waters . "
水 . "

因此，他们没有被水淹没，水甚至都没有溅到他们身上——除非他们被水墙溅起的水花淋湿了。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Let me see the passage , " said Dorothy .
" 让 我 看 这 通道 , " 说 多萝西 .

“让我看看那段文字，”多萝西说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['eksədəs] - : - .
She turned to Exodus 14 : 21 .
她 转向 到 出埃及记 - : - .

她翻到《出埃及记》14:21。

" [bʌt; bət] [lʊk] !
" But look !
" 但 看 !

但是你看！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]
" she exclaimed , " it reads , ' and the children of Israel went into the midst
" 她 惊呼 , " 它 阅读 , - 和 这 孩子们 的 以色列 去 进入 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - . "
of the sea ' . "
的 这 海 - . "

她惊呼道："经上写着：'以色列人进入海中'。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli]
" You don't think , Miss Dorothy , that they actually
" 你 不 思考 , 错过 多萝西 , 那 他们 实际上

"多萝西小姐，您不会认为他们真的会……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ? " [ɑːskt] ['stɜːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
plunged into the middle of the sea ? " asked Sterling with a smile .
暴跌 进入 这 中间 的 这 海 ? " 问 英镑 和 一个 微笑 .

"一头扎进了大海中央？"斯特林笑着问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ;
" Of course not , Mr . Sterling ;
" 的 课程 不是 , 先生 . 英镑 ;

"当然不是，斯特林先生；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [siː] [geɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn]
and yet their position in that sea gave the idea to the writer of their being in
和 然而 他们的 位置 在 那 海 给予 这 主意 到 这 作家 的 他们的 存在 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
the midst of the sea .
这 中间 的 这 海 .

然而，他们在海中的位置却让作者产生了他们身处大海中央的错觉。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɔː(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
To his mind it looked as if they were covered or buried in the sea ,
到 他的 头脑 它 看起来 作为 如果 他们 是 涵盖 或者 埋葬 在 这 海 ,

在他看来，他们好像被海水淹没或埋葬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'mɜːʃn] .
and that is immersion .
和 那 是 浸没 .

这就是沉浸式体验。

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['raɪtə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [hɪ'stɔːriən]
The Old Testament writer calls it a baptism and the Old Testament historian
这 老的 遗嘱 作家 呼叫 它 一个 洗礼 和 这 老的 遗嘱 历史学家
[spiːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
speaks of them as being in the midst of the sea .
说话 的 他们 作为 存在 在 这 中间 的 这 海 .

旧约作者称之为洗礼，旧约历史学家则描述他们当时身处大海之中。

[wɪtʃ] [dʌz] [ðæt] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] — ['sprɪŋklɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'mɜːʃn] ?

Which	does	that	look	more	like	—	sprinkling	or	immersion	?
哪个	做	那	看	更多的	喜欢	—	洒	或者	浸没	?

看起来更像是洒水还是浸水?

" ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Sterling	was	getting	excited	.
"	英镑	曾是	获得	兴奋的	.

斯特林变得兴奋起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

It	seemed	to	him	that	Dorothy	was	moving	further	and	further	away	from
它	似乎	到	他	那	多萝西	曾是	移动	更远	和	更远	离开	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

在他看来，多萝西似乎离他越来越远了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kæzəm] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	he	imagined	he	saw	a	chasm	opening	between	her	views	and	his
和	他	想象	他	锯	一个	深渊	开幕	之间	她	浏览	和	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他仿佛看到她的观点和他自己的观点之间出现了一道鸿沟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

But	he	braced	himself	for	the	struggle	.
但	他	支撑	他自己	为了	这	斗争	.

但他已做好迎接挑战的准备。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['mætə(r)] ,

To	him	the	mode	of	baptism	was	by	no	means	a	life	and	death	matter	,
到	他	这	模式	的	洗礼	曾是	经过	不	方法	一个	生活	和	死亡	事情	,

对他来说，洗礼方式绝不是生死攸关的大事。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] .

but	Dorothy	seemed	to	recoil	from	the	practice	of	sprinkling	.
但	多萝西	似乎	到	畏缩	从	这	实践	的	洒	.

但多萝西似乎很反感洒水这种做法。

['stɜːlɪŋ] [tʃɪəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ]

Sterling	cheered	himself	with	the	thought	that	he	had	certain	passages	to	show
英镑	欢呼	他自己	和	这	想法	那	他	有	肯定	段落	到	展示

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] .

her	that	would	turn	the	tide	.
她	那	会	转动	这	潮	.

斯特林心想，他有一些段落可以给她看，从而扭转局势，这让他振作起来。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

He	said	to	her	with	a	confident	ring	in	his	voice	:
他	说	到	她	和	一个	自信的	戒指	在	他的	嗓音	:

他语气自信地对她说:

" [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Miss	Dorothy	,
"	错过	多萝西	,

“多萝西小姐，

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['ærəʊ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l]['kwɪvə(r)] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] [deθ]

I	have	an	arrow	here	from	the	Bible	quiver	which	I	think	will	give	the	death
我	有	一个	箭	这里	从	这	圣经	颤动	哪个	我	思考	将要	给	这	死亡

[bləʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːʃn] ['θɪəri] [ænd; ənd] [pruːv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt]

blow	to	the	immersion	theory	and	prove	beyond	the	glimmer	of	a	doubt	that
吹	到	这	浸没	理论	和	证明	超过	这	微光	的	一个	怀疑	那

['pɔːrɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃərəl] [məʊd] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] . "

pouring	is	the	scriptural	mode	of	baptism	.	"
浇注	是	这	圣经	模式	的	洗礼	.	"

我这里有一支来自圣经箭筒的箭，我认为它将彻底击垮浸礼理论，并毫无疑问地证明，浇水才是圣经中记载的洗礼方式。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['sprɪŋklɪŋ] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - ['pɔːrɪŋ] - ? "

"	I	thought	you	believed	in	sprinkling	;	why	do	you	say	'	pouring	'	?	"
"	我	想法	你	相信	在	洒	;	为什么	做	你	说	-	浇注	-	?	"

“我以为你信奉的是洒水，为什么你说的是‘倾倒’呢？”

" [wiː; wi] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] .

"	We	make	no	distinction	between	sprinkling	and	pouring	.
"	我们	制作	不	区别	之间	洒	和	浇注	.

“我们不区分洒水和浇水。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

They	are	practically	the	same	thing	.
他们	是	几乎	这	相同的	事物	.

它们实际上是一回事。

[ai] [wɒnt] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] [kraɪst] [hɪm'self] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

I	want	now	to	show	you	a	statement	from	Christ	himself	indicating	that	he
我	想	现在	到	展示	你	一个	陈述	从	基督	他自己	表明	那	他

[bɪ'liːvd] [ðæt] ['pɔːrɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [məʊd] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] .

believed	that	pouring	was	the	mode	of	baptism	.
相信	那	浇注	曾是	这	模式	的	洗礼	.

现在我想向你们展示基督本人的一段话，表明他认为浇水是洗礼的方式。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	46	]
"	[	页	-	]

[第46页]

" [duː; də] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Do	let	us	have	it	,	"	said	Dorothy	.
"	做	让	我们	有	它	,	"	说	多萝西	.

“请把它给我们吧，”多萝西说。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ækts] [kraɪst] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] :

"	In	the	first	chapter	of	Acts	Christ	said	to	the	apostles	:
"	在	这	第一的	章	的	使徒行传	基督	说	到	这	使徒	:

在《使徒行传》第一章中，基督对使徒们说：

- [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['həʊli] [gəʊst] [nɒt] ['meni] [deɪz] [hens] . -

'	Ye	shall	be	baptized	with	the	Holy	Ghost	not	many	days	hence	.	'
-	叶	将	是	受洗	和	这	圣	鬼	不是	许多	天	因此	.	-

“你们不久之后就要受圣灵的洗礼了。”

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] , [wɪtʃ] [keɪm] [nɒt] ['meni] [deɪz] [hens] ,

The	day	of	Pentecost	,	which	came	not	many	days	hence	,
这	天	的	五旬节	,	哪个	来了	不是	许多	天	因此	,

五旬节的日子，没过几天就到了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

was	the	day	which	he	was	talking	about	.
曾是	这	天	哪个	他	曾是	说	关于	.

就是他所说的那天。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][bæp'taɪzd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

He	tells	them	they	would	be	baptized	on	that	day	with	the	Holy	Ghost	,
他	讲述	他们	他们	会	是	受洗	在	那	天	和	这	圣	鬼	,

他告诉他们，他们将在那天接受圣灵的洗礼。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] . "

and	I	can	show	you	that	this	baptism	was	done	by	pouring	.	"
和	我	能	展示	你	那	这	洗礼	曾是	完毕	经过	浇注	.	"

我可以向你们证明，这次洗礼是用浇水的方式进行的。

" [həʊld][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	Hold	a	bit	,	"	said	the	father	.
"	抓住	一个	少量	,	"	说	这	父亲	.

“再等等，”父亲说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][get] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	Let	me	see	if	I	get	that	point	.
"	让	我	看	如果	我	得到	那	观点	.

让我看看我是否理解了这一点。

[juː; jʊ] [seɪ] [kraɪst] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wʊd] [biː; bi][bæp'taɪzd][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [wɪð]

You	say	Christ	promised	that	the	apostles	would	be	baptized	on	a	certain	day	with
你	说	基督	承诺	那	这	使徒	会	是	受洗	在	一个	肯定	天	和

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

the	Holy	Ghost	,
这	圣	鬼	,

你说基督应许使徒们会在某一天受圣灵的洗礼，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['prɒmɪst] ['bæptɪzəm] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɒt][baɪ] [ɪ'mɜːʃn] ,

and	that	when	this	promised	baptism	came	to	pass	it	came	not	by	immersion	,
和	那	什么时候	这	承诺	洗礼	来了	到	经过	它	来了	不是	经过	浸没	,

[bʌt; bət][baɪ] ['pɔːrɪŋ] .

but	by	pouring	.
但	经过	浇注	.

而当这应许的洗礼实现时，不是通过浸礼，而是通过浇水。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] ? "

Is	that	your	claim	?	"
是	那	你的	宣称	?	"

这就是你的说法吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [kə'rekt] . "

"	You	have	it	exactly	correct	.	"
"	你	有	它	确切地	正确的	.	"

“你说得完全正确。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pruːf] . "

"	All	right	,	and	now	for	your	proof	.	"
"	全部	正确的	,	和	现在	为了	你的	证明	.	"

“好了，现在该你拿出证据了。”

" [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðɪs] ['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] .

"	Ten	days	after	Christ	ascended	to	Heaven	this	baptism	of	the	Spirit	came	.
"	十	天	后	基督	上升	到	天堂	这	洗礼	的	这	精神	来了	.

“基督升天十天后，圣灵的洗礼就来了。”

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

The	disciples	were	in	an	upper	room	and	were	waiting	for	this
这	门徒	是	在	一个	上	房间	和	是	等待	为了	这

['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪst] ,

baptism	of	the	Spirit	that	had	been	promised	,
洗礼	的	这	精神	那	有	到过	承诺	,

门徒们在楼上的房间里，等候着那应许的圣灵的洗礼。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [keɪm] .

when	suddenly	the	Holy	Spirit	came	.
什么时候	突然	这	圣	精神	来了	.

突然间，圣灵降临了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [wei] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [bæp'taɪzd] ?

But	how	did	it	come	and	in	what	way	were	they	baptized	?
但	如何	做过	它	来	和	在	什么	方式	是	他们	受洗	?

但是，这种洗礼是如何产生的？他们又是如何接受洗礼的？

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɔ:] [ɒn][ðem; ðəm] .

It	was	poured	on	them	.
它	曾是	倾倒	在	他们	.

雨水倾泻在他们身上。

[dəʊnt] [fə'get] [ðæt] .

Don't	forget	that	.
不	忘记	那	.

别忘了这一点。

[wen] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] , [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] , [ɑ:skt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment]

When	the	outsiders	,	bewildered	at	the	strange	manifestation	,	asked	what	it	meant
什么时候	这	局外人	,	困惑	在	这	奇怪的	表现	,	问	什么	它	意思是

,

,

,

当外来者们对这种奇怪的现象感到困惑，并询问它的含义时，

['pi:tə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] :

Peter	stood	up	and	explained	it	by	saying	:
彼得	站立	向上	和	解释	它	经过	说	:

彼得站起来解释说：

- [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊəl] . -

'	This	is	that	which	was	spoken	by	the	prophet	Joel	.	'
-	这	是	那	哪个	曾是	说	经过	这	先知	乔尔	.	-

“这就是先知约珥所说的。”

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

['pi:tə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] ['dʒəʊəl][ðə; ði] ['prɒfɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [wʊd] [kʌm]

Peter	said	it	was	what	Joel	the	prophet	long	ago	had	prophesied	would	come
彼得	说	它	曾是	什么	乔尔	这	先知	长的	前	有	预言	会	来

[tu:; tə] [pɑ:s] .

to	pass	.
到	经过	.

彼得说，这正是先知约珥很久以前预言将会发生的事情。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd]['dʒəʊəl] [seɪ] [wʊd] ['hæpən] ?

And	what	did	Joel	say	would	happen	?
和	什么	做过	乔尔	说	会	发生	?

乔尔说将会发生什么？

['lɪs(ə)n] [tuː; tə]['piːtə(r)] : - [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] , [seθ] [gɒd] ,

Listen	to	Peter	:	'	And	it	shall	come	to	pass	in	the	last	days	,	saith	God	,
听	到	彼得	:	-	和	它	将	来	到	经过	在	这	最后的	天	,	赛斯说	上帝	,

听彼得说："神说，在末世必有这事发生，

[ðæt] [ai] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt] [ə'pɒn] [ɔːl] [fleʃ] . -

that	I	will	pour	out	of	my	Spirit	upon	all	flesh	.	'
那	我	将要	倒	出去	的	我的	精神	之上	全部	肉	.	-

"我要将我的灵浇灌凡有血气的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	47	]
"	[	页	-	]

[第47页]

" [hə'ləʊ] , ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][dɑːts][ɒn][juː; jʊ][ðeə(r)] .

"	Hello	,	daughter	,	he	has	the	dots	on	you	there	.
"	你好	,	女儿	,	他	有	这	点	在	你	那里	.

"你好，女儿，他把你身上的点点点点的。"

[ðə; ði] [vɜːs] [di'klɛə] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːrɪŋ] . "

The	verse	declares	for	pouring	.	"
这	诗	声明	为了	浇注	.	"

经文说要倾倒。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ɪk'skleɪmd] ['stɜːlɪŋ] .

"	Certainly	,	"	exclaimed	Sterling	.
"	当然	,	"	惊呼	英镑	.

"当然，"斯特林惊呼道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪ'mɜːs] , [bʌt; bət] [sez] - [ai] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['spɪrɪt] - .

"	He	does	not	use	the	word	immerse	,	but	says	'	I	will	pour	out	of	my	Spirit	'	.
"	他	做	不是	使用	这	单词	沉浸	,	但	说道	-	我	将要	倒	出去	的	我的	精神	-	.

"他没有用'浸'这个词，而是说'我要倾注我的灵'。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [tʊk] — ['pɔːrɪŋ] — [ænd; ənd]['piːtə(r)][wɒz; wəz]

That	was	the	form	that	the	baptism	took	—	pouring	—	and	Peter	was
那	曾是	这	形式	那	这	洗礼	采取	—	浇注	—	和	彼得	曾是

[kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['bæptɪzəm] .

quoting	the	prophecy	to	explain	the	baptism	.
引用	这	预言	到	解释	这	洗礼	.

这就是洗礼的形式——浇水式——彼得引用预言来解释洗礼。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] [vɜːs] ;

And	look	here	in	the	thirty	-	third	verse	;
和	看	这里	在	这	三十	-	第三	诗	;

请看第三十三节；

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] - ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði]

he	continues	in	the	same	strain	by	saying	'	having	received	of	the	Father	the
他	继续	在	这	相同的	拉紧	经过	说	-	拥有	已收到	的	这	父亲	这

['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

promise	of	the	Holy	Ghost	,
承诺	的	这	圣	鬼	,

他继续用同样的语气说道："既然从父那里领受了圣灵的应许，

[hiː; hi] [hæθ] [ʃed] [fɔːθ] , [ðɪs] [wɪtʃ] [jiː; ji] [naʊ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] . "

he	hath	shed	forth	,	this	which	ye	now	see	and	hear	.	"
他	有	棚	前进	,	这	哪个	是的	现在	看	和	听到	.	"

他已降示你们现在所看到和听到的一切。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Let	me	see	that	passage	,	"	said	Dorothy	.
"	让	我	看	那	通道	,	"	说	多萝西	.

“让我看看那段文字，”多萝西说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [sed] : " ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ,

She	looked	it	over	intently	and	in	a	few	moments	said	:	"	Mr	.	Sterling	,
她	看起来	它	超过	专注地	和	在	一个	很少	时刻	说	:	"	先生	.	英镑	,

['nəʊtɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kaʊnt] .

notice	the	whole	account	.
注意	这	所有的	帐户	.

她仔细地看了看，过了一会儿说：“斯特林先生，请注意整个账目。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [pɔː] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [pɔː(r)]

It	doesn't	read	as	if	the	Spirit	was	poured	on	them	as	you	would	pour
它	不	读	作为	如果	这	精神	曾是	倾倒	在	他们	作为	你	会	倒

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn]['bæptɪzəm] .

a	little	water	on	a	person	in	baptism	.
一个	小的	水	在	一个	人	在	洗礼	.

这段文字读起来不像是在给他们施洗时像往人身上浇一点水那样，而是说圣灵浇灌在他们身上。

[ə; eɪ] ['priːviəs] [vɜːs] [riːdz] :

A	previous	verse	reads	:
一个	以前的	诗	阅读	:

前一节诗句是：

- ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['maɪti] [wɪnd]

'	Suddenly	there	came	a	sound	from	Heaven	as	of	a	rushing	mighty	wind
-	突然	那里	来了	一个	声音	从	天堂	作为	的	一个	匆忙	强大的	风

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] . -

and	it	filled	all	the	house	where	they	were	sitting	.	'
和	它	已填	全部	这	房子	在哪里	他们	是	坐着	.	-

“忽然，从天上传来一阵响声，好像一阵强风吹过，充满了他们所坐的整间屋子。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [vɜːs] [ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]

And	in	the	fourth	verse	it	reads	:	'	And	they	were	all	filled	with	the	Holy
和	在	这	第四	诗	它	阅读	:	-	和	他们	是	全部	已填	和	这	圣

[gəʊst] . -

Ghost	.	'
鬼	.	-

第四节经文写道：“他们都被圣灵充满。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .

Think	of	that	,	Mr	.	Sterling	.
思考	的	那	,	先生	.	英镑	.

好好想想吧，斯特林先生。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [keɪm] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ,

The	Holy	Spirit	came	not	in	a	few	drops	by	pouring	,
这	圣	精神	来了	不是	在	一个	很少	滴	经过	浇注	,

圣灵不是像倾倒几滴水那样降临的，

[bʌt; bət] [keɪm] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪld] [wɪð]

but	came	so	abundantly	that	it	filled	the	house	and	they	were	all	filled	with
但	来了	所以	大量	那	它	已填	这	房子	和	他们	是	全部	已填	和

[ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] .

the	Holy	Spirit	.
这	圣	精神	.

但圣灵降临得如此丰盛，充满了整个房子，他们全家都被圣灵充满。

[ai] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] [ə'pɒn]
I guess if you were to pour water on a person as the Spirit came upon
我 猜测 如果 你 是 到 倒 水 在 一个 人 作为 这 精神 来了 之上
[ðiːz] [p'ɜːsənz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] .
these persons the person would be drowned .
这些 人 这 人 会 是 溺水 .

我想，如果当圣灵降临在这些人身上时，你往他们身上泼水，那人就会被淹死。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ɪ'mɜːʃn]
The disciples were surrounded by the Spirit , and that looks like immersion
这 门徒 是 包围 经过 这 精神 , 和 那 看起来 喜欢 浸没
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][laɪk] ['pɔːrɪŋ] . "
rather than like pouring . "
相当 比 喜欢 浇注 . "

门徒们被圣灵环绕，这看起来更像是浸礼，而不是浇灌。

" [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [fɑːst] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .
" But not too fast , " said Sterling .
" 但 不是 也 快速地 , " 说 英镑 .

“但不要太快，”斯特林说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .
" It does not say that the Holy Spirit filled the house .
" 它 做 不是 说 那 这 圣 精神 已填 这 房子 .

“经文并没有说圣灵充满了那所房子。”

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd] [fɪld] [ðə; ði]
It speaks of the wind , but it does not say even the wind filled the
它 说话 的 这 风 , 但 它 做 不是 说 甚至 这 风 已填 这

它提到了风，但并没有说连风都充满了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[haʊs] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] .
house , but simply a sound as of a wind .
房子 , 但 简单地 一个 声音 作为 的 一个 风 .

房子，但只是像风一样的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] ,
It was therefore only a sound that filled the house ,
它 曾是 所以 仅有的 一个 声音 那 已填 这 房子 ,

因此，那只是回荡在整栋房子里的声音。

[ænd; ənd] [saʊnd] [kʊd; kəd][nɒt] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [saʊnd] [hæz; həz][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [ɪn]
and sound could not fill the house because sound has no existence except in
和 声音 可以 不是 充满 这 房子 因为 声音 有 不 存在 除了 在
[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
the ears of those who hear it .
这 耳朵 的 那些 WHO 听到 它 .

声音无法充满整个房子，因为声音只存在于能听到它的人的耳朵里。

[weə(r)] , [ðen] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɜːʃn] ?
Where , then , is your immersion ?
在哪里 , 然后 , 是 你的 浸没 ?

那么，你的沉浸感体现在哪里呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [saʊnd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv]

You	say	they	were	immersed	in	sound	that	day	,	and	you	call	that	baptism	of
你	说	他们	是	沉浸式	在	声音	那	天	,	和	你	称呼	那	洗礼	的

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ? "

the	Spirit	?	"
这	精神	?	"

你说他们那天沉浸在声音之中，你把那称为圣灵的洗礼?

" ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [sə'praɪz] , " [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] .

"	Mr	.	Sterling	,	"	said	Dorothy	in	surprise	,	"	you	amaze	me	.
"	先生	.	英镑	,	"	说	多萝西	在	惊喜	,	"	你	惊奇	我	.

“斯特林先生，”多萝西惊讶地说，“你真让我惊叹。”

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .

The	writer	must	mean	that	the	Spirit	filled	the	house	.
这	作家	必须	意思是	那	这	精神	已填	这	房子	.

作者的意思一定是圣灵充满了整栋房子。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [ə; eɪ] [fʊt] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ['ɒf(ə)n] ['simbəlaiz]

I	saw	in	my	reading	this	week	a	foot	note	that	the	wind	in	Scripture	often	symbolizes
我	锯	在	我的	阅读	这	星期	一个	脚	笔记	那	这	风	在	圣经	经常	象征着

[ðə; ði] ['spɪrɪt] . "

the	Spirit	.	"
这	精神	.	"

我本周阅读时看到一条脚注，说圣经中风常常象征着圣灵。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] .

"	Certainly	,	"	spoke	up	the	brother	.
"	当然	,	"	辐	向上	这	兄弟	.

“当然，”哥哥开口说道。

" ['njuːmə] [ɪn] [griːk] [miːnz] [bəuθ] - ['spɪrɪt] - [ænd; ənd] - [wɪnd] - . "

"	Pneuma	in	Greek	means	both	'	spirit	'	and	'	wind	'	.	"
"	气	在	希腊语	方法	两个都	-	精神	-	和	-	风	-	.	"

“希腊语中的 Pneuma 既指‘精神’，也指‘风’。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] ['iːgəli] .

"	Is	that	so	?	"	exclaimed	Dorothy	eagerly	.
"	是	那	所以	?	"	惊呼	多萝西	急切地	.

“真是这样吗？”多萝西急切地问道。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] .

"	That	makes	it	plain	.
"	那	制作	它	清楚的	.

“这就很清楚了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [saʊnd] .

It	was	the	wind	that	filled	the	room	and	they	knew	it	by	sound	.
它	曾是	这	风	那	已填	这	房间	和	他们	知道	它	经过	声音	.

房间里充满了风声，他们通过声音辨认出来。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] — ['nəʊtɪs] ,

They	heard	this	sound	like	a	wind	and	it	filled	all	the	house	—	notice	,
他们	听到	这	声音	喜欢	一个	风	和	它	已填	全部	这	房子	—	注意	,

他们听到一阵风声，这声音充满了整个房子——注意，

- [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] - — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪnd] ['sɪmbəlaɪzd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld]

'	all	the	house	'	—	and	this	wind	symbolized	the	Spirit	and	it	was	called
-	全部	这	房子	-	—	和	这	风	象征性的	这	精神	和	它	曾是	称为

[ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

the	baptism	of	the	Spirit	,
这	洗礼	的	这	精神	,

“整栋房子”——这种风象征着圣灵，被称为圣灵的洗礼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈmɜːʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɔːrɪŋ] .

and	it	certainly	looked	more	like	an	immersion	than	a	pouring	.
和	它	当然	看起来	更多的	喜欢	一个	浸没	比	一个	浇注	.

而且看起来更像是浸入式，而不是倾倒式。

[waɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstɜːlɪŋ] ,

Why	,	Mr	.	Sterling	,
为什么	,	先生	.	英镑	,

为什么呢，斯特林先生？

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [ɪts] [ɪmˈpresɪvnɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv]

I	think	it	would	lose	all	its	impressiveness	if	you	make	it	simply	the	coming	of
我	思考	它	会	失去	全部	它是	令人印象深刻	如果	你	制作	它	简单地	这	未来	的

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒn][ðem; ðəm] . "

a	few	drops	of	the	Spirit	on	them	.	"
一个	很少	滴	的	这	精神	在	他们	.	"

我认为，如果仅仅把它解释为圣灵降临在他们身上几滴，那就失去了它所有的震撼力。

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Just	listen	to	that	,	"	said	the	father	with	a	laugh	.
"	只是	听	到	那	,	"	说	这	父亲	和	一个	笑	.

“听听这个，”父亲笑着说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ɒn][juː; jʊ] , ['stɜːlɪŋ] ,

"	She	is	actually	trying	to	turn	your	guns	on	you	,	Sterling	,
"	她	是	实际上	尝试	到	转动	你的	枪支	在	你	,	英镑	,

“她实际上是想让你用枪指着你，斯特林。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [vɜːs] [pruːv] [ɪˈmɜːʃn] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈpɔːrɪŋ] . "

and	to	make	this	verse	prove	immersion	rather	than	pouring	.	"
和	到	制作	这	诗	证明	浸没	相当	比	浇注	.	"

并使这节经文证明浸礼而非浇礼。

" [aɪ] [nəʊt] [wʌn] ['streɪkɪŋ] [fækt] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] , " [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	note	one	striking	fact	,	"	said	Sterling	,	"	and	do	not	forget	it	.
"	我	笔记	一	引人注目	事实	,	"	说	英镑	,	"	和	做	不是	忘记	它	.

斯特林说：“我注意到一个引人注目的事实，请记住这一点。”

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [spiːks] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪˈmɜːʃn] . "

The	passage	speaks	of	pouring	,	and	I	do	not	see	the	word	immersion	.	"
这	通道	说话	的	浇注	,	和	我	做	不是	看	这	单词	浸没	.	"

这段文字说的是倾倒，我没有看到“浸入”这个词。

" [bʌt; bət][ai] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɪˈmɜːʃn] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	But	I	see	the	picture	of	immersion	,	"	said	Dorothy	.
"	但	我	看	这	图片	的	浸没	,	"	说	多萝西	.

“但我看到了沉浸其中的景象，”多萝西说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

" [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fækt] [əˈbaʊt] [ðæt] [siːn] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [wei] [ɪn]

"	The	important	fact	about	that	scene	seems	to	me	to	be	the	abundant	way	in
"	这	重要的	事实	关于	那	场景	似乎	到	我	到	是	这	丰富	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [keɪm] .

which	the	Spirit	came	.
哪个	这	精神	来了	.

“在我看来，那一幕最重要的事实是圣灵降临的方式非常丰盛。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [wɪnd] .

It	was	a	rushing	,	in	fact	,	a	mighty	wind	.
它	曾是	一个	匆忙	,	在	事实	,	一个	强大的	风	.

事实上，那是一阵狂风，一阵猛烈的狂风。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] .

It	filled	all	the	house	.
它	已填	全部	这	房子	.

它堆满了整个房子。

[səˈpəʊz] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [pɔː] [ɒn][ðem; ðəm]

Suppose	some	people	were	in	a	room	and	water	was	poured	on	them
认为	一些	人们	是	在	一个	房间	和	水	曾是	倾倒	在	他们

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

in	such	a	deluge	that	the	room	was	filled	with	the	water	.
在	这样的	一个	洪水	那	这	房间	曾是	已填	和	这	水	.

假设有些人在一个房间里，突然被倾盆大雨浇了个透，以至于整个房间都被水淹没了。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈmɜːʃn] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [laɪk] [ˈpɔːrɪŋ] ? "

Wouldn't	that	look	like	an	immersion	rather	than	like	pouring	?	"
不会	那	看	喜欢	一个	浸没	相当	比	喜欢	浇注	?	"

那看起来岂不是像浸礼而不是倾倒吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ˈstɜːlɪŋ] ; " [juː; jʊ][doʊnt] [ɪˈmɜːs] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	No	,	"	said	Sterling	;	"	you	don't	immerse	people	by	pouring	water	on	them	and
"	不	,	"	说	英镑	;	"	你	不	沉浸	人们	经过	浇注	水	在	他们	和

[ˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

covering	them	up	.
覆盖	他们	向上	.

“不，”斯特林说，“你不能把人往身上浇水然后盖起来，这样就把人浸入水中了。”

[juː; jʊ][doʊnt][pʊt][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

You	don't	put	the	water	around	them	,	but	you	put	them	in	the	water	.
你	不	放	这	水	大约	他们	,	但	你	放	他们	在	这	水	.

你不会把它们放在水里，而是把它们放在水里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmɜːʃn] ,

You	must	put	them	in	the	water	to	have	an	immersion	,
你	必须	放	他们	在	这	水	到	有	一个	浸没	,

你必须把它们放入水中进行浸没。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

but	nothing	like	that	was	done	on	that	day	.
但	没有什么	喜欢	那	曾是	完毕	在	那	天	.

但那天并没有发生这样的事。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːʃn] [juː; jʊ][nɒt][ˈəʊnli][pʊt][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

Besides	,	in	an	immersion	you	not	only	put	the	person	in	the	water	,
除了	,	在	一个	浸没	你	不是	仅有的	放	这	人	在	这	水	,

此外，浸入式护理不仅仅是将人放入水中，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [əˈgen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz]

but	you	bring	him	up	again	out	of	the	water	to	show	a	resurrection	as	is
但	你	带来	他	向上	再次	出去	的	这	水	到	展示	一个	复活	作为	是

[kleɪmd] .

claimed	.
声称	.

但你又把他从水里捞出来，证明他像人们所说的那样复活了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] [ɪn][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	nothing	like	this	on	the	day	of	Pentecost	in	the	baptism	of	the
那里	曾是	没有什么	喜欢	这	在	这	天	的	五旬节	在	这	洗礼	的	这

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

在五旬节圣灵的洗礼中，并没有发生类似的事情。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['teɪkən]

The	disciples	were	not	plunged	into	the	Spirit	and	they	were	not	taken
这	门徒	是	不是	暴跌	进入	这	精神	和	他们	是	不是	已采取

[ɪ'miːdiətli] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'gen] .

immediately	up	out	of	the	Spirit	again	.
立即地	向上	出去	的	这	精神	再次	.

门徒们并没有被圣灵充满，也没有立刻从圣灵中被拉出来。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [juːz]['wɔːtə(r)][ɪn] [bæp'taiz] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [juːst] [ðæt] [deɪ] ,

If	you	should	use	water	in	baptizing	people	as	the	Spirit	was	used	that	day	,
如果	你	应该	使用	水	在	洗礼	人们	作为	这	精神	曾是	用过的	那	天	,

如果你们在为人施洗时使用水，就像那天圣灵所用的那样，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][pɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['kʌvəd] [ʌp] ,

then	you	must	pour	water	on	the	candidate	until	he	is	covered	up	,
然后	你	必须	倒	水	在	这	候选人	直到	他	是	涵盖	向上	,

然后你必须往考生身上浇水，直到他完全被水淹没。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪ'miːdiətli] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ]

and	then	instead	of	taking	the	candidate	immediately	up	out	of	the	water	you
和	然后	反而	的	采取	这	候选人	立即地	向上	出去	的	这	水	你

[mʌst; məst] [let] [hɪm] [rɪ'meɪn] [səb'mɜːdʒd] . "

must	let	him	remain	submerged	.	"
必须	让	他	保持	湮	.	"

然后，不要立即将候选人从水中拉出来，而要让他继续潜入水中。

" ['stɜːlɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [lɪks] .

"	Sterling	,	"	said	Mr	.	Page	,	"	you	are	getting	in	some	good	licks	.
"	英镑	,	"	说	先生	.	页	,	"	你	是	获得	在	一些	好的	舔	.

“斯特林，”佩奇先生说，“你打得不错。”

[ai][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðæt] ['bæptɪzəm] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['aɪðə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'mɜːʃn] .

I	don't	see	that	that	baptism	that	day	was	exactly	like	either	pouring	or	immersion	.
我	不	看	那	那	洗礼	那	天	曾是	确切地	喜欢	任何一个	浇注	或者	浸没	.

我认为那天的洗礼既不像浇水式洗礼，也不像浸水式洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

It	was	like	an	immersion	in	that	they	were	surrounded	by	the	Spirit	,
它	曾是	喜欢	一个	浸没	在	那	他们	是	包围	经过	这	精神	,

他们仿佛置身于圣灵之中，被圣灵环绕。

[bʌt; bət] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] ;

but	not	like	it	in	any	other	respect	;
但	不是	喜欢	它	在	任何	其他	尊重	;

但在其他方面却截然不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] . "

and	it	was	like	a	pouring	because	it	came	down	on	them	.	"
和	它	曾是	喜欢	一个	浇注	因为	它	来了	向下	在	他们	.	"

就像倾盆大雨一样，雨水倾泻而下。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , " [ɪk'skleɪmd] ['stɜːlɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli]

"	Why	,	Mr	.	Page	,	"	exclaimed	Sterling	,	"	it	is	actually
"	为什么	,	先生	.	页	,	"	惊呼	英镑	,	"	它	是	实际上

“哎呀，佩奇先生，”斯特林惊呼道，“实际上……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[kɔːld] [ə; eɪ] - ['pɔːrɪŋ] - .
called a ' pouring ' .
称为 一个 - 浇注 - .

称为“倾倒”。

[ðə; ði] [wɜːd] - [pɔː(r)] - [ɪz] [juːst] .
The word ' pour ' is used .
这 单词 - 倒 - 是 用过的 .

使用了“倾倒”一词。

['dʒəʊəl] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi] [pɔː] [aʊt] [ɒn][ðem; ðəm] .
Joel prophesied that the Spirit would be poured out on them .
乔尔 预言 那 这 精神 会 是 倾倒 出去 在 他们 .

约珥预言圣灵将倾注在他们身上。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
How could you wish it plainer than that ?
如何 可以 你 希望 它 更朴素 比 那 ?

你还能要求更清楚吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . "

And	it	was	called	a	baptism	of	the	Spirit	.	"
和	它	曾是	称为	一个	洗礼	的	这	精神	.	"

它被称为圣灵的洗礼。

" ['dɔːtə(r)] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	Daughter	,	what	have	you	to	say	to	that	?	"
"	女儿	,	什么	有	你	到	说	到	那	?	"

女儿，你对此有何话说?

" [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['stɜːlɪŋ] .

"	But	let	me	add	another	word	,	"	interrupted	Sterling	.
"	但	让	我	添加	其他	单词	,	"	中断	英镑	.

“但我还要补充一句，”斯特林打断道。

" ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

"	People	are	mistaken	in	saying	that	baptism	was	intended	to	be	a	picture
"	人们	是	错误	在	说	那	洗礼	曾是	故意的	到	是	一个	图片

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['beriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

of	a	burial	and	a	resurrection	.
的	一个	葬礼	和	一个	复活	.

“人们误以为洗礼是为了象征死亡和复活。”

[ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn]['bæptɪzəm][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [greɪs]

The	real	truth	intended	to	be	taught	in	baptism	is	that	the	power	and	grace
这	真实的	真相	故意的	到	是	教授	在	洗礼	是	那	这	力量	和	优雅

['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

comes	from	above	,
来	从	多于	,

洗礼真正要教导的真理是：能力和恩典来自上天。

['kɒmz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ['hev(ə)n] ,

comes	down	on	the	person	and	has	its	origin	in	Heaven	,
来	向下	在	这	人	和	有	它是	起源	在	天堂	,

降世于人，其源头在天。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪə(r)]

and	I	think	the	idea	of	divine	grace	coming	down	from	above	is	a	higher
和	我	思考	这	主意	的	神圣的	优雅	未来	向下	从	多于	是	一个	更高

[truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [hɪm'self] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . "

truth	than	the	idea	of	something	that	the	person	himself	experiences	.	"
真相	比	这	主意	的	某物	那	这	人	他自己	经历	.	"

我认为，神圣恩典从天而降的观念比人自身经历的事物更能体现真理。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [truːθ] ['pɪktʃəd] [ɪn] [ɪ'mɜːʃn] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	think	the	truth	pictured	in	immersion	is	much	greater	,	"	said	Dorothy	.
"	我	思考	这	真相	如图所示	在	浸没	是	很多	更大的	,	"	说	多萝西	.

“我认为沉浸式体验所展现的真相要伟大得多，”多萝西说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][daɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf][ænd; ənd]

"	It	is	not	only	the	idea	that	the	person	has	died	to	his	old	life	and
"	它	是	不是	仅有的	这	主意	那	这	人	有	死亡	到	他的	老的	生活	和

['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,

risen	to	a	new	life	,
升起	到	一个	新的	生活	,

“这不仅仅是指这个人告别了旧生活，升华到了新生活，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [kraɪsts] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [tuː]

but	it	also	points	to	Christ's	death	and	resurrection	and	puts	the	two
但	它	还	积分	到	基督的	死亡	和	复活	和	放置	这	二

[təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] ,

together	and	says	that	,
一起	和	说道	那	,

但它也指向基督的死亡和复活，并将二者结合起来，指出：

[æz; əz] [kraɪst] [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [reɪzd] , ['iːv(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði]

as	Christ	died	and	was	raised	,	even	so	the	Christian	must	have	the
作为	基督	死亡	和	曾是	提高	,	甚至	所以	这	基督教	必须	有	这

[seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] .

same	experience	.
相同的	经验	.

正如基督死而复活一样，基督徒也必须有同样的经历。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	don't	see	how	you	can	have	a	more	glorious	truth	than	that	.
我	不	看	如何	你	能	有	一个	更多的	辉煌	真相	比	那	.

我不明白还有什么比这更伟大的真理。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdɪə] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [ɪz] [ðæt] [greɪs] ['kɒmz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒmz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

Your	idea	in	pouring	is	that	grace	comes	on	the	person	and	comes	in	a	few
你的	主意	在	浇注	是	那	优雅	来	在	这	人	和	来	在	一个	很少

[drɒps] ,

drops	,
滴	,

你所说的“倾注”是指恩典以几滴的形式降临在人身上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪˈmɜːʃn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['mɪəli] [greɪs] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv]

but	in	immersion	you	have	not	merely	grace	come	down	,	but	the	giver	of
但	在	浸没	你	有	不是	仅仅	优雅	来	向下	,	但	这	赠予者	的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

但在浸礼中，你不仅会感受到恩典的降临，还会感受到恩典的赐予者。

[kraɪst] [hɪmˈself] [kʌm] [daʊn] — [ɪn] [fækt] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [əˈgen] .

Christ	himself	come	down	—	in	fact	,	come	down	to	death	and	rising	again	.
基督	他自己	来	向下	—	在	事实	,	来	向下	到	死亡	和	上升	再次	.

基督亲自降临——事实上，他降临人间，经历了死亡和复活。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈvɜːtɪd] [səʊl]

I	think	it	is	a	wonderful	double	picture	showing	Christ	and	the	converted	soul
我	思考	它	是	一个	精彩的	双倍的	图片	显示	基督	和	这	转换	灵魂

[baʊnd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

bound	together	in	these	experiences	of	death	and	resurrection	.
边界	一起	在	这些	经历	的	死亡	和	复活	.

我认为这是一幅绝妙的双重画面，展现了基督与皈依者的灵魂在死亡与复活的经历中紧密相连。

[bɪˈsaɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz][ɪn]

Besides	,	Mr	.	Sterling	,	where	does	the	Bible	say	that	baptism	was	in
除了	,	先生	.	英镑	,	在哪里	做	这	圣经	说	那	洗礼	曾是	在

此外，斯特林先生，圣经哪里说过洗礼是在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðæt] [truːθ] [ə'baʊt] [greɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ? "
tended to show forth that truth about grace coming from above ? "
倾向于 到 展示 前进 那 真相 关于 优雅 未来 从 多于 ? "

这是否表明恩典来自上天的真理?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [səʊ][ɪn] [ɪk'spres] [tɜːmz] ,
" I don't know that it says so in express terms ,
" 我 不 知道 那 它 说道 所以 在 表达 条款 ,

“我不知道它是否明确这样规定，”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['ɪndɪkeɪts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
but the ceremony of pouring indicates it and the descent of the Spirit
但 这 仪式 的 浇注 表示 它 和 这 下降 的 这 精神
[ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "
shows it . "
演出 它 . "

但浇灌的仪式表明了这一点，圣灵的降临也表明了这一点。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Of course the Spirit when he first came had to come down , " said Dorothy .
" 的 课程 这 精神 什么时候 他 第一的 来了 有 到 来 向下 , " 说 多萝西 .

“当然，圣灵第一次降临的时候，必须先降临人间，”多萝西说。

" [ɪf] [kraɪst] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][ðə; ði]['spɪrɪt][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][bæp'taɪz][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ,
" If Christ promised to send the Spirit from Heaven to baptize the disciples ,
" 如果 基督 承诺 到 发送 这 精神 从 天堂 到 施洗 这 门徒 ,

“如果基督应许要差遣圣灵从天上来给门徒施洗，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
of course the Spirit had to come down before he could surround them ,
的 课程 这 精神 有 到 来 向下 前 他 可以 环绕 他们 ,

当然，圣灵必须先降临才能包围他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt]
but it does not seem to have been the fact of his coming down that
但 它 做 不是 似乎 到 有 到过 这 事实 的 他的 未来 向下 那
[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [fækt] [ðæt] [deɪ] ,
was the impressive fact that day ,
曾是 这 感人的 事实 那 天 ,

但那天最令人印象深刻的似乎并非他降落的那一刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
but the overwhelming way in which the Spirit came and surrounded them .
但 这 压倒 方式 在 哪个 这 精神 来了 和 包围 他们 .

但圣灵降临并环绕他们的方式是压倒性的。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [juːst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] . "
That is what the writer used a good many words to describe . "
那 是 什么 这 作家 用过的 一个 好的 许多 字 到 描述 . "

这就是作者用大量文字来描述的内容。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs]
" You will notice , " said the father , " that it says that not only was the house
" 你 将要 注意 , " 说 这 父亲 , " 那 它 说道 那 不是 仅有的 曾是 这 房子
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,

“你会注意到，”父亲说，“上面说的不仅是房子里挤满了人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] . "

but	the	disciples	were	filled	with	the	Holy	Spirit	.	"
但	这	门徒	是	已填	和	这	圣	精神	.	"

但门徒们却被圣灵充满。

" [jes] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Yes	,	"	said	Dorothy	,
"	是的	,	"	说	多萝西	,

“是的，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]

"	it	says	that	the	wind	filled	the	house	and	the	disciples	were	filled	with
"	它	说道	那	这	风	已填	这	房子	和	这	门徒	是	已填	和

[ðə; ði]['spɪrɪt] .

the	Spirit	.
这	精神	.

经上说，风充满了屋子，门徒们被圣灵充满。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][nɒt]

The	idea	seems	to	be	that	the	Spirit	came	so	abundantly	that	day	that	he	not
这	主意	似乎	到	是	那	这	精神	来了	所以	大量	那	天	那	他	不是

['əʊnli] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] ,

only	filled	all	the	house	,
仅有的	已填	全部	这	房子	,

其含义似乎是，那天圣灵降临得如此丰盛，不仅充满了整栋房子，

[bʌt; bət] [fɪld] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ðəm'selvz] .

but	filled	the	disciples	themselves	.
但	已填	这	门徒	他们自己	.

却让门徒们心满意足。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [fækt] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . "

That	was	the	great	fact	,	the	overwhelming	abundance	of	the	Spirit	.	"
那	曾是	这	伟大的	事实	,	这	压倒	丰富	的	这	精神	.	"

这就是伟大的事实，圣灵的丰盛无比。

" [ai] [stɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['piːtə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːrɪŋ] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .

"	I	still	remind	you	that	Peter	calls	it	pouring	,	"	said	Sterling	.
"	我	仍然	提醒	你	那	彼得	呼叫	它	浇注	,	"	说	英镑	.

“我还是要提醒你，彼得称之为倾倒，”斯特林说。

" ['dɒr(ə)θi] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sə'rendəd] , [juː; jʊ] [siː] ; [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['faɪərɪŋ] ,

"	Dorothy	,	he	has	not	surrendered	,	you	see	;	his	guns	are	still	firing	,
"	多萝西	,	他	有	不是	投降	,	你	看	;	他的	枪支	是	仍然	射击	,

“多萝西，你看，他还没有投降；他的枪还在开火。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	the	father	with	a	smile	.
"	说	这	父亲	和	一个	微笑	.

“父亲笑着说。”

" ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪz][nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ðæt]

"	Mr	.	Sterling	,	"	said	Dorothy	,	"	but	your	pouring	is	not	like	the	pouring	that
"	先生	.	英镑	,	"	说	多萝西	,	"	但	你的	浇注	是	不是	喜欢	这	浇注	那

[deɪ] .

day	.
天	.

“斯特林先生，”多萝西说，“但是您倒酒的方式和那天倒酒的方式不一样。”

[wen] [juː; jʊ][pɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bæptɪzəm] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ]

When	you	pour	the	water	in	your	baptism	,	does	it	come	down	with	a	rush
什么时候	你	倒	这	水	在	你的	洗礼	,	做	它	来	向下	和	一个	匆忙

受洗时，水倾泻而下时，水流会很急吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] ?
and fill the house ?
和 充满 这 房子 ?

把房子填满?

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt]
The passage does not teach your form of baptism , because you do not
这 通道 做 不是 教 你的 形式 的 洗礼 , 因为 你 做 不是
['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
imitate it . "
模拟 它 . "

这段经文并没有教导你们的洗礼方式，因为你们没有效法它。

" [iː'məːʃənist] [duː; də][nɒt] ['ɪmɪteɪt] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] , [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] [kraɪst] , " [sed]
" Immersionists do not imitate , in all respects , the baptism of Christ , " said
" 沉浸式体验者 做 不是 模拟 , 在 全部 尊重 , 这 洗礼 的 基督 , " 说
['stɜːlɪŋ] ,
Sterling ,
英镑 ,

斯特林说：“浸礼派信徒并非在所有方面都效仿基督的洗礼。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][ɔːl][bæp'taɪz][ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] . "
" for they do not all baptize in a river as he was . "
" 为了 他们 做 不是 全部 施洗 在 一个 河 作为 他 曾是 . "

“因为他们不像他那样都在河里受洗。”

" ['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wen] [ðeɪ] [bæp'taɪzd][ɪn][dʒə'ruːsələm][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ,
" Neither did the apostles when they baptized in Jerusalem on the day of Pentecost ,
" 两者都不 做过 这 使徒 什么时候 他们 受洗 在 耶路撒冷 在 这 天 的 五旬节 ,
" [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" said Dorothy .
" 说 多萝西 .

“使徒们在五旬节那天在耶路撒冷施洗时也没有这样做，”多萝西说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [bæp'taɪzd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [puːlz] [ɪn]
" We have seen that they probably baptized in some of the immense pools in
" 我们 有 已见 那 他们 大概 受洗 在 一些 的 这 巨大 游泳池 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

“我们看到，他们很可能是在城里的一些巨大水池里接受洗礼的。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , " [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːgjuːɪŋ] , "
And look here , " examining the passage about which they had been arguing , "
和 看 这里 , " 检查 这 通道 关于 哪个 他们 有 到过 争论 , "
['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ?
isn't this interesting ?
不是 这 有趣的 ?

然后你看这里，”(仔细审视他们争论的那段文字)，“这难道不有趣吗？”

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

Here	in	the	margin	of	the	passage	which	we	have	been	discussing	are	the
这里	在	这	利润	的	这	通道	哪个	我们	有	到过	讨论	是	这

[wɜːdz] - [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

words	'	in	the	Spirit	'	as	if	he	had	promised	to	baptize	them	in	the	Spirit
字	-	在	这	精神	-	作为	如果	他	有	承诺	到	施洗	他们	在	这	精神

. "

. "

在我们讨论的这段经文的旁注中，有“在圣灵里”几个字，仿佛他曾承诺要用圣灵给他们施洗。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	What	is	that	?	"	exclaimed	the	father	.
"	什么	是	那	?	"	惊呼	这	父亲	.

“那是什么？”父亲惊呼道。

" [hɪə(r)] [weə(r)] [kraɪst] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['meni] [deɪz] [hens] [bæp'taɪz] [ðem; ðəm] [wɪð]

"	Here	where	Christ	promised	that	he	would	not	many	days	hence	baptize	them	with
"	这里	在哪里	基督	承诺	那	他	会	不是	许多	天	因此	施洗	他们	和

[ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] - ,

the	Holy	Spirit	it	reads	on	the	margin	'	in	the	Holy	Spirit	'	,
这	圣	精神	它	阅读	在	这	利润	-	在	这	圣	精神	-	,

“基督在这里应许，不久之后他将用圣灵为他们施洗，旁边的空白处写着‘在圣灵里’。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] - [ɪn] - [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [baɪ] [ɪ'mɜːʃn] . "

and	a	baptism	'	in	'	the	Spirit	was	surely	by	immersion	.	"
和	一个	洗礼	-	在	-	这	精神	曾是	一定	经过	浸没	.	"

而“圣灵的洗礼”无疑是通过浸礼实现的。

" [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ,

"	I	guess	,	"	said	the	brother	,
"	我	猜测	,	"	说	这	兄弟	,

“我想也是，”哥哥说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [trænz'leɪtɪd] - [ɪn] - [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɪn] - .

"	that	the	Greek	word	translated	'	in	'	there	on	the	margin	is	the	word	'	en	'	.
"	那	这	希腊语	单词	翻译	-	在	-	那里	在	这	利润	是	这	单词	-	英文	-	.

“那里翻译成‘在……里面’的希腊词是‘en’这个词。”

[lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [griːk] ['testəmənt] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .

Let's	see	your	Greek	Testament	,	Mr	.	Sterling	.
我们来吧	看	你的	希腊语	遗嘱	,	先生	.	英镑	.

斯特林先生，让我看看你的希腊语新约圣经。

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz] " [ɪn] . "

"	He	examined	it	and	found	that	the	original	word	was	"	en	.	"
"	他	检查	它	和	成立	那	这	原来的	单词	曾是	"	英文	.	"

他检查后发现，原来的词是“en”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [ɪn] - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [ɪn] - ,

"	It	is	'	en	'	and	it	means	'	in	'	,
"	它	是	-	英文	-	和	它	方法	-	在	-	,

是“en”，意思是“在……之中”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪz] - [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæp'taɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli]

and	the	right	reading	of	that	passage	is	'	ye	shall	be	baptized	in	the	Holy
和	这	正确的	阅读	的	那	通道	是	-	是的	将	是	受洗	在	这	圣

[gəʊst] - .

Ghost	'	.
鬼	-	.

这段经文的正确读法是“你们要受圣灵的洗礼”。

[hɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Here , look at this .
这里 , 看 在 这 .

瞧，这个。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .
In this Revised Version it reads just that way .
在 这 修改 版本 它 阅读 只是 那 方式 .

在这个修订版中，原文就是这样写的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
If you had read it that way at first in your King James ' Version of the
如果 你 有 读 它 那 方式 在 第一的 在 你的 国王 詹姆斯 - 版本 的 这
['baɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] . "
Bible it might have saved you all this argument . "
圣经 它 可能 有 已保存 你 全部 这 争论 . "

如果你一开始读《圣经》钦定版时就是那样理解的，或许就能省去所有这些争论了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" You must remember , Mr . Sterling , " said Dorothy ,
" 你 必须 记住 , 先生 . 英镑 , " 说 多萝西 ,

“斯特林先生，您一定要记住，”多萝西说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [pruːv] [ɪ'mɜːʃn] ,
" that I did not bring this passage up to prove immersion ,
" 那 我 做过 不是 带来 这 通道 向上 到 证明 浸没 ,

“我引用这段经文并不是为了证明浸入式冥想，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [pruːv] ['pɔːrɪŋ] .
but you brought it up to prove pouring .
但 你 带来 它 向上 到 证明 浇注 .

但你提起这件事是为了证明倾倒行为。

[juː; jʊ] [spəʊk] ['veri] ['pɒzətɪvli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You spoke very positively about it ,
你 辐 非常 积极地 关于 它 ,

你对它评价很高。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː]
but I think you found that if it represented the coming down of water it
但 我 思考 你 成立 那 如果 它 代表 这 未来 向下 的 水 它
[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
was like a cloudburst more than anything else .
曾是 喜欢 一个 暴雨 更多的 比 任何事物 别的 .

但我认为你已经发现，如果它代表的是水的降落，那它更像是一场暴雨，而不是其他任何东西。

" ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpentɪ'kɒstl] ['bæptɪzəm]
" Sterling was compelled to admit to himself that the Pentecostal baptism
" 英镑 曾是 被迫 到 承认 到 他自己 那 这 五旬节派 洗礼
[wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] .
was more a picture of immersion than of pouring .
曾是 更多的 一个 图片 的 浸没 比 的 浇注 .

斯特林不得不承认，五旬节派的洗礼更像是浸礼而不是浇水。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [naʊ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] .
He turned the conversation now into another line .
他 转向 这 对话 现在 进入 其他 线 .

他把话题转移到了另一条线上。

" ['i:v(ə)n] ['grɑ:ntɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪ'mɜ:ʃn] [ɪz][ðə; ði]['bæptɪzəm] ['præktɪst] [ɪn] [nju:]

"	Even	granting	,	"	he	said	,	"	that	immersion	is	the	baptism	practiced	in	New
"	甚至	授予	,	"	他	说	,	"	那	浸没	是	这	洗礼	练习	在	新的

['testəmənt] [taɪmz] ,

Testament	times	,
遗嘱	时代	,

他说：“即使我们承认浸礼是新约时代所实行的洗礼方式，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['mætə(r)] .

it	has	never	seemed	to	me	to	be	such	a	prodigiously	important	matter	.
它	有	绝不	似乎	到	我	到	是	这样的	一个	惊人地	重要的	事情	.

"

"
"

在我看来，这从来都不是一件极其重要的事情。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stɜ:lɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd]

"	Oh	,	Mr	.	Sterling	,	"	said	Dorothy	with	some	impatience	,	"	I	can't	understand
"	哦	,	先生	.	英镑	,	"	说	多萝西	和	一些	不耐烦	,	"	我	不能	理解

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] .

such	a	remark	.
这样的	一个	评论	.

“哦，斯特林先生，”多萝西有些不耐烦地说，“我无法理解这种说法。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ?

What	do	you	mean	by	the	word	important	?
什么	做	你	意思是	经过	这	单词	重要的	?

你说的“重要”是什么意思?

[ɪf] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜ:st] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][pv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ; [ɪf] [ðə; ði] ['ɜ:li]

If	Christ	was	immersed	and	commanded	it	of	his	followers	;	if	the	early
如果	基督	曾是	沉浸式	和	命令	它	的	他的	追随者	;	如果	这	早期的

['krɪstʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɪ'mɜ:st] ,

Christians	were	all	immersed	,
基督徒	是	全部	沉浸式	,

如果基督受过浸礼并命令他的追随者也这样做；如果早期基督徒都受过浸礼，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:ʃn] , [æz; əz] [pɔ:l] ['ɪndɪkeɪts] ,

and	immersion	,	as	Paul	indicates	,
和	浸没	,	作为	保罗	表示	,

正如保罗所指出的，沉浸式体验

[wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtwəd] ['pɪktʃə(r)][pv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['bæptɪzəm] [ðæt] [teɪks] [pleɪs]

was	selected	as	an	outward	picture	of	the	spiritual	baptism	that	takes	place
曾是	已选	作为	一个	向外	图片	的	这	精神	洗礼	那	需要	地方

[ɪn] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ,

in	conversion	,
在	转换	,

被选作皈依过程中所发生的属灵洗礼的外在象征。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ? "

then	how	can	you	say	it	is	not	important	?	"
然后	如何	能	你	说	它	是	不是	重要的	?	"

那你怎么能说它不重要呢?

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] ['stʌdi] [pv; əv][ðə; ði]

"	The	fact	is	,	Miss	Dorothy	,	I	have	never	made	an	exhaustive	study	of	the
"	这	事实	是	,	错过	多萝西	,	我	有	绝不	制成	一个	详尽的	学习	的	这

['mætə(r)][pv; əv]['bæptɪzəm] .

matter	of	baptism	.
事情	的	洗礼	.

“事实上，多萝西小姐，我从未对洗礼这件事进行过彻底的研究。”

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [kraɪst] [leɪd] ['eni] [stres] [ə'pɒn] [fɔ:m] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)]

I	never	thought	Christ	laid	any	stress	upon	form	,	but	rather
我	绝不	想法	基督	铺设	任何	压力	之上	形式	,	但	相当

我从未认为基督重视形式，而是

[ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] . "

upon	the	condition	of	the	heart	.	"
之上	这	状况	的	这	心	.	"

根据心脏状况而定。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] , [waɪ] [bæp'taɪz][æt; ət][ɔ:l] ?

"	If	it	is	simply	a	matter	of	the	heart	,	why	baptize	at	all	?
"	如果	它	是	简单地	一个	事情	的	这	心	,	为什么	施洗	在	全部	?

“如果洗礼仅仅是出于内心的感受，那么为什么还要施洗呢？”

['meɪbi] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

Maybe	the	whole	matter	is	unimportant	,	"	said	Dorothy	.
或许	这	所有的	事情	是	不重要	,	"	说	多萝西	.

“也许整件事都不重要，”多萝西说。

" [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['bæptɪzəm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ? "

"	Would	your	church	like	to	give	up	baptism	altogether	?	"
"	会	你的	教会	喜欢	到	给	向上	洗礼	共	?	"

“你们教会是否愿意完全放弃洗礼？”

" [baɪ][nəʊ] [mi:nz] .

"	By	no	means	.
"	经过	不	方法	.

绝不可能。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	54	]
"	[	页	-	]

[第54页]

" [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ək'sept] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['bæptɪzəm] [ɪk'sept] ['sprɪŋklɪŋ] [ɔ:(r)] ['pɔ:rɪŋ] ? "

"	Would	your	church	accept	any	kind	of	baptism	except	sprinkling	or	pouring	?	"
"	会	你的	教会	接受	任何	种类	的	洗礼	除了	洒	或者	浇注	?	"

“你们教会接受除洒水礼或浇水礼以外的其他洗礼方式吗？”

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] .

"	No	,	I	am	sure	it	would	not	.
"	不	,	我	是	当然	它	会	不是	.

“不，我确信不会。”

" [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [steɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] ['stɜ:lɪŋ] .

"	The	matter	had	reached	a	puzzling	stage	for	Sterling	.
"	这	事情	有	达到	一个	令人费解	阶段	为了	英镑	.

对于斯特林来说，这件事已经发展到了一个令人困惑的阶段。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [stɛərd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['skrɪptʃərəlɪ]

The	question	stared	him	in	the	face	as	to	whether	he	had	been	Scripturally
这	问题	凝视	他	在	这	脸	作为	到	无论	他	有	到过	圣经上

[bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

他面临着一个棘手的问题：他是否接受过符合圣经教义的洗礼？

[ɪn] ['ɪnfənsi] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sprɪŋk(ə)ld] ,

In	infancy	he	had	been	sprinkled	,
在	婴儿期	他	有	到过	撒上	,

他幼时曾接受过洒水礼，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [liːn]

but	he	had	to	confess	to	himself	that	the	Bible	teaching	seemed	to	lean
但	他	有	到	承认	到	他自己	那	这	圣经	教学	似乎	到	倾斜

[tə'wɔːdz] [ɪ'mɜːʃn] .

towards	immersion	.
向	浸没	.

但他不得不承认，圣经的教导似乎倾向于浸礼。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

in	the	recent	investigation	and	discussions	he	had	hardly	been	able	to	see
在	这	最近的	调查	和	讨论	他	有	几乎	到过	有能力的	到	看

['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ɪ'mɜːʃn] .

anything	else	but	immersion	.
任何事物	别的	但	浸没	.

在最近的调查和讨论中，他几乎看不到其他任何事情，只有沉浸其中。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	did	not	return	to	his	office	that	afternoon	,
他	做过	不是	返回	到	他的	办公室	那	下午	,

那天下午他没有回办公室。

[bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

but	spent	the	time	at	his	home	searching	through	the	Bible	.
但	花费	这	时间	在	他的	家	搜索	通过	这	圣经	.

但他却待在家里，埋头研读圣经。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [p'æsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ɪ'mɜːʃn]

The	discussions	at	the	Page's	had	filled	his	mind	with	passages	about	immersion
这	讨论	在	这	页面的	有	已填	他的	头脑	和	段落	关于	浸没

,

,

,

在佩奇家的谈话让他脑海中充满了关于沉浸式体验的段落，

[bʌt; bət][ə'pɒn]['leɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ['pɔɪntɪd] ['strɒŋli]

but	upon	later	reflection	he	felt	sure	that	the	trend	of	Scripture	pointed	strongly
但	之上	之后	反射	他	毛毡	当然	那	这	趋势	的	圣经	尖	强烈

[tuː; tə] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ,

to	sprinkling	and	pouring	,
到	洒	和	浇注	,

但后来他仔细思考后确信，圣经的趋势强烈指向洒水和浇灌的方式。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][maɪnd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .

and	with	this	thought	in	mind	he	turned	to	his	Bible	study	.
和	和	这	想法	在	头脑	他	转向	到	他的	圣经	学习	.

带着这样的想法，他开始研读圣经。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wʌn] [pɔɪnt] [geɪnd] .
ONE POINT GAINED .
一 观点 获得 .

得一分。

[ɪn][ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ri'mɑːk] : " ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ,
In their discussion on the next morning Dorothy remarked : " Mr . Sterling ,
在 他们的 讨论 在 这 下一个 早晨 多萝西 评论 : " 先生 . 英镑 ,

第二天早上，在他们的谈话中，多萝西说道："斯特林先生，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][dɪd] .
let me tell you what I did .
让 我 告诉 你 什么 我 做过 .

让我来告诉你我做了什么。

[ai] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːd] - [bæp'taɪz] - [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ]
I looked up the passages that had the word ' baptize ' in them and in each
我 看起来 向上 这 段落 那 有 这 单词 - 施洗 - 在 他们 和 在 每个
[keɪs] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːd] - ['sprɪŋk(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - [bæp'taɪz] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
case I put the word ' sprinkle ' in the place of the word ' baptize ' and it
案件 我 放 这 单词 - 撒 - 在 这 地方 的 这 单词 - 施洗 - 和 它
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪd] ['kjʊəriəs] ['riːdɪŋ] . "
surely made curious reading . "
一定 制成 好奇的 阅读 . "

我查阅了所有包含"施洗"一词的经文，并将每段经文中的"施洗"一词替换成"洒水"，读起来确实很有意思。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .
" Good for you , daughter , " said Mr . Page .
" 好的 为了 你 , 女儿 , " 说 先生 . 页 .

"女儿，你真棒！"佩奇先生说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [prə'siːdʒə(r)] .
" That was an ingenious procedure .
" 那 曾是 一个 巧妙 程序 .

"那真是一个巧妙的手术方法。"

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [saʊnd] .
Let us have the passages to see how they sound .
让 我们 有 这 段落 到 看 如何 他们 声音 .

让我们来看一下这些段落，看看它们读起来如何。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [feə(r)] ['meθəd] ,
It ought to be a perfectly fair method ,
它 应该 到 是 一个 完美 公平的 方法 ,

这应该是一种非常公平的方法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [bæp'taɪz] [miːnz] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['evriweə(r)]
because if baptize means to sprinkle then you ought to be able everywhere
因为 如果 施洗 方法 到 撒 然后 你 应该 到 是 有能力的 到处
[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːd] - ['sprɪŋk(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] - [bæp'taɪz] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːd] [ɔːl]
to put the word ' sprinkle ' for the word ' baptize ' and it would read all
到 放 这 单词 - 撒 - 为了 这 单词 - 施洗 - 和 它 会 读 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

因为如果"baptize"的意思是"洒水"，那么在任何地方都可以用"洒水"来代替"baptize"，读起来也不会有问题。

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .
That's a fine idea , and now for the passages .
那就是 一个 美好的 主意 , 和 现在 为了 这 段落 .

这是个好主意，现在来看段落。

" ['dɒr(ə)θi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['bæptɪzəm] :

"	Dorothy	began	with	the	account	of	Christ's	baptism	:
"	多萝西	开始	和	这	帐户	的	基督的	洗礼	:

“多萝西首先讲述了基督受洗的故事：

" - [ðen] ['kʌmɪθ] ['dʒi:zəs][frɒm; frəm] ['gæləli:] [tu:; tə] ['dʒɔ:dn] ['ʌntə; 'ʌntu][dʒɒn][tu:; tə][bi:; bi]['sprɪŋk(ə)ld]

"	-	Then	cometh	Jesus	from	Galilee	to	Jordan	unto	John	to	be	sprinkled
"	-	然后	到来	耶稣	从	加利利	到	约旦	到	约翰	到	是	撒上

[ɒv; əv][hɪm] - . "

of	him	'	.	"
的	他	-	.	"

“那时，耶稣从加利利来到约旦河，要受约翰的洒水。”

" [ðæt] [saʊndz] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['stɜ:lɪŋ] .

"	That	sounds	all	right	,	"	said	Sterling	.
"	那	声音	全部	正确的	,	"	说	英镑	.

“听起来不错，”斯特林说。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][nekst][wʌn] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] :

"	Here	is	the	next	one	,	"	said	Dorothy	:
"	这里	是	这	下一个	一	,	"	说	多萝西	:

“这是下一个，”多萝西说：

" - [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] ['streɪtnd] [tɪl]

"	'	I	have	a	sprinkling	to	be	sprinkled	with	and	how	am	I	straitened	till
"	-	我	有	一个	洒	到	是	撒上	和	和	如何	是	我	拮据	直到

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ! -

it	be	accomplished	!	'
它	是	完成	!	-

“我还有一点需要表达，在它完成之前，我该有多么焦虑啊！”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [kraɪst] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['stɜ:lɪŋ] .

Just	imagine	Christ	speaking	of	his	sufferings	in	that	way	,	Mr	.	Sterling	.
只是	想象	基督	请讲	的	他的	苦难	在	那	方式	,	先生	.	英镑	.

斯特林先生，请想象一下基督以这种方式谈论他的苦难。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] .

His	sufferings	were	not	a	sprinkling	.
他的	苦难	是	不是	一个	洒	.

他的苦难绝非微不足道。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][æn; ən]

But	here	is	an
但	这里	是	一个

但这里有一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['ʌðə(r)] : - [ænd; ənd][dʒɒn]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] ['sprɪŋklɪŋ] [æt; ət] - [nɪə(r)]['seɪləm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

other	:	'	And	John	also	was	sprinkling	at	Aenon	near	Salem	because	there
其他	:	-	和	约翰	还	曾是	洒	在	-	靠近	塞勒姆	因为	那里

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔ:tə(r)][ðeə(r)] . -

was	much	water	there	.	'
曾是	很多	水	那里	.	-

其他：“约翰还在塞勒姆附近的艾农洒水，因为那里有很多水。”

" [ə'gen] : - [dʒɒn] ['tru:li] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

"	Again	:	'	John	truly	sprinkled	with	water	,
"	再次	:	-	约翰	真的	撒上	和	水	,

“再说一遍：‘约翰确实洒了水，’”

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [nɒt] ['meni] [deɪz] [hens] . - "

but	ye	shall	be	sprinkled	with	the	Holy	Ghost	not	many	days	hence	.	'	"
但	是的	将	是	撒上	和	这	圣	鬼	不是	许多	天	因此	.	-	"

但不久之后，你们就要受圣灵的浇灌了。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]

"	That	doesn't	sound	natural	,	"	said	the	father	,	"	to	be	sprinkled	with	the	Holy
"	那	不	声音	自然的	,	"	说	这	父亲	,	"	到	是	撒上	和	这	圣

[gəʊst] .

Ghost	.
鬼	.

“被圣灵充满听起来不太自然，”父亲说。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [laɪt] [ə'feə(r)] . "

That	would	have	been	a	rather	light	affair	.	"
那	会	有	到过	一个	相当	光	事务	.	"

那应该是一件相当轻松的事。

" ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Mr	.	Sterling	,	"	said	Dorothy	,
"	先生	.	英镑	,	"	说	多萝西	,

“斯特林先生，”多萝西说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] [wɒz; wəz][baɪ] ['pɔːrɪŋ] .

"	you	remember	you	said	the	baptism	on	the	day	of	Pentecost	was	by	pouring	.
"	你	记住	你	说	这	洗礼	在	这	天	的	五旬节	曾是	经过	浇注	.

“你还记得你说过五旬节那天的洗礼是浇灌式的吗？”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [wɜːd] - [pɔː(r)] - [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , - [dʒɒn]['truːli] [pɔː]

Suppose	you	put	the	word	'	pour	'	in	this	passage	and	read	it	,	'	John	truly	poured
认为	你	放	这	单词	-	倒	-	在	这	通道	和	读	它	,	-	约翰	真的	倾倒

[wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

with	water	,
和	水	,

假设你在这段文字中放入“倾倒”这个词，然后读作：“约翰确实用水倾倒，

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɔː] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [nɒt] ['meni] [deɪz] [hens] - .

but	ye	shall	be	poured	with	the	Holy	Ghost	not	many	days	hence	'	.
但	是的	将	是	倾倒	和	这	圣	鬼	不是	许多	天	因此	-	.

但不久之后，你们就要被圣灵浇灌了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['biːɪŋ] [pɔː] .

You	could	not	speak	of	anybody	being	poured	.
你	可以	不是	说话	的	任何人	存在	倾倒	.

你不能说有人被泼了酒。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [pɔː] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

You	could	speak	of	water	or	the	Spirit	being	poured	,	but	not	of	a	person
你	可以	说话	的	水	或者	这	精神	存在	倾倒	,	但	不是	的	一个	人

['biːɪŋ] [pɔː] .

being	poured	.
存在	倾倒	.

你可以说水或圣灵被倾注，但不能说人被倾注。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɔː] [wɪð] ['eniθɪŋ] .

It	would	not	be	proper	to	say	you	shall	be	poured	with	anything	.
它	会	不是	是	恰当的	到	说	你	将	是	倾倒	和	任何事物	.

说你会被倾倒任何东西是不合适的。

['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɔː] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pɔː] [wɪð]

Something	could	be	poured	upon	you	,	but	you	could	not	be	poured	with
某物	可以	是	倾倒	之上	你	,	但	你	可以	不是	是	倾倒	和

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

别人可以把水倒在你身上，但你却不能被水倒在身上。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət] ['pentɪkɒst] [kʊd; kəd][nɒt]

That	is	another	reason	why	the	baptism	of	the	Spirit	at	Pentecost	could	not
那	是	其他	原因	为什么	这	洗礼	的	这	精神	在	五旬节	可以	不是

[hæv; həv][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] ['pɔːrɪŋ] ,

have	had	reference	to	pouring	,
有	有	参考	到	浇注	,

这也是为什么五旬节圣灵的洗礼不可能与浇灌有关的另一个原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] ,

because	from	this	passage	,	you	see	,
因为	从	这	通道	,	你	看	,

因为从这段话中可以看出，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [sens] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [wɜːd] - [pɔː(r)] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	not	make	sense	to	put	the	word	'	pour	'	in	it	.
它	会	不是	制作	感觉	到	放	这	单词	-	倒	-	在	它	.

把“倾倒”这个词放进去就没意义了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] ['bæptɪzəm][ɪz][baɪ]

And	besides	,	Mr	.	Sterling	,	I	think	you	are	uncertain	whether	baptism	is	by
和	除了	,	先生	.	英镑	,	我	思考	你	是	不确定	无论	洗礼	是	经过

['pɔːrɪŋ] [ɔː(r)] ['sprɪŋklɪŋ] . "

pouring	or	sprinkling	.	"
浇注	或者	洒	.	"

此外，斯特林先生，我认为您还不确定洗礼的方式是浇水还是洒水。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Give	us	another	passage	,	"	said	the	father	;	"	they	are	quite	interesting	.
"	给	我们	其他	通道	,	"	说	这	父亲	;	"	他们	是	相当	有趣的	.

“再给我们读一段吧，”父亲说，“它们很有意思。”

" ['dɒr(ə)θi] [kən'tɪnjuːd] : " - [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	Dorothy	continued	:	"	'	And	they	went	down	into	the	water	,
"	多萝西	持续	:	"	-	和	他们	去	向下	进入	这	水	,

多萝西继续说道：“然后他们就下到水里去了。”

[bəuθ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd][hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld][hɪm] . "

both	Philip	and	the	eunuch	and	he	sprinkled	him	.	"
两个都	菲利普	和	这	宦官	和	他	撒上	他	.	"

腓力和太监都沐浴在水里，他也向他们洒了水。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	Let	us	have	another	passage	,	"	said	the	father	.
"	让	我们	有	其他	通道	,	"	说	这	父亲	.

“我们再读一遍吧，”父亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

['dɒr(ə)θi] [kən'tɪnjuːd] : " - ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['berid] [wɪð] [hɪm][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] ['ɪntuː] [deθ] . -
Dorothy **continued** **:** **"** **'** **Therefore** **we** **are** **buried** **with** **him** **by** **sprinkling** **into** **death** **.** **'**
多萝西 持续 : " - 所以 我们 是 埋葬 和 他 经过 洒 进入 死亡 . -
"
"
"

多萝西接着说："因此，我们与他一同埋葬，如同洒水入土。"

" [əʊ] , [maɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] ,
" **Oh** **,** **my** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Page** **,** **bursting** **into** **a** **laugh** **,**
" 哦 , 我的 , " 说 先生 . 页 , 爆发 进入 一个 笑 ,

"哦，我的天哪，"佩奇先生说着，哈哈大笑起来。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniwʌn] ['berid] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'pɒn] [hɪm]
" **where** **did** **you** **ever** **see** **anyone** **buried** **by** **sprinkling** **a** **few** **drops** **of** **earth** **upon** **him**
" 在哪里 做过 你 曾经 看 任何人 埋葬 经过 洒 一个 很少 滴 的 地球 之上 他
?
?
?

你见过哪一个人下葬时只撒几滴土？

[seɪ] , [frend] ['stɜːlɪŋ] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] [get]['ɪntuː][səʊ] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] ?
Say **,** **Friend** **Sterling** **,** **how** **did** **this** **idea** **of** **sprinkling** **get** **into** **so** **many** **churches** **?**
说 , 朋友 英镑 , 如何 做过 这 主意 的 洒 得到 进入 所以 许多 教堂 ?

斯特林朋友，请问洒水礼这种做法是如何传入这么多教会的？

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][leg][tuː; tə][stænd][ə'pɒn] . "
It **certainly** **does** **not** **seem** **to** **have** **a** **single** **leg** **to** **stand** **upon** **.** **"**
它 当然 做 不是 似乎 到 有 一个 单身的 腿 到 站立 之上 . "

它显然毫无立足之地。

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ['sprɪŋk(ə)l] [wʊd] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] ;
" **I** **can** **give** **you** **some** **passages** **where** **the** **word** **sprinkle** **would** **sound** **natural** **;**
" 我 能 给 你 一些 段落 在哪里 这 单词 撒 会 声音 自然的 ;
[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
for **example** **this** **passage** **:**
为了 例子 这 通道 :

我可以举几个例子，说明为什么用"sprinkle"这个词会显得很自然；例如下面这段：

- [gəʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ,
' **Go** **ye** **into** **all** **the** **world** **and** **preach** **the** **Gospel** **unto** **every** **creature** **,**
- 去 是的 进入 全部 这 世界 和 布道 这 福音 到 每一个 生物 ,

"你们往普天下去，传福音给万民听。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz]['sprɪŋk(ə)ld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] . -
and **he** **that** **believeth** **and** **is** **sprinkled** **shall** **be** **saved** **.** **'**
和 他 那 相信 和 是 撒上 将 是 已保存 . -

凡信而受圣水洒下的，必然得救。

[ðæt] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz]
That **sounds** **just** **as** **natural** **as** **if** **it** **read** **'** **he** **that** **believeth** **and** **is**
那 声音 只是 作为 自然的 作为 如果 它 读 - 他 那 相信 和 是
[ɪ'mɜːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] - . "
immersed **shall** **be** **saved** **'** **.** **"**
沉浸式 将 是 已保存 - . "

这听起来就像是"凡信而受浸的，必然得救"一样自然。

" ['meɪbi] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪmp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Maybe** **so** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Page** **,** **"** **but** **it** **sounds** **just** **a** **little** **limp** **to** **me** **.**
" 或许 所以 , " 说 先生 . 页 , " 但 它 声音 只是 一个 小的 跛行 到 我 .

"也许是这样，"佩奇先生说，"但我觉得听起来有点软弱无力。"

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːd] - [pɔː(r)] - [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] .

Besides	**,**	**you**	**could**	**hardly**	**put**	**the**	**word**	**'**	**pour**	**'**	**in**	**that**	**passage**	**.**
除了	,	你	可以	几乎	放	这	单词	-	倒	-	在	那	通道	.

此外，你几乎不可能在那段文字里放“倾倒”这个词。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [pɔɪnt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]

If	**you**	**want**	**to**	**make**	**a**	**real**	**point**	**you**	**must**	**give**	**some**	**passage**	**where**	**the**
如果	你	想	到	制作	一个	真实的	观点	你	必须	给	一些	通道	在哪里	这

[wɜːd] - ['sprɪŋk(ə)l] - [wʊd] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] - [ɪ'mɜːs] - [wʊd] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv]

word	**'**	**sprinkle**	**'**	**would**	**sound**	**natural**	**and**	**the**	**word**	**'**	**immerse**	**'**	**would**	**seem**	**out**	**of**
单词	-	撒	-	会	声音	自然的	和	这	单词	-	沉浸	-	会	似乎	出去	的

[pleɪs] . "

place	**.**	**"**
地方	.	"

如果你想真正阐明一个观点，你必须举出一段文字，其中“sprinkle”（洒）这个词听起来很自然，而“immerse”（浸入）这个词则显得不合时宜。

" [jes] , " [spəʊk] [ʌp] ['dɒr(ə)θi] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Dorothy**	**.**
"	是的	,	"	辐	向上	多萝西	.

“是的，”多萝西开口说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ? "

"	**Can**	**you**	**give**	**us**	**such**	**a**	**passage**	**,**	**Mr**	**.**	**Sterling**	**?**	**"**
"	能	你	给	我们	这样的	一个	通道	,	先生	.	英镑	?	"

斯特林先生，您能给我们提供这样一段文字吗?

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪ'mɜːʃn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

"	**I**	**have**	**such**	**a**	**passage**	**and**	**it**	**will**	**show**	**that**	**immersion**	**could**	**not**	**have**
"	我	有	这样的	一个	通道	和	它	将要	展示	那	浸没	可以	不是	有

[biːn] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] . "

been	**the**	**mode**	**of**	**baptism**	**.**	**"**
到过	这	模式	的	洗礼	.	"

“我有一段这样的经文，它将表明浸礼不可能是洗礼的方式。”

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	**Out**	**with**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Page**	**.**
"	出去	和	它	,	"	说	先生	.	页	.

“说出来吧，”佩奇先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][tuː; tə] [sɔːl] .

"	**It**	**is**	**the**	**words**	**spoken**	**to**	**Saul**	**.**
"	它	是	这	字	说	到	扫罗	.

这是对扫罗说的话。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : - [ə'raɪz] [ænd; ənd][biː; bi][bæp'taɪzd] . -

It	**reads**	**:**	**'**	**Arise**	**and**	**be**	**baptized**	**.**	**'**
它	阅读	:	-	出现	和	是	受洗	.	-

上面写着：“起来，接受洗礼。”

[naʊ] [ðæt] ['bæptɪzəm][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'mɜːʃn] .

Now	**that**	**baptism**	**could**	**not**	**have**	**been**	**an**	**immersion**	**.**
现在	那	洗礼	可以	不是	有	到过	一个	浸没	.

既然如此，那么洗礼就不可能是浸礼了。

[sɔːl] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['siːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ə'raɪz][ɔː(r)][tuː; tə][stænd][ʌp] .

Saul	**was**	**evidently**	**seated**	**and**	**he**	**was**	**told**	**to**	**arise**	**or**	**to**	**stand**	**up**	**.**
扫罗	曾是	显然	坐着	和	他	曾是	讲述	到	出现	或者	到	站立	向上	.

扫罗显然是坐着的，有人告诉他要起来或站起来。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ?

What	was	he	to	stand	up	for	?
什么	曾是	他	到	站立	向上	为了	?

他究竟要坚持什么?

[tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

To	be	sprinkled	,	of	course	.
到	是	撒上	,	的	课程	.

当然，还要撒上一些。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]

You	would	not
你	会	不是

你不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ɑːsk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːst] . "

ask	a	man	who	was	seated	to	stand	up	to	be	immersed	.	"
问	一个	男人	WHO	曾是	坐着	到	站立	向上	到	是	沉浸式	.	"

让一个坐着的人站起来接受浸礼。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'mɜːst] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	He	would	have	to	stand	up	before	he	could	be	immersed	,	"	said	Dorothy	.
"	他	会	有	到	站立	向上	前	他	可以	是	沉浸式	,	"	说	多萝西	.

“他必须先站起来才能被浸入水中，”多萝西说。

" [waɪ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [riːd] , - [ə'raɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'mɜːst] - ?

"	Why	could	it	not	read	,	'	Arise	and	be	immersed	'	?
"	为什么	可以	它	不是	读	,	-	出现	和	是	沉浸式	-	?

为什么不能写成“起来，接受洗礼”呢?

['meɪbi] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːst] .

Maybe	they	went	off	to	be	immersed	.
或许	他们	去	离开	到	是	沉浸式	.

也许他们去沉浸其中了。

[ænd; ənd]['nəʊtɪs][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] .

And	notice	the	first	part	of	the	verse	.
和	注意	这	第一的	部分	的	这	诗	.

请注意这节诗的第一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : - [naʊ] [waɪ] ['tɑːri] [ðaʊ] ?

It	reads	:	'	Now	why	tarriest	thou	?
它	阅读	:	-	现在	为什么	最滞留	你	?

上面写着：“你为何迟延？”

[ə'raɪz][ænd; ənd][biː; bi][bæp'taɪzd][ænd; ənd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðaɪ][sɪnz] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Arise	and	be	baptized	and	wash	away	thy	sins	,	calling	on	the	name	of	the
出现	和	是	受洗	和	洗	离开	你的	罪孽	,	呼叫	在	这	姓名	的	这

[lɔːd] . -

Lord	.	'
主	.	-

起来，接受洗礼，呼求主的名，洗净你的罪孽。

[ðəʊz] [fɜːst] [wɜːdz] - [waɪ] ['tɑːri] [ðaʊ] - [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] .

Those	first	words	'	why	tarriest	thou	'	explain	the	other	part	.
那些	第一的	字	-	为什么	最滞留	你	-	解释	这	其他	部分	.

开头那句话“你为何迟延”解释了另一部分。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əˈraɪz] ; [ðæt][ɪz] ,

In	the	first	place	,	he	had	to	arise	;	that	is	,
在	这	第一的	地方	,	他	有	到	出现	;	那	是	,

首先，他必须站起来；也就是说，

[tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

to	get	up	in	order	that	he	might	go	off	to	some	place	where	he	could	be
到	得到	向上	在	命令	那	他	可能	去	离开	到	一些	地方	在哪里	他	可以	是

[ɪˈmɜːst] .

immersed	.
沉浸式	.

他起床是为了去某个地方沉浸其中。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [hiː; hi] [telz] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [ˈtæri] , [nɒt][tuː; tə] [weɪt] ,

In	the	next	place	,	he	tells	him	not	to	tarry	,	not	to	wait	,
在	这	下一个	地方	,	他	讲述	他	不是	到	焦油	,	不是	到	等待	,

接下来，他告诉他不要耽搁，不要等待。

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈraɪz][ænd; ənd][biː; bi][bæpˈtaɪzd] . "

but	to	arise	and	be	baptized	.	"
但	到	出现	和	是	受洗	.	"

但要起来接受洗礼。”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈdɔːtə(r)] .

"	Good	for	you	,	daughter	.
"	好的	为了	你	,	女儿	.

“女儿，你真棒。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz][ˈbæptɪzəm] ,

It	does	look	as	if	you	were	telling	him	not	to	delay	his	baptism	,
它	做	看	作为	如果	你	是	讲述	他	不是	到	延迟	他的	洗礼	,

看起来你好像是在告诉他不要推迟洗礼。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but	to	get	up	and	attend	to	it	.
但	到	得到	向上	和	出席	到	它	.

但要起床去处理它。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

"	There	was	a	lull	in	the	conversation	for	a	moment	,	and	then	the
"	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	对话	为了	一个	片刻	,	和	然后	这

[ˈfɑːðə(r)] [ɑːskt] :

father	asked	:
父亲	问	:

谈话间出现了一阵沉默，然后父亲问道：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈbæptɪzəm][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [daɪd]

"	What	kind	of	baptism	did	they	have	in	the	churches	just	after	the	apostles	died
"	什么	种类	的	洗礼	做过	他们	有	在	这	教堂	只是	后	这	使徒	死亡

?

?
?

“使徒去世后，教会里实行的是哪种洗礼？”

[doʊnt][wiː; wi][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˈbæptɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz]

Don't	we	find	anything	in	history	about	the	kind	of	baptism	that	was
不	我们	寻找	任何事物	在	历史	关于	这	种类	的	洗礼	那	曾是

[ˈpræktɪst] ?

practiced	?
练习	?

历史中难道找不到任何关于当时所实行的洗礼方式的记载吗?

" ['dɒr(ə)θi] [spəʊk] [ʌp] ['prɒmptli] :

"	Dorothy	spoke	up	promptly	:
"	多萝西	辐	向上	及时	:

多萝西立刻开口说道：

" [ai][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['jestədeɪ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ensaɪklə'pi:dɪəz] [ə'baʊt]

"	I	was	reading	in	the	library	yesterday	in	some	of	the	encyclopedias	about
"	我	曾是	阅读	在	这	图书馆	昨天	在	一些	的	这	百科全书	关于

['bæptɪzəm][ænd; ənd][ai] ['kɒpid] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

baptism	and	I	copied	something	about	that	very	point	you	mentioned	.
洗礼	和	我	复制	某物	关于	那	非常	观点	你	提及	.

“我昨天在图书馆查阅一些关于洗礼的百科全书时，抄录了一些关于你提到的那一点的内容。

[let] [ˌem 'i:] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

Let	me	get	it	.
让	我	得到	它	.

让我来拿。

" [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [brɔ:t] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

"	She	hurried	to	her	room	,	brought	the	book	and	read	as	follows	:
"	她	慌忙	到	她	房间	,	带来	这	书	和	读	作为	跟随	:

她匆匆回到房间，拿出那本书，读了起来：

" - [nɒt] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæptistəri] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['ɪtəli] [ə'ləʊn] ,

"	'	Not	less	than	sixty	of	the	ancient	baptisteries	are	found	in	Italy	alone	,
"	-	不是	较少的	比	六十	的	这	古老的	洗礼堂	是	成立	在	意大利	独自的	,

“仅在意大利就发现了不少于六十座古代洗礼堂，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] ['sentʃəri] , [fɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ,

of	which	seven	belong	to	the	fourth	century	,	four	to	the	fifth	,
的	哪个	七	属于	到	这	第四	世纪	,	四	到	这	第五	,

其中七件属于公元四世纪，四件属于公元五世纪。

[ɪ'lev(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd] [ˌfɔ:'ti:n] ['prɒbəbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] . -

eleven	to	the	sixth	and	fourteen	probably	to	the	seventh	.	'
十一	到	这	第六	和	十四	大概	到	这	第七	.	-

11比6，14比7可能。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['ɑ:ftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ði:z] [bæp'taiz] [pu:lz] [faʊnd] [ɪn] [ði:z] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃ] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]['raɪtə(r)]

after	describing	these	baptizing	pools	found	in	these	ancient	church	buildings	the	writer
后	描述	这些	洗礼	游泳池	成立	在	这些	古老的	教会	建筑物	这	作家

[kən'tɪnju:z] :

continues	:
继续	:

作者在描述了这些古老教堂建筑中的洗礼池之后，继续说道：

- [naʊ] ['bæptistəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

'	Now	baptisteries	such	as	described	above	are	found	in	all	parts	of	ancient
-	现在	洗礼堂	这样的	作为	描述	多于	是	成立	在	全部	部分	的	古老的

['krɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

“如今，像上面描述的那种洗礼堂在古代基督教世界的各个角落都能找到。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['bæptɪzəm][ɪn][ðə; ði]

and	their	presence	makes	it	impossible	to	doubt	the	form	of	baptism	in	the
和	他们的	在场	制作	它	不可能的	到	怀疑	这	形式	的	洗礼	在	这

- [ænd; ənd][ˌmediˈiːv(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] .

patristric	and	medieval	churches	.
-	和	中世纪	教堂	.

它们的存在使得人们不可能怀疑教父时期和中世纪教堂的洗礼形式。

[sʌtʃ] [stˈrʌktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːʃn] .

Such	structures	were	plainly	intended	for	immersion	.
这样的	结构	是	显然	故意的	为了	浸没	.

显然，这类建筑是为浸礼而设计的。

[ðeə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [fɔːm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn'taɪəli] [prɪ'kluːd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)][juːz]

Their	size	and	form	and	arrangement	entirely	preclude	the	idea	of	their	use
他们的	尺寸	和	形式	和	安排	完全	排除	这	主意	的	他们的	使用

[fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [ɔː(r)] ['pɔːrɪŋ] . - "

for	sprinkling	or	pouring	.	'	"
为了	洒	或者	浇注	.	-	"

它们的大小、形状和排列方式完全排除了用于洒水或倾倒的想法。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] .

"	That	is	a	great	point	.
"	那	是	一个	伟大的	观点	.

“这是一个很好的观点。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [bæp'taiz] [puːlz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

What	were	those	baptizing	pools	doing	there	in	the	churches	if	they	were	not
什么	是	那些	洗礼	游泳池	正在做	那里	在	这	教堂	如果	他们	是	不是

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːʃn] ?

for	immersion	?
为了	浸没	?

如果教堂里的洗礼池不是用来做浸礼的，那它们是做什么用的呢?

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [bæp'taɪzd][baɪ] [ɪ'mɜːʃn] ,

If	the	churches	in	the	fourth	century	baptized	by	immersion	,
如果	这	教堂	在	这	第四	世纪	受洗	经过	浸没	,

如果四世纪的教会采用浸礼法，

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [məʊd] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]

it	surely	must	have	been	because	that	mode	had	been	handed	down	to
它	一定	必须	有	到过	因为	那	模式	有	到过	递交	向下	到

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

them	from	the	beginning	.	"
他们	从	这	开始	.	"

那肯定是因为这种模式从一开始就传承给了他们。”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ɪ'mɜːʃn] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .

"	There	is	one	argument	against	immersion	that	I	have	not	mentioned	,	"	said	Sterling	.
"	那里	是	一	争论	反对	浸没	那	我	有	不是	提及	,	"	说	英镑	.

斯特林说：“还有一个反对沉浸式教学的论点我没有提到。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Exactly	,	"	said	the	father	with	a	smile	.
"	确切地	,	"	说	这	父亲	和	一个	微笑	.

“正是如此，”父亲笑着说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [gɑːdz] .

"	You	are	going	now	to	bring	out	your	Imperial	Guards	.
"	你	是	去	现在	到	带来	出去	你的	帝国	卫兵	.

“你现在去把你的帝国卫队带出来。”

[juːv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ə'sɔːlt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

You've	been	holding	them	back	for	the	last	assault	,	I	suppose	.
你已经	到过	保持	他们	后退	为了	这	最后的	突击	,	我	认为	.

我想，你一直在拖延时间，准备发动最后一次进攻。

[ɔːl] [raɪt] , [trɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['stɜːlɪŋ] . "

All	right	,	trot	them	out	,	Sterling	.	"
全部	正确的	,	小跑	他们	出去	,	英镑	.	"

好了，斯特林，把他们带出来吧。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] ['ɔːf(ə)l] ['fɪgəz] [juː; jʊ][juːz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['baɪb(ə)l] ['mætəz] . "

"	Oh	,	father	,	what	awful	figures	you	use	about	these	Bible	matters	.	"
"	哦	,	父亲	,	什么	可怕	数据	你	使用	关于	这些	圣经	事情	.	"

“哦，父亲，你用这些数字来解释圣经里的事情真是太可怕了。”

" [ðæts] [raɪt] , ['dɔːtə(r)] , [kɔːl] [ˌem 'iː] [daʊn] .

"	That's	right	,	daughter	,	call	me	down	.
"	那就是	正确的	,	女儿	,	称呼	我	向下	.

“没错，女儿，叫我下来。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌmp][ðə; ði]['treɪsɪs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] .

I	will	jump	the	traces	every	now	and	then	,	and	I	beg	pardon	.
我	将要	跳	这	痕迹	每一个	现在	和	然后	,	和	我	求	赦免	.

我偶尔会偏离轨道，请见谅。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['stɜːlɪŋ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ɪ'mɜːʃn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]

And	now	,	Sterling	,	what	is	that	argument	against	immersion	that	you	have	not
和	现在	,	英镑	,	什么	是	那	争论	反对	浸没	那	你	有	不是

['menʃ(ə)nd] ? "

mentioned	?	"
提及	?	"

那么，斯特林，你还没提到的反对沉浸式教学的论点是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ɪ'mɜːʃn] ['kænɒt] [biː; bi] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm]

"	It	is	this	:	Immersion	cannot	be	right	,	for	it	would	make	infant	baptism
"	它	是	这	:	浸没	不能	是	正确的	,	为了	它	会	制作	婴儿	洗礼

[ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

impossible	.	"
不可能的	.	"

“原因在于：浸礼是不正确的，因为它会使婴儿洗礼成为不可能。”

" ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

"	Infant	baptism	,	"	exclaimed	Dorothy	with	a	very
"	婴儿	洗礼	,	"	惊呼	多萝西	和	一个	非常

“婴儿洗礼！”多萝西惊呼道，语气非常激动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

puzzled	look	.
困惑	看	.

一脸疑惑。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][bæp'taɪz] ['ɪnfənts] ? "

"	You	don't	mean	that	you	baptize	infants	?	"
"	你	不	意思是	那	你	施洗	婴儿	?	"

“你不会是说你会给婴儿施洗吧？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" **Certainly** . "
" 当然 . "

“当然。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][bæp'taɪz] ['ɪnfənts] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv]
" **Why** **do** **you** **baptize** **infants** **?** " **asked** **Dorothy** **,** **with** **an** **expression** **almost** **of**
" 为什么 做 你 施洗 婴儿 ? " 问 多萝西 , 和 一个 表达 几乎 的
['hɒrə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
horror **on** **her** **face** **.**
恐怖 在 她 脸 .

“你们为什么要给婴儿施洗？”多萝西问道，脸上几乎带着惊恐的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv]
" **It** **is** **one** **of** **the** **sacred** **ordinances** **of** **the** **church** **and** **is** **really** **one** **of**
" 它 是 一 的 这 神圣 法令 的 这 教会 和 是 真的 一 的
[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] . "
the **most** **beautiful** **and** **effective** **.** "
这 最多 美丽的 和 有效的 . "

“这是教会的神圣教仪之一，也是最美好、最有效的教仪之一。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" **Do** **you** **mean** **little** **children** **just** **two** **or** **three** **years** **old** **?** " **asked** **Dorothy** **.**
" 做 你 意思是 小的 孩子们 只是 二 或者 三 年 老的 ? " 问 多萝西 .

“您指的是两三岁的小孩子吗？”多萝西问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əʊld] .
" **Yes** **,** **indeed** **,** **and** **often** **only** **a** **few** **weeks** **old** **.**
" 是的 , 的确 , 和 经常 仅有的 一个 很少 周 老的 .

“是的，的确如此，而且通常只有几周大。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ? "
Where **have** **you** **been** **that** **you** **have** **never** **heard** **of** **infant** **baptism** **?** "
在哪里 有 你 到过 那 你 有 绝不 听到 的 婴儿 洗礼 ? "

你究竟去过哪里，竟然从未听说过婴儿洗礼?

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **never** **heard** **of** **it** **.**
" 我 绝不 听到 的 它 .

我从未听说过。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][hæv; həv] [nəʊn] ['ɔːlməʊst]
You **know** **I** **have** **been** **to** **church** **very** **little** **in** **my** **life** **and** **have** **known** **almost**
你 知道 我 有 到过 到 教会 非常 小的 在 我的 生活 和 有 已知 几乎
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɜːtʃ] ['mætəz] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
nothing **about** **church** **matters** **and** **have** **had** **no** **one** **to** **tell** **me** **.**
没有什么 关于 教会 事情 和 有 有 不 一 到 告诉 我 .

你知道我这辈子很少去教堂，对教会事务几乎一无所知，也没有人告诉我这些。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ai][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
I **am** **very** **sorry** **it** **has** **been** **so** **,** **for** **I** **feel** **I** **have** **missed** **a** **great** **deal** **.**
我 是 非常 对不起 它 有 到过 所以 , 为了 我 感觉 我 有 错过 一个 伟大的 交易 .

我很遗憾事情会这样发展，因为我觉得自己错过了很多。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , [ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt]
But **,** **Mr** **.** **Sterling** **,** **I** **do** **not** **remember** **seeing** **anything** **in** **the** **Bible** **about**
但 , 先生 . 英镑 , 我 做 不是 记住 看到 任何事物 在 这 圣经 关于
['sprɪŋklɪŋ] [ɪnfənts] .
sprinkling **infants** **.**
洒 婴儿 .

但是，斯特林先生，我不记得在《圣经》中看到过关于给婴儿洒水的记载。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	must	have	overlooked	it	.	"
我	必须	有	被忽视的	它	.	"

我一定是疏忽了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] ['veri] ['pleɪnli] . "

"	You	must	have	overlooked	it	,	for	it	is	taught	very	plainly	.	"
"	你	必须	有	被忽视的	它	,	为了	它	是	教授	非常	显然	.	"

“你一定是忽略了这一点，因为教得很清楚。”

" ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ?

"	Infant	baptism	?
"	婴儿	洗礼	?

婴儿洗礼?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] [təʊn] .

"	she	said	in	a	questioning	,	puzzled	tone	.
"	她	说	在	一个	提问	,	困惑	语气	.

她用疑问、困惑的语气说道。

" ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənts] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə]

"	Mr	.	Sterling	,	the	little	infants	do	not	know	what	you	are	doing	to
"	先生	.	英镑	,	这	小的	婴儿	做	不是	知道	什么	你	是	正在做	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

斯特林先生，这些小婴儿并不知道你对他们做了什么。

[ai] [θɔːt] [ðə; ðiː]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

I	thought	the	baptism	of	a	person	was	a	picture	of	what	had	already
我	想法	这	洗礼	的	一个	人	曾是	一个	图片	的	什么	有	已经

['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] .

taken	place	in	that	person	.
已采取	地方	在	那	人	.

我原以为洗礼象征着一个人身上已经发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [streɪndʒ] [tuː; tə][bæp'taɪz][æn; ən] ['ɪnfənt] ,

It	looks	strange	to	baptize	an	infant	,
它	看起来	奇怪的	到	施洗	一个	婴儿	,

给婴儿施洗看起来很奇怪。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [draʊn] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]

and	besides	I	should	think	you	would	drown	the	little	things	to	put	them
和	除了	我	应该	思考	你	会	溺水	这	小的	事物	到	放	他们

['ʌndə(r)][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] . "

under	the	water	.	"
在下面	这	水	.	"

而且，我觉得你把小东西放到水下，会害死它们的。

" [hɑː] , [hɑː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Ha	,	ha	,	"	exclaimed	Mr	.	Sterling	with	a	laugh	.
"	哈	,	哈	,	"	惊呼	先生	.	英镑	和	一个	笑	.

“哈哈，”斯特林先生笑着说道。

" [nɒt] [tuː] [fɑːst] .

"	Not	too	fast	.
"	不是	也	快速地	.

别太快。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] ; [wiː; wi]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm] .

We	do	not	put	them	under	the	water	;	we	sprinkle	them	.
我们	做	不是	放	他们	在下面	这	水	;	我们	撒	他们	.

我们不把它们浸入水中；我们只是用水洒它们。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bæpˈtaɪz][baɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] .
I ought to have known that , for you baptize by sprinkling .
我 应该 到 有 已知 那 , 为了 你 施洗 经过 洒 .

我早该知道，因为你们施洗是用洒水的方式。

[bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
But do tell me some more about it .
但 做 告诉 我 一些 更多的 关于 它 .

但请你再详细说说这件事。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstɜːlɪŋ] ? "
Why do you do it , Mr . Sterling ? "
为什么 做 你 做 它 , 先生 . 英镑 ? "

斯特林先生，你为什么要这样做?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
" It is one of the most sacred ordinances of the church .
" 它 是 一 的 这 最多 神圣 法令 的 这 教会 .

这是教会最神圣的教规之一。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈserəməni] .
I wish you could witness the ceremony .
我 希望 你 可以 证人 这 仪式 .

真希望你能亲眼见证这场仪式。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt]
But I see we will not have the time to go into the subject as we ought
. 但 我 看 我们 将要 不是 有 这 时间 到 去 进入 这 主题 作为 我们 应该
:
.

但我认为我们没有足够的时间像应该的那样深入探讨这个话题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt] ,
It is a great subject ,
它 是 一个 伟大的 主题 ,

这是一个很棒的主题，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] .
and if you do not object we will take it up tomorrow night .
和 如果 你 做 不是 目的 我们 将要 拿 它 向上 明天 夜晚 .

如果你不反对，我们明天晚上再讨论。

[aɪ][hɪə(r)][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɪz] [juˈnænɪməsli] [əˈdɒptɪd] .
I hear no objection and so the motion is unanimously adopted .
我 听到 不 异议 和 所以 这 运动 是 一致 已采用 .

没有听到任何反对意见，因此该动议获得一致通过。

" ['stɜːlɪŋ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['wɪnɪŋ]

"	Sterling	felt	as	if	the	battle	had	been	going	against	him	so	far	as	winning
"	英镑	毛毡	作为	如果	这	战斗	有	到过	去	反对	他	所以	远的	作为	获胜

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

Dorothy	was	concerned	.
多萝西	曾是	担心的	.

“斯特林觉得，就赢得多萝西的芳心而言，这场战斗一直对他不利。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] .

But	he	did	not	despair	.
但	他	做过	不是	绝望	.

但他并没有绝望。

[hiː; hi] [g'ɜːdɪd] [hɪm'self] [ə'freʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

He	girded	himself	afresh	for	his	task	.
他	加固	他自己	重新	为了	他的	任务	.

他再次振作起来，准备执行任务。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

He	decided	,	however	,	that	instead	of	attempting	single	-	handed	to	defend	the
他	决定	,	然而	,	那	反而	的	尝试	单身的	-	递交	到	保卫	这

['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ,

doctrine	of	infant	baptism	,
教义	的	婴儿	洗礼	,

然而，他决定与其试图单枪匹马捍卫婴儿洗礼的教义，

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːstə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['vɪnsnt] .

he	would	seek	reinforcements	and	call	in	his	pastor	,	Dr	.	Vincent	.
他	会	寻找	增援部队	和	称呼	在	他的	牧师	,	博士	.	文森特	.

他会寻求增援，于是请来他的牧师文森特博士。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [lɔː(r)] .

The	Doctor	was	regarded	as	an	encyclopedia	of	Presbyterian	lore	.
这	医生	曾是	认为	作为	一个	百科全书	的	长老会	知识	.

这位医生被誉为长老会教义的百科全书。

['stɜːlɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['təʊld] [hɪm] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [peɪdʒ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend]

Sterling	visited	him	and	told	him	that	Dorothy	Page	,	the	daughter	of	his	friend
英镑	到访	他	和	讲述	他	那	多萝西	页	,	这	女儿	的	他的	朋友

[ænd; ənd] ['neɪbə(r)] ,

and	neighbor	,
和	邻居	,

斯特林去看望他，并告诉他，他的朋友兼邻居的女儿多萝西·佩奇

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

had	recently	been	converted	and	was	concerned	about	the	subject	of
有	最近	到过	转换	和	曾是	担心的	关于	这	主题	的

['bæptɪzəm] ,

baptism	,
洗礼	,

他最近皈依了基督教，对洗礼这件事感到很关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɪ'mɜːʃn] .

and	that	she	was	strongly	turning	towards	immersion	.
和	那	她	曾是	强烈	转弯	向	浸没	.

她正强烈地转向沉浸式学习。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dredɪŋ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] ,

"	I	am	dreading	,	Doctor	,	"	said	Sterling	,
"	我	是	恐惧	,	医生	,	"	说	英镑	,

“我很害怕，医生，”斯特林说。

" [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [in'sist] [ɒn] [ɪ'mɜːʃn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

" that if she insists on immersion she will be drawn into the Baptist church and

" 那 如果 她 坚持 在 浸没 她 将要 是 绘制 进入 这 浸信会 教会 和

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] . "

we would all regard that as a disaster . "

我们 会 全部 看待 那 作为 一个 灾难 . "

“如果她坚持要接受浸礼，她就会被拉入浸信会，我们都会认为那将是一场灾难。”

" [dɪd][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ['ɪnfənt]['bæptɪzəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

" Did you mention infant baptism to her ? " inquired the Doctor .

" 做过 你 提到 婴儿 洗礼 到 她 ? " 询问 这 医生 .

“你有没有跟她提过婴儿洗礼的事？”医生问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['bæptɪsts] [wʊd] [dɪ'naɪ][tuː; tə]['ɪnfənts] [ðɪs] [raɪt][ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'naɪ][tuː; tə]

" You know the Baptists would deny to infants this rite and would deny to

" 你 知道 这 浸信会 会 否定 到 婴儿 这 仪式 和 会 否定 到

['peərənts][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn]['bæptɪzəm] .

parents the privilege of such dedication of their children in baptism .

父母 这 特权 的 这样的 奉献 的 他们的 孩子们 在 洗礼 .

“你知道浸信会教徒会拒绝为婴儿举行这种仪式，也会拒绝父母为他们的孩子举行这种洗礼仪式的特权。”

[ðæt] [fækt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæptɪst] ['herəsi] ,

That fact ought to keep her from the Baptist heresy ,

那 事实 应该 到 保持 她 从 这 浸信会 异端 ,

这一事实应该能使她远离浸信会异端邪说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [feɪlz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)]

and if that fails to save her from it then surely their

和 如果 那 失败 到 节省 她 从 它 然后 一定 他们的

如果那样都无法让她摆脱困境，那么他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 62]

[页 -]

[第62页]

['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kləʊz] [kə'mjuːniən] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

doctrine of close communion will settle the business with her . "

教义 的 关闭 圣餐 将要 定居 这 商业 和 她 . "

“亲密交流的教义将解决她的问题。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] [tə'naɪt] .

" We are to take up the subject of infant baptism tonight .

" 我们 是 到 拿 向上 这 主题 的 婴儿 洗礼 今晚 .

“我们今晚将讨论婴儿洗礼的话题。”

[wiː; wi][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt] ['feəli] [lɔːntʃt]

We began it last night , but were interrupted before we got fairly launched

我们 开始 它 最后的 夜晚 , 但 是 中断 前 我们 得到 相当 发射

[ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

upon the discussion ,

之上 这 讨论 ,

我们昨晚就开始讨论了，但还没真正展开讨论就被打断了。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm]

and yet not before Miss Dorothy had made some remark about infant baptism

和 然而 不是 前 错过 多萝西 有 制成 一些 评论 关于 婴儿 洗礼

['ʃəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['præktɪs] .

showing she thought it a curious practice .

显示 她 想法 它 一个 好奇的 实践 .

不过在此之前，多萝西小姐曾就婴儿洗礼发表过一些评论，表明她认为这是一种奇怪的做法。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][set][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] . "

I	am	sure	,	Doctor	,	you	could	set	her	right	.	"
我	是	当然	,	医生	,	你	可以	放	她	正确的	.	"

医生，我相信您一定能治好她。

" [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	will	come	if	you	think	I	can	be	of	service	,	"	he	said	,
"	我	将要	来	如果	你	思考	我	能	是	的	服务	,	"	他	说	,

“如果你觉得我能帮上忙，我就来，”他说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][ɒn] ['stɜːrlɪŋz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

for	he	saw	an	anxiety	on	Sterling's	face	that	he	could	not	understand	.
为了	他	锯	一个	焦虑	在	斯特林的	脸	那	他	可以	不是	理解	.

因为他看到斯特林脸上露出一种他无法理解的焦虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ðɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

THE	CALL	FOR	REINFORCEMENTS	.
这	称呼	为了	增援部队	.

请求增援。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] .

That	evening	Sterling	and	the	old	Doctor	arrived	.
那	晚上	英镑	和	这	老的	医生	到达的	.

当晚，斯特林和老医生到了。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] [ɪk'sept] ['dɒr(ə)θi] .

The	Doctor	was	acquainted	with	all	the	Pages	except	Dorothy	.
这	医生	曾是	熟人	和	全部	这	页	除了	多萝西	.

除了多萝西之外，医生认识所有的侍童。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['skɜːmɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['dɒr(ə)θi] [ri'mɑːk] :

After	a	preliminary	skirmish	in	the	conversation	Dorothy	remarked	:
后	一个	初步的	小规模冲突	在	这	对话	多萝西	评论	:

在一番初步的交锋之后，多萝西说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [tʃɜːtʃ]

"	It	is	very	kind	in	Mr	.	Sterling	to	be	trying	to	instruct	me	in	these	church
"	它	是	非常	种类	在	先生	.	英镑	到	是	尝试	到	指示	我	在	这些	教会

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

“斯特林先生非常友善，愿意指导我处理这些教会事务。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] ['veri] ['ɪgnərənt] .

for	I	feel	very	ignorant	.
为了	我	感觉	非常	无知	.

因为我觉得自己很无知。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [ə'griːd] [ɒn][ɔːl] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [helpt]

He	and	I	have	not	agreed	on	all	points	,	but	the	discussion	has	helped
他	和	我	有	不是	同意	在	全部	积分	,	但	这	讨论	有	帮助

[ˌem 'iː] ['greɪtli] . "

me	greatly	.	"
我	非常	.	"

我和他并非在所有观点上都达成一致，但这次讨论对我的帮助非常大。

" [ai] [θɪŋk] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ]

"	I	think	Miss	Dorothy	is	afraid	to	take	me	as	her	guide	as	she	is	trying
"	我	思考	错过	多萝西	是	害怕的	到	拿	我	作为	她	指导	作为	她	是	尝试

[tuː; tə] [klaɪm] [ðiːz] ['haɪts] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] [truːðz] ,

to	climb	these	heights	of	Bible	truths	,
到	爬	这些	高度	的	圣经	真相	,

“我认为多萝西小姐不敢让我做她的向导，因为她正在努力攀登圣经真理的高峰。”

" [sed] ['stɜːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

"	said	Sterling	with	a	faint	smile	,
"	说	英镑	和	一个	头晕的	微笑	,

斯特林微微一笑，说道：“

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [skɪld] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] ['liːdə(r)] . "

"	and	I	have	brought	over	a	more	skilled	and	experienced	leader	.	"
"	和	我	有	带来	超过	一个	更多的	熟练	和	经验丰富的	领导者	.	"

“而且我还带来了一位更有技能、更有经验的领导者。”

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ɪn'dɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]

"	Maybe	she	will	not	endorse	your	selection	,	"	said	the	Doctor	with	a	smile	at
"	或许	她	将要	不是	认可	你的	选择	,	"	说	这	医生	和	一个	微笑	在

['stɜːlɪŋ] .

Sterling	.
英镑	.

“也许她不会支持你的选择，”医生笑着对斯特林说。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] ,

"	I	see	you	are	making	me	out	as	being	not	only	hard	to	please	,
"	我	看	你	是	制作	我	出去	作为	存在	不是	仅有的	难的	到	请	,

“我看你把我描绘成一个不仅难以取悦，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .

but	also	very	ungrateful	to	my	friends	.
但	还	非常	忘恩负义	到	我的	朋友们	.

但我对朋友们却非常忘恩负义。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['lɪsənə(r)] , ['dɒktə(r)] ,

You	will	find	me	a	very	interested	and	appreciative	listener	,	Doctor	,
你	将要	寻找	我	一个	非常	感兴趣的	和	欣赏的	听众	,	医生	,

医生，您会发现我是一位非常感兴趣且乐于倾听的听众。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	anything	you	may	be	kind	enough	to	say	to	me	.	"
到	任何事物	你	可能	是	种类	足够的	到	说	到	我	.	"

任何您想对我说的话，我都感激不尽。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] , ['dɒktə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	We	are	to	talk	about	infant	baptism	tonight	,	and	,	Doctor	,	if	you	are
"	我们	是	到	讲话	关于	婴儿	洗礼	今晚	,	和	,	医生	,	如果	你	是

['wɪlɪŋ] ,

willing	,
愿意的	,

“我们今晚要讨论婴儿洗礼的问题，医生，如果您愿意的话，

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['præktɪs] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .

I	suggest	that	you	give	the	reasons	for	this	practice	,	"	said	Sterling	.
我	建议	那	你	给	这	原因	为了	这	实践	,	"	说	英镑	.

“我建议你解释一下这种做法的原因，”斯特林说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	You	are	laying	out	quite	a	program	for	me	.
"	你	是	躺下	出去	相当	一个	程序	为了	我	.

你给我制定了一个相当详细的计划。

[ai]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wɪl] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [briːf] ['kʌmpəs] .

will	attempt	,	however	,	to	bring	it	within	brief	compass	.
将要	试图	,	然而	,	到	带来	它	之内	简短的	罗盘	.

但会尽量将其控制在较短的范围内。

[ðə; ði][fɜːst][fækt][ai] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [kraɪsts] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "

The	first	fact	I	would	mention	is	Christ's	treatment	of	the	little	children	.	"
这	第一的	事实	我	会	提到	是	基督的	治疗	的	这	小的	孩子们	.	"

我首先要提到的是基督对待小孩子的方式。

" [dɪd][hiː; hi][bæp'taɪz][ðem; ðəm] ? " [brəʊk] [ɪn] ['dɒr(ə)θi] .

"	Did	he	baptize	them	?	"	broke	in	Dorothy	.
"	做过	他	施洗	他们	?	"	打破	在	多萝西	.

“他给他们施洗了吗？”多萝西插嘴问道。

" [həʊld][ɒn] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	Hold	on	,	daughter	,	"	said	the	father	.
"	抓住	在	,	女儿	,	"	说	这	父亲	.

“女儿，坚持住，”父亲说。

" [juː; jʊ]['əʊpən][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ɑː'tiləri] [tuː] [suːn] .

"	You	open	up	your	artilleries	too	soon	.
"	你	打开	向上	你的	火炮	也	很快	.

你过早地打开了炮火。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] . "

The	Doctor	was	merely	making	a	skirmish	.	"
这	医生	曾是	仅仅	制作	一个	小规模冲突	.	"

医生只不过是在进行一场小规模冲突而已。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] ['vɪnsnt] .

"	Pardon	me	,	Doctor	Vincent	.
"	赦免	我	,	医生	文森特	.

“对不起，文森特医生。”

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [səʊ] [ə'brʌptli] ,

I	ought	not	to	have	broken	into	your	remarks	so	abruptly	,
我	应该	不是	到	有	破碎的	进入	你的	评论	所以	突然	,

我不应该那么突然打断你的话。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ɑːsk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

and	yet	I	am	sure	you	understand	that	I	ask	because	I	am	deeply	interested	.
和	然而	我	是	当然	你	理解	那	我	问	因为	我	是	深	感兴趣的	.

"

"

"

但我相信您明白，我这么问是因为我对此非常感兴趣。

" [breɪk] [ɪn][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] .

"	Break	in	at	any	time	and	I	shall	be	glad	.
"	休息	在	在	任何	时间	和	我	将	是	高兴的	.

“随时闯入，我都会很高兴。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] : " [dɪd] [kraɪst] [bæp'taɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? "

"	She	repeated	her	question	:	"	Did	Christ	baptize	the	little	children	?	"
"	她	重复	她	问题	:	"	做过	基督	施洗	这	小的	孩子们	?	"

她再次问道：“基督给小孩子施洗了吗？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld] [ɪk'spresli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['mæθjuː] - :

"	We	are	not	told	expressly	that	he	did	,	but	we	read	in	Matthew	19	:
"	我们	是	不是	讲述	明确地	那	他	做过	,	但	我们	读	在	马修	-	:

“圣经没有明确告诉我们他这样做了，但我们在马太福音19章中读到：

- [ðæt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [sɔːt] [tuː; tə]

13	that	when	the	little	ones	were	brought	to	him	the	disciples	sought	to
-	那	什么时候	这	小的	一个	是	带来	到	他	这	门徒	寻求	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "

prevent	it	.	"
防止	它	.	"

13 当小孩子被带到他面前时，门徒们却想方设法阻止他们这样做。

" [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [duː; də] [tə'deɪ] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .

"	Just	as	a	good	many	people	would	do	today	,	"	said	Sterling	.
"	只是	作为	一个	好的	许多	人们	会	做	今天	,	"	说	英镑	.

斯特林说：“就像今天很多人会做的那样。”

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [bʌt; bət] [kraɪst] [sed] ,

"	Yes	,	"	continued	the	Doctor	,	"	but	Christ	said	,
"	是的	,	"	持续	这	医生	,	"	但	基督	说	,

“是的，”医生继续说道，“但是基督说过，

- ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

'	Suffer	little	children	and	forbid	them	not	to	come	unto	me	,
-	遭受	小的	孩子们	和	禁止	他们	不是	到	来	到	我	,

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们到我这里来。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - . "

for	of	such	is	the	Kingdom	of	Heaven	'	.	"
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	-	.	"

因为天国是属于这样的人的。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][bæp'taɪz]

"	Maybe	they	were	bringing	the	little	children	to	him	for	him	to	baptize
"	或许	他们	是	带来	这	小的	孩子们	到	他	为了	他	到	施洗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“也许他们是带着小孩来找他，让他给他们施洗的。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	said	the	father	.
"	说	这	父亲	.

“父亲说道。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dɒktə(r)] ?
" What about that , Doctor ?
" 什么 关于 那 , 医生 ?

“医生，您觉得呢？”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ?
Doesn't it tell what they brought the children for ?
不 它 告诉 什么 他们 带来 这 孩子们 为了 ?

难道上面没写他们带孩子来的目的吗?

" ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] : " [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [wɒt]
" Dorothy had turned to the passage and remarked : " Yes , it tells what
" 多萝西 有 转向 到 这 通道 和 评论 : " 是的 , 它 讲述 什么
[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] .
they brought the children for .
他们 带来 这 孩子们 为了 .

多萝西转向那段文字，说道：“是的，它讲述了他们把孩子们带来的原因。”

[ðeɪ] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðem; ðəm]
They brought little children to Christ that he might put his hands on them
他们 带来 小的 孩子们 到 基督 那 他 可能 放 他的 双手 在 他们
[ænd; ənd] [preɪ] .
and pray .
和 祈祷 .

他们带着小孩来见基督，让他为他们按手祷告。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] .
There is nothing there about baptism .
那里 是 没有什么 那里 关于 洗礼 .

里面没有提到洗礼。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ]
It looks plain that they
它 看起来 清楚的 那 他们

很明显，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ,
did not bring them to be baptized ,
做过 不是 带来 他们 到 是 受洗 ,

没有带他们去受洗，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [sez] - [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [preɪ] - . "
because it simply says ' to put his hands on them and pray ' . "
因为 它 简单地 说道 - 到 放 他的 双手 在 他们 和 祈祷 - . "

因为经文只是说“把手放在他们身上祈祷”。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [kraɪsts] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]
" At any rate , " said the Doctor , " it showed Christ's tenderness for little
" 在 任何 速度 , " 说 这 医生 , " 它 显示 基督的 压痛 为了 小的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“无论如何，”医生说，“这表明了基督对小孩子的温柔。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi] [sed] - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - .
The point is this : He said ' of such is the Kingdom of Heaven ' .
这 观点 是 这 : 他 说 - 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 - .

重点是：他说“天国是属于这样的人的”。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Think of that .
思考 的 那 .

想想看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "
It is a remarkable statement about the little ones . "
它 是 一个 卓越 陈述 关于 这 小的 一个 . "

这是对孩子们的一番精彩描述。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - ,
" What did he mean by the words ' of such is the Kingdom of Heaven ' ,
" 什么 做过 他 意思是 经过 这 字 - 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 - ,

“他所说的‘天国是属于这样的人的’是什么意思？”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] , ['dɒktə(r)] , [wɪð] ['bæptɪzəm] ? "
and what have they to do , Doctor , with baptism ? "
和 什么 有 他们 到 做 , 医生 , 和 洗礼 ? "

医生，这跟洗礼有什么关系呢?

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
" A great deal , my daughter .
" 一个 伟大的 交易 , 我的 女儿 .

“很多，我的女儿。”

[ðeɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæz; həz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃə(r)] . "
They mean that the little child has the heavenly nature . "
他们 意思是 那 这 小的 孩子 有 这 天上 自然 . "

他们的意思是说，这个小孩拥有天性的一面。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪə] ,
" I think that is a beautiful idea ,
" 我 思考 那 是 一个 美丽的 主意 ,

我觉得这是个很棒的想法。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] ['ɪnfənts] ? "
but what has that to do with the baptism of infants ? "
但 什么 有 那 到 做 和 这 洗礼 的 婴儿 ? "

但这和婴儿洗礼有什么关系呢?

" [waɪ] , [ðɪs] : [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['bæptɪzəm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð] [ɪts]
" Why , this : If anybody is entitled to baptism , surely a little child with its
" 为什么 , 这 : 如果 任何人 是 标题 到 洗礼 , 一定 一个 小的 孩子 和 它是
['hev(ə)nli] ['neɪtʃə(r)][ɪz] .
heavenly nature is .
天上 自然 是 .

“原因就在于此：如果说谁有资格接受洗礼，那么拥有天性的小孩子当然有资格。”

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] [bæp'taiz] [əʊld] [p'ɜːsənz] [huː] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] ,
We may make mistakes in baptizing old persons who claim the right of baptism ,
我们 可能 制作 错误 在 洗礼 老的 人 WHO 宣称 这 正确的 的 洗礼 ,

我们可能会在为声称拥有受洗权的老年人施洗时犯错。

[bʌt; bət]['nevə(r)][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . "
but never can we be mistaken in the case of a little child . "
但 绝不 能 我们 是 错误 在 这 案件 的 一个 小的 孩子 . "

但在对待小孩子这件事上，我们永远不会出错。

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [sɪn][hæz; həz]['teɪkən]
" I can understand about the beautiful nature of a child before sin has taken
" 我 能 理解 关于 这 美丽的 自然 的 一个 孩子 前 罪 有 已采取
[həʊld][ɒv; əv][ɪts] [wɪl] ,
hold of its will ,
抓住 的 它是 将要 ,

“我能理解孩子在罪恶控制其意志之前，天性中的美好。”

" [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bæp'taɪzd][aɪ] ['kænɒt]
" said Dorothy , " but why that little helpless one should be baptized I cannot
" 说 多萝西 , " 但 为什么 那 小的 无助 一 应该 是 受洗 我 不能
[ˌʌndə'stænd] . "
understand . "
理解 . "

“多萝西说，‘可是我实在不明白，为什么要给那个弱小的孩子施洗。’”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
" I thought you were deciding all these questions by the Bible , " said the father
" 我 想法 你 是 决定 全部 这些 问题 经过 这 圣经 , " 说 这 父亲
.
:
.

“我以为你们都是依据《圣经》来决定这些问题的，”父亲说。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [bʊk] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ?
" What does the Book say about it , Doctor ?
" 什么 做 这 书 说 关于 它 , 医生 ?

“医生，圣经上是怎么说的？”

[duː; də][juː; jʊ][bæp'taɪz][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][bæp'taɪz][ðə; ði]
Do you baptize them because you think it is appropriate to baptize the
做 你 施洗 他们 因为 你 思考 它 是 合适的 到 施洗 这
[swiːt] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
sweet little ones or because you think the Bible commands it ? "
甜的 小的 一个 或者 因为 你 思考 这 圣经 命令 它 ? "

你给他们施洗是因为你觉得给这些可爱的小家伙们施洗是合适的，还是因为你觉得圣经命令这样做?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'ləʊn] [ðæt] [wiː; wi][get][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] .
" It is from the Bible alone that we get the authority .
" 它 是 从 这 圣经 独自的 那 我们 得到 这 权威 .

“我们只有从《圣经》中获得权威。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Where is it commanded in the Bible , Doctor ? " asked Dorothy .
" 在哪里 是 它 命令 在 这 圣经 , 医生 ? " 问 多萝西 .

“圣经哪里有这样的规定，医生？”多萝西问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['defɪnətli] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn] ['meni] [weɪz] .
" It is not definitely commanded , but it is implied in many ways .
" 它 是 不是 确实 命令 , 但 它 是 暗示 在 许多 方式 .

“虽然没有明文规定，但很多方面都暗示了这一点。”

[wiː; wi][bæpˈtaɪz] [grəʊn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]

We	baptize	grown	people	who	profess	to	be	born	of	the	Spirit	of	God	and
我们	施洗	生长	人们	WHO	宣称	到	是	出生	的	这	精神	的	上帝	和

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdʒenəreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] .

to	be	regenerated	by	his	grace	.
到	是	再生	经过	他的	优雅	.

我们为那些自称由神的灵所生，并因神的恩典而重生的成年人施洗。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][bæpˈtaɪz][æn; ən][ˈɪnfənt] [huː] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə]

How	much	more	,	therefore	,	should	we	baptize	an	infant	who	does	not	need	to
如何	很多	更多的	,	所以	,	应该	我们	施洗	一个	婴儿	WHO	做	不是	需要	到

[biː; bi] [rɪˈdʒenəreɪtɪd] ,

be	regenerated	,
是	再生	,

那么，对于不需要重生的婴儿，我们更应该为其施洗。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kraɪsts] [əʊn] [wɜːdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈneɪtʃə(r)] .

because	,	according	to	Christ's	own	words	,	it	possesses	the	heavenly	nature	.
因为	,	根据	到	基督的	自己的	字	,	它	拥有	这	天上	自然	.

因为，根据基督自己的话，它具有属天的性质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɒf(ə)n] [kleɪmd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [əˈpəʊnənts] [ðæt] [ˈɪnfənts] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][bæpˈtaɪzd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

It	is	often	claimed	by	our	opponents	that	infants	must	not	be	baptized	because
它	是	经常	声称	经过	我们的	对手	那	婴儿	必须	不是	是	受洗	因为

[feɪθ] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] — [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,

faith	and	repentance	—	in	other	words	,
信仰	和	悔改	—	在	其他	字	,

我们的反对者经常声称，婴儿不应该受洗，因为信仰和悔改——换句话说，

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] — [mʌst; məst] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)][ˈbæptɪzəm] .

regeneration	—	must	come	before	baptism	.
再生	—	必须	来	前	洗礼	.

重生——必须先于洗礼。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ][ˈɑːnsə(r)] ; [ðə; ði][ˈɪnfənt] [pəˈzesɪz] [ðəʊz] [ˈnesəsəri] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ˈbæptɪzəm] .

All	right	,	I	answer	;	the	infant	possesses	those	necessary	qualifications	for	baptism	.
全部	正确的	,	我	回答	;	这	婴儿	拥有	那些	必要的	资格	为了	洗礼	.

好的，我回答说；这个婴儿具备受洗的必要条件。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [niːd] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .

It	does	not	need	regeneration	.
它	做	不是	需要	再生	.

它不需要再生。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kraɪsts] [əʊn] [wɜːdz] ,

It	already	,	according	to	Christ's	own	words	,
它	已经	,	根据	到	基督的	自己的	字	,

根据基督自己的话，它已经……

[pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [niːdz] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv]

possesses	the	heavenly	nature	and	needs	not	to	go	through	the	process	of
拥有	这	天上	自然	和	需求	不是	到	去	通过	这	过程	的

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .

regeneration	.
再生	.

具有天性，无需经历再生过程。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [kraɪst] [sed] :

In	another	place	Christ	said	:
在	其他	地方	基督	说	:

基督在另一处说道：

- [ən'les] [ji:; ji] [bɪ'kʌm] [kən'vɜ:tɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ji:; ji] ['kænɒt] [si:] [ðə; ði]

' Unless ye become converted and become as a little child ye cannot see the

- 除非 是的 变得 转换 和 变得 作为 一个 小的 孩子 是的 不能 看 这

['kɪŋdəm] . -

Kingdom . '

王国 . -

“除非你们悔改，变成小孩子的样式，否则你们就不能见天国。”

[ðeə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['neɪtʃə(r)] .

There you see conversion is compared to the condition of the child nature .

那里 你 看 转换 是 比较的 到 这 状况 的 这 孩子 自然 .

你看，转化率是与儿童天性状况进行比较的。

[kraɪst] [sed] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][dɪ'zaɪərɪŋ] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

Christ said a person desiring conversion must become like a little child .

基督 说 一个 人 渴望 转换 必须 变得 喜欢 一个 小的 孩子 .

基督说，想要悔改的人必须像小孩子一样。

[naʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'vɜ:tɪd] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'si:v]

Now we know that a converted person is entitled to and must receive

现在 我们 知道 那 一个 转换 人 是 标题 到 和 必须 收到

['bæptɪzəm] .

baptism .

洗礼 .

现在我们知道，皈依基督教的人有权也必须接受洗礼。

[waɪ] , [ðen] , [kʊd; kəd][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld][bi:; bi][bæp'taɪzd] ? "

Why , then , could not a child be baptized ? "

为什么 , 然后 , 可以 不是 一个 孩子 是 受洗 ? "

那么，为什么不能给孩子施洗呢?

" ['dɒktə(r)] ['vɪnsnt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

" Doctor Vincent , " said Dorothy ,

" 医生 文森特 , " 说 多萝西 ,

“文森特医生，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]['hɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [hu:]

" it seems to me that the whole matter hinges on the question as to who

" 它 似乎 到 我 那 这 所有的 事情 铰链 在 这 问题 作为 到 WHO

[wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][bæp'taɪzd] .

was commanded in the Bible to be baptized .

曾是 命令 在 这 圣经 到 是 受洗 .

“在我看来，整件事的关键在于圣经命令谁接受洗礼。”

[dʌz] [kraɪst] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɔ:(r)][tʃaɪld] - [laɪk]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]

Does Christ say that all persons having the heavenly or child - like nature must be

做 基督 说 那 全部 人 拥有 这 天上 或者 孩子 - 喜欢 自然 必须 是

[bæp'taɪzd] ?

baptized ?

受洗 ?

基督说过所有具有属天性或孩童般天性的人都必须受洗吗?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɒt][bæp'taɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t]

If so , why did he not baptize the little ones the day they were brought

如果 所以 , 为什么 做过 他 不是 施洗 这 小的 一个 这 天 他们 是 带来

如果真是这样，为什么他没有在孩子们被带回来的那天就给他们施洗呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 67]

[页 -]

[tuː; tə] [hɪm] ?
to **him** **?**
到 他 ?

对他来说?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bæp'taiz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "
It **looks** **as** **if** **the** **disciples** **did** **not** **know** **anything** **about** **baptizing** **the** **little** **ones** **.** **"**
它 看起来 作为 如果 这 门徒 做过 不是 知道 任何事物 关于 洗礼 这 小的 一个 . "

看来门徒们对给小孩施洗一无所知。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [kraɪsts] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['tʃɪldrən] . "
" **No** **,** **they** **seemed** **to** **know** **very** **little** **about** **Christ's** **attitude** **towards** **children** **.** **"**
" 不 , 他们 似乎 到 知道 非常 小的 关于 基督的 态度 向 孩子们 . "

“不，他们似乎对基督对待孩子的态度知之甚少。”

" [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" **Let** **me** **ask** **this** **question** **,** **Doctor** **,** **"** **said** **Dorothy** **.**
" 让 我 问 这 问题 , 医生 , " 说 多萝西 .

“医生，请允许我问这个问题，”多萝西说道。

" [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .
" **You** **spoke** **of** **the** **heavenly** **nature** **of** **the** **infant** **.**
" 你 辐 的 这 天上 自然 的 这 婴儿 .

你谈到了婴儿的神圣本质。

[wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪz] [bæp'taɪzd] [ænd; ənd] [grəuz] [ʌp] ,
When **an** **infant** **is** **baptized** **and** **grows** **up** **,**
什么时候 一个 婴儿 是 受洗 和 生长 向上 ,

当一个婴儿受洗并长大后，

[dʌz] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [kɔːz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
does **the** **baptism** **cause** **the** **heavenly** **nature** **to** **stay** **with** **the** **child** **?** **"**
做 这 洗礼 原因 这 天上 自然 到 停留 和 这 孩子 ? "

洗礼是否会使孩子拥有属天的性情?

" [nɒt] [ˌnesə'seərəli] . "
" **Not** **necessarily** **.** **"**
" 不是 一定 . "

“未必。”

" [wɒt] [gʊd] , [ðen] , [dʌz] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [duː; də] ?
" **What** **good** **,** **then** **,** **does** **the** **baptism** **do** **?**
" 什么 好的 , 然后 , 做 这 洗礼 做 ?

那么，洗礼究竟有什么用呢?

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [bæp'taɪzd] ['ɪnfənt] [maɪt] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['vɪlən] ? "
Do **you** **mean** **that** **a** **baptized** **infant** **might** **grow** **up** **to** **be** **a** **fearful** **villain** **?** **"**
做 你 意思是 那 一个 受洗 婴儿 可能 生长 向上 到 是 一个 可怕 恶棍 ? "

你的意思是说，一个受过洗礼的婴儿长大后可能会变成一个可怕的恶棍吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] . "
" **Yes** **,** **it** **is** **possible** **.** **"**
" 是的 , 它 是 可能的 . "

“是的，有可能。”

" [wel] , [duː; də] [ðə; ði] [bæp'taɪzd] ['ɪnfənts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [les] ['tendənsi] [tuː; tə] [sɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
" **Well** **,** **do** **the** **baptized** **infants** **have** **a** **less** **tendency** **to** **sin** **than** **the**
" 出色地 , 做 这 受洗 婴儿 有 一个 较少的 趋势 到 罪 比 这
[ˌʌnbæp'taɪzd] ['ɪnfənts] ? "
unbaptized **infants** **?** **"**
未受洗者 婴儿 ? "

“那么，受过洗礼的婴儿比未受洗的婴儿犯罪的倾向更低吗？”

" [nəʊ] . [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɪt'self] [hæz; həz] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

"	No	.	I	can't	say	that	the	baptism	itself	has	any	effect	on	the	infant	.
"	不	.	我	不能	说	那	这	洗礼	本身	有	任何	影响	在	这	婴儿	.

“不，我不能说洗礼本身对婴儿有任何影响。”

['naɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bæp'taɪzd] [ænd; ənd]

Neither	does	it	have	any	effect	on	the	grown	person	that	is	baptized	and
两者都不	做	它	有	任何	影响	在	这	生长	人	那	是	受洗	和

[dis'greis] [hɪz; ɪz] ['bæptɪzəm] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['leɪtə(r)] [laɪf] . "

disgraces	his	baptism	received	in	later	life	.	"
耻辱	他的	洗礼	已收到	在	之后	生活	.	"

这也不会对成年后受洗却在晚年玷污自己洗礼的人产生任何影响。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

"	But	is	there	not	this	difference	,
"	但	是	那里	不是	这	不同之处	,

难道没有这种区别吗?

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [bæp'taɪz] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] ['bæptɪzəm] ,

that	in	the	case	of	grown	people	you	baptize	only	those	who	desire	baptism	,
那	在	这	案件	的	生长	人们	你	施洗	仅有的	那些	WHO	欲望	洗礼	,

对于成年人，只对那些自愿接受洗礼的人施洗。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] ? "

but	in	the	case	of	infants	you	do	not	make	such	distinction	?	"
但	在	这	案件	的	婴儿	你	做	不是	制作	这样的	区别	?	"

但对于婴儿，你们并不做这样的区分吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , " [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪz] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	father	,	"	that	the	important	question	is	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	父亲	,	"	那	这	重要的	问题	是	,

父亲说：“依我看，重要的问题是……”

[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæp'taɪzd] ?

who	in	the	Bible	are	commanded	to	be	baptized	?
WHO	在	这	圣经	是	命令	到	是	受洗	?

圣经中命令哪些人要受洗?

[dʌz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['ɪnfənts] [mʌst; məst] [biː; bi] [bæp'taɪzd] [ɔː(r)] [nɒt] ? "

Does	the	Bible	say	that	infants	must	be	baptized	or	not	?	"
做	这	圣经	说	那	婴儿	必须	是	受洗	或者	不是	?	"

圣经里有说婴儿必须受洗吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] . "

"	No	,	"	replied	the	Doctor	,	"	it	does	not	say	that	.	"
"	不	,	"	回复	这	医生	,	"	它	做	不是	说	那	.	"

“不，”医生回答说，“上面没这么说。”

" [wel] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['bæptɪzəm] ? "

"	Well	,	who	are	entitled	to	baptism	?	"
"	出色地	,	WHO	是	标题	到	洗礼	?	"

那么，谁有资格接受洗礼呢?

" [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [kən'kɔːdəns] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['raɪzɪŋ]

"	Let	me	get	my	concordance	,	"	said	Dorothy	,	rising
"	让	我	得到	我的	经文汇编	,	"	说	多萝西	,	上升

“让我拿一下我的经文汇编，”多萝西说着站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

from	her	seat	,
从	她	座位	,

她从座位上站了起来，

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pˈæsɪdʒɪz] [əˈbaʊt] [ˈbæptɪzəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

"	and	look	at	the	passages	about	baptism	so	as	to	see	who	are
"	和	看	在	这	段落	关于	洗礼	所以	作为	到	看	WHO	是

[kəˈmɑːnd] [tuː; tə][biː; bi][bæpˈtaɪzd] .

commanded	to	be	baptized	.
命令	到	是	受洗	.

“并查看有关洗礼的经文，看看哪些人被命令要受洗。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [wɪð] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈkɔːdəns] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [pˈæsɪdʒɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	She	began	with	the	aid	of	the	concordance	to	pick	out	the	passages	having	the
"	她	开始	和	这	援助	的	这	经文汇编	到	挑选	出去	这	段落	拥有	这

[wɜːd] " [bæpˈtaɪz] " [ɪn][ðem; ðəm] .

word	"	baptize	"	in	them	.
单词	"	施洗	"	在	他们	.

“她首先借助经文汇编，找出其中含有“施洗”一词的段落。

[ʃiː; ʃi] [riːd] : " - [hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz][bæpˈtaɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] . - "

She	read	:	"	'	He	that	believeth	and	is	baptized	shall	be	saved	.	'	"
她	读	:	"	-	他	那	相信	和	是	受洗	将	是	已保存	.	-	"

她读道：“‘凡信而受洗的，必然得救。’”

" [həˈləʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)] .

"	Hello	!	"	said	the	father	.
"	你好	!	"	说	这	父亲	.

“你好！”父亲说道。

" [huː] [sed] [ðæt] ? "

"	Who	said	that	?	"
"	WHO	说	那	?	"

“谁说的？”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] , " [sed] [ˈdɒktə(r)] [ˈvɪnsnt] .

"	Those	are	the	words	of	Christ	,	"	said	Doctor	Vincent	.
"	那些	是	这	字	的	基督	,	"	说	医生	文森特	.

“那是基督的话，”文森特医生说。

" [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][bæpˈtaɪzd] .

"	That	looks	as	if	a	person	had	to	believe	before	he	could	be	baptized	.
"	那	看起来	作为	如果	一个	人	有	到	相信	前	他	可以	是	受洗	.

“这看起来好像一个人必须先有信仰才能接受洗礼。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] , [ˈdɔːtə(r)] . "

But	give	us	another	one	,	daughter	.	"
但	给	我们	其他	一	,	女儿	.	"

女儿，再给我们一个吧。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn] :

"	Here	is	one	:
"	这里	是	一	:

“这里有一个例子：

- [wen] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ˈfɪlɪp] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd]

'	When	they	believed	Philip	preaching	the	things	concerning	the	Kingdom	of	God
-	什么时候	他们	相信	菲利普	布道	这	事物	有关	这	王国	的	上帝

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	the	name	of	Jesus	Christ	,
和	这	姓名	的	耶稣	基督	,

“当他们相信腓利所传讲的关于神国和耶稣基督之名的事时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . - "

they	were	baptized	both	men	and	women	.	'	"
他们	是	受洗	两个都	男人	和	女性	.	-	"

他们男女都接受了洗礼。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , " [bɪ'liːvɪŋ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [bæp'taiz] . "

"	There	it	is	again	,	"	exclaimed	the	father	,	"	believing	coming	before	baptizing	.	"
"	那里	它	是	再次	,	"	惊呼	这	父亲	,	"	相信	未来	前	洗礼	.	"

“又来了，”父亲惊呼道，“先信后洗。”

" [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] - [bəuθ] [men] [ænd; ənd]

"	And	notice	,	"	said	Dorothy	,	"	it	says	they	were	baptized	'	both	men	and
"	和	注意	,	"	说	多萝西	,	"	它	说道	他们	是	受洗	-	两个都	男人	和

['wɪmɪn] - ,

women	'	,
女性	-	,

“请注意，”多萝西说，“上面写着他们‘男女都受洗了’。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] - .

but	it	does	not	say	'	and	children	'	.
但	它	做	不是	说	-	和	孩子们	-	.

但它没有说“和孩子”。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] : - [siː] , [hɪə(r)] [ɪz] ['wɔːtə(r)] , [wɒt] [dʌθ] ['hɪndə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [bæp'taɪzd]

But	here	is	another	:	'	See	,	here	is	water	,	what	doth	hinder	me	to	be	baptized
但	这里	是	其他	:	-	看	,	这里	是	水	,	什么	确实	阻碍	我	到	是	受洗

?

?
?

但还有另一种情况：“看，这里有水，我受洗有什么妨碍呢？”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [ɪf] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] [ðaʊ] [meɪst] [biː; bi] [bæp'taɪzd] . - "

And	he	said	,	if	thou	believest	with	all	thy	heart	thou	mayst	be	baptized	.	'	"
和	他	说	,	如果	你	相信	和	全部	你的	心	你	五月	是	受洗	.	-	"

他说：“你若全心相信，就可以受洗。”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] , " [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	There	it	is	again	,	"	spoke	up	the	father	.
"	那里	它	是	再次	,	"	辐	向上	这	父亲	.

“它又来了，”父亲开口说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bæp'taɪzd] .

"	If	he	believed	then	he	could	be	baptized	.
"	如果	他	相信	然后	他	可以	是	受洗	.

“如果他相信，那么他就可以接受洗礼。”

['evɪdəntlɪ] [ðæt] ['raɪtə(r)] [kən'sɪdəd] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['bæptɪzəm] .

Evidently	that	writer	considered	believing	essential	to	baptism	.
显然	那	作家	经过考虑的	相信	基本的	到	洗礼	.

显然，那位作者认为信仰是受洗的必要条件。

" ['dɒr(ə)θi] [riːd] [ɒn] : " - ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ['hɪərɪŋ] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

"	Dorothy	read	on	:	"	'	Many	of	the	Corinthians	hearing	believed	and	were
"	多萝西	读	在	:	"	-	许多	的	这	哥林多前书	听力	相信	和	是

[bæp'taɪzd] . -

baptized	.	'
受洗	.	-

多萝西接着读道：“许多哥林多人听了这话，就信了，并且受了洗。”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ?

Isn't	it	strange	?
不是	它	奇怪的	?

这不是很奇怪吗？

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] .
Every time it is those that believed that were baptized .
每一个 时间 它 是 那些 那 相信 那 是 受洗 .

每次都是那些相信的人接受洗礼。

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] : - [ðen] ['saɪmən] [hɪm'self] [bɪ'liːvd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd]
Here is another : ' Then Simon himself believed also , and when he was baptized
这里 是 其他 : - 然后 西蒙 他自己 相信 还 , 和 什么时候 他 曾是 受洗
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
he continued
他 持续

还有一个例子：“后来西门也信了，受了洗，就继续信主。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[wɪð] ['fɪlɪp] . -
with Philip . '
和 菲利普 . -

与菲利普一起。

[ænd; ənd] [ə'gen] : - [ðen] [ðeɪ] [ðæt] ['glædli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] . -
And again : ' Then they that gladly received his Word were baptized . '
和 再次 : - 然后 他们 那 乐意 已收到 他的 单词 是 受洗 . -

又说：“于是，那些欣然接受他话语的人就受了洗。”

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] - [bɪ'liːv] - [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] - ['glædli]
They do not use the word ' believe ' in that passage , but the words ' gladly
他们 做 不是 使用 这 单词 - 相信 - 在 那 通道 , 但 这 字 - 乐意
[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] - ,
received his Word ' ,
已收到 他的 单词 - ,

那段经文中没有使用“相信”这个词，而是使用了“欣然接受他的话语”这句话。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [bʌt; bət]
and these are practically the same ; they not only heard his Word , but
和 这些 是 几乎 这 相同的 ; 他们 不是 仅有的 听到 他的 单词 , 但
[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
received it ,
已收到 它 ,

实际上，这两种情况是一样的；他们不仅听到了他的话语，而且接受了它。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] . "
and received it gladly . "
和 已收到 它 乐意 . "

并欣然接受了。

" [əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenjuɪnli] [kən'vɜːtɪd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Oh , they were genuinely converted , " said the Doctor .
" 哦 , 他们 是 真的 转换 , " 说 这 医生 .

“哦，他们是真心皈依的，”医生说。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" There can be no doubt about that .
" 那里 能 是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] [ænd; ənd] [ðəʊz] [kən'vəːt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]

It	occurred	on	the	day	of	Pentecost	and	those	converts	continued	in	the
它	发生	在	这	天	的	五旬节	和	那些	转换	持续	在	这

[ə'pɔsəlz] - ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][bɔː(r)] [gʊd] [fruːt] . "

apostles	'	doctrine	and	bore	good	fruit	.	"
使徒	-	教义	和	钻孔	好的	水果	.	"

这件事发生在五旬节那天，那些皈依者继续遵守使徒的教义，并结出了美好的果实。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][ɪn] [njuː]

"	You	see	,	Doctor	,	"	said	Dorothy	,	"	that	those	who	were	baptized	in	New
"	你	看	,	医生	,	"	说	多萝西	,	"	那	那些	WHO	是	受洗	在	新的

['testəmənt] [taɪmz] [fɜːst] [bɪ'liːvd] .

Testament	times	first	believed	.
遗嘱	时代	第一的	相信	.

“你看，医生，”多萝西说，“那些在新约时代受洗的人，首先是相信的。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['ɪnfənts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

You	say	that	infants	ought	to	be	baptized	because	they	have	the	heavenly
你	说	那	婴儿	应该	到	是	受洗	因为	他们	有	这	天上

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['neɪtʃə(r)] ;

and	converted	nature	;
和	转换	自然	;

你说婴儿应该受洗，因为他们具有属天的、悔改的本性；

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] .

but	the	Bible	does	not	say	that	.
但	这	圣经	做	不是	说	那	.

但圣经并没有这样说。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] [fɜːst] [bɪ'liːvd] .

Those	who	were	baptized	first	believed	.
那些	WHO	是	受洗	第一的	相信	.

那些最先受洗的人信了。

[naʊ] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['kænɒt] [bɪ'liːv] .

Now	an	infant	cannot	believe	.
现在	一个	婴儿	不能	相信	.

现在连婴儿都难以置信。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] , ['dɒktə(r)] ,

I	do	not	feel	,	Doctor	,
我	做	不是	感觉	,	医生	,

医生，我感觉不到了。

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

that	I	know	a	hundredth	part	as	much	of	the	Bible	as	you	know	,
那	我	知道	一个	百分之一	部分	作为	很多	的	这	圣经	作为	你	知道	,

我对圣经的了解只有你所了解的百分之一。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [ment] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	don't	you	think	that	Christ	meant	by	those	words	about	little	children	and	the
但	不	你	思考	那	基督	意思是	经过	那些	字	关于	小的	孩子们	和	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

Kingdom	of	Heaven	that	they	must	cultivate	the	qualities	of	a	little	child
王国	的	天堂	那	他们	必须	培育	这	品质	的	一个	小的	孩子

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃə(r)] ?

and	that	the	child	nature	was	a	type	of	the	heavenly	nature	?
和	那	这	孩子	自然	曾是	一个	类型	的	这	天上	自然	?

但是，你不认为基督关于小孩子和天国的那些话的意思是，他们必须培养小孩子的品质，而孩子的天性是天国天性的预表吗?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kə'nekt] [ðɪs] [wɪð] ['bæptɪzəm] . "

He	did	not	connect	this	with	baptism	.	"
他	做过	不是	连接	这	和	洗礼	.	"

他并没有把这件事与洗礼联系起来。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Did	you	know	that	whole	families	were	baptized	?	"	asked	the	Doctor	.
"	做过	你	知道	那	所有的	家庭	是	受洗	?	"	问	这	医生	.

“你知道当时全家都接受洗礼吗？”医生问道。

" ['meni] [taɪmz] ['bæptizəm][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [hoʊmz] [nɒt] ['sɪmpli] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] ,

"	Many	times	baptisms	were	administered	in	homes	not	simply	on	those	who	believed	,
"	许多	时代	洗礼	是	管理	在	房屋	不是	简单地	在	那些	WHO	相信	,

“很多时候，洗礼是在家中进行的，而不仅仅是在信徒身上进行。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] . "

but	on	the	whole	family	,	young	and	old	.	"
但	在	这	所有的	家庭	,	年轻的	和	老的	.	"

但指的是整个家庭，包括年轻人和老年人。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfənts] [ɪn] [ðəʊz] ['fæmɪlɪz] ? "

"	But	are	you	sure	,	Doctor	,	that	there	were	infants	in	those	families	?	"
"	但	是	你	当然	,	医生	,	那	那里	是	婴儿	在	那些	家庭	?	"

“但是医生，您确定那些家庭里有婴儿吗？”

" [nɒt] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]

"	Not	absolutely	sure	,	but	almost	;	at	any	rate	the
"	不是	绝对地	当然	,	但	几乎	;	在	任何	速度	这

“不太确定，但差不多；无论如何……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [pruːf] [ɪz][ɒn] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['ɪnfənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fæmɪlɪz] .

burden	of	proof	is	on	those	who	deny	that	infants	were	in	any	of	those	families	.
负担	的	证明	是	在	那些	WHO	否定	那	婴儿	是	在	任何	的	那些	家庭	.

"

"

"

否认这些家庭中有婴儿的人负有举证责任。

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['fæməli]['bæptizəm] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	Show	us	some	of	the	accounts	of	family	baptisms	,	"	said	the	father	.
"	展示	我们	一些	的	这	账户	的	家庭	洗礼	,	"	说	这	父亲	.

“给我们看看一些家族洗礼的记录，”父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] , ['dɔːtə(r)] .

"	It	does	look	a	little	curious	,	daughter	.
"	它	做	看	一个	小的	好奇的	,	女儿	.

“看起来确实有点奇怪，女儿。”

" [ðeɪ] [tɜːnd] [fɜːst][tuː; tə] [ækts] - : - - - : " - [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wʊmən] , [nemd] ['lɪdiə] ,

"	They	turned	first	to	Acts	16	:	13	-	15	:	"	'	And	a	certain	woman	,	named	Lydia	,
"	他们	转向	第一的	到	使徒行传	-	:	-	-	-	:	"	-	和	一个	肯定	女士	,	命名	莉迪亚	,

他们首先翻到使徒行传16章13-15节：“有一个女人，名叫吕底亚，

[ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌθaɪə'taɪrə] , [wɪtʃ] ['wəːʃip] [gɒd] , [hɜːd] [ˌjuː 'es] ,

a	seller	of	purple	of	the	city	of	Thyatira	,	which	worshiped	God	,	heard	us	,
一个	卖方	的	紫色的	的	这	城市	的	推雅推喇	,	哪个	崇拜	上帝	,	听到	我们	,

推雅推喇城里一个卖紫色布匹的，也是敬拜上帝的人，听到了我们的话。

[huːz] [hɑːt] [ðə; ði] [lɔːd] ['əʊpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

whose	heart	the	Lord	opened	that	she	attended	unto	the	things	that	were
谁	心	这	主	打开	那	她	参加	到	这	事物	那	是

['spəʊkən][ɒv; əv] [pɔːl] .

spoken	of	Paul	.
说	的	保罗	.

主开启了她的心，使她愿意聆听保罗所讲的话。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [juː 'es] , ['seɪɪŋ]

And	when	she	was	baptized	and	her	household	she	besought	us	,	saying
和	什么时候	她	曾是	受洗	和	她	家庭	她	恳求	我们	,	说

. - "

:	'	"

. - "

她受洗后，她和她的家人恳求我们说：”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ɪnfənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ?

"	How	do	you	know	there	were	any	infants	in	her	household	?
"	如何	做	你	知道	那里	是	任何	婴儿	在	她	家庭	?

“你怎么知道她家里有婴儿？”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

It	does	not	even	say	she	was	married	,	"	said	Dorothy	.
它	做	不是	甚至	说	她	曾是	已婚	,	"	说	多萝西	.

“上面甚至都没说她结婚了，”多萝西说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən]

"	She	was	a	seller	of	purple	and	maybe	she	was	an	unmarried	woman
"	她	曾是	一个	卖方	的	紫色的	和	或许	她	曾是	一个	未婚	女士

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] .

working	for	her	living	.
在职的	为了	她	活的	.

“她卖紫色布料，也许她是一位未婚女性，靠打工谋生。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['ɪnfənts] [ɪn]

At	any	rate	I	do	not	see	that	you	can	prove	that	she	had	any	infants	in
在	任何	速度	我	做	不是	看	那	你	能	证明	那	她	有	任何	婴儿	在

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] . "

her	household	.	"
她	家庭	.	"

总之，我看不出你能证明她家里有婴儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

"	It	looks	to	me	,	"	said	the	father	,
"	它	看起来	到	我	,	"	说	这	父亲	,

“依我看，”父亲说。

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld]

"	as	if	that	woman	was	a	working	woman	and	as	if	her	household
"	作为	如果	那	女士	曾是	一个	在职的	女士	和	作为	如果	她	家庭

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] ,

were	her	fellow	-	workers	,
是	她	同伴	-	工人	,

“就好像那个女人是个劳动妇女，就好像她的家人是她的工友一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['ɪnfənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

and	that	there	were	probably	no	infants	among	them	.	"
和	那	那里	是	大概	不	婴儿	之中	他们	.	"

而且他们当中可能没有婴儿。

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ɪn][wʌn] [kə'rɪnθiənz] [wʌn] : - :

" Here is another passage , " said the Doctor , " in 1 Corinthians 1 : 16 :

" 这里 是 其他 通道 , " 说 这 医生 , " 在 1 哥林多前书 1 : - :

“这里还有一段经文，”医生说，“在哥林多前书 1:16：

- [ænd; ənd][ai][bæp'taɪzd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] ['stɛfənəs] . -

' And I baptized also the household of Stephanus . '

- 和 我 受洗 还 这 家庭 的 斯蒂芬努斯 . -

“我也给司提反一家施了洗礼。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'fɜːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɪnfənts] [ðeə(r)] ?

Will you affirm there were no infants there ?

将要 你 确认 那里 是 不 婴儿 那里 ?

你能确认那里没有婴儿吗?

[haʊ] ['meni] ['haʊshoʊldz] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][bæp'taɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən]['ɪnfənt]

How many households do you think I could baptize without hitting upon an infant

如何 许多 家庭 做 你 思考 我 可以 施洗 没有 击中 之上 一个 婴儿

?

?

?

你认为我能给多少户人家施洗而不碰到婴儿?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪk'skluːd] ['ɪnfənts] ?

Why do you exclude infants ?

为什么 做 你 排除 婴儿 ?

为什么要把婴儿排除在外?

" [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

" The brother was busy looking through the concordance to see if he could

" 这 兄弟 曾是 忙碌的 寻找 通过 这 经文汇编 到 看 如果 他 可以

[faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɛfənəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,

find out something more about this Stephanus and his household ,

寻找 出去 某物 更多的 关于 这 斯蒂芬努斯 和 他的 家庭 ,

“这位弟兄正忙着查阅经文汇编，看看能否找到更多关于斯蒂芬努斯及其家族的信息。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [məʊ]

and in a few mo

和 在 一个 很少 莫

几个月后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 71]

[页 -]

[第71页]

[mɛnts] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] ['stɛfənəs] [ɪn][wʌn]

ments he exclaimed : " Here is some light on the household of Stephanus in 1

词语 他 惊呼 : " 这里 是 一些 光 在 这 家庭 的 斯蒂芬努斯 在 1

[kə'rɪnθiənz] - : - .

Corinthians 15 : 15 .

哥林多前书 - : - .

他惊呼道：“以下是哥林多前书 15:15 中关于司提反一家的一些说明。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : - [jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['stɛfənəs] . -

It reads : ' Ye know the house of Stephanus . '

它 阅读 : - 叶 知道 这 房子 的 斯蒂芬努斯 . -

上面写着：“你们知道斯蒂芬努斯的家。”

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['stɛfənəs] - .

There you have it again — ' the house of Stephanus ' .

那里 你 有 它 再次 — - 这 房子 的 斯蒂芬努斯 - .

瞧，又是“斯蒂芬努斯家族”。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [haʊs] : - [jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
That must have been an interesting house : ' Ye know the house of
那 必须 有 到过 一个 有趣的 房子 : - 叶 知道 这 房子 的
['stɛfənəs] ,
Stephanus ,
斯蒂芬努斯 ,

那一定是一座很有意思的房子："你们知道斯蒂芬努斯的房子吧？"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv] [ə'kaiə] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɪktɪd] [ðəm'selvz]
that it is the first fruits of Achaia and that they have addicted themselves
那 它 是 这 第一的 水果 的 阿凯亚 和 那 他们 有 上瘾 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] . - "
to the ministry of the saints . ' "
到 这 部 的 这 圣徒 . - "

这是亚该亚的初熟果子，他们已经专心服侍圣徒。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" You see , Doctor , " said Dorothy ,
" 你 看 , 医生 , " 说 多萝西 ,

"你看，医生，"多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðæt] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" it seems that that household were intelligent people and acted for
" 它 似乎 那 那 家庭 是 聪明的 人们 和 行动 为了
[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪnfənts] .
themselves , and therefore were not infants .
他们自己 , 和 所以 是 不是 婴儿 .

"看来这家人都是聪明人，他们有自己的行事方式，因此他们不是婴儿。"

[dʒʌst] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] — [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['stɛfənəs] [wɜː(r); wə(r)] - [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts]
Just notice what it says — that the house of Stephanus were ' the first fruits
只是 注意 什么 它 说道 — 那 这 房子 的 斯蒂芬努斯 是 - 这 第一的 水果
[ɒv; əv] [ə'kaiə] - .
of Achaia ' .
的 阿凯亚 - .

请注意它上面写的是什么——斯蒂芬努斯家族是"亚该亚的第一批果实"。

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] — - [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] - ? "
What does that mean — ' the first fruits ' ? "
什么 做 那 意思是 — - 这 第一的 水果 - ? "

"初熟的果实"是什么意思？

" [waɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪn] [ðæt] [ɪz] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] . "
" Why , the first fruits are the first grain that is gathered in a harvest . "
" 为什么 , 这 第一的 水果 是 这 第一的 粮食 那 是 聚集 在 一个 收成 . "

"为什么呢？第一批收获的果实就是收割时最先收获的谷粒。"

" [əʊ] , [aɪ] [siː] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .

"我懂了。

[ðen] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['stɛfənəs] - ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [tuː; tə] [ək'sept]
Then the members of Stephanus ' household were the first ones to accept
然后 这 成员 的 斯蒂芬努斯 - 家庭 是 这 第一的 一个 到 接受
[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ə'kaiə] ,
Christianity in Achaia ,
基督教 在 阿凯亚 ,

然后，斯蒂芬努斯家族的成员成为亚该亚最早接受基督教的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪnfənts] . "

and	if	they	accepted	Christianity	of	course	they	were	not	infants	.	"
和	如果	他们	公认	基督教	的	课程	他们	是	不是	婴儿	.	"

如果他们接受了基督教，那他们当然就不是婴儿了。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [ɪn] [ə'kaiə] [tuː; tə] [biː; bi]

"	But	it	may	have	meant	that	they	were	the	first	ones	in	Achaia	to	be
"	但	它	可能	有	意思是	那	他们	是	这	第一的	一个	在	阿凯亚	到	是

[bæp'taɪzd] — - [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] - [ɪn] [ðæt] [sens] — [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

baptized	—	'	the	first	fruits	'	in	that	sense	—	and	if	so	,
受洗	—	-	这	第一的	水果	-	在	那	感觉	—	和	如果	所以	,

“但这可能意味着他们是亚该亚第一批受洗的人——从这个意义上说是‘初熟的果子’——如果是这样的话，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfənts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

there	could	have	been	infants	in	the	house	.	"
那里	可以	有	到过	婴儿	在	这	房子	.	"

房子里可能还有婴儿。

" [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] [wɒt] ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [vɜːs] :

"	But	notice	what	comes	in	the	next	verse	:
"	但	注意	什么	来	在	这	下一个	诗	:

但请注意下一节经文的内容：

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɪktɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] . -

'	And	that	they	have	addicted	themselves	to	the	ministry	of	the	saints	.	'
-	和	那	他们	有	上瘾	他们自己	到	这	部	的	这	圣徒	.	-

“而且他们沉迷于圣徒的事奉。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] , ['dɒktə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [ə'dikt,'ædikt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði]

You	don't	think	,	Doctor	,	he	would	speak	of	infants	addicting	themselves	to	the
你	不	思考	,	医生	,	他	会	说话	的	婴儿	令人上瘾	他们自己	到	这

['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ,

ministry	of	the	saints	,
部	的	这	圣徒	,

医生，您不会认为他会说婴儿会沉迷于圣徒的布道吧?

[duː; də] [juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你? ”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['dʒentlmən] , " [sed]

"	It	looks	as	if	you	will	have	to	surrender	on	that	point	,	gentlemen	,	"	said
"	它	看起来	作为	如果	你	将要	有	到	投降	在	那	观点	,	先生们	,	"	说

['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

Mr	.	Page	.
先生	.	页	.

“看来你们在这个问题上不得不做出让步了，先生们，”佩奇先生说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn]

"	I	am	a	novice	in
"	我	是	一个	新手	在

我是个新手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,

Bible	teaching	,
圣经	教学	,

圣经教导

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [pleɪn] [ðæt] [ðæt] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [fəʊks] — [ðə; ði]

and	yet	it	does	seem	plain	that	that	household	were	intelligent	folks	—	the
和	然而	它	做	似乎	清楚的	那	那	家庭	是	聪明的	各位	—	这

[fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [ɪn] [ɑːx] — — "

first	to	be	converted	in	Ach	—	—	"
第一的	到	是	转换	在	ach	—	—	"

然而，很明显，那家人都是聪明人——他们是阿奇城里最早皈依基督教的人——

" [ə'kaiə] , " [spəʊk] [ʌp] ['dɑːktər; draɪv] . ['vɪnsnt] .

"	Achaia	,	"	spoke	up	Dr	.	Vincent	.
"	阿凯亚	,	"	辐	向上	博士	.	文森特	.

“阿凯亚，”文森特博士开口说道。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv] [ə'kaiə] ,

"	Thanks	for	the	word	,	the	first	fruits	of	Achaia	,
"	谢谢	为了	这	单词	,	这	第一的	水果	的	阿凯亚	,

“感谢你们的话语，亚该亚的初熟果实，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] - [ə'dɪktɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] - .

and	they	also	'	addicted	themselves	to	the	ministry	of	the	saints	'	.
和	他们	还	-	上瘾	他们自己	到	这	部	的	这	圣徒	-	.

他们也“沉迷于圣徒的事奉”。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] . "

I	don't	think	you	had	better	look	for	any	young	ones	in	that	bunch	.	"
我	不	思考	你	有	更好的	看	为了	任何	年轻的	一个	在	那	束	.	"

我觉得你最好别在那群孩子里找什么小孩。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['haʊshəʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	I	give	you	another	household	,	"	said	the	Doctor	.
"	我	给	你	其他	家庭	,	"	说	这	医生	.

“我再给你安排一户人家，”医生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ækts] - : - .

"	It	is	in	Acts	16	:	33	.
"	它	是	在	使徒行传	-	:	-	.

“在使徒行传 16:33 中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] ['saɪləs] - [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	is	in	the	story	of	Paul	and	Silas	'	experience	in	prison	and	the
它	是	在	这	故事	的	保罗	和	西拉斯	-	经验	在	监狱	和	这

[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

conversion	of	the	jailer	at	midnight	.
转换	的	这	狱卒	在	午夜	.

这体现在保罗和西拉在监狱里的经历，以及狱卒在午夜悔改的故事中。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :

It	reads	:
它	阅读	:

内容如下：

- [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)] [straɪps] [ænd; ənd]

'	He	took	them	the	same	hour	of	the	night	and	washed	their	stripes	and
-	他	采取	他们	这	相同的	小时	的	这	夜晚	和	洗过	他们的	条纹	和

[wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] ,

was	baptized	,
曾是	受洗	,

“当夜里同一时间，他把他们带走，洗净了他们的伤痕，并受了洗礼。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['streɪtˌweɪ] . -

he	and	all	his	straightway	.	'
他	和	全部	他的	立刻	.	-

他和他的所有直截了当。

[naʊ] , [maɪ][feə(r)][dɪˈbeɪtə(r)] ,
Now , my fair debater ,
现在 , 我的 公平的 辩论者 ,

现在，我的公平辩论者，

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈkleə(r)][ɪn][məʊst] [ˈsɒləm] [təʊnz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈɪnfənts] [ɪn][ðə; ði]
I suppose you will declare in most solemn tones that there were no infants in the
我 认为 你 将要 宣布 在 最多 庄严 音调 那 那里 是 不 婴儿 在 这
[ˈdʒeɪlərz][ˈfæməli] .
jailer's family .
狱卒的 家庭 .

我想你会用最严肃的语气宣布，狱卒家中没有婴儿。

[meɪ] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɜːdɪkt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ? "
May I ask for your verdict on that point ? "
可能 我 问 为了 你的 判决 在 那 观点 ? "

请问您对此有何看法?

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] :
" Look here , " said Dorothy , who was examining the passage :
" 看 这里 , " 说 多萝西 , WHO 曾是 检查 这 通道 :

“看这里，”多萝西一边查看这段文字一边说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [dɪd] [bɪˈliːv] - . "
" It says plainly that all of them ' did believe ' . "
" 它 说道 显然 那 全部 的 他们 - 做过 相信 - . "

“它明确指出，他们所有人都‘确实相信’。”

" [stɒp] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Stop , daughter , " said the father .
" 停止 , 女儿 , " 说 这 父亲 .

“女儿，住手。”父亲说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" You are joking about that . "
" 你 是 开玩笑 关于 那 . "

“你是在开玩笑吧？”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [vɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Listen to the next verse , " she said :
" 听 到 这 下一个 诗 , " 她 说 :

“请听下一段，”她说：

" - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][set] [miːt] [bɪˈfɔː(r)]
" ' And when he had brought them into his house he set meat before
" - 和 什么时候 他 有 带来 他们 进入 他的 房子 他 放 肉 前
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [riˈdʒɔis] ,
them and rejoiced ,
他们 和 欣喜若狂 ,

“他把他们领进家里，摆上食物，就欢欢喜喜地吃喝玩乐。”

[bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [gɒd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] . "
believing in God with all his house . "
相信 在 上帝 和 全部 他的 房子 . "

全家都信奉上帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·佩吉(Dorothy Page)
第4/9页

" [teɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][flæg] , ['dʒentlmən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Take	down	your	flag	,	gentlemen	,	"	exclaimed	the	father	impulsively	.
"	拿	向下	你的	旗帜	,	先生们	,	"	惊呼	这	父亲	冲动地	.

“先生们，把你们的旗帜降下来！”父亲脱口而出。

" [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənst] .

"	Your	guns	are	silenced	.
"	你的	枪支	是	沉默	.

你的枪声已被消音。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gɒd] [wɪð] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] - .

The	jailer	believed	in	God	with	'	all	his	house	'	.
这	狱卒	相信	在	上帝	和	-	全部	他的	房子	-	.

狱卒全家都信奉上帝。

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'liːvd] [wɪð] [hɪm] ,

Well	,	I	guess	that	means	that	all	his	house	believed	with	him	,
出色地	,	我	猜测	那	方法	那	全部	他的	房子	相信	和	他	,

我想这意味着他全家人都和他一样相信他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['spraɪtli] ['ɪnfənts] [ænd; ənd]

and	they	must	have	been	very	sprightly	infants	and
和	他们	必须	有	到过	非常	轻快的	婴儿	和

他们一定是活泼好动的婴儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[kwaɪt] [ˌəʊvə'grəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðæt] [bɪ'liːvɪŋ] . "

quite	overgrown	to	have	joined	their	father	in	that	believing	.	"
相当	长得太茂盛了	到	有	加入	他们的	父亲	在	那	相信	.	"

他们年纪大了，却也和父亲一样相信这种事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðeɪ] [ɔːl] [ri'dʒɔis] ['ɔːlsəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	It	says	they	all	rejoiced	also	,	"	said	Dorothy	.
"	它	说道	他们	全部	欣喜若狂	还	,	"	说	多萝西	.

“上面说他们也都很高兴，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːs] [prɪ'siːdɪŋ] :

"	And	look	at	the	verse	preceding	:
"	和	看	在	这	诗	前	:

“再看看前面那节经文：

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [speɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -

'	And	they	spake	the	Word	of	the	Lord	to	all	that	were	in	the	house	.	'
-	和	他们	说	这	单词	的	这	主	到	全部	那	是	在	这	房子	.	-

于是他们将耶和华的话讲给屋里所有的人听。

[ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bæp'taɪzd] .

That	came	before	they	were	all	baptized	.
那	来了	前	他们	是	全部	受洗	.

那是在他们全部受洗之前的事。

[ðeɪ] - [speɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ɔːl] - .

They	'	spake	the	Word	to	all	'	.
他们	-	说	这	单词	到	全部	-	.

他们"向所有人宣讲了福音"。

['nəʊtɪs] [ðə; ði] - [ɔːl] - , [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Notice	the	'	all	'	,	to	all	that	were	in	the	house	.
注意	这	-	全部	-	,	到	全部	那	是	在	这	房子	.

注意"所有"，指的是当时在房子里的所有人。

[aɪ] [ges] [ðæt] - [ɔːl] - [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	guess	that	'	all	'	that	were	in	the	house	must	have	been	old	enough	to
我	猜测	那	-	全部	-	那	是	在	这	房子	必须	有	到过	老的	足够的	到

[ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

understand	his	preaching	if	he	spoke	the	Word	to	all	of	them	.
理解	他的	布道	如果	他	辐	这	单词	到	全部	的	他们	.

我猜想，如果他向屋里的所有人宣讲圣经，那么他们一定都年纪足够大，能够理解他所讲的道。

['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [ðæt] [ə'tentɪv] ,

Doctor	,	"	she	asked	,	"	do	you	think	you	can	find	an	infant	in	that	attentive	,
医生	,	"	她	问	,	"	做	你	思考	你	能	寻找	一个	婴儿	在	那	细心	,

"医生，"她问道，"您认为您能在这种细致入微的环境下找到一个婴儿吗？"

[bɪ'liːvɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['haʊshəʊld] ? "

believing	,	rejoicing	household	?	"
相信	,	欢欣鼓舞	家庭	?	"

有信心、有喜乐的家庭?

" [riːd] [juː 'es] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['haʊshəʊld] ['bæptɪzəm] ,

"	Read	us	about	another	household	baptism	,
"	读	我们	关于	其他	家庭	洗礼	,

请阅读另一则关于家庭洗礼的故事，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	as	she	noted	that	the	Doctor	seemed	to	be	closing	the	Bible	.
"	作为	她	著名的	那	这	医生	似乎	到	是	结束	这	圣经	.

她注意到医生似乎正在合上圣经。

" [ðɪs] [kəm'pliːts] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['bæptizəm] .

"	This	completes	the	list	of	household	baptisms	.
"	这	完成	这	列表	的	家庭	洗礼	.

"至此，家庭洗礼名单已全部列出。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] . "

I	think	they	are	sufficient	.	"
我	思考	他们	是	充足的	.	"

我认为这些就足够了。

" [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊshoʊldz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

"	But	,	Doctor	,	not	one	of	these	households	are	said	to	have	had
"	但	,	医生	,	不是	一	的	这些	家庭	是	说	到	有	有

['tʃɪldrən] [ɪn][ðem; ðəm] ,

children	in	them	,
孩子们	在	他们	,

"但是，医生，据说这些家庭中没有一个有孩子。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	if	they	did	have	children	the	children	must	have	been	old	enough	to
和	如果	他们	做过	有	孩子们	这	孩子们	必须	有	到过	老的	足够的	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

如果他们有孩子，那么孩子也一定到了能够相信这些事情的年龄。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][keɪs][ɒv; əv]['evri][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt][ðəʊz][ðæt]

because	it	is	stated	in	the	case	of	every	one	of	them	that	those	that
因为	它	是	声明	在	这	案件	的	每一个	一	的	他们	那	那些	那

[wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][bɪ'liːvd][ɔː(r)][rɪ'siːvd][ðə; ði][wɜːd][ðæt][wɒz; wəz]['spəʊkən].

were	baptized	believed	or	received	the	word	that	was	spoken	.
是	受洗	相信	或者	已收到	这	单词	那	曾是	说	.

因为每个受洗的人都相信或接受了所传讲的道。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][əʊld][ɪ'nʌf][tuː; tə][hɪə(r)],[tuː; tə][ˌʌndə'stænd][ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'liːv][ðə; ði]

They	were	all	old	enough	to	hear	,	to	understand	and	to	believe	the
他们	是	全部	老的	足够的	到	听到	,	到	理解	和	到	相信	这

[wɜːd] . "

Word	.	"
单词	.	"

他们都到了能够听懂、理解和相信圣言的年纪。

" [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][p'æsɪdʒɪz][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][hɜːd][ɪn][ðiːz][dɪ'skʌʃən], " [sed][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

"	From	all	the	passages	which	I	have	heard	in	these	discussions	,	"	said	the	father
"	从	全部	这	段落	哪个	我	有	听到	在	这些	讨论	,	"	说	这	父亲

,

,

,

“从我在这些讨论中听到的所有段落来看，”父亲说道，

" [wʌn][θɪŋ][siːm][tuː; tə][stænd][aʊt]['veri]['pleɪnli][ə'baʊt]['bæptɪzəm],

"	one	thing	seems	to	stand	out	very	plainly	about	baptism	,
"	一	事物	似乎	到	站立	出去	非常	显然	关于	洗礼	,

“关于洗礼，有一点似乎非常突出，

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][ðæt][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][taɪmz][feɪθ][hæd; həd][tuː; tə][kʌm][bɪ'fɔː(r)]['bæptɪzəm] . "

and	that	is	that	in	the	Bible	times	faith	had	to	come	before	baptism	.	"
和	那	是	那	在	这	圣经	时代	信仰	有	到	来	前	洗礼	.	"

也就是说，在圣经时代，信仰必须先于洗礼。

" [ɪf][ðɪs][ɪz][səʊ], " [sed]['dɒr(ə)θi], " [ðen]['ɪnfənt]['bæptɪzəm][ɪz][ʌn'skrɪptʃərəl],

"	If	this	is	so	,	"	said	Dorothy	,	"	then	infant	baptism	is	unscriptural	,
"	如果	这	是	所以	,	"	说	多萝西	,	"	然后	婴儿	洗礼	是	不符合圣经的	,

“如果真是这样，”多萝西说，“那么婴儿洗礼就不符合圣经教义了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bæptɪzəm][wɪ'ðaʊt][feɪθ] .

because	it	is	a	baptism	without	faith	.
因为	它	是	一个	洗礼	没有	信仰	.

因为这是没有信仰的洗礼。

['ɪnfənts][kæn; kən][nɒt]['eksəsaɪz][feɪθ] .

Infants	can	not	exercise	faith	.
婴儿	能	不是	锻炼	信仰	.

婴儿无法拥有信仰。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	74	]
"	[	页	-	]

[第74页]

" ['dɔːtə(r)] , " [sed][ðə; ði]['dɒktə(r)], " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .

"	Daughter	,	"	said	the	Doctor	,	"	you	are	mistaken	.
"	女儿	,	"	说	这	医生	,	"	你	是	错误	.

“女儿，”医生说，“你弄错了。”

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [feɪθ]

I	can	show	you	that	in	the	case	of	every	infant	baptism	there	is	always	a	faith
我	能	展示	你	那	在	这	案件	的	每一个	婴儿	洗礼	那里	是	总是	一个	信仰

[ðæt] [prɪ'siːdz] [ðə; ði]['bæptɪzəm] . "

that	precedes	the	baptism	.	"
那	之前	这	洗礼	.	"

我可以向你们证明，每一次婴儿洗礼背后，都存在着先于洗礼而来的信仰。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] .

"	What	do	you	mean	,	Doctor	?	"	asked	Dorothy	in	great	perplexity	.
"	什么	做	你	意思是	,	医生	?	"	问	多萝西	在	伟大的	困惑	.

“医生，您是什么意思？”多萝西困惑地问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [spiːk]

At	this	moment	the	telephone	bell	rang	and	Dorothy	was	called	to	speak
在	这	片刻	这	电话	钟	响铃	和	多萝西	曾是	称为	到	说话

[tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [frend] ,

to	a	girl	friend	,
到	一个	女孩	朋友	,

这时电话铃响了，多萝西被叫去和一位女朋友通话。

[huː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði][nekst]

who	extended	to	her	an	invitation	for	a	carriage	ride	on	the	next
WHO	扩展	到	她	一个	邀请	为了	一个	运输	骑	在	这	下一个

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

他向她发出邀请，第二天下午带她乘坐马车。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

In	a	few	moments	the	conversation	was	resumed	.
在	一个	很少	时刻	这	对话	曾是	恢复	.

片刻之后，谈话继续进行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[rɔŋ, rɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

WRONGING	THE	LITTLE	ONES	.
错误	这	小的	一个	.

欺压弱小者。

" ['dɒktə(r)] ['vɪnsnt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Doctor	Vincent	,	"	said	Dorothy	on	her	return	to	the	room	,
"	医生	文森特	,	"	说	多萝西	在	她	返回	到	这	房间	,

“文森特医生，”多萝西回到房间后说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [[priː'siːd, priː-][baɪ] [feɪθ]

"	you	were	saying	that	the	baptism	of	an	infant	is	always	preceded	by	faith
"	你	是	说	那	这	洗礼	的	一个	婴儿	是	总是	之前	经过	信仰

.

.
.

“你刚才说，婴儿的洗礼总是以信仰为前提的。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
How **can** **that** **be** **?**
如何 能 那 是 ?

怎么可能呢?

[kæn; kən][æn; ən] ['ɪnfənt] ['eksəsaɪz] [feɪθ] ? "
Can **an** **infant** **exercise** **faith** **?** **"**
能 一个 婴儿 锻炼 信仰 ? "

婴儿能拥有信仰吗?

" [nɒt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] . "
" **Not** **the** **infant** **,** **but** **the** **father** **or** **mother** **.** **"**
" 不是 这 婴儿 , 但 这 父亲 或者 母亲 . "

“不是婴儿，而是父亲或母亲。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peərənt] [ðæt] [hæz; həz] [feɪθ] !
" **Oh** **,** **you** **mean** **it** **is** **the** **parent** **that** **has** **faith** **!**
" 哦 , 你 意思是 它 是 这 父母 那 有 信仰 !

哦，你的意思是说，是父母有信仰!

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][bæp'taɪz][æn; ən]['ɪnfənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['peərənt][hæz; həz] [feɪθ] ? "
And **do** **you** **baptize** **an** **infant** **because** **the** **parent** **has** **faith** **?** **"**
和 做 你 施洗 一个 婴儿 因为 这 父母 有 信仰 ? "

你会因为父母有信仰就给婴儿施洗吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['peərənt][ɔː(r)][ðə; ði][gɒd] - ['peərənt][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] . "
Either **the** **parent** **or** **the** **god** **-** **parent** **must** **have** **faith** **.** **"**
任何一个 这 父母 或者 这 上帝 - 父母 必须 有 信仰 . "

父母或教父母必须有信仰。

" [ðə; ði][gɒd] - ['peərənt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] .
" **The** **god** **-** **parent** **!** **"** **exclaimed** **Dorothy** **in** **a** **puzzled** **tone** **.**
" 这 上帝 - 父母 ! " 惊呼 多萝西 在 一个 困惑 语气 .

“教父！”多萝西疑惑地惊呼道。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][gɒd] - ['peərənt] ? "
" **What** **is** **a** **god** **-** **parent** **?** **"**
" 什么 是 一个 上帝 - 父母 ? "

什么是教父/教母?

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ]['peərənt] ,
" **If** **the** **child** **has** **not** **a** **parent** **,**
" 如果 这 孩子 有 不是 一个 父母 ,

“如果孩子没有父母，

[ðen] [sʌm; səm] ['krɪstʃən] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [bɪ'liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [kɔːld]
then **some** **Christian** **man** **or** **woman** **believes** **for** **the** **child** **and** **is** **thus** **called**
然后 一些 基督教 男人 或者 女士 相信 为了 这 孩子 和 是 因此 称为
[ɪts] [gɒd] - ['fɑːðə(r)][ɔː(r)][gɒd] - ['mʌðə(r)] . "
its **god** **-** **father** **or** **god** **-** **mother** **.** **"**
它是 上帝 - 父亲 或者 上帝 - 母亲 . "

然后，某个基督徒男女会为这个孩子信奉基督教，因此被称为孩子的教父或教母。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['ɪnfənt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['bæptɪzəm] , [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]

"	And	so	the	infant	,	in	order	to	have	baptism	,	must	have	some
"	和	所以	这	婴儿	,	在	命令	到	有	洗礼	,	必须	有	一些

['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ? "

person	to	believe	for	it	?	"
人	到	相信	为了	它	?	"

“所以，婴儿要接受洗礼，就必须相信某个人吗？”

" [jes] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪg'zæktli] . "

"	Yes	,	my	daughter	,	you	catch	the	idea	exactly	.	"
"	是的	,	我的	女儿	,	你	抓住	这	主意	确切地	.	"

“是的，女儿，你完全明白了。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] ['ɪnfənts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

"	I	thought	you	said	just	now	that	infants	ought	to	be	baptized	because	of
"	我	想法	你	说	只是	现在	那	婴儿	应该	到	是	受洗	因为	的

[ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃə(r)] ,

their	heavenly	nature	,
他们的	天上	自然	,

“我记得你刚才说过，婴儿应该受洗，因为他们具有天上的本质。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][bæp'taɪzd] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][get][sʌm; səm] ['krɪstʃən]

and	now	you	say	they	cannot	be	baptized	unless	they	can	get	some	Christian
和	现在	你	说	他们	不能	是	受洗	除非	他们	能	得到	一些	基督教

[mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

man	or	woman	to	believe	for	them	.
男人	或者	女士	到	相信	为了	他们	.

现在你却说，除非他们能找到一些基督徒男女为他们作证，否则他们就不能受洗。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts]

"	The	Doctor	for	a	moment	was	startled	as	he	saw	where	his	arguments
"	这	医生	为了	一个	片刻	曾是	惊慌	作为	他	锯	在哪里	他的	论点

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] .

had	brought	him	.
有	带来	他	.

“医生一时之间吓了一跳，因为他看到了自己的论点把他引向了何方。”

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]

He	saw	in	a
他	锯	在	一个

他看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[flæʃ] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] .

flash	that	both	of	the	statements	could	not	be	true	.
闪光	那	两个都	的	这	声明	可以	不是	是	真的	.

闪光灯亮起，表明这两个说法不可能同时为真。

" ['dɒktə(r)] , [wɪtʃ] [fækt][mʌst; məst][aɪ][ək'sept] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Doctor	,	which	fact	must	I	accept	?	"	she	asked	.
"	医生	,	哪个	事实	必须	我	接受	?	"	她	问	.

“医生，我必须接受哪个事实？”她问道。

" [mʌst; məst][wiː; wi][bæp'taɪz] ['ɪnfənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)]

"	Must	we	baptize	infants	because	of	what	they	are	in	themselves	with	their
"	必须	我们	施洗	婴儿	因为	的	什么	他们	是	在	他们自己	和	他们的

['hev(ə)nli] [n'eɪtʃəz] ,

heavenly	natures	,
天上	自然	,

“我们是否应该因为婴儿本身具有天上的本性而给他们施洗？”

[ɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi][bæp'taɪz]['əʊnli] [ðəʊz] ['ɪnfənts] [huː] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmbədi]

or	must	we	baptize	only	those	infants	who	can	come	and	have	somebody
或者	必须	我们	施洗	仅有的	那些	婴儿	WHO	能	来	和	有	某人

[bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

believe	for	them	?	"
相信	为了	他们	?	"

还是说我们只能给那些能够前来并有人为他们代信的婴儿施洗?

" [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	see	your	point	,	and	it	has	a	show	of	logic	in	it	.	"
"	我	看	你的	观点	,	和	它	有	一个	展示	的	逻辑	在	它	.	"

“我明白你的意思，这其中确实有逻辑可言。”

" [əʊ] , ['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [ɪm'peɪʃntli] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

"	Oh	,	Doctor	,	"	she	said	,	almost	impatiently	,	"	why	do	you	say	a	show	of
"	哦	,	医生	,	"	她	说	,	几乎	不耐烦地	,	"	为什么	做	你	说	一个	展示	的

['lɒdʒɪk] ?

logic	?
逻辑	?

“哦，医生，”她几乎不耐烦地说，“你为什么说这是在展示逻辑呢？”

[kæn; kən][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] [biː; bi] [truː] ?

Can	both	of	these	positions	be	true	?
能	两个都	的	这些	职位	是	真的	?

这两种观点有可能同时成立吗?

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'taɪtlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bæptɪzəm] , [ðen] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

If	the	child's	nature	entitles	it	to	baptism	,	then	all	children	are	entitled	to
如果	这	孩子的	自然	有权	它	到	洗礼	,	然后	全部	孩子们	是	标题	到

['bæptɪzəm] ;

baptism	;
洗礼	;

如果孩子的天性使他有资格接受洗礼，那么所有孩子都有资格接受洗礼；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['peərənt][ɔː(r)][sʌm; səm][gɒd] - ['peərənt] [ðæt] [ɪn'taɪtlz]

but	if	it	is	the	faith	of	some	parent	or	some	god	-	parent	that	entitles
但	如果	它	是	这	信仰	的	一些	父母	或者	一些	上帝	-	父母	那	有权

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə]['bæptɪzəm] ,

the	child	to	baptism	,
这	孩子	到	洗礼	,

但如果孩子受洗的资格取决于父母或教父母的信仰，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][bæp'taɪzd][ænd; ənd][ðə; ði]

then	it	is	only	a	certain	class	of	infants	that	can	be	baptized	and	the
然后	它	是	仅有的	一个	肯定	班级	的	婴儿	那	能	是	受洗	和	这

['bæptɪzəm][ɪz][pʊt][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . "

baptism	is	put	on	the	basis	of	the	faith	of	another	.	"
洗礼	是	放	在	这	基础	的	这	信仰	的	其他	.	"

那么只有特定类别的婴儿才能接受洗礼，而且洗礼是基于他人的信仰而进行的。

" [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	That	sounds	a	little	strange	to	me	,	"	said	the	father	.
"	那	声音	一个	小的	奇怪的	到	我	,	"	说	这	父亲	.

“这听起来有点奇怪，”父亲说。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

"	I	did	not	know	that	one	person	could	be	religious	for	another	.
"	我	做过	不是	知道	那	一	人	可以	是	宗教	为了	其他	.

“我以前不知道一个人可以因为另一个人而信教。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [tʌb] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɒn][ɪts] [əʊn] ['bɒtəm] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

I	thought	that	every	tub	had	to	stand	on	its	own	bottom	in	religion	.
我	想法	那	每一个	浴缸	有	到	站立	在	它是	自己的	底部	在	宗教	.

我原以为在宗教中，每个浴缸都必须独立存在。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n] [bɪ'liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

This	thing	of	one	person	believing	for	another	person	so	that	the	other	person	,
这	事物	的	一	人	相信	为了	其他	人	所以	那	这	其他	人	,

这种一个人相信另一个人，以至于另一个人也相信的事情，

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['bæptɪzəm] — [wel] , [ðæt] [saʊndz] ['veri] [njuː] [ænd; ənd]

especially	a	little	infant	,	is	entitled	to	baptism	—	well	,	that	sounds	very	new	and
尤其	一个	小的	婴儿	,	是	标题	到	洗礼	—	出色地	,	那	声音	非常	新的	和

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

尤其是小婴儿，也有资格接受洗礼——这听起来很新奇，很奇怪。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['peərənt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm] ?

How	can	the	parent	make	the	child	fit	for	baptism	?
如何	能	这	父母	制作	这	孩子	合身	为了	洗礼	?

父母如何才能使孩子适合接受洗礼?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd]

Do	you	mean	to	tell	me	that	if	I	had	a	little	infant	and	I	should
做	你	意思是	到	告诉	我	那	如果	我	有	一个	小的	婴儿	和	我	应该

[bɪ'liːv] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nɒt] ['əʊnli][ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

believe	in	Christianity	that	that	would	be	a	reason	why	not	only	I	should	be
相信	在	基督教	那	那	会	是	一个	原因	为什么	不是	仅有的	我	应该	是

[bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

你的意思是说，如果我有一个小婴儿，而我又信奉基督教，那么这不仅意味着我应该受洗，

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] ['ɔːlsəʊ] ? "

but	my	little	infant	also	?	"
但	我的	小的	婴儿	还	?	"

但我的小宝宝也是吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] , ['dɒktə(r)] , " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , " [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['eni]

"	Is	it	thought	,	Doctor	,	"	asked	Dorothy	,	"	that	the	baptism	does	the	infant	any
"	是	它	想法	,	医生	,	"	问	多萝西	,	"	那	这	洗礼	做	这	婴儿	任何

[gʊd] ? "

good	?	"
好的	?	"

“医生，”多萝西问道，“人们认为洗礼对婴儿有好处吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ðə; ði]['bæptɪzəm][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][ɪn] [ɪt'self] . "

"	Oh	,	no	,	"	said	the	Doctor	,	"	the	baptism	has	no	power	in	itself	.	"
"	哦	,	不	,	"	说	这	医生	,	"	这	洗礼	有	不	力量	在	本身	.	"

“哦，不，”医生说，“洗礼本身并没有力量。”

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə; eɪ] [rɒŋ] ,

"	I	think	the	baptism	does	the	infant	a	wrong	,
"	我	思考	这	洗礼	做	这	婴儿	一个	错误的	,

我认为洗礼对婴儿是一种伤害，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

[sed] ['dɒr(ə)θi] .
said Dorothy .
说 多萝西 .

多萝西说道。

" ['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl]
" Baptism is a religious ceremony which everyone ought to obey of his own will
" 洗礼 是 一个 宗教 仪式 哪个 每个人 应该 到 服从 的 他的 自己的 将要
[ænd; ənd] [ə'kɔːd] .
and accord .
和 符合 .

“洗礼是一种宗教仪式，每个人都应该出于自愿遵守。”

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən]
In the Bible it comes after believing and is a sign of what has taken
在 这 圣经 它 来 后 相信 和 是 一个 符号 的 什么 有 已采取
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [hɑːt] .
place in the person's heart .
地方 在 这 人的 心 .

在《圣经》中，它是在信仰之后发生的，是人内心发生变化的标志。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [juː; jʊ][bæp'taɪz][æn; ən] ['ɪnfənt] [juː; jʊ] [fɔːs] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] . [sə'pəʊz] [hiː; hi]
when you baptize an infant you force on him a religious ceremony . Suppose he
什么时候 你 施洗 一个 婴儿 你 力量 在 他 一个 宗教 仪式 . 认为 他
[grəuz] [ʌp][ænd; ənd][ɪz] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ə'beɪ] [kraɪst] [ɪn]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ðen]
grows up and is converted and desires to obey Christ in baptism and then
生长 向上 和 是 转换 和 欲望 到 服从 基督 在 洗礼 和 然后
[lɜːrnz] [ðæt] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz] [fɔːst] [ɒn] [hɪm] [ɪn] ['ɪnfənsi] .
learns that baptism was forced on him in infancy .
学习 那 洗礼 曾是 强制 在 他 在 婴儿期 .

给婴儿施洗就等于强迫他接受宗教仪式。假设他长大后皈依基督教，想要通过洗礼来顺服基督，却发现自己小时候是被迫接受洗礼的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] [hiː; hi][ɪz] [fɜːst] [bæp'taɪzd] [ænd; ənd] [ðen]
Instead of believing and then being baptized he is first baptized and then
反而 的 相信 和 然后 存在 受洗 他 是 第一的 受洗 和 然后
['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] . "
many years afterwards he believes . "
许多 年 然后 他 相信 . "

他不是先信主后受洗，而是先受洗，多年后才信主。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'liːvz] ; [ðen] [wɒt] [hæv; həv]
" And suppose , Doctor , " said the father , " he never believes ; then what have
" 和 认为 , 医生 , " 说 这 父亲 , " 他 绝不 相信 ; 然后 什么 有
[juː; jʊ] [gɒt] ?
you got ?
你 得到 ?

“医生，”父亲说，“假设他永远不相信，那你又能怎么办呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [bæp'taɪzd] [huː] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

You	have	a	person	walking	around	baptized	who	ought	never	to	have	been
你	有	一个	人	步行	大约	受洗	WHO	应该	绝不	到	有	到过

[bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

你这里有个受过洗礼的人，他根本不应该受洗。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	is	not	to	be	blamed	for	it	.
尽管	他	是	不是	到	是	被指责	为了	它	.

虽然这并非他的错。

[ɪf] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][bæp'taɪz][hɪm] ?

If	the	baptism	does	no	good	,	why	do	you	baptize	him	?
如果	这	洗礼	做	不	好的	,	为什么	做	你	施洗	他	?

如果洗礼没有益处，为什么要给他施洗呢?

[waɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔːs] [ænd; ənd][get] [hɪm] [fɜːst][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

Why	not	follow	the	regular	course	and	get	him	first	to	believe	and	then	to
为什么	不是	跟随	这	常规的	课程	和	得到	他	第一的	到	相信	和	然后	到

[biː; bi][bæp'taɪzd] ? "

be	baptized	?	"
是	受洗	?	"

为什么不按常规程序，先让他信主，然后再让他受洗呢?

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ,

"	I	have	an	idea	,	"	said	the	brother	,
"	我	有	一个	主意	,	"	说	这	兄弟	,

“我有个主意，”哥哥说。

" [ðæt] ['ɪnfənt]['bæptɪzəm] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['peərənts] [wɪð] ['daɪɪŋ] ['ɪnfənts] [huː] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]

"	that	infant	baptism	started	with	parents	with	dying	infants	who	they	thought	would	be
"	那	婴儿	洗礼	开始	和	父母	和	垂死	婴儿	WHO	他们	想法	会	是

[lɒst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][bæp'taɪzd] . "

lost	if	they	were	not	baptized	.	"
丢失的如果		他们	是	不是	受洗	.	"

“婴儿洗礼起源于那些婴儿濒临死亡的父母，他们认为如果不给婴儿施洗，婴儿就会丧命。”

" [əʊ] , ['nevə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Oh	,	never	,	"	said	the	Doctor	.
"	哦	,	绝不	,	"	说	这	医生	.

“哦，绝不可能，”医生说。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['bɔːdɪŋ] [waɪl] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

I	remember	in	a	house	where	I	was	boarding	while	at	college	that	a	mother
我	记住	在	一个	房子	在哪里	我	曾是	登机	尽管	在	大学	那	一个	母亲

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ɒf] [ɪ'miːdiətli]

thought	her	little	infant	was	about	to	die	and	she	sent	off	immediately
想法	她	小的	婴儿	曾是	关于	到	死	和	她	发送	离开	立即地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][bæp'taɪz][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

for	the	preacher	to	baptize	her	child	,
为了	这	牧师	到	施洗	她	孩子	,

我记得大学期间寄宿的那户人家里，一位母亲认为她的小婴儿快要夭折了，于是立即派人去请牧师来为她的孩子施洗。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈbæptɪzəm] .

for	she	said	she	was	afraid	it	would	be	lost	if	it	died	without	baptism	.
为了	她	说	她	曾是	害怕的	它	会	是	丢失的如果		它	死亡	没有	洗礼	.

因为她说她担心如果孩子没有受洗就死去，她就失去了信仰。

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ðæt] [aɪˈdɪə] [əˈbaʊt] [ˈbæptɪzəm] ,

Now	,	if	that	mother	had	that	idea	about	baptism	,
现在	,	如果	那	母亲	有	那	主意	关于	洗礼	,

如果那位母亲真的有那样关于洗礼的想法，

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdɪə] [əˈbaʊt] [ˈbæptɪzəm] ? "

why	may	not	many	others	have	the	same	idea	about	baptism	?	"
为什么	可能	不是	许多	其他的	有	这	相同的	主意	关于	洗礼	?	"

为什么很多人对洗礼的看法与他不同呢?

" [sɪns] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	Since	I	come	to	think	of	it	,	"	admitted	the	Doctor	,
"	自从	我	来	到	思考	的	它	,	"	承认	这	医生	,

“仔细想想，”医生承认道，

" [aɪ][maɪˈself][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] ['mʌðəz] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə]

"	I	myself	have	had	quite	a	number	of	excited	mothers	to	ask	me	to
"	我	我	有	有	相当	一个	数字	的	兴奋的	母亲们	到	问	我	到

[bæpˈtaɪz][ðeə(r)] [sɪk] ['ɪnfənts]

baptize	their	sick	infants
施洗	他们的	生病的	婴儿

“我本人就曾多次遇到激动不已的母亲，她们请求我为她们生病的婴儿施洗。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]

because	they
因为	他们

因为他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] [wɪˈðaʊt] ['bæptɪzəm] ;

were	afraid	for	them	to	die	without	baptism	;
是	害怕的	为了	他们	到	死	没有	洗礼	;

担心他们未经洗礼就死去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsepʃnz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli]

but	they	are	the	exceptions	and	of	course	their	fears	were	entirely
但	他们	是	这	例外情况	和	的	课程	他们的	恐惧	是	完全

['graʊndləs] .

groundless	.
无根据的	.

但他们只是例外，他们的担忧当然完全没有根据。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] .

This	is	a	Catholic	doctrine	.
这	是	一个	天主教	教义	.

这是天主教教义。

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] [tiːtʃ] , [ðæt] ['bæptɪzəm] [seɪvz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [tiːtʃ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dɒktrɪn]

The	Catholics	teach	,	that	baptism	saves	the	infant	,	but	we	teach	no	such	doctrine
这	天主教徒	教	,	那	洗礼	保存	这	婴儿	,	但	我们	教	不	这样的	教义

. "

.	"
.	"

天主教教义认为洗礼可以拯救婴儿，但我们并不传授这样的教义。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ə'baʊt]['bæptɪzəm]
" But is it not natural for the mother to get such an idea about baptism
" 但 是 它 不是 自然的 为了 这 母亲 到 得到 这样的 一个 主意 关于 洗礼
?
?
?

“但是，母亲对洗礼有这样的想法难道不合情理吗？”

" [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" asked Dorothy .
" 问 多萝西 .

“多萝西问道。”

" [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" They come to think that it keeps the child from being lost and the child ,
" 他们 来 到 思考 那 它 保持 这 孩子 从 存在 丢失的 和 这 孩子 ,

他们开始认为这样可以防止孩子走失，并且保护孩子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ʌp] ,
as it grows up ,
作为 它 生长 向上 ,

随着它长大，

[wʊd] [get][ðə; ði][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]
would get the idea from the mother that it was saved because of its
会 得到 这 主意 从 这 母亲 那 它 曾是 已保存 因为 的 它是
['bæptɪzəm][ɪn] ['ɪnfənsi] .
baptism in infancy .
洗礼 在 婴儿期 .

会从母亲那里得到这样的观念：因为幼年时受洗，所以得救了。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
If the mother thought the baptism saved her child ,
如果 这 母亲 想法 这 洗礼 已保存 她 孩子 ,

如果母亲认为洗礼救了她的孩子，

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɒt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
why would she not be apt to tell this to the child ,
为什么 会 她 不是 是 易于 到 告诉 这 到 这 孩子 ,

她为什么不愿意把这件事告诉孩子呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [grəʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and how awful it would be for a child when grown to think that it
和 如何 可怕 它 会 是 为了 一个 孩子 什么时候 生长 到 思考 那 它
[wɒz; wəz] [seɪvd] [wen] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] .
was saved when actually it was lost .
曾是 已保存 什么时候 实际上 它 曾是 丢失的 .

如果孩子长大后误以为东西被保存下来了，而实际上却丢失了，那该是多么可怕的事情啊。

['dɒktə(r)] ['vɪnsnt] , [ðɪs] ['dɒktrɪn] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wʌn] .
Doctor Vincent , this doctrine seems to me to be a frightful one .
医生 文森特 , 这 教义 似乎 到 我 到 是 一个 可怕 一 .

文森特医生，我觉得这种理论很可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɑːm] ,
It looks as if it might do a world of harm ,
它 看起来 作为 如果 它 可能 做 一个 世界 的 伤害 ,

它看起来可能会造成巨大的危害，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and I cannot see where it does a particle of good ; and besides ,
和 我 不能 看 在哪里 它 做 一个 粒子 的 好的 ; 和 除了 ,

我看不出这样做有任何好处；而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

it	is	so	different	from	that	principle	which	father	said	just	now	was	one	of
它	是	所以	不同的	从	那	原则	哪个	父亲	说	只是	现在	曾是	一	的

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	characteristics	of	religion	,
这	特征	的	宗教	,

这与父亲刚才所说的宗教特征之一——那个原则——截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] .

and	that	is	that	religion	must	be	a	personal	matter	.
和	那	是	那	宗教	必须	是	一个	个人的	事情	.

也就是说，宗教信仰必须是个人的事情。

[iːtʃ] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [gɒd] ,

Each	soul	must	be	accountable	to	God	,
每个	灵魂	必须	是	问责制	到	上帝	,

每个人都必须向上帝负责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [aɪ][duː; də][ænd; ənd][nɒt] [wɒt] ['sʌmbədi] [els] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

and	it	is	what	I	do	and	not	what	somebody	else	does	for	me	for
和	它	是	什么	我	做	和	不是	什么	某人	别的	做	为了	我	为了

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] . "

which	I	shall	be	held	responsible	.	"
哪个	我	将	是	握住	负责任的	.	"

我应该为自己的行为负责，而不是为别人为我做的事情负责。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	My	daughter	,	"	said	the	Doctor	,
"	我的	女儿	,	"	说	这	医生	,

“我的女儿，”医生说，

" [aɪ][hæv; həv] [let] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rʌn] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ]

"	I	have	let	the	discussion	run	along	for	awhile	in	this	fashion	without	mentioning
"	我	有	让	这	讨论	跑步	沿着	为了	一会儿	在	这	时尚	没有	提及

[ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .

the	main	feature	and	benefit	of	infant	baptism	.
这	主要的	特征	和	益处	的	婴儿	洗礼	.

“我一直让讨论以这种方式进行，却没有提及婴儿洗礼的主要特点和好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dedɪkətəri] ['serəməni] .

It	is	a	dedicatory	ceremony	.
它	是	一个	献词	仪式	.

这是一场落成典礼。

[ðə; ði]['peərənt] [brɪŋz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ɔː(r)]['dedikeit, 'dedikit, -keit][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['bæptɪzəm][tuː; tə]

The	parent	brings	the	child	and	offers	or	dedicates	it	in	baptism	to
这	父母	带来	这	孩子	和	优惠	或者	奉献	它	在	洗礼	到

[gɒd] ;

God	;
上帝	;

父母带着孩子，通过洗礼将孩子献给上帝；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [wɪð] [ðæt] . "

and	not	only	that	,	never	forget	that	the	baptism	does	not	stop	with	that	.	"
和	不是	仅有的	那	,	绝不	忘记	那	这	洗礼	做	不是	停止	和	那	.	"

不仅如此，永远不要忘记，洗礼并不止于此。

" [wɪð] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	With	what	?	"	asked	Dorothy	.
"	和	什么	?	"	问	多萝西	.

“用什么？”多萝西问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" [wɪð] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
" With the sprinkling of the water . "
" 和 这 洒 的 这 水 . "

“随着洒水。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [wɪð] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
" You say the baptism does not stop with the sprinkling of the water ?
" 你 说 这 洗礼 做 不是 停止 和 这 洒 的 这 水 ?

你说洗礼仪式并不会止于洒水环节?

[wɒt] [els] , [ðen] , ['dɒktə(r)] , [ɪz] ['ædɪd] ? "
What else , then , Doctor , is added ? "
什么 别的 , 然后 , 医生 , 是 额外 ? "

那么，医生，还需要添加什么呢?

" [waɪ] , [ðə; ði]['peərənt] [nɒt] ['əʊnli]['dedikeit, 'dedikit, -keit][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [gɒd] ,
" Why , the parent not only dedicates the child to God ,
" 为什么 , 这 父母 不是 仅有的 奉献 这 孩子 到 上帝 ,

“为什么呢？父母不仅将孩子奉献给上帝，

[bʌt; bət] ['spləmli] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː]
but solemnly promises to watch over the child and to seek to train it
但 庄严地 承诺 到 手表 超过 这 孩子 和 到 寻找 到 火车 它
[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . "
up in the nurture and admonition of the Lord . "
向上 在 这 培育 和 警告 的 这 主 . "

但他郑重承诺会看顾这个孩子，并努力按照主的教导和训诫来培养他。

" [ɔːt] [nɒt] ['evri] ['peərənt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Ought not every parent to do that ? " asked Dorothy .
" 应该 不是 每一个 父母 到 做 那 ? " 问 多萝西 .

“难道每个父母不都应该这样做吗？”多萝西问道。

" [ɪg'zæktli] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] ['evri] ['peərənt] — [ai] [miːn] ['evri]
" Exactly ; that is what I am contending for , that every parent — I mean every
" 确切地 ; 那 是 什么 我 是 争吵 为了 , 那 每一个 父母 — 我 意思是 每一个
[bɪ'liːvɪŋ] ['peərənt] ;
believing parent ;
相信 父母 ;

“正是如此；这正是我所争取的，即每一位父母——我是指每一位有信仰的父母；

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['peərənt][tuː; tə][duː; də][səʊ] — ['evri] [bɪ'liːvɪŋ]
we could hardly expect an unbelieving parent to do so — every believing
我们 可以 几乎 预计 一个 不信者 父母 到 做 所以 — 每一个 相信
['peərənt] [ɔːt] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ɪn]['bæptɪzəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪs]
parent ought to dedicate in baptism his infant and to make the promise
父母 应该 到 奉献 在 洗礼 他的 婴儿 和 到 制作 这 承诺
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] . "
for its religious training . "
为了 它是 宗教 训练 . "

我们很难指望一个不信教的父母这样做——每个信教的父母都应该为自己的婴儿施洗，并承诺对其进行宗教教育。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][bæp'taɪz][ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" Is it necessary to baptize the infant in order for the parent to make the
" 是 它 必要的 到 施洗 这 婴儿 在 命令 为了 这 父母 到 制作 这
['prɒmɪs] ?
promise ?
承诺 ?

“父母要做出承诺，是否必须给婴儿施洗？”

" [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" asked Dorothy .
" 问 多萝西 .

“多萝西问道。”

" [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ]
" Miss Dorothy , " said the Doctor , with a faint smile , " you amuse me ; you
" 错过 多萝西 , " 说 这 医生 , 和 一个 头晕的 微笑 , " 你 娱乐 我 ; 你
['ɔːlməʊst] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] .
almost astonish me .
几乎 震惊 我 .

“多萝西小姐，”医生带着一丝微笑说，“你真让我开心；你几乎让我感到惊讶。”

[wɒt] [grʌdʒ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bæp'tɪzməl] ['serəməni] ?
What grudge have you against the simple baptismal ceremony ?
什么 怨恨 有 你 反对 这 简单的 洗礼 仪式 ?

你对简单的洗礼仪式有什么不满?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wen] [ðə; ði]['peərənt] [brɪŋz] [ɪts]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə]
Do you think there is anything wrong when the parent brings its little one to
做 你 思考 那里 是 任何事物 错误的 什么时候 这 父母 带来 它是 小的 一 到
['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði]
dedicate it to the Lord to have a few drops of water sprinkled upon the
奉献 它 到 这 主 到 有 一个 很少 滴 的 水 撒上 之上 这
['lɪt(ə)l][wʌn] ? "
little one ? "
小的 一 ? "

你认为父母带着孩子来向上帝献祭，让上帝在孩子身上洒几滴水有什么不妥吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

['sprɪŋk(ə)l][æz; əz] ['meni] [drɒps] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnfənt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]
Sprinkle as many drops upon the infant as you please ; sometimes the more the
撒 作为 许多 滴 之上 这 婴儿 作为 你 请 ; 有时 这 更多的 这
['betə(r)] .
better .
更好的 .

根据需要，在婴儿身上洒上尽可能多的药水；有时越多越好。

[bʌt; bət] [waɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['bæptɪzəm] ?
But why call it baptism ?
但 为什么 称呼 它 洗礼 ?

但为什么要称之为洗礼呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɒŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm] . "
I think the wrong consists In calling it Bible baptism . "
我 思考 这 错误的 由 在 呼叫 它 圣经 洗礼 . "

我认为错误之处在于称之为“圣经洗礼”。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] .

"	Oh	,	you	object	to	the	sprinkling	.
"	哦	,	你	目的	到	这	洒	.

“哦，你反对洒水。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn]['wɔːtə(r)] ?

Do	you	think	we	ought	to	plunge	the	infant	in	water	?
做	你	思考	我们	应该	到	暴跌	这	婴儿	在	水	?

你认为我们应该把婴儿浸入水中吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ['dɒktə(r)] .

"	Not	at	all	,	Doctor	.
"	不是	在	全部	,	医生	.

“完全不是，医生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪz]['bæptɪzəm] ,

It	is	true	I	do	not	believe	sprinkling	is	baptism	,
它	是	真的	我	做	不是	相信	洒	是	洗礼	,

的确，我不认为洒水礼就是洗礼。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n][bæp'taɪzd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wen]

and	in	that	respect	I	do	not	think	you	have	even	baptized	the	little	one	when
和	在	那	尊重	我	做	不是	思考	你	有	甚至	受洗	这	小的	一	什么时候

[juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ;

you	sprinkle	it	;
你	撒	它	;

从这个意义上讲，我认为你洒水的时候甚至还没有给孩子施洗；

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪz] ['skrɪptʃərəl] ['bæptɪzəm] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

but	admitting	that	sprinkling	is	scriptural	baptism	,	I	think	it	is	wrong	to	call	the
但	承认	那	洒	是	圣经	洗礼	,	我	思考	它	是	错误的	到	称呼	这

['serəməni] ['bæptɪzəm] .

ceremony	baptism	.
仪式	洗礼	.

但即便承认洒水礼是符合圣经教义的洗礼，我认为称这种仪式为洗礼也是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peərənt][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ɪts] [tʃaɪld] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz]['wɔːtə(r)] [wɪð]

It	is	all	right	for	a	parent	to	dedicate	its	child	and	to	use	water	with
它	是	全部	正确的	为了	一个	父母	到	奉献	它是	孩子	和	到	使用	水	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ,

it	in	any	shape	,
它	在	任何	形状	,

父母以任何形式为孩子举行奉献仪式并用水来庆祝，这都是可以理解的。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let][ðə; ði]['peərənt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['bæptɪzəm] .

but	do	not	let	the	parent	call	it	baptism	.
但	做	不是	让	这	父母	称呼	它	洗礼	.

但不要让父母称之为洗礼。

['bæptɪzəm][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɪ'siːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

Baptism	is	something	that	the	person	receives	of	his	own	accord	,
洗礼	是	某物	那	这	人	接收	的	他的	自己的	符合	,

洗礼是个人自愿接受的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hæz; həz]

and	that	comes	after	believing	and	as	a	sign	that	the	person	has
和	那	来	后	相信	和	作为	一个	符号	那	这	人	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

had	a	change	,
有	一个	改变	,

这是在相信之后发生的，也是这个人已经改变的标志。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][daɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,

that	the	person	has	died	to	his	old	life	,	as	we	read	the	other	night	,
那	这	人	有	死亡	到	他的	老的	生活	,	作为	我们	读	这	其他	夜晚	,

正如我们前几天晚上读到的那样，这个人已经告别了过去的生活。

[ænd; ənd][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ;

and	has	risen	to	a	new	life	;
和	有	升起	到	一个	新的	生活	;

并获得了新生；

[bʌt; bət][doʊnt][kɔːl][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][æn; ən]['ɪnfənt]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'praɪv]

but	don't	call	the	sprinkling	of	water	on	an	infant	baptism	and	thus	deprive
但	不	称呼	这	洒	的	水	在	一个	婴儿	洗礼	和	因此	剥夺

[ðæt] [tʃaɪld]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm] ,

that	child	ever	afterwards	of	having	a	regular	Bible	baptism	,
那	孩子	曾经	然后	的	拥有	一个	常规的	圣经	洗礼	,

但不要把给婴儿洒水称为洗礼，从而剥夺了孩子日后接受正规圣经洗礼的权利。

[pə'fɔːmd] [ɒn] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] .

performed	on	himself	by	his	own	choice	.
执行	在	他自己	经过	他的	自己的	选择	.

他自愿为自己表演。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɔːl] [kən'fjuːzd] , ['dɒktə(r)] , [æz; əz][aɪ][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

I	find	myself	all	confused	,	Doctor	,	as	I	try	to	understand	your	reasons	for
我	寻找	我	全部	使困惑	,	医生	,	作为	我	尝试	到	理解	你的	原因	为了

['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .

infant	baptism	.
婴儿	洗礼	.

医生，我感到很困惑，我不明白您为什么主张婴儿洗礼。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	must	let	me	tell	you	frankly	how	it	appeals	to	me	.
你	必须	让	我	告诉	你	坦率地说	如何	它	上诉	到	我	.

请允许我坦诚地告诉你它为什么如此吸引我。

[æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'zɜːvd] ['bæptɪzəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃə(r)] ,

At	first	you	said	the	child	deserved	baptism	because	of	its	own	heavenly	nature	,
在	第一的	你	说	这	孩子	应得的	洗礼	因为	的	它是	自己的	天上	自然	,

起初你说这孩子因为其天性而配得上洗礼，

[ænd; ənd][nekst][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] ['bæptɪzəm][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kən'dɪʃn] ,

and	next	you	said	it	deserved	baptism	not	because	of	its	own	condition	,
和	下一个	你	说	它	应得的	洗礼	不是	因为	的	它是	自己的	状况	,

接下来你说它值得受洗，不是因为它自身的状况，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ɪts]['peərənt] ,

but	because	of	the	faith	of	its	parent	,
但	因为	的	这	信仰	的	它是	父母	,

但因为其父母的信仰，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pledʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt]

and	now	you	mention	this	other	idea	of	dedication	and	pledging	on	the	part
和	现在	你	提到	这	其他	主意	的	奉献	和	认捐	在	这	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənt] .

of	the	parent	.
的	这	父母	.

现在你又提到了父母的奉献和承诺这一概念。

[ðɪs] [lɑːst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peərənt] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

This	last	characteristic	seems	to	have	more	reference	to	the	parent	than	to
这	最后的	特征	似乎	到	有	更多的	参考	到	这	父母	比	到

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

最后一个特征似乎更多地与父母有关，而不是与孩子有关。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði]

and	seems	to	make	the	baptism	something	that	is	used	for	binding	the
和	似乎	到	制作	这	洗礼	某物	那	是	用过的	为了	结合	这

['peərənt] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

parent	to	do	his	duty	to	the	child	.
父母	到	做	他的	责任	到	这	孩子	.

这似乎使洗礼成为一种约束父母履行对子女的责任的方式。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,

In	that	case	you	make	the	baptism	a	matter	of	the	parent	doing	his	duty	,
在	那	案件	你	制作	这	洗礼	一个	事情	的	这	父母	正在做	他的	责任	,

在这种情况下，你就把洗礼视为父母履行其职责的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	if	there	is	any	religion	in	the	ordinance	it	seems	to	be	on	the	part	of
和	如果	那里	是	任何	宗教	在	这	条例	它	似乎	到	是	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['peərənt] [ɪn'sted]

the	parent	instead
这	父母	反而

如果说这条诫命中有什么宗教成分的话，那似乎也来自父母一方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

of	the	child	.
的	这	孩子	.

孩子。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['baɪb(ə)l] ['bæptɪzəm] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [pʊt] ['bæptɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

If	you	call	that	Bible	baptism	,	I	think	you	put	baptism	in	the	wrong	place	.
如果	你	称呼	那	圣经	洗礼	,	我	思考	你	放	洗礼	在	这	错误的	地方	.

如果你把那称为圣经中的洗礼，我认为你把洗礼放在了错误的位置。

" ['stɜːlɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .

"	Sterling	presented	a	picture	.
"	英镑	呈现	一个	图片	.

斯特林展示了一幅画面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [həʊps] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

He	had	hung	his	hopes	high	on	the	Doctor's	arguments	.
他	有	悬挂	他的	希望	高的	在	这	医生的	论点	.

他曾对医生的论点寄予厚望。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi]
he came to the house with a feeling of triumph and wondered why he
他 来了 到 这 房子 和 一个 感觉 的 胜利 和 想知道 为什么 他
[hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] .
had not thought of bringing the Doctor into the discussion earlier .
有 不是 想法 的 带来 这 医生 进入 这 讨论 早些时候 .

他带着胜利的心情来到房子里，心想自己为什么之前没想到让医生参与讨论呢?

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
But as he had tried to follow the Doctor in his different arguments ,
但 作为 他 有 尝试 到 跟随 这 医生 在 他的 不同的 论点 ,

但他曾试图理解医生提出的各种论点，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] .
he had found himself lost in a wilderness .
他 有 成立 他自己 丢失的 在 一个 荒野 .

他发现自己迷失在荒野之中。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['ʌltɪmətli] ['vɪktəri] [wʊd] [kʌm] .
He kept up his courage , however , believing that ultimately victory would come .
他 保留 向上 他的 勇气 , 然而 , 相信 那 最终 胜利 会 来 .

但他始终保持勇气，相信最终会取得胜利。

" ['dɒktə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
" Doctor , " said Dorothy after she had remained thoughtful for awhile ,
" 医生 , " 说 多萝西 后 她 有 剩余 周到 为了 一会儿 ,

“医生，”多萝西沉思了一会儿后说道。

" [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪn] ['ɪnfənt]['bæptɪzəm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [get][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]
" is there not great danger in infant baptism that people will get the idea that
" 是 那里 不是 伟大的 危险 在 婴儿 洗礼 那 人们 将要 得到 这 主意 那
[sælˈveɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [θruː] [ə; eɪ] ['serəməni] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [kraɪst] ?
salvation comes through a ceremony rather than from Christ ?
救恩 来 通过 一个 仪式 相当 比 从 基督 ?

“婴儿洗礼难道不会造成很大的危险，使人们误以为救赎是通过仪式而不是来自基督吗？”

[juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] ['θɪŋkɪŋ] ['bæptɪzəm] [wʊd] [seɪv] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] .
You spoke of the mothers thinking baptism would save their infants .
你 辐 的 这 母亲们 思维 洗礼 会 节省 他们的 婴儿 .

你提到有些母亲认为洗礼可以拯救她们的婴儿。

[ɪf] [ðəʊz] ['mʌðəz] [θɪŋk] [səʊ] ,
If those mothers think so ,
如果 那些 母亲们 思考 所以 ,

如果那些母亲们这么想的话，

[ðen] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfənt]['bæptɪzəm][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [helps]
then do you not see that the practice of infant baptism in a community helps
然后 做 你 不是 看 那 这 实践 的 婴儿 洗礼 在 一个 社区 帮助
[tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðæt] [kə'mjuːnəti] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [baɪ][sʌm; səm] ['aʊtwəd]
to spread abroad in that community the idea that salvation comes by some outward
到 传播 国外 在 那 社区 这 主意 那 救恩 来 经过 一些 向外
['mædʒɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] ?
magical performance ?
神奇 表现 ?

那么，你难道不认为在一个社区中实行婴儿洗礼的做法，有助于在该社区中传播这样一种观念：救赎是通过某种外在的魔法行为实现的吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
" At this point Dorothy was called to the door by a party of young people ,
" 在 这 观点 多萝西 曾是 称为 到 这 门 经过 一个 派对 的 年轻的 人们 ,

这时，一群年轻人叫住了多萝西，把她叫到门口。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [huː] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ]
who were returning from a walk , and who , seeing a light in the Page
WHO 是 返回 从 一个 走 , 和 WHO , 看到 一个 光 在 这 页
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他们散步回来，看到佩奇家亮着灯，

[hæd; həd] [rʌn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
had run in for a few minutes .
有 跑步 在 为了 一个 很少 分钟 .

进去待了几分钟。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" Father , " said Dorothy ,
" 父亲 , " 说 多萝西 ,

“父亲，”多萝西说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɔɪnts] [wen]
" you must listen to the Doctor for me and give me the points when
" 你 必须 听 到 这 医生 为了 我 和 给 我 这 积分 什么时候
[aɪ] [rɪ'tɜːn] .
I return .
我 返回 .

“你必须听从医生的指示，等我回来后把分数告诉我。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌsɜːkəm'sɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
CIRCUMCISION TO THE RESCUE .
割礼 到 这 救援 .

割礼来救场。

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Let me say , " continued the Doctor ,
" 让 我 说 , " 持续 这 医生 ,

“让我说一下，”医生继续说道，

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .
" that I have not yet mentioned the strongest reason for infant baptism .
" 那 我 有 不是 然而 提及 这 最强 原因 为了 婴儿 洗礼 .

“我还没有提到婴儿洗礼的最有力理由。”

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [weɪkt] [njuː] [həʊp] [ɪn] ['stɜːlɪŋ] .
" The remark waked new hope in Sterling .
" 这 评论 醒来 新的 希望 在 英镑 .

“这番话给英镑带来了新的希望。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	What	is	that	reason	,	Doctor	?	"	asked	the	father	.
"	什么	是	那	原因	,	医生	?	"	问	这	父亲	.

“是什么原因呢，医生？”父亲问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] .

"	It	is	the	argument	of	circumcision	.
"	它	是	这	争论	的	割礼	.

这是割礼的论点。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [taɪmz] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [meɪl] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ]

In	the	Old	Testament	times	the	command	was	that	every	male	child	of	Jewish
在	这	老的	遗嘱	时代	这	命令	曾是	那	每一个	男性	孩子	的	犹太人

['peərənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] .

parents	should	be	circumcised	.
父母	应该	是	包皮环切术	.

旧约时代，犹太教诫命规定，所有犹太父母所生的男孩都必须接受割礼。

[ðɪs] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

This	circumcision	made	the	child	a	member	of	the	Jewish	church	and	of	the
这	割礼	制成	这	孩子	一个	成员	的	这	犹太人	教会	和	的	这

['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .

covenant	of	grace	.
盟约	的	优雅	.

这次割礼使孩子成为犹太教会的一员，并成为恩典之约的缔结者。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [keɪm] ,

Now	in	the	Christian	dispensation	,	after	Christ	came	,
现在	在	这	基督教	豁免	,	后	基督	来了	,

如今在基督教时代，基督降临之后，

[ˌsɜːkəm'sɪʒn] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ænd; ənd]['bæptɪzəm][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

circumcision	was	done	away	with	and	baptism	was	put	in	its	place	,
割礼	曾是	完毕	离开	和	和	洗礼	曾是	放	在	它是	地方	,

割礼被废除，取而代之的是洗礼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['bæptɪzəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ðæt] [əd'mit] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	it	is	now	baptism	instead	of	circumcision	that	admits	one	into	the	church	.
和	它	是	现在	洗礼	反而	的	割礼	那	承认	一	进入	这	教会	.

"
"
"

如今，加入教会的准许方式已从割礼改为洗礼。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	You	are	getting	into	deep	water	for	me	,
"	你	是	获得	进入	深的	水	为了	我	,

你这是在给我惹麻烦了，

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] .

but	let	me	make	the	effort	to	catch	your	point	.
但	让	我	制作	这	努力	到	抓住	你的	观点	.

但我会努力理解你的意思。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] — "

You	say	that	in	the	olden	times	—	"
你	说	那	在	这	古老的	时代	—	"

你说在古代——

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] . "

"	Yes	,	in	the	days	of	the	Old	Testament	.	"
"	是的	,	在	这	天	的	这	老的	遗嘱	.	"

“是的，在旧约时代。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['evri] [meɪl] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['peərənts][wɒz; wəz] ['sɜːkəmsaɪz]
you say that in those days every male child of Jewish parents was circumcised
你 说 那 在 那些 天 每一个 男性 孩子 的 犹太人 父母 曾是 包皮环切术
[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
and thereby admitted into the Jewish church ,
和 从而 承认 进入 这 犹太人 教会 ,

你说在当时，所有犹太父母的男孩都要接受割礼，从而被接纳进入犹太教会。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ['evri] [meɪl] [tʃaɪld] — "
and so in the Christian church every male child — "
和 所以 在 这 基督教 教会 每一个 男性 孩子 — "

因此，在基督教教会中，每个男童——”

" [nəʊ] , [nɒt] ['sɪmpli] ['evri] [meɪl] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['evri] [tʃaɪld] ,
" No , not simply every male child , but every child ,
" 不 , 不是 简单地 每一个 男性 孩子 , 但 每一个 孩子 ,

不，不仅仅是每个男童，而是每个孩子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [huː] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən]
both male and female , who was baptized was admitted into the Christian
两个都 男性 和 女性 , WHO 曾是 受洗 曾是 承认 进入 这 基督教
[tʃɜːtʃ] . "
church . "
教会 . "

凡受洗的男性和女性，都被接纳进入基督教会。

" [wel] , [waɪ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ?
" Well , why this difference ?
" 出色地 , 为什么 这 不同之处 ?

“那么，为什么会有这种差异呢？”

[ɪf] [ðeɪ] ['sɜːkəmsaɪz] ['əʊnli][ðə; ði] [meɪlz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
If they circumcised only the males in the old church ,
如果 他们 包皮环切术 仅有的 这 男性 在 这 老的 教会 ,

如果旧教堂只给男性行割礼，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][bæp'taɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [meɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ɪf] ['bæptɪzəm][ɪz][pʊt]
why do you not baptize simply the males in the Christian church if baptism is put
为什么 做 你 不是 施洗 简单地 这 男性 在 这 基督教 教会 如果 洗礼 是 放
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ? "
in the place of circumcision ? "
在 这 地方 的 割礼 ? "

如果洗礼取代割礼，为什么不只给基督教会的男性施洗呢?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [meɪlz] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]
" There is no reason why the females , as well as the males , should not be
" 那里 是 不 原因 为什么 这 女性 , 作为 出色地 作为 这 男性 , 应该 不是 是
[bæp'taɪzd] ,
baptized ,
受洗 ,

“没有理由认为女性不应该像男性一样接受洗礼。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] . "

but	there	was	a	difference	in	the	matter	of	circumcision	.	"
但	那里	曾是	一个	不同之处	在	这	事情	的	割礼	.	"

但在割礼这件事上却有所不同。

" [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] . "

"	This	is	surely	a	new	kind	of	argument	for	infant	baptism	.	"
"	这	是	一定	一个	新的	种类	的	争论	为了	婴儿	洗礼	.	"

“这无疑是支持婴儿洗礼的一种新论点。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] .

"	I	think	it	is	a	very	natural	one	.
"	我	思考	它	是	一个	非常	自然的	一	.

“我认为这是很自然的事情。”

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

God	does	not	change	his	plans	of	dealing	with	his	people	.
上帝	做	不是	改变	他的	计划	的	处理	和	他的	人们	.

上帝对待他子民的方式不会改变。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌvənənt] [ɔːl] ['dʒuːɪʃ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ['sɪmpli]

In	the	first	covenant	all	Jewish	children	were	admitted	into	the	covenant	simply
在	这	第一的	盟约	全部	犹太人	孩子们	是	承认	进入	这	盟约	简单地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ,

because	their	parents	were	members	of	the	commonwealth	or	church	,
因为	他们的	父母	是	成员	的	这	联邦	或者	教会	,

在第一个盟约中，所有犹太儿童都被接纳进入盟约，仅仅因为他们的父母是犹太社群或教会的成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] .

and	the	condition	of	their	admission	was	their	circumcision	.
和	这	状况	的	他们的	入学	曾是	他们的	割礼	.

他们入院的条件是必须接受割礼。

[naʊ] [ɪf] [gɒd] [wʊd] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,

Now	if	God	would	admit	the	children	in	the	old	dispensation	,
现在	如果	上帝	会	承认	这	孩子们	在	这	老的	豁免	,

如果上帝允许旧约时代的孩子们进入天国，

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ?

would	he	not	admit	them	also	in	the	new	?
会	他	不是	承认	他们	还	在	这	新的	?

他难道不会把他们也纳入新的体系吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [saɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ?

And	what	is	the	sign	under	the	new	dispensation	?
和	什么	是	这	符号	在下面	这	新的	豁免	?

那么，新秩序下的标志是什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ?

Is	it	circumcision	?
是	它	割礼	?

这是割礼吗?

[əʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bæptɪzəm] .

Oh	,	no	;	it	is	baptism	.
哦	,	不	;	它	是	洗礼	.

哦，不，那是洗礼。

[ðæt] [siːm] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːnsərəbl] . "

That	seems	plain	and	unanswerable	.	"
那	似乎	清楚的	和	无法回答	.	"

这似乎显而易见，无可辩驳。

" [səʊ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪnˈherənt] [ˈhev(ə)nli] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	So	then	it	is	not	the	inherent	heavenly	nature	of	the	child	,
"	所以	然后	它	是	不是	这	固有	天上	自然	的	这	孩子	,

所以，这并不是孩子与生俱来的天性，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][bæp'taɪz][hɪz; ɪz]

but	the	fact	that	one	of	the	parents	is	a	Christian	that	makes	you	baptize	his
但	这	事实	那	一	的	这	父母	是	一个	基督教	那	制作	你	施洗	他的

['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

little	ones	.	"
小的	一个	.	"

但仅仅因为父母中有一位是基督徒，你就必须为他的孩子施洗。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	Yes	,	that	is	the	reason	.
"	是的	,	那	是	这	原因	.

“是的，这就是原因。”

[ðə; ði]['peərənt][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'raɪt] .

The	parent	must	of	course	promise	to	train	the	child	aright	.
这	父母	必须	的	课程	承诺	到	火车	这	孩子	好的	.

家长当然必须承诺会正确地教育孩子。

[ˌsɜːkəm'sɪʒn] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [tʃɜːtʃ] ,

Circumcision	was	the	door	to	the	Old	Testament	church	,
割礼	曾是	这	门	到	这	老的	遗嘱	教会	,

割礼是进入旧约教会的大门。

[waɪl] ['bæptɪzəm][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃ] . "

while	baptism	is	the	door	to	the	New	Testament	church	.	"
尽管	洗礼	是	这	门	到	这	新的	遗嘱	教会	.	"

而洗礼则是进入新约教会的大门。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fʊt] [nəʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli]['baɪb(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	Here	is	a	foot	note	in	this	family	Bible	on	this	passage	,	"	said	the	father	.
"	这里	是	一个	脚	笔记	在	这	家庭	圣经	在	这	通道	,	"	说	这	父亲	.

“这是我们家传圣经中关于这段经文的脚注，”父亲说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sez]

"	It	says
"	它	说道

上面写着

[ðæt] - [ɪn][ðə; ði][əʊld][dɪs]

that	'	in	the	old	dis
那	-	在	这	老的	迪斯

在旧迪斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[pɛnseɪʃən] [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]

pensation	all	the	natural	children	of	Abraham	were	by	circumcision	admitted	into
养老金	全部	这	自然的	孩子们	的	亚伯拉罕	是	经过	割礼	承认	进入

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] ;

the	Jewish	church	;
这	犹太人	教会	;

作为补偿，亚伯拉罕的所有亲生子女都通过割礼被接纳进入犹太教会；

[səʊ] [naʊ] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ɑː(r); ə(r)][baɪ]['bæptɪzəm] [əd'mɪtɪd]

so	now	all	who	are	the	spiritual	children	of	Abraham	are	by	baptism	admitted
所以	现在	全部	WHO	是	这	精神	孩子们	的	亚伯拉罕	是	经过	洗礼	承认

['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] - . "

into	the	Christian	church	'	.	"
进入	这	基督教	教会	-	.	"

所以现在所有属灵上是亚伯拉罕的后裔的人，都藉着洗礼加入了基督教会。

" [ɪg'zæktli][səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] .

"	Exactly	so	,	"	exclaimed	the	brother	.
"	确切地	所以	,	"	惊呼	这	兄弟	.

“正是如此，”哥哥大声说道。

" [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .

"	The	contrast	is	between	the	natural	and	the	spiritual	children	of	Abraham	.
"	这	对比	是	之间	这	自然的	和	这	精神	孩子们	的	亚伯拉罕	.

“这种对比体现在亚伯拉罕的属世子孙和属灵子孙之间。”

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [dʒuːz] , [wɜː(r); wə(r)]

The	natural	descendants	of	Abraham	,	who	were	of	course	Jews	,	were
这	自然的	后代	的	亚伯拉罕	,	WHO	是	的	课程	犹太人	,	是

[əd'mɪtɪd] [baɪ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] .

admitted	by	circumcision	.
承认	经过	割礼	.

亚伯拉罕的后裔，也就是犹太人，通过割礼获得接纳。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['pærəlel] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðæt] [laɪn] .

I	think	if	you	wish	to	run	the	parallel	you	must	follow	that	line	.
我	思考	如果	你	希望	到	跑步	这	平行线	你	必须	跟随	那	线	.

我认为，如果你想运行并行程序，就必须遵循这条路线。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [njuː]

In	the	Old	Testament	it	was	a	natural	relationship	and	in	the	New
在	这	老的	遗嘱	它	曾是	一个	自然的	关系	和	在	这	新的

['testəmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . "

Testament	it	is	a	spiritual	relationship	.	"
遗嘱	它	是	一个	精神	关系	.	"

在旧约中，这是一种自然的关系；在新约中，这是一种属灵的关系。

" [sʌn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

"	Son	,	you	are	surely	on	the	right	track	.
"	儿子	,	你	是	一定	在	这	正确的	追踪	.

儿子，你肯定走对了路。

[ðɪs] [fʊt] [nəʊt] [hɪə(r)] [sez] - [ɔːl] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] - .

This	foot	note	here	says	'	all	believers	are	the	spiritual	children	of	Abraham	'	.
这	脚	笔记	这里	说道	-	全部	信徒	是	这	精神	孩子们	的	亚伯拉罕	-	.

此处的脚注写道：“所有信徒都是亚伯拉罕的精神子孙。”

[kraɪst] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ʌp] ['tʃɪldrən] ['ʌntə; 'ʌntu]['eɪbrəhæm] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

Christ	said	he	could	raise	up	children	unto	Abraham	,	who	was	the	father	of
基督	说	他	可以	增加	向上	孩子们	到	亚伯拉罕	,	WHO	曾是	这	父亲	的

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

the	faithful	.
这	忠实	.

基督说他能为亚伯拉罕——信徒之父——兴起子孙。

['evri] [sʌtʃ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['membəʃɪp] .

Every	such	believer	is	entitled	to	baptism	and	church	membership	.
每一个	这样的	信徒	是	标题	到	洗礼	和	教会	会员资格	.

凡是符合条件的信徒都有权接受洗礼并成为教会成员。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .
Why , that is plain .
为什么 , 那 是 清楚的 .

这显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðɪs] [wei] : [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][wɜː(r); wə(r)]
It runs this way : In the old dispensation all natural children of Abraham were
它 跑步 这 方式 : 在 这 老的 豁免 全部 自然的 孩子们 的 亚伯拉罕 是
[əd'mɪtɪd] [baɪ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] .
admitted by circumcision .
承认 经过 割礼 .

事情是这样的：在旧约时代，亚伯拉罕的所有亲生子嗣都通过割礼被接纳。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [bɪl'iːvəz] —
In the new dispensation all spiritual children of Abraham — that is , all believers —
在 这 新的 豁免 全部 精神 孩子们 的 亚伯拉罕 — 那 是 , 全部 信徒 —
[ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['bæptɪzəm] ;
are admitted by baptism ;
是 承认 经过 洗礼 ;

在新约时代，所有亚伯拉罕的属灵儿女——也就是所有信徒——都通过洗礼被接纳；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , ['dɒktə(r)] ,
but you will notice , Doctor ,
但 你 将要 注意 , 医生 ,

但您会注意到，医生，

[ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bɪl'iːvəz] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['ɪnfənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
if the spiritual children are believers there can be no infants among them .
如果 这 精神 孩子们 是 信徒 那里 能 是 不 婴儿 之中 他们 .

如果属灵的孩子都是信徒，那么他们当中就不可能有婴孩。

" [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" The brother was busy looking in the subject index of the Bible for
" 这 兄弟 曾是 忙碌的 寻找 在 这 主题 指数 的 这 圣经 为了
[p'æsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
passages about circumcision in the New Testament ,
段落 关于 割礼 在 这 新的 遗嘱 ,

“这位弟兄正忙着在圣经的主题索引中查找新约中有关割礼的经文，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ri'mɑːk] : " [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]
and he soon remarked : " Here is an account of a discussion in a council
和 他 很快 评论 : " 这里 是 一个 帐户 的 一个 讨论 在 一个 理事会
[kən'sɜːnɪŋ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] .
concerning circumcision .
有关 割礼 .

他很快说道：“以下是关于割礼的一次会议的讨论记录。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptə(r)] .
It is found in the book of Acts , the fifteenth chapter .
它 是 成立 在 这 书 的 使徒行传 , 这 第十五 章 .

它出自《使徒行传》第十五章。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 86]
" [页 -]

[第 86 页]

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Read it , " said the father .
" 读 它 , " 说 这 父亲 .

“读读吧，”父亲说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] . "

"	We	want	light	on	this	subject	.	"
"	我们	想	光	在	这	主题	.	"

“我们希望这个问题能得到澄清。”

" [ðæt] ['kaʊns(ə)l] [met] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd]

"	That	council	met	in	Jerusalem	and	was	made	up	of	the	apostles	and
"	那	理事会	遇见	在	耶路撒冷	和	曾是	制成	向上	的	这	使徒	和

['ʌðə(r)] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['sɜːt(ə)n] [dɒk'traɪnl] ['mætəz] ,

other	disciples	to	consider	certain	doctrinal	matters	,
其他	门徒	到	考虑	肯定	教义	事情	,

“那次会议在耶路撒冷召开，由使徒和其他门徒组成，目的是讨论一些教义问题。”

" [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	said	the	Doctor	.
"	说	这	医生	.

“医生说道。”

['rəʊlənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] :

Roland	began	to	read	the	account	of	the	council	:
罗兰	开始	到	读	这	帐户	的	这	理事会	:

罗兰开始阅读会议记录：

" - [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [men] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [dʒuː'diə] [tɔːt] [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd]

"	'	And	certain	men	which	came	down	from	Judea	taught	the	brethren	and
"	-	和	肯定	男人	哪个	来了	向下	从	犹太	教授	这	弟兄们	和

[sed] [ɪk'sept] [jiː; ji] [biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,

said	except	ye	be	circumcised	after	the	manner	of	Moses	,
说	除了	是的	是	包皮环切术	后	这	方式	的	摩西	,

“有几个人从犹太下来，教导弟兄们说：‘你们若不照摩西的规矩受割礼，就不能得救。’”

[jiː; ji] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] . - "

ye	cannot	be	saved	.	'	"
是的	不能	是	已保存	.	-	"

你们不能得救。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	Now	you	are	getting	at	the	core	,	"	said	the	father	.
"	现在	你	是	获得	在	这	核	,	"	说	这	父亲	.

“现在你终于触及问题的核心了，”父亲说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] .

"	You	see	they	are	discussing	whether	they	have	to	be	circumcised	.
"	你	看	他们	是	讨论	无论	他们	有	到	是	包皮环切术	.

你看，他们正在讨论是否需要接受割礼。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bæptɪzəm] [hæz; həz]

I	guess	the	apostles	will	say	they	need	not	be	circumcised	because	baptism	has
我	猜测	这	使徒	将要	说	他们	需要	不是	是	包皮环切术	因为	洗礼	有

[biːn] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

been	put	in	its	place	.
到过	放	在	它是	地方	.

我想使徒们会说他们不需要受割礼，因为洗礼已经取代了割礼。

[riːd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] .

Read	along	and	see	if	it	does	not	say	that	.
读	沿着	和	看	如果	它	做	不是	说	那	.

请继续阅读，看看上面是不是这么写的。

" [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] ['evri] [vɜːs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] .

"	He	ran	his	eye	down	every	verse	,	but	could	find	no	such	statement	.
"	他	跑	他的	眼睛	向下	每一个	诗	,	但	可以	寻找	不	这样的	陈述	.

他仔细查看了每一节经文，但找不到这样的说法。

" [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['weðə(r)]
" Do I understand that they came together in that council to discuss whether
" 做 我 理解 那 他们 来了 一起 在 那 理事会 到 讨论 无论
[ˌsɜːkəm'sɪʒn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
circumcision was necessary for salvation ,
割礼 曾是 必要的 为了 救恩 ,

“我理解他们召开那次会议是为了讨论割礼是否是得救的必要条件吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ? " [ɑːskt]
and that nothing was said about baptism having been put in its place ? " asked
和 那 没有什么 曾是 说 关于 洗礼 拥有 到过 放 在 它是 地方 ? " 问
['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .
Mr . Page .
先生 . 页 .

“难道没有人提到洗礼已经取代了它吗？”佩奇先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['rəʊlənd] .
" It certainly looks that way , " said Roland .
" 它 当然 看起来 那 方式 , " 说 罗兰 .

“看起来确实如此，”罗兰说道。

" [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] [dɪ'saɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" What did that council decide ? " asked the father .
" 什么 做过 那 理事会 决定 ? " 问 这 父亲 .

“委员会决定了什么？”父亲问道。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒentailz][tuː; tə][biː; bi]
" The council decided that it was not necessary for the Gentiles to be
" 这 理事会 决定 那 它 曾是 不是 必要的 为了 这 外邦人 到 是
['sɜːkəmsaɪz] ,
circumcised ,
包皮环切术 ,

“议会决定，外邦人没有必要接受割礼。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .
" answered Mr . Sterling .
" 回答 先生 . 英镑 .

斯特林先生回答道。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒentailz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Who were the Gentiles ? " asked the father .
" WHO 是 这 外邦人 ? " 问 这 父亲 .

父亲问道：“外邦人是谁？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][dʒuːz] . "
" They were all the people who were not Jews . "
" 他们 是 全部 这 人们 WHO 是 不是 犹太人 . "

“他们都是非犹太人。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" You mean that they were discussing whether it was necessary for the
" 你 意思是 那 他们 是 讨论 无论 它 曾是 必要的 为了 这
['dʒentailz][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] ,
Gentiles to be circumcised ,
外邦人 到 是 包皮环切术 ,

你的意思是说，他们当时在讨论非犹太人是否有必要接受割礼？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] ,
and that it was decided that it was not necessary ,
和 那 它 曾是 决定 那 它 曾是 不是 必要的 ,

最终决定没有必要这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sed]

and	now	do	you	say	that	nothing	in	this	discussion	was	said
和	现在	做	你	说	那	没有什么	在	这	讨论	曾是	说

现在你是说这次讨论中什么都没说吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ? "

about	baptism	having	taken	the	place	of	circumcision	?	"
关于	洗礼	拥有	已采取	这	地方	的	割礼	?	"

关于洗礼是否已经取代割礼?

" [əʊ] , [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

"	Oh	,	this	may	have	been	said	in	the	discussion	,	but	there	is	no	record	of
"	哦	,	这	可能	有	到过	说	在	这	讨论	,	但	那里	是	不	记录	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“哦，这或许在讨论中提到过，但没有记录在案。”

" [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni]

"	They	would	hardly	have	left	it	out	of	the	record	if	there	had	been	any
"	他们	会	几乎	有	左边	它	出去	的	这	记录	如果	那里	有	到过	任何

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

mention	of	it	in	the	discussion	.
提到	的	它	在	这	讨论	.

“如果在讨论中提到过这件事，他们肯定不会把它从记录中遗漏。”

[aɪ] ['nəʊtɪs] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [v'juːz] ;

I	notice	here	in	this	chapter	they	give	the	different	reasons	for	their	views	;
我	注意	这里	在	这	章	他们	给	这	不同的	原因	为了	他们的	浏览	;

我注意到本章中他们给出了各自观点的不同理由;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] ['bæptɪzəm][ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .

but	the	word	baptism	is	not	mentioned	.
但	这	单词	洗礼	是	不是	提及	.

但文中并未提及“洗礼”一词。

[ɪf] ['bæptɪzəm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,

If	baptism	had	taken	the	place	of	circumcision	,
如果	洗礼	有	已采取	这	地方	的	割礼	,

如果洗礼取代了割礼，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə][hæv; həv] [sed]

would	it	not	have	been	natural	for	one	of	the	apostles	to	have	said
会	它	不是	有	到过	自然的	为了	一	的	这	使徒	到	有	说

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

something	like	this	:
某物	喜欢	这	:

使徒中有人说过这样的话，难道不是人之常情吗?

- [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] ,

'	Why	,	of	course	it	is	not	necessary	to	be	circumcised	,
-	为什么	,	的	课程	它	是	不是	必要的	到	是	包皮环切术	,

“当然，割礼并不是必须的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['bæptɪzəm][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] . -

because	baptism	has	taken	the	place	of	circumcision	.	'
因为	洗礼	有	已采取	这	地方	的	割礼	.	-

因为洗礼已经取代了割礼。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "

That	would	have	settled	the	question	.	"
那	会	有	定居	这	问题	.	"

那样就能解决问题了。

" [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['vɪnsnt] ,

"	I	have	another	point	,	"	said	Doctor	Vincent	,
"	我	有	其他	观点	,	"	说	医生	文森特	,

“我还有一点要说，”文森特医生说道。

" [bʌt; bət] [lets] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['dɔ:rəθiz] [rɪ'tɜ:n] .

"	but	let's	wait	a	few	moments	for	Miss	Dorothy's	return	.
"	但	我们来吧	等待	一个	很少	时刻	为了	错过	多萝西的	返回	.

“但我们还是等一会儿，等多萝西小姐回来吧。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['dɒr(ə)θi] [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ri'mɑ:k] :

"	In	a	few	minutes	Dorothy	rejoined	the	party	and	the	Doctor	remarked	:
"	在	一个	很少	分钟	多萝西	重新加入	这	派对	和	这	医生	评论	:

几分钟后，多萝西重新加入了聚会，医生说道：

" [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] ['pleɪnli] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]

"	I	can	show	you	that	the	Bible	teaches	plainly	that	God	will	take	the	faith	of
"	我	能	展示	你	那	这	圣经	教导	显然	那	上帝	将要	拿	这	信仰	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['peərənt][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] . "

the	Christian	parent	for	that	of	the	child	.	"
这	基督教	父母	为了	那	的	这	孩子	.	"

“我可以向你证明，圣经清楚地教导我们，上帝会接受基督徒父母的信仰来代替孩子的信仰。”

" [du:; də] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['i:gəli] .

"	Do	show	it	to	us	,	"	said	Dorothy	,	eagerly	.
"	做	展示	它	到	我们	,	"	说	多萝西	,	急切地	.

“一定要给我们看看，”多萝西急切地说。

" [pɔ:l] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] [meɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['həʊli][ænd; ənd] ['sæŋktifai]

"	Paul	declares	that	the	faith	of	a	parent	makes	the	child	holy	and	sanctifies
"	保罗	声明	那	这	信仰	的	一个	父母	制作	这	孩子	圣	和	使神圣化

[ðə; ði] [tʃaɪld] . "

the	child	.	"
这	孩子	.	"

“保罗宣称，父母的信仰使孩子成圣，使孩子圣洁。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['sæŋktifai] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ʃəʊ] [ju: 'es] [ðæt] ['pæsɪdʒ]

"	I	don't	know	what	you	mean	by	sanctifying	the	child	,	but	show	us	that	passage
"	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	神圣化	这	孩子	,	但	展示	我们	那	通道

, ['dɒktə(r)] . "

,	Doctor	.	"
,	医生	.	"

“我不明白您说的‘使孩子圣化’是什么意思，但请您把那段经文给我们看看，医生。”

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔɪnt] , ['dɒktə(r)] ['vɪnsnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	Let	me	see	if	I	understand	your	point	,	Doctor	Vincent	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	让	我	看	如果	我	理解	你的	观点	,	医生	文森特	,	"	说	先生	.	页	.

“让我看看我是否理解了您的意思，文森特医生，”佩奇先生说道。

" [ju:; jʊ] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]

"	You	assert	that	the	Bible	declares	that	the	faith	of	a	parent	will	make	the
"	你	断言	那	这	圣经	声明	那	这	信仰	的	一个	父母	将要	制作	这

[tʃaɪld] ['həʊli] ? "

child	holy	?	"
孩子	圣	?	"

“你断言圣经宣称父母的信仰会使孩子圣洁吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] .
" I want to see that passage .
" 我 想 到 看 那 通道 .

我想看看那段文字。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][kɔː(r)] .
" The Doctor turned to 1 Cor .
" 这 医生 转向 到 1 科尔 .

“医生转向哥林多前书1章。

['sɛvən] : - [ænd; ənd] [riːd] :
7 : 14 and read :
7 : - 和 读 :

7:14 并阅读:

" - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ]
" ' For the unbelieving husband is sanctified by the wife and the unbelieving
" - 为了 这 不信者 丈夫 是 圣化 经过 这 妻子 和 这 不信者
[waɪf] [ɪz] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] ;
wife is sanctified by the husband ;
妻子 是 圣化 经过 这 丈夫 ;

“因为不信的丈夫因妻子得以成圣，不信的妻子也因丈夫得以成圣；

[els] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌʌn'kliːn] [bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['həʊli] . - "
else were your children unclean but now are they holy . ' "
别的 是 你的 孩子们 不洁 但 现在 是 他们 圣 . - "

否则，你们的孩子就不洁净了；但如今他们是圣洁的了。

" [hə'ləʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , " [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Hello , " said Mr . Page , " that sounds like it . "
" 你好 , " 说 先生 . 页 , " 那 声音 喜欢 它 . "

“你好，”佩奇先生说，“听起来像是这样。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" It is very plain , " said the Doctor .
" 它 是 非常 清楚的 , " 说 这 医生 .

“这很明显，”医生说。

" [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] ['mæri] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ; [bʌt; bət]
" The apostle has said that a believer must not marry an unbeliever ; but
" 这 使徒 有 说 那 一个 信徒 必须 不是 结婚 一个 不信者 ; 但
[ðen] ['sʌmwʌn] [meɪ] [seɪ] :
then someone may say :
然后 某人 可能 说 :

使徒说过，信徒不可与非信徒结婚；但有人可能会说:

- [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['mærid] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [mʌst; məst][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ]
' Suppose a believer has already married an unbeliever , must the believing
- 认为 一个 信徒 有 已经 已婚 一个 不信者 , 必须 这 相信
[waɪf] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] ?
wife leave her unbelieving husband ?
妻子 离开 她 不信者 丈夫 ?

假设一个信徒已经与一个非信徒结婚，那么信主的妻子必须离开她的非信徒丈夫吗?

- - [nəʊ] , - [sez] [pɔːl] . -
' ' **No** , ' **says** **Paul** . '
- - 不 , - 说道 保罗 . -

“不，”保罗说。

[ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] ['sæŋktifai] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'kliːn] ,
The **believing** **wife** **sanctifies** **the** **husband** **and** **thus** **the** **marriage** **is** **not** **unclean** **,**
这 相信 妻子 使神圣化 这 丈夫 和 因此 这 婚姻 是 不是 不洁 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [wʌn] . -
but **a** **proper** **one** **.** '
但 一个 恰当的 一 . -

信主的妻子使丈夫成圣，因此婚姻并非不洁，而是合宜的。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['juːniən] [æn; ən]
The **fact** **that** **one** **of** **the** **parties** **is** **an** **unbeliever** **does** **not** **make** **the** **union** **an**
这 事实 那 一 的 这 各方 是 一个 不信者 做 不是 制作 这 联盟 一个
[ˌʌn'kliːn] [wʌn] ,
unclean **one** **,**
不洁 一 ,

一方是无神论者这一事实，并不使这段婚姻变得不洁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːniən] [ɪz] ['həʊli] .
but **he** **says** **the** **child** **of** **such** **a** **union** **is** **holy** **.**
但 他 说道 这 孩子 的 这样的 一个 联盟 是 圣 .

但他说，这种结合所生的孩子是神圣的。

[nəʊt] [ðæt] .
Note **that** **.**
笔记 那 .

注意。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] - ['həʊli] - ?
What **does** **he** **mean** **by** **that** **word** **'** **holy** **'** **?**
什么 做 他 意思是 经过 那 单词 - 圣 - ?

他说的“神圣”一词是什么意思?

[ðə; ði] [dʒuːz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌvənənt] , [rɪ'gɑːdɪd] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʒuːz] [æz; əz]
The **Jews** **,** **according** **to** **the** **old** **covenant** **,** **regarded** **all** **who** **were** **not** **Jews** **as**
这 犹太人 , 根据 到 这 老的 盟约 , 认为 全部 WHO 是 不是 犹太人 作为
[ˌʌn'kliːn] [ɔː(r)] [ʌn'həʊli] ;
unclean **or** **unholy** **;**
不洁 或者 不圣洁的 ;

根据旧约，犹太人认为所有非犹太人都是不洁净或不圣洁的；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [nɒt] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['kʌvənənt] .
that **is** **,** **as** **not** **partakers** **of** **the** **holy** **covenant** **.**
那 是 , 作为 不是 参与者 的 这 圣 盟约 .

也就是说，他们没有参与神圣的盟约。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] ['eɪbrəˌhæmz] [dɪ'sendənts] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊli] ; [ðæt] [ɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [pa:'teikə] [ɒv; əv]
But **all** **of** **Abraham's** **descendants** **were** **holy** **;** **that** **is** **,** **were** **partakers** **of**
但 全部 的 亚伯拉罕的 后代 是 圣 ; 那 是 , 是 参与者 的
[ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
the **covenant** **,**
这 盟约 ,

但亚伯拉罕的所有后裔都是圣洁的；也就是说，他们都参与了圣约。

[ænd; ənd] [pɔːl] [hɪə(r)] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['peərənts] ,
and **Paul** **here** **states** **that** **the** **children** **of** **Christian** **parents** **,**
和 保罗 这里 各州 那 这 孩子们 的 基督教 父母 ,

保罗在这里指出，基督徒父母的孩子，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'li:və(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]['həʊli] . "

even	though	only	one	of	the	parents	was	a	believer	,	were	holy	.	"
甚至	尽管	仅有的	一	的	这	父母	曾是	一个	信徒	,	是	圣	.	"

即使父母中只有一位是信徒，他们也很虔诚。

" [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [aɪ][du:; də][nɒt] [si:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪnfənt]['bæptɪzəm][ɪn][ɔ:l]

"	But	,	Doctor	,	"	said	Dorothy	,	"	I	do	not	see	anything	about	infant	baptism	in	all
"	但	,	医生	,	"	说	多萝西	,	"	我	做	不是	看	任何事物	关于	婴儿	洗礼	在	全部

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

“但是，医生，”多萝西说，“我并没有从中看出任何关于婴儿洗礼的内容。”

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .

"	This	is	related	to	infant	baptism	.
"	这	是	有关的	到	婴儿	洗礼	.

这与婴儿洗礼有关。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [naʊ] [ɪz][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [feɪθ] [ɔ:(r)] [bɪ'li:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt]

The	point	before	us	now	is	as	to	whether	the	faith	or	belief	of	a	parent
这	观点	前	我们	现在	是	作为	到	无论	这	信仰	或者	信仰	的	一个	父母

[meɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['həʊli] ,

makes	the	child	holy	,
制作	这	孩子	圣	,

我们现在面临的问题是，父母的信仰或信念是否能使孩子变得圣洁。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

and	Paul	says	it	does	.
和	保罗	说道	它	做	.

保罗说确实如此。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [weə(r)] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tɔ:t] [ðæt]

The	question	was	asked	where	the	Bible	taught	that
这	问题	曾是	问	在哪里	这	圣经	教授	那

有人问，圣经哪里教导过这一点?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

the	faith	of	the	parent	was	taken	for	the	faith	of	the	infant	,
这	信仰	的	这	父母	曾是	已采取	为了	这	信仰	的	这	婴儿	,

人们将父母的信仰当作婴儿的信仰。

[ænd; ənd][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] . "

and	I	mentioned	this	passage	.	"
和	我	提及	这	通道	.	"

我提到了这段话。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ti:tʃ] [ðæt] ? "

"	But	does	this	passage	teach	that	?	"
"	但	做	这	通道	教	那	?	"

但这段经文是这样教导的吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌz] .

"	It	undoubtedly	does	.
"	它	无疑	做	.

毫无疑问。

[ˌaɪ 'tiː] [di'klɛə] [ðæt] [wʌn] [bɪ'liːvɪŋ] ['peərənt] ['sæŋktifai] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ðæt] [ɪz] , [meɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld]

It	declares	that	one	believing	parent	sanctifies	the	child	;	that	is	,	makes	the	child
它	声明	那	一	相信	父母	使神圣化	这	孩子	;	那	是	,	制作	这	孩子

['həʊli] ,

holy	,
圣	,

它宣称，信主的父母一方可以使孩子成圣；也就是说，使孩子成为圣洁的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

and	that	is	the	same	thing	.	"
和	那	是	这	相同的	事物	.	"

两者本质上是一样的。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn] ['skrɪptʃə(r)] , " [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,

"	I	am	not	much	on	Scripture	,	"	broke	in	the	father	,
"	我	是	不是	很多	在	圣经	,	"	打破	在	这	父亲	,

“我对圣经不太了解，”父亲插话道。

" [ænd; ənd] [ai] [ges] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [kiːp] [maɪ] [hændz] [ɒf] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt]

"	and	I	guess	I	had	better	keep	my	hands	off	of	this	part	of	the	argument
"	和	我	猜测	我	有	更好的	保持	我的	双手	离开	的	这	部分	的	这	争论

,

,
,

“我想我最好还是不要插手这部分争论。”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

and	yet	that	passage	sounded	to	me	as	if	the	writer	was	trying	to	keep
和	然而	那	通道	听起来	到	我	作为	如果	这	作家	曾是	尝试	到	保持

['mærid] ['kʌplz] [frɒm; frəm] ['sepəreɪtɪŋ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] [æn; ən]

married	couples	from	separating	simply	because	one	of	them	might	be	an
已婚	情侣	从	分离	简单地	因为	一	的	他们	可能	是	一个

[ˌʌnbɪ'liːvə(r)] . "

unbeliever	.	"
不信者	.	"

然而，我感觉这段话似乎是作者试图阻止夫妻仅仅因为其中一方可能是非信徒而分居。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	That	is	correct	,	"	said	the	Doctor	.
"	那	是	正确的	,	"	说	这	医生	.

“没错，”医生说。

" [ɪg'zæktli] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	Exactly	,	"	continued	Mr	.	Page	.
"	确切地	,	"	持续	先生	.	页	.

“正是如此，”佩奇先生继续说道。

" [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

"	The	writer	wanted	the	Christians	who	were	married	to	those	who	were	not
"	这	作家	通缉	这	基督徒	WHO	是	已婚	到	那些	WHO	是	不是

['krɪstʃənz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [əʊ] . [keɪ] . ,

Christians	to	understand	that	their	marriage	was	O	.	K	.	,
基督徒	到	理解	那	他们的	婚姻	曾是	哦	.	K	.	,

作者希望那些与非基督徒结婚的基督徒明白，他们的婚姻是可以接受的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [əʊ] . [keɪ] .

and	that	their	children	were	also	O	.	K	.
和	那	他们的	孩子们	是	还	哦	.	K	.

他们的孩子也都平安无事。

['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [waɪf] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

Otherwise	a	Christian	wife	might	feel	that	her	marriage	and	her	children
否则	一个	基督教	妻子	可能	感觉	那	她	婚姻	和	她	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'kliːn] .

were	unclean	.
是	不洁	.

否则，基督徒妻子可能会觉得她的婚姻和孩子是不洁的。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , ['dɒktə(r)] ? "

Is	that	right	,	Doctor	?	"
是	那	正确的	,	医生	?	"

是吗，医生?

" [jes] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] ,

"	Yes	,	but	do	not	lose	sight	of	the	main	point	,
"	是的	,	但	做	不是	失去	视线	的	这	主要的	观点	,

“是的，但不要忘记重点，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɔː(r)] ['həʊlɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənt] [meɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['həʊli] . "

which	is	that	the	faith	or	holiness	of	the	parent	makes	the	child	holy	.	"
哪个	是	那	这	信仰	或者	圣洁	的	这	父母	制作	这	孩子	圣	.	"

也就是说，父母的信仰或圣洁会使孩子也变得圣洁。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

"	But	look	here	!	"	exclaimed	Dorothy	,	as	if	she	had	made	a	discovery	.
"	但	看	这里	!	"	惊呼	多萝西	,	作为	如果	她	有	制成	一个	发现	.

“但是你看这里！”多萝西惊呼道，仿佛她发现了什么似的。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] ['sæŋktifai] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði]

"	It	says	that	the	believing	wife	sanctifies	not	only	the	child	,	but	also	the
"	它	说道	那	这	相信	妻子	使神圣化	不是	仅有的	这	孩子	,	但	还	这

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] .

unbelieving	husband	.
不信者	丈夫	.

“经上说，信主的妻子不仅使孩子成圣，也使不信主的丈夫成圣。”

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] ['sæŋktifai] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] ? "

Do	you	believe	that	a	believing	wife	sanctifies	an	unbelieving	husband	?	"
做	你	相信	那	一个	相信	妻子	使神圣化	一个	不信者	丈夫	?	"

你认为信主的妻子能使不信主的丈夫成圣吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

"	Of	course	not	the	husband	.
"	的	课程	不是	这	丈夫	.

当然不是丈夫。

[ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] ['kænɒt] [meɪk] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] ['həʊli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv]

A	believing	wife	cannot	make	an	unbelieving	husband	holy	and	a	member	of
一个	相信	妻子	不能	制作	一个	不信者	丈夫	圣	和	一个	成员	的

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .

the	covenant	of	grace	.
这	盟约	的	优雅	.

信主的妻子无法使不信主的丈夫成圣，也无法使不信主的丈夫成为恩典之约的成员。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	90	]
"	[	页	-	]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] ['sæŋktifai] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] , "
" But it says here that the believing wife sanctifies the unbelieving husband , "
" 但 它 说道 这里 那 这 相信 妻子 使神圣化 这 不信者 丈夫 , "
[ɪn'sɪstɪd] ['dɒr(ə)θi] .
insisted Dorothy .
坚持 多萝西 .

“但经上说，信主的妻子使不信主的丈夫成圣，”多萝西坚持说。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]
" That means that in the case under consideration the marriage must not be
" 那 方法 那 在 这 案件 在下面 考虑 这 婚姻 必须 不是 是
[kən'sɪdəd] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪf] [liːv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔː(r)]
considered an unclean relation so as to make the wife leave the husband or
经过考虑的 一个 不洁 关系 所以 作为 到 制作 这 妻子 离开 这 丈夫 或者
[kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] . "
consider herself involved in an unclean relation . "
考虑 她自己 涉及 在 一个 不洁 关系 . "

“这意味着，在所考虑的案例中，婚姻不应被视为不洁关系，以至于妻子离开丈夫或认为自己卷入了不洁关系。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] ,
" When it says the unbelieving husband is sanctified by the believing wife ,
" 什么时候 它 说道 这 不信者 丈夫 是 圣化 经过 这 相信 妻子 ,

“经上说，不信主的丈夫因信主的妻子而成圣，

[dʌz] [hɪz; ɪz] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [miːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi]
does his sanctification mean becoming a member of the covenant ? " asked Dorothy
做 他的 成圣 意思是 成为 一个 成员 的 这 盟约 ? " 问 多萝西
.
:
.

“他的成圣是否意味着成为圣约的一员？”多萝西问道。

" [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] . "
" No , not at all . "
" 不 , 不是 在 全部 . "

“不，完全不是。”

" [waɪ] , [ðen] ,
" Why , then ,
" 为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [meɪd] ['həʊli][baɪ][ðə; ði]['peərənt][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [paː'teikə]
do you say that the child who is made holy by the parent is made a partaker
做 你 说 那 这 孩子 WHO 是 制成 圣 经过 这 父母 是 制成 一个 参与者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ?
of the covenant ?
的 这 盟约 ?

你是说，父母使之圣洁的孩子就成为圣约的参与者吗?

[duː; də][ðə; ði] [wɜːdz] - ['həʊli] - [ænd; ənd] - ['sæŋktɪfaɪd] - [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? "
Do the words ' holy ' and ' sanctified ' mean the same thing ? "
做 这 字 - 圣 - 和 - 圣化 - 意思是 这 相同的 事物 ? "

“神圣的”和“圣化的”这两个词意思一样吗?

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] . "
" Yes , they are practically the same . "
" 是的 , 他们 是 几乎 这 相同的 . "

“是的，它们实际上是一样的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] ['pæsɪʤ] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]
" It seems clear as a sunbeam to me from that passage , " broke in the
" 它 似乎 清除 作为 一个 阳光 到 我 从 那 通道 , " 打破 在 这
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“从那段话里，我感觉就像看到了阳光一样清晰，”父亲插话道。

" [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['peərənt]
" that whatever was done to the child by the faith of the believing parent
" 那 任何 曾是 完毕 到 这 孩子 经过 这 信仰 的 这 相信 父母
[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] ,
was also done to the unbelieving husband ,
曾是 还 完毕 到 这 不信者 丈夫 ,

“凡是信主的父母因着信心加在孩子身上的，也都加在了不信主的丈夫身上。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [sez] [səʊ] .
for it plainly says so .
为了 它 显然 说道 所以 .

因为上面写得很清楚。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðæt] ['pæsɪʤ] [ə'gen] , ['dɔːtə(r)] .
Let us have that passage again , daughter .
让 我们 有 那 通道 再次 , 女儿 .

女儿，我们再读一遍那段话。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] : " - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] — - "
" She read : " ' For the unbelieving husband is sanctified by the believing wife — ' "
" 她 读 : " - 为了 这 不信者 丈夫 是 圣化 经过 这 相信 妻子 — - "

她读道：“因为不信的丈夫因信的妻子而成圣——”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" There you have it plain , " said the father .
" 那里 你 有 它 清楚的 , " 说 这 父亲 .

“事情就是这样，”父亲说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [waɪf] [ɪz] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] ,
" And the unbelieving wife is sanctified by the believing husband ,
" 和 这 不信者 妻子 是 圣化 经过 这 相信 丈夫 ,

“不信主的妻子因信主的丈夫而成圣，

[els] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌʌn'kliːn] [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['həʊli] . "
else were your children unclean but now they are holy . "
别的 是 你的 孩子们 不洁 但 现在 他们 是 圣 . "

否则，你们的孩子就不洁净了；但如今他们是圣洁的了。

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] ['kləʊsli] .
" And look here ! " exclaimed Dorothy , examining the passage closely .
" 和 看 这里 ! " 惊呼 多萝西 , 检查 这 通道 密切 .

“瞧这里！”多萝西一边仔细查看这段文字，一边惊呼道。

" [ɪn][ə; eɪ] [vɜːs] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] : - [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [nəʊ] [ðaʊ] , [əʊ] [waɪf] ,
" In a verse or two below it says : ' For how knowest thou , Oh wife ,
" 在 一个 诗 或者 二 以下 它 说道 : - 为了 如何 最了解 你 , 哦 妻子 ,

下面一两节诗句中写道：“你怎知啊，我的妻子啊，

['weðə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ? - "
whether thou shalt save thy husband ? ' "
无论 你 应 节省 你的 丈夫 ? - "

你究竟要不要救你的丈夫?

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " - [seɪv] [ðaɪ] ['hʌzbənd] - .
" There , now , " said the father , " ' save thy husband ' .
" 那里 , 现在 , " 说 这 父亲 , " - 节省 你的 丈夫 - .

“好了，”父亲说，“救救你的丈夫吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][nɒt] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] .
He evidently was not saved by his believing wife .
他 显然 曾是 不是 已保存 经过 他的 相信 妻子 .

显然，他并没有因为信主的妻子而得救。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sæŋktɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
It shows that , even though he was sanctified by the faith of his wife ,
它 演出 那 , 甚至 尽管 他 曾是 圣化 经过 这 信仰 的 他的 妻子 ,

这表明，即使他因妻子的信仰而成圣，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [seɪvd] .
yet he was not saved .
然而 他 曾是 不是 已保存 .

但他并没有得救。

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [dɪd][nɒt] [miːn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Sanctification did not mean much for him ,
成圣 做过 不是 意思是 很多 为了 他 ,

对他来说，成圣的意义并不大。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [miːn] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and maybe it did not mean much either for the children .
和 或许 它 做过 不是 意思是 很多 任何一个 为了 这 孩子们 .

或许这对孩子们来说也没什么意义。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] ['mærɪdʒz] [ɪn'tækt] ,
The writer was trying , I think , to keep those marriages intact ,
这 作家 曾是 尝试 , 我 思考 , 到 保持 那些 婚姻 完好无损的 ,

我认为，作者是想维持这些婚姻关系。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .
and I guess he had a hard time of it sometimes .
和 我 猜测 他 有 一个 难的 时间 的 它 有时 .

我想他有时也会觉得很艰难。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['sæŋktɪfaɪd] , [jet] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['seɪvɪŋ] .
Even though that husband was sanctified , yet he needed saving .
甚至 尽管 那 丈夫 曾是 圣化 , 然而 他 需要 保存 .

即使那位丈夫已被圣化，他仍然需要被拯救。

[ðæt] [lʊks] ['maɪtɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sæŋktifai] [pɑːt] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
That looks mightily as if the sanctifying part had reference to the marriage
那 看起来 非常 作为 如果 这 神圣化 部分 有 参考 到 这 婚姻
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
relation of that husband and wife and not to any spiritual or religious
关系 的 那 丈夫 和 妻子 和 不是 到 任何 精神 或者 宗教
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
condition of the husband ,
状况 的 这 丈夫 ,

这看起来很像是圣化部分指的是夫妻之间的婚姻关系，而不是丈夫的任何精神或宗教状况。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði][tʃaɪld] . "

and	therefore	not	to	anything	spiritual	as	regards	the	child	.	"
和	所以	不是	到	任何事物	精神	作为	问候	这	孩子	.	"

因此，就孩子而言，这与任何精神层面无关。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Look	here	,	"	said	the	Doctor	with	a	smile	,
"	看	这里	,	"	说	这	医生	和	一个	微笑	,

“看这里，”医生笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] . "

"	I	think	Mr	.	Page	will	have	to	start	a	commentary	.	"
"	我	思考	先生	.	页	将要	有	到	开始	一个	评论	.	"

“我认为佩奇先生应该开始写评论了。”

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] , " [rɪ'tɔ:t] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] ,

"	I	see	you	have	a	twinkle	in	your	eye	,	"	retorted	Mr	.	Page	,
"	我	看	你	有	一个	闪烁	在	你的	眼睛	,	"	反驳	先生	.	页	,

“我看到你眼里闪着光，”佩奇先生反驳道。

" [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [aɪ] [wɪl] [nɒt]['ekstrækt; ɪk'strækt]['eni] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:k]

"	and	consequently	I	will	not	extract	any	compliment	from	your	remark
"	和	最后	我	将要	不是	提炼	任何	赞扬	从	你的	评论

.

:
.

因此，我不会从你的话中得到任何赞扬。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [endid] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	The	conversation	ended	at	this	point	.
"	这	对话	结束	在	这	观点	.

对话到此结束。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [kəm'peld] [hɪm] [tu:; tə] ['hʌri] [frɒm; frəm] [wɒt] [tu:; tə]

The	Doctor	stated	that	an	engagement	compelled	him	to	hurry	from	what	to
这	医生	声明	那	一个	订婚	被迫	他	到	匆忙	从	什么	到

[hɪm][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

him	had	been	a	very	interesting	discussion	,
他	有	到过	一个	非常	有趣的	讨论	,

医生说，因为有事要忙，他不得不匆匆离开，而他原本觉得那是一场非常有趣的讨论。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [rɪ'nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	he	would	be	glad	to	renew	it	.
和	那	他	会	是	高兴的	到	更新	它	.

他表示很乐意续约。

[hi:; hi] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [rɪ'mɑ:k] :

He	bowed	himself	out	and	Dorothy	remarked	:
他	鞠躬	他自己	出去	和	多萝西	评论	:

他退出了，多萝西说道：

" ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ] [fi:l] .

"	Father	,	I	cannot	tell	you	how	strange	I	feel	.
"	父亲	,	我	不能	告诉	你	如何	奇怪的	我	感觉	.

“父亲，我无法告诉你我感觉有多么奇怪。”

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] ['dɒktə(r)] ['vɪn.sənz] ['efəts] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [maɪ]['dju:ti] ,

I	appreciate	Doctor	Vincent's	efforts	to	help	me	to	know	my	duty	,
我	欣赏	医生	文森特的	努力	到	帮助	我	到	知道	我的	责任	,

我感谢文森特医生帮助我了解我的职责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn] [θɪŋ] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	this	conversation	tonight	has	made	one	thing	clear	to	me	,
但	这	对话	今晚	有	制成	一	事物	清除	到	我	,

但今晚的谈话让我明白了一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][dʒɔɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz]

and	that	is	that	I	can	never	join	a	church	that	teaches	and	practices
和	那	是	那	我	能	绝不	加入	一个	教会	那	教导	和	实践

['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] . "

sprinkling	and	infant	baptism	.	"
洒	和	婴儿	洗礼	.	"

也就是说，我永远不可能加入一个教导和实行洒水礼和婴儿洗礼的教会。

" [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

"	Miss	Dorothy	,	"	said	Mr	.	Sterling	,	"	I	think	you
"	错过	多萝西	,	"	说	先生	.	英镑	,	"	我	思考	你

“多萝西小姐，”斯特林先生说，“我认为你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[kʊd; kəd][dʒɔɪn][maɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

could	join	my	church	,	and	I	think	you	ought	to	do	so	,
可以	加入	我的	教会	,	和	我	思考	你	应该	到	做	所以	,

你可以加入我的教会，我觉得你应该加入。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðiːz] [tuː] ['dɒktrɪnz] . "

even	though	you	do	not	believe	these	two	doctrines	.	"
甚至	尽管	你	做	不是	相信	这些	二	教义	.	"

即使你不相信这两种教义。

" ['dɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [tʃɜːtʃ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [juː; jʊ]

"	Daughter	,	if	you	won't	join	the	Presbyterian	church	,	I	don't	know	which	way	you
"	女儿	,	如果	你	惯于	加入	这	长老会	教会	,	我	不	知道	哪个	方式	你

[wɪl] [lʊk] . "

will	look	.	"
将要	看	.	"

“女儿，如果你不加入长老教会，我真不知道你以后会走向何方。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [dʒɔɪn] [maɪ] [tʃɜːtʃ] ? "

"	But	why	,	Miss	Dorothy	,	can	you	not	join	my	church	?	"
"	但	为什么	,	错过	多萝西	,	能	你	不是	加入	我的	教会	?	"

“可是，多萝西小姐，您为什么不能加入我的教会呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ]

"	Because	I	feel	it	would	be	wrong	for	me	to	join	your	church
"	因为	我	感觉	它	会	是	错误的	为了	我	到	加入	你的	教会

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] . "

believing	as	I	do	about	these	matters	.	"
相信	作为	我	做	关于	这些	事情	.	"

“因为我觉得，如果我持有我这样的观点，加入你们的教会是不合适的。”

" [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , ['dɔːtə(r)] ?

"	Wrong	for	you	to	join	that	church	,	daughter	?
"	错误的	为了	你	到	加入	那	教会	,	女儿	?

“女儿，你加入那个教会错了吗？”

[aɪ] [kænt] [siː] [weə(r)] ['eni] [rɒŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒɔɪnɪŋ] ['eni] ['diːsnt] [tʃɜːtʃ] . "

I	can't	see	where	any	wrong	would	be	involved	in	your	joining	any	decent	church	.	"
我	不能	看	在哪里	任何	错误的	会	是	涉及	在	你的	加入	任何	体面的	教会	.	"

我看不出你加入任何一个体面的教会有什么错。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑːðə(r)] ,
" Don't you think , father ,
" 不 你 思考 , 父亲 ,

“父亲，您不觉得吗？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['ɪnfənts]
that it would be wrong for me to join a church that teaches that infants
那 它 会 是 错误的 为了 我 到 加入 一个 教会 那 教导 那 婴儿
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][ænd; ənd] [ðæt] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪz]['bæptɪzəm] ,
ought to be baptized and that sprinkling is baptism ,
应该 到 是 受洗 和 那 洒 是 洗礼 ,

如果我加入一个教导婴儿应该受洗、洒水礼就是洗礼的教会，那我就错了。

[wen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [siːm] [səʊ] ['klɪəli] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] ['ɪnfənts] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]
when the Bible seems so clearly to me to teach that infants ought not to
什么时候 这 圣经 似乎 所以 清楚地 到 我 到 教 那 婴儿 应该 不是 到
[biː; bi][bæp'taɪzd][ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ɪ'mɜːʃn] [ɪz]['bæptɪzəm] ?
be baptized and that only immersion is baptism ?
是 受洗 和 那 仅有的 浸没 是 洗礼 ?

在我看来，圣经的教导如此明确地表明，婴儿不应该受洗，只有浸礼才是洗礼。

[wɒt] [ə'baʊt] [maɪ]['bæptɪzəm] ?
What about my baptism ?
什么 关于 我的 洗礼 ?

我的洗礼呢?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪnd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] , [wʊd] [aɪ][nɒt] , ['mɪstə(r)] .
I would have to be sprinkled if I joined your church , would I not , Mr .
我 会 有 到 是 撒上 如果 我 加入 你的 教会 , 会 我 不是 , 先生 .
['stɜːlɪŋ] ? "
Sterling ? "
英镑 ? "

如果我加入你们的教会，就必须接受洒水仪式，对吗，斯特林先生?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I think you ought to be sprinkled , " he replied .
" 我 思考 你 应该 到 是 撒上 , " 他 回复 .

“我觉得你应该被洒水，”他回答说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]
" Do you think I ought to be sprinkled when I think the New Testament
" 做 你 思考 我 应该 到 是 撒上 什么时候 我 思考 这 新的 遗嘱
['tiːtʃɪz] [səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ɪ'mɜːʃn] [ɪz]['bæptɪzəm] ? "
teaches so clearly that immersion is baptism ? "
教导 所以 清楚地 那 浸没 是 洗礼 ? "

“你认为我应该接受洒水礼吗？我认为新约圣经清楚地教导我们，浸礼才是洗礼。”

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ,
" But , Miss Dorothy ,
" 但 , 错过 多萝西 ,

“但是，多萝西小姐，

[wɪl] [juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [di'vain] [ænd; ənd]
will you set your judgment up against the judgment of the learned divines and
将要 你 放 你的 判断 向上 反对 这 判断 的 这 学习 神灵 和
['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ? "
scholars of the churches ? "
学者们 的 这 教堂 ? "

你愿意将你的判断与教会中博学的神学家和学者的判断相悖吗?

" [ai][du:; də][nɒt][set][maɪ'self][ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

"	I	do	not	set	myself	up	against	them	,
"	我	做	不是	放	我	向上	反对	他们	,

“我不会与他们为敌，

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:rˌlænd] [sed] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] ['stʌdi] ['aʊə(r)]['baɪb(ə)l]

but	Dr	.	Moreland	said	that	each	one	of	us	must	study	our	Bible
但	博士	.	莫兰德	说	那	每个	一	的	我们	必须	学习	我们的	圣经

[ænd; ənd][gəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][led][ju: 'es] ;

and	go	where	it	led	us	;
和	去	在哪里	它	引领	我们	;

但莫兰德博士说，我们每个人都必须研读圣经，并跟随圣经的指引；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['stɜ:lɪŋ] ,

and	besides	,	Mr	.	Sterling	,
和	除了	,	先生	.	英镑	,

此外，斯特林先生，

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l]['dɑ:ktər; draɪv] .

I	have	considered	all	your	arguments	for	sprinkling	and	all	Dr	.
我	有	经过考虑的	全部	你的	论点	为了	洒	和	全部	博士	.

['vɪn.sənz] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ,

Vincent's	arguments	for	infant	baptism	,
文森特的	论点	为了	婴儿	洗礼	,

我已仔细考虑了你所有关于洒水礼的论点以及文森特博士所有关于婴儿洗礼的论点。

[ænd; ənd][aɪ]

and	I
和	我

我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [p'æsɪdʒɪz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,

take	for	granted	that	you	have	brought	out	the	strongest	passages	on	that	side	,
拿	为了	的确	那	你	有	带来	出去	这	最强	段落	在	那	边	,

想必你已经把那边最精彩的部分都写出来了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:]

and	yet	in	the	face	of	them	it	seems	to	me
和	然而	在	这	脸	的	他们	它	似乎	到	我

然而，面对他们，我觉得.....

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ,

that	none	of	the	passages	point	to	sprinkling	and	infant	baptism	,
那	没有任何	的	这	段落	观点	到	洒	和	婴儿	洗礼	,

这些经文都没有提到洒水礼和婴儿洗礼。

[waɪl] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [pɔɪnt] ['klɪəli] [tu:; tə][ðə; ði]['bæptɪzəm]['əʊnli][ɒv; əv] [bɪl'i:vəz] [ænd; ənd][tu:; tə]

while	many	passages	point	clearly	to	the	baptism	only	of	believers	and	to
尽管	许多	段落	观点	清楚地	到	这	洗礼	仅有的	的	信徒	和	到

[ɪ'mɜ:ʃn] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['bæptɪzəm] .

immersion	as	the	only	baptism	.
浸没	作为	这	仅有的	洗礼	.

虽然许多经文明确指出只有信徒才能受洗，而且只有浸礼才是一种洗礼方式。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][gəʊ] [də'rektli] [ə'genst] [ðæt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

I	must	not	put	away	my	judgment	and	go	directly	against	that	to	follow	the
我	必须	不是	放	离开	我的	判断	和	去	直接地	反对	那	到	跟随	这

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

judgment	of	another	,
判断	的	其他	,

我不能抛弃自己的判断，直接违背自己的判断去遵循别人的判断。

[mʌst; məst][ai] ?

must	I	?
必须	我	?

我必须吗?

[sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

Suppose	I	should	join	your	church	,
认为	我	应该	加入	你的	教会	,

假设我加入你们的教会，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

believing	that	your	church	was	doing	wrong	in	putting	something	else	in	the	place
相信	那	你的	教会	曾是	正在做	错误的	在	推杆	某物	别的	在	这	地方

[ɒv; əv]['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm] ;

of	Bible	baptism	;
的	圣经	洗礼	;

认为你的教会用其他方式代替圣经洗礼是错误的;

[θɪŋk] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ai] [wʊd] [fiːl] .

think	how	uncomfortable	I	would	feel	.
思考	如何	不舒服	我	会	感觉	.

想想我会感觉多么不自在。

[ai] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ə'baʊt] [wɒt] [ai] [bɪ'liːvd] [ɔː(r)] [els] [ai] [wʊd] [biː; bi]

I	would	either	have	to	keep	silent	about	what	I	believed	or	else	I	would	be
我	会	任何一个	有	到	保持	沉默的	关于	什么	我	相信	或者	别的	我	会	是

['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] . "

constantly	engaged	in	argument	with	the	members	.	"
不断地	已订婚的	在	争论	和	这	成员	.	"

我要么只能对自己的想法保持沉默，要么就会不断地与成员们争论不休。

" ['meɪbi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

"	Maybe	that	would	be	a	good	thing	.
"	或许	那	会	是	一个	好的	事物	.

“也许那会是一件好事。”

[juː; jʊ] [mait] [kən'vɜːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "

You	might	convert	some	of	us	to	your	way	of	thinking	.	"
你	可能	转变	一些	的	我们	到	你的	方式	的	思维	.	"

你或许能让一些人接受你的想法。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ?

"	But	is	that	the	right	basis	on	which	to	select	a	church	?
"	但	是	那	这	正确的	基础	在	哪个	到	选择	一个	教会	?

但是，这是选择教会的正确依据吗?

[duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɔː(r)][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,

Do	you	choose	a	church	without	reference	to	what	they	or	you	believe	,
做	你	选择	一个	教会	没有	参考	到	什么	他们	或者	你	相信	,

你选择教会时会不考虑他们或你的信仰吗?

[ɔː(r)][duː; də] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ? "

or	do	those	who	believe	other	things	go	together	in	another	denomination	?	"
或者	做	那些	WHO	相信	其他	事物	去	一起	在	其他	面值	?	"

或者，那些持有不同信仰的人是否属于其他教派?

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

"	You	will	never	find	a	church	where	everybody	in	it	believes	exactly	the	same	thing
"	你	将要	绝不	寻找	一个	教会	在哪里	大家	在	它	相信	确切地	这	相同的	事物

[ə'baʊt] ['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] . "

about	Bible	teaching	.	"
关于	圣经	教学	.	"

你永远找不到一个教会，里面的每个人都对圣经教义持有完全相同的观点。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ;

"	Of	course	not	;
"	的	课程	不是	;

当然不是；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ]

but	I	thought	you	were	mentioning	the	principal	doctrines	of	your	church
但	我	想法	你	是	提及	这	主要的	教义	的	你的	教会

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] . "

about	which	all	your	members	are	agreed	.	"
关于	哪个	全部	你的	成员	是	同意	.	"

但我以为你指的是你们教会所有成员都认同的主要教义。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	You	are	correct	about	that	.	"
"	你	是	正确的	关于	那	.	"

“你说得对。”

" [aɪ] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brˈliːf] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [siːm]

"	I	cannot	get	away	from	the	belief	that	I	ought	to	join	that	church	that	seems
"	我	不能	得到	离开	从	这	信仰	那	我	应该	到	加入	那	教会	那	似乎

[tuː; tə] [kʌm] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['həʊldɪŋ] [ðəʊz] [truːðz] [ðæt] [aɪ][həʊld] . "

to	come	nearest	to	holding	those	truths	that	I	hold	.	"
到	来	最近的	到	保持	那些	真相	那	我	抓住	.	"

“我始终无法摆脱这样一种想法：我应该加入那个似乎最接近我所秉持的真理的教会。”

" ['meɪbi] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [tʃɜːtʃ] , ['dɔːtə(r)] , " [sed]

"	Maybe	there	is	no	such	church	,	daughter	,	"	said
"	或许	那里	是	不	这样的	教会	,	女儿	,	"	说

“也许根本没有这样的教会，女儿，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

the	father	.
这	父亲	.

父亲。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ?

"	What	other	churches	are	there	,	Mr	.	Sterling	?
"	什么	其他	教堂	是	那里	,	先生	.	英镑	?

斯特林先生，还有哪些教堂呢?

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] — [ðə; ði] ['meθədɪst] , [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] — "

I	know	of	a	few	—	the	Methodist	,	the	Episcopal	,	the	Catholic	—	"
我	知道	的	一个	很少	—	这	卫理公会	,	这	圣公会	,	这	天主教	—	"

我知道一些——卫理公会教徒、圣公会教徒、天主教徒——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɜːk(ə)l] ,

"	I	am	sorry	I	must	leave	this	charming	circle	,
"	我	是	对不起	我	必须	离开	这	迷人	圆圈	,

“很遗憾我必须离开这个迷人的圈子，”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] . "

but	let	us	take	up	the	other	denominations	tomorrow	evening	.	"
但	让	我们	拿	向上	这	其他	面额	明天	晚上	.	"

但我们明天晚上再讨论其他教派吧。

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	Good	,	"	said	the	father	.
"	好的	,	"	说	这	父亲	.

“很好，”父亲说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] , [ðen] , [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .

"	We	shall	expect	you	,	then	,	tomorrow	evening	.
"	我们	将	预计	你	,	然后	,	明天	晚上	.

那么，我们期待您明天晚上到场。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] ['priːtʃə(r)] .

THE	DISCIPLE	PREACHER	.
这	弟子	牧师	.

门徒传道者。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː]

The	next	morning	was	spent	by	Dorothy	at	the	library	searching	through
这	下一个	早晨	曾是	花费	经过	多萝西	在	这	图书馆	搜索	通过

[ensaɪklə'piːdɪəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʊl] [nəʊts] .

encyclopedias	and	making	full	notes	.
百科全书	和	制作	满的	笔记	.

第二天上午，多萝西在图书馆里查阅百科全书，并做了详细的笔记。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] .

On	the	next	evening	the	discussion	was	resumed	.
在	这	下一个	晚上	这	讨论	曾是	恢复	.

第二天晚上，讨论继续进行。

" [wel] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl]

"	Well	,	here	we	are	,	"	said	the	father	,	coming	into	the	library	a	short	while
"	出色地	,	这里	我们	是	,	"	说	这	父亲	,	未来	进入	这	图书馆	一个	短的	尽管

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

after	supper	.
后	晚餐	.

“好了，我们到了，”父亲说着，晚饭后不久走进了书房。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrlɪŋz] [vɔɪs] .

He	had	heard	Mr	.	Sterling's	voice	.
他	有	听到	先生	.	斯特林的	嗓音	.

他听到了斯特林先生的声音。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .

"	Now	let	us	take	up	the	subject	of	the	other	churches	.
"	现在	让	我们	拿	向上	这	主题	的	这	其他	教堂	.

现在让我们来谈谈其他教会。

" ['stɜ:lɪŋ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	Sterling	was	anxious	to	get	into	that	subject	,
"	英镑	曾是	焦虑的	到	得到	进入	那	主题	,

斯特林很想谈到这个话题，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

for	he	felt	confident	that	the	result	would	be	that	Dorothy	would	find	it	as
为了	他	毛毡	自信的	那	这	结果	会	是	那	多萝西	会	寻找	它	作为

['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

easy	to	decide	for	the	Presbyterians	as	for	any	of	the	others	,
简单的	到	决定	为了	这	长老会	作为	为了	任何	的	这	其他的	,

因为他确信，结果是多萝西会像选择其他任何教派一样，轻松地选择支持长老会教徒。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)][səʊ] .

and	probably	more	so	.
和	大概	更多的	所以	.

而且可能更多。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] :

He	began	with	the	remark	:
他	开始	和	这	评论	:

他首先说道：

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] — [ðə; ði] ['meθədɪst] ,

"	The	other	denominations	—	the	Methodist	,
"	这	其他	面额	—	这	卫理公会	,

“其他教派——卫理公会，

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] — [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [lɑ:st] [naɪt] [bɪ'li:v] [dʒʌst][æz; əz]

the	Episcopal	and	the	Catholic	—	which	you	mentioned	last	night	believe	just	as
这	圣公会	和	这	天主教	—	哪个	你	提及	最后的	夜晚	相信	只是	作为

[wi:; wi][du:; də] [ə'baʊt] ['sprɪŋklɪŋ] ,

we	do	about	sprinkling	,
我们	做	关于	洒	,

你昨晚提到的圣公会和天主教——他们和我们一样，都相信洒水礼——

[ænd; ənd] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] . "

and	infant	baptism	.	"
和	婴儿	洗礼	.	"

以及婴儿洗礼。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [æt; ət]

"	There	now	,	"	said	the	father	,	"	you	are	shut	out	of	four	denominations	at
"	那里	现在	,	"	说	这	父亲	,	"	你	是	关闭	出去	的	四	面额	在

[ðə; ði] [stɑ:t] . "

the	start	.	"
这	开始	.	"

“好了，”父亲说，“一开始你就被四个教派拒之门外了。”

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	That	may	be	true	,	"	said	Dorothy	,	with	a	troubled	look	on	her	face	,
"	那	可能	是	真的	,	"	说	多萝西	,	和	一个	麻烦	看	在	她	脸	,

“也许是这样，”多萝西脸上带着忧虑的神色说道。

" [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [els] [kæn; kən][ai][du:; də] ?

"	and	yet	what	else	can	I	do	?
"	和	然而	什么	别的	能	我	做	?

“但我还能做什么呢？”

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [tʃɜ:tʃ] , ['mɪstə(r)] . ['stɜ:lɪŋ] , [ðæt] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['əʊnli]

Is	there	no	church	,	Mr	.	Sterling	,	that	believes	that	only
是	那里	不	教会	,	先生	.	英镑	,	那	相信	那	仅有的

斯特林先生，难道没有哪个教会认为只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ɪ'mɜːʃn] [ɪz]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [bɪl'iːvəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ? "
immersion is baptism and that only believers ought to be baptized ? "
浸没 是 洗礼 和 那 仅有的 信徒 应该 到 是 受洗 ? "

浸礼就是洗礼，只有信徒才能受洗吗?

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] — [ðə; ði] ['kæmbəlait] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] —
" Yes , there is one denomination — the Campbellites , or rather the Disciples —
" 是的 , 那里 是 一 面值 — 这 坎贝尔派 , 或者 相当 这 门徒 —
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [neɪm] .
for they do not like the first name .
为了 他们 做 不是 喜欢 这 第一的 姓名 .

“是的，有一个教派——坎贝尔派，或者更确切地说是门徒派——因为他们不喜欢坎贝尔这个名字。”

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [bɪ'liːv] ['əʊnli][ɪn] [ɪ'mɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜːʃn] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] .
The Disciples believe only in immersion and the immersion of believers .
这 门徒 相信 仅有的 在 浸没 和 这 浸没 的 信徒 .

门徒们只相信浸礼，而且信徒必须浸礼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðæt] [tiːtʃ] [ðɪs] [ɪk'sept] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['bæptɪsts] ;
They are the only denomination that teach this except , I believe , the Baptists ;
他们 是 这 仅有的 面值 那 教 这 除了 , 我 相信 , 这 浸信会 ;

据我所知，除了浸信会之外，只有他们教派教导这种教义；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . "
but of course you would not join them . "
但 的 课程 你 会 不是 加入 他们 . "

但你当然不会加入他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ['dɔːtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] . "
" It looks , daughter , as if you are shut up to the Disciples . "
" 它 看起来 , 女儿 , 作为 如果 你 是 关闭 向上 到 这 门徒 . "

“女儿，看来你与门徒们隔绝了。”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [ðiːz] [dɪ'saɪpl] [hæv; həv][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ʌp] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
" But think , Miss Dorothy , these Disciples have just started up not a great many
" 但 思考 , 错过 多萝西 , 这些 门徒 有 只是 开始 向上 不是 一个 伟大的 许多
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

“但是想想，多萝西小姐，这些门徒会成立的时间并不长。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [fjuː] [tʃɜːtʃɪz] . "
They are a small denomination and with few churches . "
他们 是 一个 小的 面值 和 和 很少 教堂 . "

他们是一个规模很小的教派，教堂也不多。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" That does not make any difference .
" 那 做 不是 制作 任何 不同之处 .

“那没有任何区别。”

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ai] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð]
Believing as I do about the Bible , I would certainly feel more comfortable with
相信 作为 我 做 关于 这 圣经 , 我 会 当然 感觉 更多的 舒服的 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

鉴于我对《圣经》的信仰，我当然会觉得和他们在一起更自在。

[ðæn; ðən] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [huːz] ['dɒktrɪnz] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] .

than	with	some	other	denominations	whose	doctrines	I	could	not	accept	.
比	和	一些	其他	面额	谁	教义	我	可以	不是	接受	.

相比之下，有些教派的教义我无法接受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [nɒt] [kiːp] ['kwaɪət] . "

It	seems	to	me	I	would	have	to	cry	out	and	not	keep	quiet	.	"
它	似乎	到	我	我	会	有	到	哭	出去	和	不是	保持	安静的	.	"

我觉得我应该大声喊出来，而不是保持沉默。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	But	how	do	you	know	that	you	would	believe	the	other	doctrines	of	the
"	但	如何	做	你	知道	那	你	会	相信	这	其他	教义	的	这

[dɪ'saɪpl] ?

Disciples	?
门徒	?

“但是，你怎么知道你会相信门徒们的其他教义呢？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

You	seem	to	have	fallen	suddenly	in	love	with	them	.	"
你	似乎	到	有	倒下	突然	在	爱	和	他们	.	"

你似乎突然爱上了他们。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ? "

"	What	do	they	believe	?	"
"	什么	做	他们	相信	?	"

他们信奉什么?

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [bæp'tɪzməl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] . "

"	They	believe	in	baptismal	regeneration	.	"
"	他们	相信	在	洗礼	再生	.	"

他们相信洗礼重生。

" [maɪ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	My	,	those	are	words	!	"	said	Dorothy	with	a	smile	.
"	我的	,	那些	是	字	!	"	说	多萝西	和	一个	微笑	.

“哎呀，真是妙语连珠！”多萝西笑着说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	What	do	you	mean	by	that	,	Mr	.	Sterling	?	"	asked	Mr	.	Page	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	,	先生	.	英镑	?	"	问	先生	.	页	.

“斯特林先生，您这话是什么意思？”佩奇先生问道。

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪn]['bæptɪzəm] . "

"	They	believe	that	a	person's	sins	are	washed	away	in	baptism	.	"
"	他们	相信	那	一个	人的	罪孽	是	洗过	离开	在	洗礼	.	"

“他们相信，人的罪孽可以通过洗礼得到洗净。”

" [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪn]['bæptɪzəm] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

"	Washed	away	in	baptism	?	"	asked	Dorothy	with	amazement	.
"	洗过	离开	在	洗礼	?	"	问	多萝西	和	惊愕	.

“在洗礼中被洗净了吗？”多萝西惊讶地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɒktrɪn] ?

"	Are	you	sure	they	believe	such	a	strange	doctrine	?
"	是	你	当然	他们	相信	这样的	一个	奇怪的	教义	?

你确定他们相信这种奇怪的教义吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	97	]
"	[	页	-	]

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)] ['mɪnɪstər] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [seɪvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
I have heard their ministers say that a person was not saved until he was
我 有 听到 他们的 部长们 说 那 一个 人 曾是 不是 已保存 直到 他 曾是
[bæp'taɪzd] . "
baptized . "
受洗 . "

我曾听他们的牧师说，一个人只有受洗才算得救。

" [wɒt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [kraɪst] ? "
" What , even though the person had believed in Christ ? "
" 什么 , 甚至 尽管 这 人 有 相信 在 基督 ? "

“即便这个人信奉基督呢？”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz]['əʊnli] ['pɑːtli] [seɪvd] [ænd; ənd] [nɒt] [kəm'pliːtli] [seɪvd] [ʌn'tɪl]
" They say that such a person is only partly saved and not completely saved until
" 他们 说 那 这样的 一个 人 是 仅有的 部分 已保存 和 不是 完全地 已保存 直到
[hiː; hi][ɪz][bæp'taɪzd] . "
he is baptized . "
他 是 受洗 . "

“他们说，这样的人只有受洗才能得救，不能说是完全得救。”

" [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['pɑːtli] [seɪvd] .
" I can't understand , Mr . Sterling , what you mean by being partly saved .
" 我 不能 理解 , 先生 . 英镑 , 什么 你 意思是 经过 存在 部分 已保存 .

斯特林先生，我不明白您所说的“部分得救”是什么意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·佩吉(Dorothy Page)
第5/9页

[doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? "

Don't	you	reckon	you	have	been	misinformed	about	these	people	?	"
不	你	估计	你	有	到过	被误导	关于	这些	人们	?	"

你不觉得你对这些人有所误解吗?

" [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ['priːtʃə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][ɪn] [taʊn] ,

"	I	have	been	told	that	there	is	a	Disciple	preacher	that	lives	here	in	town	,
"	我	有	到过	讲述	那	那里	是	一个	弟子	牧师	那	生活	这里	在	镇	,

“我听说镇上有一位基督门徒会的传道人住在这里，

" [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

"	said	the	father	,	"	and	that	he	has	two	churches	out	in	the	county	,
"	说	这	父亲	,	"	和	那	他	有	二	教堂	出去	在	这	县	,

“父亲说，”他还说，“他在县里还有两座教堂。”

[bʌt; bət] [meɪks] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hɪə(r)] .

but	makes	his	home	here	.
但	制作	他的	家	这里	.

但他把家安在这里。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ]['kæptʃə(r)][hɪm] , ['stɜːlɪŋ] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]

Suppose	you	capture	him	,	Sterling	,	and	march	him	up	here	to	speak	for
认为	你	捕获	他	,	英镑	,	和	行进	他	向上	这里	到	说话	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

假设你抓住了他，斯特林，把他押到这里来亲自陈述，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	tell	him	you	have	a	prospective	member	for	him	.
和	告诉	他	你	有	一个	预期	成员	为了	他	.

并告诉他你有一位潜在的会员可以推荐给他。

" [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋk]

"	The	last	remark	was	accompanied	with	a	smile	at	Sterling	and	a	wink
"	这	最后的	评论	曾是	伴随	和	一个	微笑	在	英镑	和	一个	眨眼

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

towards	the	daughter	.
向	这	女儿	.

“最后那句话还伴随着他对斯特林的微笑和对女儿的眨眼。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] , " [spəʊk] [ʌp] ['dɒr(ə)θi] .

"	No	,	indeed	,	you	must	not	tell	him	that	,	"	spoke	up	Dorothy	.
"	不	,	的确	,	你	必须	不是	告诉	他	那	,	"	辐	向上	多萝西	.

“不，你绝对不能告诉他，”多萝西开口说道。

" [ænd; ənd] [jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

"	And	yet	I	should	like	to	hear	about	the	doctrines	of	his	church	.
"	和	然而	我	应该	喜欢	到	听到	关于	这	教义	的	他的	教会	.

“但我很想了解他所在教会的教义。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ]['djuːti][ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lait] [ai][kæn; kən][get] .

I	want	to	know	my	duty	and	I	desire	all	the	light	I	can	get	.
我	想	到	知道	我的	责任	和	我	欲望	全部	这	光	我	能	得到	.

我想了解我的职责，我渴望获得尽可能多的光明。

" ['stɜːlɪŋ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l]
" Sterling felt sure that Dorothy would recoil from the doctrines of the Disciple
" 英镑 毛毡 当然 那 多萝西 会 畏缩 从 这 教义 的 这 弟子
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

斯特林确信多萝西会排斥门徒教会的教义。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rev] .
On the next evening at eight o'clock Mr . Sterling arrived , bringing the Rev .
在 这 下一个 晚上 在 八 点钟 先生 . 英镑 到达的 , 带来 这 牧师 .
['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] ,
Mr . Garland ,
先生 . 花环 ,

第二天晚上八点，斯特林先生到了，他带来了加兰牧师。

[ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] .
the Disciple minister .
这 弟子 部长 .

门徒牧师。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)] .
He was a striking figure .
他 曾是 一个 引人注目 数字 .

他是一位引人注目的人物。

[jʌŋ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [wɪð] ['klæsɪk] [feɪs] [ænd; ənd] ['fluːənt] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n]
Young , tall and with classic face and fluent speech , he commanded attention
年轻的 , 高的 和 和 经典的 脸 和 流利 演讲 , 他 命令 注意力
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːd] .
at his first word .
在 他的 第一的 单词 .

他年轻高大，长相俊美，谈吐流利，一开口就吸引了所有人的注意。

['stɜːlɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['dɔːrəθiz] ['bjuːti] ,
Sterling saw that he was captured immediately by Dorothy's beauty ,
英镑 锯 那 他 曾是 捕获 立即地 经过 多萝西的 美丽 ,

斯特林立刻就被多萝西的美貌迷住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz]
and he thought that he also noticed that the handsome young preacher was
和 他 想法 那 他 还 注意到 那 这 英俊的 年轻的 牧师 曾是
[nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] .
not entirely unobserved by Dorothy .
不是 完全 未被观察到的 经过 多萝西 .

而且他觉得，多萝西似乎也注意到了那位英俊的年轻牧师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [sə'spɪʃ(ə)n] [flit] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
But the shadowy suspicion flitted out of his mind as rapidly as it had
但 这 阴暗的 怀疑 飞掠 出去 的 他的 头脑 作为 快速 作为 它 有
[slɪpt] [ɪn] .
slipped in .
滑倒了 在 .

但那股挥之不去的疑虑，就像它出现时一样迅速地从他的脑海中消失了。

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [prɪ'lɪməˌneri] .
Not a great many words were spent in preliminaries .
不是 一个 伟大的 许多 字 是 花费 在 预备工作 .

开场白部分并没有说太多话。

['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [suːn] [ri'mɑːk] :
Mr . Sterling soon remarked :
先生 . 英镑 很快 评论 :

斯特林先生很快说道：

" [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ,
" Miss Dorothy ,
" 错过 多萝西 ,

“多萝西小姐，

[ai][hæv; həv][təʊld]['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['stʌdi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have told Mr . Garland about the earnest study you are making of the
我 有 讲述 先生 . 花环 关于 这 认真 学习 你 是 制作 的 这
['dɪfrənt] [tʃɜːtʃɪz] .
different churches .
不同的 教堂 .

我已经把您正在认真研究各个教会的情况告诉了加兰先生。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] .
The question came up , Mr . Garland , as to the doctrines of your church .
这 问题 来了 向上 , 先生 . 花环 , 作为 到 这 教义 的 你的 教会 .

加兰先生，有人问到了您教会的教义。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɪ'mɜːʃn] [æz; əz]['bæptɪzəm][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]
I told them your church believed in immersion as baptism and also in the
我 讲述 他们 你的 教会 相信 在 浸没 作为 洗礼 和 还 在 这
[ɪ'mɜːʃn] [ɒv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [bɪl'iːvəz] .
immersion of none but believers .
浸没 的 没有任何 但 信徒 .

我告诉他们，你们教会信奉浸礼，而且只允许信徒接受浸礼。

" ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['stɜːlɪŋ] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs]
" Mr . Garland with a bow indicated that Sterling had stated the case
" 先生 . 花环 和 一个 弓 表明的 那 英镑 有 声明 这 案件
[kə'rektli] .
correctly .
正确 .

“加兰先生鞠躬表示斯特林的说法是正确的。”

" [ai]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [bæp'tɪzməl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] . "
" I also said that your church believed in baptismal regeneration . "
" 我 还 说 那 你的 教会 相信 在 洗礼 再生 . "

“我还说过，你们教会信奉洗礼重生论。”

" [əʊ] , ['nevə(r)]
" Oh , never
" 哦 , 绝不

“哦，从来没有

! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] .
! " replied Mr . Garland .
! " 回复 先生 . 花环 .

“！”加兰先生回答道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [seɪvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] . "
" I thought you believed that a person was not saved until he was baptized . "
" 我 想法 你 相信 那 一个 人 曾是 不是 已保存 直到 他 曾是 受洗 . "

“我以为你认为一个人只有受洗才能得救。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [wʌn] . "

"	Yes	,	but	that	is	a	very	different	statement	from	your	first	one	.	"
"	是的	,	但	那	是	一个	非常	不同的	陈述	从	你的	第一的	一	.	"

“是的，但这和你之前的说法截然不同。”

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	What	is	the	difference	?
"	什么	是	这	不同之处	?

“有什么区别？”

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [seɪvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [bæp'taɪzd] ,

If	he	is	not	saved	until	he	is	baptized	,
如果	他	是	不是	已保存	直到	他	是	受洗	,

如果他没有受洗就不能得救，

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['bæptɪzəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]

then	I	should	think	his	baptism	must	have	something	to	do	with	his
然后	我	应该	思考	他的	洗礼	必须	有	某物	到	做	和	他的

[sæl'veɪʃ(ə)n] . "

salvation	.	"
救恩	.	"

那么我认为他的洗礼一定与他的得救有关。

" [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] : - [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd] [ɪz] [bæp'taɪzd]

"	Here	is	my	position	:	'	The	Bible	declares	that	he	that	believeth	and	is	baptized
"	这里	是	我的	位置	:	-	这	圣经	声明	那	他	那	相信	和	是	受洗

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] - .

shall	be	saved	'	.
将	是	已保存	-	.

我的立场是：‘圣经宣告，凡信而受洗的，必然得救。’

[nəʊt] [ðæt] [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ,

Note	that	not	he	that	believeth	shall	be	saved	,
笔记	那	不是	他	那	相信	将	是	已保存	,

注意，并非只有信的人才能得救。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd] [ɪz] [bæp'taɪzd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] .

but	he	that	believeth	and	is	baptized	shall	be	saved	.
但	他	那	相信	和	是	受洗	将	是	已保存	.

凡信而受洗的，必然得救。

[ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bəuθ] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['bæptɪzəm] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] . "

That	shows	that	it	takes	both	believing	and	baptism	to	save	a	person	.	"
那	演出	那	它	需要	两个都	相信	和	洗礼	到	节省	一个	人	.	"

这表明，要得救，既需要信仰，也需要洗礼。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θiːf] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ?

"	How	about	the	thief	on	the	cross	?
"	如何	关于	这	贼	在	这	叉	?

“那么十字架上的那个窃贼呢？”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

He	was	saved	without	baptism	,	don't	you	think	so	?	"
他	曾是	已保存	没有	洗礼	,	不	你	思考	所以	?	"

他没有受洗也得救了，你不这么认为吗?

" ['bæptɪzəm] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɒd] [dʌz]

"	Baptism	was	impossible	for	him	,	and	God	does
"	洗礼	曾是	不可能的	为了	他	,	和	上帝	做

对他来说，洗礼是不可能的，但上帝确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .
not require impossibilities .
不是 要求 不可能的事 .

不要要求不可能的事。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [keɪs] [ænd; ənd] [kraɪst] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
Besides , that was an unusual case and Christ made an exception in his
除了 , 那 曾是 一个 异常 案件 和 基督 制成 一个 例外 在 他的
[kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] . "
conversion and salvation . "
转换 和 救恩 . "

此外，那是一个特殊的例子，基督的皈依和得救是破例的。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] ?
" But does the Bible say it was an exceptional case ?
" 但 做 这 圣经 说 它 曾是 一个 非凡的 案件 ?

“但是圣经说这是一个特例吗？”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] , [waɪ] [nɒt] ['ʌðə(r)z] ?
If he could be saved without baptism , why not others ?
如果 他 可以 是 已保存 没有 洗礼 , 为什么 不是 其他的 ?

如果他无需受洗就能得救，为什么其他人不行?

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ðæt]
But let me remind you that you did not read to the end of that passage that
但 让 我 提醒 你 那 你 做过 不是 读 到 这 结尾 的 那 通道 那
[juː; jʊ] [kwəʊtɪd] [dʒʌst] [naʊ] .
you quoted just now .
你 引 只是 现在 .

但我要提醒你，你并没有读完你刚才引用的那段文字。

[juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [pɑːt] — - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz][bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] - — [bʌt; bət]
You read a part — ' he that believeth and is baptized shall be saved ' — but
你 读 一个 部分 — - 他 那 相信 和 是 受洗 将 是 已保存 - — 但
[riːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] .
read the remainder of the verse .
读 这 余 的 这 诗 .

你读了一部分——“信而受洗的，必然得救”——但请阅读这节经文的其余部分。

" ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
" Mr . Garland repeated the other part of the verse as follows :
" 先生 . 花环 重复 这 其他 部分 的 这 诗 作为 跟随 :

“加兰先生重复了这首诗的另一部分，内容如下：

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] . "
" He that believeth not shall be damned . "
" 他 那 相信 不是 将 是 该死的 . "

“不信者必被诅咒。”

" [ɪg'zæktlɪ] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .
" Exactly , " said Sterling .
" 确切地 , " 说 英镑 .

“没错，”斯特林说道。

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
" That seems to teach that believing is the important thing .
" 那 似乎 到 教 那 相信 是 这 重要的 事物 .

“这似乎在告诉我们，信仰才是最重要的。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [lɒst] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [aʊt] [bəuθ] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd]

He	does	not	say	that	a	person	is	lost	if	he	leaves	out	both	believing	and
他	做	不是	说	那	一个	人	是	丢失的	如果	他	树叶	出去	两个都	相信	和

['bæptɪzəm] ,

baptism	,
洗礼	,

他并没有说如果一个人既不信神也不受洗，他就一定会迷失。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [aʊt] [bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nesəsəri] [θɪŋ]

but	simply	if	he	leaves	out	believing	,	as	if	believing	was	the	necessary	thing
但	简单地	如果	他	树叶	出去	相信	,	作为	如果	相信	曾是	这	必要的	事物

[fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

for	salvation	.
为了	救恩	.

但如果他忽略了信仰，就好像信仰是得救的必要条件一样。

[ɪf] ['bæptɪzəm][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

If	baptism	had	been	a	necessary	part	of	salvation	,
如果	洗礼	有	到过	一个	必要的	部分	的	救恩	,

如果洗礼是得救的必要组成部分，

[kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [bæp'taɪzd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Christ	would	have	said	'	he	that	believeth	not	and	is	not	baptized	shall	be
基督	会	有	说	-	他	那	相信	不是	和	是	不是	受洗	将	是

[dæmd] - . "

damned	'	.	"
该死的	-	.	"

基督会说：“不信而未受洗的人，必被定罪。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd]['bæptɪzəm] ,

There	are	two	things	necessary	to	salvation	,	believing	and	baptism	,
那里	是	二	事物	必要的	到	救恩	,	相信	和	洗礼	,

得救需要两件事：相信和受洗。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [aʊt] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

and	leaving	out	either	one	of	them	is	sufficient	to	cause	a	person	to	be
和	离开	出去	任何一个	一	的	他们	是	充足的	到	原因	一个	人	到	是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

漏掉其中任何一项都足以使人迷路。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['steɪtɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

You	have	to	mention	both	of	them	in	stating	what	is	necessary	for
你	有	到	提到	两个都	的	他们	在	声明	什么	是	必要的	为了

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

在阐述得救的必要条件时，必须同时提及这两者。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] ['menʃ(ə)n] ['əʊnli][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɪ'glektɪd] ,

but	you	need	mention	only	one	of	them	which	,	if	neglected	,
但	你	需要	提到	仅有的	一	的	他们	哪个	,	如果	被忽视的	,

但你只需要提及其中之一，如果忽略它，

[wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] . "
will cause a person to be lost . "
将要 原因 一个 人 到 是 丢失的 . "

会导致人迷路。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [kraɪst] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [sed] - [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" You think , then , Christ could also have said ' he that is not baptized shall be
" 你 思考 , 然后 , 基督 可以 还 有 说 - 他 那 是 不是 受洗 将 是
[dæmd] - ?
damned ' ?
该死的 - ?

那么，你认为基督也可能说过“未受洗的人必被诅咒”吗?

[wʊd] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [kraɪst] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bæp'taɪzd] ? "
Would a believer in Christ be lost if he were not baptized ? "
会 一个 信徒 在 基督 是 丢失的如果 他 是 不是 受洗 ? "

一个信奉基督的人如果没有受洗，就会失丧吗?

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][bæp'taɪzd][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] , [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
" If he could be baptized and would not be , then I think he would be
" 如果 他 可以 是 受洗 和 会 不是 是 , 然后 我 思考 他 会 是
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

“如果他可以受洗却不愿意受洗，那么我认为他会迷失。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

" ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " ['riːəli] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Mr . Garland , " said Dorothy , " really I cannot understand what you mean .
" 先生 . 花环 , " 说 多萝西 , " 真的 我 不能 理解 什么 你 意思是 .

“加兰先生，”多萝西说，“我真的不明白您的意思。”

['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn]['bæptɪzəm]
Mr . Sterling said that he thought your denomination believed that in baptism
先生 . 英镑 说 那 他 想法 你的 面值 相信 那 在 洗礼
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [sɪnz] .
the water washed away a person's sins .
这 水 洗过 离开 一个 人的 罪孽 .

斯特林先生说，他认为你们教派相信洗礼中的水可以洗去人的罪孽。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
You say you do not believe that .
你 说 你 做 不是 相信 那 .

你说你不相信这一点。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] ['eni] ['mædʒɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you think the water has any magic about it ?
做 你 思考 这 水 有 任何 魔法 关于 它 ?

你觉得水有什么神奇之处吗?

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜːs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [wʊd] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
If Mr . Sterling should immerse a person , would that water help to make him
如果 先生 . 英镑 应该 沉浸 一个 人 , 会 那 水 帮助 到 制作 他
[ə; eɪ] [seɪvd] ['pɜːs(ə)n] ? "
a saved person ? "
一个 已保存 人 ? "

如果斯特林先生将一个人浸入水中，那水能使他得救吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] .
" No , not that .
" 不 , 不是 那 .

“不，不是那样。”

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] ['klenzɪŋ] [ɔː(r)] ['seɪvɪŋ] ['efɪkəsi] ,
I do not believe the water has any spiritual cleansing or saving efficacy ,
我 做 不是 相信 这 水 有 任何 精神 清洁 或者 保存 功效 ,

我不认为这水具有任何精神上的净化或救赎功效。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['enibɒdi] ['eni] [gʊd] [wɒt'evə(r)] [ən'les] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [fɜːst]
and I don't think it does anybody any good whatever unless the person first
和 我 不 思考 它 做 任何人 任何 好的 任何 除非 这 人 第一的
[bɪ'liːvz] [ɪn] [kraɪst] .
believes in Christ .
相信 在 基督 .

我觉得除非这个人先信奉基督，否则这对任何人都没有好处。

[ai] [θɪŋk] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz][wʌn] [pɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] . "
I think believing is one part and that baptism is the second part . "
我 思考 相信 是 一 部分 和 那 洗礼 是 这 第二 部分 . "

我认为信仰是一部分，洗礼是另一部分。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] , [ðen] , " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [seɪvd] ['sɪmpli] [baɪ]
" You don't think , then , " asked Mr . Sterling , " that a person is saved simply by
" 你 不 思考 , 然后 , " 问 先生 . 英镑 , " 那 一个 人 是 已保存 简单地 经过
[bɪ'liːvɪŋ] ?
believing ?
相信 ?

“那么，”斯特林先生问道，“你不认为一个人仅仅通过信仰就能得救吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd]
" At this point a message came for Mr . Sterling that he was wanted
" 在 这 观点 一个 信息 来了 为了 先生 . 英镑 那 他 曾是 通缉
[æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .
at his home on an important matter .
在 他的 家 在 一个 重要的 事情 .

“这时，斯特林先生收到消息，有人要他到家里处理一件重要的事情。

" [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['getɪŋ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Too bad , " he said , " for this discussion is getting mighty interesting .
" 也 坏的 , " 他 说 , " 为了 这 讨论 是 获得 强大的 有趣的 .

“太可惜了，”他说，“因为这场讨论变得越来越有趣了。”

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I hate to miss any of it . "
我 恨 到 错过 任何 的 它 . "

我不想错过任何精彩瞬间。

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" We will hold it until your return , " said Dorothy .
" 我们 将要 抓住 它 直到 你的 返回 , " 说 多萝西 .

“我们会等你回来再给你，”多萝西说。

" [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [kən'tentɪd] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .
" I will try to keep Mr . Garland contented during your absence .
" 我 将要 尝试 到 保持 先生 . 花环 满足 期间 你的 缺席 .

“您不在的时候，我会尽量让加兰先生过得开心。”

" ['stɜːlɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [kən'tentɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]

"	Sterling	could	not	understand	why	she	should	be	so	contented	to	have	him
"	英镑	可以	不是	理解	为什么	她	应该	是	所以	满足	到	有	他

[liːv] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][səʊ] ['hæpɪli] [ək'sept]['mɪstə(r)] . ['gɑːrləndz] ['kʌmpəni] .

leave	and	should	so	happily	accept	Mr	.	Garland's	company	.
离开	和	应该	所以	快乐地	接受	先生	.	花环	公司	.

斯特林无法理解，为什么她会如此乐意他离开，又为何会如此欣然接受加兰先生的陪伴。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [naɪt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .

The	thought	that	he	might	not	be	able	to	return	that	night	irritated	him	.
这	想法	那	他	可能	不是	是	有能力的	到	返回	那	夜晚	受刺激	他	.

想到自己当晚可能无法返回，他感到很烦躁。

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)]

Fortunately	,	he	was	successful	in	attending	in	a	few	minutes	to	the	matter
幸运的是	,	他	曾是	成功的	在	参加	在	一个	很少	分钟	到	这	事情

[ðæt] [kɔːld] [hɪm] [həʊm] ,

that	called	him	home	,
那	称为	他	家	,

幸运的是，几分钟后他就成功处理了那件让他回家的事情。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə]

and	in	less	than	twenty	minutes	he	was	hurrying	back	across	the	lawn	to
和	在	较少的	比	二十	分钟	他	曾是	匆忙	后退	穿过	这	草地	到

[ðə; ði][peɪdʒ]['laɪbrəri] .

the	Page	library	.
这	页	图书馆	.

不到二十分钟，他就匆匆穿过草坪，回到了佩奇图书馆。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃɑːtəd]

"	Hello	,	"	said	the	father	,	"	you	must	have	chartered
"	你好	,	"	说	这	父亲	,	"	你	必须	有	特许

“你好，”父亲说，“你一定是包机了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] .

the	lightning	express	.
这	闪电	表达	.

闪电特快。

[bʌt; bət][wiː; wi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] [tuː; tə]

But	we	held	up	the	proceedings	until	your	return	and	are	now	ready	to
但	我们	握住	向上	这	诉讼程序	直到	你的	返回	和	是	现在	准备好	到

[get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ə'gen] .

get	down	to	business	again	.
得到	向下	到	商业	再次	.

但我们暂停了审理程序，直到您回来，现在我们准备重新开始工作。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [wen] [juː; jʊ] [left] ? "

Where	were	we	when	you	left	?	"
在哪里	是	我们	什么时候	你	左边	?	"

你离开的时候我们去哪儿了？

" [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [seɪvd] ['sɪmpli]
" I had just asked Mr . Garland if he believed a person was saved simply
" 我 有 只是 问 先生 . 花环 如果 他 相信 一个 人 曾是 已保存 简单地
[baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] ,
by believing ,
经过 相信 ,

“我刚才问加兰先生，他是否相信一个人仅仅通过信仰就能得救，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
and he remarked that he did not .
和 他 评论 那 他 做过 不是 .

他表示他没有。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [ðɪs] ['kwestʃən] :
I would like to ask Mr . Garland this question :
我 会 喜欢 到 问 先生 . 花环 这 问题 :

我想问加兰先生这个问题：

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lɪpiən] ['dʒeɪlə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs] ?
What about the inquiry that the Philippian jailer put to Paul and Silas ?
什么 关于 这 询问 那 这 腓立比 狱卒 放 到 保罗 和 西拉斯 ?

腓立比狱卒向保罗和西拉提出的问题是什么?

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
You remember that when the jailer was converted he came in trembling before
你 记住 那 什么时候 这 狱卒 曾是 转换 他 来了 在 发抖 前
[pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs][ænd; ənd] [sed] :
Paul and Silas and said :
保罗 和 西拉斯 和 说 :

你还记得狱卒悔改之后，战战兢兢地来到保罗和西拉面前，说：

- [s'ɜːz] , [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ? -
' Sirs , what must I do to be saved ? '
- 先生们 , 什么 必须 我 做 到 是 已保存 ? -

“先生们，我该怎么做才能得救？”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] ?
And what did they answer ?
和 什么 做过 他们 回答 ?

他们是如何回答的?

[bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . -
Believe on the Lord Jesus Christ and thou shalt be saved . '
相信 在 这 主 耶稣 基督 和 你 应 是 已保存 . -

当信靠主耶稣基督，你必得救。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] , [juː; jʊ] [siː] , [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] . "
Not one word , you see , about baptism . "
不是 一 单词 , 你 看 , 关于 洗礼 . "

你看，他们只字未提洗礼。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" You would think , " said Dorothy ,
" 你 会 思考 , " 说 多萝西 ,

“你会觉得，”多萝西说，

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][biː; bi][bæp'taɪzd]
" that they would have said ' believe on the Lord Jesus Christ and be baptized
" 那 他们 会 有 说 - 相信 在 这 主 耶稣 基督 和 是 受洗
[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] - ,
and thou shalt be saved ' ,
和 你 应 是 已保存 - ,

“他们会说‘信靠主耶稣基督，受洗，你必得救’”，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] ? "

would	you	not	,	Mr	.	Garland	?	"
会	你	不是	,	先生	.	花环	?	"

难道您不觉得吗，加兰先生?

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)]

"	Yes	,	but	you	notice	that	just	a	little	while	afterwards	that	very	night	the	jailer
"	是的	,	但	你	注意	那	只是	一个	小的	尽管	然后	那	非常	夜晚	这	狱卒

[wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] .

was	baptized	.
曾是	受洗	.

“是的，但你注意到，就在当晚不久之后，狱卒就接受了洗礼。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] .

You	see	the	baptism	had	to	come	.
你	看	这	洗礼	有	到	来	.

你看，洗礼是必须的。

[ɪn] [fækt] , ['bæptɪzəm] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] .

In	fact	,	baptism	always	came	immediately	after	believing	.
在	事实	,	洗礼	总是	来了	立即地	后	相信	.

事实上，受洗总是紧随信仰之后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

It	was	a	necessary	part	,	and	the	work	was	not	complete	until	the
它	曾是	一个	必要的	部分	,	和	这	工作	曾是	不是	完全的	直到	这

['bæptɪzəm] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] . "

baptism	had	taken	place	.	"
洗礼	有	已采取	地方	.	"

这是必不可少的一部分，只有洗礼仪式完成，整个工作才算结束。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [kən'vɜːʃ(ə)n]

"	But	does	that	prove	that	the	baptism	was	a	part	of	the	man's	conversion
"	但	做	那	证明	那	这	洗礼	曾是	一个	部分	的	这	男人的	转换

[ɔː(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?

or	salvation	?
或者	救恩	?

但这能证明洗礼是该男子皈依基督教或获得救赎的一部分吗?

" [ɑːskt] ['stɜːlɪŋ] .

"	asked	Sterling	.
"	问	英镑	.

斯特林问道。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ded] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd]

"	Suppose	the	person	had	fallen	dead	just	after	he	had	believed	and
"	认为	这	人	有	倒下	死的	只是	后	他	有	相信	和

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['bæptɪzəm] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɒn] [hɪm] ,

before	any	baptism	was	performed	on	him	,
前	任何	洗礼	曾是	执行	在	他	,

“假设这个人信主之后、受洗之前就去世了，

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] ?

would	he	not	have	been	saved	?
会	他	不是	有	到过	已保存	?

他难道就得不到救吗?

[ɪf] [səʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪvd] ['sɪmpli] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] ,

If	so	,	I	think	it	proves	that	he	was	saved	simply	by	believing	,
如果	所以	,	我	思考	它	证明	那	他	曾是	已保存	简单地	经过	相信	,

如果真是这样，我认为这证明他仅仅因为相信就得救了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] . "

and	that	baptism	is	simply	a	matter	of	obedience	.	"
和	那	洗礼	是	简单地	一个	事情	的	服从	.	"

而洗礼仅仅是一种服从的行为。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [juː; jʊ][ɑːr 'iː]

"	By	the	way	,	Mr	.	Sterling	,	"	said	Dorothy	,	"	you	re
"	经过	这	方式	,	先生	.	英镑	,	"	说	多萝西	,	"	你	关于

“对了，斯特林先生，”多萝西说，“您……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['membə(r)] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['rəʊmənz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] [baɪ]['bæptɪzəm] .

member	that	passage	in	Romans	where	it	speaks	of	being	buried	by	baptism	.
成员	那	通道	在	罗马书	在哪里	它	说话	的	存在	埋葬	经过	洗礼	.

记住罗马书中那段关于通过洗礼而埋葬的经文。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]

We	found	that	baptism	was	a	picture	of	something	that	had	already	taken
我们	成立	那	洗礼	曾是	一个	图片	的	某物	那	有	已经	已采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['berid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]

place	in	the	person's	heart	and	life	—	that	he	had	been	buried	to	his	old
地方	在	这	人的	心	和	生活	—	那	他	有	到过	埋葬	到	他的	老的

[laɪf][ænd; ənd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

life	and	risen	to	a	new	life	.
生活	和	升起	到	一个	新的	生活	.

我们发现，洗礼象征着一个人的内心和生活中已经发生的事情——他已经从旧生活中被埋葬，并复活进入新生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['bæptɪzəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [helps] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

It	is	not	baptism	,	therefore	,	that	helps	to	make	the	change	in	a	person	,
它	是	不是	洗礼	,	所以	,	那	帮助	到	制作	这	改变	在	一个	人	,

因此，真正能使人改变的并非洗礼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] . "

but	it	simply	pictures	the	change	that	has	already	taken	place	.	"
但	它	简单地	图片	这	改变	那	有	已经	已采取	地方	.	"

但它只是描绘了已经发生的变化。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] ,

"	What	is	the	use	of	a	person	being	baptized	?	"	asked	Mr	.	Garland	,
"	什么	是	这	使用	的	一个	人	存在	受洗	?	"	问	先生	.	花环	,

“一个人接受洗礼有什么用呢？”加兰先生问道。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] ? "

"	if	he	can	be	saved	without	being	baptized	?	"
"	如果	他	能	是	已保存	没有	存在	受洗	?	"

“如果他没有受洗也能得救吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [seɪvd] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [kraɪst] .

"	Mr	.	Garland	,	I	trust	that	I	have	already	been	saved	by	believing	in	Christ	.
"	先生	.	花环	,	我	相信	那	我	有	已经	到过	已保存	经过	相信	在	基督	.

“加兰先生，我相信我已经因信基督而得救了。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

I	want	to	be	baptized	,	however	,	not	to	help	me	to	be	saved	,
我	想	到	是	受洗	,	然而	,	不是	到	帮助	我	到	是	已保存	,

我想接受洗礼，但不是为了得救。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [seɪvd] [naʊ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [maɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	if	I	am	not	saved	now	I	certainly	do	not	think	my	going	down	into	the
为了	如果	我	是	不是	已保存	现在	我	当然	做	不是	思考	我的	去	向下	进入	这

['wɔːtə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [seɪvd] .

water	will	make	me	any	more	saved	.
水	将要	制作	我	任何	更多的	已保存	.

如果我现在都不能得救，我当然不认为下水就能让我得救。

[ai] ['sɪmpli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	simply	want	to	be	baptized	because	Christ	was	baptized	and	because
我	简单地	想	到	是	受洗	因为	基督	曾是	受洗	和	因为

[hiː; hi] [kə'mændz] [ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ,

he	commands	all	who	believe	in	him	to	be	baptized	,
他	命令	全部	WHO	相信	在	他	到	是	受洗	,

我只想受洗，因为基督受过洗礼，而且他命令所有信他的人都要受洗。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	because	all	those	who	claimed	to	believe	in	him	in	the	days	of	the
和	因为	全部	那些	WHO	声称	到	相信	在	他	在	这	天	的	这

[ə'pɔsəlz] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] .

apostles	were	baptized	.
使徒	是	受洗	.

因为所有在使徒时代声称信奉他的人都受了洗礼。

[ai] ['rekən] [ai] [wɪl] [faɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

I	reckon	I	will	find	from	the	Bible	that	there	are	a	great	many	other	things
我	估计	我	将要	寻找	从	这	圣经	那	那里	是	一个	伟大的	许多	其他	事物

[bɪ'saɪdz] ['bæptɪzəm] [ðæt] [ai][mʌst; məst][duː; də] ,

besides	baptism	that	I	must	do	,
除了	洗礼	那	我	必须	做	,

我想我会从《圣经》中发现，除了洗礼之外，我还有很多其他的事情要做。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]

but	that	does	not	mean	that	the	doing	of	all	these	things	is	a	part	of	my
但	那	做	不是	意思是	那	这	正在做	的	全部	这些	事物	是	一个	部分	的	我的

[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] . "

conversion	or	salvation	.	"
转换	或者	救恩	.	"

但这并不意味着做所有这些事就是我皈依基督教或获得救赎的一部分。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðiːz] ['djuːtiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]

"	I	guess	you	take	up	these	duties	because	you	are	already	a	Christian	and
"	我	猜测	你	拿	向上	这些	职责	因为	你	是	已经	一个	基督教	和

[ɔːl'redi] [seɪvd] .

already	saved	.
已经	已保存	.

“我想你之所以承担这些职责，是因为你已经是基督徒，已经得救了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

If	you	were	not	already	a	Christian
如果	你	是	不是	已经	一个	基督教

如果你之前还不是基督徒的话

[ai] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

I	guess	you	would	not	feel	like	doing	them	,	"	said	the	father	.
我	猜测	你	会	不是	感觉	喜欢	正在做	他们	,	"	说	这	父亲	.

“我想你大概不想做这些事吧，”父亲说。

" [ai][duː; də][nɒt][ɪg'zæktli] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] ,

"	I	do	not	exactly	agree	to	that	,	"	remarked	Mr	.	Garland	,
"	我	做	不是	确切地	同意	到	那	,	"	评论	先生	.	花环	,

“我并不完全同意这种说法，”加兰先生说道。

" [ænd; ənd] [jet] [ai][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'pɑ:t] .

"	and	yet	I	do	not	think	we	are	very	far	apart	.
"	和	然而	我	做	不是	思考	我们	是	非常	远的	除	.

“然而，我认为我们之间的差距并不大。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [hu:] [gəʊ]

There	are	some	people	of	our	denomination	who	go
那里	是	一些	人们	的	我们的	面值	WHO	去

我们教派中有些人会去

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [dʌz] [wɒʃ] [ə'weɪ] [sɪnz] ,

to	an	extreme	and	declare	that	the	water	does	wash	away	sins	,
到	一个	极端	和	宣布	那	这	水	做	洗	离开	罪孽	,

甚至走极端，宣称水能洗净罪孽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [pʊt] [mɔ:(r)] [stres] [ɒn][ðə; ði]['bæptɪzəm][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] .

and	they	seem	to	put	more	stress	on	the	baptism	than	on	the	believing	.
和	他们	似乎	到	放	更多的	压力	在	这	洗礼	比	在	这	相信	.

他们似乎更重视洗礼，而不是信仰本身。

[maɪ] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðæt] ['evri] [bɪ'li:və(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][bæp'taɪzd] ,

My	doctrine	is	that	every	believer	must	be	baptized	,
我的	教义	是	那	每一个	信徒	必须	是	受洗	,

我的教义是，每个信徒都必须受洗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [dʌz] [bɪ'kʌm] [bæp'taɪzd][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]

and	that	unless	he	does	become	baptized	he	has	no	right	to	consider
和	那	除非	他	做	变得	受洗	他	有	不	正确的	到	考虑

[hɪm'self] [seɪvd] . "

himself	saved	.	"
他自己	已保存	.	"

除非他接受洗礼，否则他无权认为自己已经得救。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	But	that	is	different	,	"	said	Dorothy	.
"	但	那	是	不同的	,	"	说	多萝西	.

“但这不一样，”多萝西说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi][bæp'taɪzd] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt]

"	Of	course	,	if	a	person	refuses	to	be	baptized	,	although	he	believes	that
"	的	课程	,	如果	一个	人	拒绝	到	是	受洗	,	虽然	他	相信	那

[kraɪst] [kə'mændz] [ˌaɪ 'ti:] ,

Christ	commands	it	,
基督	命令	它	,

“当然，如果一个人拒绝接受洗礼，尽管他相信基督命令他这样做，

[waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] .

why	,	such	a	person	has	no	right	to	claim	to	be	converted	.
为什么	,	这样的	一个	人	有	不	正确的	到	宣称	到	是	转换	.

为什么？这样的人没有权利声称自己已经皈依基督教。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [kən'vɜ:tɪd] ['pɜ:s(ə)n] ['flætli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [kraɪst]

I	can't	imagine	a	converted	person	flatly	refusing	to	do	what	he	believes	Christ
我	不能	想象	一个	转换	人	断然	拒绝	到	做	什么	他	相信	基督

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

我无法想象一个皈依基督教的人会断然拒绝去做他认为基督所命令的事。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , [dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm][ɪz] . "

I	cannot	understand	,	Mr	.	Garland	,	just	what	your	doctrine	about	baptism	is	.	"
我	不能	理解	,	先生	.	花环	,	只是	什么	你的	教义	关于	洗礼	是	.	"

加兰先生，我实在无法理解您关于洗礼的教义。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd]

"	We	have	another	doctrine	which	I	am	sure	you	will	like	,	"	said	Mr	.	Garland
"	我们	有	其他	教义	哪个	我	是	当然	你	将要	喜欢	,	"	说	先生	.	花环

.

:

.

“我们还有另一种理论，我相信你会喜欢的，”加兰先生说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt]

"	What	is	that	?	"	asked	Dorothy	,	who	was	eager	to	learn	everything	possible	about
"	什么	是	那	?	"	问	多萝西	,	WHO	曾是	渴望的	到	学习	一切	可能的	关于

[ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

the	denomination	.
这	面值	.

“那是什么？”多萝西问道，她渴望了解关于这个教派的一切。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['əʊpən] [kə'mjuːniən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [kləʊz]

"	We	believe	in	what	is	called	open	communion	rather	than	in	what	is	called	close
"	我们	相信	在	什么	是	称为	打开	圣餐	相当	比	在	什么	是	称为	关闭

[kə'mjuːniən] . "

communion	.	"
圣餐	.	"

“我们信奉的是开放式圣餐，而不是封闭式圣餐。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	don't	understand	what	you	mean	.	"
"	我	不	理解	什么	你	意思是	.	"

“我不明白你的意思。”

" [ai] [miːn] [ðɪs] .

"	I	mean	this	.
"	我	意思是	这	.

我的意思是.....

[ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [tuː] ['ɔːdɪnənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] . "

The	Lord	gave	two	ordinances	to	the	church	,	baptism	and	the	Lord's	Supper	.	"
这	主	给予	二	法令	到	这	教会	,	洗礼	和	这	主场	晚餐	.	"

主赐给教会两项圣礼：洗礼和圣餐。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [təʊld][ˌjuː 'es] . "

"	Yes	,	that	is	what	Mr	.	Sterling	told	us	.	"
"	是的	,	那	是	什么	先生	.	英镑	讲述	我们	.	"

“是的，斯特林先生就是这么告诉我们的。”

" [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [kə'mjuːniən] ,

"	Now	as	to	communion	,
"	现在	作为	到	圣餐	,

“至于圣餐，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɪz][ðə; ði]

one	of	the	questions	of	the	day	about	which	Christians	are	divided	is	the
一	的	这	问题	的	这	天	关于	哪个	基督徒	是	分割	是	这

['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] . "

question	as	to	who	ought	to	be	admitted	to	the	communion	.	"
问题	作为	到	WHO	应该	到	是	承认	到	这	圣餐	.	"

如今基督徒之间存在分歧的问题之一，就是谁应该被允许领受圣餐。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] ['klɪəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] .
" Let me understand clearly about the Lord's Supper .
" 让 我 理解 清楚地 关于 这 主场 晚餐 .

“请让我清楚地了解圣餐的意义。”

[ai][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
I have read about it in the New Testament ,
我 有 读 关于 它 在 这 新的 遗嘱 ,

我在新约圣经中读到过这件事。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['fʊli] . "
but I wish you would explain it to me fully . "
但 我 希望 你 会 解释 它 到 我 完全 . "

但我希望你能给我详细解释一下。

" [kraɪst] , [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ,
" Christ , on the last night that he spent with his apostles ,
" 基督 , 在 这 最后的 夜晚 那 他 花费 和 他的 使徒 ,

“基督在与使徒们共度的最后一夜，

['ɪnstɪtjuːtɪd] [ðɪs] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .
instituted this supper of bread and wine .
已设立 这 晚餐 的 面包 和 葡萄酒 .

设立了以面包和葡萄酒为食的晚餐。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 104]
" [页 -]

[第104页]

" [jes] , [ai][hæv; həv] [riːd] [ðæt] . "
" Yes , I have read that . "
" 是的 , 我 有 读 那 . "

“是的，我读过那篇文章。”

" [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bred] ['tipifai] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi]
" He told them that the bread typified his body that was that night to be
" 他 讲述 他们 那 这 面包 典型的 他的 身体 那 曾是 那 夜晚 到 是
['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
broken for them ,
破碎的 为了 他们 ,

“他告诉他们，这面包象征着他当晚要为他们舍弃的身体。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [pɔː] [aʊt] ['tipifai] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi]
and that the wine poured out typified his blood that was that night to be
和 那 这 葡萄酒 倾倒 出去 典型的 他的 血 那 曾是 那 夜晚 到 是
[pɔː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
poured out for them ,
倾倒 出去 为了 他们 ,

倾倒出来的酒象征着当晚将要为他们流出的鲜血。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðæt] ['serəməni] ,
and that when he was gone they must repeat that ceremony ,
和 那 什么时候 他 曾是 已消失 他们 必须 重复 那 仪式 ,

他去世后，他们必须重新举行那个仪式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] [ðæt] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪm] ;
and they must do that in remembrance of him ;
和 他们 必须 做 那 在 纪念 的 他 ;

他们必须这样做，以纪念他；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	that	as	often	as	they	did	that	they	would	show	forth	his	death	until	he
和	那	作为	经常	作为	他们	做过	那	他们	会	展示	前进	他的	死亡	直到	他

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] . "

should	come	again	.	"
应该	来	再次	.	"

他们说，无论他们多么频繁地这样做，他们都会展示他的死亡，直到他再次降临。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] !

"	What	a	beautiful	thought	!
"	什么	一个	美丽的	想法	!

多么美好的想法！

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːniən] ?

And	so	that	is	why	the	people	in	the	church	have	the	communion	?
和	所以	那	是	为什么	这	人们	在	这	教会	有	这	圣餐	?

所以这就是教会成员举行圣餐仪式的原因吗?

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [naʊ] .

I	see	it	clearly	now	.
我	看	它	清楚地	现在	.

我现在看得很清楚了。

[wɒt] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['əʊpən] [kə'mjuːniən] ? "

What	,	then	,	do	you	mean	by	open	communion	?	"
什么	,	然后	,	做	你	意思是	经过	打开	圣餐	?	"

那么，你所说的开放式交流是什么意思呢?

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [θrəʊ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l]['əʊpən] .

"	I	mean	that	we	throw	the	door	to	the	communion	table	open	.
"	我	意思是	那	我们	扔	这	门	到	这	圣餐	桌子	打开	.

我的意思是，我们要敞开圣餐桌的大门。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

We	do	not	say	that	nobody	but	members	of	our	denomination	should	come
我们	做	不是	说	那	无人	但	成员	的	我们的	面值	应该	来

[tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] ,

to	our	communion	table	,
到	我们的	圣餐	桌子	,

我们并非说只有我们教派的成员才能来参加我们的圣餐仪式，

[bʌt; bət] [ðæt] ['enibɒdi] [huː] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [meɪ] [kʌm] . "

but	that	anybody	who	loves	the	Lord	may	come	.	"
但	那	任何人	WHO	爱	这	主	可能	来	.	"

但凡爱主的人都可以来。

" [juː; jʊ] [miːn] ['enibɒdi] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "

"	You	mean	anybody	who	is	a	Christian	?	"
"	你	意思是	任何人	WHO	是	一个	基督教	?	"

“你是说所有基督徒吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] ['prɒpə(r)] .

"	Well	,	that	would	certainly	seem	proper	.
"	出色地	,	那	会	当然	似乎	恰当的	.

“嗯，这看起来当然合情合理。”

[dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['spesɪfaɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ? "

Does	**the**	**Bible**	**specify**	**who**	**ought**	**to**	**come**	**to**	**the**	**communion**	**?**	**"**
做	这	圣经	指定	WHO	应该	到	来	到	这	圣餐	?	"

圣经有明确规定谁应该领圣餐吗?

" [wiː; wi] ['sɪmplɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] .

"	**We**	**simply**	**have**	**to**	**take**	**the**	**practice**	**of**	**the**	**apostles**	**and**	**early**	**Christians**	**.**
"	我们	简单地	有	到	拿	这	实践	的	这	使徒	和	早期的	基督徒	.

“我们只需效法使徒和早期基督徒的做法。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "

It	**looks**	**as**	**if**	**all**	**people**	**who**	**loved**	**the**	**Lord**	**were**	**welcome**	**to**	**the**	**table**	**.**	**"**
它	看起来	作为	如果全部		人们	WHO	喜爱	这	主	是	欢迎	到	这	桌子	.	"

看来所有爱主的人都受到欢迎，可以赴宴了。

" [doʊnt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ə'laɪk] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	**Don't**	**all**	**people**	**believe**	**alike**	**on**	**that**	**point**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**.**
"	不	全部	人们	相信	同样	在	那	观点	?	"	问	多萝西	.

“难道大家在这点上看法不都一样吗？”多萝西问道。

" [jes] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['bæptɪsts] .

"	**Yes**	**,**	**all**	**except**	**the**	**Baptists**	**.**
"	是的	,	全部	除了	这	浸信会	.

“是的，除了浸信会教徒。”

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]['bæptɪst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] . "

They	**believe**	**that**	**none**	**but**	**Baptist**	**people**	**have**	**any**	**right**	**to**	**the**	**communion**	**.**	**"**
他们	相信	那	没有任何	但	浸信会	人们	有	任何	正确的	到	这	圣餐	.	"

他们认为只有浸信会教徒才有资格领圣餐。

" [əʊ] , [haʊ] ['selfɪʃ] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**selfish**	**!**
"	哦	,	如何	自私	!

“哦，多么自私啊！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**105**	**]**
"	[	页	-	]

[第105页]

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪ'mɜːst] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**They**	**believe**	**that**	**unless**	**you**	**have**	**been**	**immersed**	**you**	**must**	**not**	**come**	**to**	**the**
"	他们	相信	那	除非	你	有	到过	沉浸式	你	必须	不是	来	到	这

['teɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

他们认为，除非接受过浸礼，否则不能参与谈判。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ,

"	**said**	**Mr**	**.**	**Sterling**	**,**
"	说	先生	.	英镑	,

斯特林先生说：“

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] ['enibɒdi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]

"	**and**	**they**	**will**	**not**	**let**	**anybody**	**come**	**to**	**the**	**table**	**when**	**they**	**have**	**it**	**in**	**their**
"	和	他们	将要	不是	让	任何人	来	到	这	桌子	什么时候	他们	有	它	在	他们的

[tʃɜːtʃ] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [bæp'taɪzd][ɪn][ðeə(r)] [wei] . "

church	**unless**	**he**	**has**	**been**	**baptized**	**in**	**their**	**way**	**.**	**"**
教会	除非	他	有	到过	受洗	在	他们的	方式	.	"

“除非按照他们的方式受洗，否则他们不会允许任何人进入他们的教堂参加圣餐仪式。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] . "
" I don't know , unless it be because they are so ignorant and narrow . "
" 我 不 知道 , 除非 它 是 因为 他们 是 所以 无知 和 狭窄的 . "

“我不知道，除非是因为他们太无知、太狭隘了。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [bɪ'liːv] , " ['ventʃəd] ['dɒr(ə)θi] ,
" Maybe they believe , " ventured Dorothy ,
" 或许 他们 相信 , " 冒险 多萝西 ,

“也许他们相信，”多萝西试探性地说。

" [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] . "
" that a person ought to be baptized before he takes the communion . "
" 那 一个 人 应该 到 是 受洗 前 他 需要 这 圣餐 . "

“一个人应该先受洗才能领圣餐。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] ;
" Of course , " said Sterling , " that is just what they do believe ;
" 的 课程 , " 说 英镑 , " 那 是 只是 什么 他们 做 相信 ;

“当然，”斯特林说，“他们就是这么认为的；

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [həʊldz][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]
and since I come to think of it , our church holds the same position as
和 自从 我 来 到 思考 的 它 , 我们的 教会 持有 这 相同的 位置 作为
[tuː; tə]['bæptɪzəm] .
to baptism .
到 洗礼 .

仔细想想，我们教会对洗礼的立场也是一样的。

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi][bæp'taɪzd] . "
Our church believes that a person must first be baptized . "
我们的 教会 相信 那 一个 人 必须 第一的 是 受洗 . "

我们教会认为，一个人必须先接受洗礼。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪsts] [bɪ'liːv] [ə'laɪk] [ɒn]
" You mean , " said Dorothy , " that your church and the Baptists believe alike on
" 你 意思是 , " 说 多萝西 , " 那 你的 教会 和 这 浸信会 相信 同样 在
[ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['kwestʃən] ? "
the communion question ? "
这 圣餐 问题 ? "

“你的意思是，”多萝西说，“你们教会和浸信会对于圣餐问题的看法相同？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[wiː; wi][bəuθ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bæptɪzəm][mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,
We both believe that baptism must come before the communion ,
我们 两个都 相信 那 洗礼 必须 来 前 这 圣餐 ,

我们都认为洗礼必须在圣餐之前进行。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kˈɒnstɪtˌuːts] ['bæptɪzəm] . "
but we differ as to what constitutes baptism . "
但 我们 不同 作为 到 什么 构成 洗礼 . "

但我们对洗礼的内涵存在分歧。

" [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ti:tʃ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][bæp'taɪzd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kæn; kən]
" Does the Bible teach that a person must be baptized before he can
" 做 这 圣经 教 那 一个 人 必须 是 受洗 前 他 能
['kɒmju:n; kə'mju:n] ? "
commune ? "
公社 ? "

“圣经教导说，一个人必须先受洗才能领圣餐吗？”

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [bɪ'li:vd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [bæp'taɪzd] .
" The Bible teaches that all who believed were immediately baptized .
" 这 圣经 教导 那 全部 WHO 相信 是 立即地 受洗 .

“圣经教导说，所有信徒都会立即受洗。”

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] . "
That always seemed to be the first thing they did . "
那 总是 似乎 到 是 这 第一的 事物 他们 做过 . "

那似乎总是他们做的第一件事。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , " [fɔ:(r); fə(r)]['bæptɪzəm][tu:; tə]
" It seems the natural thing to me , " said the father , " for baptism to
" 它 似乎 这 自然的 事物 到 我 , " 说 这 父亲 , " 为了 洗礼 到
[kʌm] [fɜ:st] ,
come first ,
来 第一的 ,

“在我看来，理所当然地，”父亲说，“洗礼应该先于其他仪式。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .
and before the other duties of the Christian life .
和 前 这 其他 职责 的 这 基督教 生活 .

并且先于基督徒生活的其他职责。

[ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['stʌdid] ['bæptɪzəm] [si:md] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hi:lz]
In the passages which we have studied baptism seemed to follow on the heels
在 这 段落 哪个 我们 有 研究 洗礼 似乎 到 跟随 在 这 高跟鞋
[ɒv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] .
of believing .
的 相信 .

在我们所研究的经文中，洗礼似乎是在信仰之后发生的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
The question is , however , does the Bible
这 问题 是 , 然而 , 做 这 圣经

然而，问题是，《圣经》是否真的如此?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ?
have anything to say on that subject ?
有 任何事物 到 说 在 那 主题 ?

关于这个问题，你有什么要说的吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ti:tʃ] [ðæt] ['bæptɪzəm][mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'mju:niən] ? "
Does it teach that baptism must come before the communion ? "
做 它 教 那 洗礼 必须 来 前 这 圣餐 ? "

它是否教导说洗礼必须在圣餐之前进行?

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
" I think it would look strange for a person to be going to the
" 我 思考 它 会 看 奇怪的 为了 一个 人 到 是 去 到 这
[kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] ,
communion table before he was baptized ,
圣餐 桌子 前 他 曾是 受洗 ,

“我觉得一个人在受洗之前就去领圣餐会很奇怪。”

" [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" said Dorothy .
" 说 多萝西 .

“多萝西说道。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] [peɪdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] .
" Excuse me , Miss Page , " said Mr . Garland .
" 原谅 我 , 错过 页 , " 说 先生 . 花环 .

“打扰一下，佩吉小姐，”加兰先生说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [mait] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" Is it a question as to what you or I might think ought to be done ,
" 是 它 一个 问题 作为 到 什么 你 或者 我 可能 思考 应该 到 是 完毕 ,

“这是否是一个关于你或我认为应该怎么做的问题？”

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] ?
or is it a question as to what the Bible teaches ?
或者 是 它 一个 问题 作为 到 什么 这 圣经 教导 ?

或者，这是关于圣经教导的问题?

[ai] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [steɪt] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
I affirm that the Bible does not state that baptism is a prerequisite to the
我 确认 那 这 圣经 做 不是 状态 那 洗礼 是 一个 先决条件 到 这
[kə'mjuːniən] . "
communion . "
圣餐 . "

我确认圣经并没有说洗礼是领圣餐的先决条件。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [njuː] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
" That is a somewhat new question to me , " said Dorothy , looking at Mr .
" 那 是 一个 有些 新的 问题 到 我 , " 说 多萝西 , 寻找 在 先生 .
['stɜːlɪŋ] ,
Sterling ,
英镑 ,

“这对我来说是个比较新的问题，”多萝西看着斯特林先生说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
as if he were the proper one to give the answer .
作为 如果 他 是 这 恰当的 一 到 给 这 回答 .

仿佛他是给出答案的最佳人选。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːdz] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" We do not have from the lips of Christ the actual words , " said Mr .
" 我们 做 不是 有 从 这 嘴唇 的 基督 这 实际的 字 , " 说 先生 .
['stɜːlɪŋ] ,
Sterling ,
英镑 ,

斯特林先生说：“我们没有基督亲口所说的话。”

" - [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][bæp'taɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] - ,
" ' ye must be baptized before partaking of the communion ' ,
" - 是的 必须 是 受洗 前 参与 的 这 圣餐 - ,

“你们必须先受洗才能领圣餐。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['defɪnətli] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] .

but	I	think	it	is	definitely	implied	in	Scripture	.
但	我	思考	它	是	确实	暗示	在	圣经	.

但我认为圣经中肯定有暗示。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kraɪst] :

In	the	first	place	,	take	the	command	of	Christ	:
在	这	第一的	地方	,	拿	这	命令	的	基督	:

首先，要遵行基督的命令：

- [gəʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)l][ɔːl] ['neɪʃnz] ,

'	Go	ye	into	all	the	world	and	disciple	all	nations	,
-	去	是的	进入	全部	这	世界	和	弟子	全部	国家	,

“你们往普天下去，使万民作我的门徒。”

[bæp'taiz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

baptizing	them	in	the	name	of	the	Father	,	the	Son	and	the	Holy	Ghost	,
洗礼	他们	在	这	姓名	的	这	父亲	,	这	儿子	和	这	圣	鬼	,

奉圣父、圣子、圣灵的名给他们施洗，

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ai][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] . -

teaching	them	to	observe	all	things	whatsoever	I	have	commanded	you	.	'
教学	他们	到	观察	全部	事物	任何	我	有	命令	你	.	-

教导他们遵守我所吩咐你们的一切。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][fɜːst]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][nekst] [əb'zɜːvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz]

There	you	have	first	baptism	,	and	next	observing	all	things	that	Christ	has
那里	你	有	第一的	洗礼	,	和	下一个	观察	全部	事物	那	基督	有

[kə'mɑːnd] ,

commanded	,
命令	,

首先要接受洗礼，然后遵守基督所吩咐的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . "

and	the	Lord's	Supper	is	one	of	these	things	.	"
和	这	主场	晚餐	是	一	的	这些	事物	.	"

圣餐就是其中之一。

" ['veri] [truː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] ,

"	Very	true	,	"	said	Mr	.	Garland	,
"	非常	真的	,	"	说	先生	.	花环	,

“的确如此，”加兰先生说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['sɪmpli] [ɒn]

"	but	you	exclude	the	great	body	of	Christians	from	the	table	simply	on
"	但	你	排除	这	伟大的	身体	的	基督徒	从	这	桌子	简单地	在

[jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [vɜːs] . "

your	interpretation	of	that	one	verse	.	"
你的	解释	的	那	一	诗	.	"

“但你仅仅根据对那一节经文的解释，就将绝大多数基督徒排除在外。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [pruːf] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Isn't	this	the	proof	?	"	asked	Dorothy	.
"	不是	这	这	证明	?	"	问	多萝西	.

“这难道不是证据吗？”多萝西问道。

" [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['bæptɪzəm]

"	In	nearly	all	the	passages	about	baptism	we	have	read	we	found	that	baptism
"	在	几乎	全部	这	段落	关于	洗礼	我们	有	读	我们	成立	那	洗礼

['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ;

always	came	immediately	after	the	believing	;
总是	来了	立即地	后	这	相信	;

“在我们读过的几乎所有关于洗礼的经文中，我们都发现洗礼总是紧随信仰之后；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'leɪ] [maɪ]
and **father** **,** **I** **feel** **that** **I** **must** **not** **delay** **my**
和 父亲 , 我 感觉 那 我 必须 不是 延迟 我的

父亲，我觉得我不能再拖延了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **107** **]**
[页 -]

[第107页]

['bæptɪzəm] .
baptism **.**
洗礼 .

洗礼。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk][tuː; tə][bæp'taɪz][ˌem 'iː] ?
What **shall** **I** **do** **,** **and** **whom** **shall** **I** **ask** **to** **baptize** **me** **?**
什么 将 我 做 , 和 谁 将 我 问 到 施洗 我 ?

我该怎么办？我该请谁为我施洗?

[ai] [θɪŋk] ,
I **think** **,**
我 思考 ,

我认为，

['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , [ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv]
Mr **.** **Garland** **,** **that** **I** **ought** **not** **to** **go** **to** **the** **communion** **table** **until** **I** **have**
先生 . 花环 , 那 我 应该 不是 到 去 到 这 圣餐 桌子 直到 我 有
[biːn] [bæp'taɪzd] .
been **baptized** **.**
到过 受洗 .

加兰先生说，在我受洗之前，我不应该去领圣餐。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] . "
That **seemed** **to** **be** **the** **custom** **in** **the** **days** **of** **the** **apostles** **.** **"**
那 似乎 到 是 这 风俗 在 这 天 的 这 使徒 . "

这似乎是使徒时代的习俗。

" [sə'pəʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dɪd] [bɪ'kʌm] [bæp'taɪzd] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)]
" **Suppose** **people** **in** **the** **days** **of** **the** **apostles** **did** **become** **baptized** **quickly** **after**
" 认为 人们 在 这 天 的 这 使徒 做过 变得 受洗 迅速地 后
[kən'vɜːʃ(ə)n] ,
conversion **,**
转换 ,

“假设使徒时代的人们在皈依基督教后很快就接受了洗礼，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] ,
" **said** **Mr** **.** **Garland** **,**
" 说 先生 . 花环 ,

加兰先生说：“

" [wʊd] [ðæt] [pruːv] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz]
" **would** **that** **prove** **that** **no** **one** **has** **a** **right** **to** **commune** **before** **he** **has**
" 会 那 证明 那 不 一 有 一个 正确的 到 公社 前 他 有
[biːn] [bæp'taɪzd] ? "
been **baptized** **?** **"**
到过 受洗 ? "

“这是否证明任何人在受洗之前都没有权利领圣餐？”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
" **I** **think** **it** **does** **,**
" 我 思考 它 做 ,

我认为确实如此。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd]['ɑːftə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

if	we	find	that	in	every	case	the	first	thing	people	did	after	believing	was	to
如果	我们	寻找	那	在	每一个	案件	这	第一的	事物	人们	做过	后	相信	曾是	到

[biː; bi][bæp'taɪzd] .

be	baptized	.
是	受洗	.

如果我们发现，在所有情况下，人们信主后做的第一件事就是接受洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðæt] ['bæptɪzəm] [keɪm]

It	must	mean	that	they	were	instructed	by	the	apostles	that	baptism	came
它	必须	意思是	那	他们	是	指示	经过	这	使徒	那	洗礼	来了

[fɜːst] . "

first	.	"
第一的	.	"

这必定意味着使徒们教导他们，洗礼应该先于宗教仪式。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]

"	Do	you	mean	that	it	would	have	been	wrong	for	them	to	have
"	做	你	意思是	那	它	会	有	到过	错误的	为了	他们	到	有

[dʌn] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bæptɪzəm] ? "

done	anything	whatever	before	baptism	?	"
完毕	任何事物	任何	前	洗礼	?	"

“你的意思是说，他们在受洗之前做任何事都是错误的吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːs] [ɔːl] [æk'tɪvəti] . "

"	Of	course	they	could	not	cease	all	activity	.	"
"	的	课程	他们	可以	不是	停止	全部	活动	.	"

“他们当然不可能停止所有活动。”

" [waɪ] , [ðen] ,

"	Why	,	then	,
"	为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[duː; də][juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ʌn'tɪl]

do	you	pick	out	the	Lord's	Supper	as	something	they	must	not	engage	in	until
做	你	挑选	出去	这	主场	晚餐	作为	某物	他们	必须	不是	从事	在	直到

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] ? "

they	were	baptized	?	"
他们	是	受洗	?	"

你是否认为他们必须受洗后才能领受圣餐?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɔːdɪnənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns]

"	Because	,	"	said	Sterling	,	"	there	are	two	ordinances	,	and	if	the	ordinance
"	因为	,	"	说	英镑	,	"	那里	是	二	法令	,	和	如果	这	条例

[ɒv; əv]['bæptɪzəm] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [fɜːst] ,

of	baptism	always	came	first	,
的	洗礼	总是	来了	第一的	,

“因为，”斯特林说，“有两种圣礼，如果洗礼总是先于其他圣礼，

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːdɪnəns] [mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [fɜːst] ,

then	the	other	ordinance	must	not	come	first	,
然后	这	其他	条例	必须	不是	来	第一的	,

那么另一项法令就不能优先执行。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['əʊnli][bæp'taɪzd] [p'ɜːsənz] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	so	I	think	it	is	clear	that	only	baptized	persons	had	the	right	to	the
和	所以	我	思考	它	是	清除	那	仅有的	受洗	人	有	这	正确的	到	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

所以我认为很明显，只有受过洗礼的人才有权享用圣餐。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'vɜːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ?

Don't	you	remember	about	the	people	converted	on	the	day	of	Pentecost	?
不	你	记住	关于	这	人们	转换	在	这	天	的	五旬节	?

你难道不记得五旬节那天那些皈依基督教的人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] - [ðen] [ðeɪ] [ðæt] ['glædli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] - ,

It	reads	-	then	they	that	gladly	received	his	words	were	baptized	-	,
它	阅读	-	然后	他们	那	乐意	已收到	他的	字	是	受洗	-	,

经上写道：“于是，那些欣然接受他话语的人就受了洗礼。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [vɜːs] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] - [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stedfɑːstli] [ɪn][ðə; ði]

and	then	in	the	next	verse	we	read	that	-	they	continued	steadfastly	in	the
和	然后	在	这	下一个	诗	我们	读	那	-	他们	持续	坚定不移	在	这

[ə'pɔsəlz] - ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [preə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] - .

apostles	-	doctrines	and	prayer	and	in	breaking	of	bread	-	.
使徒	-	教义	和	祷告	和	在	打破	的	面包	-	.

然后，在下一节经文中我们读到，“他们都恒心遵守使徒的教训，祈祷，擘饼”。

['nəʊtɪs] - ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] - [keɪm] ['ɑːftə(r)]['bæptɪzəm] .

Notice	-	breaking	of	bread	-	came	after	baptism	.
注意	-	打破	的	面包	-	来了	后	洗礼	.

请注意，“擘饼”是在洗礼之后举行的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	108	]
"	[	页	-	]

[第108页]

" [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ɔː(r)] [huː] [dɪd]

"	Does	the	Bible	say	anything	about	who	ought	to	commune	or	who	did
"	做	这	圣经	说	任何事物	关于	WHO	应该	到	公社	或者	WHO	做过

['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ?

commune	in	those	days	?
公社	在	那些	天	?

“圣经有没有说过当时谁应该领圣餐，或者谁领过圣餐？”

" [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	asked	Dorothy	.
"	问	多萝西	.

“多萝西问道。”

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [kən'kɔːdəns] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	Get	your	concordance	,	daughter	,	"	said	the	father	.
"	得到	你的	经文汇编	,	女儿	,	"	说	这	父亲	.

“女儿，去拿你的经文汇编。”父亲说道。

['dɒr(ə)θi] [dɪd][səʊ][ænd; ənd] [suːn] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] .

Dorothy	did	so	and	soon	turned	to	a	passage	about	the	Lord's	Supper	.
多萝西	做过	所以	和	很快	转向	到	一个	通道	关于	这	主场	晚餐	.

多萝西照做了，然后很快就翻到了关于圣餐的经文。

" [ɪn] [fɜːst] [kə'rɪnθiənz] , ['tʃæptə(r)] [naɪn] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

"	In	First	Corinthians	,	chapter	nine	,	the	writer	is	writing	to	some	people	about
"	在	第一的	哥林多前书	,	章	九	,	这	作家	是	写作	到	一些	人们	关于

['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] . "

celebrating	the	Lord's	Supper	.	"
庆祝	这	主场	晚餐	.	"

“在《哥林多前书》第九章中，作者写信给一些人，谈论如何庆祝圣餐。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	Is	that	so	!	"	exclaimed	the	father	.
"	是	那	所以	!	"	惊呼	这	父亲	.

“真是这样吗！”父亲惊呼道。

" [faɪnd] [aʊt] [ðen] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] ['sʌpə(r)]
" Find out then whom he is writing to and who are taking part in that supper
" 寻找 出去 然后 谁 他 是 写作 到 和 WHO 是 采取 部分 在 那 晚餐
,
,
,

“那就查清楚他写信的对象是谁，以及谁参加了那次晚宴，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] . "
and that will answer your question . "
和 那 将要 回答 你的 问题 . "

这样就能回答你的问题了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tʃɜːtʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .
" It was the Corinthian church , " said Mr . Sterling .
" 它 曾是 这 科林斯 教会 , " 说 先生 . 英镑 .

斯特林先生说：“那是哥林多教会。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [kə'mjuːniən] ,
" If it was the members of the church who were taking communion ,
" 如果 它 曾是 这 成员 的 这 教会 WHO 是 采取 圣餐 ,

“如果领圣餐的是教会成员，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] ? "
then they must all have been baptized , don't you think so , Mr . Garland ? "
然后 他们 必须 全部 有 到过 受洗 , 不 你 思考 所以 , 先生 . 花环 ? "
[ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
asked Dorothy .
问 多萝西 .

“那么他们肯定都受过洗礼，您觉得呢，加兰先生？”多萝西问道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [pɔːl]
" I guess the members of that church at Corinth which was founded by Paul
" 我 猜测 这 成员 的 那 教会 在 科林斯 哪个 曾是 创立 经过 保罗
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bæp'taɪzd] . "
were all baptized . "
是 全部 受洗 . "

“我猜想保罗在哥林多建立的教会的成员都受过洗礼。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [pleɪn] , [ðen] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" It does look plain , then , " said Dorothy ,
" 它 做 看 清楚的 , 然后 , " 说 多萝西 ,

“那它看起来确实很普通，”多萝西说。

" [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [bæp'taɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mjuːniən]
" that all those early Christians were first baptized and then took the communion
" 那 全部 那些 早期的 基督徒 是 第一的 受洗 和 然后 采取 这 圣餐
[ænd; ənd] [ðen] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] . "
and then performed the duties that came up . "
和 然后 执行 这 职责 那 来了 向上 . "

“所有早期基督徒都是先受洗，然后领圣餐，最后履行相应的职责。”

" [jes] , " [spəʊk] [ʌp] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , [glæd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ə'genst]
" Yes , " spoke up Mr . Sterling , glad to join the forces with Dorothy against
" 是的 , " 辐 向上 先生 . 英镑 , 高兴的 到 加入 这 力量 和 多萝西 反对
['gɑːlənd] ,
Garland ,
花环 ,

“是的，”斯特林先生开口说道，他很高兴能与多萝西联手对抗加兰。

" ['bæptɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dju:ti][tu:; tə][bi:; bi] [pə'fɔ:md] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm][ænd; ənd][ɪn]
" baptism was a duty to be performed once and for all time and in
" 洗礼 曾是 一个 责任 到 是 执行 一次 和 为了 全部 时间 和 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
the beginning ,
这 开始 ,

“洗礼是一项必须一次性、永久履行的义务，而且是在起初就必须履行的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [raɪt] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði]
but the communion is something that is to be observed right along through the
但 这 圣餐 是 某物 那 是 到 是 观察到 正确的 沿着 通过 这
['krɪstʃən] [laɪf][æt; ət]['regjələ(r)] [taɪmz] . "
Christian life at regular times . "
基督教 生活 在 常规的 时代 . "

但是，圣餐是基督徒一生中应该定期举行的活动。

" ['mɪstə(r)] . ['gɑ:lənd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" Mr . Garland , " said Dorothy ,
" 先生 . 花环 , " 说 多萝西 ,

“加兰先生，”多萝西说道。

" [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:niən] ['teɪb(ə)l]
" I can't understand why anyone should want to come to the communion table
" 我 不能 理解 为什么 任何人 应该 想 到 来 到 这 圣餐 桌子
[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][ɪz][bæp'taɪzd] .
before he is baptized .
前 他 是 受洗 .

“我无法理解为什么有人会在受洗之前就想领圣餐。”

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɒt][du:; də][ðə; ði][fɜ:st]['dju:ti][fɜ:st] ?
Why does he not do the first duty first ?
为什么 做 他 不是 做 这 第一的 责任 第一的 ?

他为什么不先履行第一份职责?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

" [aɪ][doʊnt] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
" I don't see the point in all this , " said the father .
" 我 不 看 这 观点 在 全部 这 , " 说 这 父亲 .

“我不明白这一切有什么意义，”父亲说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bæptɪzəm] ['ɔ:lweɪz] ['kɒmz] [fɜ:st]['ɑ:ftə(r)] [bɪ'li:vɪŋ]
" I think it is a clear proposition that baptism always comes first after believing
" 我 思考 它 是 一个 清除 主张 那 洗礼 总是 来 第一的 后 相信
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [kə'mju:niən] .
and before communion .
和 前 圣餐 .

我认为，洗礼总是在信仰之后、圣餐之前进行的，这是一个很明确的命题。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [bæp'taɪz] — [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [dɪ'saɪpl] , ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
But all the churches baptize — Presbyterians , Disciples , Methodists and the rest .
但 全部 这 教堂 施洗 — 长老会 , 门徒 , 卫理公会 和 这 休息 .

但是所有教会都施行洗礼——长老会、基督门徒会、卫理公会以及其他教会。

[waɪ] , [ðen] , ['kænɒt] [ðeɪ] [ɔ:l]['kɒmju:n; kə'mju:n] [tə'geðə(r)] ? "
Why , then , cannot they all commune together ? "
为什么 , 然后 , 不能 他们 全部 公社 一起 ? "

那么，为什么他们不能一起交流呢?

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Ah	!	"	said	Mr	.	Garland	with	a	smile	,	"	there	is	the	point	.
"	啊	!	"	说	先生	.	花环	和	一个	微笑	,	"	那里	是	这	观点	.

“啊！”加兰先生笑着说，“这就是重点。”

[ðiːz] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['sprɪŋk(ə)ld] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðeɪ]

These	other	denominations	have	been	sprinkled	,	but	according	to	the	Bible	they
这些	其他	面额	有	到过	撒上	,	但	根据	到	这	圣经	他们

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] [bæp'taɪzd] .

have	not	been	baptized	.
有	不是	到过	受洗	.

其他教派虽然也受到洗礼，但根据圣经记载，他们还没有受洗。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['bæptɪzəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mjuːniən] ,

Now	if	I	believed	that	baptism	had	to	come	before	communion	,
现在	如果	我	相信	那	洗礼	有	到	来	前	圣餐	,

如果我相信洗礼必须在圣餐之前，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː]

I	would	not	commune	with	the	Presbyterians	,	Methodists	and	others	who
我	会	不是	公社	和	这	长老会	,	卫理公会	和	其他的	WHO

['sprɪŋk(ə)l] ,

sprinkle	,
撒	,

我不会与那些举行洒水礼的长老会教徒、卫理公会教徒和其他教徒一起领圣餐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['skrɪptʃərəlɪ] [bæp'taɪzd] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

because	I	do	not	believe	they	have	been	scripturally	baptized	;	but	even	though
因为	我	做	不是	相信	他们	有	到过	圣经上	受洗	;	但	甚至	尽管

[aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˌʌnbæp'taɪzd] ,

I	think	them	unbaptized	,
我	思考	他们	未受洗者	,

因为我不相信他们已经按照圣经受洗；但即使我认为他们没有受洗，

[jet] [aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,

yet	I	would	invite	them	to	the	communion	,
然而	我	会	邀请	他们	到	这	圣餐	,

但我会邀请他们参加圣餐仪式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['bæptɪzəm] [ɪz] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] . "

because	I	do	not	think	baptism	is	necessary	to	the	communion	.	"
因为	我	做	不是	思考	洗礼	是	必要的	到	这	圣餐	.	"

因为我认为洗礼并非领圣餐的必要条件。

" [ðæt] ['sɜːt(ə)nlɪ] [saʊndz] [streɪndʒ] , " [sed] ['dɒr(ə)θɪ] .

"	That	certainly	sounds	strange	,	"	said	Dorothy	.
"	那	当然	声音	奇怪的	,	"	说	多萝西	.

“这听起来确实很奇怪，”多萝西说。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] ['bæptɪzəm] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd]

I	thought	you	considered	baptism	so	important	that	a	person	could	not	be	saved
我	想法	你	经过考虑的	洗礼	所以	重要的	那	一个	人	可以	不是	是	已保存

[ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] ;

unless	he	was	baptized	;
除非	他	曾是	受洗	;

我以为你认为洗礼非常重要，一个人如果没有受洗就不能得救；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] ['bæptɪzəm][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːniən] .

and	now	you	say	baptism	is	not	necessary	for	the	communion	.
和	现在	你	说	洗礼	是	不是	必要的	为了	这	圣餐	.

现在你却说领圣餐不需要洗礼。

[ðæt] [siːm] [ˌkɒntrə'dɪktəri] .

That	seems	contradictory	.
那	似乎	矛盾的	.

这似乎自相矛盾。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] ['bæptɪzəm][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l]

I	should	think	if	baptism	is	essential	to	salvation	it	surely	would	be	essential
我	应该	思考	如果	洗礼	是	基本的	到	救恩	它	一定	会	是	基本的

[tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] .

to	taking	the	communion	.
到	采取	这	圣餐	.

我认为，如果洗礼对得救至关重要，那么它对领圣餐也必然至关重要。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn]

Do	you	think	a	person	ought	to	take	the	communion	who	has	not	been
做	你	思考	一个	人	应该	到	拿	这	圣餐	WHO	有	不是	到过

[kən'vɜːtɪd] ? "

converted	?	"
转换	?	"

你认为未皈依基督教的人应该领圣餐吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "

"	Of	course	not	.	"
"	的	课程	不是	.	"

“当然不是。”

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	This	is	what	puzzles	me	,	"	said	Dorothy	.
"	这	是	什么	谜题	我	,	"	说	多萝西	.

“这就是让我困惑的地方，”多萝西说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [kænt] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] .

"	You	say	a	person	can't	be	converted	without	baptism	.
"	你	说	一个	人	不能	是	转换	没有	洗礼	.

“你说一个人没有受洗就不能皈依基督教。”

[ɪf] [æn; ən] [ˌʌnbæp'taɪzd] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə]

If	an	unbaptized	person	should	come	to	your	communion	table	claiming	to
如果	一个	未受洗者	人	应该	来	到	你的	圣餐	桌子	声称	到

[biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ,

be	converted	,
是	转换	,

如果一个未受洗的人来到你的圣餐桌前，声称自己已经皈依基督教，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn]

would	you	not	have	to	deny	his	conversion	because	he	had	not	been
会	你	不是	有	到	否定	他的	转换	因为	他	有	不是	到过

[bæp'taɪzd] ?

baptized	?
受洗	?

难道你不应该因为他没有受洗就否认他的皈依吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)]['bæptɪzəm] [bɪˈfɔː(r)] [kəˈmjuːniən] ,

You	say	you	do	not	require	baptism	before	communion	,
你	说	你	做	不是	要求	洗礼	前	圣餐	,

你说你们不要求领圣餐前必须受洗，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [kəˈmjuːniən] [juː; jʊ] [ˌðeəˈbaɪ] [rɪˈkwaɪə(r)]

and	yet	when	you	require	conversion	before	communion	you	thereby	require
和	然而	什么时候	你	要求	转换	前	圣餐	你	从而	要求

['bæptɪzəm] [bɪˈfɔː(r)] [kəˈmjuːniən] ,

baptism	before	communion	,
洗礼	前	圣餐	,

然而，如果你要求领圣餐前必须先皈依基督教，那么你实际上就要求领圣餐前必须先接受洗礼。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['bæptɪzəm] .

because	you	say	there	can	be	no	conversion	without	baptism	.
因为	你	说	那里	能	是	不	转换	没有	洗礼	.

因为你说没有洗礼就没有皈依。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][həʊld] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnbæp'taɪzd] ['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə]

In	other	words	,	you	must	hold	that	an	unbaptized	person	cannot	come	to
在	其他	字	,	你	必须	抓住	那	一个	未受洗者	人	不能	来	到

[jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] . "

your	table	.	"
你的	桌子	.	"

换句话说，你必须坚持认为未受洗的人不能来参加你的晚宴。

" [ðæt] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	That	does	look	like	a	clear	proposition	,	daughter	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	那	做	看	喜欢	一个	清除	主张	,	女儿	,	"	说	先生	.	页	.

“女儿，这看起来确实是个明确的提议，”佩奇先生说。

" [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] :

"	Let	me	ask	you	this	question	,	Mr	.	Garland	,	"	said	Dorothy	:
"	让	我	问	你	这	问题	,	先生	.	花环	,	"	说	多萝西	:

“请允许我问您一个问题，加兰先生，”多萝西说道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ədˈmɪt] ['membəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] ? "

"	Why	do	you	admit	members	of	other	denominations	to	your	table	?	"
"	为什么	做	你	承认	成员	的	其他	面额	到	你的	桌子	?	"

“你们为什么允许其他教派的成员与你们同桌用餐？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] ,

"	Because	it	is	not	my	table	,	but	the	Lord's	table	,
"	因为	它	是	不是	我的	桌子	,	但	这	主场	桌子	,

因为这不是我的筵席，而是主的筵席，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [aʊt] . "

and	I	have	no	right	to	shut	any	of	his	people	out	.	"
和	我	有	不	正确的	到	关闭	任何	的	他的	人们	出去	.	"

我无权将他的任何族人拒之门外。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ]

"	You	think	the	members	of	other	denominations	are	Christians	,	then	,	do	you
"	你	思考	这	成员	的	其他	面额	是	基督徒	,	然后	,	做	你

? "

?	"
?	"

“那么，你认为其他教派的成员都是基督徒，是吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; ['prɒbəbli] [æz; əz] [gʊd] ['krɪstʃənz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	Certainly	they	are	;	probably	as	good	Christians	as	we	are	.
"	当然	他们	是	;	大概	作为	好的	基督徒	作为	我们	是	.

“当然，他们可能是虔诚的基督徒，和我们一样。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt][set] [ɑːˈselvz] [ʌp][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z] . "

We	do	not	set	ourselves	up	as	being	better	than	others	.	"
我们	做	不是	放	我们自己	向上	作为	存在	更好的	比	其他的	.	"

我们并不认为自己比别人优越。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkrɪstʃənz] ?

"	How	can	you	think	they	are	Christians	?
"	如何	能	你	思考	他们	是	基督徒	?

“你怎么能认为他们是基督徒呢？”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈskrɪptʃərəlɪ]

You	do	not	think	with	their	sprinkling	and	pouring	they	have	been	scripturally
你	做	不是	思考	和	他们的	洒	和	浇注	他们	有	到过	圣经上

[bæpˈtaɪzd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

baptized	,	do	you	?	"
受洗	,	做	你	?	"

你不会认为他们只是被洒了些水、浇了些水就算是按照圣经的教导受洗了吧?

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] . "

"	No	,	I	do	not	.	"
"	不	,	我	做	不是	.	"

“不，我不。”

" [haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [kənˈvɜːtɪd] ?

"	How	,	then	,	can	you	think	them	converted	?
"	如何	,	然后	,	能	你	思考	他们	转换	?

那么，你怎么能认为他们已经皈依了呢?

[aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktlɪ] [kənˈvɜːtɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ʌnˈtɪl]

I	understood	you	to	say	that	none	are	perfectly	converted	and	saved	until
我	理解	你	到	说	那	没有任何	是	完美	转换	和	已保存	直到

[ˈɑːftə(r)][ˈbæptɪzəm] ,

after	baptism	,
后	洗礼	,

我理解你的意思是，只有受洗之后，才算完全悔改得救。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈskrɪptʃərəl] [ˈbæptɪzəm] .

and	you	say	that	sprinkling	and	pouring	are	not	Scriptural	baptism	.
和	你	说	那	洒	和	浇注	是	不是	圣经	洗礼	.

你说洒水礼和浇水礼不是圣经中规定的洗礼方式。

[ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈskrɪptʃərəlɪ] [kənˈvɜːtɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] . "

Therefore	you	must	think	they	are	not	Scripturally	converted	and	saved	.	"
所以	你	必须	思考	他们	是	不是	圣经上	转换	和	已保存	.	"

因此，你一定认为他们没有按照圣经的教导悔改得救。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈskrɪptʃərəlɪ] [bæpˈtaɪzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də]

"	But	such	people	think	they	have	been	scripturally	baptized	,	and	they	do
"	但	这样的	人们	思考	他们	有	到过	圣经上	受洗	,	和	他们	做

[wɒt] [ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)] [raɪt] . "

what	they	consider	right	.	"
什么	他们	考虑	正确的	.	"

“但这些人自认为已经按照圣经受洗，并且他们做自己认为正确的事。”

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] ?

"	But	do	you	think	it	is	right	?
"	但	做	你	思考	它	是	正确的	?

但你认为这样做是对的吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	111	]
"	[	页	-	]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

"	It	is	right	for	them	.	"
"	它	是	正确的	为了	他们	.	"

“这对他们来说是正确的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɒdi] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz]

"	Do	you	think	anybody	will	be	saved	if	he	will	only	do	what	he	thinks	is
"	做	你	思考	任何人	将要	是	已保存	如果	他	将要	仅有的	做	什么	他	思考	是

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

right	for	him	?
正确的	为了	他	?

“你认为如果一个人只做他认为自己认为正确的事情，他就能得救吗？”

[səˈpəʊz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɪp]

Suppose	a	person	should	come	up	and	say	that	he	believed	that	touching	the	tip
认为	一个	人	应该	来	向上	和	说	那	他	相信	那	接触	这	提示

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['bæptɪzəm] ,

of	the	little	finger	in	the	water	was	baptism	,
的	这	小的	手指	在	这	水	曾是	洗礼	,

假设有人走过来对我说，他认为用小指尖触碰水面就是受洗，

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['bæptɪzəm] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

would	you	say	that	baptism	would	be	all	right	for	him	?	"
会	你	说	那	洗礼	会	是	全部	正确的	为了	他	?	"

你觉得他适合接受洗礼吗?

" [wel] , ['hɑːdli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Well	,	hardly	,	"	he	said	with	a	laugh	.
"	出色地	,	几乎	,	"	他	说	和	一个	笑	.

“嗯，几乎不可能，”他笑着说。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [juː; jʊ] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] .

"	I	declare	,	Mr	.	Garland	,	"	said	Dorothy	,	"	you	confuse	me	.
"	我	宣布	,	先生	.	花环	,	"	说	多萝西	,	"	你	迷惑	我	.

“加兰先生，”多萝西说，“我真不明白你的意思。”

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .

I	really	don't	understand	what	you	believe	.
我	真的	不	理解	什么	你	相信	.

我真的不明白你的信仰是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][stjuː'pɪdəti] .

It	may	be	my	stupidity	.
它	可能	是	我的	愚蠢	.

或许是我的愚蠢吧。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] [ˌʌndə'stænd] .

I	wish	I	did	understand	.
我	希望	我	做过	理解	.

我真希望我能理解。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

One	thing	,	however	,	seems	clear	to	me	,
一	事物	,	然而	,	似乎	清除	到	我	,

然而，有一件事在我看来是明确的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz]

and	that	is	that	in	the	Bible	teaching	the	first	thing	that	comes	after	conversion	is
和	那	是	那	在	这	圣经	教学	这	第一的	事物	那	来	后	转换	是

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

圣经教导说，皈依基督教之后的第一件事就是受洗。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]

I	certainly	do	not	think	that	I	ought	to	go	to	the	communion	table	in	a
我	当然	做	不是	思考	那	我	应该	到	去	到	这	圣餐	桌子	在	一个

[tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] . "

church	before	I	have	been	baptized	.	"
教会	前	我	有	到过	受洗	.	"

我当然不认为在受洗之前我应该去教堂领圣餐。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrləndz]

"	You	don't	seem	to	be	able	to	accept	the	views	of	Mr	.	Garland's
"	你	不	似乎	到	是	有能力的	到	接受	这	浏览	的	先生	.	花环

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .

denomination	,	"	said	Sterling	.
面值	,	"	说	英镑	.

斯特林说：“你似乎无法接受加兰先生所属教派的观点。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , " [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]

"	I	want	to	say	,	"	said	Mr	.	Garland	,	"	that	there	are	variations	within	our
"	我	想	到	说	,	"	说	先生	.	花环	,	"	那	那里	是	变体	之内	我们的

[əʊn] [ræŋks] .

own	ranks	.
自己的	排名	.

“我想说，”加兰先生说，“我们内部也存在分歧。”

[ɪn] [sʌm; səm] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['aʊə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪz] [mɔː(r)] ['rædɪk(ə)l] [ɪn] [ɪts] [v'juːz]

In	some	sections	of	the	country	our	denomination	is	more	radical	in	its	views
在	一些	部分	的	这	国家	我们的	面值	是	更多的	激进的	在	它是	浏览

[ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['sekʃənz] .

than	in	other	sections	.
比	在	其他	部分	.

在一些地区，我们教派的观点比其他地区更为激进。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [prə'naʊnst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]

In	the	East	our	people	are	not	so	pronounced	as	we	of	the	West	are	in
在	这	东方	我们的	人们	是	不是	所以	发音	作为	我们	的	这	西方	是	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

regard	to	the	relation	of	baptism	to	salvation	.
看待	到	这	关系	的	洗礼	到	救恩	.

在东方，我们的人民不像我们西方人那样，对洗礼与救赎的关系有如此强烈的认识。

" [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['stɜːrlɪŋz] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]

"	In	response	to	Sterling's	remark	to	Dorothy	about	her	accepting	the	doctrines
"	在	回复	到	斯特林的	评论	到	多萝西	关于	她	接受	这	教义

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

of	the	Disciples	,	she	replied	:
的	这	门徒	,	她	回复	:

“针对斯特林对多萝西说的她接受门徒会教义的话，她回答说：

" [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] .

"	No	,	I	cannot	accept	the	views	of	Mr	.	Garland	.
"	不	,	我	不能	接受	这	浏览	的	先生	.	花环	.

“不，我不能接受加兰先生的观点。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['klɪəli] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ,

I	am	not	sure	that	I	understand	clearly	what	his	doctrines	are	,
我	是	不是	当然	那	我	理解	清楚地	什么	他的	教义	是	,

我不太确定我是否完全理解他的教义是什么。

[ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [əˈbaʊt] [friː] [ɔː(r)][ˈəʊpən] [kəˈmjuːniən] [ænd; ənd]

and	yet	from	what	he	has	said	about	free	or	open	communion	and
和	然而	从	什么	他	有	说	关于	自由的	或者	打开	圣餐	和

['bæptɪzəm][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]

baptism	I	must	say	they	do	not
洗礼	我	必须	说	他们	做	不是

然而，根据他关于自由或开放的圣餐和洗礼的言论，我必须说，他们并不这样做。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] .

seem	to	me	to	be	in	accordance	with	the	Bible	teaching	.
似乎	到	我	到	是	在	根据	和	这	圣经	教学	.

在我看来，这似乎符合圣经的教导。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['spiːkɪŋ] ['frænkli] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] .

I	am	speaking	frankly	,	Mr	.	Garland	.
我	是	请讲	坦率地说	,	先生	.	花环	.

加兰先生，我实话实说。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

I	have	been	interested	in	your	statement	of	the	doctrines	of	your	church	,
我	有	到过	感兴趣的	在	你的	陈述	的	这	教义	的	你的	教会	,

我对你们教会的教义阐述很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "

and	I	thank	you	for	telling	me	about	them	.	"
和	我	感谢	你	为了	讲述	我	关于	他们	.	"

谢谢你告诉我这些事。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][æn; ən]['eɪbl̩] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɒktrɪnz]

"	I	am	sorry	that	you	have	not	had	an	abler	champion	of	our	doctrines
"	我	是	对不起	那	你	有	不是	有	一个	赋能者	冠军	的	我们的	教义

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	present	them	to	you	,
到	展示	他们	到	你	,

“我很遗憾你们没有一位更有能力的捍卫者来向你们阐述我们的教义。”

" [sed] ['gɑːlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	Garland	with	a	smile	.
"	说	花环	和	一个	微笑	.

“加兰笑着说。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [dʒɔɪn][ˌjuː ˈes][juː; jʊ] [kænt] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɛzbɪˈtɪəriənz] , [nɔː(r)]

"	If	you	can't	join	us	you	can't	join	the	Methodists	,	nor	the	Presbyterians	,	nor
"	如果	你	不能	加入	我们	你	不能	加入	这	卫理公会	,	也不	这	长老会	,	也不

[ðə; ði] [ɪˌpɪskəˈpeɪlɪənz] .

the	Episcopalians	.
这	圣公会教徒	.

“如果你不能加入我们，你就不能加入卫理公会、长老会或圣公会。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪsts] . "

You	are	therefore	shut	up	to	the	Baptists	.	"
你	是	所以	关闭	向上	到	这	浸信会	.	"

因此，你们被禁止与浸信会教徒接触。

" [əʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] .

"	Oh	,	I	do	not	think	I	could	join	them	,	either	.
"	哦	,	我	做	不是	思考	我	可以	加入	他们	,	任何一个	.

“哦，我想我也无法加入他们。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , [ɪg'zæktli][baɪ][ðeə(r)][kləʊz] [kə'mjuːniən] ? "

What	do	you	mean	,	Mr	.	Sterling	,	exactly	by	their	close	communion	?	"
什么	做	你	意思是	,	先生	.	英镑	,	确切地	经过	他们的	关闭	圣餐	?	"

斯特林先生，您所说的“密切交流”究竟是什么意思？

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ,

"	I	mean	that	they	think	they	are	better	than	anybody	else	,
"	我	意思是	那	他们	思考	他们	是	更好的	比	任何人	别的	,

我的意思是，他们觉得自己比任何人都优越。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət]['bæptɪsts][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz]

and	that	nobody	but	Baptists	have	any	right	to	partake	of	the	Lord's
和	那	无人	但	浸信会	有	任何	正确的	到	参加	的	这	主场

['sʌpə(r)] .

Supper	.
晚餐	.

只有浸信会教徒才有权领受圣餐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪgnərənt] ,

They	are	an	ignorant	,
他们	是	一个	无知	,

他们愚昧无知，

['bɪgətɪd] [set][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [huː] [ɪz][nɒt] [pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]

bigoted	set	and	think	that	nobody	can	be	saved	who	is	not	put	under	the
偏执的	放	和	思考	那	无人	能	是	已保存	WHO	是	不是	放	在下面	这

['wɔːtə(r)] . "

water	.	"
水	.	"

一群思想偏执的人，他们认为只有被按入水中的人才能得救。

" [wel] , [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [bɪ'liːv] [ðæt] , [doʊnt] [ðeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] ? "

"	Well	,	the	Disciples	believe	that	,	don't	they	,	Mr	.	Garland	?	"
"	出色地	,	这	门徒	相信	那	,	不	他们	,	先生	.	花环	?	"

“嗯，门徒们就是这么认为的，不是吗，加兰先生？”

" [ɑː] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['bæptɪsts] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [spəʊk] [ʌp] ['stɜːlɪŋ] .

"	Ah	,	but	not	in	the	way	the	Baptists	believe	it	,	"	spoke	up	Sterling	.
"	啊	,	但	不是	在	这	方式	这	浸信会	相信	它	,	"	辐	向上	英镑	.

“啊，但不是浸信会教徒所理解的那样，”斯特林插话道。

" [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt][ɒv; əv] [taʊn] .

"	Miss	Dorothy	,	there	is	a	little	Baptist	mission	here	in	the	eastern	part	of	town	.
"	错过	多萝西	,	那里	是	一个	小的	浸信会	使命	这里	在	这	东	部分	的	镇	.

“多萝西小姐，镇子东部有一个小型浸信会传教站。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz]

I	will	take	you	over	there	that	you	may	take	a	look	at	their	base	of	operations
我	将要	拿	你	超过	那里	那	你	可能	拿	一个	看	在	他们的	根据	的	运营

,

,
,

我将带你过去，让你看看他们的行动基地。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set][æt; ət] [rest] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə]

and	I	think	a	sight	of	it	will	set	at	rest	any	further	inquiries	as	to
和	我	思考	一个	视线	的	它	将要	放	在	休息	任何	更远	查询	作为	到

[ðə; ði]['bæptɪsts] .

the	Baptists	.
这	浸信会	.

我认为，只要亲眼目睹，任何关于浸信会的进一步疑问都会烟消云散。

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['stɜːlɪŋ] [rɪ'fɜːd] ['wəːʃip] [ɪn]

"	The	members	of	the	little	Baptist	mission	to	which	Sterling	referred	worshiped	in
"	这	成员	的	这	小的	浸信会	使命	到	哪个	英镑	指	崇拜	在

[ə; eɪ] [pleɪn] ,

a	plain	,
一个	清楚的	,

斯特林提到的那个小型浸信会传教团的成员们在一个平原上进行礼拜，

[ʌn'saɪtli] [freɪm] ['tʃæp(ə)l] .

unsightly	frame	chapel	.
难看的	框架	教堂	.

难看的框架式小教堂。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒt]

The	city	had	raised	the	street	that	ran	in	front	of	the	building	so	that	the	lot
这	城市	有	提高	这	街道	那	跑	在	正面	的	这	建筑	所以	那	这	很多

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

on	which	the
在	哪个	这

市政府抬高了建筑物前的街道，以便让建筑物所在的地块.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['tʃæp(ə)l] [stʊd] [wɒz; wəz] [left] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

chapel	stood	was	left	several	feet	below	the	level	of	the	pavement	and	could
教堂	站立	曾是	左边	一些	脚	以下	这	等级	的	这	路面	和	可以

[biː; bi] [riːtʃt] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [bɔːd] ['steəweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

be	reached	only	by	a	rough	board	stairway	from	the	street	to	the	door	of
是	达到	仅有的	经过	一个	粗糙的	木板	楼梯	从	这	街道	到	这	门	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

小教堂位于路面以下几英尺处，只能通过从街道到建筑物门口的简陋木板楼梯到达。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['bæptɪst]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ministə] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [flɒk]

Here	a	Baptist	minister	had	been	ministering	to	a	small	and	struggling	flock
这里	一个	浸信会	部长	有	到过	服侍	到	一个	小的	和	挣扎	群

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

in	connection	with	two	other	churches	out	in	the	county	.
在	联系	和	二	其他	教堂	出去	在	这	县	.

一位浸信会牧师在这里为一群人数不多、生活拮据的信徒服务，他与该县的另外两座教堂也有联系。

[ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ,

The	members	were	poor	and	many	of	them	unlearned	,
这	成员	是	贫穷的	和	许多	的	他们	未受过教育的	,

成员们都很贫穷，而且许多人都没有受过教育。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [faʊnd] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ə; eɪ]

and	the	pastor	with	such	a	poor	building	equipment	found	his	task	a
和	这	牧师	和	这样的	一个	贫穷的	建筑	设备	成立	他的	任务	一个

['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

difficult	one	.
难的	一	.

牧师的建筑设备如此简陋，让他的任务变得异常艰巨。

" ['dɔːtə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bæptɪst] [kraʊd] , " [sed]
" Daughter , I think you want to keep away from that Baptist crowd , " said
" 女儿 , 我 思考 你 想 到 保持 离开 从 那 浸信会 人群 , " 说
['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .
Mr . Page .
先生 . 页 .

“女儿，我觉得你应该远离那些浸信会教徒，”佩奇先生说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] [fraɪ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [fəʊks] .
" They are very small fry and I would hate to see you tied up with such folks .
" 他们 是 非常 小的 炒 和 我 会 恨 到 看 你 系 向上 和 这样的 各位 .
"
"
"

“他们只是些小角色，我可不想看到你和这些人扯上关系。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] ,
" I have no intention of joining them ,
" 我 有 不 意图 的 加入 他们 ,

我无意加入他们。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['membəʃɪp] .
and yet I am much bewildered over this matter of church membership .
和 然而 我 是 很多 困惑 超过 这 事情 的 教会 会员资格 .

然而，我对教会成员资格这个问题感到非常困惑。

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ] ['kænɒt] [juˈnaɪt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]
I cannot unite with any of these denominations that I have heard about without
我 不能 团结 和 任何 的 这些 面额 那 我 有 听到 关于 没有
['duːɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kɒnʃəns] . "
doing wrong to my conscience . "
正在做 错误的 到 我的 良心 . "

“如果我加入我听说过的任何一个教派，我的良心就会受到谴责。”

" [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ,
" Miss Dorothy ,
" 错过 多萝西 ,

“多萝西小姐，

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
you do not have to endorse all the beliefs that every member of your
你 做 不是 有 到 认可 全部 这 信仰 那 每一个 成员 的 你的
[tʃɜːtʃ] [həʊldz] ,
church holds ,
教会 持有 ,

你无需认同教会中每位成员的所有信仰。

" [sed] ['stɜːlɪŋ] .
" said Sterling .
" 说 英镑 .

斯特林说道。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ?
" Where will you find such a church ?
" 在哪里 将要 你 寻找 这样的 一个 教会 ?

哪里能找到这样的教堂呢?

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə]
Each **person** **must** **interpret** **the** **Bible** **for** **himself** **and** **be** **accountable** **to**
每个 人 必须 解释 这 圣经 为了 他自己 和 是 问责制 到
[gɒd] ['əʊnli] .
God **only** **.**
上帝 仅有的 .

每个人都必须自己解释圣经，并且只对上帝负责。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [waɪ] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] ,
If **a** **church** **is** **composed** **of** **Christian** **people** **,** **why** **is** **not** **that** **the** **essential** **thing** **,**
如果 一个 教会 是 由 的 基督教 人们 , 为什么 是 不是 那 这 基本的 事物 ,

如果一个教会是由基督徒组成的，为什么这不才是最重要的呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
and **why** **can** **you** **not** **join** **with** **them** **?**
和 为什么 能 你 不是 加入 和 他们 ?

你为什么不能加入他们?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
You **will** **have** **to** **live** **in** **Heaven** **with** **them** **,**
你 将要 有 到 居住 在 天堂 和 他们 ,

你将不得不和他们一起生活在天堂里。

[ænd; ənd] [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ? "
and **why** **can** **you** **not** **live** **with** **them** **here** **?** **"**
和 为什么 能 你 不是 居住 和 他们 这里 ? "

为什么你不能和他们一起住在这里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
" **I** **am** **living** **with** **them** **here** **.**
" 我 是 活的 和 他们 这里 .

“我和他们住在这里。”

[aɪ]['mɪŋg(ə)l] ['friːli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I **mingle** **freely** **with** **them** **,**
我 交融 自由 和 他们 ,

我与他们相处融洽，

[bʌt; bət] [wen] ['krɪstʃənz] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [gruːp] [ðəm'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
but **when** **Christians** **divide** **themselves** **up** **and** **group** **themselves** **according** **to** **their**
但 什么时候 基督徒 划分 他们自己 向上 和 团体 他们自己 根据 到 他们的
[ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv]
interpretations **of**
解释 的

但是，当基督徒根据他们对……的解释而分裂和分组时……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **114** **]**
[页 -]

[第114页]

['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][maɪ'self] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz]
Bible **teaching** **,** **then** **I** **must** **join** **myself** **with** **those** **who** **interpret** **the** **Bible** **as**
圣经 教学 , 然后 我 必须 加入 我 和 那些 WHO 解释 这 圣经 作为
[aɪ][duː; də] . "
I **do** **.** **"**
我 做 . "

如果我要教导圣经，那么我就必须加入那些与我一样解读圣经的人的行列。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] [tʃɜːtʃ] [gruːp] [ɔː(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðæt] [in'təːprits] [ðə; ði]

"	But	suppose	you	cannot	find	any	church	group	or	denomination	that	interprets	the
"	但	认为	你	不能	寻找	任何	教会	团体	或者	面值	那	解释	这

['baɪb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ;

Bible	as	you	do	;
圣经	作为	你	做	;

“但是假设你找不到任何教会团体或教派像你一样解释圣经；

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?

what	will	you	do	?
什么	将要	你	做	?

你会怎么做?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [jet] .

You	have	not	found	such	a	people	yet	.
你	有	不是	成立	这样的	一个	人们	然而	.

你还没有找到这样的人。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd] [sʌtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ? "

Suppose	you	do	not	find	such	,	will	you	stay	out	of	all	the	churches	?	"
认为	你	做	不是	寻找	这样的	,	将要	你	停留	出去	的	全部	这	教堂	?	"

假设你找不到这样的教堂，你就会完全不去任何教堂吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] .

"	That	is	a	puzzling	question	.
"	那	是	一个	令人费解	问题	.

这是一个令人费解的问题。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][dʒʌst] [naʊ] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ai][faɪnd][nəʊ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [bɪ'liːvɪŋ]

I	am	not	sure	just	now	what	I	ought	to	do	if	I	find	no	denomination	believing
我	是	不是	当然	只是	现在	什么	我	应该	到	做	如果	我	寻找	不	面值	相信

[æz; əz][ai][duː; də] .

as	I	do	.
作为	我	做	.

如果找不到与我信仰相同的教派，我现在还不确定该怎么办。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][stænd] [ə'ləʊn] , ['kiːpɪŋ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][maɪ] [kən'vikʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ]

But	really	,	I	would	rather	stand	alone	,	keeping	loyal	to	my	convictions	regarding
但	真的	,	我	会	相当	站立	独自的	,	保持	忠诚	到	我的	定罪	关于

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

但实际上，我宁愿保持独立，忠于我对《圣经》的信仰。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] .

than	to	compromise	them	in	order	to	join	some	church	.
比	到	妥协	他们	在	命令	到	加入	一些	教会	.

与其为了加入某个教会而妥协，不如改变他们。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	is	all	very	new	to	me	,
这	是	全部	非常	新的	到	我	,

这一切对我来说都很新鲜。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][stænd] [ə'ləʊn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ] [ə'genst] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

but	I	am	determined	to	stand	alone	rather	than	go	against	my	religious
但	我	是	决定	到	站立	独自的	相当	比	去	反对	我的	宗教

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

但我决心孤身一人，也不愿违背我的宗教信仰。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] ,

I	know	that	each	individual	must	interpret	the	Bible	as	best	he	can	,
我	知道	那	每个	个人	必须	解释	这	圣经	作为	最好的	他	能	,

我知道每个人都必须尽其所能地解读圣经，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'kluːʒn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɪkʃn] ,

and	it	must	be	his	own	conclusion	,	his	own	conviction	,
和	它	必须	是	他的	自己的	结论	,	他的	自己的	定罪	,

这一定是他自己的结论，他自己的信念。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɒt][dʒɔɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [huːz] ['dɒktrɪnz] [ai] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri]

and	I	certainly	shall	not	join	a	church	whose	doctrines	I	think	are	contrary
和	我	当然	将	不是	加入	一个	教会	谁	教义	我	思考	是	相反

[tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

to	the	Bible	.
到	这	圣经	.

我绝不会加入一个我认为教义与圣经相悖的教会。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Such	a	church	is	no	place	for	me	.
这样的	一个	教会	是	不	地方	为了	我	.

这样的教堂不适合我。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kɒnstənt] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ðə; ði]

I	would	be	uncomfortable	and	I	would	be	in	constant	controversy	with	the
我	会	是	不舒服	和	我	会	是	在	持续的	争议	和	这

['membəz] . "

members	.	"
成员	.	"

我会感到不自在，而且会和成员们不断产生争议。

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪn][ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .

"	Well	,	there	is	no	sin	in	controversy	,	"	said	Sterling	.
"	出色地	,	那里	是	不	罪	在	争议	,	"	说	英镑	.

“嗯，争论本身并没有什么错，”斯特林说。

" ['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃən] , [ai] [həʊp] , [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] .

"	Our	discussions	,	I	hope	,	have	not	been	very	wicked	.
"	我们的	讨论	,	我	希望	,	有	不是	到过	非常	邪恶	.

“我希望我们的讨论没有变得非常邪恶。”

[ɪn][fækt] , [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃən] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði][best] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː]

In	fact	,	such	discussions	are	often	the	best	means	for	bringing	people	to	see
在	事实	,	这样的	讨论	是	经常	这	最好的	方法	为了	带来	人们	到	看

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

事实上，这类讨论往往是让人们认识到真相的最佳途径。

[waɪ] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['sɪmpli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] [laɪk]

Why	not	come	into	our	church	simply	on	the	ground	that	we	are	Christians	like
为什么	不是	来	进入	我们的	教会	简单地	在	这	地面	那	我们	是	基督徒	喜欢

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

为什么不来我们教会呢？理由很简单，我们和你一样都是基督徒。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['membəz] [ðə; ðɪ] [truːðz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld][ænd; ənd]

and	then	try	to	teach	the	other	members	the	truths	which	you	hold	and
和	然后	尝试	到	教	这	其他	成员	这	真相	哪个	你	抓住	和

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ?

which	you	think	we	ought	to	embrace	?
哪个	你	思考	我们	应该	到	拥抱	?

然后试着向其他成员传授你所持有的真理，以及你认为我们应该接受的真理?

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

I	should	think	you	would	have	the	best	reason	for	coming	in	among	us
我	应该	思考	你	会	有	这	最好的	原因	为了	未来	在	之中	我们

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [niːd] [ðə; ðɪ] [truːθ] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

because	we	need	the	truth	—	according	to
因为	我们	需要	这	真相	—	根据	到

我认为你来到这里有最好的理由，因为我们需要真相——根据.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[jɔː(r); jə(r)] [vjuː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [siːd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . "

your	view	—	and	you	could	come	and	sow	the	good	seed	among	us	.	"
你的	看法	—	和	你	可以	来	和	母猪	这	好的	种子	之中	我们	.	"

你的观点——你也可以来我们中间播撒善的种子。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

"	Oh	,	Mr	.	Sterling	,	what	a	strange	thing	you	are	saying	.
"	哦	,	先生	.	英镑	,	什么	一个	奇怪的	事物	你	是	说	.

“哦，斯特林先生，您说的话真奇怪。”

[juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	surely	don't	mean	it	.
你	一定	不	意思是	它	.

你肯定不是认真的。

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [teɪk] [ɪn] ['piːp(ə)l] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [brˈliːv] ?

Do	you	say	that	your	church	will	take	in	people	no	matter	what	they	believe	?
做	你	说	那	你的	教会	将要	拿	在	人们	不	事情	什么	他们	相信	?

你是说你的教会无论人们信仰什么都会接纳他们吗?

" ['stɜːlɪŋ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [seɪv] ['dɒr(ə)θi] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ]

"	Sterling	saw	in	a	flash	that	in	his	eagerness	to	save	Dorothy	from	joining
"	英镑	锯	在	一个	闪光	那	在	他的	渴望	到	节省	多萝西	从	加入

[sʌm; səm][əb'skjʊə(r)][sekt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ædvəkeɪtɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [prə'siːdʒə(r)] .

some	obscure	sect	he	was	advocating	an	impossible	procedure	.
一些	朦胧	教派	他	曾是	倡导	一个	不可能的	程序	.

“斯特林一眼就看穿了他急于阻止多萝西加入某个不知名的教派，而他所提倡的却是不可能实现的办法。

['dɒr(ə)θi] [kən'tɪnjuːd] : " [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['dɒktrɪnz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

Dorothy	continued	:	"	Your	church	has	its	own	special	doctrines	,	does	it	not	?	"
多萝西	持续	:	"	你的	教会	有	它是自己的		特别的	教义	,	做	它	不是	?	"

多萝西接着说：“你们教会有自己独特的教义，对吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] , ['siːɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] .

"	It	does	,	"	said	Sterling	,	seeing	in	advance	the	point	to	which	she	was	aiming	.
"	它	做	,	"	说	英镑	,	看到	在	进步	这	观点	到	哪个	她	曾是	瞄准	.

“确实如此，”斯特林说道，他似乎已经预料到了她想要表达的意思。

" [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ək'sept] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [huː]

" Would your church accept a person who should apply for membership who

" 会 你的 教会 接受 一个 人 WHO 应该 申请 为了 会员资格 WHO

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

should declare he could not accept the teachings of your church because he

应该 宣布 他 可以 不是 接受 这 教义 的 你的 教会 因为 他

[θɔːt] [ðem; ðəm] [ʌn'skrɪptʃərəl] ? "

thought them unscriptural ? "

想法 他们 不符合圣经的 ? "

"如果有人申请入会，但声称他无法接受贵教会的教义，因为他认为这些教义不符合圣经，贵教会会接受他吗？"

" [aɪ] [sə'rendə(r)] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [maɪ][feə(r)][æn'tægənɪst] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" I surrender on that point , my fair antagonist , " said Sterling with a smile .

" 我 投降 在 那 观点 , 我的 公平的 反派 , " 说 英镑 和 一个 微笑 .

"在这点上，我认输了，我公正的对手，"斯特林笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɑːrz] ['eni] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][help]

" But I will take down the church bars any fine morning for you and help

" 但 我 将要 拿 向下 这 教会 酒吧 任何 美好的 早晨 为了 你 和 帮助

[juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn]['ɪntuː]['aʊə(r)][ræŋks] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

you over the line into our ranks whenever you decide to come .

你 超过 这 线 进入 我们的 排名 每当 你 决定 到 来 .

"但是，无论何时你决定加入我们，我都会在晴朗的早晨为你拆除教堂的栅栏，帮助你加入我们的队伍。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [maɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['dɒktrɪnz] [ɔː(r)] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [fɔː(r); fə(r)]

I think I could swallow my Presbyterian doctrines or lay them on the shelf for

我 思考 我 可以 吞 我的 长老会 教义 或者 躺 他们 在 这 架子 为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

a few days under those conditions ,

一个 很少 天 在下面 那些 状况 ,

我想在那种情况下，我可以暂时放下我的长老会教义，或者至少暂时搁置几天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['gɒtn] [wel]

because I think in a short while after you had come in and gotten well

因为 我 思考 在 一个 短的 尽管 后 你 有 来 在 和 获得 出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)] [ə'pɑːt] ['ɑːftə(r)]

acquainted with our denomination you would discover we are not far apart after

熟人 和 我们的 面值 你 会 发现 我们 是 不是 远的 除 后

[ɔːl] . "

all . "

全部 . "

因为我认为，在你进来并充分了解我们的教派之后不久，你就会发现我们其实并没有那么大的差别。"

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

" Oh , Mr . Sterling , how can you talk in that fashion ?

" 哦 , 先生 . 英镑 , 如何 能 你 讲话 在 那 时尚 ?

"哦，斯特林先生，你怎么能这样说话呢？"

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [bɪ'liːvz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,

I like a person who believes something , and though I may not agree with him ,

我 喜欢 一个 人 WHO 相信 某物 , 和 尽管 我 可能 不是 同意 和 他 ,

我喜欢有信念的人，即使我可能并不认同他的观点。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'spekt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] .

I can respect him for his convictions .

我 能 尊重 他 为了 他的 定罪 .

我尊重他的信念。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 116]

" [页 -]

" [ðæts] [ə; eɪ] [streɪt] [θrʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That's a straight thrust you are giving me , and I guess I deserve it ,
" 那就是 一个 直的 推力 你 是 给予 我 , 和 我 猜测 我 应得 它 ,

“你这是在直接攻击我，我想我罪有应得。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [rɪ'kruːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ræŋks] [ðæt] [gɒt][maɪ]
but it was the thought of the fair recruit for our ranks that got my
但 它 曾是 这 想法 的 这 公平的 招募 为了 我们的 排名 那 得到 我的
['lɒdʒɪk][ænd; ənd][maɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm] ['ɪntuː][ə; eɪ][m'ɪksʌp] .
logic and my Presbyterianism into a mixup .
逻辑 和 我的 长老会 进入 一个 混战 .

但正是对我们队伍中公平新兵的考量，让我的逻辑和我的长老会信仰产生了冲突。

[səʊ] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [aɪ][mʌst; məst] [bleɪm] [maɪ][ə'kjuːzə(r)] .
So if I was guilty of inconsistency I must blame my accuser .
所以 如果 我 曾是 有罪的 的 不一致 我 必须 责备 我的 原告 .

所以，如果我言行不一，那一定是控告我的人造成的。

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp][tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['bæptɪsts] . "
But seriously , it looks as if you are shut up to joining the Baptists . "
但 严重地 , 它 看起来 作为 如果 你 是 关闭 向上 到 加入 这 浸信会 . "

但说真的，看来你已经彻底放弃加入浸信会了。

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ,
" No , Mr . Sterling ,
" 不 , 先生 . 英镑 ,

“不，斯特林先生，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn] ['eni] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ən'les] [maɪ] [kən'vikʃənz] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I do not have to join any denomination unless my convictions lead me to
我 做 不是 有 到 加入 任何 面值 除非 我的 定罪 带领 我 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

除非我的信仰引导我加入某个教派，否则我没有义务加入任何教派。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['bæptɪsts] ?
But why do you keep mentioning the Baptists ?
但 为什么 做 你 保持 提及 这 浸信会 ?

但你为什么一直提到浸信会?

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bɪ'liːfs] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðeəz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ? "
Are my beliefs nearer to theirs than to those of any other denomination ? "
是 我的 信仰 更近 到 他们的 比 到 那些 的 任何 其他 面值 ? "

我的信仰是否比任何其他教派的信仰都更接近他们的信仰?

" [əʊ] , [nəʊ] ; [aɪ][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
" Oh , no ; I was joking that time .
" 哦 , 不 ; 我 曾是 开玩笑 那 时间 .

“哦，不；我当时是在开玩笑。”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
You do not believe as they do .
你 做 不是 相信 作为 他们 做 .

你和他们的信仰不同。

[pliːz] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "
Please consider them out of the question . "
请 考虑 他们 出去 的 这 问题 . "

请把这些都排除在外。

" ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] ['bæptɪsts][duː; də] [bɪ'liːv] .

"	Mr	.	Sterling	,	you	make	me	curious	to	know	what	these	Baptists	do	believe	.
"	先生	.	英镑	,	你	制作	我	好奇的	到	知道	什么	这些	浸信会	做	相信	.

斯特林先生，您的话让我很好奇这些浸信会教徒究竟信奉什么。

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt] [get][ðə; ði]['pɑːstə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] ? "

Could	we	not	get	the	pastor	to	explain	their	doctrines	?	"
可以	我们	不是	得到	这	牧师	到	解释	他们的	教义	?	"

我们能不能请牧师解释一下他们的教义?

" [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['nesəsəri] , " [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Miss	Dorothy	,	that	is	not	at	all	necessary	,	"	with	a	show	of	impatience	.
"	错过	多萝西	,	那	是	不是	在	全部	必要的	,	"	和	一个	展示	的	不耐烦	.

“多萝西小姐，这完全没必要，”她不耐烦地说。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðeə(r)] [v'juːz] .

"	I	can	give	you	their	views	.
"	我	能	给	你	他们的	浏览	.

我可以把他们的观点告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'mɜːʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [vjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	true	they	believe	in	immersion	,	but	they	have	a	horrible	view	about	it	.
它	是	真的	他们	相信	在	浸没	,	但	他们	有	一个	可怕	看法	关于	它	.

他们的确相信沉浸式学习，但他们对沉浸式学习的看法却很糟糕。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dip] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] .

They	believe	that	unless	you	are	dipped	you	are	doomed	.
他们	相信	那	除非	你	是	浸入	你	是	注定失败	.

他们认为，除非你被浸入水中，否则你就注定要失败。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] ,

They	think	infant	baptism	was	born	in	the	lower	regions	,
他们	思考	婴儿	洗礼	曾是	出生	在	这	降低	地区	,

他们认为婴儿洗礼起源于低地地区。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] ,

and	as	for	the	communion	they	are	as	close	as	a	clam	,
和	作为	为了	这	圣餐	他们	是	作为	关闭	作为	一个	蛤	,

至于圣餐关系，他们之间亲密无间。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ['brɪliənt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

and	in	addition	to	this	they	have	achieved	brilliant	success	in	the	matter	of
和	在	添加	到	这	他们	有	已达成	杰出的	成功	在	这	事情	的

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['bɪgətri] . "

ignorance	and	bigotry	.	"
无知	和	偏见	.	"

除此之外，他们在无知和偏见方面也取得了巨大的成功。

" ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] ,

"	Daughter	,	"	said	Mr	.	Page	with	much	earnestness	,
"	女儿	,	"	说	先生	.	页	和	很多	认真	,

“女儿，”佩奇先生非常认真地说。

" [kiːp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðæt] [gæŋ] .

"	keep	on	the	other	side	of	the	road	from	that	gang	.
"	保持	在	这	其他	边	的	这	路	从	那	帮派	.

“离那帮人远点，别跟他们走马路。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] . "

There	are	some	things	that	a	father	knows	better	than	a	daughter	.	"
那里	是	一些	事物	那	一个	父亲	知道	更好的	比	一个	女儿	.	"

有些事，父亲比女儿更了解。

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][bæp]

"	Father	,	you	would	not	object	to	my	hearing	a	Bap
"	父亲	,	你	会	不是	目的	到	我的	听力	一个	巴普

“父亲，您不会反对我听浸礼吧？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[tɪst] ['priːtʃə(r)] [tel] [wɒt] [hɪz; ɪz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [bɪ'liːvz] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

tist	preacher	tell	what	his	denomination	believes	,	would	you	?
tist	牧师	告诉	什么	他的	面值	相信	,	会	你	?

这位牧师会告诉你他所属教派的信仰吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [plæn][fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ]

"	It	occurred	to	the	father	that	that	would	be	the	quickest	plan	for	curing
"	它	发生	到	这	父亲	那	那	会	是	这	最快	计划	为了	养护

['dɒr(ə)θi] [ɒv; əv] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæptɪsts] .

Dorothy	of	any	curiosity	she	might	have	about	the	Baptists	.
多萝西	的	任何	好奇心	她	可能	有	关于	这	浸信会	.

“父亲突然想到，这是消除多萝西对浸信会教徒的任何好奇心的最快办法。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['priːtʃə(r)] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ]

He	thought	that	a	sight	of	that	preacher	would	show	her	the	impossibility
他	想法	那	一个	视线	的	那	牧师	会	展示	她	这	不可能

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪŋkɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

of	her	linking	herself	with	his	people	,
的	她	链接	她自己	和	他的	人们	,

他认为，只要她亲眼见到那位传教士，就会明白自己不可能与他的信众有任何瓜葛。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] :

and	so	he	said	:
和	所以	他	说	:

于是他说：

" [jes] , ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	daughter	,	that	will	be	all	right	.
"	是的	,	女儿	,	那	将要	是	全部	正确的	.

“是的，女儿，那会没事的。”

[hɪə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

Hear	the	preacher	.
听到	这	牧师	.

听听牧师的讲道。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɪə(r)][hɪm][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

Let	us	all	hear	him	and	get	his	side	of	the	question	.	"
让	我们	全部	听到	他	和	得到	他的	边	的	这	问题	.	"

让我们都听听他的说法，了解他对这个问题的看法。

" ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] ,

"	Mr	.	Page	,	"	said	Sterling	,
"	先生	.	页	,	"	说	英镑	,

“佩奇先生，”斯特林说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][tuː; tə][biː; bi]

"	I	think	it	would	be	humiliating	to	you	and	your	family	to	be
"	我	思考	它	会	是	羞辱	到	你	和	你的	家庭	到	是

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðæt] ['priːtʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sekt] . "

entering	into	negotiations	with	that	preacher	about	the	views	of	his	sect	.	"
进入	进入	谈判	和	那	牧师	关于	这	浏览	的	他的	教派	.	"

“我认为，与那位牧师就他教派的观点进行谈判，对你和你的家人来说都是一种耻辱。”

" ['mɜːsi] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Mercy	,	are	they	so	very	terrible	?	"	asked	Dorothy	.
"	怜悯	,	是	他们	所以	非常	糟糕的	?	"	问	多萝西	.

“天哪，他们真的那么可怕吗？”多萝西问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .

"	They	are	not	a	wicked	people	,	so	far	as	I	know	,	"	said	Sterling	.
"	他们	是	不是	一个	邪恶	人们	,	所以	远的	作为	我	知道	,	"	说	英镑	.

“据我所知，他们并不是邪恶的民族，”斯特林说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['prɒbəbli] .

"	They	are	a	fairly	good	sort	of	people	probably	.
"	他们	是	一个	相当	好的	种类	的	人们	大概	.

“他们大概算是相当不错的人吧。”

[ɪn] [fækt] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [sekts] ,

In	fact	,	our	country	is	a	fruitful	soil	for	all	manner	of	sects	,
在	事实	,	我们的	国家	是	一个	卓有成效	土壤	为了	全部	方式	的	教派	,

事实上，我国是各种教派滋生的沃土。

[wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] ['dɒktrɪnz] . "

with	all	sorts	of	peculiar	doctrines	.	"
和	全部	排序	的	奇特	教义	.	"

以及各种各样奇特的教义。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ? "

"	Are	the	Baptists	a	regular	denomination	like	the	other	denominations	?	"
"	是	这	浸信会	一个	常规的	面值	喜欢	这	其他	面额	?	"

“浸信会和其他教派一样，是一个正规的教派吗？”

" [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	In	a	sense	I	guess	they	are	,
"	在	一个	感觉	我	猜测	他们	是	,

“从某种意义上说，我想他们确实是。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] . "

and	yet	they	are	not	in	a	class	with	the	other	prominent	denominations	.	"
和	然而	他们	是	不是	在	一个	班级	和	这	其他	著名的	面额	.	"

然而，它们与其它主要教派相比，却又不在同一层次。

" ['stɜːlɪŋ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] ['bæptɪst] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [hɪm] [ʌp]

"	Sterling	,	suppose	you	get	hold	of	that	Baptist	preacher	and	march	him	up
"	英镑	,	认为	你	得到	抓住	的	那	浸信会	牧师	和	行进	他	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

for	our	investigation	,
为了	我们的	调查	,

“斯特林，假设你抓到那个浸信会牧师，把他押到我们这里接受调查。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	said	Mr	.	Page	.
"	说	先生	.	页	.

佩奇先生说道。

['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] .

Mr	.	Walton	was	the	pastor	of	the	little	Baptist	church	.
先生	.	沃尔顿	曾是	这	牧师	的	这	小的	浸信会	教会	.

沃尔顿先生是那座小型浸信会教堂的牧师。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['kʌntri] [tʃɜːtʃɪz] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sevrəl] [maɪlz]

He	was	also	pastor	of	two	country	churches	,	each	of	them	several	miles
他	曾是	还	牧师	的	二	国家	教堂	,	每个	的	他们	一些	英里

[frɒm; frəm] [taʊn] ,

from	town	,
从	镇	,

他还是两座乡村教堂的牧师，每座教堂都距离城镇有好几英里远。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taʊn]

but	as	the	town
但	作为	这	镇

但作为城镇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [tʃəʊz] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz]

was	about	midway	between	the	two	points	,	Mr	.	Walton	chose	the	town	as
曾是	关于	中途	之间	这	二	积分	,	先生	.	沃尔顿	选择	这	镇	作为

[hɪz; ɪz] [həʊm] .

his	home	.
他的	家	.

沃尔顿先生选择这座位于两点中间的小镇作为他的家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ]

He	was	much	surprised	next	morning	to	receive	a	visit	from	the	rich	young
他	曾是	很多	惊讶	下一个	早晨	到	收到	一个	访问	从	这	富有的	年轻的

[ˌprezbɪ'tɪəriən] ['eldə(r)] ,

Presbyterian	elder	,
长老会	长老	,

第二天早上，他非常惊讶地发现一位富有的年轻长老会长老前来拜访。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [təʊld][hɪm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	still	more	surprised	when	Mr	.	Sterling	told	him	the	object	of	his
和	仍然	更多的	惊讶	什么时候	先生	.	英镑	讲述	他	这	目的	的	他的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

当斯特林先生告诉他此行的目的时，他更加惊讶了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [təʊld][ɒv; əv] [mɪs] ['peɪdʒɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ]

He	listened	with	interest	as	Mr	.	Sterling	told	of	Miss	Page's	desire	to	know
他	听着	和	兴趣	作为	先生	.	英镑	讲述	的	错过	页面的	欲望	到	知道

[ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

the	beliefs	of	the	different	denominations	,
这	信仰	的	这	不同的	面额	,

他饶有兴致地听斯特林先生讲述佩吉小姐想要了解不同教派信仰的愿望。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] " , [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [aʊt]

"	and	of	course	"	,	continued	Mr	.	Sterling	,	"	she	does	not	wish	to	leave	out
"	和	的	课程	"	,	持续	先生	.	英镑	,	"	她	做	不是	希望	到	离开	出去

['eni] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

any	denomination	.
任何	面值	.

“当然，”斯特林先生继续说道，“她不想遗漏任何教派。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] ,

"	He	said	this	in	a	tone	that	seemed	to	hint	that	,
"	他	说	这	在	一个	语气	那	似乎	到	暗示	那	,

他说这话的语气似乎暗示着：

[waɪl] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [kən'sɪdərɪŋ] ,

while	the	Baptists	were	hardly	worth	considering	,
尽管	这	浸信会	是	几乎	值得	考虑	,

而浸信会教徒几乎不值一提。

[jet] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [əʊ'mɪtɪd] .

yet	they	called	themselves	a	denomination	and	therefore	could	not	be	omitted	.
然而	他们	称为	他们自己	一个	面值	和	所以	可以	不是	是	省略	.

但他们自称为一个教派，因此不能被忽略。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltən] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [held] [hɪm'self] ['redi] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

Mr	.	Walton	stated	that	he	held	himself	ready	always	to	give	a	reason	for
先生	.	沃尔顿	声明	那	他	握住	他自己	准备好	总是	到	给	一个	原因	为了

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] ,

the	faith	that	was	in	him	,
这	信仰	那	曾是	在	他	,

沃尔顿先生表示，他随时准备为自己所持有的信仰给出理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [mɪs] [peɪdʒ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [held] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi]

and	that	if	Miss	Page	desired	to	know	the	doctrines	held	by	his	people	he
和	那	如果	错过	页	想要的	到	知道	这	教义	握住	经过	他的	人们	他

[wʊd] ['tʃɪəfəli] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

would	cheerfully	explain	them	to	her	.
会	愉快地	解释	他们	到	她	.

他还表示，如果佩吉小姐想了解他族人所信奉的教义，他会很乐意向她解释。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

He	was	unwilling	,	however	,	he	said	,	to	force	his	views	upon	the	young	lady
他	曾是	不情愿	,	然而	,	他	说	,	到	力量	他的	浏览	之上	这	年轻的	女士

.

:

.

但他表示，他不愿意将自己的观点强加给这位年轻女士。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltən] [wʊd] [kɔ:l] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['stɜ:rlɪŋz] [haʊs] ,

It	was	finally	agreed	that	Mr	.	Walton	would	call	at	Mr	.	Sterling's	house	,
它	曾是	最后	同意	那	先生	.	沃尔顿	会	称呼	在	先生	.	斯特林的	房子	,

最终双方达成一致，沃尔顿先生将拜访斯特林先生的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [nekst] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] - .

and	that	together	they	would	go	next	door	to	the	Pages	'	.
和	那	一起	他们	会	去	下一个	门	到	这	页	-	.

然后他们会一起去隔壁的佩吉家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['bæptɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

A	BAPTIST	ON	THE	WITNESS	STAND	.
一个	浸信会	在	这	证人	站立	.

一位浸信会教徒在证人席上。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [wɜː(r); wə(r)]

At	eight	o'clock	that	evening	Mr	.	Sterling	and	Rev	.	Mr	.	Walton	were
在	八	点钟	那	晚上	先生	.	英镑	和	牧师	.	先生	.	沃尔顿	是

['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ]['mænʃ(ə)n] .

ushered	into	the	library	of	the	Page	mansion	.
引导	进入	这	图书馆	的	这	页	大厦	.

当晚八点，斯特林先生和沃尔顿牧师被引至佩奇宅邸的图书馆。

['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [wɒz; wəz] ['fɪfti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [gɪfts] ,

Mr	.	Walton	was	fifty	-	three	years	of	age	,	a	man	of	native	gifts	,
先生	.	沃尔顿	曾是	五十	-	三	年	的	年龄	,	一个	男人	的	本国的	礼物	,

沃尔顿先生五十三岁，是一位天赋异禀的人。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['semɪnəri] ['treɪnɪŋ] .

a	certain	degree	of	culture	and	also	with	college	and	seminary	training	.
一个	肯定	程度	的	文化	和	还	和	大学	和	神学院	训练	.

具备一定的文化素养，并接受过大学和神学院的培训。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zæktli][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	exactly	explain	it	,
他	可以	不是	确切地	解释	它	,

他无法确切地解释这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pʊt] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [baɪ][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

but	he	had	not	been	put	entirely	at	his	ease	by	the	bearing	of	Mr	.
但	他	有	不是	到过	放	完全	在	他的	舒适	经过	这	轴承	的	先生	.

['stɜːlɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Sterling	on	that	morning	in	their	first	conversation	.
英镑	在	那	早晨	在	他们的	第一的	对话	.

但那天早上，斯特林先生在与他的第一次谈话中表现出的态度，并没有让他完全放松下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [æz; əz]

He	had	determined	,	however	,	to	make	the	visit	and	meet	the	issue	as
他	有	决定	,	然而	,	到	制作	这	访问	和	见面	这	问题	作为

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

it	came	.
它	来了	.

但他决心亲自前往，到时候再解决问题。

[ðə; ði]['fæməli] [suːn] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ə'pɒn]

The	family	soon	appeared	and	a	battery	of	curious	glances	were	opened	upon
这	家庭	很快	出现	和	一个	电池	的	好奇的	眼神	是	打开	之上

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [bʌt; bət] [niːt] [gɑːb] .

the	preacher	in	his	plain	but	neat	garb	.
这	牧师	在	他的	清楚的	但	整洁的	外衣	.

这家人很快出现，众人纷纷好奇地打量着这位穿着朴素整洁的牧师。

['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [θɔːt] [ðæt] ['dɔːrəθiz] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wʊd] ['set(ə)l] [ðə; ði]

Mr	.	Page	thought	that	Dorothy's	first	view	of	the	brother	would	settle	the
先生	.	页	想法	那	多萝西的	第一的	看法	的	这	兄弟	会	定居	这

['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

question	for	her	.
问题	为了	她	.

佩奇先生认为，多萝西第一眼看到哥哥就会让她下定决心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [self] - [kən'teɪnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði]

There	was	a	self	-	containment	and	a	lack	of	self	-	consciousness	on	the
那里	曾是	一个	自己	-	遏制	和	一个	缺少	的	自己	-	意识	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['stɜːlɪŋ] .

part	of	the	preacher	that	was	not	unnoticed	by	Sterling	.
部分	的	这	牧师	那	曾是	不是	未被察觉	经过	英镑	.

斯特林注意到，这位传教士身上有一种内敛和缺乏自我意识的气质。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , [rev] . ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l]

Soon	**after**	**the**	**arrival**	**of**	**Mr**	**.**	**Walton**	**,**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Garland**	**,**	**the**	**Disciple**
很快	后	这	到达	的	先生	.	沃尔顿	,	牧师	.	先生	.	花环	,	这	弟子

['priːtʃə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] .

preacher	**,**	**also**	**appeared**	**.**
牧师	,	还	出现	.

沃尔顿先生到达后不久，门徒会传道人加兰牧师也出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·佩吉(Dorothy Page)
第6/9页

[ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [dʒɔɪn]

On	the	previous	evening	he	had	been	invited	by	Dorothy	to	return	and	join
在	这	以前的	晚上	他	有	到过	受邀	经过	多萝西	到	返回	和	加入

[ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,

the	circle	on	the	next	evening	,
这	圆圈	在	这	下一个	晚上	,

前一天晚上，多萝西邀请他第二天晚上回来参加聚会。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

when	Mr	.	Walton	was	to	tell	about	his	denomination	.
什么时候	先生	.	沃尔顿	曾是	到	告诉	关于	他的	面值	.

当沃尔顿先生要讲述他的教派时。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnəri] ['tʃætɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn]

After	some	preliminary	chatting	the	conversation	was	turned	into	the	main
后	一些	初步的	聊天	这	对话	曾是	转向	进入	这	主要的

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

经过一番初步寒暄后，谈话进入了主要频道。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

"	Mr	.	Walton	,	"	said	Mr	.	Sterling	,	"	in	our	discussion
"	先生	.	沃尔顿	,	"	说	先生	.	英镑	,	"	在	我们的	讨论

斯特林先生说："沃尔顿先生，在我们的讨论中……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'mɜːʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv]

last	evening	I	stated	that	the	Baptists	believe	that	immersion	is	the	only	form	of
最后的	晚上	我	声明	那	这	浸信会	相信	那	浸没	是	这	仅有的	形式	的

['skrɪptʃərəl] ['bæptɪzəm] .

Scriptural	baptism	.
圣经	洗礼	.

昨晚我曾说过，浸信会认为浸礼是唯一符合圣经的洗礼方式。

[dɪd] [aɪ] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'rektli] ? "

Did	I	state	your	position	correctly	?	"
做过	我	状态	你的	位置	正确	?	"

我是否正确表达了您的立场?

" [juː; jʊ] [dɪd] , " ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .

"	You	did	,	"	quietly	replied	the	visitor	.
"	你	做过	,	"	悄悄	回复	这	游客	.

"你做到了，"来访者平静地回答道。

" [aɪ] ['ɔːlsəʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] [ɪz] [rɒŋ] .

"	I	also	stated	that	your	denomination	teaches	that	infant	baptism	is	wrong	.
"	我	还	声明	那	你的	面值	教导	那	婴儿	洗礼	是	错误的	.

"我还说过，你们的教派教导说，婴儿洗礼是错误的。"

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? "

Is	that	a	fact	?	"
是	那	一个	事实	?	"

这是事实吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	It	is	.	"
"	它	是	.	"

“这是。”

" [nekst][æz; əz][tuː; tə] [kəˈmjuːniən] .

"	Next	as	to	communion	.
"	下一个	作为	到	圣餐	.

接下来是关于圣餐礼。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [bɪˈliːvz] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ,

Your	denomination	believes	,	does	it	not	,
你的	面值	相信	,	做	它	不是	,

你们的教派相信，对吗?

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]['bæptɪsts] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli]['bæptɪsts][kæn; kən]

that	none	but	Baptists	will	be	saved	and	that	therefore	only	Baptists	can
那	没有任何	但	浸信会	将要	是	已保存	和	那	所以	仅有的	浸信会	能

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] ['teɪb(ə)l] ? "

come	to	the	communion	table	?	"
来	到	这	圣餐	桌子	?	"

难道只有浸信会信徒才能得救，因此只有浸信会信徒才能领圣餐吗?

" ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt]

"	Mr	.	Sterling	,	I	am	sure	you	do	not	intend	it	,	but	your	statement
"	先生	.	英镑	,	我	是	当然	你	做	不是	打算	它	,	但	你的	陈述

['wəʊfəli] ['mis,repri'zent] [maɪ] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] .

woefully	misrepresents	my	denomination	.
可悲地	歪曲事实	我的	面值	.

斯特林先生，我相信您并非有意如此，但您的声明严重歪曲了我的教派。

[wiː; wi][həʊld][nəʊ] [sʌtʃ] ['θɪəri] .

We	hold	no	such	theory	.
我们	抓住	不	这样的	理论	.

我们不持有这种理论。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒfti] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

I	am	aware	that	we	are	often	charged	with	having	a	lofty	opinion	of
我	是	意识到的	那	我们	是	经常	带电	和	拥有	一个	高远	观点	的

[ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] .

ourselves	and	a	contemptuous	opinion	of	other	denominations	.
我们自己	和	一个	轻蔑的	观点	的	其他	面额	.

我知道我们常常被指责自视甚高，对其他教派轻蔑不已。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [dʌz] [ˌjuː 'es] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

Such	a	statement	does	us	great	injustice	.
这样的	一个	陈述	做	我们	伟大的	不公正	.

这种说法对我们极不公平。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɑː'selvz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ; [ɪn][fækt] ,

We	do	not	think	ourselves	better	than	others	;	in	fact	,
我们	做	不是	思考	我们自己	更好的	比	其他的	;	在	事实	,

我们并不认为自己比别人优越；事实上，

[ðeɪ] [meɪ] [riːtʃ] ['haɪə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv]['paɪəti][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

they	may	reach	higher	standards	of	piety	than	we	do	.
他们	可能	抵达	更高	标准	的	虔诚	比	我们	做	.

他们的虔诚程度可能比我们高。

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

Certainly	we	have	no	words	of	praise	for	ourselves	.
当然	我们	有	不	字	的	称赞	为了	我们自己	.

我们当然没有任何值得夸耀的话语。

[wiː; wi] [lʌv] [ɔːl]['aʊə(r)] ['breðrən] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]

We	love	all	our	brethren	in	Christ	and	are	happy	to	join	with	them	in
我们	爱	全部	我们的	弟兄们	在	基督	和	是	快乐的	到	加入	和	他们	在

['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] . "

different	forms	of	activity	.	"
不同的	表格	的	活动	.	"

我们爱所有在基督里的弟兄姐妹，并乐于与他们一起参与各种活动。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .

"	What	about	the	communion	?	"	asked	Mr	.	Sterling	.
"	什么	关于	这	圣餐	?	"	问	先生	.	英镑	.

“圣餐仪式怎么办？”斯特林先生问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['lʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Are	you	willing	to	let	other	denominations	commune	with	you	?	"
"	是	你	愿意的	到	让	其他	面额	公社	和	你	?	"

“你愿意与其他教派的人一起进行宗教活动吗？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "

"	That	is	a	matter	they	must	decide	for	themselves	.	"
"	那	是	一个	事情	他们	必须	决定	为了	他们自己	.	"

“那是他们自己必须决定的事情。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	Would	you	permit	a	member	of	another	denomination	to	come	to	your
"	会	你	允许	一个	成员	的	其他	面值	到	来	到	你的

[kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] ? "

communion	table	?	"
圣餐	桌子	?	"

“你会允许其他教派的成员来领圣餐吗？”

" [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm]

"	If	the	person	considered	himself	qualified	to	come	I	would	not	seek	to	put	him
"	如果	这	人	经过考虑的	他自己	合格的	到	来	我	会	不是	寻找	到	放	他

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

“如果这个人认为自己有资格来，我不会把他拒之门外。”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['stɑːtlɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	Why	,	that	is	startling	,	Mr	.	Walton	,	"	said	Mr	.
"	为什么	,	那	是	令人震惊	,	先生	.	沃尔顿	,	"	说	先生	.

“哇，这真是令人震惊，沃尔顿先生，”先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['stɜːlɪŋ] .

Sterling	.
英镑	.

英镑。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['bæptɪsts] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə]
" I understood that Baptists thought the other denominations were not qualified to
" 我 理解 那 浸信会 想法 这 其他 面额 是 不是 合格的 到
[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "
come to the table . "
来 到 这 桌子 . "

“我了解到浸信会认为其他教派没有资格参与谈判。”

" ['veri] [tru:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltən] .
" Very true , " said Mr . Walton .
" 非常 真的 , " 说 先生 . 沃尔顿 .

“确实如此，”沃尔顿先生说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][fɜ:st] [ɪf] [ai] [wʊd] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
" But you asked me first if I would permit such a person to come to the
" 但 你 问 我 第一的如果 我 会 允许 这样的 一个 人 到 来 到 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

但你事先问过我，是否会允许这样的人来谈判桌前。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [wʊd] [nɒt] [si:k] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [aʊt] .
and I said I would not seek to keep such a person out .
和 我 说 我 会 不是 寻找 到 保持 这样的 一个 人 出去 .

我说过我不会试图阻止这样的人进来。

[wi:; wi] [ki:p] [nəʊ] [pə'li:smən] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [lɔ:dz] ['teɪb(ə)l] ,
We keep no policeman to guard the Lord's table ,
我们 保持 不 警察 到 警卫 这 主场 桌子 ,

我们不设警察守卫主的餐桌，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ai] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪz] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
but if you ask me whether I think such a person is qualified to come and
但 如果 你 问 我 无论 我 思考 这样的 一个 人 是 合格的 到 来 和
[ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] ,
ought to come ,
应该 到 来 ,

但如果你问我是否认为这样的人有资格来，是否应该来，

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ai]['ɑ:nsə(r)] , [nəʊ] . "
that is another question and I answer , no . "
那 是 其他 问题 和 我 回答 , 不 . "

那是另一个问题，我的回答是，不。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [maɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðɪs] .
" My reason is this .
" 我的 原因 是 这 .

我的理由是这样的。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Bible	teaches	that	all	who	partook	of	the	Lord's	Supper	in	the	days	of	the
这	圣经	教导	那	全部	WHO	参与	的	这	主场	晚餐	在	这	天	的	这

[ə'pɔsəlz] [fɜ:st] [bɪ'li:vd] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][nekst][wɜ:(r); wə(r)][bæp'taɪzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv]

apostles	first	believed	in	Christ	and	next	were	baptized	upon	a	profession	of
使徒	第一的	相信	在	基督	和	下一个	是	受洗	之上	一个	职业	的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

圣经教导说，所有在使徒时代领受圣餐的人，首先都信奉基督，然后才接受洗礼，公开表明自己的信仰。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [si:m] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ði:z] [steps] — [fɜ:st] [feɪθ] [ɪn]

In	other	words	,	the	New	Testament	seems	to	lay	down	these	steps	—	first	faith	in
在	其他	字	,	这	新的	遗嘱	似乎	到	躺	向下	这些	步骤	—	第一的	信仰	在

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

换句话说，《新约》似乎列出了这些步骤——首先是对基督的信仰，

[nekst]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dju:tiz]

next	baptism	and	then	the	partaking	of	the	communion	and	the	other	duties
下一个	洗礼	和	然后	这	参与	的	这	圣餐	和	这	其他	职责

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] . "

of	the	Christian	life	.	"
的	这	基督教	生活	.	"

接下来是洗礼，然后是领圣餐以及基督徒生活的其他义务。

" [wi:; wi] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][ɔ:l] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] [lɔ:d] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑ:lənd] .

"	We	invite	to	our	table	all	who	love	the	Lord	,	"	said	Mr	.	Garland	.
"	我们	邀请	到	我们的	桌子	全部	WHO	爱	这	主	,	"	说	先生	.	花环	.

“我们邀请所有爱主的人来我们餐桌前，”加兰先生说。

" [wi:; wi][keə(r)][nɒt] [wɒt] [tʃɜ:tʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt]

"	We	care	not	what	church	a	person	belongs	to	if	only	he	is	a	consistent
"	我们	关心	不是	什么	教会	一个	人	属于	到	如果	仅有的	他	是	一个	持续的

[tʃɜ:tʃ] ['membə(r)] . "

church	member	.	"
教会	成员	.	"

“我们不在乎一个人属于哪个教会，只要他是一位始终如一的教会成员即可。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltən] ? " [ɑ:skt]

"	Would	you	invite	me	to	your	table	in	your	church	,	Mr	.	Walton	?	"	asked
"	会	你	邀请	我	到	你的	桌子	在	你的	教会	,	先生	.	沃尔顿	?	"	问

['stɜ:lɪŋ] .

Sterling	.
英镑	.

斯特林问道：“沃尔顿先生，您能否邀请我到您教堂的餐桌旁就餐？”

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn]

"	You	speak	of	my	inviting	you	to	my	table	as	if	it	were	a	table	in
"	你	说话	的	我的	邀请	你	到	我的	桌子	作为	如果	它	是	一个	桌子	在

[maɪ]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

my	dining	room	.
我的	用餐	房间	.

“你说我邀请你到我的餐桌旁，就好像那是我餐厅里的一张餐桌一样。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [maɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət][ɔ:l] .

But	remember	,	it	is	not	my	table	at	all	.
但	记住	,	它	是	不是	我的	桌子	在	全部	.

但请记住，这根本不是我的桌子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [spred] [ɪn][maɪ] [tʃɜːtʃ] .

It	is	the	Lord's	Supper	spread	in	my	church	.
它	是	这	主场	晚餐	传播	在	我的	教会	.

这是我们教会举行的圣餐仪式。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɜːtʃ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt]

The	members	of	my	church	anxious	to	carry	out	the	command	of	Christ	that
这	成员	的	我的	教会	焦虑的	到	携带	出去	这	命令	的	基督	那

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðɪs] ['sʌpə(r)] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm] [kʌm] [tə'geðə(r)] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz]

we	observe	this	supper	in	memory	of	him	come	together	at	regular	intervals
我们	观察	这	晚餐	在	记忆	的	他	来	一起	在	常规的	间隔

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

我教会的成员们渴望遵行基督的命令，举行这顿晚餐来纪念他，因此他们定期聚集在一起举行这顿晚餐。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn]

I	have	never	felt	called	upon
我	有	绝不	毛毡	称为	之上

我从未感到自己被召唤过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huːm] [ai] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] [ðɪs]

to	look	out	over	the	entire	community	to	decide	whom	I	would	invite	to	this
到	看	出去	超过	这	全部的	社区	到	决定	谁	我	会	邀请	到	这

['teɪb(ə)l] . "

table	.	"
桌子	.	"

我要纵观整个社区，决定邀请谁来参加这场餐桌宴。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

"	But	is	it	not	your	duty	as	a	Christian	minister	to	invite	the	people	to
"	但	是	它	不是	你的	责任	作为	一个	基督教	部长	到	邀请	这	人们	到

[kʌm] ? "

come	?	"
来	?	"

“但是，作为一名基督教牧师，邀请人们前来难道不是你的职责吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [steɪt]

"	It	is	my	duty	to	explain	the	nature	of	the	supper	and	also	to	state
"	它	是	我的	责任	到	解释	这	自然	的	这	晚餐	和	还	到	状态

[ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	qualifications	that	ought	to	be	possessed	by	those	who	come	to	the	table	.
这	资格	那	应该	到	是	拥有	经过	那些	WHO	来	到	这	桌子	.

“我有责任解释晚餐的性质，并说明前来赴宴者应具备的资格。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [huː] [ai] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

I	am	always	willing	to	try	to	make	it	plain	who	I	think	are	entitled	to
我	是	总是	愿意的	到	尝试	到	制作	它	清楚的	WHO	我	思考	是	标题	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

come	to	the	table	,
来	到	这	桌子	,

我总是愿意明确表明我认为谁有资格参与谈判。

[bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

but	I	hardly	think	I	am	commanded	to	pick	out	a	list	of	people	to	be
但	我	几乎	思考	我	是	命令	到	挑选	出去	一个	列表	的	人们	到	是

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

invited	to	the	table	.
受邀	到	这	桌子	.

但我很难相信我被命令去挑选一份邀请到餐桌上的人员名单。

[ai] [steɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .

I	state	the	conditions	and	each	one	must	decide	whether	he	ought	to	come	.
我	状态	这	状况	和	每个	一	必须	决定	无论	他	应该	到	来	.

"

"

"

我提出条件，每个人都必须自己决定是否应该来。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Sterling	,	"	I	will	put	my	question	in	another	form	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	英镑	,	"	我	将要	放	我的	问题	在	其他	形式	.

“好吧，”斯特林先生说，“我将以另一种方式提出我的问题。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ]

Do	you	think	I	am	entitled	to	come	to	the	Lord's	table	in	your	church
做	你	思考	我	是	标题	到	来	到	这	主场	桌子	在	你的	教会

[ænd; ənd]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ? "

and	commune	?	"
和	公社	?	"

你认为我有资格来你们教会领圣餐吗?

" [ɪn] [rɪ'plaɪ][ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , [waɪl] [ai][hæv; həv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [prə'feʃn] ,

"	In	reply	I	would	say	that	,	while	I	have	respect	for	your	Christian	profession	,
"	在	回复	我	会	说	那	,	尽管	我	有	尊重	为了	你的	基督教	职业	,

“对此，我想说，虽然我尊重你的基督教信仰，

[jet] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də]

yet	I	think	you	are	not	entitled	to	come	to	the	communion	because	I	do
然而	我	思考	你	是	不是	标题	到	来	到	这	圣餐	因为	我	做

[nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] . "

not	think	you	have	been	baptized	.	"
不是	思考	你	有	到过	受洗	.	"

但我认为你没有资格参加圣餐，因为我认为你还没有受洗。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['mætə(r)]

"	Yes	,	I	know	you	think	that	,	but	why	do	you	not	leave	the	communion	matter
"	是的	,	我	知道	你	思考	那	,	但	为什么	做	你	不是	离开	这	圣餐	事情

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

“是的，我知道你是这么想的，但是你为什么不把圣餐的事交给我来处理呢？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] ,

If	it	is	the	Lord's	table	,
如果	它	是	这	主场	桌子	,

如果这是主的餐桌，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn]

and	if	I	am	satisfied	with	my	baptism	and	am	baptized	in	the	manner	in
和	如果	我	是	使满意	和	我的	洗礼	和	是	受洗	在	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

which	the	Bible	seems	to	me	to	teach	,
哪个	这	圣经	似乎	到	我	到	教	,

如果我对自己的洗礼感到满意，并且按照圣经教导的方式接受了洗礼，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] ['kɒmju:n; kə'mju:n] ? "

why	should	I	not	commune	?	"
为什么	应该	我	不是	公社	?	"

我为什么不能参加圣餐仪式?

" [ðæt] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , ['mɪstə(r)] . ['stɜ:lɪŋ] ,

"	That	is	for	you	to	decide	,	Mr	.	Sterling	,
"	那	是	为了	你	到	决定	,	先生	.	英镑	,

“这由您来决定，斯特林先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [left] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [ðæt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]

but	I	think	you	have	left	out	one	of	the	steps	that	,	according	to	the	Bible
但	我	思考	你	有	左边	出去	一	的	这	步骤	那	,	根据	到	这	圣经

,

,

,

但我认为你漏掉了一个步骤，根据《圣经》的记载，

[ɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'si:d] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['bæptɪzəm] .

ought	to	precede	the	supper	,	and	that	is	baptism	.
应该	到	先于	这	晚餐	,	和	那	是	洗礼	.

应该在晚餐之前进行，那就是洗礼。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [left] [aʊt] [ðæt] [step] ,

I	am	bound	to	think	you	have	left	out	that	step	,
我	是	边界	到	思考	你	有	左边	出去	那	步	,

我总觉得你漏掉了这一步。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]

and	therefore	I	think	the	thing	for	you	to	be	interested	in	is	not	the
和	所以	我	思考	这	事物	为了	你	到	是	感兴趣的	在	是	不是	这

['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:niən] ,

taking	of	the	communion	,
采取	的	这	圣餐	,

因此，我认为你真正应该关注的不是领圣餐这件事本身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ['prɒpəli] [bæp'taɪzd] .

but	the	being	properly	baptized	.
但	这	存在	适当地	受洗	.

但前提是必须接受正规的洗礼。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]

For	me	to	invite	you	to	the
为了	我	到	邀请	你	到	这

我邀请你参加

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['teɪb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [rɒŋ] .

table	would	be	wrong	.
桌子	会	是	错误的	.

表格是错误的。

[ɪf] [aɪ] [felt] [kɔ:ld] [ɒn] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]

If	I	felt	called	on	to	invite	you	to	anything	it	would	be	to	the	proper
如果	我	毛毡	称为	在	到	邀请	你	到	任何事物	它	会	是	到	这	恰当的

['skrɪptʃərəl] ['bæptɪzəm] .

Scriptural	baptism	.
圣经	洗礼	.

如果我觉得有必要邀请你参加什么活动，那就是按照圣经教义进行的洗礼。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['teɪb(ə)l][aɪ] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] .

If	you	come	to	my	table	I	will	not	put	you	out	.
如果	你	来	到	我的	桌子	我	将要	不是	放	你	出去	.

如果你来我的桌子旁，我不会赶你走。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

You	are	responsible	for	your	actions	,
你	是	负责任的	为了	你的	行动	,

你得为自己的行为负责。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɑːskt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd]

but	if	my	opinion	is	asked	about	your	action	I	can	only	say	I	think	you	would
但	如果	我的	观点	是	问	关于	你的	行动	我	能	仅有的	说	我	思考	你	会

[biː; bi] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['priːviəs] [step] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

be	communing	without	having	taken	the	previous	step	of	baptism	which	the	Bible
是	沟通	没有	拥有	已采取	这	以前的	步	的	洗礼	哪个	这	圣经

[rɪ'kwaɪəz] . "

requires	.	"
需要	.	"

但如果有人问我对你的行为有何看法，我只能说，我认为你这样做就相当于没有按照圣经的要求，先接受洗礼，就擅自领圣餐了。

" [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [best] ['dʒʌdʒmənt] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [step] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] .

"	But	according	to	my	best	judgment	,	I	have	taken	the	step	of	baptism	.
"	但	根据	到	我的	最好的	判断	,	我	有	已采取	这	步	的	洗礼	.

“但根据我的最佳判断，我已经接受了洗礼。”

[aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] .

I	have	chosen	the	form	of	baptism	which	I	believe	the	Bible	teaches	.
我	有	选定	这	形式	的	洗礼	哪个	我	相信	这	圣经	教导	.

我选择了我认为圣经所教导的洗礼方式。

[wʊd] [juː; jʊ][ɑːsk][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] ? "

Would	you	ask	more	of	me	than	that	?	"
会	你	问	更多的	的	我	比	那	?	"

你还想对我要求更多吗?

" [aɪ] [ɪn'dɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn'serəti] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ,

"	I	endorse	your	sincerity	,	Mr	.	Sterling	,
"	我	认可	你的	诚意	,	先生	.	英镑	,

“我认可你的诚意，斯特林先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd]

but	you	surely	would	not	expect	me	to	say	I	believe	that	you	have	followed
但	你	一定	会	不是	预计	我	到	说	我	相信	那	你	有	随后

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['bæptɪzəm] .

the	Scriptural	baptism	.
这	圣经	洗礼	.

但你肯定不会指望我说我相信你已经遵循了圣经中的洗礼方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [met] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)]

I	am	bound	to	believe	that	you	have	not	met	the	Scriptural	requirements	for
我	是	边界	到	相信	那	你	有	不是	遇见	这	圣经	要求	为了

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

coming	to	the	table	.
未来	到	这	桌子	.

我确信你没有达到圣经中规定的参与教会事务的条件。

[aɪ][duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn][juː; jʊ] .

I	do	not	try	to	force	my	opinion	on	you	.
我	做	不是	尝试	到	力量	我的	观点	在	你	.

我不会强迫你接受我的观点。

[ai] ['sɪmpli] [hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə]

I	simply	have	my	opinion	,	which	of	course	I	am	ready	at	any	proper	time	to
我	简单地	有	我的	观点	,	哪个	的	课程	我	是	准备好	在	任何	恰当的	时间	到

[steɪt] .

state	.
状态	.

我只是有自己的看法，当然，我会在任何合适的时机表达出来。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪ'mɜːst] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)]

People	who	have	not	been	immersed	know	that	we	have	this	opinion	regarding	their
人们	WHO	有	不是	到过	沉浸式	知道	那	我们	有	这	观点	关于	他们的

['bæptɪzəm] ,

baptism	,
洗礼	,

那些没有接受过浸礼的人知道我们对他们的洗礼持有这种观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)]

and	they	seem	to	take	offense	because	we	hold	such	a	view	regarding	their
和	他们	似乎	到	拿	罪行	因为	我们	抓住	这样的	一个	看法	关于	他们的

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

他们似乎对我们持有关于他们洗礼的这种观点感到不满。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

Because	we	think	they	have	omitted	one	of	the	preliminary	steps	to	the
因为	我们	思考	他们	有	省略	一	的	这	初步的	步骤	到	这

['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [kləʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] . "

table	they	call	us	close	in	our	communion	.	"
桌子	他们	称呼	我们	关闭	在	我们的	圣餐	.	"

因为我们认为他们省略了领圣餐前的一个必要步骤，所以我们才称他们与我们亲近。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bæptɪzəm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	It	looks	as	if	you	are	close	in	your	baptism	rather	than	in	your
"	它	看起来	作为	如果	你	是	关闭	在	你的	洗礼	相当	比	在	你的

[kə'mjuːniən] ,

communion	,
圣餐	,

“看来你们在洗礼方面比在圣餐方面更亲近。”

" [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [kləʊz] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] ? "

"	And	is	that	what	is	meant	by	the	close	communion	of	the	Baptists	?	"
"	和	是	那	什么	是	意思是	经过	这	关闭	圣餐	的	这	浸信会	?	"

“这就是浸信会所说的亲密团契吗？”

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)]['krɪtɪks] ['ɔːlweɪz] [miːn] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kləʊz]

"	I	do	not	know	what	our	critics	always	mean	when	they	speak	of	our	close
"	我	做	不是	知道	什么	我们的	评论家	总是	意思是	什么时候	他们	说话	的	我们的	关闭

[kə'mjuːniən] ,

communion	,
圣餐	,

“我不明白批评者们所说的我们之间的密切关系究竟是什么意思。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	said	Mr	.	Walton	,	"	but	that	is	our	position	.
"	说	先生	.	沃尔顿	,	"	但	那	是	我们的	位置	.

沃尔顿先生说：“但这就是我们的立场。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
I know that here and there
我 知道 那 这里 和 那里

我知道这里那里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən][ɪn][ðeə(r)] [kəˈmjuːniən] —
in our own denomination there are those who are open in their communion —
在 我们的 自己的 面值 那里 是 那些 WHO 是 打开 在 他们的 圣餐 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

在我们自己的教派中，也有一些人对他们的圣餐持开放态度——也就是说，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [ˈkrɪstʃənz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] . "
they will invite Christians of all denominations . "
他们 将要 邀请 基督徒 的 全部 面额 . "

他们将邀请所有教派的基督徒。

" [wɒt] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈmɜːst] [ɔː(r)][nɒt] ? " [ɑːskt] [ˈdɒr(ə)θi] .
" What , whether they have been immersed or not ? " asked Dorothy .
" 什么 , 无论 他们 有 到过 沉浸式 或者 不是 ? " 问 多萝西 .

“什么？他们有没有被浸入水中？”多萝西问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [əʊ] , [aɪ][kænt] [siː] [ˈeni] [kənˈsɪstənsi] [ɪn] [ðæt] .
" Oh , I can't see any consistency in that .
" 哦 , 我 不能 看 任何 一致性 在 那 .

“哦，我看不出这其中有任何一致性。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bæptɪst][aɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][kləʊz] [kəˈmjuːniən] ['bæptɪst][ɪn][ðə; ði]
If I were a Baptist I would certainly be a close communion Baptist in the
如果 我 是 一个 浸信会 我 会 当然 是 一个 关闭 圣餐 浸信会 在 这
[sens] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [hæz; həz] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
sense that Mr . Walton has explained it ;
感觉 那 先生 . 沃尔顿 有 解释 它 ;

如果我是一名浸信会教徒，我肯定会像沃尔顿先生解释的那样，成为一名紧密团契的浸信会教徒；

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['skrɪptʃərəlɪ] [bæp'taɪzd] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
that is , I think that people ought to be Scripturally baptized before coming to the
那 是 , 我 思考 那 人们 应该 到 是 圣经上 受洗 前 未来 到 这
[kəˈmjuːniən] ['teɪb(ə)l] ,
communion table ,
圣餐 桌子 ,

也就是说，我认为人们应该先按照圣经的教导接受洗礼，然后才能领圣餐。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l][ɪn] ['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] . "
and I certainly don't see anything so terrible in holding such an opinion . "
和 我 当然 不 看 任何事物 所以 糟糕的 在 保持 这样的 一个 观点 . "

我完全不觉得持有这种观点有什么可怕的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['dɒktrɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ,
" It is a very ugly doctrine in the eyes of many , " said Mr . Walton ,
" 它 是 一个 非常 丑陋的 教义 在 这 眼睛 的 许多 , " 说 先生 . 沃尔顿 ,

沃尔顿先生说：“在许多人看来，这是一种非常丑陋的理论。”

" [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	but	I	take	this	view	of	it	.
"	但	我	拿	这	看法	的	它	.

但我对此持这种观点。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [tuː] ['ɔːdɪnənsɪz] , ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [kə'mjuːniən] ,

If	the	Bible	had	given	us	the	two	ordinances	,	baptism	and	communion	,
如果	这	圣经	有	给定	我们	这	二	法令	,	洗礼	和	圣餐	,

如果圣经真的赐给我们洗礼和圣餐这两项圣礼，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	had	said	nothing	at	all	about	the	order	in	which	they	were	to	be
和	有	说	没有什么	在	全部	关于	这	命令	在	哪个	他们	是	到	是

[əb'zɜːvd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)] ,

observed	and	we	were	left	free	to	choose	their	order	,
观察到	和	我们	是	左边	自由的	到	选择	他们的	命令	,

他们完全没有说明观察顺序，我们可以自由选择观察顺序。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ['pɒzətɪvli] ;

then	we	would	not	be	able	to	speak	so	positively	;
然后	我们	会	不是	是	有能力的	到	说话	所以	积极地	;

那样我们就无法如此积极地表达观点了；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]

but	when	we	find	in	the	Bible	that	baptism	is	always	put	immediately	after
但	什么时候	我们	寻找	在	这	圣经	那	洗礼	是	总是	放	立即地	后

[bɪ'liːvɪŋ] ,

believing	,
相信	,

但是，当我们查阅圣经发现洗礼总是紧随信主之后时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ɪz]['nevə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,

and	that	the	Lord's	Supper	is	never	put	in	this	order	,
和	那	这	主场	晚餐	是	绝不	放	在	这	命令	,

而且，圣餐仪式绝不会按这个顺序举行。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːst] .

then	I	think	it	is	clear	that	baptism	is	expected	always	to	come	first	.
然后	我	思考	它	是	清除	那	洗礼	是	预期的	总是	到	来	第一的	.

那么我认为很明显，洗礼应该始终放在第一位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɜːst] [ɪn]['baɪb(ə)l] [taɪmz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs]

And	if	it	came	first	in	Bible	times	,	why	should	anyone	now	wish	to	reverse
和	如果	它	来了	第一的	在	圣经	时代	,	为什么	应该	任何人	现在	希望	到	撤销

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] ? "

the	order	?	"
这	命令	?	"

如果圣经时代这种做法是先于其他做法的，那么现在为什么有人想要颠倒顺序呢?

" [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .

"	Let	me	ask	you	a	question	,	"	said	Sterling	.
"	让	我	问	你	一个	问题	,	"	说	英镑	.

“我想问你一个问题，”斯特林说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːst] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	You	say	a	person	ought	to	be	immersed	before	coming	to	the	table	.
"	你	说	一个	人	应该	到	是	沉浸式	前	未来	到	这	桌子	.

“你说一个人应该先浸入水中才能来餐桌旁。”

[səˈpəʊz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [bɪ'liːvd] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [biːn] [ɪ'mɜːst] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ə; eɪ]

Suppose	a	person	has	believed	in	Christ	and	been	immersed	and	joins	a
认为	一个	人	有	相信	在	基督	和	到过	沉浸式	和	加入	一个

['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] .

Methodist	church	.
卫理公会	教会	.

假设一个人信奉基督并接受了浸礼，然后加入了卫理公会。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['skrɪptʃərəlɪ] [bæp'taɪzd] ['krɪstʃən] .

You	would	then	have	a	Scripturally	baptized	Christian	.
你	会	然后	有	一个	圣经上	受洗	基督教	.

这样一来，你就拥有了一个按照圣经教义受洗的基督徒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[wʊd] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

Would	you	permit	such	a	person	to	commune	with	you	?	"
会	你	允许	这样的	一个	人	到	公社	和	你	?	"

你会允许这样的人与你交往吗?

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] [pə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	You	speak	of	my	permitting	such	a	person	to	commune	with	me	.
"	你	说话	的	我的	允许	这样的	一个	人	到	公社	和	我	.

“你说我允许这样的人与我交流。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]

In	the	first	place	,	I	doubt	whether	such	a	person	would	want	to	commune
在	这	第一的	地方	,	我	怀疑	无论	这样的	一个	人	会	想	到	公社

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

首先，我怀疑这样的人是否愿意与我交流。

[aɪ]['nevə(r)][faɪnd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ˌjuː 'es]

I	never	find	such	people	coming	to	our	church	asking	to	commune	with	us
我	绝不	寻找	这样的	人们	未来	到	我们的	教会	问	到	公社	和	我们

.

:
.

我从未见过这样的人来我们教会要求与我们一起领圣餐。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv] [gɑːdz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] .

We	do	not	have	guards	before	our	table	.
我们	做	不是	有	守卫	前	我们的	桌子	.

我们桌前没有保安。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [hæv; həv]['aʊə(r)] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['kwɒlɪfaɪd] [ænd; ənd]

We	simply	have	our	views	as	to	those	who	are	properly	qualified	and
我们	简单地	有	我们的	浏览	作为	到	那些	WHO	是	适当地	合格的	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	people	know	it	.	"
这	人们	知道	它	.	"

我们对谁才真正具备资格有自己的看法，而人们也都知道这一点。

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'mɜːst] ['meθədɪst] [ɔːt] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Would	you	think	that	this	immersed	Methodist	ought	to	commune	with	you	?	"
"	会	你	思考	那	这	沉浸式	卫理公会	应该	到	公社	和	你	?	"

“你认为这位浸礼会的卫理公会教徒应该和你一起领圣餐吗？”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ˌem 'iː] - ? "

"	Why	do	you	say	'	commune	with	me	'	?	"
"	为什么	做	你	说	-	公社	和	我	-	?	"

你为什么说“与我交流”?

" [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðen] .

"	I	will	change	the	question	,	then	.
"	我	将要	改变	这	问题	,	然后	.

“那我换个问题。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mɜːst] ['meθədɪst] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən]

Do	you	think	that	an	immersed	Methodist	ought	to	partake	of	the	communion
做	你	思考	那	一个	沉浸式	卫理公会	应该	到	参加	的	这	圣餐

['eniweə(r)] ? "

anywhere	?	"
任何地方	?	"

你认为受过浸礼的卫理公会教徒应该在任何地方领圣餐吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	think	not	,	as	long	as	he	occupies	that	position	.
"	我	思考	不是	,	作为	长的	作为	他	占据	那	位置	.

“我认为不会，只要他还担任那个职位。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vikʃənz] .

But	of	course	he	can	follow	his	own	convictions	.
但	的	课程	他	能	跟随	他的	自己的	定罪	.

当然，他可以遵循自己的信念。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

If	,	however	,	he	should	ask	my	opinion	,
如果	,	然而	,	他	应该	问	我的	观点	,

但是，如果他征求我的意见，

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dɪs'ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] .

I	would	tell	him	I	think	he	is	living	in	disorderly	fashion	.
我	会	告诉	他	我	思考	他	是	活的	在	乱	时尚	.

我会告诉他，我认为他的生活方式很不规范。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪ'mɜːʃn] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['bæptɪzəm] ,

He	believes	that	immersion	only	is	the	Scriptural	baptism	,
他	相信	那	浸没	仅有的	是	这	圣经	洗礼	,

他认为只有浸礼才是圣经所认可的洗礼方式。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sɔːt] [ɪ'mɜːʃn] [wen] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [məʊd] [ɪn][ðə; ði]

otherwise	he	would	not	have	sought	immersion	when	the	prevailing	mode	in	the
否则	他	会	不是	有	寻求	浸没	什么时候	这	盛行	模式	在	这

['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['sprɪŋklɪŋ] .

Methodist	church	is	sprinkling	.
卫理公会	教会	是	洒	.

否则，当卫理公会普遍采用洒水礼时，他就不会选择浸礼了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðʌs] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm][hiː; hi] [jet] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] ['membəʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [siːk]

Believing	thus	about	baptism	he	yet	throws	his	membership	with	a	church	that	seeks
相信	因此	关于	洗礼	他	然而	投掷	他的	会员资格	和	一个	教会	那	寻找

[tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['bæptɪzəm] .

to	put	another	form	of	baptism	in	the	place	of	the	Scriptural	baptism	.
到	放	其他	形式	的	洗礼	在	这	地方	的	这	圣经	洗礼	.

他虽然对洗礼抱有这样的信念，却还是退出了一个试图用另一种洗礼形式取代圣经中洗礼的教会。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] .

I	think	that	is	wrong	.
我	思考	那	是	错误的	.

我认为这是错误的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bæptɪst][baɪ] [kən'vɪkʃn] ,
He is a Baptist by conviction ,
他 是 一个 浸信会 经过 定罪 ,

他因信仰而成为一名浸信会教徒。

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][dʒɔɪnz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪθ] .
and yet for social or other reasons he joins a church of a different faith .
和 然而 为了 社会的 或者 其他 原因 他 加入 一个 教会 的 一个 不同的 信仰 .

然而，由于社会或其他原因，他加入了一个不同信仰的教会。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪθ] ?
Why does he not join the church of his own faith ?
为什么 做 他 不是 加入 这 教会 的 他的 自己的 信仰 ?

他为什么不加入自己信仰的教会?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi][ɪz] [lɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [nɒt]['əʊnli] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] ,
in joining that church he is linking himself with an organization that teaches and practices not only sprinkling in the place of immersion ,
在 加入 那 教会 他 是 链接 他自己 和 一个 组织 那 教导 和 实践 不是 仅有的 洒 在 这 地方 的 浸没 ,

加入那个教会，就等于把自己与一个不仅在浸礼池中洒水，而且还教导和实践其他做法的组织联系起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .
but also infant baptism .
但 还 婴儿 洗礼 .

但也包括婴儿洗礼。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
I would have to say to such a person , if he should ask my opinion ,
我 会 有 到 说 到 这样的 一个 人 , 如果 他 应该 问 我的 观点 ,

如果这样的人来问我的意见，我会这样告诉他：

- [sɜː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['djuːti][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,
' Sir , I think your first duty is not to go to the communion ,
- 先生 , 我 思考 你的 第一的 责任 是 不是 到 去 到 这 圣餐 ,

“先生，我认为您的首要职责是不要参加圣餐仪式。”

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] - . "
but to get the matter of your church relationship straightened out ' . "
但 到 得到 这 事情 的 你的 教会 关系 拉直 出去 - . "

但要先把你们与教会的关系理顺。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd]
" But suppose he should say he believed in infant baptism and therefore could
" 但 认为 他 应该 说 他 相信 在 婴儿 洗礼 和 所以 可以
[nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] ?
not join the Baptist church ?
不是 加入 这 浸信会 教会 ?

“但是，如果他说他相信婴儿洗礼，因此不能加入浸信会呢？”

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst]

Suppose	**he**	**should**	**say**	**he**	**believed**	**in**	**all**	**the**	**other**	**doctrines**	**of**	**the**	**Methodist**
认为	他	应该	说	他	相信	在	全部	这	其他	教义	的	这	卫理公会

[tʃɜːtʃ] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ,

church	**except**	**their**	**view**	**of**	**sprinkling**	**,**
教会	除了	他们的	看法	的	洒	,

假设他说他相信卫理公会的所有其他教义，除了他们对洒水礼的看法，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɪ'mɜːʃn]

and	**that**	**even**	**on**	**the**	**point**	**of**	**baptism**	**the**	**Methodists**	**believed**	**in**	**immersion**
和	那	甚至	在	这	观点	的	洗礼	这	卫理公会	相信	在	浸没

[æz; əz] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] ,

as	**one**	**form**	**of**	**baptism**	**,**
作为	一	形式	的	洗礼	,

甚至在洗礼这件事上，卫理公会教徒也相信浸礼是洗礼的一种形式。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'mɜːst] [hɪm] .

else	**they**	**would**	**not**	**have**	**immersed**	**him**	**.**
别的	他们	会	不是	有	沉浸式	他	.

否则他们就不会把他浸入水中。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] ?

What	**would**	**you**	**say**	**to**	**him**	**then**	**?**
什么	会	你	说	到	他	然后	?

那你当时会对他说什么?

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['skrɪptʃərəlɪ] [bæp'taɪzd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt]

There	**you**	**would**	**have**	**a**	**person**	**Scripturally**	**baptized**	**and**	**joining**	**the**	**church**	**that**
那里	你	会	有	一个	人	圣经上	受洗	和	加入	这	教会	那

[keɪm] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ,

came	**nearest**	**to**	**his**	**convictions**	**,**
来了	最近的	到	他的	定罪	,

在那里，你会看到一个人按照圣经的教义受洗，然后加入最符合他信仰的教会。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	**now**	**do**	**you**	**say**	**that**	**such**	**a**	**person**	**ought**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**the**
和	现在	做	你	说	那	这样的	一个	人	应该	到	保持	离开	从	这

[kə'mjuːniən] ? "

communion	**?**	**"**
圣餐	?	"

那么，你现在是否认为这样的人应该远离圣餐呢?

" ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [keɪs] .

"	**Mr**	**.**	**Sterling**	**,**	**I**	**think**	**that**	**is**	**an**	**impossible**	**case**	**.**
"	先生	.	英镑	,	我	思考	那	是	一个	不可能的	案件	.

斯特林先生，我认为这是不可能的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**how**	**could**	**that**	**person**	**believe**	**in**	**infant**	**baptism**	**if**	**he**	**believed**	**in**
在	这	第一的	地方	,	如何	可以	那	人	相信	在	婴儿	洗礼	如果	他	相信	在

[ɪ'mɜːʃn] ?

immersion	**?**
浸没	?

首先，如果一个人相信浸礼，他怎么可能相信婴儿洗礼呢?

['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] [ɪz] ['əʊnli] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] .

Infant	**baptism**	**is**	**only**	**by**	**sprinkling**	**.**
婴儿	洗礼	是	仅有的	经过	洒	.

婴儿洗礼只能通过洒水的方式进行。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] ?

Could	that	person	endorse	the	sprinkling	of	infants	?
可以	那	人	认可	这	洒	的	婴儿	?

这个人会赞同给婴儿洒水吗?

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] [ɪ'mɜːʃn] [ɪz]['bæptɪzəm]

I	doubt	whether	you	will	find	a	person	believing	that	only	immersion	is	baptism
我	怀疑	无论	你	将要	寻找	一个	人	相信	那	仅有的	浸没	是	洗礼

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ɪz] ['skrɪptʃərəl] .

and	yet	believing	that	infant	baptism	is	Scriptural	.
和	然而	相信	那	婴儿	洗礼	是	圣经	.

我怀疑你是否能找到一个既认为只有浸礼才是洗礼，又认为婴儿洗礼符合圣经的人。

[bʌt; bət] ['grɑːntɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑːsk] [ɪf] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

But	granting	this	,	you	ask	if	that	person	ought	to	keep	away	from	the	table
但	授予	这	,	你	问	如果	那	人	应该	到	保持	离开	从	这	桌子

.

:

.

但即便如此，你也要问，这个人是否应该远离餐桌。

[ai]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]

I	answer	that	if	that	person	thinks	his	position	is	correct	,	and	he	desires	to
我	回答	那	如果	那	人	思考	他的	位置	是	正确的	,	和	他	欲望	到

['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ,

commune	,
公社	,

我的回答是，如果那个人认为他的立场是正确的，并且他渴望交流，

[let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

let	him	take	the	responsibility	.
让	他	拿	这	责任	.

让他承担责任。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] .

I	think	he	is	violating	the	Scripture	.
我	思考	他	是	违反	这	圣经	.

我认为他违背了圣经。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	do	not	believe	the	apostles	would	have	advised	such	a	person	going	to	the
我	做	不是	相信	这	使徒	会	有	建议	这样的	一个	人	去	到	这

[kə'mjuːniən] .

communion	.
圣餐	.

我不认为使徒们会建议这样的人去领圣餐。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [ɒn]

I	think	they	would	have	instructed	him	on
我	思考	他们	会	有	指示	他	在

我认为他们会指导他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ɪnfənt]['bæptɪzəm][ænd; ənd]['eni]['ʌðə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['baɪb(ə)l]['dɒktrɪnz][ðæt][ðə; ði]

the	subject	of	infant	baptism	and	any	other	important	Bible	doctrines	that	the
这	主题	的	婴儿	洗礼	和	任何	其他	重要的	圣经	教义	那	这

['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][nɪ'glektɪŋ],

person	was	neglecting	,
人	曾是	疏忽	,

关于婴儿洗礼以及此人忽略的其他重要圣经教义的主题，

[ænd; ənd][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][sɔ:t][tu:; tə][set][hɪm][raɪt][ɒn][ði:z][θɪŋz]['bɪfɔ:(r)]['ədvaɪzɪŋ][hɪm]

and	they	would	have	sought	to	set	him	right	on	these	things	before	advising	him
和	他们	会	有	寻求	到	放	他	正确的	在	这些	事物	前	建议	他

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][kə'mju:nɪən],

to	go	to	the	communion	,
到	去	到	这	圣餐	,

他们会先纠正他这些错误，然后再建议他去领圣餐。

[ænd; ənd][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd][tu:; tə]['fɒləʊ][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)],['i:v(ə)n][ðəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz]

and	if	he	had	refused	to	follow	the	Scripture	,	even	though	he	was
和	如果	他	有	拒绝	到	跟随	这	圣经	,	甚至	尽管	他	曾是

[sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n],

sincere	in	his	action	,
真诚	在	他的	行动	,

即使他的行为出于真诚，如果他拒绝遵守圣经，

[aɪ][du:; də][nɒt][bɪ'li:v][ðə; ði][ə'pɔsəlz][wʊd][hæv; həv][ˈkauntənəns][hɪz; ɪz][pɑ:'teɪkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]

I	do	not	believe	the	apostles	would	have	countenanced	his	partaking	of	the
我	做	不是	相信	这	使徒	会	有	默许	他的	参与	的	这

[kə'mju:nɪən].

communion	.
圣餐	.

我不认为使徒们会赞同他领受圣餐。

[ðæt][ɪz]['sɪmpli][maɪ][vju:][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:].

That	is	simply	my	view	of	it	.
那	是	简单地	我的	看法	的	它	.

这只是我个人的看法。

[ðə; ði][rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ][rests][wɪð][hɪm],[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst]['fɒləʊ][hɪz; ɪz]['kɒnʃəns];

The	responsibility	rests	with	him	,	and	he	must	follow	his	conscience	;
这	责任	休息	和	他	,	和	他	必须	跟随	他的	良心	;

责任在他身上，他必须遵从自己的良心；

['əʊnli][let][hɪm][bi:; bi][ʃʊə(r)][ðæt][hi:; hi]['stʌdid][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ti:tʃɪŋ][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][æz; əz]

only	let	him	be	sure	that	he	studied	the	Bible	teaching	on	the	point	as
仅有的	让	他	是	当然	那	他	研究	这	圣经	教学	在	这	观点	作为

['θʌrəli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l].

thoroughly	as	possible	.
彻底	作为	可能的	.

只需确保他已尽可能彻底地研读了圣经中关于这一点的教导。

[aɪ]['sɜ:t(ə)nli][wʊd][nɒt][ɪn'vaɪt][sʌtʃ][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l],

I	certainly	would	not	invite	such	a	person	to	our	table	,
我	当然	会	不是	邀请	这样的	一个	人	到	我们的	桌子	,

我绝对不会邀请这样的人来我们家吃饭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

because	if	such	a	person	were	a	member	of	my	church	and	should
因为	如果	这样的	一个	人	是	一个	成员	的	我的	教会	和	应该

[ək'sept] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ]

accept	and	practice	the	infant	baptism	and	give	his	influence	to	propagating
接受	和	实践	这	婴儿	洗礼	和	给	他的	影响	到	传播

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] ,

that	and	the	other	doctrines	of	the	Methodists	,
那	和	这	其他	教义	的	这	卫理公会	,

因为如果这样的人是我的教会成员，并且接受和实行婴儿洗礼，还利用他的影响力传播婴儿洗礼以及卫理公会的其他教义，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['membəʃɪp] ;

he	would	have	to	be	excluded	from	our	membership	;
他	会	有	到	是	排除	从	我们的	会员资格	;

他将被排除在我们的会员资格之外；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['membəʃɪp]

and	if	such	a	person	would	have	to	be	excluded	from	our	membership
和	如果	这样的	一个	人	会	有	到	是	排除	从	我们的	会员资格

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] .

he	surely	could	not	be	invited	to	our	communion	table	.
他	一定	可以	不是	是	受邀	到	我们的	圣餐	桌子	.

如果这样的人必须被排除在我们的成员资格之外，那么他当然也不能被邀请到我们的圣餐桌前。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [kən'sɪstənsi] [ɪn] [ðæt] . "

There	would	be	no	consistency	in	that	.	"
那里	会	是	不	一致性	在	那	.	"

这样就没有任何一致性可言了。

" [ðæt] [siːm] [pleɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)]

"	That	seems	plain	,	"	said	Mr	.	Page	,	who	had	been	a	silent	,	interested	listener
"	那	似乎	清楚的	,	"	说	先生	.	页	,	WHO	有	到过	一个	沉默的	,	感兴趣的	听众

.

:
.

“这似乎很明显，”一直默默倾听、很感兴趣的佩奇先生说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,

"	This	is	what	we	believe	on	the	subject	,	but	,	as	I	said	a	moment	ago	,
"	这	是	什么	我们	相信	在	这	主题	,	但	,	作为	我	说	一个	片刻	前	,

“这是我们对此事的看法，但是，正如我刚才所说，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [fɔːs] ['aʊə(r)] [v'juːz] [ɒn] ['ʌðə(r)z] .

we	do	not	force	our	views	on	others	.
我们	做	不是	力量	我们的	浏览	在	其他的	.

我们不会把自己的观点强加于人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

They	are	generally	brought	up	against	us	.
他们	是	一般来说	带来	向上	反对	我们	.

它们通常被用来对付我们。

[ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ə'baʊt]['aʊə(r)][kləʊz] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pel][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪt] ['aʊə(r)]

They	attack	us	about	our	close	communion	and	thus	compel	us	to	state	our
他们	攻击	我们	关于	我们的	关闭	圣餐	和	因此	迫使	我们	到	状态	我们的

[v'juːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] .

views	as	to	the	communion	.
浏览	作为	到	这	圣餐	.

他们攻击我们与神亲密交流，从而迫使我们表明我们对这种交流的看法。

['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɒzətɪv] [kən'vikʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['bæptɪzəm]

People	know	that	we	have	positive	convictions	about	the	relation	between	baptism
人们	知道	那	我们	有	积极的	定罪	关于	这	关系	之间	洗礼

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,

and	the	Lord's	Supper	,
和	这	主场	晚餐	,

人们知道我们对洗礼和圣餐之间的关系抱有积极的信念。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːm] ['hɒrɪfaɪd] [ɪf] [wiː; wi][stænd][baɪ] [ðiːz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]

and	yet	they	seem	horrified	if	we	stand	by	these	convictions	and	follow	them
和	然而	他们	似乎	惊恐万分	如果	我们	站立	经过	这些	定罪	和	跟随	他们

[tuː; tə][ðeə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] .

to	their	logical	conclusion	.
到	他们的	逻辑	结论	.

然而，如果我们坚持这些信念并将其推演至逻辑结论，他们似乎会感到震惊。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	128	]
"	[	页	-	]

[第128页]

" [wel] , [wel] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts][ɪz] [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt]

"	Well	,	well	,	"	said	Dorothy	,	"	I	think	this	abuse	of	the	Baptists	is	much	ado	about
"	出色地	,	出色地	,	"	说	多萝西	,	"	我	思考	这	虐待	的	这	浸信会	是	很多	阿多	关于

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“嗯，嗯，”多萝西说，“我认为这种对浸信会教徒的指责纯属小题大做。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['bæptɪsts][kʊd; kəd]['ɒkjupaɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də]

I	do	not	see	how	the	Baptists	could	occupy	any	other	position	than	they	do
我	做	不是	看	如何	这	浸信会	可以	占据	任何	其他	位置	比	他们	做

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ə'baʊt]['bæptɪzəm] . "

about	the	communion	as	long	as	they	believe	as	they	do	about	baptism	.	"
关于	这	圣餐	作为	长的	作为	他们	相信	作为	他们	做	关于	洗礼	.	"

我不明白，只要浸信会信徒对洗礼的信仰不变，他们怎么可能在圣餐问题上持有其他立场。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ'self] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] .

"	Mr	.	Walton	,	what	about	myself	?	"	asked	Mr	.	Garland	.
"	先生	.	沃尔顿	,	什么	关于	我	?	"	问	先生	.	花环	.

“沃尔顿先生，那我呢？”加兰先生问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] ? "

"	Would	you	permit	me	to	commune	at	your	table	?	"
"	会	你	允许	我	到	公社	在	你的	桌子	?	"

请问我可以和您一起用餐吗?

" [pə'mɪt] [juː; jʊ] ?

"	Permit	you	?
"	允许	你	?

允许吗?

['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [tɜːn] ['enibɒdi] [ə'weɪ] . "

Mr	.	Garland	,	I	have	stated	that	we	do	not	turn	anybody	away	.	"
先生	.	花环	,	我	有	声明	那	我们	做	不是	转动	任何人	离开	.	"

加兰先生，我已经说过，我们不会拒绝任何人。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [huːm] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

But	you	make	it	plain	whom	you	want	and	it	amounts	to	a	prohibition	.
但	你	制作	它	清楚的	谁	你	想	和	它	金额	到	一个	禁令	.

但如果你明确表示你想让谁来，那就相当于一种禁令。

['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['wɒntɪd] .

Nobody	wants	to	go	where	he	is	not	wanted	.
无人	想要	到	去	在哪里	他	是	不是	通缉	.

没有人愿意去不欢迎自己的地方。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mjuːniən]

But	tell	me	,	do	you	think	I	have	taken	the	necessary	steps	before	communion
但	告诉	我	,	做	你	思考	我	有	已采取	这	必要的	步骤	前	圣餐

?

?
?

但是请告诉我，你认为我在领圣餐之前是否已经采取了必要的步骤?

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [kraɪst] [æz; əz][maɪ]['seɪvjə(r)] ,

I	have	accepted	Christ	as	my	Savior	,
我	有	公认	基督	作为	我的	救主	,

我已接受基督为我的救主，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪ'mɜːst] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ɪn]

I	have	been	immersed	and	am	a	member	of	a	church	that	believes	in
我	有	到过	沉浸式	和	是	一个	成员	的	一个	教会	那	相信	在

[ɪ'mɜːʃn] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .

immersion	as	the	only	baptism	and	that	does	not	believe	in	infant	baptism	.
浸没	作为	这	仅有的	洗礼	和	那	做	不是	相信	在	婴儿	洗礼	.

我接受过浸礼，并且是我所在教会的成员，该教会只相信浸礼，不相信婴儿洗礼。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [ðəʊz] [held] [baɪ][ðə; ði]['bæptɪsts] .

These	are	the	same	doctrines	as	those	held	by	the	Baptists	.
这些	是	这	相同的	教义	作为	那些	握住	经过	这	浸信会	.

这些教义与浸信会的教义相同。

[wʊd] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? "

Would	you	therefore	say	that	I	am	qualified	to	come	to	the	table	?	"
会	你	所以	说	那	我	是	合格的	到	来	到	这	桌子	?	"

所以您认为我有资格参与谈判吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ɒv; əv]['bæptɪzəm][wɒz; wəz]

"	I	have	always	understood	,	Mr	.	Garland	,	that	your	view	of	baptism	was
"	我	有	总是	理解	,	先生	.	花环	,	那	你的	看法	的	洗礼	曾是

[nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊəz] ;

not	the	same	as	ours	;
不是	这	相同的	作为	我们的	;

“加兰先生，我一直都明白，您对洗礼的看法与我们不同；

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] ['bæptɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,

that	you	regard	baptism	as	a	necessary	part	of	conversion	,
那	你	看待	洗礼	作为	一个	必要的	部分	的	转换	,

你认为洗礼是皈依基督教的必要组成部分，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['bæptɪzəm] .

and	in	that	respect	we	think	you	have	made	a	mistake	regarding	baptism	.
和	在	那	尊重	我们	思考	你	有	制成	一个	错误	关于	洗礼	.

在这方面，我们认为你在洗礼问题上犯了错误。

['skrɪptʃərəl] ['bæptɪzəm][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Scriptural	**baptism**	**is**	**one**	**of**	**the**	**steps**	**laid**	**down**	**to**	**be**	**taken**	**before**	**the**
圣经	洗礼	是	一	的	这	步骤	铺设	向下	到	是	已采取	前	这

[kə'mjuːniən] ,

communion	**,**
圣餐	,

圣经规定的洗礼是领圣餐前必须采取的步骤之一。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['teɪkən] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [step] .

and	**consequently**	**I**	**think**	**you**	**have**	**not**	**taken**	**that**	**particular**	**step**	**.**
和	最后	我	思考	你	有	不是	已采取	那	特别的	步	.

因此，我认为你还没有采取那一步。

[ðəʊz] [huː] [pɑːtʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪn] [kraɪsts] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

Those	**who**	**partook**	**of**	**the**	**communion**	**in**	**Christ's**	**day**	**were**	**baptized**	**because**	**they**
那些	WHO	参与	的	这	圣餐	在	基督的	天	是	受洗	因为	他们

[hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [seɪvd] ,

had	**believed**	**and**	**were**	**already**	**saved**	**,**
有	相信	和	是	已经	已保存	,

在基督时代领受圣餐的人都已受洗，因为他们已经信主并得救了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd]

but	**you**	**have**	**been**	**baptized**
但	你	有	到过	受洗

但你已经受洗了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**129**	**]**
[	页	-	]

[第129页]

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

in	**order**	**to**	**be**	**saved**	**.**
在	命令	到	是	已保存	.

为了得救。

[jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]['bæptɪzəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm] . "

Yours	**is**	**a**	**different**	**kind**	**of**	**baptism**	**from**	**the**	**Bible**	**baptism**	**.**	**"**
此致	是	一个	不同的	种类	的	洗礼	从	这	圣经	洗礼	.	"

你们的洗礼与圣经中的洗礼不同。

" [aɪ] [θɔːt] [ɪ'mɜːʃn] ['kɔnstitjuːt] ['bæptɪzəm] ? "

"	**I**	**thought**	**immersion**	**constituted**	**baptism**	**?**	**"**
"	我	想法	浸没	构成	洗礼	?	"

“我以为浸礼就等于洗礼？”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ['veri] ['friːkwəntli] [meɪd] .

"	**Ah**	**,**	**that**	**is**	**a**	**mistake**	**very**	**frequently**	**made**	**.**
"	啊	,	那	是	一个	错误	非常	频繁地	制成	.

“啊，这是人们经常犯的错误。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn]['bæptɪzəm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fɔːm] .

There	**is**	**something**	**else**	**in**	**baptism**	**besides**	**the**	**form**	**.**
那里	是	某物	别的	在	洗礼	除了	这	形式	.

除了形式之外，洗礼还有其他含义。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['məʊtɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [məʊd] .

There	**must**	**be**	**the**	**right**	**motive**	**as**	**well**	**as**	**the**	**right**	**mode**	**.**
那里	必须	是	这	正确的	动机	作为	出色地	作为	这	正确的	模式	.

必须要有正确的动机和正确的方式。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

I	think	that	when	you	go	down	into	the	water	,
我	思考	那	什么时候	你	去	向下	进入	这	水	,

我认为当你潜入水中时，

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['tɪpɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [laɪf] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]

not	that	you	may	typify	your	death	to	your	old	life	and	your	rising	to
不是	那	你	可能	类型化	你的	死亡	到	你的	老的	生活	和	你的	上升	到

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)]

a	new	life	—	a	change	that	has	already	taken	place	within	you	—	but	in	order
一个	新的	生活	—	一个	改变	那	有	已经	已采取	地方	之内	你	—	但	在	命令

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['bæptɪzəm] [meɪ] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

that	in	some	way	your	baptism	may	complete	your	salvation	,
那	在	一些	方式	你的	洗礼	可能	完全的	你的	救恩	,

并不是要你们象征着你们死去，进入新的生命——这种改变已经在你们里面发生了——而是要使你们的洗礼在某种程度上完成你们的救恩。

[juː; jʊ][rɒb]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['glɔːri] .

you	rob	baptism	of	its	chief	glory	.
你	抢	洗礼	的	它是	首席	荣耀	.

你剥夺了洗礼最大的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['bæptɪzəm] [ðæt] [kraɪst] [kə'mɑːnd] .

It	is	not	the	same	baptism	that	Christ	commanded	.
它	是	不是	这	相同的	洗礼	那	基督	命令	.

这并非基督所吩咐的那种洗礼。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [nɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	did	not	go	down	into	the	water	in	order	to	be	saved	nor	in	order	that	it
他	做过	不是	去	向下	进入	这	水	在	命令	到	是	已保存	也不	在	命令	那	它

[mait] [wɜːk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] ,

might	work	any	change	in	him	,
可能	工作	任何	改变	在	他	,

他下水并非为了得救，也不是为了让自己发生任何改变。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] ['sɜːt(ə)n] [truːðz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] . "

but	simply	to	show	forth	certain	truths	and	to	fulfill	all	righteousness	.	"
但	简单地	到	展示	前进	肯定	真相	和	到	实现	全部	义	.	"

但其目的仅仅是为了彰显某些真理，并实现一切正义。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] .

"	I	don't	believe	you	have	answered	my	question	,	"	said	Mr	.	Garland	.
"	我	不	相信	你	有	回答	我的	问题	,	"	说	先生	.	花环	.

“我认为你还没有回答我的问题，”加兰先生说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ? "

"	Do	you	think	I	am	entitled	to	partake	of	the	communion	?	"
"	做	你	思考	我	是	标题	到	参加	的	这	圣餐	?	"

“你认为我有资格领圣餐吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [dʒʌdʒ] ,

"	I	am	not	your	judge	,
"	我	是	不是	你的	法官	,

我不是你的法官，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][maɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]

but	if	you	ask	my	opinion	I	am	bound	to	say	that	I	do	not	think	your
但	如果	你	问	我的	观点	我	是	边界	到	说	那	我	做	不是	思考	你的

['bæptɪzəm][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['ɔːdə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

baptism	was	after	the	Scriptural	order	—	that	is	,
洗礼	曾是	后	这	圣经	命令	—	那	是	,

但如果你问我的意见，我不得不说，我认为你的洗礼并不符合圣经的教导——也就是说，

[ɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bæptɪzəm][juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'pliːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] . "

if	in	your	baptism	you	regarded	it	as	completing	your	salvation	.	"
如果	在	你的	洗礼	你	认为	它	作为	完成	你的	救恩	.	"

如果你在受洗时认为洗礼标志着你得救的完成。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ? "

"	But	do	you	think	I	have	a	right	to	commune	?	"
"	但	做	你	思考	我	有	一个	正确的	到	公社	?	"

“但你认为我有权参与共融吗？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] . "

"	You	must	follow	your	conscience	on	that	point	.	"
"	你	必须	跟随	你的	良心	在	那	观点	.	"

“在这个问题上，你必须遵从自己的良心。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [jɔː'self] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ? " [ɑːskt]

"	Would	you	yourself	commune	with	the	Disciples	,	Mr	.	Walton	?	"	asked
"	会	你	你自己	公社	和	这	门徒	,	先生	.	沃尔顿	?	"	问

['stɜːlɪŋ] .

Sterling	.
英镑	.

斯特林问道：“沃尔顿先生，您自己愿意与门徒们交流吗？”

" [waɪ] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ?

"	Why	ask	such	a	question	,	Mr	.	Sterling	?
"	为什么	问	这样的	一个	问题	,	先生	.	英镑	?

斯特林先生，您为什么要问这样的问题呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

Why	should	I	go	to	their	church	to	commune	with	them	?
为什么	应该	我	去	到	他们的	教会	到	公社	和	他们	?

我为什么要去他们的教堂和他们交流?

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] . "

I	have	my	own	church	in	which	to	commune	.	"
我	有	我的	自己的	教会	在	哪个	到	公社	.	"

我有自己的教堂，可以在那里进行宗教活动。

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɒm]

"	I	know	,	but	suppose	that	while	visiting	in	a	com
"	我	知道	,	但	认为	那	尽管	访问	在	一个	com

我知道，但假设你在参观一个公共场所时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['mjuniti] [juː; jʊ] [ə'tendɪd] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

munity	you	attended	service	at	a	Disciple	church	,
社区	你	参加	服务	在	一个	弟子	教会	,

你曾在基督门徒会教堂参加过礼拜的社区，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'raʊnd] .

and	they	had	the	communion	and	the	elements	were	passed	around	.
和	他们	有	这	圣餐	和	这	元素	是	通过了	大约	.

他们领受了圣餐，饼和酒也分发给了众人。

[wʊd] [juː; jʊ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)] ? "

Would	you	partake	of	the	supper	there	?	"
会	你	参加	的	这	晚餐	那里	?	"

你愿意去那里吃晚饭吗?

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	I	have	never	been	placed	in	such	a	position	.	"
"	我	有	绝不	到过	放置	在	这样的	一个	位置	.	"

“我从未处于过这样的境地。”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ? "

"	What	would	you	do	,	Mr	.	Walton	?	"
"	什么	会	你	做	,	先生	.	沃尔顿	?	"

“沃尔顿先生，您会怎么做？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [kleɪm] [ðæt] [maɪ] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dɔːs] [nɒt] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)][ækt][ɪn] [kə'mjuːnɪŋ] ,

"	There	are	many	who	claim	that	my	communing	with	you	would	endorse	not	only	your	act	in	communing	,
"	那里	是	许多	WHO	宣称	那	我的	沟通	和	你	会	认可	不是	仅有的	你的	行为	在	沟通	,

“很多人声称，我与你交流不仅会认可你进行交流的行为，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)]['bæptɪzəm][æz; əz][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	also	your	baptism	as	you	teach	and	practice	it	.
但	还	你的	洗礼	作为	你	教	和	实践	它	.

但也要体现你在教导和实践洗礼的过程中所受的洗礼。

[ɪf] [maɪ][ækt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bæptɪzəm] ,

If	my	act	would	be	a	practical	endorsement	of	your	communion	and	your	baptism	,
如果	我的	行为	会	是	一个	实际的	代言	的	你的	圣餐	和	你的	洗礼	,

如果我的行为能实际认可你们的圣餐和洗礼，

[ðen] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [nɒt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [dʒɔɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . "

then	I	certainly	ought	not	and	would	not	join	with	you	.	"
然后	我	当然	应该	不是	和	会	不是	加入	和	你	.	"

那么我当然不应该也不会加入你们。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dɔːs] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I	think	you	would	endorse	them	,	"	said	Dorothy	,
"	我	思考	你	会	认可	他们	,	"	说	多萝西	,

“我想你会支持他们的，”多萝西说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

"	if	you	should	sit	with	them	and	commune	with	them	.	"
"	如果	你	应该	坐	和	他们	和	公社	和	他们	.	"

“如果你能和他们坐在一起，和他们交流。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] .

"	I	think	not	,	"	said	Mr	.	Garland	.
"	我	思考	不是	,	"	说	先生	.	花环	.

“我不这么认为，”加兰先生说。

" [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ækt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] . "

"	Each	one	would	be	acting	for	himself	and	your	act	would	not	be	misunderstood	.	"
"	每个	一	会	是	表演	为了	他自己	和	你的	行为	会	不是	是	被误解	.	"

“每个人都会为自己的行为负责，你的行为不会被误解。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Why	should	he	commune	with	them	?	"	asked	Dorothy	.
"	为什么	应该	他	公社	和	他们	?	"	问	多萝西	.

“他为什么要和他们交流呢？”多萝西问道。

" [mʌst; məst] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːnɪŋ] ?

"	Must	not	a	person	always	have	a	reason	for	communing	?
"	必须	不是	一个	人	总是	有	一个	原因	为了	沟通	?

人与人交往难道不应该有个理由吗?

[mʌst; məst] [hiː; hi] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn]

Must	he	commune	every	time	he	may	see	the	table	spread	before	him	in
必须	他	公社	每一个	时间	他	可能	看	这	桌子	传播	前	他	在

['eni] [tʃɜːtʃ] ?

any	church	?
任何	教会	?

他每次在教堂看到摆在面前的圣餐桌时，都必须领圣餐吗?

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

If	Mr	.	Walton	should	retire	from	the	communion	in	the	Disciple	church	,
如果	先生	.	沃尔顿	应该	退休	从	这	圣餐	在	这	弟子	教会	,

如果沃尔顿先生退出基督门徒教会的圣餐仪式，

[ɔː(r)] ['sɪmpli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

or	simply	should	not	take	the	supper	,
或者	简单地	应该	不是	拿	这	晚餐	,

或者干脆就别吃晚饭了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ['difə] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	people	would	understand	that	he	differed	from	them	as	to	the
这	人们	会	理解	那	他	不同	从	他们	作为	到	这

['skrɪptʃərəl] [steps] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mjuːniən] ,

Scriptural	steps	required	before	communion	,
圣经	步骤	必需的	前	圣餐	,

人们会明白，他在领圣餐前所需的圣经步骤方面与他们的看法不同。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['djuːti] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [ə'baʊt] ['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [biː; bi] [nəʊn] .

and	it	is	a	person's	duty	to	let	his	beliefs	about	Bible	teaching	be	known	.
和	它	是	一个	人的	责任	到	让	他的	信仰	关于	圣经	教学	是	已知	.

"

"
"

每个人都有责任让别人知道他对圣经教义的看法。

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['mɪstə(r)] . [wɔːltənz] [ækt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , "

"	No	,	the	people	generally	would	not	understand	Mr	.	Walton's	act	in	that	way	,	"
"	不	,	这	人们	一般来说	会	不是	理解	先生	.	沃尔顿的	行为	在	那	方式	,	"

[sed] ['stɜːlɪŋ] ,

said	Sterling	,
说	英镑	,

斯特林说：“不，人们通常不会那样理解沃尔顿先生的行为。”

" [bʌt; bət] [wʊd] ['sɪmpli] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [θɔːt] [hɪm'self] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn]

"	but	would	simply	think	Mr	.	Walton	thought	himself	too	good	to	commune
"	但	会	简单地	思考	先生	.	沃尔顿	想法	他自己	也	好的	到	公社

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

但他只会认为沃尔顿先生自视甚高，不屑与他们交往。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'fekt] ,

and	this	would	have	a	bad	effect	,
和	这	会	有	一个	坏的	影响	,

这将产生不良影响。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːm] [ɒv; əv] [kləʊz] [kəˈmjuːniən] .
and this is the harm of close communion .
和 这 是 这 伤害 的 关闭 圣餐 .

这就是亲密交流的危害。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪkt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːltən] .
None of us are perfect , Mr . Walton .
没有任何 的 我们 是 完美的 , 先生 . 沃尔顿 .

沃尔顿先生，我们当中没有人是完美的。

[wiː; wi] [ˌprɛzbɪˈtɪəriənz] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələz] ;
We Presbyterians may fall short in some particulars ;
我们 长老会 可能 落下 短的 在 一些 细节 ;

我们长老会教徒在某些方面可能有所不足；

[ðə; ði]['bæptɪsts]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [nɒt] [hɪt][ðə; ði] [mɑːk] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
the Baptists also may not hit the mark at every point .
这 浸信会 还 可能 不是 打 这 标记 在 每一个 观点 .

浸信会教徒也未必每次都能做到尽善尽美。

[waɪ] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ,
Why not recognize this ,
为什么 不是 认出 这 ,

为什么不承认这一点呢?

[ænd; ənd] [wɪð] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
and with charity for each other come together around the table of the Lord
和 和 慈善机构 为了 每个 其他 来 一起 大约 这 桌子 的 这 主
[ænd; ənd] [əˈvɔɪd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˌʌnˈbrʌðəli] [dɪsˈtɪŋkʃənz] ? "
and avoid making such unbrotherly distinctions ? "
和 避免 制作 这样的 不兄弟般的 区别 ? "

彼此以爱心相待，一同围坐在主的餐桌旁，避免做出这种不兄弟般的区别对待吗?

" ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ðæt] [dʌz] [nɒt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
" Mr . Sterling , " said Dorothy , " that does not appeal to me at all .
" 先生 . 英镑 , " 说 多萝西 , " 那 做 不是 上诉 到 我 在 全部 .

“斯特林先生，”多萝西说，“我一点也不喜欢那样。”

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] ,
If a thing is right it is right ,
如果 一个 事物 是 正确的 它 是 正确的 ,

如果一件事是对的，那就是对的。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [wɪl] [geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [əˈsaɪd][dʒʌst][tuː; tə] [kʌm]
and I do not believe we will gain anything by putting that aside just to come
和 我 做 不是 相信 我们 将要 获得 任何事物 经过 推杆 那 旁边 只是 到 来
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

我不认为我们为了走到一起而把这些分歧放在一边会有什么好处。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] - ['bæptɪzəm][ɪz][nɒt][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ]

If	I	believe	that	the	Disciples	'	baptism	is	not	the	Bible	baptism	I	do	not	know
如果	我	相信	那	这	门徒	-	洗礼	是	不是	这	圣经	洗礼	我	做	不是	知道

[ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][baɪ][nɒt] ['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]

of	any	better	way	I	could	say	that	to	them	than	by	not	joining	with	them
的	任何	更好的	方式	我	可以	说	那	到	他们	比	经过	不是	加入	和	他们

[ɪn][ðeə(r)] [kə'mjuːniən] .

in	their	communion	.
在	他们的	圣餐	.

如果我认为门徒的洗礼不是圣经中的洗礼，那么除了不与他们一同领受圣餐之外，我想不出还有什么更好的方式来表达我的这种想法。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [ænd; ənd] ['ɒftˌtaɪmz]

I	should	think	that	such	loyalty	to	conviction	would	do	no	harm	and	ofttimes
我	应该	思考	那	这样的	忠诚	到	定罪	会	做	不	伤害	和	经常

[mait] [duː; də] [gʊd] . "

might	do	good	.	"
可能	做	好的	.	"

我认为，这种对信念的忠诚并无害处，而且往往有益无害。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][fækt] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['veri] ['reəli]

"	Is	it	not	a	fact	,	Mr	.	Garland	,	that	the	different	denominations	very	rarely
"	是	它	不是	一个	事实	,	先生	.	花环	,	那	这	不同的	面额	非常	很少

['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

commune	with	each	other	?
公社	和	每个	其他	?

“加兰先生，不同教派之间很少交流，这难道不是事实吗？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .

"	asked	Mr	.	Walton	.
"	问	先生	.	沃尔顿	.

沃尔顿先生问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] .

"	You	are	correct	,	"	said	Mr	.	Garland	.
"	你	是	正确的	,	"	说	先生	.	花环	.

“你说得对，”加兰先生说。

" [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['præktɪs] ['əʊpən] [kə'mjuːniən] ,

"	Although	we	practice	open	communion	,
"	虽然	我们	实践	打开	圣餐	,

“虽然我们实行开放式圣餐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rer] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]

it	is	the	rarest	thing	in	the	world	for	a	member	of	another	denomination
它	是	这	最稀有	事物	在	这	世界	为了	一个	成员	的	其他	面值

[tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]

to	commune	with	us	or	for	any	of	our	members	to	commune
到	公社	和	我们	或者	为了	任何	的	我们的	成员	到	公社

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] . "

in	the	church	of	any	other	denomination	.	"
在	这	教会	的	任何	其他	面值	.	"

世界上极其罕见的事情莫过于其他教派的成员与我们一起领圣餐，或者我们的任何成员在其他教派的教堂领圣餐。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['difəz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I	can	respect	a	person	who	differs	from	me	,	"	said	Dorothy	,
"	我	能	尊重	一个	人	WHO	不同	从	我	,	"	说	多萝西	,

“我尊重与我不同的人，”多萝西说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð]

"	but	a	person	who	seems	to	be	so	anxious	to	appear	on	good	terms	with
"	但	一个	人	WHO	似乎	到	是	所以	焦虑的	到	出现	在	好的	条款	和

[ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] ['mɪnɪmaɪz] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] — [əʊ] ,

me	as	to	be	willing	to	smooth	over	or	minimize	his	convictions	—	oh	,
我	作为	到	是	愿意的	到	光滑的	超过	或者	最小化	他的	定罪	—	哦	,

“但是，如果有人为了显得与我关系良好，而愿意掩盖或淡化自己的真实想法——哦，

[ai] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	want	none	of	that	.
我	想	没有任何	的	那	.

我一点也不想那样。

[ɪf] [wiː; wi]['dɪfə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][nɒt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)]

If	we	differ	in	our	views	and	think	the	other	is	not	keeping	the	Scripture
如果	我们	不同	在	我们的	浏览	和	思考	这	其他	是	不是	保持	这	圣经

[rɪ'kwaɪəmənt] , [ðen]

requirement	,	then
要求	,	然后

如果我们意见相左，并且认为对方没有遵守圣经的要求，那么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[let][ˌjuː 'es]['dɪfə(r)][ænd; ənd][nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz]

let	us	differ	and	not	pretend	that	we	are	together	or	that	our	differences
让	我们	不同	和	不是	假装	那	我们	是	一起	或者	那	我们的	差异

[duː; də][nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "

do	not	amount	to	anything	.	"
做	不是	数量	到	任何事物	.	"

让我们保留各自的意见，不要假装我们团结一致，也不要假装我们的分歧无关紧要。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kləʊz] [kə'mjuːniən] [hæz; həz] ['greɪtli] [hɜːt] [ðə; ði]['bæptɪsts]

"	I	think	that	their	doctrine	of	close	communion	has	greatly	hurt	the	Baptists
"	我	思考	那	他们的	教义	的	关闭	圣餐	有	非常	伤害	这	浸信会

[ænd; ənd] [kept] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['meni] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

and	kept	from	them	many	who	would	otherwise	have	joined	them	,
和	保留	从	他们	许多	WHO	会	否则	有	加入	他们	,

我认为他们严苛的圣餐教义极大地伤害了浸信会，使许多原本会加入浸信会的人远离了他们。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] .

"	said	Mr	.	Garland	.
"	说	先生	.	花环	.

“加兰先生说道。”

" [ai][mʌst; məst]['dɪfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .

"	I	must	differ	with	you	,	"	said	Mr	.	Walton	.
"	我	必须	不同	和	你	,	"	说	先生	.	沃尔顿	.

“我对此持不同意见，”沃尔顿先生说。

" [ɪf] [ðə; ði]['bæptɪsts] [ə'bændən][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['kwestʃən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

"	If	the	Baptists	abandon	their	position	on	the	communion	question	they	could	not
"	如果	这	浸信会	放弃	他们的	位置	在	这	圣餐	问题	他们	可以	不是

[həʊld][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɪ'mɜːʃn] .

hold	their	position	on	immersion	.
抓住	他们的	位置	在	浸没	.

“如果浸信会放弃他们在圣餐问题上的立场，他们就无法坚持他们在浸礼问题上的立场。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['geɪnɪŋ] ,

You	know	that	in	England	,	where	the	Baptists	are	not	gaining	,
你	知道	那	在	英格兰	,	在哪里	这	浸信会	是	不是	获得	,

你知道在英国，浸信会并没有取得进展，

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [kə'mjuːniən] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃɪz] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['əʊpən] [tʃɜːtʃ] ['membəʃɪp]

many	of	the	open	communion	Baptist	churches	also	have	open	church	membership
许多	的	这	打开	圣餐	浸信会	教堂	还	有	打开	教会	会员资格

,

,

,

许多实行开放式圣餐的浸信会教堂也实行开放式教会成员制度。

[ðʌs] [əd'mɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪ'mɜːst] .

thus	admitting	people	to	the	church	who	have	not	been	immersed	.
因此	承认	人们	到	这	教会	WHO	有	不是	到过	沉浸式	.

因此，教会允许未受浸礼的人加入。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli]

Do	you	know	why	the	Baptists	of	the	South	have	grown	so	much	more	rapidly
做	你	知道	为什么	这	浸信会	的	这	南	有	生长	所以	很多	更多的	快速

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ? "

than	the	Baptists	in	all	other	parts	of	the	world	?	"
比	这	浸信会	在	全部	其他	部分	的	这	世界	?	"

你知道为什么南方浸信会的信徒人数增长速度比世界其他地区的浸信会信徒快得多吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] .

"	No	,	I	do	not	,	"	answered	Mr	.	Garland	.
"	不	,	我	做	不是	,	"	回答	先生	.	花环	.

“不，我没有，”加兰先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɪkt] [ɪn] [ðeə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] [stænd] ['lɔɪəli] [baɪ] [ðeə(r)]

"	It	is	because	they	are	strict	in	their	views	and	stand	loyally	by	their
"	它	是	因为	他们	是	严格的	在	他们的	浏览	和	站立	忠诚地	经过	他们的

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [kən'vɪkʃənz] . "

denominational	convictions	.	"
教派	定罪	.	"

“这是因为他们的观点非常坚定，并且忠于自己的教派信仰。”

" [wɒt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	is	another	doctrine	of	your	denomination	,	Mr	.	Walton	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	其他	教义	的	你的	面值	,	先生	.	沃尔顿	?	"	问	多萝西	.

“沃尔顿先生，你们教派还有什么其他教义吗？”多萝西问道。

" [ə'nʌðə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðə; ði] - [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [tʃɜːtʃ] - . "

"	Another	doctrine	is	the	'	independence	of	the	local	church	'	.	"
"	其他	教义	是	这	-	独立	的	这	当地的	教会	-	.	"

“另一个教义是‘地方教会的独立性’。”

" [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Independent	of	what	?	"	asked	Dorothy	.
"	独立的	的	什么	?	"	问	多萝西	.

“独立于什么？”多萝西问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [nəʊ] [pəʊp] , [priːst] , ['prezbɪtri] [nɔː(r)] ['bɪʃəp] ,

"	I	mean	that	no	pope	,	priest	,	presbytery	nor	bishop	,
"	我	意思是	那	不	教皇	,	牧师	,	长老会	也不	主教	,

我的意思是，无论是教皇、神父、牧师还是主教，

[nɔː(r)] ['eni] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['paʊə(r)] [hæz; həz] ['eni] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] ['eni] ['ləʊk(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

nor	any	ecclesiastical	power	has	any	authority	over	any	local	church	,
也不	任何	教会的	力量	有	任何	权威	超过	任何	当地的	教会	,

任何教会权力机构都无权管辖任何地方教会。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'feəz] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] . "

but	that	the	church	in	the	conduct	of	its	affairs	is	entirely	independent	.	"
但	那	这	教会	在	这	执行	的	它是	事务	是	完全	独立的	.	"

但教会处理自身事务时是完全独立的。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['prɪti] [gʊd] [dɪ'mɒkrəsi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	That	sounds	like	pretty	good	democracy	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	那	声音	喜欢	漂亮的	好的	民主	,	"	说	先生	.	页	.

“听起来像是很不错的民主制度，”佩奇先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'mɒkrəsi] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɑːl]

"	It	is	democracy	,	pure	and	simple	,	"	said	Mr	.	Wal
"	它	是	民主	,	纯的	和	简单的	,	"	说	先生	.	沃尔

沃尔先生说：“这就是民主，简单明了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[tʌn] .

ton	.
吨	.

吨。

" [ðə; ði]['bæptɪst] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz]['iːkwəl] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [wɪð] ['evri]

"	The	Baptist	doctrine	is	that	every	individual	has	equal	religious	rights	with	every
"	这	浸信会	教义	是	那	每一个	个人	有	平等的	宗教	权利	和	每一个

['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

other	individual	,
其他	个人	,

“浸信会教义认为，每个人都享有与其他每个人平等的宗教权利，

[ðæt] [ɔːl] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

that	all	members	are	on	a	level	,
那	全部	成员	是	在	一个	等级	,

所有成员都处于同一水平线上，

[ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

that	the	local	members	are	capable	of	managing	their	own	affairs	.
那	这	当地的	成员	是	有能力的	的	管理	他们的	自己的	事务	.

当地成员有能力管理自己的事务。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] ,

And	,	by	the	way	,	Mr	.	Page	,	did	you	know	that	Thomas	Jefferson	,
和	,	经过	这	方式	,	先生	.	页	,	做过	你	知道	那	托马斯	杰斐逊	,

顺便问一下，佩奇先生，您知道托马斯·杰斐逊.....

[huː] [rəʊt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [gɒt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ['lɑːdʒli]

who	wrote	the	Declaration	of	Independence	,	got	his	ideas	of	democracy	largely
WHO	写道	这	宣言	的	独立	,	得到	他的	想法	的	民主	很大程度上

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] ? "

from	a	little	Baptist	church	?	"
从	一个	小的	浸信会	教会	?	"

《独立宣言》的作者，他的民主思想主要来自一间小型浸信会教堂吗?

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	What	is	that	?	"	asked	Mr	.	Page	,	leaning	forward	in	his	chair	.
"	什么	是	那	?	"	问	先生	.	页	,	倾斜	向前	在	他的	椅子	.

“那是什么？”佩奇先生问道，身子向前倾，倚在椅子上。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi]

"	You	say	that	a	Baptist	church	gave	to	Mr	.	Jefferson	his	ideas	of	democracy
"	你	说	那	一个	浸信会	教会	给予	到	先生	.	杰斐逊	他的	想法	的	民主

?

?
?

“你是说杰斐逊先生的民主思想是由一个浸信会教堂传授的？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ,

If	you	will	prove	that	,	Mr	.	Walton	,
如果	你	将要	证明	那	,	先生	.	沃尔顿	,

沃尔顿先生，如果您能证明这一点的话……

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [l'aɪvst] [bɪt][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['gɒtn] [həʊld][ɒv; əv]

you	will	be	giving	us	the	livest	bit	of	sensation	that	I	have	gotten	hold	of
你	将要	是	给予	我们	这	活的	少量	的	感觉	那	我	有	获得	抓住	的

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . "

for	many	a	day	.	"
为了	许多	一个	天	.	"

你将带给我们久违的鲜活感受。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ðæt] [pruːvz] [wɒt] [ai] [seɪ] .

"	I	have	the	newspaper	here	in	my	pocket	that	proves	what	I	say	.
"	我	有	这	报纸	这里	在	我的	口袋	那	证明	什么	我	说	.

“我口袋里就有这份报纸，它能证明我所说的话。”

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃˌbæk] , [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] , [kiː] . , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts]

The	writer	is	Rev	.	Dr	.	Fishback	,	of	Lexington	,	Ky	.	,	and	he	writes
这	作家	是	牧师	.	博士	.	鱼背	,	的	列克星敦	,	肯塔基州	.	,	和	他	写

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɒtʃmən] ,

for	the	Christian	Watchman	,
为了	这	基督教	守望者	,

作者是肯塔基州列克星敦的菲什巴克牧师博士，他为《基督教守望者》撰稿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] ['eldə(r)] ['ændruː] ['trɪb(ə)l] ,

and	he	tells	of	a	conversation	he	had	with	Elder	Andrew	Tribble	,
和	他	讲述	的	一个	对话	他	有	和	长老	安德鲁	特里布尔	,

他讲述了他与安德鲁·特里布尔长老的一次谈话，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] [huːz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

who	was	a	Baptist	preacher	and	whose	church	was	near	the	residence	of
WHO	曾是	一个	浸信会	牧师	和	谁	教会	曾是	靠近	这	住宅	的

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] ,

Thomas	Jefferson	,
托马斯	杰斐逊	,

他是一位浸信会牧师，他的教堂就在托马斯·杰斐逊的住所附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['trɪb(ə)l] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

and	it	was	this	Baptist	church	of	Mr	.	Tribble	that	gave	to	Mr	.
和	它	曾是	这	浸信会	教会	的	先生	.	特里布尔	那	给予	到	先生	.

['dʒefəs(ə)n][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] . "

Jefferson	his	ideas	of	democracy	.	"
杰斐逊	他的	想法	的	民主	.	"

正是特里布尔先生的这座浸信会教堂，向杰斐逊先生灌输了民主思想。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['trɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	have	in	that	paper	a	letter	from	Mr	.	Tribble	about	it	?	"
"	做	你	有	在	那	纸	一个	信	从	先生	.	特里布尔	关于	它	?	"

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

asked	Mr	.	Page	.
问	先生	.	页	.

“那份报纸里有特里布尔先生关于此事的来信吗？”佩奇先生问道。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['fɪʃˌbæk] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hɪ]
but I have a letter from Mr . Fishback telling of the conversation he
但 我 有 一个 信 从 先生 . 鱼背 讲述 的 这 对话 他
[hɪm'self] [hæd; həd] [wɪð] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['trɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] . "
himself had with this Mr . Tribble about the matter . "
他自己 有 和 这 先生 . 特里布尔 关于 这 事情 . "

但我有一封菲什巴克先生的信，信中讲述了他本人与特里布尔先生就此事进行的谈话。

" [ɔːl] [raɪt] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" All right , let us have it .
" 全部 正确的 , 让 我们 有 它 .

“好吧，那就给我们吧。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] ([ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['wɒtʃmən] ,
" Mr . Walton opened the paper (The Christian Watchman ,
" 先生 . 沃尔顿 打开 这 纸 (这 基督教 守望者 ,

沃尔顿先生打开了报纸（《基督教守望者报》），

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ðɪ][mɑːrks][ɒv; əv][eɪdʒ]) [ænd; ənd] [sed] : " [hɪə(r)][ɪz]['dɑːktər; draɪv] .
a paper that bore the marks of age) and said : " Here is Dr .
一个 纸 那 钻孔 这 标记 的 年龄) 和 说 : " 这里 是 博士 .
[fɪʃbæks] ['letə(r)] :
Fishback's letter :
菲什巴克的 信 :

一张泛黄的纸）上写着：“这是菲什巴克博士的信：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

" - ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] : [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
" ' Mr . Editor : The following circumstances , which occurred in the state of
" - 先生 . 编辑 : 这 下列的 情况 , 哪个 发生 在 这 状态 的
[və'dʒɪniə] ['relətɪv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] ,
Virginia relative to Mr . Jefferson ,
弗吉尼亚州 相对的 到 先生 . 杰斐逊 ,

“编辑先生：以下情况发生在弗吉尼亚州，与杰斐逊先生有关，

[wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['eldə(r)] ['ændruː] ['trɪb(ə)l] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
was detailed to me by Elder Andrew Tribble about six years ago ,
曾是 详细的 到 我 经过 长老 安德鲁 特里布尔 关于 六 年 前 ,

大约六年前，安德鲁·特里布尔长老详细地告诉我这件事。

[huː] [sɪns] [daɪd] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [tuː] [ɔː(r)] ['naɪnti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
who since died about ninety - two or ninety - three years old .
WHO 自从 死亡 关于 九十 - 二 或者 九十 - 三 年 老的 .

他后来去世了，享年约九十二或九十三岁。

[ðə; ðɪ][fækts] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
The facts may interest some of your readers .
这 事实 可能 兴趣 一些 的 你的 读者 .

这些事实或许会引起部分读者的兴趣。

" - ['ændru:] ['trɪb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:sn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bæptɪst] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [held] ['mʌnθli]

"	'	Andrew	Tribble	was	the	parson	of	a	small	Baptist	church	which	held	monthly
"	-	安德鲁	特里布尔	曾是	这	牧师	的	一个	小的	浸信会	教会	哪个	握住	月度

['mi:tiŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒefəs(ə)n] [həʊm] [naɪn] [ɔ:(r)] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)]

meetings	at	a	short	distance	from	the	Jefferson	home	nine	or	ten	years	before
会议	在	一个	短的	距离	从	这	杰斐逊	家	九	或者	十	年	前

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] .

the	American	revolution	.
这	美国人	革命	.

“安德鲁·特里布尔是美国革命前九到十年间，在离杰斐逊家不远的地方举行每月一次的浸信会教堂的牧师。

['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

Mr	.	Jefferson	attended	the	meetings	of	the	church	several	months	in	succession	,
先生	.	杰斐逊	参加	这	会议	的	这	教会	一些	几个月	在	演替	,

杰斐逊先生连续几个月参加了教会的会议。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:skt] ['eldə(r)] ['trɪb(ə)l] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [hɪm]

and	after	one	of	them	asked	Elder	Tribble	to	go	home	and	dine	with	him
和	后	一	的	他们	问	长老	特里布尔	到	去	家	和	用餐	和	他

,

,

,

其中一人邀请特里布尔长老回家与他共进晚餐后，

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'plaɪd] .

with	which	he	complied	.
和	哪个	他	遵命	.

他照做了。

['mɪstə(r)] . ['trɪb(ə)l] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɜ:tʃ]

Mr	.	Tribble	asked	Mr	.	Jefferson	how	he	was	pleased	with	their	church
先生	.	特里布尔	问	先生	.	杰斐逊	如何	他	曾是	高兴	和	他们的	教会

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

特里布尔先生问杰斐逊先生，他对教会的管理方式是否满意。

['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [fɔ:s] [ænd; ənd][hæd; həd]

Mr	.	Jefferson	replied	that	it	had	struck	him	with	great	force	and	had
先生	.	杰斐逊	回复	那	它	有	击	他	和	伟大的	力量	和	有

['ɪntrəstɪd] [hɪm] [mʌtʃ] ,

interested	him	much	,
感兴趣的	他	很多	,

杰斐逊先生回答说，这件事深深地打动了他，也引起了他极大的兴趣。

[ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['əʊnli] [fɔ:m] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [ðæt] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]

that	he	considered	it	the	only	form	of	pure	democracy	that	then	existed	in	the
那	他	经过考虑的	它	这	仅有的	形式	的	纯的	民主	那	然后	存在	在	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

他认为这是当时世界上唯一存在的纯粹民主形式。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [plæn][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	had	concluded	that	it	would	be	the	best	plan	of	government	for
和	有	结束	那	它	会	是	这	最好的	计划	的	政府	为了

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] .

the	American	colonies	.
这	美国人	殖民地	.

并得出结论，这将是美洲殖民地最好的政府方案。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . - "

This	was	several	years	before	the	Declaration	of	Independence	.	'	"
这	曾是	一些	年	前	这	宣言	的	独立	.	-	"

这比《独立宣言》发表早了好几年。

" [wel] , [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , " [ðæt] [ɪz] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Well	,	well	,	"	exclaimed	Mr	.	Page	,	"	that	is	mighty	interesting	.
"	出色地	,	出色地	,	"	惊呼	先生	.	页	,	"	那	是	强大的	有趣的	.

“哦，哦，”佩奇先生惊呼道，“这真是太有趣了。”

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪsts] ,

That	surely	is	a	big	tribute	to	the	Baptists	,
那	一定	是	一个	大的	贡	到	这	浸信会	,

这无疑是对浸信会的极大赞扬。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [siːm] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] . "

and	that	does	seem	the	natural	form	of	government	for	a	church	.	"
和	那	做	似乎	这	自然的	形式	的	政府	为了	一个	教会	.	"

这似乎确实是教会自然而然的管理形式。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [ðæt] [weɪ] ? "

"	But	does	the	Bible	say	that	a	church	ought	to	be	governed	that	way	?	"
"	但	做	这	圣经	说	那	一个	教会	应该	到	是	受统治	那	方式	?	"

[ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

asked	Dorothy	.
问	多萝西	.

“但是圣经说教会应该那样管理吗？”多萝西问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , " [sed]

"	I	think	the	Presbyterian	form	of	government	is	taught	in	the	Scriptures	,	"	said
"	我	思考	这	长老会	形式	的	政府	是	教授	在	这	经文	,	"	说

['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ;

Mr	.	Sterling	;
先生	.	英镑	;

斯特林先生说：“我认为圣经教导了长老会的政体。”

" [ɪn] ['ʌðə(r)]

"	in	other
"	在	其他

在其他方面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[wɜːdz] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɒdi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

words	,	that	a	church	ought	to	be	governed	by	a	body	known	as	the
字	,	那	一个	教会	应该	到	是	受统治	经过	一个	身体	已知	作为	这

['prezbɪtri] . "

presbytery	.	"
长老会	.	"

经文指出，教会应当由一个名为长老会的机构管理。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['bɒdi] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

"	That	means	that	a	larger	body	should	be	governed	by	a	smaller	body	,	does	it
"	那	方法	那	一个	更大的	身体	应该	是	受统治	经过	一个	较小的	身体	,	做	它

[nɒt] ?

not	?
不是	?

“这意味着较大的机构应该由较小的机构管理，不是吗？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .
" asked Mr . Page .
" 问 先生 . 页 .

佩奇先生问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .
" Yes , " answered Mr . Walton .
" 是的 , " 回答 先生 . 沃尔顿 .

“是的，”沃尔顿先生回答道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['skrɪptʃə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That may be Scripture , " said Mr . Page , " but I don't like it . "
" 那 可能 是 圣经 , " 说 先生 . 页 , " 但 我 不 喜欢 它 . "

“那可能是圣经，”佩奇先生说，“但我并不喜欢它。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skrɪptʃərəl] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .
" I think it is wise as well as Scriptural , " said Sterling .
" 我 思考 它 是 明智的 作为 出色地 作为 圣经 , " 说 英镑 .

斯特林说：“我认为这既明智又符合圣经教义。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tə'deɪ] [ɪn] [ɔːl] [greɪt] ['bɒdɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['liːdəz] [ðæt] [duː; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ]
" You know that today in all great bodies it is a few leaders that do the thinking
" 你 知道 那 今天 在 全部 伟大的 身体 它 是 一个 很少 领导人 那 做 这 思维
[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] .
and planning and directing .
和 规划 和 导演 .

“你知道，如今所有伟大的机构都是由少数领导者进行思考、计划和指导的。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] ,
Even in the Baptist church , that claims to be a democracy ,
甚至 在 这 浸信会 教会 , 那 索赔 到 是 一个 民主 ,

即使在自称民主的浸信会教会中，

[aɪl] ['ventʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn] [iːtʃ] [tʃɜːtʃ] [həʊld][ðə; ði] [reɪnz] .
I'll venture that a few men in each church hold the reins .
患病的 风险投资 那 一个 很少 男人 在 每个 教会 抓住 这 缰绳 .

我敢说，每个教会里都有几个人掌握着实权。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [waɪz] [men] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
How much better to have a body of wise men to whom all important
如何 很多 更好的 到 有 一个 身体 的 明智的 男人 到 谁 全部 重要的
['kwestʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] ['əʊvəsaɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
questions shall be submitted and who shall have general oversight over and
问题 将 是 提交 和 WHO 将 有 一般的 监督 超过 和
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
direction of the affairs of the church . "
方向 的 这 事务 的 这 教会 . "

如果能有一个由智者组成的机构，所有重要问题都提交给他们，由他们对教会事务进行全面监督和指导，那该有多好啊。”

" [ai][mʌst; məst]['dɪfə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [plæn][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ]
" I must differ with Mr . Sterling as to the Scriptural plan of church
" 我 必须 不同 和 先生 . 英镑 作为 到 这 圣经 计划 的 教会
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

“关于教会治理的圣经原则，我必须与斯特林先生持不同意见。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .
" said Mr . Walton .
" 说 先生 . 沃尔顿 .

沃尔顿先生说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['klɪəli] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [iːtʃ] ['ləʊk(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	think	the	Bible	clearly	teaches	that	each	local	church	in	the	days	of	the
"	我	思考	这	圣经	清楚地	教导	那	每个	当地的	教会	在	这	天	的	这

[ə'pɔsəlz] ['mænɪdʒd] [ɪts] [əʊn] [ə'feəz] .

apostles	managed	its	own	affairs	.
使徒	管理	它是自己的		事务	.

我认为圣经清楚地教导我们，使徒时代的每个地方教会都管理着自己的事务。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ,

Where	have	you	any	record	in	the	Bible	,	Mr	.	Sterling	,
在哪里	有	你	任何	记录	在	这	圣经	,	先生	.	英镑	,

斯特林先生，请问《圣经》中哪里有记载?

[ɒv; əv] ['eni] ['prezbɪtri] [ɔː(r)][smɔːlə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['eni] ['ləʊk(ə)l]

of	any	presbytery	or	smaller	body	of	men	controlling	the	affairs	of	any	local
的	任何	长老会	或者	较小的	身体	的	男人	控制	这	事务	的	任何	当地的

[tʃɜːtʃ] ? "

church	?	"
教会	?	"

任何长老会或更小的男性团体，负责管理任何地方教会的事务?

" [ai][kæn; kən] [saɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪs] . "

"	I	can	cite	you	a	case	.	"
"	我	能	引用	你	一个	案件	.	"

我可以举个例子。

" [gʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	Good	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	好的	,	"	说	先生	.	页	.

“很好，”佩奇先生说。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let	us	have	it	.	"
"	让	我们	有	它	.	"

“给我们吧。”

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [rɪ'kwaɪərmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

"	The	council	at	Jerusalem	drew	up	a	list	of	requirements	that	were	to
"	这	理事会	在	耶路撒冷	画	向上	一个	列表	的	要求	那	是	到

[biː; bi] ['baɪndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .

be	binding	on	the	churches	.
是	结合	在	这	教堂	.

“耶路撒冷会议制定了一份对各教会具有约束力的要求清单。”

[ðæt] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ['ledʒɪsleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] . "

That	looks	very	much	like	a	body	of	men	legislating	for	local	churches	.	"
那	看起来	非常	很多	喜欢	一个	身体	的	男人	立法	为了	当地的	教堂	.	"

这看起来很像一群人为地方教会立法。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [geɪv] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , " [sed]

"	Of	course	the	apostles	in	their	day	gave	direction	for	the	churches	,	"	said
"	的	课程	这	使徒	在	他们的	天	给予	方向	为了	这	教堂	,	"	说

['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .

Mr	.	Walton	.
先生	.	沃尔顿	.

“当然，使徒们在当时为教会提供了指导，”沃尔顿先生说。

" [ðeɪ]

"	They
"	他们

“他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] .
were inspired to give directions to the churches .
是 灵感 到 给 方向 到 这 教堂 .

受到启发，为教堂指明方向。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] .
In fact , they were the founders of the churches .
在 事实 , 他们 是 这 创始人 的 这 教堂 .

事实上，他们是教会的创始人。

[kraɪst] [geɪv] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
Christ gave through them the rules for the churches not only of that day ,
基督 给予 通过 他们 这 规则 为了 这 教堂 不是 仅有的 的 那 天 ,

基督通过他们赐予了教会的规章，不仅适用于当时的教会。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] . "
but of all succeeding days . "
但 的 全部 成功 天 . "

但此后的每一天都是如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] ,
" It looks as if the apostles directed the churches ,
" 它 看起来 作为 如果 这 使徒 指导 这 教堂 ,

“看起来好像是使徒们在指导教会。”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] ['mænɪdʒd] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ? " [ɑːskt] ['stɜːlɪŋ] .
and why do you say the churches managed their own affairs ? " asked Sterling .
和 为什么 做 你 说 这 教堂 管理 他们的 自己的 事务 ? " 问 英镑 .

“你为什么说教会管理自己的事务呢？”斯特林问道。

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] ['mænɪdʒd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] .
" No , I do not think the apostles managed the churches .
" 不 , 我 做 不是 思考 这 使徒 管理 这 教堂 .

“不，我不认为使徒们管理教会。”

[ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd]
The apostles at the first had to give rules for the founding and
['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] ,
starting of the churches ,
开始 的 这 教堂 ,

使徒们最初必须制定规则来规范教会的建立和发展。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪz] [ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [θruː] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]
but even in the first days the apostles threw upon the churches the responsibilities
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] .
of their own government .
的 他们的 自己的 政府 .

但早在教会成立之初，使徒们就把管理教会的责任交给了教会。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ə'pɒsl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs]
You remember that when an apostle was to be chosen to take the place
[ɒv; əv]['dʒuːdəs][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ə'pɔsəlz] ,
of Judas he was not chosen by the other apostles ,
的 犹大 他 曾是 不是 选定 经过 这 其他 使徒 ,

你还记得吗？当要选一位使徒来代替犹大时，其他使徒并没有选择他。

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [dɪˈsaɪpl] [ænd; ənd] [əˈpɔsəlz] ,

but	by	all	the	disciples	just	as	if	they	were	all	,	disciples	and	apostles	,
但	经过	全部	这	门徒	只是	作为	如果	他们	是	全部	,	门徒	和	使徒	,

但所有门徒都这样说，就好像他们都是门徒和使徒一样。

[ɒn][ə; eɪ]["lev(ə)l] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] ["vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ["eniθɪŋ] .

on	a	level	when	it	came	to	voting	for	anything	.
在	一个	等级	什么时候	它	来了	到	表决	为了	任何事物	.

在任何投票事项上，双方的水平都一样。

[ðeɪ] [kɑːst][lɒts] ,

They	cast	lots	,
他们	投掷	很多	,

他们抽签，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]["steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ["kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][lɒts] [wɒz; wəz] ["sɪmpli] [ə; eɪ] ["vəʊtɪŋ] [baɪ]

and	I	have	seen	it	stated	that	this	casting	of	lots	was	simply	a	voting	by
和	我	有	已见	它	声明	那	这	铸件	的	很多	曾是	简单地	一个	表决	经过

["bælət] ,

ballot	,
选票	,

我看到有说法称，这种抽签实际上就是投票表决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] , ['bæptɪst] [weɪ] .

and	that	is	the	democratic	,	Baptist	way	.
和	那	是	这	民主	,	浸信会	方式	.

这就是民主的、浸信会的方式。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [kraɪst] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)]

You	remember	that	Christ	said	that	a	person	having	a	grievance	against	another
你	记住	那	基督	说	那	一个	人	拥有	一个	不满	反对	其他

['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] ,

person	must	,
人	必须	,

你还记得基督说过，如果有人对另一个人怀有怨恨，那么他必须.....

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][step] , [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

as	a	final	step	,	tell	it	to	the	church	,
作为	一个	最终的	步	,	告诉	它	到	这	教会	,

最后一步，告诉教会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əˈfendə(r)] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]

and	if	the	offender	would	not	hear	the	church	then	he	must	be	as	a
和	如果	这	罪犯	会	不是	听到	这	教会	然后	他	必须	是	作为	一个

['hiːðn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] .

heathen	and	a	publican	.
异教徒	和	一个	酒馆老板	.

如果罪犯不听从教会的教导，那么他就是异教徒和税吏。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]

There	you	see	the	ultimate	authority	was	lodged	in	the	church	to	deal	with	the
那里	你	看	这	最终的	权威	曾是	已提交	在	这	教会	到	交易	和	这

[əˈfendə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][sʌm; səm] ['prezbɪtri] [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['kaʊns(ə)l] .

offender	and	not	in	some	presbytery	or	in	some	ecclesiastical	council	.
罪犯	和	不是	在	一些	长老会	或者	在	一些	教会的	理事会	.

由此可见，处理罪犯的最终权力掌握在教会手中，而不是某个长老会或某个教会会议手中。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['diːkənz] [ɪ'lektɪd] ?

How	were	the	deacons	elected	?
如何	是	这	执事	当选	?

执事是如何选出的?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['sev(ə)n][men][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːt] .

They	were	told	to	look	out	seven	men	of	good	report	.
他们	是	讲述	到	看	出去	七	男人	的	好的	报告	.

他们被告知要留意七名品行良好的男子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] ,

This	was	said	to	the	multitude	of	disciples	,
这	曾是	说	到	这	民众	的	门徒	,

这话是说给众多门徒听的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sev(ə)n][men]

and	this	multitude	was	to	look	out	from	among	them	the	seven	men
和	这	民众	曾是	到	看	出去	从	之中	他们	这	七	男人

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

who	should	be	appointed	for	the	purpose	.
WHO	应该	是	任命	为了	这	目的	.

这些人要从中选出七个人来执行这项任务。

['nəʊtɪs]

Notice
注意

注意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðæt] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][men] ,

it	was	not	the	apostles	that	picked	out	the	men	,
它	曾是	不是	这	使徒	那	挑选	出去	这	男人	,

挑选这些人的并不是使徒们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

but	they	made	the	selection	the	work	of	the	people	.
但	他们	制成	这	选择	这	工作	的	这	人们	.

但他们让人民来做选择。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

in	every	church	mentioned	in	the	New	Testament	it	is	plain	that	there	was	no
在	每一个	教会	提及	在	这	新的	遗嘱	它	是	清楚的	那	那里	曾是	不

[ˌɪkliːzi'æstɪkl] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

ecclesiastical	interference	in	the	affairs	of	the	church	.
教会的	干涉	在	这	事务	的	这	教会	.

新约圣经中提到的每个教会都清楚地表明，教会内部事务没有任何教会干预。

['iːv(ə)n] [pɔːl] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

Even	Paul	,	the	founder	of	the	churches	,	in	his	letters	,
甚至	保罗	,	这	创始人	的	这	教堂	,	在	他的	信件	,

甚至教会的创始人保罗在他的书信中也提到：

[θrəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɔːbləmz] .

throws	upon	the	churches	the	responsibility	of	dealing	with	their	problems	.
投掷	之上	这	教堂	这	责任	的	处理	和	他们的	问题	.

这使得教会不得不承担处理自身问题的责任。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sestʃuəs] [mæn][hiː; hi] [sed] - [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kʌm] [tə'geðə(r)] -

In	the	case	of	the	incestuous	man	he	said	'	when	your	church	is	come	together	'
在	这	案件	的	这	乱伦	男人	他	说	-	什么时候	你的	教会	是	来	一起	-

[kɑːst] [aʊt] [ðɪs] [mæn] ;

cast	out	this	man	;
投掷	出去	这	男人	;

对于那个犯了乱伦罪的人，他说：“当你们的教会聚集在一起时”，要把这个人赶出去；

[ðæt] [ɪz] , - [get] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ækt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] - . "

that	is	,	'	get	your	church	together	and	let	them	act	on	it	'	.	"
那	是	,	-	得到	你的	教会	一起	和	让	他们	行为	在	它	-	.	"

也就是说，“让教会成员团结起来，让他们采取行动”。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ,

"	I	think	you	make	out	a	good	case	,	Mr	.	Walton	,
"	我	思考	你	制作	出去	一个	好的	案件	,	先生	.	沃尔顿	,

“我认为你的论点很有道理，沃尔顿先生。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ðæt] [aɪ]

and	this	principle	of	democracy	is	the	best	thing	about	the	Baptists	that	I
和	这	原则	的	民主	是	这	最好的	事物	关于	这	浸信会	那	我

[hæv; həv] [jet] [hɜːd] ,

have	yet	heard	,
有	然而	听到	,

而这种民主原则，是我迄今为止听过的浸信会教义中最棒的一点。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	said	Mr	.	Page	.
"	说	先生	.	页	.

佩奇先生说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæptɪsts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ,

"	There	are	other	interesting	facts	about	the	Baptists	,	"	said	Mr	.	Walton	,
"	那里	是	其他	有趣的	事实	关于	这	浸信会	,	"	说	先生	.	沃尔顿	,

沃尔顿先生说：“关于浸信会还有其他一些有趣的事实。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	but	I	find	I	must	leave	at	this	point	.
"	但	我	寻找	我	必须	离开	在	这	观点	.

但我发现我必须在这个时候离开。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [sʌm; səm]

If	you	should	care	to	learn	more	about	our	denomination	I	should	be	glad	some
如果	你	应该	关心	到	学习	更多的	关于	我们的	面值	我	应该	是	高兴的	一些

[taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "

time	to	give	you	further	information	.	"
时间	到	给	你	更远	信息	.	"

如果您有兴趣了解更多关于我们教派的信息，我很乐意抽出时间向您提供更多资料。

" [kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['mænə(r)] .

"	Can't	you	come	again	tomorrow	night	?	"	asked	Dorothy	in	an	eager	manner	.
"	不能	你	来	再次	明天	夜晚	?	"	问	多萝西	在	一个	渴望的	方式	.

“你明天晚上能再来吗？”多萝西急切地问道。

" [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [prɪ'vent] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [naɪt] .

"	An	engagement	will	prevent	this	,	but	I	could	come	on	some	other	night	.
"	一个	订婚	将要	防止	这	,	但	我	可以	来	在	一些	其他	夜晚	.

“如果有事要忙，我就来不了了，但我可以改天晚上过来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'griːd] ,

"	It	was	so	agreed	,
"	它	曾是	所以	同意	,

双方同意如此，

[ðəʊ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði] [sə'praiziz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

though	the	Pages	did	not	suspect	the	surprises	that	were	in	store	for	them	.
尽管	这	页	做过	不是	怀疑	这	惊喜	那	是	在	店铺	为了	他们	.

然而，佩吉一家并没有料到即将发生什么意想不到的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[dɪ'skʌvəri] .

DISCOVERY	.
发现	.

发现。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][lɑːst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] ['kɔmplimənt] [ðə; ði]

After	the	party	broke	up	after	their	last	discussion	Mr	.	Page	complimented	the
后	这	派对	打破	向上	后	他们的	最后的	讨论	先生	.	页	赞扬	这

['bæptɪsts] [ɒn][ðeə(r)] [ˌdemə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['gʌvənmənt] .

Baptists	on	their	democratic	principles	of	church	government	.
浸信会	在	他们的	民主	原则	的	教会	政府	.

在他们最后一次讨论结束后，聚会散去，佩奇先生赞扬了浸信会教徒在教会治理方面的民主原则。

" [bʌt; bət] , ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	,	daughter	,	"	he	said	,
"	但	,	女儿	,	"	他	说	,

“但是，女儿，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

"	it	will	be	impossible	for	you	to	mingle	with	that	class	of	people	.
"	它	将要	是	不可能的	为了	你	到	交融	和	那	班级	的	人们	.

“你不可能与那类人交往。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

I	am	glad	for	you	to	know	about	the	different	denominations	,
我	是	高兴的	为了	你	到	知道	关于	这	不同的	面额	,

很高兴你了解了不同的教派。

[bʌt; bət]['dʒɔɪnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ,

but	joining	one	of	them	is	a	horse	of	a	very	different	color	,
但	加入	一	的	他们	是	一个	马	的	一个	非常	不同的	颜色	,

但加入他们其中一方，情况就完全不同了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] ['bæptɪst] ['piːp(ə)l] .

and	I	am	sure	you	could	never	be	happy	tied	up	with	these	Baptist	people	.
和	我	是	当然	你	可以	绝不	是	快乐的	系	向上	和	这些	浸信会	人们	.

我确信你永远不会乐意和这些浸信会教徒待在一起。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fəʊks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] [fəʊk] .

They	may	be	good	folks	,	but	they	are	evidently	a	poor	and	obscure	folk	.
他们	可能	是	好的	各位	,	但	他们	是	显然	一个	贫穷的	和	朦胧	民间	.

他们或许是好人，但显然是贫穷且默默无闻的人。

[ai] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] ['məʊstli] [ɪn] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] .

I	guess	they	have	sprung	up	mostly	in	country	districts	.
我	猜测	他们	有	弹簧	向上	大多	在	国家	地区	.

我猜它们大多出现在乡村地区。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

I	remember	in	the	valley	of	Virginia	where	I	was	reared	there	was	a
我	记住	在	这	谷	的	弗吉尼亚州	在哪里	我	曾是	饲养	那里	曾是	一个

['lɪt(ə)l] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

little	Baptist	church	in	the	country	five	or	six	miles	from	us	.
小的	浸信会	教会	在	这	国家	五	或者	六	英里	从	我们	.

我记得在我长大的弗吉尼亚山谷，离我们家五六英里远的乡下有一座小小的浸信会教堂。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,

The	Presbyterian	church	,	I	think	,
这	长老会	教会	,	我	思考	,

我认为，长老教会

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [kʌt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

was	the	strongest	and	the	Baptists	cut	very	little	figure	in	that	section	,
曾是	这	最强	和	这	浸信会	切	非常	小的	数字	在	那	部分	,

当时势力最强，而浸信会教徒在该地区几乎没有影响力。

[ðəʊ] [ai] [kən'fes] [ai] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

though	I	confess	I	did	not	pay	much	attention	to	any	of	them	.
尽管	我	承认	我	做过	不是	支付	很多	注意力	到	任何	的	他们	.

不过我承认，我对他们中的任何一个都没有太在意。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]

"	A	large	part	of	the	day	was	spent	by	Dorothy	at	the	public	library
"	一个	大的	部分	的	这	天	曾是	花费	经过	多萝西	在	这	民众	图书馆

['rænsæk] [ðə; ði] [ensaɪklə'piːdɪəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæptɪsts] .

ransacking	the	encyclopedias	searching	for	something	about	the	Baptists	.
洗劫	这	百科全书	搜索	为了	某物	关于	这	浸信会	.

“多萝西一天的大部分时间都待在公共图书馆里，翻阅百科全书，寻找有关浸信会的资料。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

To	her	surprise	she	found	a	great	deal	.
到	她	惊喜	她	成立	一个	伟大的	交易	.

令她惊喜的是，她淘到了很划算的宝贝。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn]

She	was	amazed	as	she	read	of	the	part	that	the	Baptists	had	played	in
她	曾是	惊叹	作为	她	读	的	这	部分	那	这	浸信会	有	玩	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

她读到浸信会在历史上所扮演的角色时，感到非常惊讶。

['nəʊɪŋ]

Knowing
会心

会心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['kəʊpiəs] [nəʊts]

that	the	people	at	her	home	would	be	interested	,	she	made	copious	notes
那	这	人们	在	她	家	会	是	感兴趣的	,	她	制成	丰富	笔记

['djʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:dɪŋ] .

during	her	reading	.
期间	她	阅读	.

为了让家里人感兴趣，她在阅读时做了很多笔记。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

She	hurried	through	her	lunch	that	day	and	informed	her	mother	that	she
她	慌忙	通过	她	午餐	那	天	和	知情的	她	母亲	那	她

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæptɪsts] ,

was	getting	some	very	important	information	about	the	Baptists	,
曾是	获得	一些	非常	重要的	信息	关于	这	浸信会	,

那天她匆匆吃完午饭，告诉母亲她正在获取一些关于浸信会的重要信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['dɪnə(r)] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ʃeɪp] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)]

and	that	by	dinner	time	she	hoped	to	have	it	in	shape	to	lay	it	before
和	那	经过	晚餐	时间	她	希望	到	有	它	在	形状	到	躺	它	前

[ðə; ði] ['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

她希望到晚餐时间能把菜做好，摆在家人面前。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ə:θ] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

The	mother	thought	that	of	course	she	was	unearthing	unfavorable	information
这	母亲	想法	那	的	课程	她	曾是	发现	不利	信息

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɜ:'self] [wɪð]

about	the	Baptists	that	would	show	Dorothy	that	she	could	never	identify	herself	with
关于	这	浸信会	那	会	展示	多萝西	那	她	可以	绝不	确认	她自己	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

母亲心想，她当然是在挖掘有关浸信会教徒的不利信息，以便向多萝西证明她永远不可能认同他们。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [həʊm] , [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz]

That	evening	Mr	.	Page	,	when	he	reached	home	,	was	greeted	with	the	words
那	晚上	先生	.	页	,	什么时候	他	达到	家	,	曾是	问候	和	这	字

[frɒm; frəm] ['dɒr(ə)θi] :

from	Dorothy	:
从	多萝西	:

当晚，佩奇先生回到家时，多萝西对他说：

" [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ! "

"	Oh	,	father	,	I	have	made	a	discovery	!	"
"	哦	,	父亲	,	我	有	制成	一个	发现	!	"

“哦，父亲，我有了新的发现！”

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] ? "

"	Is	it	a	gold	mine	under	the	front	porch	?	"
"	是	它	一个	金子	矿	在下面	这	正面	门廊	?	"

“前廊下面是不是藏着金矿？”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ə'baʊt] [ði:z] ['bæptɪst] ['pi:p(ə)l] .

"	It	is	a	discovery	about	these	Baptist	people	.
"	它	是	一个	发现	关于	这些	浸信会	人们	.

这是关于这些浸信会教徒的一项发现。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['stɜ:lɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

But	wait	until	Mr	.	Walton	and	Mr	.	Sterling	come	and	I	will	tell	you	.
但	等待	直到	先生	.	沃尔顿	和	先生	.	英镑	来	和	我	将要	告诉	你	.

但等沃尔顿先生和斯特林先生来了，我再告诉你。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] ['redi] .
" Soon after dinner the two visitors were gathered in the parlor and ready .
" 很快 后 晚餐 这 二 访客 是 聚集 在 这 客厅 和 准备好 .

晚饭后不久，两位客人就聚集在客厅里，准备就绪。

" ['dɒr(ə)θi] [ə'nauns] [ə; eɪ][bɪg] [dɪ'skʌvəri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .
" Dorothy announces a big discovery , " said Mr . Page .
" 多萝西 宣布 一个 大的 发现 , " 说 先生 . 页 .

“多萝西宣布了一项重大发现，”佩奇先生说。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːtə(r)] . "
" Let us have it , daughter . "
" 让 我们 有 它 , 女儿 . "

“给我们吧，女儿。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't know that any others will be interested in it ,
" 我 不 知道 那 任何 其他的 将要 是 感兴趣的 在 它 ,

我不知道其他人是否会对此感兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
but it greatly surprised and interested me .
但 它 非常 惊讶 和 感兴趣的 我 .

但这深深地让我感到惊讶和感兴趣。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðiːz] ['bæptɪsts][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
I have learned that these Baptists have had a remarkable history . "
我 有 学习 那 这些 浸信会 有 有 一个 卓越 历史 . "

我了解到，这些浸信会教徒有着一段非凡的历史。

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , ['dɔːtə(r)] ?
" Remarkable for what , daughter ?
" 卓越 为了 什么 , 女儿 ?

“女儿，你觉得它特别之处在哪里？”

[fɔː(r); fə(r)][əb'skjʊərəti] ? "
For obscurity ? "
为了 朦胧 ? "

为了默默无闻?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
They have played an illustrious part in this world's history .
他们 有 玩 一个 杰出 部分 在 这 世界的 历史 .

他们在世界历史上扮演了光辉的角色。

" [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [feɪs] ['daːkənd] .
" The father's face darkened .
" 这 父亲的 脸 变暗 .

父亲的脸色阴沉了下来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['bæptɪsts] [strʌk] [hɪm]
The thought of his daughter falling in love with the Baptists struck him
这 想法 的 他的 女儿 坠落 在 爱 和 这 浸信会 击 他

想到女儿可能会爱上浸信会教徒，他感到一阵莫名的不安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .

in	an	unpleasant	point	of	his	anatomy	.
在	一个	令人不快的	观点	的	他的	解剖学	.

在他身体一个不愉快的部位。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [ɪts] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]['pɑ:stə(r)] [pʊt] [ðə; ði]

The	little	Baptist	chapel	with	its	plain	-	looking	people	and	pastor	put	the
这	小的	浸信会	教堂	和	它是	清楚的	-	寻找	人们	和	牧师	放	这

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒri] [laɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

denomination	in	a	sorry	light	before	the	public	.
面值	在	一个	对不起	光	前	这	民众	.

那座小小的浸信会教堂，以及教堂里相貌平平的信徒和牧师，让这个教派在公众面前显得很尴尬。

" ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæptɪsts] .

"	Father	,	I	have	been	in	the	library	hunting	for	facts	about	the	Baptists	.
"	父亲	,	我	有	到过	在	这	图书馆	打猎	为了	事实	关于	这	浸信会	.

“父亲，我一直在图书馆里查找有关浸信会的资料。”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]

I	have	read	their	doctrines	and	they	surely	seem	to	believe	exactly	what	the
我	有	读	他们的	教义	和	他们	一定	似乎	到	相信	确切地	什么	这

['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] ,

Bible	teaches	,
圣经	教导	,

我读过他们的教义，他们似乎确实完全相信圣经的教导。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][wʌn] . "

and	their	history	is	a	noble	and	inspiring	one	.	"
和	他们的	历史	是	一个	高贵	和	鼓舞人心	一	.	"

他们的历史是崇高而鼓舞人心的。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ði:z] ['bæptɪsts] ?

"	What	did	you	find	out	about	these	Baptists	?
"	什么	做过	你	寻找	出去	关于	这些	浸信会	?

你对这些浸信会教徒有什么发现?

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	did	they	come	from	?	"
在哪里	做过	他们	来	从	?	"

他们从哪里来?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:t] .

"	That	is	the	interesting	part	.
"	那	是	这	有趣的	部分	.

“这才是有趣的地方。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nekst][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪk'sept]

Do	you	know	they	are	next	to	the	largest	denomination	in	the	world	except
做	你	知道	他们	是	下一个	到	这	最大	面值	在	这	世界	除了

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] ? "

the	Catholics	?	"
这	天主教徒	?	"

你知道他们是世界上除天主教以外最大的教派吗?

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['dɔ:tə(r)] ?

"	What	is	that	,	daughter	?
"	什么	是	那	,	女儿	?

“女儿，那是什么？”

[ju:; jʊ] ['evɪdəntli] [gɒt]['ɪntu:][sʌm; səm]['feəri][teɪlz; 'teɪli:z][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

You	evidently	got	into	some	fairy	tales	in	the	library	.
你	显然	得到	进入	一些	仙女	故事	在	这	图书馆	.

显然你在图书馆里读了一些童话故事。

[waɪ] , [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

Why	**,**	**the**	**Methodists**	**are**	**as**	**large**	**as**	**all**	**the**	**other**	**denominations**	**put**	**together**	**,**
为什么	,	这	卫理公会	是	作为	大的	作为	全部	这	其他	面额	放	一起	,

为什么呢？卫理公会的信徒人数和其他所有教派加起来一样多。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæptɪsts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

and	**as**	**for**	**the**	**Baptists**	**,**	**they**	**are**	**but**	**a**	**drop**	**in**	**the**	**bucket**	**.**
和	作为	为了	这	浸信会	,	他们	是	但	一个	降低	在	这	桶	.

至于浸信会教徒，他们只不过是沧海一粟。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

Look	**at**	**them**	**in**	**this**	**town**	**,**
看	在	他们	在	这	镇	,

看看这个镇上的人们，

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði] [bʌntʃ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evriweə(r)] . "

and	**I**	**guess**	**the**	**bunch**	**here**	**is**	**a**	**pretty**	**good**	**sample**	**of**	**them**	**everywhere**	**.**	**"**
和	我	猜测	这	束	这里	是	一个	漂亮的	好的	样本	的	他们	到处	.	"

我想，这里这些人能很好地代表各地的情况。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ,

"	**Oh**	**,**	**father**	**,**
"	哦	,	父亲	,

“哦，父亲，

['aɪðə(r)] [ðəʊz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv]['ʌðə(r)][fəʊks]

either	**those**	**books**	**in**	**the**	**library**	**are**	**wrong**	**or**	**else**	**you**	**and**	**lots**	**of**	**other**	**folks**
任何一个	那些	图书	在	这	图书馆	是	错误的	或者	别的	你	和	很多	的	其他	各位

[ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [mɪ'steɪkən] .

are	**terribly**	**mistaken**	**.**
是	可怕	错误	.

要么图书馆里的那些书是错的，要么你和其他很多人就大错特错了。

[ðə; ði]['bæptɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒɪst] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

The	**Baptists**	**and**	**the**	**Methodists**	**are**	**the**	**two**	**largest**	**denominations**	**in**	**the**	**world**
这	浸信会	和	这	卫理公会	是	这	二	最大	面额	在	这	世界

, [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] .

,	**except**	**the**	**Catholics**	**.**
,	除了	这	天主教徒	.

除了天主教之外，浸信会和卫理公会是世界上最大的两个教派。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɔː(r)][æn; ən] [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] .

"	**The**	**father**	**wore**	**an**	**incredulous**	**and**	**bewildered**	**look**	**.**
"	这	父亲	穿着	一个	难以置信	和	困惑	看	.

父亲脸上露出难以置信和困惑的表情。

" [ðeə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['bæptɪsts] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , " [əd'mɪtɪd]

"	**There**	**may**	**possibly**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**Baptists**	**scattered**	**over**	**the**	**earth**	**,**	**"**	**admitted**
"	那里	可能	可能	是	一个	很多	的	浸信会	疏散	超过	这	地球	,	"	承认

['stɜːlɪŋ] ,

Sterling	**,**
英镑	,

斯特林承认：“或许有很多浸信会教徒散居在世界各地。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['kwɒləti][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kwɒntəti] , [ænd; ənd]['kwɒləti][ɪz] [wɒt]

"	**but**	**you**	**must**	**have**	**quality**	**as**	**well**	**as**	**quantity**	**,**	**and**	**quality**	**is**	**what**
"	但	你	必须	有	质量	作为	出色地	作为	数量	,	和	质量	是	什么

[ðə; ði]['bæptɪsts][hæv; həv][nɒt]

the	**Baptists**	**have**	**not**
这	浸信会	有	不是

“但是，质量和数量都必须兼顾，而浸信会恰恰缺乏质量。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'dɪdʒəsli] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['mænə(r)] .
" You are prodigiously mistaken , " replied Dorothy in a vehement manner .
" 你 是 惊人地 错误 , " 回复 多萝西 在 一个 慷慨 方式 .

“你大错特错了！”多萝西激烈地回答道。

" [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][æz; əz][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I could hardly believe it myself as I read it ;
" 我 可以 几乎 相信 它 我 作为 我 读 它 ;

“我读到的时候都难以置信；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][həʊld][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
but it is a fact that the Baptists hold a high place in history .
但 它 是 一个 事实 那 这 浸信会 抓住 一个 高的 地方 在 历史 .

但浸信会在历史上占有重要地位，这是不争的事实。

[wʌn] ['raɪtə(r)] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
One writer says that the Baptists are in the front ranks in the matter of
一 作家 说道 那 这 浸信会 是 在 这 正面 排名 在 这 事情 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

一位作家说，浸信会在教育方面处于领先地位。

[tuː] ['raɪtər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]
Two writers say that the great Foreign Mission movement of the present and the
二 作家 说 那 这 伟大的 外国的 使命 移动 的 这 展示 和 这
[pɑːst] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæptɪsts][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
past century was started by the Baptists of England .
过去的 世纪 曾是 开始 经过 这 浸信会 的 英格兰 .

两位作家认为，当今和上个世纪伟大的海外传教运动是由英国浸信会发起的。

[ə'nʌðə(r)] [bʊk] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][led][ɪn] ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd] [pə'fektɪŋ] ['sʌndeɪ] [skuːlz] . "
Another book says they have led in founding and perfecting Sunday schools . "
其他 书 说道 他们 有 引领 在 创立 和 完善 星期日 学校 . "

另一本书则说，他们在创立和完善主日学校方面发挥了领导作用。

" ['ɪŋglənd] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" England ? " said the father .
" 英格兰 ? " 说 这 父亲 .

“英格兰？”父亲问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['eni] ['bæptɪsts][hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə]
" I didn't know that any Baptists had ever found their way across the seas to
" 我 没有 知道 那 任何 浸信会 有 曾经 成立 他们的 方式 穿过 这 海域 到
['ɪŋglənd] . "
England . "
英格兰 . "

“我以前并不知道有浸信会教徒曾远渡重洋来到英国。”

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , ['ɪŋglənd] [əʊz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['greɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪsts] .
" Why , father , England owes much of her present greatness to the Baptists .
" 为什么 , 父亲 , 英格兰 欠款 很多 的 她 展示 伟大 到 这 浸信会 .

“父亲，英格兰如今的伟大很大程度上要归功于浸信会教徒。”

[ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['muːvmənt] [ðæt] [seɪvd] ['ɪŋgland] [frɒm; frəm] [kə'θɒləsɪzəm] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)]
In 在 **the** 这 **Puritan** 清教徒 **movement** 移动 **that** 那 **saved** 已保存 **England** 英格兰 **from** 从 **Catholicism** 天主教 **and** 和 **kept** 保留 **her** 她
['prɒtɪstənt] [ðə; ði]['bæptɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] . "
Protestant 新教 **the** 这 **Baptists** 浸信会 **are** 是 **said** 说 **to** 到 **have** 有 **played** 玩 **a** 一个 **large** 大的 **part** 部分 **.** . **"** "

据说，在将英国从天主教手中拯救出来并使其保持新教信仰的清教徒运动中，浸信会教徒发挥了重要作用。

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ? "
" " **When** 什么时候 **did** 做过 **they** 他们 **come** 来 **into** 进入 **existence** 存在 **?** ? **"** "

“它们是什么时候出现的？”

" [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz]
" " **They** 他们 **claim** 宣称 **that** 那 **they** 他们 **have** 有 **always** 总是 **been** 到过 **in** 在 **existence** 存在 **since** 自从 **the** 这 **days** 天 **of** 的 **the** 这 **apostles** 使徒
. "
: **"**
. "

“他们声称，自使徒时代起，他们就一直存在。”

" [wel] , [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['klɪntʃə(r)] [ʃʊə(r)] . "
" " **Well** 出色地 **,** , **well** 出色地 **,** , **that** 那 **is** 是 **a** 一个 **clincher** 关键先生 **sure** 当然 **.** . **"** "

“嗯，嗯，这绝对是决定性的一击。”

" ['fɑːðə(r)] ,
" " **Father** 父亲 **,** ,

“父亲，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæptɪsts][həʊld][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ]
it 它 **does** 做 **look** 看 **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **truths** 真相 **which** 哪个 **the** 这 **Baptists** 浸信会 **hold** 抓住 **are** 是 **the** 这 **truths** 真相 **which** 哪个
[kraɪst] [tɔːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃənz] ['præktɪst] ;
Christ 基督 **taught** 教授 **and** 和 **which** 哪个 **the** 这 **first** 第一的 **Christians** 基督徒 **practiced** 练习 **;** ;

看起来浸信会所持守的真理，正是基督所教导的真理，也是早期基督徒所实践的真理；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [sens] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃɪz] . "
and 和 **if** 如果 **so** 所以 **,** , **then** 然后 **the** 这 **first** 第一的 **churches** 教堂 **were** 是 **in** 在 **that** 那 **sense** 感觉 **Baptist** 浸信会 **churches** 教堂 **.** . **"** "

如果真是如此，那么从这个意义上讲，最早的教会就是浸信会教会。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [nɒkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] ,
" " **All** 全部 **of** 的 **the** 这 **other** 其他 **churches** 教堂 **knocked** 敲门 **out** 出去 **at** 在 **the** 这 **first** 第一的 **blow** 吹 **,** ,

“其他所有教堂都在第一波袭击中被摧毁了，

" [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [ænd; ənd] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['əʊnli]['bæptɪst]
" " **said** 说 **the** 这 **father** 父亲 **with** 和 **a** 一个 **laugh** 笑 **,** , **"** " **and** 和 **Christianity** 基督教 **starting** 开始 **off** 离开 **with** 和 **only** 仅有的 **Baptist** 浸信会
[tʃɜːtʃɪz] . "
churches 教堂 **.** . **"** "

“父亲笑着说，‘基督教最初只有浸信会教堂。’”

" [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [sɪns] [kraɪst] [ðeə(r)]

"	This	history	which	I	read	also	said	that	all	through	the	centuries	since	Christ	there
"	这	历史	哪个	我	读	还	说	那	全部	通过	这	几个世纪	自从	基督	那里

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

seem	to	have	been
似乎	到	有	到过

我读过的这段历史还说，自基督以来的几个世纪里，似乎一直存在着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[bændz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvɪŋ] [səb'stænʃəli] [wɒt] [ðə; ði]['bæptɪsts][ɒv; əv] [tə'deɪ] [bɪ'liːv] .

bands	of	Christian	people	believing	substantially	what	the	Baptists	of	today	believe	.
乐队	的	基督教	人们	相信	实质性	什么	这	浸信会	的	今天	相信	.

一些基督徒团体，他们的信仰与今天的浸信会信徒的信仰基本相同。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [pruːvd] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [pɔɪnts] [ðæt] [weɪ] .

This	was	not	proved	with	absolute	certainty	,	but	all	the	evidence	points	that	way	.
这	曾是	不是	已证实	和	绝对	肯定	,	但	全部	这	证据	积分	那	方式	.

虽然这一点尚未得到绝对证实，但所有证据都指向这个方向。

[ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] ,

The	great	Roman	church	came	into	power	and	ruled	the	religious	world	,
这	伟大的	罗马	教会	来了	进入	力量	和	裁决	这	宗教	世界	,

强大的罗马教会崛起并统治了宗教世界。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [bændz][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [kə'θɒləsɪzəm] [ænd; ənd]

but	there	were	always	bands	of	Christians	protesting	against	Catholicism	and
但	那里	是	总是	乐队	的	基督徒	抗议	反对	天主教	和

['stændɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [truːðz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tɔːt]

standing	up	for	those	truths	and	practices	which	they	believed	the	Bible	taught
常设	向上	为了	那些	真相	和	实践	哪个	他们	相信	这	圣经	教授

.

:

.

但总有一些基督徒团体抗议天主教，捍卫他们认为圣经所教导的真理和习俗。

['bæptɪst] [hɪ'stɔːrɪənz] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['pəːsikjuːtid] [tʃɜːtʃɪz] [held] ['veri] ['lɑːdʒli] [wɒt] [ðə; ði]['bæptɪsts]

Baptist	historians	say	that	these	persecuted	churches	held	very	largely	what	the	Baptists
浸信会	历史学家	说	那	这些	受迫害	教堂	握住	非常	很大程度上	什么	这	浸信会

[ɒv; əv] [tə'deɪ] [bɪ'liːv] . "

of	today	believe	.	"
的	今天	相信	.	"

浸信会历史学家表示，这些遭受迫害的教会所持的信仰与今天的浸信会信徒的信仰非常相似。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .

"	Exactly	,	"	said	Sterling	.
"	确切地	,	"	说	英镑	.

“没错，”斯特林说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪst] [hɪ'stɔːrɪənz] [kleɪm] [ðæt] [ðiːz] ['krɪstʃən] [sekts] [huː] [ɪn] ['evri] ['sentʃəri]

"	You	say	that	the	Baptist	historians	claim	that	these	Christian	sects	who	in	every	century
"	你	说	那	这	浸信会	历史学家	宣称	那	这些	基督教	教派	WHO	在	每一个	世纪

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [kə'θɒləsɪzəm] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [wɜː(r); wə(r)]

protested	against	Catholicism	and	stood	up	for	Christianity	were
抗议	反对	天主教	和	站立	向上	为了	基督教	是

['bæptɪsts] .

Baptists	.
浸信会	.

“你说浸信会历史学家声称，每个世纪都抗议天主教、捍卫基督教的这些基督教派别都是浸信会教徒。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['bæptɪst] [hɪ'stɔːriənz] [kleɪm] [ðæt] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['bæptɪsts] .

Of	**course**	**Baptist**	**historians**	**claim**	**that**	**these**	**Christians**	**were**	**Baptists**	**.**
的	课程	浸信会	历史学家	宣称	那	这些	基督徒	是	浸信会	.

当然，浸信会历史学家声称这些基督徒是浸信会教徒。

[sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ;

Suppose	**,**	**however**	**,**	**you**	**had**	**read**	**Presbyterian**	**histories**	**;**
认为	,	然而	,	你	有	读	长老会	历史	;

但是，假设你读过长老会的历史；

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['evri] ['sentʃəri]

who	**knows**	**but**	**that**	**you**	**would**	**have**	**read**	**that**	**there**	**were**	**in**	**every**	**century**
WHO	知道	但	那	你	会	有	读	那	那里	是	在	每一个	世纪

[ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃɪz] ? "

Presbyterian	**churches**	**?**	**"**
长老会	教堂	?	"

谁知道呢，也许你早就读到过，每个世纪都有长老会教堂?

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

"	**But**	**how**	**could**	**this**	**be**	**?**
"	但	如何	可以	这	是	?

但这怎么可能呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·佩吉(Dorothy Page)
第7/9页

[ai] [riːd] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , ['mɛθədɪsts] ,
I read in two or three places that the Presbyterians , Methodists ,
我 读 在 二 或者 三 地方 那 这 长老会 , 卫理公会 ,

我在两三处地方读到，长老会教徒、卫理公会教徒.....

[ɪˌpɪskə'peɪlɪənz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Episcopalians and many of the other denominations were the fruit of the
圣公会教徒 和 许多 的 这 其他 面额 是 这 水果 的 这
[ˌrefə'meɪʃn] ,
Reformation ,
宗教改革 ,

圣公会和许多其他教派都是宗教改革的产物。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] . "
and came after the sixteenth century . "
和 来了 后 这 第十六 世纪 . "

并且是在十六世纪之后出现的。

" ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [endz] . "
" Daughter , you seem to have these histories at your finger ends . "
" 女儿 , 你 似乎 到 有 这些 历史 在 你的 手指 结束 . "

“女儿，你好像对这些历史了如指掌。”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
" I do not know very much about them ,
" 我 做 不是 知道 非常 很多 关于 他们 ,

我对他们了解不多。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mætəz]
but I have read everything in the library that would throw light upon the matters
但 我 有 读 一切 在 这 图书馆 那 会 扔 光 之上 这 事情
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
that we have been discussing ,
那 我们 有 到过 讨论 ,

但我已经阅读了图书馆里所有能帮助我们理解所讨论问题的书籍。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fʊl] [nəʊts] [frɒm; frəm][maɪ] ['riːdɪŋ] . "
and I have made full notes from my reading . "
和 我 有 制成 满的 笔记 从 我的 阅读 . "

我已将阅读内容全部记下笔记。

" [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] [saʊnd] [streɪndʒ] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)]
" Your statements sound strange , Miss Dorothy , " said Mr . Sterling , " for
" 你的 声明 声音 奇怪的 , 错过 多萝西 , " 说 先生 . 英镑 , " 为了
[ðə; ði]['bæptɪsts] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)][wʌn]
the Baptists evidently were one
这 浸信会 显然 是 一

“多萝西小姐，你的说法听起来很奇怪，”斯特林先生说，“因为浸信会教徒显然是一个整体。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['nju:mərəs] [sekts] [ðæt] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
of **those** **numerous** **sects** **that** **sprang** **out** **of** **and** **were** **a** **part** **of** **the**
的 那些 很多的 教派 那 弹簧 出去 的 和 是 一个 部分 的 这
['prɒtɪstənt] [ˌrefə'meɪʃn] . "
Protestant **Reformation** **.** **"**
新教 宗教改革 . "

众多教派都源于新教改革，并且是新教改革的一部分。

" [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bæptɪsts] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:(r)]
" **Two** **or** **three** **of** **the** **books** **that** **I** **examined** **said** **that** **the** **Baptists** **existed** **before**
" 二 或者 三 的 这 图书 那 我 检查 说 那 这 浸信会 存在 前
[ðə; ðɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌrefə'meɪʃn] ,
the **Reformation** **and** **helped** **to** **bring** **about** **the** **Reformation** **,**
这 宗教改革 和 帮助 到 带来 关于 这 宗教改革 ,

“我查阅的两三本书都说，浸信会早在宗教改革之前就已存在，并且对宗教改革起到了推动作用。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ðɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [bəuθ][ɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd][ɪn]
and **that** **they** **did** **much** **to** **shape** **the** **Reformation** **both** **in** **Holland** **and** **in**
和 那 他们 做过 很多 到 形状 这 宗教改革 两个都 在 荷兰 和 在
['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] . "
England **and** **in** **other** **places** **.** **"**
英格兰 和 在 其他 地方 . "

他们为荷兰、英国以及其他地方的宗教改革做出了巨大贡献。

" [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜ:lɪŋ] ,
" **Miss** **Dorothy** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Sterling** **,**
" 错过 多萝西 , " 说 先生 . 英镑 ,

“多萝西小姐，”斯特林先生说。

" [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [siːm] [prɪ'pɒstərəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bæptɪsts] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ]
" **the** **idea** **seems** **preposterous** **to** **me** **that** **the** **Baptists** **existed** **before** **the**
" 这 主意 似乎 荒谬 到 我 那 这 浸信会 存在 前 这
[ˌrefə'meɪʃn] . "
Reformation **.** **"**
宗教改革 . "

“浸信会早于宗教改革就存在这种说法在我看来简直荒谬至极。”

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ɪn] - - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] - ,
" **Here** **is** **a** **statement** **that** **I** **read** **in** **'** **Mosheim's** **History** **of** **Antiquity** **'** **,**
" 这里 是 一个 陈述 那 我 读 在 - - 历史 的 古代 - ,

“以下是我在《莫斯海姆古代史》中读到的一段话：

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] - [ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæptɪsts][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] - .
in **which** **he** **says** **'** **the** **origin** **of** **the** **Baptists** **is** **lost** **in** **the** **depths** **of** **antiquity** **'** **.**
在 哪个 他 说道 - 这 起源 的 这 浸信会 是 丢失的 在 这 深度 的 古代 - .
"
"
"

他在文中写道：“浸信会的起源已湮没在遥远的古代历史中。”

" [dʌz] ['mɒsˌhaɪm] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['stɜ:lɪŋ] .
" **Does** **Mosheim** **say** **that** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Sterling** **.**
" 做 莫斯海姆 说 那 ? " 问 先生 . 英镑 .

“莫斯海姆是这么说的吗？”斯特林先生问道。

" [waɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['raɪtə(r)] . "
" **Why** **,** **he** **was** **a** **noted** **writer** **.** **"**
" 为什么 , 他 曾是 一个 著名的 作家 . "

“他是一位著名作家。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['bæptɪsts][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˌænə'bæpˌtɪsts]
" I found that three or four hundred years ago the Baptists were called Anabaptists
" 我 成立 那 三 或者 四 百 年 前 这 浸信会 是 称为 重洗派

,

,

,

“我发现三四百年前，浸信会教徒被称为重洗派教徒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [drɒpt] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] . "
and that they gradually dropped the first part of their name . "
和 那 他们 逐步地 掉落 这 第一的 部分 的 他们的 姓名 . "

他们逐渐去掉了名字的前半部分。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌænə'bæptɪst] [miːn] ? "
" What does the word Anabaptist mean ? "
" 什么 做 这 单词 重洗派 意思是 ? "

“重洗派”一词是什么意思?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌriːbæp'taɪz] .
" It means a rebaptizer .
" 它 方法 一个 重新施洗者 .

“意思是重新施洗者。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd][ɪn] ['ɪnfənsi]
It seems that they insisted when a person who had been baptized in infancy
它 似乎 那 他们 坚持 什么时候 一个 人 WHO 有 到过 受洗 在 婴儿期
[wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bæp'taɪzd][ɒn] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] .
was converted in later life that he should be baptized on profession of faith .
曾是 转换 在 之后 生活 那 他 应该 是 受洗 在 职业 的 信仰 .

他们似乎坚持认为，如果一个人在婴儿时期受洗，后来皈依基督教，就应该通过公开信仰的方式再次受洗。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz] [nɒt] ['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm] ,
They claimed that his infant baptism was not Bible baptism ,
他们 声称 那 他的 婴儿 洗礼 曾是 不是 圣经 洗礼 ,

他们声称他婴儿时期的洗礼并非圣经中的洗礼。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] [riːbæptaɪzɚz] [ɔː(r)][ˌænə'bæpˌtɪsts] .
and so the people called them rebaptizers or Anabaptists .
和 所以 这 人们 称为 他们 重新施洗者 或者 重洗派 .

因此，人们称他们为重洗派或再洗礼派。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [riːd] :
And here is one statement that I read :
和 这里 是 一 陈述 那 我 读 :

以下是我读到的一份声明:

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ˌænə'bæpˌtɪsts] - . "
' It is said that two of the presidents of Harvard College were Anabaptists ' . "
- 它 是 说 那 二 的 这 总统们 的 哈佛大学 大学 是 重洗派 - . "

据说哈佛大学的两位校长都是重洗派教徒。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" What is that ! " exclaimed the father , almost bouncing out of his chair .
" 什么 是 那 ! " 惊呼 这 父亲 , 几乎 弹跳 出去 的 他的 椅子 .

“那是什么！”父亲惊呼道，几乎从椅子上跳了起来。

" [tuː] [ɒv; əv] ['hɑːrvərdz] ['prezədənt] ['bæptɪsts] ?
" Two of Harvard's presidents Baptists ?
" 二 的 哈佛大学的 总统们 浸信会 ?

“哈佛大学的两位校长都是浸信会教徒？”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['steɪtmənt] ?
Where did you find that statement ?
在哪里 做过 你 寻找 那 陈述 ?

你从哪里找到那份声明的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

" [ɒn] [peɪdʒ] - [ɒv; əv] ['grɛgəriz] - ['pjʊərɪtənɪzəm][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - . "
" On page 338 of Gregory's ' Puritanism in the Old World and the New ' . "
" 在 页 - 的 格雷戈里的 - 清教主义 在 这 老的 世界 和 这 新的 - . "

“出自格雷戈里所著《旧世界和新世界的清教主义》第338页。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['bæptɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ? "
" And you say the Baptists and the Anabaptists are the same ? "
" 和 你 说 这 浸信会 和 这 重洗派 是 这 相同的 ? "

“你的意思是说浸信会和重洗派是同一个派别吗?”

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəbli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
I find that the names are used interchangeably in the histories ,
我 寻找 那 这 姓名 是 用过的 互换 在 这 历史 ,

我发现这些名称在历史记载中经常互换使用。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [neɪm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋgə(r)] . "
and gradually the shorter name took the place of the longer . "
和 逐步地 这 较短 姓名 采取 这 地方 的 这 更长 . "

渐渐地，较短的名称取代了较长的名称。

" [tuː] ['prezədənt] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ?
" Two presidents of Harvard ?
" 二 总统们 的 哈佛大学 ?

“哈佛大学有两位校长?”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ɪf] [ðæt] ['gregəri] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðen] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌnə(r)] .
If that Gregory knows what he is talking about , then that is a stunner .
如果 那 格雷戈里 知道 什么 他 是 说 关于 , 然后 那 是 一个 惊艳 .

如果格雷戈里所言属实，那真是令人震惊。

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I would never have thought it .
我 会 绝不 有 想法 它 .

我做梦都没想到。

[bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] . "
But go ahead and give us some more . "
但 去 前方 和 给 我们 一些 更多的 . "

不过，请继续给我们一些吧。

" [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæptɪst]['səʊldʒəz][ɪn] ['ɒlɪvə] ['krɑːmˌwɛlz] ['ɑːmi] :

"	Here	is	something	about	the	Baptist	soldiers	in	Oliver	Cromwell's	army	:
"	这里	是	某物	关于	这	浸信会	士兵	在	奥利弗	克伦威尔的	军队	:

以下是关于奥利弗·克伦威尔军队中的浸信会士兵的一些情况：

- [ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][njuː] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['aɪənˌsaɪdz] ,

'	The	men	who	made	up	the	new	army	of	Ironsides	,
-	这	男人	WHO	制成	向上	这	新的	军队	的	铁骑	,

“组成铁骑新军的那些人，

[wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] ['neizbi] [ænd; ənd]['dʌnbɑː(r)] ,

which	won	the	victories	of	Naseby	and	Dunbar	,
哪个	韩元	这	胜利	的	纳斯比	和	邓巴	,

赢得了纳斯比和邓巴的胜利，

[ðə; ði][men] [huː] [smaɪld] ['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ɒdz]

the	men	who	smiled	only	as	they	went	into	battle	and	never	counted	the	odds
这	男人	WHO	微笑	仅有的	作为	他们	去	进入	战斗	和	绝不	计数	这	赔率

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

那些脸上始终带着笑容奔赴战场，从不计较胜算的战士们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , * *

were	not	Presbyterians	,	*	*
是	不是	长老会	,	*	*

他们不是长老会教徒，* *

* * [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'pendənts] , [ðə; ði]['bæptɪsts] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['elɪmənt] ,

*	*	they	were	Independents	,	the	Baptists	forming	the	largest	element	,
*	*	他们	是	独立人士	,	这	浸信会	成型	这	最大	元素	,

他们是独立派信徒，其中浸信会信徒人数最多。

[men] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [self] - ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] - . "

men	who	believed	in	self	-	government	in	the	church	as	well	as	in	the	state	'	.	"
男人	WHO	相信	在	自己	-	政府	在	这	教会	作为	出色地	作为	在	这	状态	-	.	"

那些相信教会和国家都实行自治的人。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['stɜːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Where	do	you	find	that	?	"	asked	Sterling	with	an	interested	expression	.
"	在哪里	做	你	寻找	那	?	"	问	英镑	和	一个	感兴趣的	表达	.

“你在哪里找到的？”斯特林饶有兴趣地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['kæmbəlz] - [ðə; ði]['pjʊərɪtən][ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] [hoʊmz] ,

"	It	is	on	pages	394	and	395	of	Campbell's	'	The	Puritan	in	His	Three	Homes	,
"	它	是	在	页面	-	和	-	的	坎贝尔	-	这	清教徒	在	他的	三	房屋	,

“这段文字出自坎贝尔的《清教徒的三个居所》一书的第394页和395页，

['hɒlənd] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] - .

Holland	,	England	and	America	'	.
荷兰	,	英格兰	和	美国	-	.

荷兰、英国和美国。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] :

And	listen	to	this	from	the	same	author	:
和	听	到	这	从	这	相同的	作者	:

再听听这位作者的这段话：

- [ðʌs] [ˌaɪ'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [ˌænə'bæpˌtɪsts][ɒv; əv] ['hɒlənd] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]
' Thus it came about that the persecuted Anabaptists of Holland , taking their
- 因此 它 来了 关于 那 这 受迫害 重洗派 的 荷兰 , 采取 他们的
['dɒktrɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:li] ['krɪstʃənz] ,
doctrines from the early Christians ,
教义 从 这 早期的 基督徒 ,

因此，受迫害的荷兰重洗派教徒，从早期基督教徒那里汲取教义，

[geɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['bæptɪsts] ,
gave birth to the powerful denomination of Baptists ,
给予 出生 到 这 强大的 面值 的 浸信会 ,

孕育了强大的浸信会教派，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪd] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
which has played so important a part in the history of England and
哪个 有 玩 所以 重要的 一个 部分 在 这 历史 的 英格兰 和
[ə'merɪkə] - . "
America ' . "
美国 - . "

它在英国和美国的历史上都扮演了非常重要的角色。

" [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [ju:; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'i:] , " [sed] ['stɜ:lɪŋ] .
" Miss Dorothy , you amaze me , " said Sterling .
" 错过 多萝西 , 你 惊奇 我 , " 说 英镑 .

“多萝西小姐，你真让我惊叹，”斯特林说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

" [ai] [lɜ:n] [frɒm; frəm][maɪ] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:ld] [ɪz]
" I learn from my reading that the religious liberty which the Christian world is
" 我 学习 从 我的 阅读 那 这 宗教 自由 哪个 这 基督教 世界 是
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [tə'deɪ] [ɪz] ['lɑ:dʒli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['bæptɪsts] . "
enjoying today is largely due to the Baptists . "
享受 今天 是 很大程度上到期的 到 这 浸信会 . "

“我从阅读中了解到，基督教世界今天所享有的宗教自由，很大程度上要归功于浸信会。”

" ['dʒu:liəs] ['si:zə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
" Julius Caesar ! " exclaimed the father .
" 尤利乌斯 凯撒 ! " 惊呼 这 父亲 .

“尤利乌斯·凯撒！”父亲惊呼道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['stɜ:lɪŋ] ? "
" What do you think of that , Sterling ? "
" 什么 做 你 思考 的 那 , 英镑 ? "

“你觉得怎么样，斯特林？”

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , " [ɑ:skt] ['stɜ:lɪŋ] ,
" Do you mean to say , Miss Dorothy , " asked Sterling ,
" 做 你 意思是 到 说 , 错过 多萝西 , " 问 英镑 ,

“你是说，多萝西小姐？”斯特林问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ðæt]
" that you found in your reading that the great blessings of religious liberty that
" 那 你 成立 在 你的 阅读 那 这 伟大的 祝福 的 宗教 自由 那
[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are enjoyed in this country ,
是 享受 在 这 国家 ,

“你在阅读中发现，这个国家享有的宗教自由是多么宝贵的福祉，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][ɪn]['jʊərəp] , [ɑː(r); ə(r)][djuː][tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪst] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ?

and	to	a	certain	extent	in	Europe	,	are	due	to	the	Baptist	denomination	?
和	到	一个	肯定	程度	在	欧洲	,	是	到期的	到	这	浸信会	面值	?

"

"

"

在欧洲，这在某种程度上是否要归因于浸信会?

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [fækt] ['pɒzətɪvli] ['steɪtɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

"	I	find	that	fact	positively	stated	in	many	places	.
"	我	寻找	那	事实	积极地	声明	在	许多	地方	.

“我发现很多地方都肯定地陈述了这一事实。”

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] , - [ðə; ði]['pjʊərɪtən][ɪn][hɪz; ɪz] [θriː]

Here	is	something	from	the	same	book	of	Campbell	,	'	The	Puritan	in	His	Three
这里	是	某物	从	这	相同的	书	的	坎贝尔	,	-	这	清教徒	在	他的	三

[hoʊmz] ,

Homes	,
房屋	,

以下摘自坎贝尔的同一本书《清教徒的三个住所》:

['hɒlənd] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] - , [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] .

Holland	,	England	and	America	'	,	which	I	mentioned	just	now	.
荷兰	,	英格兰	和	美国	-	,	哪个	我	提及	只是	现在	.

我刚才提到的荷兰、英国和美国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - :

It	is	on	pages	202	and	203	:
它	是	在	页面	-	和	-	:

在第202页和203页:

- [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

'	But	no	words	of	praise	can	be	too	strong	for	the	services	which	the
-	但	不	字	的	称赞	能	是	也	强的	为了	这	服务	哪个	这

['ɪŋglɪʃ] ['bæptɪsts] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] .

English	Baptists	rendered	to	the	cause	of	religious	liberty	.
英语	浸信会	渲染	到	这	原因	的	宗教	自由	.

“但是，对于英国浸信会教徒为宗教自由事业所作出的贡献，任何赞扬之词都显得不够强烈。”

[ðeɪ] [went] [daʊn] [wɪð] ['krɒmwel] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

They	went	down	with	Cromwell	and	suffered	a	relentless	persecution	after	the
他们	去	向下	和	克伦威尔	和	遭受	一个	狠	迫害	后	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] ,

restoration	of	the	Stuarts	,
恢复	的	这	斯图亚特	,

他们跟随克伦威尔战败，并在斯图亚特王朝复辟后遭受了无情的迫害。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [lɒst] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['lev(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

but	they	have	never	lost	their	influence	as	a	leaven	in	the	land	.
但	他们	有	绝不	丢失的	他们的	影响	作为	一个	酵	在	这	土地	.

但他们作为这片土地上的酵母，其影响力从未减弱。

[ɪn]['pjʊərəti][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['krɪstʃən] [wɜːk] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði]

In	purity	of	life	and	substantial	Christian	work	they	have	been	surpassed	by	the
在	纯度	的	生活	和	重大的	基督教	工作	他们	有	到过	超越	经过	这

['membəz] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdi] .

members	of	no	other	religious	body	.
成员	的	不	其他	宗教	身体	.

在生活纯洁和实质性的基督教工作方面，他们没有任何其他宗教团体的成员能够超越他们。

['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['brɪtɪʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

Having	**been**	**the**	**first**	**British**	**denomination**	**of**	**Christians**	**to**	**proclaim**	**the**	**principle**
拥有	到过	这	第一的	英国	面值	的	基督徒	到	宣布	这	原则

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,

of	**religious**	**liberty**	**,**
的	宗教	自由	,

作为英国第一个公开宣扬宗教自由原则的基督教教派，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][send] [aʊt] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] . - "

they	**were**	**also**	**the**	**first**	**to**	**send**	**out**	**missionaries**	**to**	**the**	**heathen**	**.**	**'**	**"**
他们	是	还	这	第一的	到	发送	出去	传教士	到	这	异教徒	.	-	"

他们也是最早向异教徒派遣传教士的民族。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	**Just**	**listen**	**to**	**that**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Page**	**.**
"	只是	听	到	那	!	"	惊呼	先生	.	页	.

“听听那个！”佩奇先生惊呼道。

['dɒr(ə)θi] [kən'tɪnjuːd] : " - [ɪn][fækt] ,

Dorothy	**continued**	**:**	**"**	**'**	**In**	**fact**	**,**
多萝西	持续	:	"	-	在	事实	,

多萝西继续说道：“事实上，

[ɪf] [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'get]

if	**the**	**Anabaptists**	**had**	**done**	**nothing**	**more**	**for**	**the**	**world**	**than**	**to**	**beget**
如果	这	重洗派	有	完毕	没有什么	更多的	为了	这	世界	比	到	产生

[sʌtʃ] ['ɒfsprɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld][ðə; ði][keə(r)] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

such	**offspring**	**they**	**would**	**have**	**repaid**	**a**	**thousand**	**-**	**fold**	**the**	**care**	**shown**	**for**
这样的	后代	他们	会	有	已偿还	一个	千	-	折叠	这	关心	所示	为了

[ðeə(r)] ['libətiz] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

their	**liberties**	**by**	**the**	**Prince**	**of**
他们的	自由	经过	这	王子	的

如果重洗派对世界所做的仅仅是繁衍出这样的后代，那么他们也已经千百倍地回报了君王对他们自由的关怀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**147**	**]**
[	页	-	]

[第147页]

['ɒrɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒntest] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]['kælvəˌnɪsts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Orange	**in**	**his**	**contest**	**with**	**some**	**of**	**the**	**narrow**	**-**	**minded**	**Calvinists**	**among**	**his**
橙子	在	他的	竞赛	和	一些	的	这	狭窄的	-	有思想	加尔文主义者	之中	他的

[ə'səʊʃɪeɪts] . - "

associates	**.**	**'**	**"**
同事	.	-	"

奥兰治在与他一些心胸狭隘的加尔文主义者同事的争论中表现出色。

" [həʊld][ɒn] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	**Hold**	**on**	**there**	**,**	**you**	**take**	**my**	**breath**	**away**	**,**	**"**	**said**	**the**	**father**	**.**
"	抓住	在	那里	,	你	拿	我的	气息	离开	,	"	说	这	父亲	.

“等等，你太美了，我都喘不过气来了。”父亲说道。

" [pliːz] [nəʊt] [wɒt] [ðæt] [sez] , " [rɪ'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .

"	**Please**	**note**	**what**	**that**	**says**	**,**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Walton**	**.**
"	请	笔记	什么	那	说道	,	"	评论	先生	.	沃尔顿	.

“请注意上面写的是什么，”沃尔顿先生说道。

" [ðəʊz] [wɜːdz] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] [haɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Those words call attention to the purity and high Christian character of the
" 那些 字 称呼 注意力 到 这 纯度 和 高的 基督教 特点 的 这
['bæptɪsts] ,
Baptists ,
浸信会 ,

“这些话凸显了浸信会的纯洁性和高尚的基督教品格。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪn] [ðiːz] ['sentʃəriz] [tuː; tə][send] [aʊt]
and to the fact that they were the first in these centuries to send out
和 到 这 事实 那 他们 是 这 第一的 在 这些 几个世纪 到 发送 出去
['miʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .
missionaries to the heathen .
传教士 到 这 异教徒 .

而且，他们是这几个世纪以来第一个向异教徒派遣传教士的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] [naʊ] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [wɜːld]
It is a fact that the great Foreign Mission movement now encircling the world
它 是 一个 事实 那 这 伟大的 外国的 使命 移动 现在 包围 这 世界
[wɒz; wəz][fɜːst] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæptɪsts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]
was first started by the Baptists a little over a hundred years ago under the
曾是 第一的 开始 经过 这 浸信会 一个 小的 超过 一个 百 年 前 在下面 这
[liːd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['keəri] ,
lead of William Carey ,
带领 的 威廉 凯里 ,

事实上，如今遍及全球的伟大海外传教运动，最初是由浸信会教徒在一百多年前，在威廉·克里（William Carey）的领导下发起的。

[ə; eɪ]['bæptɪst] .
a Baptist .
一个 浸信会 .

一名浸信会教徒。

['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪsts][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
Notice it gives to the Baptists the honor of being the author of religious
注意 它 给予 到 这 浸信会 这 荣誉 的 存在 这 作者 的 宗教
['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . "
liberty for the world . "
自由 为了 这 世界 . "

请注意，这使浸信会获得了“世界宗教自由的缔造者”的荣誉。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['kæmb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['stɜːlɪŋ] .
" But who is that Campbell ? " asked Sterling .
" 但 WHO 是 那 坎贝尔 ? " 问 英镑 .

“但是坎贝尔是谁？”斯特林问道。

" [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
" His book is one of the great books of the day . "
" 他的 书 是 一 的 这 伟大的 图书 的 这 天 . "

“他的书是当今最伟大的著作之一。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Of course , " said Sterling with a smile .
" 的 课程 , " 说 英镑 和 一个 微笑 .

“当然，”斯特林笑着说。

['dɒr(ə)θi] [riːd] [ɒn] .
Dorothy read on .
多萝西 读 在 .

多萝西继续读下去。

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] ['gregəri] .

"	Here	is	another	statement	from	Gregory	.
"	这里	是	其他	陈述	从	格雷戈里	.

以下是格雷戈里的另一份声明。

[hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] : - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['piːp(ə)l]

He	is	writing	concerning	the	Anabaptists	:	'	The	history	of	that	remarkable	people
他	是	写作	有关	这	重洗派	:	-	这	历史	的	那	卓越	人们

[ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

is	yet	to	be	written	,
是	然而	到	是	书面	,

他写到重洗派时说："这个非凡民族的历史还有待书写，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][hə'rəʊɪk]['tʃæptə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn]

and	when	it	shall	have	been	written	an	heroic	chapter	shall	have	been
和	什么时候	它	将	有	到过	书面	一个	英勇	章	将	有	到过

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

added	to	the	history	of	the	world	.
额外	到	这	历史	的	这	世界	.

当它被书写完毕时，世界历史上将增添一个英雄篇章。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌænə'bæpˌtɪsts][wɜː(r); wə(r)][p'jʊərɪtənz] [bɪ'fɔː(r)] ['pjʊərɪtənɪzəm][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː]

The	Dutch	Anabaptists	were	Puritans	before	Puritanism	had	sprung	into
这	荷兰语	重洗派	是	清教徒	前	清教主义	有	弹簧	进入

['rekəg'naɪzd] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [held] [ɔːl] [ðæt] ['pjʊərɪtənɪzəm] ['ɑːftəwədz] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] . - "

recognized	existence	and	held	all	that	Puritanism	afterwards	contended	for	.	'	"
认可	存在	和	握住	全部	那	清教主义	然后	有争议	为了	.	-	"

荷兰重洗派教徒在清教主义兴起之前就已经是清教徒了，他们持有清教主义后来所主张的一切观点。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .

"	Think	of	that	,	"	said	Mr	.	Walton	.
"	思考	的	那	,	"	说	先生	.	沃尔顿	.

"想想看，"沃尔顿先生说。

" [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz]

"	We	all	know	one	of	the	greatest	religious	movements	of	the	past	was
"	我们	全部	知道	一	的	这	最	宗教	移动	的	这	过去的	曾是

['pjʊərɪtənɪzəm] .

Puritanism	.
清教主义	.

我们都知道，过去最伟大的宗教运动之一是清教运动。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['ɪŋgləndˌ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] [ænd; ənd] [meɪd] [ænd; ənd] [kept]

It	saved	England	from	the	blight	of	Catholicism	and	made	and	kept
它	已保存	英格兰	从	这	枯萎病	的	天主教	和	制成	和	保留

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒtɪstənt] .

her	Protestant	.
她	新教	.

它使英国免于天主教的祸害，并使英国成为并保持了新教信仰。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['muːvmənt] ;

But	there	were	two	wings	of	the	Puritan	movement	;
但	那里	是	二	翅膀	的	这	清教徒	移动	;

但清教运动有两个派别；

[wʌn] [wɪŋ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]

one	wing	stayed	in	the	English	church	and	sought	to
一	翼	入住	在	这	英语	教会	和	寻求	到

其中一翼留在英国教堂，并试图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[wɜːk] [rɪ'fɔːrmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
work reforms within the church ,
工作 改革 之内 这 教会 ,

教会内部的工作改革，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪŋ] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ,
and the other wing fought the battle on the outside of that church ,
和 这 其他 翼 战斗 这 战斗 在 这 外部 的 那 教会 ,

而另一方则在教堂外展开了战斗。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] [ðə; ði]['bæptɪsts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['faɪtəz] .
and of this party the Baptists were the foremost fighters .
和 的 这 派对 这 浸信会 是 这 首先 战士 .

而在这个群体中，浸信会教徒是最杰出的战士。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] . "
They sounded clear and strong the demand for absolute religious liberty . "
他们 听起来 清除 和 强的 这 要求 为了 绝对 宗教 自由 . "

他们清晰而强烈地表达了对绝对宗教自由的诉求。

" [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [mə'sɑːnz] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Here is something from Masson's Life of Milton , " said Dorothy .
" 这里 是 某物 从 马森的 生活 的 米尔顿 , " 说 多萝西 .

“这是马森所著《弥尔顿传》中的一段话，”多萝西说。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stɜːlɪŋ] .
" Let us have it , " said Sterling .
" 让 我们 有 它 , " 说 英镑 .

“给我们吧，”斯特林说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stændəd] [bʊk] . "
" That is a standard book . "
" 那 是 一个 标准 书 . "

“这是一本普通的书。”

" [ɒn] [peɪdʒ] - , [vɒl] . [θriː] . , [faɪnd] [ðɪs] : - [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [haʊ'evə(r)] ,
" On page 90 , Vol . III . , find this : ' Not to the Church of England , however ,
" 在 页 - , 沃尔 . 三、 . , 寻找 这 : - 不是 到 这 教会 的 英格兰 , 然而 ,

“在第三卷第90页，你会发现这样一段话：‘然而，并非对英国国教而言，

[nɔː(r)][tuː; tə] [skɒtʃ] [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm] ,
nor to Scotch Presbyterianism ,
也不 到 苏格兰威士忌 长老会 ,

也不属于苏格兰长老会，

[nɔː(r)][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['pjʊərɪtənɪzəm][æt; ət] [lɑːdʒ] [dʌz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
nor to English Puritanism at large does the honor of the first perception of
也不 到 英语 清教主义 在 大的 做 这 荣誉 的 这 第一的 洞察力 的
[ðə; ði] [fʊl] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ɪts] [fɜːst] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [bɪ'lɒŋ] .
the full liberty of conscience and its first assertion in English speech belong .
这 满的 自由 的 良心 和 它是第一的 断言 在 英语 演讲 属于 .

整个英国清教主义也不配享有首次感知到完全的良心自由并在英语语言中首次表达这一理念的荣誉。

[ðæt] ['ɒnə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
That honor has to be assigned , I believe ,
那 荣誉 有 到 是 分配 , 我 相信 ,

我认为，这份荣誉必须由人授予。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪsts][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] . - "

to	the	Independents	in	general	and	to	the	Baptists	in	particular	.	'	"
到	这	独立人士	在	一般的	和	到	这	浸信会	在	特别的	.	-	"

致所有独立教会人士，尤其是浸信会信徒。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	Well	,	well	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	先生	.	页	.

“嗯，嗯，”佩奇先生说道。

" ['stɜːlɪŋ] , [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪn][hæz; həz] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

"	Sterling	,	this	daughter	of	mine	has	indeed	made	a	discovery	.
"	英镑	,	这	女儿	的	矿	有	的确	制成	一个	发现	.

“斯特林，我的女儿确实有了一项发现。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [aɪ] - ['əʊpənə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

I	think	it	is	an	eye	-	opener	for	both	of	us	.
我	思考	它	是	一个	眼睛	-	开球	为了	两个都	的	我们	.

我认为这对我们俩来说都是一次令人大开眼界的经历。

[bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] , ['dɔːtə(r)] .

But	go	ahead	,	daughter	.
但	去	前方	,	女儿	.

女儿，你去吧。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [jet] ['ʌðə(r)] [sə'praiziz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] . "

You	seem	to	have	yet	other	surprises	up	your	sleeve	.	"
你	似乎	到	有	然而	其他	惊喜	向上	你的	袖子	.	"

你似乎还有其他惊喜留着呢。

" [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	Here	is	something	very	interesting	.	"
"	这里	是	某物	非常	有趣的	.	"

“这里有一些非常有趣的东西。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	And	where	does	it	come	from	this	time	?	"	asked	the	father	.
"	和	在哪里	做	它	来	从	这	时间	?	"	问	这	父亲	.

“这次又是从哪里来的呢？”父亲问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [mə'sɑːnz] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][peɪdʒ] - , [vɒl] . [θriː] . :

"	It	is	also	from	Masson's	Life	of	Milton	,	and	it	is	on	page	101	,	Vol	.	III
"	它	是	还	从	马森的	生活	的	米尔顿	,	和	它	是	在	页	-	,	沃尔	.	三、

.	:
.	:

“这段文字也出自马森的《弥尔顿传》，位于第三卷第101页：

- [ɪn][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɔː(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [feɪθ] ,

'	In	a	confession	of	faith	or	declaration	of	faith	,
-	在	一个	忏悔	的	信仰	或者	宣言	的	信仰	,

在信仰告白或信仰宣言中，

[pʊt] [fɔːθ] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bæptɪsts][ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

put	forth	in	1611	by	the	English	Baptists	of	Amsterdam	,	just	after	the	death	of
放	前进	在	-	经过	这	英语	浸信会	的	阿姆斯特丹	,	只是	后	这	死亡	的

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

1611年，在史密斯去世后不久，阿姆斯特丹的英国浸信会教徒提出了这一观点。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'kɜːz] : " [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪz][nɒt][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]

this article occurs : " The magistrate is not to meddle with religion or matters of

这 文章 发生 : " 这 地方法官 是 不是 到 插手 和 宗教 或者 事情 的

['kɒnʃəns] ,

conscience ,

良心 ,

这篇文章中写道："地方官不得干涉宗教或良心之事，

[nɔː(r)] [kəm'pel] [men] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst]

nor compel men to this or that form of religion ; because Christ

也不 迫使 男人 到 这 或者 那 形式 的 宗教 ; 因为 基督

也不强迫人信奉这种或那种宗教；因为基督

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 149]

[页 -]

[第149页]

[ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːˌgɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .

is the King and the Lawgiver of the church and conscience .

是 这 国王 和 这 立法者 的 这 教会 和 良心 .

他是教会和良心的君王和立法者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , - [kən'tɪnjuːz] ['mæsn] ,

" It is believed , ' continues Masson ,

" 它 是 相信 , - 继续 马松 ,

"人们认为，"马松继续说道，"

- [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]

' that this is the first expression of the absolute principle of liberty of conscience

- 那 这 是 这 第一的 表达 的 这 绝对 原则 的 自由 的 良心

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] - . "

in the published articles of any body of Christians ' . "

在 这 已发布 文章 的 任何 身体 的 基督徒 - . "

"这是任何基督教团体发表的文章中首次明确表达良心自由的绝对原则。"

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , " [sed]

" Just think of that publication by the little Baptist church in Amsterdam , " said

" 只是 思考 的 那 发布 经过 这 小的 浸信会 教会 在 阿姆斯特丹 , " 说

['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .

Mr . Walton .

先生 . 沃尔顿 .

"想想阿姆斯特丹那家小型浸信会教堂出版的那份刊物吧，"沃尔顿先生说。

" [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

" Consider the circumstances .

" 考虑 这 情况 .

"考虑一下具体情况。"

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]

The religious world was at that time under the domination of the Catholic

这 宗教 世界 曾是 在 那 时间 在下面 这 统治 的 这 天主教

['haɪərɑːki] .

hierarchy .

等级制度 .

当时的宗教界处于天主教等级制度的统治之下。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [lɒkt] [ɑːmz] [ɪn] ['æbsəluːt] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [menz] [fɔːmz]

The	church	and	the	government	locked	arms	in	absolute	control	of	men's	forms
这	教会	和	这	政府	已锁定	武器	在	绝对	控制	的	男士	表格

[ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] .

of	worship	as	well	as	of	every	phase	of	human	action	.
的	崇拜	作为	出色地	作为	的	每一个	阶段	的	人类	行动	.

教会和政府联手，绝对控制了人们的宗教信仰形式以及人类行为的方方面面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pəʊp] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [preə(r)z] ,

The	king	and	pope	prescribed	the	prayers	,
这	国王	和	教皇	规定	这	祈祷	,

国王和教皇规定了祈祷文的内容。

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['ridɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] ;

the	Scripture	readings	and	the	forms	of	worship	of	every	citizen	;
这	圣经	阅读	和	这	表格	的	崇拜	的	每一个	公民	;

每个公民的经文诵读和礼拜形式；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd] [druː] [ʌp] [ɪts] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə]

and	in	the	face	of	it	all	this	little	band	drew	up	its	declaration	of	faith	to
和	在	这	脸	的	它	全部	这	小的	乐队	画	向上	它是	宣言	的	信仰	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [rɪ'lɪdʒən]

the	effect	that	the	government	had	no	right	to	meddle	with	a	man's	religion
这	影响	那	这	政府	有	不	正确的	到	插手	和	一个	男人的	宗教

[nɔː(r)][tuː; tə] [kəm'pel] [men] [tuː; tə] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ]

nor	to	compel	men	to	any	form	of	worship	because	Christ	was	the	King
也不	到	迫使	男人	到	任何	形式	的	崇拜	因为	基督	曾是	这	国王

[ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvə(r)] .

and	Lawgiver	.
和	立法者	.

面对这一切，这群小团体起草了他们的信仰宣言，大意是政府无权干涉一个人的宗教信仰，也无权强迫人们进行任何形式的崇拜，因为基督是君王和立法者。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .

Think	of	the	boldness	of	such	an	announcement	.
思考	的	这	大胆	的	这样的	一个	公告	.

想想这样的声明需要多大的魄力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [həːl] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [flɒk] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

It	was	an	ultimatum	hurled	by	that	little	flock	at	the	king	,
它	曾是	一个	最后通牒	投掷	经过	那	小的	群	在	这	国王	,

这是那群小羊向国王发出的最后通牒。

[ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪərɑːki] . "

the	pope	and	the	civil	government	and	the	hierarchy	.	"
这	教皇	和	这	民用	政府	和	这	等级制度	.	"

教皇、世俗政府和教会等级制度。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ɔːl][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] [ɪn] ['hɒlənd] [ðæt] [aɪ] [riːd]

"	That	explains	all	the	horrible	persecutions	of	the	Baptists	in	Holland	that	I	read
"	那	解释	全部	这	可怕	迫害	的	这	浸信会	在	荷兰	那	我	读

[ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

about	this	morning	,
关于	这	早晨	,

“这就解释了我今天早上读到的关于荷兰浸信会教徒遭受的种种可怕迫害。”

- [sed] ['dɒr(ə)θi] .

'	said	Dorothy	.
-	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" ['veri] [tru:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltən] .

"	Very	true	,	"	said	Mr	.	Walton	.
"	非常	真的	,	"	说	先生	.	沃尔顿	.

“确实如此，”沃尔顿先生说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Of	course	the	thunderbolts	of	the	higher	powers	fell	upon	the	heads	of	the
"	的	课程	这	雷电	的	这	更高	权力	跌倒	之上	这	头部	的	这

[rɪ'beljəs] ['bæptɪsts] ,

rebellious	Baptists	,
叛逆的	浸信会	,

“当然，上天的雷霆惩罚落在了叛逆的浸信会教徒的头上。”

[bʌt; bət] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ['əʊnli] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [zi:l] .

but	persecution	only	fanned	the	flame	of	their	faith	and	zeal	.
但	迫害	仅有的	扇形	这	火焰	的	他们的	信仰	和	热情	.

但迫害反而更加激发了他们的信仰和热情。

[ðeɪ] [gru:] [ænd; ənd] [spred] .

They	grew	and	spread	.
他们	生长	和	传播	.

它们生长并扩散开来。

[ðeɪ] ['plɑ:ntɪd] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ,

They	planted	the	seeds	of	their	faith	on	English	soil	,
他们	已种植	这	种子	的	他们的	信仰	在	英语	土壤	,

他们将信仰的种子播撒在英国的土地上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	we	read	that	after	1660	the	English
和	我们	读	那	后	-	这	英语

我们读到，1660年以后，英国

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['prizənz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bæptɪsts] ,

prisons	were	full	of	Baptists	,
监狱	是	满的	的	浸信会	,

监狱里关满了浸信会教徒，

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ri:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['bæptɪsts] [hu:] [fɔ:md] [ðə; ði]

and	Miss	Dorothy	has	already	read	of	the	brave	Baptists	who	formed	the
和	错过	多萝西	有	已经	读	的	这	勇敢的	浸信会	WHO	形成	这

['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['krɑ:mˌwɛlz] ['aɪənˌsaɪdz] . "

flower	of	Cromwell's	Ironsides	.	"
花	的	克伦威尔的	铁骑	.	"

多萝西小姐已经读过关于那些勇敢的浸信会教徒的故事，他们是克伦威尔铁骑军的精锐。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ɪg'zæktli][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs]

"	What	do	you	mean	exactly	by	saying	that	the	Baptists	have	given	religious
"	什么	做	你	意思是	确切地	经过	说	那	这	浸信会	有	给定	宗教

['lɪbəti] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

liberty	to	the	world	?
自由	到	这	世界	?

“你所说的浸信会为世界带来了宗教自由，究竟是什么意思？”

" [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	asked	Mr	.	Page	.
"	问	先生	.	页	.

佩奇先生问道。

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .
" I mean this , " said Mr . Walton .
" 我 意思是 这 , " 说 先生 . 沃尔顿 .

“我的意思是，”沃尔顿先生说。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [held] [ðə; ðɪ] [səʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən] [wɜːld]
" Up to the sixteenth century the Catholic Church held the so - called Christian world
" 向上 到 这 第十六 世纪 这 天主教 教会 握住 这 所以 - 称为 基督教 世界
[ɪn] [ɪts] [grɪp] ,
in its grip ,
在 它是 紧握 ,

“直到十六世纪，天主教会一直掌控着所谓的基督教世界。”

[kən'trəʊld] [menz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
controlled men's consciences and decided how every man was to worship .
受控 男士 良心 和 决定 如何 每一个 男人 曾是 到 崇拜 .

控制男人的良知，决定每个男人应该如何敬拜。

[ðə; ðɪ] ['bæptɪsts] [rɪ'beld] [ə'genst] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] . "
The Baptists rebelled against any interference with the religious life . "
这 浸信会 叛乱 反对 任何 干涉 和 这 宗教 生活 . "

浸信会教徒反对任何干涉宗教生活的行为。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌrefə'meɪʃn] [huː] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
" I thought it was Martin Luther with his Reformation who broke the power of
" 我 想法 它 曾是 马丁 路德 和 他的 宗教改革 WHO 打破 这 力量 的
[ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,
the Catholic Church and thus gave birth to religious liberty ,
这 天主教 教会 和 因此 给予 出生 到 宗教 自由 ,

“我原以为是马丁·路德通过宗教改革打破了天主教会的权力，从而带来了宗教自由。”

" [sed] ['stɜːlɪŋ] .
" said Sterling .
" 说 英镑 .

斯特林说道。

" [ðə; ðɪ] [ˌrefə'meɪʃn] ['ʌndə(r)] ['luːθə(r)] [dɪd] [straɪk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [bləʊ] [æt; ət] [kə'θɒləsɪzəm] ,
" The Reformation under Luther did strike a prodigious blow at Catholicism ,
" 这 宗教改革 在下面 路德 做过 罢工 一个 惊人 吹 在 天主教 ,

“路德领导的宗教改革确实对天主教造成了巨大的打击，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] .
but it was not a fight for absolute religious liberty .
但 它 曾是 不是 一个 斗争 为了 绝对 宗教 自由 .

但这并非一场争取绝对宗教自由的斗争。

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] .
Never forget that .
绝不 忘记 那 .

永远不要忘记这一点。

['luːθərənɪzəm] ['sɪmpli] [θruː] [ɒf] [kə'θɒləsɪzəm] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] [steɪt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
Lutheranism simply threw off Catholicism to substitute a state church of its own .
路德教 简单地 扔 离开 天主教 到 代替 一个 状态 教会 的 它是自己的 .

路德教干脆抛弃了天主教，建立了自己的国教。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [kə'θɒləsɪzəm] ,
In the Reformation in England the church broke from Catholicism ,
在 这 宗教改革 在 英格兰 这 教会 打破 从 天主教 ,

英国宗教改革期间，英国国教脱离了天主教。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [steɪt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] .

but	it	sought	to	set	up	a	state	Episcopal	church	.
但	它	寻求	到	放	向上	一个	状态	圣公会	教会	.

但它试图建立一个国立圣公会。

[ɪn] ['skɒtlənd] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [steɪt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][set] [ʌp] ,

In	Scotland	a	Presbyterian	state	church	was	set	up	,
在	苏格兰	一个	长老会	状态	教会	曾是	放	向上	,

苏格兰建立了一个长老会国教，

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['bæptɪsts][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðeə(r)][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]

but	during	all	this	time	the	Baptists	were	ever	sounding	their	demand	for
但	期间	全部	这	时间	这	浸信会	是	曾经	听起来	他们的	要求	为了

['æbsəluːt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɔː(r)][help][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

absolute	religious	liberty	without	any	interference	or	help	from	the	government
绝对	宗教	自由	没有	任何	干涉	或者	帮助	从	这	政府

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] . "

and	for	complete	separation	of	church	and	state	.	"
和	为了	完全的	分离	的	教会	和	状态	.	"

但在此期间，浸信会教徒始终坚持要求绝对的宗教自由，不受政府任何干涉或帮助，并要求政教完全分离。

" [dɪd] [nɒt][ðə; ði]['bæptɪsts] [brɪŋ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Did	not	the	Baptists	bring	these	principles	to	this	country	?	"	asked	Dorothy	.
"	做过	不是	这	浸信会	带来	这些	原则	到	这	国家	?	"	问	多萝西	.

“难道不是浸信会教徒把这些原则带到这个国家的吗？”多萝西问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

"	I	think	I	read	that	they	did	.
"	我	思考	我	读	那	他们	做过	.

“我想我读到过他们确实这么做了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	151	]
"	[	页	-	]

[第151页]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .

"	You	are	right	,	Miss	Dorothy	.
"	你	是	正确的	,	错过	多萝西	.

“您说得对，多萝西小姐。”

['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst] — "

Roger	Williams	,	who	was	a	Baptist	—	"
罗杰	威廉姆斯	,	WHO	曾是	一个	浸信会	—	"

罗杰·威廉姆斯，他是一名浸信会教徒——

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stɜːlɪŋ] .

"	What	is	that	!	"	exclaimed	Sterling	.
"	什么	是	那	!	"	惊呼	英镑	.

“那是什么！”斯特林惊呼道。

" ['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] [ə; eɪ]['bæptɪst] ? "

"	Roger	Williams	a	Baptist	?	"
"	罗杰	威廉姆斯	一个	浸信会	?	"

“罗杰·威廉姆斯是浸信会教徒吗？”

" [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	surely	was	,	and	he	was	the	apostle	of	religious	liberty	for
"	他	一定	曾是	,	和	他	曾是	这	使徒	的	宗教	自由	为了

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

“他确实是，他是美国宗教自由的使徒。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['grɑːntɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs]

And	how	did	the	clause	in	the	Constitution	of	the	United	States	granting	religious
和	如何	做过	这	条款	在	这	宪法	的	这	团结的	各州	授予	宗教

['lɪbəti] [get][ɪn][ðeə(r)] ?

liberty	get	in	there	?
自由	得到	在	那里	?

那么，美国宪法中保障宗教自由的条款又是如何产生的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['bæptɪsts][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

It	was	brought	about	by	the	Baptists	of	Virginia	,
它	曾是	带来	关于	经过	这	浸信会	的	弗吉尼亚州	,

这是由弗吉尼亚州的浸信会教徒促成的。

[huː] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

who	pleaded	for	it	and	fought	for	it	and	suffered	for	it	.
WHO	恳求	为了	它	和	战斗	为了	它	和	遭受	为了	它	.

他们为此恳求，为之奋斗，为之受苦。

['bænˌkɹɒft] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts] [geɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Bancroft	,	the	historian	,	states	that	the	Baptists	gave	religious	liberty	to	America	,
班克罗夫特	,	这	历史学家	,	各州	那	这	浸信会	给予	宗教	自由	到	美国	,

历史学家班克罗夫特指出，浸信会教徒为美国带来了宗教自由。

[ænd; ənd][dʒɒn] [lɒk] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] .

and	John	Locke	states	that	the	Baptists	were	the	authors	of	religious	liberty	.
和	约翰	洛克	各州	那	这	浸信会	是	这	作者	的	宗教	自由	.

约翰·洛克指出，浸信会教徒是宗教自由的缔造者。

[ænd; ənd] , ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ,

And	,	gentlemen	,	it	is	a	fact	to	be	borne	in	mind	that	,
和	,	先生们	,	它	是	一个	事实	到	是	出生	在	头脑	那	,

先生们，必须牢记以下事实：

[waɪl] [ɔːl] ['prɒtɪstənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] ['præktɪkli] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,

while	all	Protestant	denominations	in	America	today	practically	believe	in	religious	liberty	,
尽管	全部	新教	面额	在	美国	今天	几乎	相信	在	宗教	自由	,

虽然如今美国所有新教教派实际上都信奉宗教自由，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

yet	it	was	not	always	so	.
然而	它	曾是	不是	总是	所以	.

然而，情况并非一直如此。

[ðə; ði]['bæptɪsts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

The	Baptists	in	this	country	,	single	-	handed	,	took	up	the	cause	and	fought	it
这	浸信会	在	这	国家	,	单身的	-	递交	,	采取	向上	这	原因	和	战斗	它

[θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,

through	to	a	finish	,
通过	到	一个	结束	,

这个国家的浸信会教徒们孤军奋战，承担起这项事业，并最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	now	all	denominations	are	enjoying	the	benefits	of	it	.	"
和	现在	全部	面额	是	享受	这	好处	的	它	.	"

现在所有教派都从中受益了。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	By	the	way	,	Mr	.	Sterling	,	"	said	Dorothy	,
"	经过	这	方式	,	先生	.	英镑	,	"	说	多萝西	,

“对了，斯特林先生，”多萝西说。

" [ai] [riːd] [təˈdeɪ] [ðæt] [dʒɒn]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd][dʒɒn] ['bʌnjən] [wɜː(r); wə(r)]['bæptɪsts] . "

"	I	read	today	that	John	Milton	and	John	Bunyan	were	Baptists	.	"
"	我	读	今天	那	约翰	米尔顿	和	约翰	班扬	是	浸信会	.	"

“我今天读到，约翰·弥尔顿和约翰·班扬都是浸信会教徒。”

" [həʊld][ɒn] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .

"	Hold	on	,	Miss	Dorothy	,	"	said	Mr	.	Sterling	.
"	抓住	在	,	错过	多萝西	,	"	说	先生	.	英镑	.

“等等，多萝西小姐，”斯特林先生说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .

"	It	is	a	fact	,	"	said	Mr	.	Walton	.
"	它	是	一个	事实	,	"	说	先生	.	沃尔顿	.

“这是事实，”沃尔顿先生说。

" [ðeɪ] [əˈgriːd] [wɪð] [ðə; ði]['bæptɪsts][ɪn][ðeə(r)] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ['dɒktrɪnz] .

"	They	agreed	with	the	Baptists	in	their	fundamental	doctrines	.
"	他们	同意	和	这	浸信会	在	他们的	基本的	教义	.

“他们在基本教义上与浸信会教徒的观点一致。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

You	must	remember	another	thing	,
你	必须	记住	其他	事物	,

你还必须记住另一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	that	is	that	the	principles	of	democracy	that	are	sweeping	over	the
和	那	是	那	这	原则	的	民主	那	是	扫荡	超过	这

[wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] .

world	are	largely	the	trophies	of	the	Baptists	.
世界	是	很大程度上	这	奖杯	的	这	浸信会	.

也就是说，席卷全球的民主原则，很大程度上是浸信会的战利品。

" ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] :

"	Mr	.	Page	,	with	a	laugh	:
"	先生	.	页	,	和	一个	笑	:

佩奇先生笑着说：

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['treʒəz] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ]

"	There	he	goes	gathering	up	some	more	of	our	treasures	and	claiming
"	那里	他	去	采集	向上	一些	更多的	的	我们的	宝藏	和	声称

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæptɪsts] .

them	for	the	Baptists	.
他们	为了	这	浸信会	.

“他又去搜刮我们的一些财物，并把它们据为己有，归浸信会所有。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	152	]
"	[	页	-	]

[第152页]

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['veəri] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [wɪð] [sʌm; səm][aɪs] [kriːm] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Come	,	let	us	vary	the	exercises	with	some	ice	cream	,	"	said	the	mother	.
"	来	,	让	我们	各不相同	这	练习	和	一些	冰	奶油	,	"	说	这	母亲	.

“来吧，我们吃点冰淇淋，换换口味。”母亲说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [wɔːm] , [duː; də][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	You	think	the	discussion	is	getting	too	warm	,	do	you	,	mother	?	"	asked	Dorothy	.
"	你	思考	这	讨论	是	获得	也	温暖的	,	做	你	,	母亲	?	"	问	多萝西	.

“妈妈，您觉得我们的讨论是不是有点太激烈了？”多萝西问道。

[ðeɪ] [ɛdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][wɒz; wəz]['teɪkən] .

They	adjourned	to	the	dining	room	and	a	recess	was	taken	.
他们	休会	到	这	用餐	房间	和	一个	凹陷处	曾是	已采取	.

他们移步餐厅，休息了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['bæptɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .

BAPTIST	PRINCIPLES	ON	THE	MARCH	.
浸信会	原则	在	这	行进	.

浸信会原则的行进。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːt] [ðə; ði]['bæptɪsts][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

"	Now	let	us	have	the	facts	about	the	part	the	Baptists	have	played	in	giving
"	现在	让	我们	有	这	事实	关于	这	部分	这	浸信会	有	玩	在	给予

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	principles	of	democracy	to	the	world	,
这	原则	的	民主	到	这	世界	,

“现在让我们来看看浸信会教徒在向世界传播民主原则的过程中所扮演的角色，事实是……”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	said	Mr	.	Page	.
"	说	先生	.	页	.

佩奇先生说道。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , " [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]

"	History	shows	,	"	said	Mr	.	Walton	,	"	that	up	to	the	sixteenth	century	the
"	历史	演出	,	"	说	先生	.	沃尔顿	,	"	那	向上	到	这	第十六	世纪	这

['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

Catholic	Church	,
天主教	教会	,

沃尔顿先生说：“历史表明，直到十六世纪，天主教会……”

[ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [nɒt]['əʊnli] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

in	league	with	the	government	,	not	only	controlled	the	religious	life	,
在	联盟	和	这	政府	,	不是	仅有的	受控	这	宗教	生活	,

与政府勾结，不仅控制了宗教生活，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

but	also	the	civil	life	of	the	people	.
但	还	这	民用	生活	的	这	人们	.

但也包括人民的公民生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [nɔː(r)]['sɪv(ə)l] ['friːdəm] .

There	was	neither	religious	nor	civil	freedom	.
那里	曾是	两者都不	宗教	也不	民用	自由	.

当时既没有宗教自由，也没有公民自由。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] [ruːld] [ɔːl] .

The	king	and	the	pope	ruled	all	.
这	国王	和	这	教皇	裁决	全部	.

国王和教皇统治着一切。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] ['friːdəm] ,

Then	came	the	demand	of	the	Baptists	for	absolute	freedom	,
然后	来了	这	要求	的	这	浸信会	为了	绝对	自由	,

随后，浸信会教徒提出了绝对自由的要求。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːnd] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ,

and	although	their	demand	had	reference	to	religious	freedom	,
和	虽然	他们的	要求	有	参考	到	宗教	自由	,

尽管他们的诉求与宗教自由有关，

[jet] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] ['sɪv(ə)l] ['friːdəm] ;

yet	the	inevitable	result	of	this	principle	is	civil	freedom	;
然而	这	不可避免的	结果	的	这	原则	是	民用	自由	;

然而，这一原则的必然结果是公民自由；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪm] [dɪ'mɒkrəsi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	in	the	wake	of	this	came	democracy	,	which	is	simply	the	rule	of	the
和	在	这	唤醒	的	这	来了	民主	,	哪个	是	简单地	这	规则	的	这

['piːp(ə)l] . "

people	.	"
人们	.	"

随之而来的是民主，民主的本质就是人民统治。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ˌnesə'serəli] [liːdz] [tuː; tə] [dɪ'mɒkrəsi] , " [sed]

"	But	I	do	not	see	that	religious	liberty	necessarily	leads	to	democracy	,	"	said
"	但	我	做	不是	看	那	宗教	自由	一定	线索	到	民主	,	"	说

['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

Mr	.	Page	.
先生	.	页	.

“但我并不认为宗教自由必然会带来民主，”佩奇先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	I	think	it	does	.
"	我	思考	它	做	.

我认为确实如此。

[weə(r)] ['æbsəluːt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ɪg'zɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [juː; jʊ] [ðen] [hæv; həv] ['iːkwəl]

Where	absolute	religious	liberty	exists	for	every	individual	you	then	have	equal
在哪里	绝对	宗教	自由	存在	为了	每一个	个人	你	然后	有	平等的

[raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

rights	for	all	the	people	,
权利	为了	全部	这	人们	,

如果每个人都享有绝对的宗教自由，那么所有人就都享有平等的权利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'mɒkrəsi] .

and	this	is	democracy	.
和	这	是	民主	.

这就是民主。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪsts]

coupled	with	the	doctrine	of	religious	liberty	is	also	the	doctrine	of	the	Baptists
耦合	和	这	教义	的	宗教	自由	是	还	这	教义	的	这	浸信会

[rɪ'gɑːdɪŋ] [tʃɜːtʃ] ['gʌvənmənt] .

regarding	church	government	.
关于	教会	政府	.

与宗教自由教义相辅相成的，还有浸信会关于教会治理的教义。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] ['evri] ['ləʊk(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['evri]
They believe the Bible to teach that every local church is independent of every
他们 相信 这 圣经 到 教 那 每一个 当地的 教会 是 独立的 的 每一个
['ʌðə(r)]['ləʊk(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
other local church and
其他 当地的 教会 和

他们认为圣经教导说，每个地方教会都是独立于其他地方教会的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ɒv; əv] ['eni] ['haɪə(r)] ['gʌvənmənt] .
of any higher government .
的 任何 更高 政府 .

任何更高级别的政府。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]
They believe not only in the independence of the local church , but also of
他们 相信 不是 仅有的 在 这 独立 的 这 当地的 教会 , 但 还 的
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
the individual .
这 个人 .

他们不仅相信地方教会的独立性，也相信个人的独立性。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [iːtʃ] ['ləʊk(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)]
In other words , each local church was a democracy in which all members were
在 其他 字 , 每个 当地的 教会 曾是 一个 民主 在 哪个 全部 成员 是
[ɒn][ə; eɪ]['levə(l)] ,
on a level ,
在 一个 等级 ,

换句话说，每个地方教会都是一个民主组织，所有成员地位平等。

[iːtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] [ɪn][ɪts] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [kən'trəʊlɪŋ] .
each entitled to a vote in its management and the majority controlling .
每个 标题 到 一个 投票 在 它是 管理 和 这 多数 控制 .

每个成员都有权参与管理，多数成员拥有控制权。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'mɒkrəsi] .
This is democracy .
这 是 民主 .

这就是民主。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [hæv; həv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['levə)n] , ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] . "
These principles of democracy have , like a leaven , penetrated the nations . "
这些 原则 的 民主 有 , 喜欢 一个 酵 , 渗透 这 国家 . "

这些民主原则就像酵母一样，已经渗透到各个国家。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" You remember , father , " said Dorothy ,
" 你 记住 , 父亲 , " 说 多萝西 ,

"你还记得吧，爸爸？"多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][gɒt][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
" it has already been mentioned how Thomas Jefferson got his idea of
" 它 有 已经 到过 提及 如何 托马斯 杰斐逊 得到 他的 主意 的
[dɪ'mɒkrəsi] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] . "
democracy from a little Baptist church . "
民主 从 一个 小的 浸信会 教会 . "

"前面已经提到过，托马斯·杰斐逊的民主理念源于一座小型浸信会教堂。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['dɔːtə(r)] ; [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	You	are	right	,	daughter	;	all	this	is	mighty	interesting	.
"	你	是	正确的	,	女儿	;	全部	这	是	强大的	有趣的	.

“你说得对，女儿；这一切都非常有趣。”

[gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

Go	ahead	with	it	.	"
去	前方	和	它	.	"

继续做下去吧。

" [siː] [ðə; ði]['ræpɪd] [streɪdz] [ðæt] [ðiːz] ['bæptɪst]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] .

"	See	the	rapid	strides	that	these	Baptist	principles	are	making	,	"	continued	Mr	.
"	看	这	迅速的	步幅	那	这些	浸信会	原则	是	制作	,	"	持续	先生	.

['wɔːltən] .

Walton	.
沃尔顿	.

“看看这些浸信会原则正在取得多么迅速的进展吧，”沃尔顿先生继续说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [tʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .

"	They	are	on	a	world	-	wide	tour	of	conquest	.
"	他们	是	在	一个	世界	-	宽的	旅游	的	征服	.

他们正在进行一场全球征服之旅。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ðə; ði]['bæptɪsts][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

In	England	the	Baptists	have	been	in	the	front	of	the	fight	for	freedom	.
在	英格兰	这	浸信会	有	到过	在	这	正面	的	这	斗争	为了	自由	.

在英国，浸信会教徒一直站在争取自由的最前线。

[ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] .

Their	household	goods	have	been	sold	again	and	again	in	these	latter	days	.
他们的	家庭	商品	有	到过	卖	再次	和	再次	在	这些	后者	天	.

近些年来，他们的家具被反复变卖。

[lʊk] [æt; ət] ['rʌʃə] .

Look	at	Russia	.
看	在	俄罗斯	.

看看俄罗斯。

[wɒt] [miːn] [ðəʊz] [ʌp'raiziŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] ['tɪrəni] ?

What	mean	those	uprisings	of	the	people	against	tyranny	?
什么	意思是	那些	起义	的	这	人们	反对	暴政	?

人民反抗暴政的起义意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stəːriŋz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪsts][ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

It	is	the	stirrings	of	democracy	,	and	the	Baptists	are	bearing	the	brunt	of	the	battle	.
它	是	这	搅拌	的	民主	,	和	这	浸信会	是	轴承	这	冲击	的	这	战斗	.

这是民主的萌芽，而浸信会教徒正在承受这场斗争的冲击。

[ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]['bæptɪst] [wɜːld] [ə'laɪəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæptɪsts] ,

I	saw	at	the	Baptist	World	Alliance	in	Philadelphia	some	of	the	Russian	Baptists	,
我	锯	在	这	浸信会	世界	联盟	在	费城	一些	的	这	俄语	浸信会	,

我在费城举行的世界浸信会联盟会议上见到了一些俄罗斯浸信会教徒。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːlwət] - ['lʊkɪŋ] ['hɪərəʊz] [ɪn'diːd] .

and	I	tell	you	they	were	stalwart	-	looking	heroes	indeed	.
和	我	告诉	你	他们	是	坚定的	-	寻找	英雄	的确	.

我告诉你，他们看起来确实是英勇无畏的英雄。

[siː] [haʊ] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

See	how	in	Spain	and	Portugal	the	power	of	the	hierarchy	and	of	the
看	如何	在	西班牙	和	葡萄牙	这	力量	的	这	等级制度	和	的	这

[mə'nɑːkɪkl] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['krʌmblɪŋ] .

monarchical	government	is	crumbling	.
君主制	政府	是	摇摇欲坠	.

看看西班牙和葡萄牙的等级制度和君主制政府的权力是如何瓦解的。

[bɪ'həʊld] ['tʃaɪnə] !

Behold	China	!
看哪	中国	!

看哪，中国！

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sə'plɑːnt, -'plænt][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	does	it	mean	except	the	rule	of	the	people	supplanting	the	rule	of	the
什么	做	它	意思是	除了	这	规则	的	这	人们	取代	这	规则	的	这

['mɒnək] ? "

monarch	?	"
君主	?	"

除了人民统治取代君主统治之外，它还意味着什么呢?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [aɪ] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [jes]

"	Yes	,	"	said	the	father	,	"	I	noticed	in	the	paper	yes
"	是的	,	"	说	这	父亲	,	"	我	注意到	在	这	纸	是的

“是的，”父亲说，“我在报纸上看到了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[tɜːdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt] , [juː'ɑːn] [ʃiː] [kaɪ] , [hæd; həd] [ə'naʊnst] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)]

terday	that	the	new	president	,	Yuan	Shi	Kai	,	had	announced	religious	liberty	for
昨天	那	这	新的	总统	,	元	史	凯	,	有	宣布	宗教	自由	为了

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] . "

the	new	republic	.	"
这	新的	共和国	.	"

昨天有消息称，新任总统袁世凯宣布新共和国将实行宗教自由。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Think	of	that	.
"	思考	的	那	.

想想看。

[ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ðæt] [buːn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prezɪdənt] [ɪz]

And	whence	came	that	boon	of	religious	liberty	which	the	new	Chinese	president	is
和	何处	来了	那	恩惠	的	宗教	自由	哪个	这	新的	中国人	总统	是

[səʊ] ['dʒenərəsli] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ?

so	generously	offering	to	his	great	nation	?
所以	慷慨地	提供	到	他的	伟大的	国家	?

那么，这位新任中国国家主席如此慷慨地向他的伟大国家提供的宗教自由这一福祉，究竟源自何处呢?

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .

"	asked	Mr	.	Walton	.
"	问	先生	.	沃尔顿	.

沃尔顿先生问道。

" [huː] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['kredɪt] ?

"	Who	deserves	the	largest	credit	?
"	WHO	值得	这	最大	信用	?

谁应该获得最大的赞誉?

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['bæptɪsts] , [huː] ['sʌfəd] , [huː] [fɔːt] ,
I believe the Baptists , who suffered , who fought ,
我 相信 这 浸信会 , WHO 遭受 , WHO 战斗 ,

我相信那些受苦受难、奋战不息的浸信会教徒们。

[huː] [daɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
who died that they might win it and bequeath it to the world ,
WHO 死亡 那 他们 可能 赢 它 和 遗赠 它 到 这 世界 ,

他们为了赢得它而牺牲，并将它留给了世界。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['bæptɪsts][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['æbsəluːt]
and but for the Baptists I doubt whether there would be any absolute
和 但 为了 这 浸信会 我 怀疑 无论 那里 会 是 任何 绝对
[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [nəʊ][pjʊə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] — [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld]
religious liberty — and I had almost said no pure democracy — in the world
宗教 自由 — 和 我 有 几乎 说 不 纯的 民主 — 在 这 世界
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

如果没有浸信会，我怀疑当今世界是否还存在绝对的宗教自由——我几乎可以说，也不存在纯粹的民主。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] ,
At least that is my conviction ,
在 至少 那 是 我的 定罪 ,

至少我是这么认为的。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['bæptɪsts][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]
and I believe that had it not been for the Baptists we would be
和 我 相信 那 有 它 不是 到过 为了 这 浸信会 我们 会 是
['hævɪŋ] [tə'deɪ] [ə; eɪ] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
having today a state religion in Europe and in America in the sections which are
拥有 今天 一个 状态 宗教 在 欧洲 和 在 美国 在 这 部分 哪个 是
[nɒt] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
not dominated by the Catholic Church .
不是 占主导地位 经过 这 天主教 教会 .

我相信，如果不是因为浸信会，今天在欧洲和美国那些非天主教会控制的地区，我们就会拥有国教。

[ðə; ðɪ]['bæptɪsts] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kriːp] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][tuː; tə]
The Baptists refused to creep under the shelter of the government or to
这 浸信会 拒绝 到 潜行者 在下面 这 庇护所 的 这 政府 或者 到
[rɪ'siːv] ['eni] ['benɪfɪts] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
receive any benefits whatever from it ,
收到 任何 好处 任何 从 它 ,

浸信会教徒拒绝依附于政府，也拒绝接受政府的任何好处。

[bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .
but declared themselves in their religion absolutely independent of the government .
但 声明 他们自己 在 他们的 宗教 绝对地 独立的 的 这 政府 .
"
"
"

但他们宣称自己的宗教完全独立于政府之外。

" [wel] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ,
" Well , gentlemen , " said the father ,
" 出色地 , 先生们 , " 说 这 父亲 ,

“好了，先生们，”父亲说道。

" [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)][fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də][nɒt]
" if all these statements are facts of history — and of course I do not
" 如果全部 这些 声明 是 事实 的 历史 — 和 的 课程 我 做 不是
[dɪ'naɪ][ðem; ðəm] — [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [aɪ] - ['əʊpənə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .
deny them — then this is the biggest eye - opener that I have ever encountered .
否定 他们 — 然后 这 是 这 最大 眼睛 - 开球 那 我 有 曾经 遭遇 .

“如果所有这些说法都是历史事实——当然，我并不否认它们——那么这是我所遇到的最令人大开眼界的事情。”

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni]
I could only wish that the Baptists in this part of the country — present company
我 可以 仅有的 希望 那 这 浸信会 在 这 部分 的 这 国家 — 展示 公司
[ɪk'septɪd] ,
excepted ,
例外 ,

我只希望，除了在座各位之外，这个地区的浸信会教徒们……

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] — [hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [truː] , [ɪn] ['kwɒlətɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]
of course , Mr . Walton — had only remained true , in quality , to the
的 课程 , 先生 . 沃尔顿 — 有 仅有的 剩余 真的 , 在 质量 , 到 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] .
original stock .
原来的 库存 .

当然，沃尔顿先生只是在质量上保持了与原版相同的品质。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][maɪ] ['ɪgnərəns] ;
But maybe my opinion , Mr . Walton , may also be due to my ignorance ;
但 或许 我的 观点 , 先生 . 沃尔顿 , 可能 还 是 到期的 到 我的 无知 ;
[doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [səʊ] ?
don't you reckon so ?
不 你 估计 所以 ?

但沃尔顿先生，也许我的看法也是由于我的无知造成的；您不觉得吗?

" ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [smaɪld] [bæk] .
" Mr . Page spoke with a smile , and Mr . Walton smiled back .
" 先生 . 页 辐 和 一个 微笑 , 和 先生 . 沃尔顿 微笑 后退 .

“佩奇先生面带微笑地说话，沃尔顿先生也回以微笑。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

" [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['riːdɪŋ] — " ['dɒr(ə)θi] [ri'mɑːk] .
" Another interesting thing I found in my reading — " Dorothy remarked .
" 其他 有趣的 事物 我 成立 在 我的 阅读 — " 多萝西 评论 .

“我在阅读中还发现了一件有趣的事情——”多萝西说道。

" [hə'ləʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Hello , is there something else ? " asked the father .
" 你好 , 是 那里 某物 别的 ? " 问 这 父亲 .

“你好，还有其他事吗？”父亲问道。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" I guess this time we will be told that the Baptists took part in the creation of
" 我 猜测 这 时间 我们 将要 是 讲述 那 这 浸信会 采取 部分 在 这 创建 的
[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] . "
the world and in the illumination of most of the stars . "
这 世界 和 在 这 照明 的 最多 的 这 明星 . "

“我想这次我们会听到这样的说法：浸信会教徒参与了世界的创造和大部分星辰的点亮。”

" ['fɑːðə(r)] , [doʊnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" Father , don't make fun of me .
" 父亲 , 不 制作 乐趣 的 我 .

“父亲，请不要取笑我。”

[ðiːz] [fækts] [dɪ'zɜːv] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "
These facts deserve serious consideration . "
这些 事实 应得 严肃的 考虑 . "

这些事实值得认真考虑。

" [gʊd] , ['dɔːtə(r)] , [gəʊ] [ə'hed] .
" Good , daughter , go ahead .
" 好的 , 女儿 , 去 前方 .

“很好，女儿，去吧。”

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] ['veri] ['sɒləm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
I really feel very solemn about it all . "
我 真的 感觉 非常 庄严 关于 它 全部 . "

我对这一切感到非常严肃。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] . "
" The other thing I found about them was their fearful suffering . "
" 这 其他 事物 我 成立 关于 他们 曾是 他们的 可怕 痛苦 . "

“我发现他们的另一点是他们所遭受的恐惧和痛苦。”

" [jes] , [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'ljuːd] [tuː; tə] . "
" Yes , that has already been alluded to . "
" 是的 , 那 有 已经 到过 暗示 到 . "

“是的，这一点之前已经提到过了。”

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðiːz]
" I know , but you have no idea what a chapter in the world's history these
" 我 知道 , 但 你 有 不 主意 什么 一个 章 在 这 世界的 历史 这些
['sʌfərɪŋz] [meɪk] .
sufferings make .
苦难 制作 .

“我知道，但你根本不知道这些苦难在世界历史上留下了多么重要的篇章。”

[aɪ] [sɔː] [tuː] ['vɒljuːmz] [fɪld] ['sɪmpli] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ænd; ənd]
I saw two volumes filled simply with an account of the persecutions and
我 锯 二 卷 已填 简单地 和 一个 帐户 的 这 迫害 和
['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts][ɒv; əv] ['hɒlənd] .
sufferings of the Baptists of Holland .
苦难 的 这 浸信会 的 荷兰 .

我看到两卷书，里面全是荷兰浸信会教徒遭受迫害和苦难的记载。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə] [tuː; tə] [meɪk]
They were subjected to all manner of cruelties and tortures to make
他们 是 受 到 全部 方式 的 残忍 和 酷刑 到 制作
[ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [feɪθ] ,
them give up their faith ,
他们 给 向上 他们的 信仰 ,

他们遭受了各种各样的残酷折磨，目的是迫使他们放弃信仰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [fɜːm][ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɪn] ['hɒlənd] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)][pʊt]
but they stood firm and thousands and thousands in Holland alone were put
但 他们 站立 公司 和 数千 和 数千 在 荷兰 独自的 是 放
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

但他们立场坚定，仅在荷兰就有成千上万人被处死。

[dʒɒn]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd][dʒɒn] ['bʌnjən] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [feɪθ] .

John	Milton	and	John	Bunyan	were	both	imprisoned	for	their	faith	.
约翰	米尔顿	和	约翰	班扬	是	两个都	被监禁	为了	他们的	信仰	.

约翰·弥尔顿和约翰·班扬都曾因信仰而被监禁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənts]

It	was	a	time	when	the	governments	were	bitter	in	their	punishments
它	曾是	一个	时间	什么时候	这	政府	是	苦的	在	他们的	惩罚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

and	the	Catholic	Church	,
和	这	天主教	教会	,

那时，各国政府的惩罚手段极其严厉，天主教会也.....

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðiːz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz]

and	later	on	the	other	denominations	also	,	were	back	of	these	persecutions
和	之后	在	这	其他	面额	还	,	是	后退	的	这些	迫害

. "

:	"
.	"

后来，其他教派也遭到了这些迫害。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Walton	,	"	it	is	a	fact	that	all	the	denominations	were
"	是的	,	"	说	先生	.	沃尔顿	,	"	它	是	一个	事实	那	全部	这	面额	是

[ə'genst] [ðə; ði]['bæptɪsts] ,

against	the	Baptists	,
反对	这	浸信会	,

“是的，”沃尔顿先生说，“所有教派都反对浸信会，这是事实。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ['evə(r)] [sɪns] .

and	in	a	sense	that	has	been	the	case	ever	since	.
和	在	一个	感觉	那	有	到过	这	案件	曾经	自从	.

从某种意义上说，情况一直如此。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['griːvəs] ['pʌnɪʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['bæptɪsts]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [faɪt]

In	this	country	grievous	punishments	were	visited	upon	the	Baptists	during	their	fight
在	这	国家	严重的	惩罚	是	到访	之上	这	浸信会	期间	他们的	斗争

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] .

for	religious	liberty	.
为了	宗教	自由	.

在这个国家，浸信会教徒在争取宗教自由的斗争中遭受了严厉的惩罚。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [faɪt] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['grædʒuəli] [ək'sept]

They	began	their	fight	alone	,	but	the	world	is	gradually	accept
他们	开始	他们的	斗争	独自的	,	但	这	世界	是	逐步地	接受

他们最初孤军奋战，但世界逐渐接受了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'liːfs] .

ing	their	beliefs	.
ing	他们的	信仰	.

坚持他们的信仰。

['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [meɪ] [nɒt] [teɪk] ['aʊə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɒktrɪnz] .

Other	denominations	may	not	take	our	name	,	but	they	are	taking	our	doctrines	.
其他	面额	可能	不是	拿	我们的	姓名	,	但	他们	是	采取	我们的	教义	.

其他教派可能不会采用我们的名字，但他们接受了我们的教义。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] .

I	have	spoken	about	religious	freedom	.
我	有	说	关于	宗教	自由	.

我谈过宗教自由。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .

Take	the	case	of	infant	baptism	.
拿	这	案件	的	婴儿	洗礼	.

以婴儿洗礼为例。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['aʊə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]

And	,	by	the	way	,	our	doctrine	of	infant	baptism	has	not	been	picked	up	by
和	,	经过	这	方式	,	我们的	教义	的	婴儿	洗礼	有	不是	到过	挑选	向上	经过

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

顺便说一句，我们实行婴儿洗礼的教义并非偶然形成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɒdʒɪkli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] . "

It	is	logically	connected	with	the	doctrine	of	religious	liberty	.	"
它	是	逻辑上	连接	和	这	教义	的	宗教	自由	.	"

这与宗教自由的原则在逻辑上是相关的。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɑːskt] ['stɜːlɪŋ] .

"	How	can	that	be	?	"	asked	Sterling	.
"	如何	能	那	是	?	"	问	英镑	.

“怎么可能呢？”斯特林问道。

" [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] . "

"	I	fail	to	see	any	connection	between	infant	baptism	and	religious	liberty	.	"
"	我	失败	到	看	任何	联系	之间	婴儿	洗礼	和	宗教	自由	.	"

“我看不出婴儿洗礼和宗教自由之间有任何联系。”

" [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [miːnz] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [gɒd]

"	The	doctrine	of	religious	liberty	means	that	every	individual	is	accountable	to	God
"	这	教义	的	宗教	自由	方法	那	每一个	个人	是	问责制	到	上帝

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

“宗教自由的原则意味着每个人只对上帝负责，

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [mænz] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [tʃɔɪs] ,

and	that	each	man's	religion	must	be	an	act	of	his	own	free	choice	,
和	那	每个	男人的	宗教	必须	是	一个	行为	的	他的	自己的	自由的	选择	,

每个人的宗教信仰都必须是其自由选择的行为。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːst] [ə'pɒn] ['eniwʌn] , ['ɪnfənt] [ɔː(r)]

and	therefore	no	religious	ceremony	must	be	forced	upon	anyone	,	infant	or
和	所以	不	宗教	仪式	必须	是	强制	之上	任何人	,	婴儿	或者

['ædʌlt; ə'dʌlt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sent] .

adult	,	without	his	own	consent	.
成人	,	没有	他的	自己的	同意	.

因此，未经本人同意，不得强迫任何人（无论婴儿或成人）接受任何宗教仪式。

['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ['vaɪəleɪts] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Infant	baptism	violates	the	principles	of	religious	liberty	and	individual
婴儿	洗礼	违反	这	原则	的	宗教	自由	和	个人

[əˌkaʊntə'bɪlətiˌ] .

accountability	.
问责制	.

婴儿洗礼违反了宗教自由和个人责任的原则。

[ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skrɪptʃərəl] ,

In	fact	,	I	think	you	will	find	that	there	is	a	logical	,	as	well	as	Scriptural	,
在	事实	,	我	思考	你	将要	寻找	那	那里	是	一个	逻辑	,	作为	出色地	作为	圣经	,

事实上，我认为你会发现这既有逻辑上的解释，也有圣经上的解释。

[kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ɔːl]['aʊə(r)]['bæptɪst] ['dɒktrɪnz] .

connection	between	all	our	Baptist	doctrines	.
联系	之间	全部	我们的	浸信会	教义	.

我们所有浸信会教义之间的联系。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ˌpærən'θetɪkl] .

This	,	however	,	is	parenthetical	.
这	,	然而	,	是	括号	.

但这只是补充说明。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]['bæptɪst]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]

I	started	to	speak	of	the	spread	of	Baptist	principles	among	other	denominations
我	开始	到	说话	的	这	传播	的	浸信会	原则	之中	其他	面额

.

:

.

我开始谈论浸信会原则在其他教派中的传播。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['bæptɪsts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][tuː; tə][lɪft]

Three	or	four	hundred	years	ago	the	Baptists	were	almost	the	only	ones	to	lift
三	或者	四	百	年	前	这	浸信会	是	几乎	这	仅有的	一个	到	举起

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .

their	voices	against	the	universal	practice	of	infant	baptism	.
他们的	声音	反对	这	普遍的	实践	的	婴儿	洗礼	.

三四百年前，浸信会几乎是唯一公开反对普遍实行婴儿洗礼的教派。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ?

How	is	it	today	?
如何	是	它	今天	?

今天怎么样?

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [kriːd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

Though	it	is	still	on	the	creed	books	of	the	other	denominations	,
尽管	它	是	仍然	在	这	信条	图书	的	这	其他	面额	,

虽然它仍然保留在其他教派的信条书中，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ək'nɒlɪdʒd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['reərə][ænd; ənd]

yet	it	is	a	fact	acknowledged	on	all	sides	that	the	practice	is	becoming	rarer	and
然而	它	是	一个	事实	已确认	在	全部	侧面	那	这	实践	是	成为	稀有	和

['reərə] .

rarer	.
稀有	.

然而，各方都承认，这种做法正变得越来越少见。

[ðə; ði]['bæptɪst] ['tiːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] ['pəːmieit] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] . "

The	Baptist	teaching	about	this	practice	is	permeating	the	other	denominations	.	"
这	浸信会	教学	关于	这	实践	是	渗透	这	其他	面额	.	"

浸信会关于这种做法的教义正在渗透到其他教派中。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .

"	What	is	that	?	"	asked	Mr	.	Sterling	.
"	什么	是	那	?	"	问	先生	.	英镑	.

“那是什么？”斯特林先生问道。

" ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][juːz] ?

"	Infant	baptism	going	out	of	use	?
"	婴儿	洗礼	去	出去	的	使用	?

“婴儿洗礼即将被淘汰？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 158]
" [页 -]

[第158页]

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
" I do not say that it is on the point of going out of existence ,
" 我 做 不是 说 那 它 是 在 这 观点 的 去 出去 的 存在 ,

“我并不是说它即将消亡，

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [seɪ] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['bæptɪst] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['reərə]
but I do say that under the influence of Baptist teaching it is becoming rarer
但 我 做 说 那 在下面 这 影响 的 浸信会 教学 它 是 成为 稀有
[ænd; ənd]['reərə] . "
and rarer . "
和 稀有 . "

但我认为，在浸信会教义的影响下，这种情况正变得越来越罕见。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði] [weɪn] — [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl]
" Even though it should be somewhat on the wane — which I do not at all
" 甚至 尽管 它 应该 是 有些 在 这 衰落 — 哪个 我 做 不是 在 全部
[əd'mɪt] ,
admit ,
承认 ,

“尽管它应该有所减弱——我完全不承认这一点，

['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] — [jet] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [wɒt] [hæv; həv][ðə; ði]['bæptɪsts]
Mr . Walton — yet supposing it to be the case , what have the Baptists
先生 . 沃尔顿 — 然而 假如 它 到 是 这 案件 , 什么 有 这 浸信会
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
to do with it ? "
到 做 和 它 ? "

沃尔顿先生——即便真是如此，那又与浸信会教徒有何关系呢?

" [aɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [maɪt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][səʊ][aɪ] [keɪm] [prɪ'peəd] , " ['mɪstə(r)] .
" I thought such questions might come up and so I came prepared , " Mr .
" 我 想法 这样的 问题 可能 来 向上 和 所以 我 来了 准备 , " 先生 .
['wɔːltən] [rɪ'plaɪd] ,
Walton replied ,
沃尔顿 回复 ,

沃尔顿先生回答说：“我预料到可能会有人问这些问题，所以我做了准备。”

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
drawing a newspaper clipping from his pocket .
绘画 一个 报纸 剪裁 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一张报纸剪报。

" [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['laɪmən] ['æbət] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - . "
" Here is something written by Lyman Abbott in the Outlook of November , 1897 . "
" 这里 是 某物 书面 经过 莱曼 雅培 在 这 前景 的 十一月 , - . "

“以下是莱曼·阿博特在1897年11月《展望》杂志上发表的一篇文章。”

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['bæptɪst] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Is he a Baptist ? " asked Dorothy .
" 是 他 一个 浸信会 ? " 问 多萝西 .

“他是浸信会教徒吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['stɜːlɪŋ] .
" No , indeed , " replied Sterling .
" 不 , 的确 , " 回复 英镑 .

“不，的确如此，”斯特林回答道。

" [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Does	he	believe	in	infant	baptism	?	"	she	asked	.
"	做	他	相信	在	婴儿	洗礼	?	"	她	问	.

她问："他相信婴儿洗礼吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . ['æbət] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ? "

What	is	your	quotation	from	Dr	.	Abbott	,	Mr	.	Walton	?	"
什么	是	你的	引述	从	博士	.	雅培	,	先生	.	沃尔顿	?	"

沃尔顿先生，您能引用一下艾伯特博士的哪句话吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['æbət] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['kɒŋgres] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt]

"	Dr	.	Abbott	is	writing	about	the	Baptist	Congress	that	had	held	a	recent
"	博士	.	雅培	是	写作	关于	这	浸信会	国会	那	有	握住	一个	最近的

['miːtɪŋ] . "

meeting	.	"
会议	.	"

"艾伯特博士正在撰写一篇关于浸信会大会的文章，该大会最近举行了一次会议。"

" [ðə; ði] ['bæptɪst] ['kɒŋgres] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	The	Baptist	Congress	?	"	exclaimed	Dorothy	.
"	这	浸信会	国会	?	"	惊呼	多萝西	.

"浸信会大会？"多萝西惊呼道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [weə(r)] ['bæptɪst] [men] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʌm]

"	It	is	a	meeting	where	Baptist	men	from	different	parts	of	the	country	come
"	它	是	一个	会议	在哪里	浸信会	男人	从	不同的	部分	的	这	国家	来

[tə'geðə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] ,

together	once	a	year	and	discuss	different	religious	subjects	,
一起	一次	一个	年	和	讨论	不同的	宗教	主题	,

"这是一个来自全国各地的浸信会男士每年聚会一次，讨论各种宗教话题的会议。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bæptɪst] ['kɒŋgres] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [lɔːz] .

and	they	call	it	a	Baptist	Congress	,	but	of	course	they	make	no	laws	.
和	他们	称呼	它	一个	浸信会	国会	,	但	的	课程	他们	制作	不	法律	.

他们称之为浸信会大会，但他们当然不会制定任何法律。

[naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['æbət] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bæptɪst] ['kɔŋgresiz] ,

Now	,	Dr	.	Abbott	was	writing	about	one	of	these	Baptist	Congresses	,
现在	,	博士	.	雅培	曾是	写作	关于	一	的	这些	浸信会	国会	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

and	he	says	:
和	他	说道	:

阿博特博士当时正在撰写一篇关于其中一次浸信会大会的文章，他写道：

- [ðeɪ] ([ðə; ði]['bæptɪsts]) [ɔːl][həʊld] , [ænd; ənd][həʊld][æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz]['evə(r)] ,

'	They	(	the	Baptists	)	all	hold	,	and	hold	as	strongly	as	ever	,
-	他们	(	这	浸信会	)	全部	抓住	,	和	抓住	作为	强烈	作为	曾经	,

"他们（浸信会教徒）都坚持，而且一如既往地坚定地坚持着。"

[ðæt] [ˌæpə'stɒlɪk]['bæptɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

that	apostolic	baptism	was	a	symbolic	expression	of	repentance	and	faith	,
那	使徒的	洗礼	曾是	一个	象征性的	表达	的	悔改	和	信仰	,

使徒洗礼是悔改和信仰的象征性表达。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][bæp'taɪz] ['ɪnfənts] [ðæt] [kæn; kən]['naɪðə(r)] [rɪ'pent] [nɔː(r)] ['eksəsaɪz] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ]

and	that	to	baptize	infants	that	can	neither	repent	nor	exercise	faith	is	a
和	那	到	施洗	婴儿	那	能	两者都不	悔改	也不	锻炼	信仰	是	一个

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['serəməni]

change	of	the	original	ceremony
改变	的	这	原来的	仪式

给既不会悔改也不会有信仰的婴儿施洗，是对原有仪式的改变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 159]

[页 -]

[第159页]

[frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] .

from	its	original	purpose	.
从	它是	原来的	目的	.

偏离其最初的用途。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] [ə'bʌndəntli] [kən'fəːmz] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] .

Historical	scholarship	abundantly	confirms	this	contention	.
历史	奖学金	大量	确认	这	争论	.

历史研究已充分证实了这一论点。

['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] .

Infant	baptism	was	unknown	in	the	apostolic	church	.
婴儿	洗礼	曾是	未知	在	这	使徒的	教会	.

使徒教会中没有婴儿洗礼这种做法。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd]['əʊnli][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [nəʊ] [raɪt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns]

The	change	can	be	justified	only	on	the	ground	that	no	rite	is	of	the	essence
这	改变	能	是	合理的	仅有的	在	这	地面	那	不	仪式	是	的	这	本质

[ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

of	Christianity	,
的	基督教	,

这种改变只能以“没有任何一种仪式是基督教的本质”为由进行辩护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ]

and	that	the	same	spirit	of	Christian	liberty	which	allowed	the	Christian	church
和	那	这	相同的	精神	的	基督教	自由	哪个	允许	这	基督教	教会

[tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['bæptɪzəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk]

to	dispense	with	circumcision	allowed	it	to	change	baptism	from	a	symbolic
到	分配	和	割礼	允许	它	到	改变	洗礼	从	一个	象征性的

[ækt][ɒv; əv] [feɪθ] [baɪ][ə; eɪ] ['penɪtənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] [ækt][ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [baɪ][ə; eɪ]['peərənt] . -

act	of	faith	by	a	penitent	to	a	symbolic	act	of	consecration	by	a	parent	.	'
行为	的	信仰	经过	一个	忏悔者	到	一个	象征性的	行为	的	祝圣	经过	一个	父母	.	-

基督教自由精神使得基督教教会得以废除割礼，也使得教会能够将洗礼从忏悔者象征性的信仰行为转变为父母象征性的奉献行为。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [də'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

This	is	not	directly	connected	with	the	matter	of	infant	baptism	going	out	of
这	是	不是	直接地	连接	和	这	事情	的	婴儿	洗礼	去	出去	的

[ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] ,

existence	which	we	were	talking	about	just	now	,
存在	哪个	我们	是	说	关于	只是	现在	,

这与我们刚才讨论的婴儿洗礼制度消亡的问题没有直接关系。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈʃəʊɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [ˈnəʊtɪd] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ˈɪnfənt] [ˈbæptɪzəm]

but	I	have	read	it	as	showing	what	this	noted	advocate	of	infant	baptism
但	我	有	读	它	作为	显示	什么	这	著名的	提倡	的	婴儿	洗礼

[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

has	to	say	.
有	到	说	.

但我认为这篇文章展现了这位著名的婴儿洗礼倡导者的观点。

[hiː; hi] [diˈklɛə] [ðæt] [ˈɪnfənt] [ˈbæptɪzəm][dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [tʃɜːtʃ] ,

He	declares	that	infant	baptism	did	not	exist	in	the	early	church	,
他	声明	那	婴儿	洗礼	做过	不是	存在	在	这	早期的	教会	,

他宣称早期教会并不存在婴儿洗礼，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

but	that	the	church	has	changed	it	.	"
但	那	这	教会	有	已更改	它	.	"

但教会改变了这一切。

" [aɪ][kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] , [ɪn][ə; eɪ] [pəˈplekst] [təʊn] .

"	I	can't	understand	that	at	all	,	"	said	Dorothy	,	in	a	perplexed	tone	.
"	我	不能	理解	那	在	全部	,	"	说	多萝西	,	在	一个	困惑	语气	.

“我完全不明白，”多萝西困惑地说。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [əˈbaʊt] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	thought	we	went	to	the	Bible	to	learn	about	Christianity	and	to	the
"	我	想法	我们	去	到	这	圣经	到	学习	关于	基督教	和	到	这

['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .

teachings	of	Christ	and	his	apostles	for	our	guidance	.
教义	的	基督	和	他的	使徒	为了	我们的	指导	.

“我以为我们研读圣经是为了了解基督教，是为了从基督和他的使徒的教导中寻求指导。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ment] ['teɪkɪŋ] [kraɪst] [æz; əz]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

I	thought	that	being	a	Christian	meant	taking	Christ	as	our	Master	and	the
我	想法	那	存在	一个	基督教	意思是	采取	基督	作为	我们的	掌握	和	这

['baɪb(ə)l][æz; əz]['aʊə(r)] [gaɪd] ;

Bible	as	our	guide	;
圣经	作为	我们的	指导	;

我原以为成为基督徒意味着以基督为我们的主，以圣经为我们的主宰；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ]

and	now	to	say	that	we	can	change	these	commands	and	put	something
和	现在	到	说	那	我们	能	改变	这些	命令	和	放	某物

[els] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [waɪ] ,

else	in	the	place	of	them	—	why	,
别的	在	这	地方	的	他们	—	为什么	,

现在要说我们可以更改这些命令，并用其他内容代替它们——为什么?

[səˈpəʊz] [kraɪst] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] ?

suppose	Christ	does	not	want	them	changed	?
认为	基督	做	不是	想	他们	已更改	?

如果基督不希望他们改变呢?

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [kəˈmɑːnd] , [waɪ] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmændz] ?

If	we	can	change	one	command	,	why	not	any	of	the	commands	?
如果	我们	能	改变	一	命令	,	为什么	不是	任何	的	这	命令	?

如果可以更改一条命令，为什么不能更改所有命令呢?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmændz] ,

If	it	is	not	important	to	obey	one	of	the	commands	,
如果	它	是	不是	重要的	到	服从	一	的	这	命令	,

如果遵守其中一条命令并不重要，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

why	is	it	important	to	obey	any	of	them	?
为什么	是	它	重要的	到	服从	任何	的	他们	?

为什么遵守这些规则很重要?

[let] ['ʌðə(r)z] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

Let	others	do	as	they	please	,
让	其他的	做	作为	他们	请	,

就让别人随心所欲吧。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [bʊk] [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

but	I	have	taken	that	Book	as	my	guide	and	I	shall	stand	by	it	as
但	我	有	已采取	那	书	作为	我的	指导	和	我	将	站立	经过	它	作为

['kləʊsli] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

closely	as	I	can	.
密切	作为	我	能	.

但我以那本书为指导，我将尽可能地遵循它。

[ɪf] [ai] [breɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ai][fɪə(r)][ai] [wɪl] [stɑːt] [ə'drɪft] [aʊt][tuː; tə] [siː] . "

If	I	break	from	it	at	one	point	I	fear	I	will	start	adrift	out	to	sea	.	"
如果	我	休息	从	它	在	一	观点	我	害怕	我	将要	开始	漂流	出去	到	海	.	"

如果我中途挣脱束缚，恐怕我会随波逐流，漂向茫茫大海。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ]

"	Here	is	the	quotation	that	I	was	looking	for	show
"	这里	是	这	引述	那	我	曾是	寻找	为了	展示

“这就是我一直在寻找的报价

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ɪŋ] [ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .

ing	the	decadence	of	infant	baptism	,	"	said	Mr	.	Walton	.
ing	这	颓废	的	婴儿	洗礼	,	"	说	先生	.	沃尔顿	.

“婴儿洗礼的颓废，”沃尔顿先生说。

" [ai] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - , - .

"	I	read	from	the	Congregationalist	of	January	18	,	1882	.
"	我	读	从	这	公理会	的	一月	-	,	-	.

“我读的是1882年1月18日《公理会报》上的内容。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['bæptɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

This	is	not	a	Baptist	publication	.
这	是	不是	一个	浸信会	发布	.

这不是浸信会出版物。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :

It	reads	:
它	阅读	:

内容如下:

- [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl]

'	The	simple	fact	appears	to	be	that	the	doctrine	of	the	evangelical
-	这	简单的	事实	出现	到	是	那	这	教义	的	这	福音

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [æz; əz][tuː; tə]['ɪnfənt]['bæptɪzəm][ɪz][ɪn][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] [ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət]

denominations	as	to	infant	baptism	is	in	a	transition	state	and	has	at
面额	作为	到	婴儿	洗礼	是	在	一个	过渡	状态	和	有	在

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [mə'tɪərɪəli] ['luːs(ə)nd] [həʊld][ə'pɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kən'vɪkʃn] . *

present	a	materially	loosened	hold	upon	the	popular	conviction	.	*
展示	一个	重大	松动	抓住	之上	这	受欢迎的	定罪	.	*

“事实很简单，福音派各教派关于婴儿洗礼的教义正处于过渡阶段，目前在民众心中的地位已大不如前。”*

* * * [kˌɒŋgɹɪg'eɪʃənəlˌɪsts] ,
*** * * Congregationalists ,**
* * * 公理会教徒 ,

***公理会教徒，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bæptɪst] ['frɪkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
under the attrition of Baptist friction on the one side and the force of their
在下面 这 损耗 的 浸信会 摩擦 在 这 一 边 和 这 力量 的 他们的
[əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
own principles of individualism on the other ,
自己的 原则 的 个人主义 在 这 其他 ,

一方面是浸信会内部的摩擦，另一方面是他们自身个人主义原则的制约，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] . -
have become a good deal demoralized in this particular . '
有 变得 一个 好的 交易 士气低落 在 这 特别的 . -

在这件事上，我们的士气已经相当低落了。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .
Think of that , " continued Mr . Walton .
思考 的 那 , " 持续 先生 . 沃尔顿 .

“想想看，”沃尔顿先生继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] ['peɪpə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm]
" You have this Congregationalist paper saying of the practice of infant baptism
" 你 有 这 公理会 纸 说 的 这 实践 的 婴儿 洗礼
[baɪ][ɪts] [əʊn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
by its own denomination that it was diminishing partly because of the
经过 它是 自己的 面值 那 它 曾是 减少 部分 因为 的 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['bæptɪst]['prɪnsəp(ə)lz] . "
influence of Baptist principles . "
影响 的 浸信会 原则 . "

“这份公理会的文件指出，由于浸信会原则的影响，该教派的婴儿洗礼做法正在减少。”

" [ɪf] ['ɪnfənt]['bæptɪzəm][ɪz] [rɒŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" If infant baptism is wrong , " said Dorothy ,
" 如果 婴儿 洗礼 是 错误的 , " 说 多萝西 ,

“如果婴儿洗礼是错误的，”多萝西说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['bæptɪst]['prɪnsəp(ə)lz] ,
" it is a good thing you see to have these Baptist principles ,
" 它 是 一个 好的 事物 你 看 到 有 这些 浸信会 原则 ,

“你认为拥有这些浸信会原则是一件好事，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'skrɪptʃərəl] ['ɪnfənt]['bæptɪzəm] . "
for they work against the unscriptural infant baptism . "
为了 他们 工作 反对 这 不符合圣经的 婴儿 洗礼 . "

因为他们反对不符合圣经的婴儿洗礼。

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
" Here is another quotation .
" 这里 是 其他 引述 .

以下是另一句引言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prezbɪtəri, 'pres-][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ]
It is stated that at one of the presbyteries of the Dutch Reformed church
它 是 声明 那 在 一 的 这 长老会 的 这 荷兰语 改革宗 教会
[held] [ɪn] - :
held in 1879 :
握住 在 - :

据称，在1879年举行的荷兰归正教会的一次长老会会议上：

- [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] - — ['nəʊtɪs] [ðæt] — - [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]

'	In	view	of	the	great	neglect	of	infant	baptism	'	—	notice	that	—	'	in	view	of
-	在	看法	的	这	伟大的	忽视	的	婴儿	洗礼	-	—	注意	那	—	-	在	看法	的

[ðə; ði] [greɪt] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] [rev] . [ef] . [eɪtʃ] .

the	great	neglect	of	infant	baptism	a	paper	was	requested	by	Rev	.	F	.	H	.
这	伟大的	忽视	的	婴儿	洗礼	一个	纸	曾是	请求	经过	牧师	.	F	.	H	.

[væn] - ,

Van	Deveer	,
范	-	,

“鉴于婴儿洗礼被严重忽视”——请注意——“鉴于婴儿洗礼被严重忽视，FH Van Deveer 牧师要求撰写一份文件，

[diː] . [diː] . , [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] - .

D	.	D	.	,	on	that	subject	'	.
D	.	D	.	,	在	那	主题	-	.

DD，关于那个主题。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːmd] ['prezbɪtri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [nɪ'glekt]

There	you	have	a	Dutch	Reformed	presbytery	,	because	of	the	great	neglect
那里	你	有	一个	荷兰语	改革宗	长老会	,	因为	的	这	伟大的	忽视

[ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ,

of	infant	baptism	,
的	婴儿	洗礼	,

那里有一个荷兰归正教会的长老会，这是因为婴儿洗礼被严重忽视了。

[rɪ'kwestɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

requesting	one	of	its	distinguished	members	to	write	a	paper	on	the	subject	.
请求	一	的	它是	杰出的	成员	到	写	一个	纸	在	这	主题	.

请其一位杰出成员就此主题撰写论文。

['bæptɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

Baptist	principles	,	you	see	,	are	at	work	among	other	denominations	.
浸信会	原则	,	你	看	,	是	在	工作	之中	其他	面额	.

你看，浸信会的原则也在其他教派中发挥作用。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [truː] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːʃn] .

This	is	also	true	as	to	immersion	.
这	是	还	真的	作为	到	浸没	.

沉浸式体验也是如此。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['bæptɪsts] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːʃn] ['ɔːlsəʊ] .

Baptists	have	won	the	fight	for	immersion	also	.
浸信会	有	韩元	这	斗争	为了	浸没	还	.

浸信会也赢得了浸礼仪式的胜利。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [ðæt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪ'mɜːʃn] [ɪz] ['baɪb(ə)l] ['bæptɪzəm] ,

Here	and	there	you	will	find	some	that	deny	that	immersion	is	Bible	baptism	,
这里	和	那里	你	将要	寻找	一些	那	否定	那	浸没	是	圣经	洗礼	,

有时你会发现有些人否认浸礼是圣经中的洗礼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [ðæt] [pɔɪnt] . "

but	the	scholarship	of	the	world	has	yielded	that	point	.	"
但	这	奖学金	的	这	世界	有	产生	那	观点	.	"

但世界学术界已经得出了相同的结论。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .

"	Mr	.	Walton	,	you	amaze	me	,	"	exclaimed	Mr	.	Sterling	.
"	先生	.	沃尔顿	,	你	惊奇	我	,	"	惊呼	先生	.	英镑	.

“沃尔顿先生，你真是让我惊叹不已！”斯特林先生赞叹道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['prɒmɪnənt] [men][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ə'griːɪŋ] [ðæt]

"	Are	you	not	mistaken	about	prominent	men	of	other	denominations	agreeing	that
"	是	你	不是	错误	关于	著名的	男人	的	其他	面额	同意	那

[ɪ'mɜːʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['skrɪptʃərəl] [məʊd] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] ?

immersion	was	the	original	Scriptural	mode	of	baptism	?
浸没	曾是	这	原来的	圣经	模式	的	洗礼	?

“你难道没有误解其他教派的知名人士都认为浸礼是圣经中最初的洗礼方式吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

Can	you	give	us	the	names	of	them	?	"
能	你	给	我们	这	姓名	的	他们	?	"

你能告诉我们他们的名字吗?

" [aɪ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] .

"	I	can	,	for	I	brought	along	a	copy	of	some	of	these	statements	.
"	我	能	,	为了	我	带来	沿着	一个	复制	的	一些	的	这些	声明	.

“我可以，因为我带了一份这些声明的副本。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wesli] , [dʒɒn]['kælvɪn] , ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)]

For	example	,	I	have	the	words	of	John	Wesley	,	John	Calvin	,	Martin	Luther
为了	例子	,	我	有	这	字	的	约翰	韦斯利	,	约翰	加尔文	,	马丁	路德

[ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l] ['gɪbənz] . "

and	Cardinal	Gibbons	.	"
和	红衣主教	长臂猿	.	"

例如，我收藏了约翰·卫斯理、约翰·加尔文、马丁·路德和吉本斯枢机主教的言论。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .

"	What	is	that	!	"	exclaimed	Mr	.	Sterling	.
"	什么	是	那	!	"	惊呼	先生	.	英镑	.

“那是什么！”斯特林先生惊呼道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

three	of	these	men	are	the	founders	of	their	own	denominations	and	the
三	的	这些	男人	是	这	创始人	的	他们的	自己的	面额	和	这

['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

other	is	the	head	of	the	Catholic	Church	in	America	,
其他	是	这	头	的	这	天主教	教会	在	美国	,

这三人分别是各自教派的创始人，另一人是美国天主教会的领袖。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['præktɪs] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [ɪ'mɜːʃn] . "

and	all	of	their	denominations	practice	sprinkling	and	not	immersion	.	"
和	全部	的	他们的	面额	实践	洒	和	不是	浸没	.	"

他们的所有教派都实行洒水礼，而不是浸礼。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðeə(r)] [əʊn] ['steɪtmənts] ,

"	I	will	read	their	own	statements	,
"	我	将要	读	他们的	自己的	声明	,

我会阅读他们自己的声明，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðeə(r)] [wɜːdz] [ɪn] [prɪnt] .

and	I	can	give	you	the	very	place	where	you	can	find	their	words	in	print	.
和	我	能	给	你	这	非常	地方	在哪里	你	能	寻找	他们的	字	在	打印	.

我可以告诉你哪里能找到他们的文字印刷版。

" ['stɜ:lɪŋ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] .
" **Sterling held his breath as Mr . Walton began to read .**
" 英镑 握住 他的 气息 作为 先生 . 沃尔顿 开始 到 读 .

“沃尔顿先生开始朗读时，斯特林屏住了呼吸。”

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][dʒɒn]['kælvɪn] .
" **Here are the words of John Calvin .**
" 这里 是 这 字 的 约翰 加尔文 .

以下是约翰·加尔文的话。

[ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , ['mɪstə(r)] .
I believe he is regarded as the founder of your denomination , Mr .
我 相信 他 是 认为 作为 这 创始人 的 你的 面值 , 先生 .
['stɜ:lɪŋ] . "
Sterling . "
英镑 . "

斯特林先生，我相信他被认为是你们教派的创始人。

" ['veri] [wel] , [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? "
" **Very well , what does he say ? "**
" 非常 出色地 , 什么 做 他 说 ? "

“很好，他说了什么？”

" [hi:; hi] [raɪts] [æz; əz] [fˈɒləʊz] [ɪn] [bʊk] [ˌaɪ 'vi:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstətjʊt] , ['tʃæptə(r)]['ɛks'vi:] :
" **He writes as follows in Book IV of his Institutes , Chapter XV :**
" 他 写 作为 跟随 在 书 第四 的 他的 研究所 , 章 十五 :

“他在其著作《教义学》第四卷第十五章中写道：

- [ðə; ði] ['veri] [wɜ:d] " [bæp'taɪz] " ['sɪgnɪfaɪz] " [tu:; tə] [ɪ'mɜ:s] " ;
' **The very word " baptize " signifies " to immerse " ;**
- 这 非常 单词 " 施洗 " 表示 " 到 沉浸 " ;

“洗礼”一词本身就意味着“浸入水中”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɪ'mɜ:ʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃ] . -
and it is certain that immersion was the practice of the ancient church . '
和 它 是 肯定 那 浸没 曾是 这 实践 的 这 古老的 教会 . -

可以肯定的是，浸礼是古代教会的习俗。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 162]**
" [页 -]

[第162页]

" ['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltən] , " [sed] ['stɜ:lɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [geɪz] ,
" **Mr . Walton , " said Sterling , looking at him with an intense gaze ,**
" 先生 . 沃尔顿 , " 说 英镑 , 寻找 在 他 和 一个 激烈的 目光 ,

“沃尔顿先生，”斯特林说着，目光灼灼地盯着他。

" [du:; də][ju:; jʊ] [ə'sɜ:t] [ðæt] [dʒɒn]['kælvɪn] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm] , [rəʊt]
" **do you assert that John Calvin , the great champion of Presbyterianism , wrote**
" 做 你 断言 那 约翰 加尔文 , 这 伟大的 冠军 的 长老会 , 写道
[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "

“你认为那是长老会的伟大倡导者约翰·加尔文写的吗？”

" [ai][du:; də] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [kwəʊtɪd][ˌaɪ 'ti:] .
" **I do , and you will find it just where I have quoted it .**
" 我 做 , 和 你 将要 寻找 它 只是 在哪里 我 有 引 它 .

“我确实有，你可以在我引用的地方找到它。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][dʒɒn] ['wesli] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] .

Listen	to	John	Wesley	,	the	founder	of	the	Methodist	church	.
听	到	约翰	韦斯利	,	这	创始人	的	这	卫理公会	教会	.

听听卫理公会创始人约翰·卫斯理的讲话。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒments]

You	will	find	his	statements	in	his	Notes	on	the	New	Testament	in	his	comments
你	将要	寻找	他的	声明	在	他的	笔记	在	这	新的	遗嘱	在	他的	评论

[ɒn]['rəʊmən][sɪks] :

on	Roman	6	:
在	罗马	6	:

你可以在他的《新约注释》中找到他对罗马书6章的注释：

[fɔːr] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['berid] [wɪð] [hɪm] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [bæp'taiz] [baɪ]

4	,	'	We	are	buried	with	him	,	alluding	to	the	ancient	manner	of	baptizing	by
4	,	-	我们	是	埋葬	和	他	,	暗示	到	这	古老的	方式	的	洗礼	经过

[ɪ'mɜːʃn] - .

immersion	'	.
浸没	-	.

4、“我们与他一同埋葬”，暗指古代的浸礼方式。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['wesli] [sez] [ðæt] [pɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ]

In	other	words	,	Wesley	says	that	Paul	in	this	passage	about	baptism	was	referring
在	其他	字	,	韦斯利	说道	那	保罗	在	这	通道	关于	洗礼	曾是	指

[tuː; tə] [ɪ'mɜːʃn] ,

to	immersion	,
到	浸没	,

换句话说，卫斯理认为保罗在这段关于洗礼的经文中指的是浸礼。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] .

and	I	guess	Paul	was	pretty	good	authority	.
和	我	猜测	保罗	曾是	漂亮的	好的	权威	.

我想保罗的权威性相当强。

['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['luːθərənɪzəm] , [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] , ['wɪtən] [ed] . , [vɒl] .

Martin	Luther	,	the	founder	of	Lutheranism	,	says	in	his	works	,	Witten	Ed	.	,	Vol	.
马丁	路德	,	这	创始人	的	路德教	,	说道	在	他的	作品	,	威滕	艾德	.	,	沃尔	.

[ˌaɪ 'aɪ] , [peɪdʒ] - :

II	,	page	79	:
二	,	页	-	:

路德教创始人马丁·路德在其著作《维滕版》第二卷第79页中写道：

- [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][bæp'taɪz][ɪn] [griːk] [ɪz][tuː; tə][dɪp] , [ænd; ənd] [bæp'taiz] [ɪz] ['dɪpɪŋ] .

'	For	to	baptize	in	Greek	is	to	dip	,	and	baptizing	is	dipping	.
-	为了	到	施洗	在	希腊语	是	到	蘸	,	和	洗礼	是	浸渍	.

“因为在希腊语中，洗礼就是浸入，而洗礼就是浸入。”

['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][tuː; tə]

Being	moved	by	this	reason	I	would	have	those	who	are	to	be	baptized	to
存在	已搬	经过	这	原因	我	会	有	那些	WHO	是	到	是	受洗	到

[biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [dip] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [dʌθ] [ɪk'spres] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

be	altogether	dipped	in	the	water	as	the	Word	doth	express	and	as	the
是	共	浸入	在	这	水	作为	这	单词	确实	表达	和	作为	这

['mɪst(ə)ri] [dʌθ] ['sɪgnɪfaɪ] . - "

mystery	doth	signify	.	'	"
神秘	确实	表示	.	-	"

出于这个原因，我希望所有受洗者都能完全浸入水中，正如圣言所表达的，也正如奥秘所象征的。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['kɑːdɪn(ə)l] ['gɪbənz] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" You mentioned Cardinal Gibbons , the head of the Catholic Church in this country ,
" 你 提及 红衣主教 长臂猿 , 这 头 的 这 天主教 教会 在 这 国家 ,
" [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .
" said Mr . Page .
" 说 先生 . 页 .

“你提到了吉本斯枢机主教，他是这个国家天主教教会的领袖，”佩奇先生说。

" [duː; də][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɪ'mɜːs] ? "
" Do the Catholics immerse ? "
" 做 这 天主教徒 沉浸 ? "

“天主教徒会进行浸礼吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .
" Oh , no , " said Mr . Sterling .
" 哦 , 不 , " 说 先生 . 英镑 .

“哦，不，”斯特林先生说。

" [wɒt] [dʌz] ['kɑːdɪn(ə)l] ['gɪbənz] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? "
" What does Cardinal Gibbons have to say ? "
" 什么 做 红衣主教 长臂猿 有 到 说 ? "

“吉本斯枢机主教有什么要说的？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , - [feɪθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - , [peɪdʒ] - , [hiː; hi] [raɪts] :
" In his book , ' Faith of our Fathers ' , page 275 , he writes :
" 在 他的 书 , - 信仰 的 我们的 父亲们 - , 页 - , 他 写 :

在他的著作《我们祖先的信仰》第275页中，他写道：

- [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz]
' For several centuries after the establishment of Christianity baptism was
- 为了 一些 几个世纪 后 这 建立 的 基督教 洗礼 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'fəːd] [baɪ] [ɪ'mɜːʃn] ,
usually conferred by immersion ,
通常 授予 经过 浸没 ,

“在基督教创立后的几个世纪里，洗礼通常是通过浸礼的方式进行的。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['bæptɪzəm][baɪ] [ə'fjuːʒən] [hæz; həz] [prɪ'veɪld]
but since the twelfth century the practice of baptism by affusion has prevailed
但 自从 这 第十二 世纪 这 实践 的 洗礼 经过 渗出 有 最终获胜
[ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
in the Catholic Church ,
在 这 天主教 教会 ,

但自十二世纪以来，天主教会一直盛行洒水洗礼的方式。

[æz; əz] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [les] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæn; ðən]['bæptɪzəm][baɪ] [ɪ'mɜːʃn] . - "
as this manner is attended with less inconvenience than baptism by immersion . ' "
作为 这 方式 是 参加 和 较少的 不便 比 洗礼 经过 浸没 . - "

因为这种方式比浸礼更方便。

" [wel] , ['dʒentlmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .
" Well , gentlemen , I am amazed , " said Mr . Sterling .
" 出色地 , 先生们 , 我 是 惊叹 , " 说 先生 . 英镑 .

“先生们，我真是太惊讶了，”斯特林先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

" ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" Mr . Sterling , " said Dorothy ,
" 先生 . 英镑 , " 说 多萝西 ,

“斯特林先生，”多萝西说道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [dɪ'kleə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	can	it	be	a	fact	that	the	founders	of	these	denominations	declare	for
"	能	它	是	一个	事实	那	这	创始人	的	这些	面额	宣布	为了

[ɪ'mɜːʃn] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['fɒləʊ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [məʊd] ?

immersion	and	yet	the	denominations	follow	some	other	mode	?
浸没	和	然而	这	面额	跟随	一些	其他	模式	?

“这些教派的创始人宣称要实行浸礼，但这些教派却遵循其他方式，这难道是事实吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [laɪk] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] ,

Do	you	suppose	that	it	is	possible	that	these	denominations	,	like	the	Catholics	,
做	你	认为	那	它	是	可能的	那	这些	面额	,	喜欢	这	天主教徒	,

你认为这些教派有可能像天主教徒一样吗?

[hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ['pɔːrɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'viːniənt] ? "

have	adopted	pouring	because	it	was	more	convenient	?	"
有	已采用	浇注	因为	它	曾是	更多的	方便的	?	"

之所以采用倾倒的方式，是因为它更方便吗?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .

"	That	is	just	how	the	practice	has	come	into	existence	,	"	said	Mr	.	Walton	.
"	那	是	只是	如何	这	实践	有	来	进入	存在	,	"	说	先生	.	沃尔顿	.

“这种做法就是这样产生的，”沃尔顿先生说。

" ['kɑːdɪn(ə)l] ['gɪbənz] [lets] [ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ]

"	Cardinal	Gibbons	lets	the	whole	secret	out	when	he	states	that	in	the	twelfth
"	红衣主教	长臂猿	让我们	这	所有的	秘密	出去	什么时候	他	各州	那	在	这	第十二

['sentʃəri] ['pɔːrɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]['bæptɪzəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]

century	pouring	was	adopted	as	the	mode	of	baptism	because	of	its
世纪	浇注	曾是	已采用	作为	这	模式	的	洗礼	因为	的	它是

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

“吉本斯枢机主教在声明中透露了整个秘密：十二世纪之所以采用浇水洗礼的方式，是因为它比较方便。”

[naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [nɔː(r)] ['mɛθədɪsts] ,

Now	remember	that	at	that	time	there	were	no	Presbyterians	,	nor	Methodists	,
现在	记住	那	在	那	时间	那里	是	不	长老会	,	也不	卫理公会	,

请记住，当时既没有长老会，也没有卫理公会。

[nɔː(r)] ['hɑːdlɪ] ['enibɒdɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] — [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['bæptɪsts] ,

nor	hardly	anybody	except	the	Catholics	—	except	,	of	course	,	the	Baptists	,
也不	几乎	任何人	除了	这	天主教徒	—	除了	,	的	课程	,	这	浸信会	,

除了天主教徒之外，几乎没有其他人——当然，浸信会教徒除外。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] .

"	Mr	.	Walton	remarked	with	a	smile	in	which	all	the	others	joined	.
"	先生	.	沃尔顿	评论	和	一个	微笑	在	哪个	全部	这	其他的	加入	.

沃尔顿先生笑着说道，其他人也都跟着笑了。

" [jes] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Yes	,	"	said	Dorothy	,
"	是的	,	"	说	多萝西	,

“是的，”多萝西说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [tə'naɪt] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['sentʃəri] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bændz]

"	you	remember	it	was	stated	tonight	that	in	every	century	there	were	bands
"	你	记住	它	曾是	声明	今晚	那	在	每一个	世纪	那里	是	乐队

[ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ['wəːʃip] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]

of	Christians	worshiping	by	themselves	and	protesting	against	the	practices	of
的	基督徒	敬拜	经过	他们自己	和	抗议	反对	这	实践	的

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

the	Catholic	Church	,
这	天主教	教会	,

“你们还记得今晚有人说过，每个世纪都有基督徒团体自行组织礼拜活动，并抗议天主教会的做法吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɒktrɪnz]

and	that	these	people	seemed	to	believe	,	in	substance	,	the	principal	doctrines
和	那	这些	人们	似乎	到	相信	,	在	物质	,	这	主要的	教义

[held] [baɪ] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [tə'deɪ] . "

held	by	the	Baptists	today	.	"
握住	经过	这	浸信会	今天	.	"

而且这些人似乎在实质上相信当今浸信会的主要教义。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz]

"	The	point	I	was	making	,	"	continued	Mr	.	Walton	,	"	is	that	all	of	these
"	这	观点	我	曾是	制作	,	"	持续	先生	.	沃尔顿	,	"	是	那	全部	的	这些

['prɒtɪstənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

Protestant	denominations	,
新教	面额	,

“我的观点是，”沃尔顿先生继续说道，“所有这些新教教派，

['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

either	directly	or	indirectly	,
任何一个	直接地	或者	间接	,

直接或间接地

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [twelfθ]

came	out	of	the	Catholic	Church	three	or	four	hundred	years	after	the	twelfth
来了	出去	的	这	天主教	教会	三	或者	四	百	年	后	这	第十二

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

它脱离天主教会是在十二世纪之后的三四百年间。

[wen] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ə'bændənd] [ɪ'mɜːʃn] ,

when	the	Catholic	Church	abandoned	immersion	,
什么时候	这	天主教	教会	弃	浸没	,

当天主教会放弃浸礼时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [aʊt] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] ,

and	when	they	did	come	out	they	brought	with	them	the	custom	of	pouring	,
和	什么时候	他们	做过	来	出去	他们	带来	和	他们	这	风俗	的	浇注	,

当他们出来的时候，他们也带来了倾倒的习俗。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

which	at	that	time	was	practiced	in	the	Catholic	Church	.
哪个	在	那	时间	曾是	练习	在	这	天主教	教会	.

当时天主教会也实行这种做法。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

If	the	Reformation	had	come	,	however	,	before	the	twelfth	century	,
如果	这	宗教改革	有	来	,	然而	,	前	这	第十二	世纪	,

然而，如果宗教改革发生在十二世纪之前，

[ðen] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪsɪŋ] [ɪ'mɜːʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

then	the	Protestant	denominations	would	be	practicing	immersion	,	because
然后	这	新教	面额	会	是	练习	浸没	,	因为

那么，新教各教派就会实行浸礼，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪ'mɜːʃn] .

before	the	twelfth	century	the	Catholic	Church	was	practicing	immersion	.
前	这	第十二	世纪	这	天主教	教会	曾是	练习	浸没	.

12世纪之前，天主教会就实行浸礼。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ,

That	is	the	history	of	the	change	,	and	explains	,	Mr	.	Sterling	,
那	是	这	历史	的	这	改变	,	和	解释	,	先生	.	英镑	,

这就是变革的历史，斯特林先生解释道：

[waɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ['præktɪs] ['pɔːrɪŋ] .

why	you	and	your	church	practice	pouring	.
为什么	你	和	你的	教会	实践	浇注	.

为什么你和你的教会要进行奉献?

[juː; jʊ] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['kæθlɪk] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

You	inherit	it	from	your	Catholic	ancestors	.
你	继承	它	从	你的	天主教	祖先	.

你是从你的天主教祖先那里继承来的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ə'bændənd] [ɪ'mɜːʃn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [siːl] [ɒn]

You	have	it	because	the	Catholics	abandoned	immersion	and	put	their	seal	on
你	有	它	因为	这	天主教徒	弃	浸没	和	放	他们的	海豹	在

['pɔːrɪŋ] .

pouring	.
浇注	.

你之所以拥有它，是因为天主教徒放弃了浸礼，转而采用浇灌礼。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [ˌʌn'kaɪnd] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt]

I	do	not	say	it	in	any	unkind	spirit	,	but	am	simply	giving	you	some	ancient
我	做	不是	说	它	在	任何	不友善	精神	,	但	是	简单地	给予	你	一些	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] . "

history	.	"
历史	.	"

我这么说并无恶意，只是想跟你讲讲一些古代历史。

" ['fɑːðə(r)] ,

"	Father	,
"	父亲	,

“父亲，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [ɪz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt]

it	does	look	as	if	the	main	part	of	the	Christian	world	is	using	a	substitute
它	做	看	作为	如果	这	主要的	部分	的	这	基督教	世界	是	使用	一个	代替

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ,

for	the	baptism	which	Christ	has	given	us	,
为了	这	洗礼	哪个	基督	有	给定	我们	,

看起来基督教世界的大部分地区似乎正在使用某种替代基督赐予我们的洗礼的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [məʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] .

and	that	they	received	this	mode	from	the	Catholics	.
和	那	他们	已收到	这	模式	从	这	天主教徒	.

他们是从天主教徒那里继承了这种模式。

['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ,

Mr	.	Sterling	,
先生	.	英镑	,

斯特林先生，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [jɔː(r); jə(r)]['bæptɪzəm]

how	can	you	be	willing	for	the	Catholic	Church	to	dictate	your	baptism
如何	能	你	是	愿意的	为了	这	天主教	教会	到	听写	你的	洗礼

[ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

in	that	way	?
在	那	方式	?

你怎么能愿意让天主教会以这种方式来决定你的洗礼呢?

" ['dɔːrəθiz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət]

"	Dorothy's	eyes	flashed	as	she	uttered	the	question	and	she	seemed	horrified	at
"	多萝西的	眼睛	闪光灯	作为	她	说出	这	问题	和	她	似乎	惊恐万分	在

[ðə; ði] [θɔːt] .

the	thought	.
这	想法	.

“多萝西问出这个问题时，眼神闪过一丝惊恐，她似乎对这个想法感到恐惧。”

" ['mɜːsi] [ə'laɪv] , [let][ˌem 'iː] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [maɪ] [breθ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .

"	Mercy	alive	,	let	me	run	out	and	catch	my	breath	,	"	said	Mr	.	Sterling	.
"	怜悯	活	,	让	我	跑步	出去	和	抓住	我的	气息	,	"	说	先生	.	英镑	.

“老天爷啊，让我出去喘口气吧，”斯特林先生说道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɪərɪŋ] [tə'naɪt] .

"	These	are	startling	things	that	I	am	hearing	tonight	.
"	这些	是	令人震惊	事物	那	我	是	听力	今晚	.

“我今晚听到的这些事情真是令人震惊。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sprɪŋklɪŋ] [ɔː(r)] ['pɔːrɪŋ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kæθlɪk]

If	it	is	true	that	we	have	sprinkling	or	pouring	simply	because	the	Catholic
如果	它	是	真的	那	我们	有	洒	或者	浇注	简单地	因为	这	天主教

[tʃɜːtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [keɪm] ,

Church	happened	to	have	it	when	the	Reformation	came	,
教会	发生	到	有	它	什么时候	这	宗教改革	来了	,

如果说我们现在采用洒水或浇灌的方式仅仅是因为天主教会在宗教改革时期恰好采用了这种方式，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['aʊə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)]

then	I	must	confess	it	puts	our	denomination	in	the	attitude	of	having	our
然后	我	必须	承认	它	放置	我们的	面值	在	这	态度	的	拥有	我们的

[bæp'tɪzməl] ['serəməni] [fɔist] [ɒn][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['kæθəlɪks] ,

baptismal	ceremony	foisted	on	us	by	the	Catholics	,
洗礼	仪式	强加	在	我们	经过	这	天主教徒	,

那么我必须承认，这让我们教派感觉像是天主教徒强加给我们的洗礼仪式。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [siːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	we	are	now	seeking	from	Scripture	to	justify	our	position	.
和	我们	是	现在	寻求	从	圣经	到	证明合法	我们的	位置	.

现在我们正试图从圣经中寻找证据来证明我们的立场。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] . "

But	,	Mr	.	Walton	,	that	cannot	be	so	.	"
但	,	先生	.	沃尔顿	,	那	不能	是	所以	.	"

但是，沃尔顿先生，事情不可能如此。

" [aɪ][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	I	refer	you	to	history	.
"	我	参考	你	到	历史	.

我建议你去查阅历史。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðiːz] ['steɪtmənts] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . "

I	have	given	you	the	places	where	these	statements	can	be	found	.	"
我	有	给定	你	这	地方	在哪里	这些	声明	能	是	成立	.	"

我已经告诉你们这些声明出处了。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .

"	How	did	we	get	back	into	the	subject	of	immersion	?	"	asked	Mr	.	Sterling	.
"	如何	做过	我们	得到	后退	进入	这	主题	的	浸没	?	"	问	先生	.	英镑	.

斯特林先生问道："我们怎么又聊到沉浸式教学这个话题了？"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['steɪtɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , " [ðæt] [ðə; ði] [truːðz]

"	I	was	stating	,	"	said	Mr	.	Walton	,	"	that	the	truths
"	我	曾是	声明	,	"	说	先生	.	沃尔顿	,	"	那	这	真相

"我当时是在说，"沃尔顿先生说，"真相……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['pəːmieit] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

of	the	Baptists	were	gradually	permeating	the	ranks	of	the	other
的	这	浸信会	是	逐步地	渗透	这	排名	的	这	其他

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

denominations	,
面额	,

浸信会信徒逐渐渗透到其他教派的队伍中。

[ænd; ənd][aɪ] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['skɑːlərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [əd'mɪtɪd]

and	I	remarked	that	the	principal	scholars	in	the	different	denominations	admitted
和	我	评论	那	这	主要的	学者们	在	这	不同的	面额	承认

[ðæt] [ɪ'mɜːʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['skrɪptʃərəl] [məʊd] ,

that	immersion	was	the	original	Scriptural	mode	,
那	浸没	曾是	这	原来的	圣经	模式	,

我指出，不同教派的主要学者都承认浸礼是圣经中记载的原始方式。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ['biːɪŋ] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [məʊd] ,

the	implication	being	that	,	though	it	was	the	original	mode	,
这	含义	存在	那	,	尽管	它	曾是	这	原来的	模式	,

这意味着，尽管它是最初的模式，

[jet] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] — [hæd; həd][ðə; ði]

yet	the	church	—	and	you	see	it	was	the	Catholic	Church	—	had	the
然而	这	教会	—	和	你	看	它	曾是	这	天主教	教会	—	有	这

[raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

right	to	change	it	.
正确的	到	改变	它	.

然而，教会——你看，是天主教会——有权改变它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːʃn]

It	is	a	fact	that	members	of	other	denominations	are	asking	for	immersion
它	是	一个	事实	那	成员	的	其他	面额	是	问	为了	浸没

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] .

at	the	hands	of	Baptist	ministers	.
在	这	双手	的	浸信会	部长们	.

其他教派的成员也要求由浸信会牧师为他们施行浸礼，这是不争的事实。

['əʊnli] [lɑːst] [fɔːl] [ai] [bæp'taɪzd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪnənt] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Only	last	fall	I	baptized	a	very	prominent	Methodist	minister	who	had	become
仅有的	最后的	落下	我	受洗	一个	非常	著名的	卫理公会	部长	WHO	有	变得

[kən'vɪnst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm]

convinced	from	his	study	of	the	Scriptures	of	the	evils	of	infant	baptism
确信	从	他的	学习	的	这	经文	的	这	罪恶	的	婴儿	洗礼

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəlnəs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] .

and	the	scripturalness	of	immersion	.
和	这	圣经性	的	浸没	.

就在去年秋天，我为一位非常杰出的卫理公会牧师施洗，他通过研究圣经确信了婴儿洗礼的罪恶以及浸礼的圣经依据。

" ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] , [ri'mɑːk] : "

"	Mr	.	Page	,	with	a	smile	and	a	wink	at	Mr	.	Sterling	,	remarked	:	"
"	先生	.	页	,	和	一个	微笑	和	一个	眨眼	在	先生	.	英镑	,	评论	:	"

[ɪg'zæktli] ,

Exactly	,
确切地	,

佩奇先生笑着朝斯特林先生眨了眨眼，说道："正是如此。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] , ['stɜːlɪŋ] ;

and	you	had	better	be	on	the	lookout	,	Sterling	;
和	你	有	更好的	是	在	这	瞭望台	,	英镑	;

斯特林，你最好提高警惕；

[ðiːz] ['bæptɪsts] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [jet] .

these	Baptists	will	have	you	under	the	water	yet	.
这些	浸信会	将要	有	你	在下面	这	水	然而	.

这些浸信会教徒迟早会把你彻底击垮。

" ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ['kʌləd] [kən'sɪdərəbli] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['peɪdʒɪz] ['bæntə(r)] [hæd; həd] [strʌk]

"	Mr	.	Sterling	colored	considerably	,	for	Mr	.	Page's	banter	had	struck
"	先生	.	英镑	有色	相当	,	为了	先生	.	页面的	闲聊	有	击

[diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [θɔːt] .

deeper	than	Mr	.	Page	thought	.
更深	比	先生	.	页	想法	.

"斯特林先生脸色变得红润起来，因为佩奇先生的玩笑比佩奇先生想象的更让他感到难过。"

" [wɒt] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] ,

"	What	I	can't	understand	,	"	said	Mr	.	Page	,
"	什么	我	不能	理解	,	"	说	先生	.	页	,

"我不明白的是，"佩奇先生说。

" [ɪz] [haʊ] [ðiːz] ['bæptɪsts] [kæn; kən] [biː; bi] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [jet] ['ɒkjupaɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	is	how	these	Baptists	can	be	such	wonderful	people	and	yet	occupy	such	an
"	是	如何	这些	浸信会	能	是	这样的	精彩的	人们	和	然而	占据	这样的	一个

[əb'skjʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

obscure	position	in	this	part	of	the	country	.	"
朦胧	位置	在	这	部分	的	这	国家	.	"

"这就是为什么这些浸信会教徒如此优秀，却在这个地区默默无闻的原因。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əb'skjʊə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .

"	But	they	are	not	obscure	in	America	,	"	said	Mr	.	Walton	.
"	但	他们	是	不是	朦胧	在	美国	,	"	说	先生	.	沃尔顿	.

"但他们在美国并不默默无闻，"沃尔顿先生说。

" [nəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	No	,	"	said	Dorothy	.
"	不	,	"	说	多萝西	.

"不，"多萝西说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['fɑːðə(r)] ,
" Don't you remember , father ,
" 不 你 记住 , 父亲 ,

“父亲，您不记得了吗？”

[haʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]
how I told you that the figures state that the Baptists are next to the largest
如何 我 讲述 你 那 这 数据 状态 那 这 浸信会 是 下一个 到 这 最大
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] ? "
denomination in the United States except the Catholics ? "
面值 在 这 团结的 各州 除了 这 天主教徒 ? "

我跟你说过，数据显示，在美国，除了天主教徒之外，浸信会是第二大教派。

" [ɪn] ['dʒɔːdʒə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , " [wʌn]['pɜːs(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [fɔː(r)][ɪz][ə; eɪ]['bæptɪst] ,
" In Georgia , " said Mr . Walton , " one person out of every four is a Baptist ,
" 在 乔治亚州 , " 说 先生 . 沃尔顿 , " 一 人 出去 的 每一个 四 是 一个 浸信会 ,

沃尔顿先生说：“在佐治亚州，每四个人中就有一个是浸信会教徒。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ðæt] [weɪ] [ɪn]
and it is almost that way in
和 它 是 几乎 那 方式 在

情况几乎就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[və'dʒɪniə] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
Virginia , North Carolina and South Carolina .
弗吉尼亚州 , 北 卡罗莱纳 和 南 卡罗莱纳 .

弗吉尼亚州、北卡罗来纳州和南卡罗来纳州。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [peɪ] ['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði]['tæksɪz][ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] .
I understand that the Baptists of Georgia pay over half the taxes of that state .
我 理解 那 这 浸信会 的 乔治亚州 支付 超过 一半 这 税收 的 那 状态 .

据我了解，佐治亚州的浸信会教徒缴纳了该州一半以上的税款。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
They are a mighty army in the South and in the world .
他们 是 一个 强大的 军队 在 这 南 和 在 这 世界 .

他们在南方乃至全世界都是一支强大的军队。

" [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] .
" All of these things were a revelation to Mr . Sterling .
" 全部 的 这些 事物 是 一个 启示 到 先生 . 英镑 .

“所有这些事情对斯特林先生来说都是启示。”

[æz; əz][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌp] ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
As to Dorothy , her mind had been made up many days ago ,
作为 到 多萝西 , 她 头脑 有 到过 制成 向上 许多 天 前 ,

至于多萝西，她早在几天前就下定了决心。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti][wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and her path of duty was as clear as a sunbeam to her ,
和 她 小路 的 责任 曾是 作为 清除 作为 一个 阳光 到 她 ,

对她而言，她的职责之路清晰如阳光般耀眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] .
and it led straight to the Baptist church .
和 它 引领 直的 到 这 浸信会 教会 .

于是，我直接去了浸信会教堂。

['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɪl] .

Mr	.	Sterling	had	within	him	a	storm	of	thoughts	that	he	could	not	still	.
先生	.	英镑	有	之内	他	一个	风暴	的	想法	那	他	可以	不是	仍然	.

斯特林先生内心思绪万千，难以平息。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [wɪn] ['dɒr(ə)θi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

His	efforts	to	win	Dorothy	for	his	faith	and	his	church	seemed	to
他的	努力	到	赢	多萝西	为了	他的	信仰	和	他的	教会	似乎	到

[hæv; həv] ['ʌtəli] [feɪld] ,

have	utterly	failed	,
有	完全地	失败的	,

他试图赢得多萝西的信任，让她接受他的信仰和教会，但他的努力似乎彻底失败了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	she	appeared	to	be	drifting	further	and	further	away	from	him	.
和	她	出现	到	是	漂流	更远	和	更远	离开	从	他	.

她似乎离他越来越远。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	tortured	by	the	thought	that	he	might	lose	her	.
他	曾是	受折磨	经过	这	想法	那	他	可能	失去	她	.

一想到可能会失去她，他就备受煎熬。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌʃən]

there	was	the	chaos	in	which	his	mind	had	been	left	by	the	recent	discussions
那里	曾是	这	混乱	在	哪个	他的	头脑	有	到过	左边	经过	这	最近的	讨论

[ænd; ənd] [dɪ'skləʊʒəz] .

and	disclosures	.
和	披露	.

最近的讨论和披露让他的大脑一片混乱。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] ,

The	evidence	in	favor	of	immersion	as	the	Bible	mode	of	baptism	,
这	证据	在	偏爱	的	浸没	作为	这	圣经	模式	的	洗礼	,

支持浸礼作为圣经所规定的洗礼方式的证据，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ,

and	the	violation	of	Scripture	teaching	in	the	case	of	infant	baptism	,
和	这	违反	的	圣经	教学	在	这	案件	的	婴儿	洗礼	,

以及在婴儿洗礼问题上违反圣经教导的行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [tʃɜːtʃ] ['gʌvənmənt] , [steəd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

as	well	as	the	Bible	teaching	regarding	church	government	,	stared	him	in	the
作为	出色地	作为	这	圣经	教学	关于	教会	政府	,	凝视	他	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

圣经中关于教会治理的教导也摆在他眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə'bʌv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪz] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɑːgjʊm(ə)nts]

It	rose	above	all	his	ties	of	kindred	and	church	and	above	all	arguments
它	玫瑰	多于	全部	他的	领带	的	亲属	和	教会	和	多于	全部	论点

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

that	he	could	summon	to	his	aid	in	favor	of	his	position	,
那	他	可以	召唤	到	他的	援助	在	偏爱	的	他的	位置	,

它凌驾于他所有的亲属关系和教会关系之上，也凌驾于他能够援引的所有支持他立场的论据之上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [let] ['eniwʌn] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

but	he	dared	not	let	anyone	suspect	his	state	of	mind	.
但	他	敢于	不是	让	任何人	怀疑	他的	状态	的	头脑	.

但他不敢让任何人怀疑他的精神状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['mætə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ,

He	was	eager	to	follow	the	matter	still	further	,
他	曾是	渴望的	到	跟随	这	事情	仍然	更远	,

他很想进一步了解此事。

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

though	he	felt	as	if	he	were	moving	towards	a	precipice	.
尽管	他	毛毡	作为	如果	他	是	移动	向	一个	悬崖	.

但他感觉自己仿佛正走向悬崖。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['θɔːtləs] [wʌnz] [siːm] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə]

It	may	to	some	thoughtless	ones	seem	a	trifling	matter	for	one	to
它	可能	到	一些	轻率	一个	似乎	一个	琐事	事情	为了	一	到

[ə'bændən][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [dɒk'traɪnl] ['mætəz] [ænd; ənd] [ək'sept] ['ʌðə(r)] [truːðz] .

abandon	a	position	as	to	doctrinal	matters	and	accept	other	truths	.
放弃	一个	位置	作为	到	教义	事情	和	接受	其他	真相	.

一些不经思考的人可能会觉得，放弃教义立场而接受其他真理是一件微不足道的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['ɔːltərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] :

Men	are	constantly	altering	their	opinions	:
男人	是	不断地	改变	他们的	意见	:

男人经常改变他们的观点:

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['eldə(r)] — [ɪ'speʃəli] [wʌn] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

but	for	a	Presbyterian	elder	—	especially	one	filled	with	an	ambition	for
但	为了	一个	长老会	长老	—	尤其	一	已填	和	一个	志向	为了

[haɪ] ['juːsf(ə)l]

high	useful
高的	有用

但对于一位长老会长老来说——尤其是一位充满抱负、渴望成就伟业的长老而言——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[nes] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

ness	in	his	church	,
内斯	在	他的	教会	,

他在教会里

[huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [saɪd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

whose	ancestors	on	his	father's	and	mother's	side	have	been	of	his
谁	祖先	在	他的	父亲的	和	母亲的	边	有	到过	的	他的

[feɪθ] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]

faith	—	for	him	to	come	out	before	his	church	and	before	the	public	and
信仰	—	为了	他	到	来	出去	前	他的	教会	和	前	这	民众	和

[ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

acknowledge	that	he	was	wrong	,
承认	那	他	曾是	错误的	,

他的父系和母系祖先都是他的信徒——让他站出来在教堂和公众面前承认自己错了,

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

to	give	up	his	doctrines	and	his	church	and	his	prospects	and	his
到	给	向上	他的	教义	和	他的	教会	和	他的	前景	和	他的

[lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [lɪŋk] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd]

large	circle	of	kindred	and	friends	and	link	himself	with	an	obscure	and
大的	圆圈	的	亲属	和	朋友们	和	关联	他自己	和	一个	朦胧	和

['ɔːlməʊst] [dɪ'spaɪzd] [bænd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ment] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ,

almost	despised	band	of	people	meant	a	crisis	,
几乎	被鄙视的	乐队	的	人们	意思是	一个	危机	,

放弃他的教义、教会、前途以及庞大的亲友圈,转而与一群默默无闻、几乎被人鄙视的人结盟,这对他来说意味着一场危机。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	not	even	permit	himself	to	consider	it	.
和	他	做过	不是	甚至	允许	他自己	到	考虑	它	.

他甚至不允许自己去考虑这件事。

[hiː; hi] ['mɪəli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ['trænziənt] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	merely	tried	to	regard	the	restlessness	in	his	mind	as	transient	and	to
他	仅仅	尝试	到	看待	这	躁动不安	在	他的	头脑	作为	瞬态	和	到

[θɪŋk] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

think	that	soon	he	would	settle	into	his	former	composure	and	confidence	.
思考	那	很快	他	会	定居	进入	他的	以前的	镇定	和	信心	.

他只是努力将心中的不安视为暂时的，并认为他很快就会恢复到以前的沉着和自信。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

That	night	as	he	sat	in	his	room	he	remembered	having	seen	in	the	afternoon
那	夜晚	作为	他	卫星	在	他的	房间	他	记得	拥有	已见	在	这	下午

['peɪpə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['dɑːktə; draɪv] . [ɑː(r)] . [el] . ['bɔːdmæn] ,

paper	the	statement	that	Dr	.	R	.	L	.	Boardman	,
纸	这	陈述	那	博士	.	拉	.	L	.	博德曼	,

那天晚上，他坐在房间里，想起下午的报纸上刊登了R.L.博德曼博士的声明：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnstən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] , [ə; eɪ] ['liːdɪŋ]

one	of	the	most	learned	professors	in	the	Princeton	Theological	Seminary	,	a	leading
一	的	这	最多	学习	教授们	在	这	普林斯顿	神学	神学院	,	一个	领导

[ˌprezbɪ'tɪəriən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Presbyterian	institution	,
长老会	机构	,

他是普林斯顿神学院（一所领先的长老会院校）最有学识的教授之一。

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

was	to	lecture	that	evening	in	the	adjoining	town	about	ten	miles	distant	.
曾是	到	演讲	那	晚上	在	这	相邻的	镇	关于	十	英里	遥远	.

当晚他将在距离此地约十英里的邻镇进行演讲。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['stɜːlɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][plæn] .

In	a	moment	Sterling	decided	on	his	plan	.
在	一个	片刻	英镑	决定	在	他的	计划	.

斯特林很快就决定了他的计划。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] .

He	determined	upon	a	desperate	attempt	.
他	决定	之上	一个	绝望的	试图	.

他决定孤注一掷。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['telɪfəʊn] [hiː; hi] [geɪnd] ['dɔːrəθiz] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

Next	morning	by	telephone	he	gained	Dorothy's	consent	to	a	conversation	with
下一个	早晨	经过	电话	他	获得	多萝西的	同意	到	一个	对话	和

['dɑːktə; draɪv] . ['bɔːdmæn] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

Dr	.	Boardman	in	case	he	could	persuade	him	to	come	over	for	that
博士	.	博德曼	在	案件	他	可以	说服	他	到	来	超过	为了	那

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

第二天早上，他打电话给多萝西，征得她的同意，如果能说服博德曼医生过来，就和他谈谈。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['stɜːlɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][baɪ] ['telɪfəʊn]

Before	nine	o'clock	the	next	morning	Sterling	had	reached	the	Doctor	by	telephone
前	九	点钟	这	下一个	早晨	英镑	有	达到	这	医生	经过	电话

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

and	made	an	engagement	to	meet	him	,
和	制成	一个	订婚	到	见面	他	,

第二天早上九点前，斯特林就通过电话联系上了医生，并约好见面。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [wɜːl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][nekst]

and	in	less	than	an	hour	his	automobile	had	whirled	him	to	the	next
和	在	较少的	比	一个	小时	他的	汽车	有	旋转	他	到	这	下一个

[taʊn] ,

town	,
镇	,

不到一个小时，他的汽车就把他送到了下一个城镇。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɜːlɪŋ] [təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ]

and	there	Sterling	told	the	Doctor	of	his	friend	who	was	seeking	to	know
和	那里	英镑	讲述	这	医生	的	他的	朋友	WHO	曾是	寻求	到	知道

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti][æz; əz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['membəʃɪp] ,

her	duty	as	to	church	membership	,
她	责任	作为	到	教会	会员资格	,

于是斯特林告诉医生，他的朋友想了解她作为教会成员应尽的义务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪð]

and	he	besought	him	to	return	with	him	and	in	the	evening	to	visit	with
和	他	恳求	他	到	返回	和	他	和	在	这	晚上	到	访问	和

[hɪm][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][həʊm][ænd; ənd][tuː; tə][set][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]

him	his	friends	at	the	Page	home	and	to	set	the	young	lady	right	on	the
他	他的	朋友们	在	这	页	家	和	到	放	这	年轻的	女士	正确的	在	这

['mætə(r)][ɒv; əv]

matter	of
事情	的

他恳求他跟他一起回去，晚上去佩奇家拜访他的朋友们，并就此事向那位年轻女士解释清楚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['membəʃɪp] .

sprinkling	and	infant	baptism	and	church	membership	.
洒	和	婴儿	洗礼	和	教会	会员资格	.

洒水礼、婴儿洗礼和教会成员资格。

['stɜːlɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Sterling	won	the	day	and	a	few	hours	later	he	and	the	Doctor	were
英镑	韩元	这	天	和	一个	很少	小时	之后	他	和	这	医生	是

['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['stɜːrlɪŋz] [həʊm] .

speeding	along	the	road	to	Sterling's	home	.
超速	沿着	这	路	到	斯特林的	家	.

斯特林赢得了胜利，几个小时后，他和医生正沿着公路飞驰前往斯特林的家。

['stɜːlɪŋ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [həʊps] [haɪ] [ɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [ɔː'θɒrəti] [ɒn]

Sterling	hung	his	hopes	high	on	the	Doctor	,	who	was	a	noted	authority	on
英镑	悬挂	他的	希望	高的	在	这	医生	,	WHO	曾是	一个	著名的	权威	在

[ˌprezbɪ'tɪəriən] ['dɒktrɪnz] .

Presbyterian	doctrines	.
长老会	教义	.

斯特林对这位医生寄予厚望，因为他是长老会教义方面的著名权威。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['steɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

He	felt	as	if	he	were	staking	everything	on	the	conversation	of	that
他	毛毡	作为	如果	他	是	质押	一切	在	这	对话	的	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他感觉自己好像把一切都押在了当晚的谈话上。

['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] ,
Mr . **Page** ,
先生 . 页 ,

佩奇先生，

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnstən] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['priːtʃə(r)] [wʊd] [bəuθ]
when **he** **learned** **that** **the** **Princeton** **professor** **and** **the** **Baptist** **preacher** **would** **both**
什么时候 他 学习 那 这 普林斯顿 教授 和 这 浸信会 牧师 会 两个都
[biː; bi] [ɒn] [hænd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
be **on** **hand** **that** **evening** ,
是 在 手 那 晚上 ,

当他得知普林斯顿大学的教授和浸信会牧师当晚都会到场时，

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['laɪvli] .
knew **that** **the** **discussion** **would** **be** **lively** .
知道 那 这 讨论 会 是 热闹 .

我知道讨论会很热烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['stɜːlɪŋ] [brɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːvz] .
STERLING **BRINGS** **IN** **HIS** **RESERVES** .
英镑 带来 在 他的 储备 .

斯特林派出了他的替补队员。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] .
That **evening** **after** **dinner** **Mr** . **Sterling** **brought** **over** **his** **distinguished** **friend** .
那 晚上 后 晚餐 先生 . 英镑 带来 超过 他的 杰出的 朋友 .

当晚晚餐后，斯特林先生带了他的一位尊贵的朋友过来。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [fɔːm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
Dorothy **had** **invited** **Mr** . **Walton** **to** **return** **and** **form** **one** **of** **the** **group** .
多萝西 有 受邀 先生 . 沃尔顿 到 返回 和 形式 一 的 这 团体 .

多萝西邀请沃尔顿先生回来，加入这个团体。

" ['dɒktə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ,
" Doctor , " said Mr . Page , with a smile and a wink at Mr . Sterling ,
" 医生 , " 说 先生 . 页 , 和 一个 微笑 和 一个 眨眼 在 先生 . 英镑 ,

“医生，”佩奇先生笑着对斯特林先生眨了眨眼说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [streɪt] .
" I guess you will have to set us all straight .
" 我 猜测 你 将要 有 到 放 我们 全部 直的 .

“我想你得给我们所有人解释清楚。”

['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [hɪə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Mr . Walton here is about to enlist Dorothy and Mr . Sterling under the
先生 . 沃尔顿 这里 是 关于 到 入伍 多萝西 和 先生 . 英镑 在下面 这
['bæptɪst] [flæg] . "
Baptist flag . "
浸信会 旗帜 . "

沃尔顿先生正准备把多萝西和斯特林先生招入浸信会阵营。

" [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kə'mændz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ʌndə(r)]
" Miss Dorothy seems to think the Bible commands her to be put under
" 错过 多萝西 似乎 到 思考 这 圣经 命令 她 到 是 放 在下面
[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

“多萝西小姐似乎认为圣经命令她被浸入水中。”

" [ri'mɑ:k] ['stɜ:lɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'li:v] [æt; ət][ɔ:l][ɪn]['ɪnfənt]['bæptɪzəm] .
" remarked Sterling , " and she does not believe at all in infant baptism .
" 评论 英镑 , " 和 她 做 不是 相信 在 全部 在 婴儿 洗礼 .

斯特林评论道：“她根本不相信婴儿洗礼。”

[ʃi:; ʃi] [in'sist] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒɔɪnɪŋ]['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,
She insists that these things prevent her joining our church ,
她 坚持 那 这些 事物 防止 她 加入 我们的 教会 ,

她坚称这些事情阻止她加入我们的教会。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bæptɪst] ['dɒktrɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ]
and she talks as if the Baptist doctrines are nearest to the doctrines which
和 她 会谈 作为 如果 这 浸信会 教义 是 最近的 到 这 教义 哪个
[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] . "
she believes the Bible to teach . "
她 相信 这 圣经 到 教 . "

她的言谈举止仿佛浸信会教义与她所认为的圣经教义最为接近。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] ? " [ɑ:skt] ['stɜ:lɪŋ] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] .
" Am I stating it correctly ? " asked Sterling of Dorothy .
" 是 我 声明 它 正确 ? " 问 英镑 的 多萝西 .

“我的说法正确吗？”斯特林问多萝西。

" ['mɪstə(r)] . ['stɜ:lɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ɪ'mɜ:ʃn] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['ɪnfənt]
" Mr . Sterling is right in saying that I believe in immersion and not in infant
" 先生 . 英镑 是 正确的 在 说 那 我 相信 在 浸没 和 不是 在 婴儿
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

斯特林先生说得对，我信奉浸礼而不是婴儿洗礼。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][du:; də][nɒt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
and therefore I do not feel it would be right for me to join his
和 所以 我 做 不是 感觉 它 会 是 正确的 为了 我 到 加入 他的
[tʃɜ:tʃ] . "
church . "
教会 . "

因此，我觉得我不适合加入他的教会。

" [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] [waɪ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] ?
" May I ask why you feel that you cannot join his church ?
" 可能 我 问 为什么 你 感觉 那 你 不能 加入 他的 教会 ?

请问您为什么觉得不能加入他的教会?

" [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['mænə(r)] .
" asked the Doctor in a gracious manner .
" 问 这 医生 在 一个 亲切 方式 .

“医生彬彬有礼地问道。”

" [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] ,
" If I think the doctrines of the church are wrong ,
" 如果 我 思考 这 教义 的 这 教会 是 错误的 ,

“如果我认为教会的教义是错误的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn] ? "
do you think I ought to select that as the church for me to join ? "
做 你 思考 我 应该 到 选择 那 作为 这 教会 为了 我 到 加入 ? "

你觉得我应该选择那家教会加入吗?

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] ?
" May I ask another question ?
" 可能 我 问 其他 问题 ?

我可以再问一个问题吗?

" ['stɜːrlɪŋz] [həʊps] [rəʊz][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" Sterling's hopes rose as he saw the Doctor entering upon the discussion .
" 斯特林的 希望 玫瑰 作为 他 锯 这 医生 进入 之上 这 讨论 .

“当斯特林看到医生加入讨论时，他的希望大增。”

[hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] .
He felt there could be but one result .
他 毛毡 那里 可以 是 但 一 结果 .

他认为结果只有一个。

" ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] ['veri] ['feivərəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz]
" Mr . Sterling has mentioned that you thought very favorably of the doctrines
" 先生 . 英镑 有 提及 那 你 想法 非常 有利 的 这 教义
[ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] .
of the Baptists .
的 这 浸信会 .

斯特林先生提到您对浸信会的教义非常赞赏。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] .
One of the cardinal doctrines of the Baptists is religious liberty .
一 的 这 红衣主教 教义 的 这 浸信会 是 宗教 自由 .

浸信会的核心教义之一是宗教自由。

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)]
That means they believe in the right of every individual to interpret the Scripture
那 方法 他们 相信 在 这 正确的 的 每一个 个人 到 解释 这 圣经
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

这意味着他们相信每个人都有权自己解释圣经。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['dɒktrɪn] ? "
Do you believe in that doctrine ? "
做 你 相信 在 那 教义 ? "

你相信那种教义吗?

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[doʊnt][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ? "
Don't you , Doctor ? "
不 你 , 医生 ? "

难道不是吗，医生?

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	see	you	are	putting	me	on	the	witness	stand	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	我	看	你	是	推杆	我	在	这	证人	站立	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

“看来你们要让我出庭作证了，”他笑着说。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [aɪ][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] ;

"	I	answer	that	I	assuredly	do	believe	in	such	individual	liberty	;
"	我	回答	那	我	当然	做	相信	在	这样的	个人	自由	;

“我的回答是，我当然相信这种个人自由；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

but	it	seems	to	me	that	the	Baptists	are	inconsistent	.
但	它	似乎	到	我	那	这	浸信会	是	不一致	.

但我觉得浸信会的教义前后矛盾。

[ðeɪ] [dɪ'mɑːnd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kraɪ][aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz]

They	demand	individual	liberty	and	yet	they	cry	out	against	us	Presbyterians
他们	要求	个人	自由	和	然而	他们	哭	出去	反对	我们	长老会

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

because	we	interpret	the	Scriptures	in	a	way	different	from	them	.
因为	我们	解释	这	经文	在	一个	方式	不同的	从	他们	.

他们要求个人自由，却因为我们对圣经的解释与他们不同而谴责我们长老会教徒。

[juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] [peɪdʒ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'liːfs] ,

You	say	,	Miss	Page	,	you	cannot	join	the	Presbyterians	because	of	their	beliefs	,
你	说	,	错过	页	,	你	不能	加入	这	长老会	因为	的	他们的	信仰	,

你说，佩吉小姐，因为长老会的信仰，你不能加入他们。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] .

but	I	should	not	think	that	that	ought	to	concern	you	.
但	我	应该	不是	思考	那	那	应该	到	忧虑	你	.

但我认为这与你无关。

[ɪf] [juː; jʊ][həʊld] [ðæt] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

If	you	hold	that	everyone	must	interpret	the	Bible	for	himself	,
如果	你	抓住	那	每个人	必须	解释	这	圣经	为了	他自己	,

如果你认为每个人都必须自己解释圣经，

[ðen] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

then	that	is	what	the	Presbyterians	are	doing	.
然后	那	是	什么	这	长老会	是	正在做	.

那么，这就是长老会正在做的事情。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['bæptɪst] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [tuː; tə][gɒd] .

In	doing	that	they	carry	out	the	Baptist	doctrine	of	individual	accountability	to	God	.
在	正在做	那	他们	携带	出去	这	浸信会	教义	的	个人	问责制	到	上帝	.

他们这样做是为了贯彻浸信会关于个人对上帝负责的教义。

" ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Sterling	was	delighted	.
"	英镑	曾是	高兴极了	.

斯特林非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	just	as	he	had	expected	.
它	曾是	只是	作为	他	有	预期的	.

正如他预料的那样。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['bæptɪsts][wɜː(r); wə(r)] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]

He	saw	in	a	flash	that	if	the	Baptists	were	true	to	their	doctrine	of
他	锯	在	一个	闪光	那	如果	这	浸信会	是	真的	到	他们的	教义	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

religious	liberty	they	could	not	demand	that	he	change	his	faith	,
宗教	自由	他们	可以	不是	要求	那	他	改变	他的	信仰	,

他瞬间明白，如果浸信会教徒真的信奉宗教自由的教义，他们就不能要求他改变信仰。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ə'kɔːd] [hɪm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

but	must	accord	him	a	perfect	right	to	his	belief	.
但	必须	符合	他	一个	完美的	正确的	到	他的	信仰	.

但必须给予他完全的信仰权利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .

"	Excuse	me	,	Doctor	,	"	said	Dorothy	,	"	I	do	not	think	you	understood	me	.
"	原谅	我	,	医生	,	"	说	多萝西	,	"	我	做	不是	思考	你	理解	我	.

“对不起，医生，”多萝西说，“我想您没听懂我的话。”

[ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪərɪənz] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt][ðə; ði]

I	do	not	blame	the	Presbyterians	for	drawing	their	own	conclusions	about	the
我	做	不是	责备	这	长老会	为了	绘画	他们的	自己的	结论	关于	这

['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt]

Bible	and	believing	just	what	they	think	the	Bible	teaches	rather	than	what
圣经	和	相信	只是	什么	他们	思考	这	圣经	教导	相当	比	什么

['sʌmbədi] [els] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] .

somebody	else	thinks	it	teaches	.
某人	别的	思考	它	教导	.

我不责怪长老会教徒对圣经得出自己的结论，也不责怪他们相信自己认为圣经所教导的，而不是相信别人认为圣经所教导的。

[ai][grɑːnt][ðem; ðəm] [ðɪs] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [dʒɔɪn]

I	grant	them	this	right	,	but	it	does	not	follow	that	I	must	therefore	join
我	授予	他们	这	正确的	,	但	它	做	不是	跟随	那	我	必须	所以	加入

[ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] .

their	church	.
他们的	教会	.

我承认他们有这项权利，但这并不意味着我必须加入他们的教会。

[ai] [seɪ] [let][ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪərɪənz] ['fɒləʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	say	let	the	Presbyterians	follow	what	they	consider	to	be	the	teachings	of	the
我	说	让	这	长老会	跟随	什么	他们	考虑	到	是	这	教义	的	这

['baɪb(ə)l] ;

Bible	;
圣经	;

我认为，就让长老会教徒们遵循他们认为的圣经教义吧；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðeə(r)]

but	let	me	do	the	same	and	let	me	not	feel	that	I	must	join	their
但	让	我	做	这	相同的	和	让	我	不是	感觉	那	我	必须	加入	他们的

[tʃɜːtʃ] . "

church	.	"
教会	.	"

但请允许我这样做，也请允许我不必觉得我必须加入他们的教会。

" [nəʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ;

"	No	,	my	young	friend	,	I	would	not	say	you	must	join	the	Presbyterian	church	;
"	不	,	我的	年轻的	朋友	,	我	会	不是	说	你	必须	加入	这	长老会	教会	;

“不，我的年轻朋友，我不会说你必须加入长老教会；

[bʌt; bət] [meɪ] [ai] [ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðæt] ['splendɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv]

but	may	I	ask	why	you	should	find	it	impossible	to	join	that	splendid	body	of
但	可能	我	问	为什么	你	应该	寻找	它	不可能的	到	加入	那	灿烂	身体	的

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ?

Christian	people	?
基督教	人们	?

请问您为什么觉得加入这个美好的基督教团体是不可能的呢?

[ɪf] ['evribɒdi] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] ['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,

If	everybody	must	follow	his	own	convictions	of	Bible	teaching	,
如果	大家	必须	跟随	他的	自己的	定罪	的	圣经	教学	,

如果每个人都必须遵循自己对圣经教义的理解，

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['feləʊʃɪp] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz]

would	you	say	you	cannot	fellowship	those	who	do	not	interpret	the	Bible	as
会	你	说	你	不能	奖学金	那些	WHO	做	不是	解释	这	圣经	作为

[juː; jʊ] [duː; də] ? "

you	do	?	"
你	做	?	"

你会说你不能和那些不按你理解圣经的人交往吗?

" ['dɒktə(r)] , [ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['feləʊʃɪp] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] ,

"	Doctor	,	I	do	not	say	I	could	not	fellowship	the	Presbyterians	,
"	医生	,	我	做	不是	说	我	可以	不是	奖学金	这	长老会	,

“医生，我并不是说我不能加入长老会，

[ɔː(r)] ['enibɒdi] [ðæt] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

or	anybody	that	may	understand	his	Bible	differently	from	me	.
或者	任何人	那	可能	理解	他的	圣经	不同	从	我	.

或者任何对圣经的理解与我不同的人。

[ai] [kæn; kən] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] ['krɪstʃənz] [ðæn; ðən] [ai]

I	can	respect	them	and	believe	them	to	be	better	Christians	than	I
我	能	尊重	他们	和	相信	他们	到	是	更好的	基督徒	比	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

我尊重他们，并且相信他们比我更虔诚。

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ən'les] [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] . "

But	I	don't	think	I	ought	to	join	their	church	unless	I	believe	their	doctrines	.	"
但	我	不	思考	我	应该	到	加入	他们的	教会	除非	我	相信	他们的	教义	.	"

但我认为，除非我认同他们的教义，否则我不应该加入他们的教会。

" [wel] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['evri] ['membə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [dʒʌst]

"	Well	,	my	daughter	,	you	will	never	find	a	church	with	every	member	believing	just
"	出色地	,	我的	女儿	,	你	将要	绝不	寻找	一个	教会	和	每一个	成员	相信	只是

[æz; əz] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] . "

as	you	believe	.	"
作为	你	相信	.	"

“我的女儿，你永远找不到一个教会，里面的每个成员都和你信仰完全一样。”

" [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [miːn] , ['enihaʊ] , ['dɒktə(r)] ?

"	What	does	a	denomination	mean	,	anyhow	,	Doctor	?
"	什么	做	一个	面值	意思是	,	无论如何	,	医生	?

“教派究竟是什么意思呢，医生？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [set] [ɒv; əv] ['dɒktrɪnz] ? "

Does	**it**	**not**	**mean**	**a**	**body**	**of**	**people**	**believing**	**a**	**certain**	**set**	**of**	**doctrines**	**?**	**"**
做	它	不是	意思是	一个	身体	的	人们	相信	一个	肯定	放	的	教义	?	"

难道不是指一群信奉某种教义的人吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**be**	**somewhat**	**after**	**this**	**fashion**	**.**
"	它	似乎	到	我	到	是	有些	后	这	时尚	.

“在我看来，它似乎有点这种风格。”

[ai] [ges] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [wɪð] [maɪ] [smɔːl] ['nɒlɪdʒ]

I	**guess**	**I**	**have**	**no**	**right**	**with**	**my**	**small**	**knowledge**
我	猜测	我	有	不	正确的	和	我的	小的	知识

我想我这点微薄的知识是没资格评判的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**172**	**]**
[	页	-	]

[第172页]

[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪəraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðɪs] [weɪ] ?

about	**these**	**things**	**to**	**be**	**theorizing**	**,**	**and**	**yet**	**is**	**it**	**not**	**this**	**way**	**?**
关于	这些	事物	到	是	理论化	,	和	然而	是	它	不是	这	方式	?

关于这些事情，我们可以进行理论探讨，但事实难道不是这样吗?

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .

Here	**in**	**the**	**world**	**we**	**find**	**a**	**multitude**	**of**	**Christians**	**.**
这里	在	这	世界	我们	寻找	一个	民众	的	基督徒	.

在这个世界上，我们发现有很多基督徒。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][sʌm; səm] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ˌʌndə'stænd]

As	**they**	**read**	**the**	**Bible**	**some**	**understand**	**it**	**one**	**way**	**and**	**others**	**understand**
作为	他们	读	这	圣经	一些	理解	它	一	方式	和	其他的	理解

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

it	**another**	**way**	**,**
它	其他	方式	,

有些人读圣经时有一种理解方式，而另一些人则有另一种理解方式。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

and	**still**	**others**	**another**	**way**	**,**
和	仍然	其他的	其他	方式	,

还有一些人则用了另一种方式。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ðeəfɔː(r)] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [get] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['kʌmpəni]

and	**those**	**therefore**	**who**	**understand**	**it**	**one**	**way**	**get**	**together**	**in**	**one**	**great**	**company**
和	那些	所以	WHO	理解	它	一	方式	得到	一起	在	一	伟大的	公司

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [get] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['kʌmpəni]

and	**those**	**understanding**	**it**	**another**	**way**	**get**	**together**	**in**	**another**	**great**	**company**
和	那些	理解	它	其他	方式	得到	一起	在	其他	伟大的	公司

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	**so**	**on**	**,**
和	所以	在	,

因此，那些以一种方式理解它的人聚集在一起，组成一家伟大的公司；那些以另一种方式理解它的人聚集在一起，组成另一家伟大的公司，以此类推。

[ænd; ənd] [ðiːz] [lɑːdʒ] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

and	these	large	groups	are	the	different	denominations	,
和	这些	大的	团体	是	这	不同的	面额	,

这些大群体就是不同的教派。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvɪŋ] [ə'laɪk] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl]

and	this	simply	means	that	people	believing	alike	naturally	come	together	and	fall
和	这	简单地	方法	那	人们	相信	同样	自然	来	一起	和	落下

['ɪntuː] [laɪn] ['ʌndə(r)] [wʌn] [neɪm] . "

into	line	under	one	name	.	"
进入	线	在下面	一	姓名	.	"

这仅仅意味着，信仰相同的人自然而然地会走到一起，并在同一个名义下保持一致。

" [waɪ] , [jes] ; [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [saʊndz] ['sensəb(ə)l] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

"	Why	,	yes	;	that	certainly	sounds	sensible	,	daughter	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	为什么	,	是的	;	那	当然	声音	明智的	,	女儿	,	"	说	先生	.	页	.

“是的，这听起来确实很有道理，女儿，”佩奇先生说。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [bɪ'liːvz] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm]

"	I	guess	that	those	people	who	believe	as	Mr	.	Walton	believes	about	baptism
"	我	猜测	那	那些	人们	WHO	相信	作为	先生	.	沃尔顿	相信	关于	洗礼

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['bæptɪsts] ,

and	other	matters	are	called	by	the	name	Baptists	,
和	其他	事情	是	称为	经过	这	姓名	浸信会	,

“我想，那些像沃尔顿先生一样对洗礼和其他事情持有相同看法的人，就被称为浸信会教徒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɔːdmæn] [bɪ'liːvz] [kɔːl]

and	that	those	who	believe	the	doctrines	that	Dr	.	Boardman	believes	call
和	那	那些	WHO	相信	这	教义	那	博士	.	博德曼	相信	称呼

[ðəm'selvz] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] .

themselves	Presbyterians	.
他们自己	长老会	.

而那些相信博德曼博士所信奉的教义的人，则自称为长老会教徒。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['bæptɪsts] [duː; də]

Now	of	course	you	would	not	respect	a	person	believing	as	the	Baptists	do
现在	的	课程	你	会	不是	尊重	一个	人	相信	作为	这	浸信会	做

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] .

and	joining	the	Presbyterians	.
和	加入	这	长老会	.

当然，你不会尊重一个信仰浸信会教义却加入长老会的人。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ɪn] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [sʌtʃ] [nɔː(r)]

He	is	not	a	Presbyterian	in	belief	and	he	ought	not	to	call	himself	such	nor
他	是	不是	一个	长老会	在	信仰	和	他	应该	不是	到	称呼	他自己	这样的	也不

[biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] . "

be	known	as	such	.	"
是	已知	作为	这样的	.	"

他并非长老会教徒，他不应该自称是长老会教徒，也不应该被人这样称呼。

" ['dɒktə(r)] , " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Doctor	,	"	asked	Dorothy	,
"	医生	,	"	问	多萝西	,

“医生，”多萝西问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði]

"	would	you	want	a	person	to	join	your	church	if	he	would	not	accept	the
"	会	你	想	一个	人	到	加入	你的	教会	如果	他	会	不是	接受	这

['dɒktrɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ? "

doctrine	of	your	church	?	"
教义	的	你的	教会	?	"

“如果一个人不接受你们教会的教义，你会希望他加入你们教会吗？”

" [sɪns] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][feə(r)]['kwestʃənə(r)] ,
" Since I come to think of it , my fair questioner ,
" 自从 我 来 到 思考 的 它 , 我的 公平的 提问者 ,

“仔细想想，我这位公正的提问者，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
I don't think we would take in such a person .
我 不 思考 我们 会 拿 在 这样的 一个 人 .

我认为我们不会接收这样的人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ək'sept] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] , [ðen] ['prɒbəbli] [juː; jʊ]
If you cannot accept the teachings of the Presbyterian church , then probably you
如果 你 不能 接受 这 教义 的 这 长老会 教会 , 然后 大概 你
[ɔːt] [nɒt][tuː; tə][dʒɔɪn] ,
ought not to join ,
应该 不是 到 加入 ,

如果你不能接受长老教会的教义，那么你或许不应该加入。

[ðəʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [strɪkt] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] .
though I confess I am not as strict as some of my brethren .
尽管 我 承认 我 是 不是 作为 严格的 作为 一些 的 我的 弟兄们 .

不过我承认，我并不像我的一些弟兄那样严格。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] ,
If a person is with us in the fundamentals ,
如果 一个 人 是 和 我们 在 这 基本面 ,

如果一个人在基本原则上与我们一致，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌəʊvə'lʊk] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)] ['mætəz] [æz; əz]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
then we can overlook such minor matters as baptism and the like .
然后 我们 能 俯瞰 这样的 次要的 事情 作为 洗礼 和 这 喜欢 .

这样我们就可以忽略诸如洗礼之类的小事了。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [tə'deɪ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
think the trouble with the Christian world today is that we are magnifying the
[nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtiːə] [truːðz] . "
non - essentials and neglecting the weightier truths . "
非 - 必需品 和 疏忽 这 更重 真相 . "

我认为当今基督教界的问题在于，我们过分强调了无关紧要的事情，而忽略了更重要的真理。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" You say baptism is a minor matter ? " asked Dorothy with some surprise .
" 你 说 洗礼 是 一个 次要的 事情 ? " 问 多萝西 和 一些 惊喜 .

“你说洗礼是件小事？”多萝西有些惊讶地问道。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
" Why , certainly , my daughter .
" 为什么 , 当然 , 我的 女儿 .

“当然是我的女儿。”

[kraɪst] [hɪm'self] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪnd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

Christ	himself	must	be	pained	when	he	sees	his	people	so	anxious	about
基督	他自己	必须	是	痛苦	什么时候	他	看到	他的	人们	所以	焦虑的	关于

[ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːmz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

external	forms	rather	than	about	matters	of	heart	,
外部的	表格	相当	比	关于	事情	的	心	,

基督看到他的子民如此注重外在形式而非内心，他自己也必定感到痛心。

[ɒv; əv][laɪf] . "

of	life	.	"
的	生活	.	"

生命。

" [ðæt] ['greɪtli] [bi'wildə] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] .

"	That	greatly	bewilders	me	,	Doctor	.
"	那	非常	令人困惑	我	,	医生	.

“这令我非常困惑，医生。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɪntɪmeɪtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðiːz] ['mætəz] [ə'baʊt] [ɪ'mɜːʃn] [ænd; ənd]

It	has	been	intimated	several	times	that	these	matters	about	immersion	and
它	有	到过	暗示	一些	时代	那	这些	事情	关于	浸没	和

['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)]['maɪnə(r)] ['mætəz] ,

infant	baptism	and	church	government	are	minor	matters	,
婴儿	洗礼	和	教会	政府	是	次要的	事情	,

有人多次暗示，浸礼、婴儿洗礼和教会管理等问题都是次要问题。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['məʊmənt] ; [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ɑːsk] ,

that	there	are	other	doctrines	that	are	of	greater	moment	;	but	let	me	ask	,
那	那里	是	其他	教义	那	是	的	更大的	片刻	;	但	让	我	问	,

还有其他更重要的教义；但请允许我问一句，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [triːt] [ðiːz] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ?

are	we	to	disregard	and	treat	these	as	we	please	?
是	我们	到	漠视	和	对待	这些	作为	我们	请	?

难道我们要无视这些，随心所欲地对待它们吗?

[mʌst; məst][wiː; wi] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiːz] [kə'mændz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli]

Must	we	not	try	to	obey	these	commands	as	they	were	originally
必须	我们	不是	尝试	到	服从	这些	命令	作为	他们	是	起初

[kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['præktɪst] ?

commanded	and	practiced	?
命令	和	练习	?

我们难道不应该努力按照最初颁布和执行的方式去遵守这些命令吗?

[bɪ'saɪdz] , ['dɒktə(r)] ,

Besides	,	Doctor	,
除了	,	医生	,

此外，医生，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːdɪnəns] [wɪð] [ɪts] [ɪm'presɪv] ['tiːtʃɪŋz] [wɒz; wəz]

it	seems	to	me	that	this	beautiful	ordinance	with	its	impressive	teachings	was
它	似乎	到	我	那	这	美丽的	条例	和	它是	感人的	教义	曾是

['gɪv(ə)n] [greɪt] ['prɒmɪnəns] [baɪ] [kraɪst] .

given	great	prominence	by	Christ	.
给定	伟大的	显赫地位	经过	基督	.

在我看来，基督非常重视这项美好的教规及其令人印象深刻的教义。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [greɪt] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd]['bæptɪzəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

His	last	great	command	to	the	apostles	had	baptism	in	it	,
他的	最后的	伟大的	命令	到	这	使徒	有	洗礼	在	它	,

他给使徒们的最后一条重要命令中包含了洗礼的内容。

[ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɜ:tɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðə; ði]

and	when	people	were	converted	under	the	preaching	of	the	apostles	the
和	什么时候	人们	是	转换	在下面	这	布道	的	这	使徒	这

[fɜ:st] [θɪŋ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][bæp'taɪzd] ,

first	thing	they	always	did	was	to	be	baptized	,
第一的	事物	他们	总是	做过	曾是	到	是	受洗	,

人们在使徒的宣讲下皈依基督教后，做的第一件事总是接受洗礼。

[æz; əz] [ɪf] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn]

as	if	baptism	was	one	of	the	things	that	had	to	be	done	and	done
作为	如果	洗礼	曾是	一	的	这	事物	那	有	到	是	完毕	和	完毕

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

仿佛洗礼是一件必须完成且必须立即完成的事情。

[kraɪst] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [bæp'taɪzd][ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mændz] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] .

Christ	was	himself	baptized	and	he	commands	us	to	be	.
基督	曾是	他自己	受洗	和	他	命令	我们	到	是	.

基督自己受过洗礼，他也命令我们受洗。

[aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	don't	see	how	you	could	wish	it	to	be	plainer	than	that	.
我	不	看	如何	你	可以	希望	它	到	是	更朴素	比	那	.

我不明白你还能希望它更简单明了些什么。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][nɒt]

I	cannot	understand	how	a	person	can	say	that	one	command	of	Christ	is	not
我	不能	理解	如何	一个	人	能	说	那	一	命令	的	基督	是	不是

[æz; əz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [əu'bei] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

as	important	to	be	obeyed	as	another	.
作为	重要的	到	是	服从	作为	其他	.

我无法理解一个人怎么会说基督的某条诫命不如另一条诫命重要。

[wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] ,

When	you	talk	that	way	about	a	command	,
什么时候	你	讲话	那	方式	关于	一个	命令	,

当你那样谈论一项命令时，

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [meɪk]

does	it	not	sound	as	if	it	did	not	make
做	它	不是	声音	作为	如果	它	做过	不是	制作

听起来不像是没做出什么成绩吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [wi:; wi] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [æt; ət][ɔ:l] ? "

much	difference	whether	we	obeyed	the	command	at	all	?	"
很多	不同之处	无论	我们	服从	这	命令	在	全部	?	"

我们是否服从命令有很大区别吗?

" [wel] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	Well	,	my	daughter	,	"	said	the	Doctor	,
"	出色地	,	我的	女儿	,	"	说	这	医生	,

“嗯，我的女儿，”医生说。

" [aɪ] ['glɔ:ri] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [zi:l] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][bɪd][ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'vikʃənz] ;

"	I	glory	in	your	zeal	and	courage	and	I	bid	you	follow	your	convictions	;
"	我	荣耀	在	你的	热情	和	勇气	和	我	出价	你	跟随	你的	定罪	;

“我为你们的热忱和勇气感到自豪，我希望你们能坚持自己的信念；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

but	you	must	remember	one	thing	,
但	你	必须	记住	一	事物	,

但你必须记住一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔːl][ɒv; əv] [huːz] ['membəz]

and	that	is	that	you	will	probably	never	find	a	church	all	of	whose	members
和	那	是	那	你	将要	大概	绝不	寻找	一个	教会	全部	的	谁	成员

[bɪ'liːv] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

believe	exactly	alike	.
相信	确切地	同样	.

也就是说，你可能永远找不到一个所有成员信仰完全相同的教会。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də]

Suppose	you	find	some	in	the	Baptist	church	that	believe	something	that	you	do
认为	你	寻找	一些	在	这	浸信会	教会	那	相信	某物	那	你	做

[nɒt] [bɪ'liːv] .

not	believe	.
不是	相信	.

假设你在浸信会教堂里发现有些人信奉一些你不信奉的教义。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [steɪ] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

How	can	you	conscientiously	stay	in	with	them	?	"
如何	能	你	切实	停留	在	和	他们	?	"

你如何才能心甘情愿地和他们待在一起?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membə(r)] [bɪ'liːvz]

"	I	do	not	think	it	is	a	question	as	to	what	every	individual	member	believes
"	我	做	不是	思考	它	是	一个	问题	作为	到	什么	每一个	个人	成员	相信

,

,

,

“我认为这并非关乎每个成员的个人信仰的问题，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪz] [nəʊn] ?

but	what	are	the	doctrines	by	which	that	particular	denomination	is	known	?
但	什么	是	这	教义	经过	哪个	那	特别的	面值	是	已知	?

但该教派以哪些教义而闻名呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [truːðz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæptɪsts] [bɪ'liːv] ,

There	are	certain	truths	which	the	Baptists	believe	,
那里	是	肯定	真相	哪个	这	浸信会	相信	,

浸信会信徒相信某些真理，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['bæptɪst] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .

and	when	you	say	you	are	a	Baptist	people	know	just	what	you	believe	.
和	什么时候	你	说	你	是	一个	浸信会	人们	知道	只是	什么	你	相信	.

当你自称是浸信会教徒时，人们就知道你的信仰是什么。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [truːðz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [bɪ'liːv] ,

As	I	understand	it	,	there	are	certain	truths	which	all	Christians	believe	,
作为	我	理解	它	,	那里	是	肯定	真相	哪个	全部	基督徒	相信	,

据我所知，所有基督徒都相信某些真理。

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [pɔɪnts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn] ;

and	on	those	points	we	are	all	one	;
和	在	那些	积分	我们	是	全部	一	;

在这些问题上，我们意见一致；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] , [jet] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

and	although	we	may	not	be	in	the	same	organization	,	yet	I	think	we	are
和	虽然	我们	可能	不是	是	在	这	相同的	组织	,	然而	我	思考	我们	是

[laɪk] [ˈsəʊldʒəz] ,

like	soldiers	,
喜欢	士兵	,

虽然我们可能不在同一个组织，但我认为我们就像战友一样。

[ɔːl] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [kɪŋ] . "

all	fighting	in	the	army	of	our	King	.	"
全部	斗争	在	这	军队	的	我们的	国王	.	"

他们都在我们国王的军队中作战。

" [jes] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , " [wiː; wi] [ɔːl] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

"	Yes	,	my	daughter	,	"	said	the	Doctor	,	"	we	all	belong	to	what	is	called	the
"	是的	,	我的	女儿	,	"	说	这	医生	,	"	我们	全部	属于	到	什么	是	称为	这

[tʃɜːtʃ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] . "

church	universal	.	"
教会	普遍的	.	"

“是的，我的女儿，”医生说，“我们都属于所谓的普世教会。”

" [bʌt; bət] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdɒr(ə)θi] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

"	But	,	"	continued	Dorothy	,	"	there	are	other	matters	about	which	there	are
"	但	,	"	持续	多萝西	,	"	那里	是	其他	事情	关于	哪个	那里	是

[ˈdɪfərənsɪz] ,

differences	,
差异	,

“但是，”多萝西继续说道，“在其他一些事情上，我们之间存在分歧。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [breɪk] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [ˈredʒəmənt] ;

and	this	makes	the	army	break	up	into	different	regiments	;
和	这	制作	这	军队	休息	向上	进入	不同的	军团	;

这使得军队分成不同的团;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [kəˈmɑːndə(r)] . "

but	we	all	still	have	the	same	Commander	.	"
但	我们	全部	仍然	有	这	相同的	指挥官	.	"

但我们仍然都效忠于同一个指挥官。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌθiːəˈləʊdʒən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	You	are	quite	a	little	theologian	,	"	said	the	Doctor	with	a	smile	.
"	你	是	相当	一个	小的	神学家	,	"	说	这	医生	和	一个	微笑	.

“你真是个小神学家啊，”医生笑着说。

" [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [maɪ] [jʌŋ] [ˌθiːəˈləʊdʒən] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ?

"	May	I	ask	my	young	theologian	a	question	?
"	可能	我	问	我的	年轻的	神学家	一个	问题	?

我可以问这位年轻的神学家一个问题吗?

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [ˈbæptɪst] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [kləʊz] [kəˈmjuːniən] ? "

How	do	you	manage	to	swallow	the	Baptist	doctrine	of	close	communion	?	"
如何	做	你	管理	到	吞	这	浸信会	教义	的	关闭	圣餐	?	"

你如何接受浸信会的亲密圣餐教义?

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [kləʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [kəˈmjuːniən] ,

"	They	do	not	seem	close	in	their	communion	,
"	他们	做	不是	似乎	关闭	在	他们的	圣餐	,

他们之间的交流似乎并不亲密。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	175	]
"	[	页	-	]

['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , " [nɒt] ['eni] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] . "

promptly	**replied**	**Dorothy**	**,**	**"**	**not**	**any**	**closer**	**than**	**you**	**Presbyterians**	**.**	**"**
及时	回复	多萝西	,	"	不是	任何	更近	比	你	长老会	.	"

多萝西立刻回答说："并不比你们长老会教徒更近。"

" [ju:; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['væliənt] [dɪ'fendə(r)] .

"	**You**	**surely**	**are**	**a**	**valiant**	**defender**	**.**
"	你	一定	是	一个	英勇	防守队员	.

你真是一位英勇的捍卫者。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] ? "

How	**do**	**you**	**prove**	**that**	**?**	**"**
如何	做	你	证明	那	?	"

你如何证明这一点?

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] , ['dɒktə(r)] ,

"	**You**	**believe**	**,**	**do**	**you**	**not**	**,**	**Doctor**	**,**
"	你	相信	,	做	你	不是	,	医生	,

"您相信，对吗，医生？"

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mju:niən] ['teɪb(ə)l] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [fɜ:st] [bi:n]

that	**no**	**one**	**ought**	**to**	**come**	**to**	**your**	**communion**	**table**	**who**	**has**	**not**	**first**	**been**
那	不	一	应该	到	来	到	你的	圣餐	桌子	WHO	有	不是	第一的	到过

[bæp'taɪzd] ? "

baptized	**?**	**"**
受洗	?	"

难道未经洗礼的人就不能来领圣餐吗?

" [jes] , [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [ru:l] .

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**our**	**rule**	**.**
"	是的	,	那	是	我们的	规则	.

"是的，这是我们的规则。"

[aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [əd'vaɪz] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [bæp'taɪzd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

I	**certainly**	**would**	**not**	**advise**	**one**	**who**	**has**	**not**	**been**	**baptized**	**to**	**come**	**to**	**the**
我	当然	会	不是	建议	一	WHO	有	不是	到过	受洗	到	来	到	这

['teɪb(ə)l] . "

table	**.**	**"**
桌子	.	"

我当然不会建议未受洗的人来领圣餐。

" [ðə; ði]['bæptɪsts] [bɪ'li:v] [ðæt] , [tu:] . "

"	**The**	**Baptists**	**believe**	**that**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	这	浸信会	相信	那	,	也	.	"

"浸信会教徒也这么认为。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bæptɪsts][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	**But**	**the**	**Baptists**	**do**	**not**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**come**	**with**	**them**	**,**
"	但	这	浸信会	做	不是	思考	我	应该	到	来	和	他们	,

"但是浸信会教徒认为我不应该和他们一起去，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [bæp'taɪzd] . "

and	**yet**	**I**	**have**	**been**	**baptized**	**.**	**"**
和	然而	我	有	到过	受洗	.	"

然而，我已经受洗了。

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['skrɪptʃərəlɪ] [bæp'taɪzd] — [səʊ][ðə; ði]['bæptɪsts] [θɪŋk] . "

"	**Yes**	**,**	**but**	**you**	**have**	**not**	**been**	**Scripturally**	**baptized**	**—**	**so**	**the**	**Baptists**	**think**	**.**	**"**
"	是的	,	但	你	有	不是	到过	圣经上	受洗	—	所以	这	浸信会	思考	.	"

"是的，但你还没有接受符合圣经教义的洗礼——浸信会教徒是这么认为的。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ]['bæptɪzəm] ?

"	But	what	have	they	to	do	with	my	baptism	?
"	但	什么	有	他们	到	做	和	我的	洗礼	?

“但这与我的洗礼有什么关系呢？”

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	satisfied	with	it	.
我	是	使满意	和	它	.

我对此很满意。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skrɪptʃərəl] .

I	believe	it	is	Scriptural	.
我	相信	它	是	圣经	.

我认为这是符合圣经的。

[ai] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['bæptɪsts] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

I	thought	the	Baptists	contended	for	individual	freedom	in	interpreting	the	Bible	.
我	想法	这	浸信会	有争议	为了	个人	自由	在	翻译	这	圣经	.

我原以为浸信会主张个人在解释圣经方面拥有自由。

[ai] ['fɒləʊ] [maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪð] [maɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] ,

I	follow	my	conscience	with	my	Bible	and	decide	that	I	must	be	sprinkled	,
我	跟随	我的	良心	和	我的	圣经	和	决定	那	我	必须	是	撒上	,

我遵从良心，翻阅圣经，决定接受洒水礼。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ]['bæptɪsts] [seɪ] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

and	now	you	say	the	Baptists	say	I	ought	not	to	commune	because	I
和	现在	你	说	这	浸信会	说	我	应该	不是	到	公社	因为	我

[hæv; həv][nɒt] [biːn] [bæp'taɪzd][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] .

have	not	been	baptized	the	way	they	prefer	.
有	不是	到过	受洗	这	方式	他们	更喜欢	.

现在你说浸信会教徒认为我不应该领圣餐，因为我没有按照他们喜欢的方式受洗。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ðɪ]['bæptɪsts] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][nɒt][æz; əz][maɪ]

In	other	words	,	the	Baptists	want	me	to	interpret	the	Bible	not	as	my
在	其他	字	,	这	浸信会	想	我	到	解释	这	圣经	不是	作为	我的

['kɒnʃəns] [di'said] ,

conscience	decides	,
良心	决定	,

换句话说，浸信会教徒希望我按照自己的良心去解释圣经。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [di'said] .

but	as	their	conscience	decides	.
但	作为	他们的	良心	决定	.

但一切都由他们的良心决定。

[ɪf] [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt]['bæptɪzəm] ,

If	I	have	followed	my	conscience	about	baptism	,
如果	我	有	随后	我的	良心	关于	洗礼	,

如果我遵从良心接受了洗礼，

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][maɪ]['bæptɪzəm] ,

what	more	could	you	ask	of	me	as	to	my	baptism	,
什么	更多的	可以	你	问	的	我	作为	到	我的	洗礼	,

关于我的洗礼，你还能要求我做什么呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ]['bæptɪsts] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ? "

and	why	should	the	Baptists	therefore	refuse	me	a	place	at	their	table	?	"
和	为什么	应该	这	浸信会	所以	拒绝	我	一个	地方	在	他们的	桌子	?	"

那么，浸信会教徒为什么要拒绝我与他们同席呢?

" ['dɒktə(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ['enibɒdi] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] .

"	Doctor	,	I	don't	think	they	refuse	anybody	a	place	at	their	table	.
"	医生	,	我	不	思考	他们	拒绝	任何人	一个	地方	在	他们的	桌子	.

“医生，我不认为他们会拒绝任何人入座。”

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [get] [ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊz] [kə'mjuːniən]

I	expect	that	is	where	so	many	people	get	the	wrong	idea	about	the	close	communion
我	预计	那	是	在哪里	所以	许多	人们	得到	这	错误的	主意	关于	这	关闭	圣餐

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] .

of	the	Baptists	.
的	这	浸信会	.

我想这就是很多人对浸信会的紧密团契产生误解的原因。

['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [nəʊ] [pə'liːs]

Mr	.	Walton	says	that	they	keep	no	police
先生	.	沃尔顿	说道	那	他们	保持	不	警察

沃尔顿先生说他们不保留任何警察

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[mæn][æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .

man	at	their	table	to	keep	people	away	.
男人	在	他们的	桌子	到	保持	人们	离开	.

他们桌子旁站着一个人，用来阻止其他人靠近。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

I	think	that	is	very	important	to	remember	.
我	思考	那	是	非常	重要的	到	记住	.

我认为记住这一点非常重要。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evribɒdi] [mʌst; məst] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

They	believe	that	everybody	must	interpret	the	Bible	according	to	his	own
他们	相信	那	大家	必须	解释	这	圣经	根据	到	他的	自己的

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

他们认为每个人都必须根据自己的良心来解释圣经。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evribɒdi] [ðæt] [dʌz] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]

but	that	does	not	mean	that	they	think	that	everybody	that	does	this	will	interpret	the
但	那	做	不是	意思是	那	他们	思考	那	大家	那	做	这	将要	解释	这

['baɪb(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .

Bible	as	was	originally	intended	.
圣经	作为	曾是	起初	故意的	.

但这并不意味着他们认为所有这样做的人都会按照圣经最初的意图来解读它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [mænz] ['kɒnʃəns] . "

But	they	do	leave	it	to	every	man's	conscience	.	"
但	他们	做	离开	它	到	每一个	男人的	良心	.	"

但他们最终还是把决定权留给了每个人的良心。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

"	Ah	,	you	are	mistaken	there	,	my	little	lady	.
"	啊	,	你	是	错误	那里	,	我的	小的	女士	.

“啊，我的小女士，你误会了。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['bæptɪsts][duː; də][nɒt][duː; də] .

That	is	just	what	the	Baptists	do	not	do	.
那	是	只是	什么	这	浸信会	做	不是	做	.

这正是浸信会教徒不会做的事。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [fəʊks] - ['kɒnʃəns] , [bʌt; bət] —

They	do	not	leave	it	to	other	folks	'	conscience	,	but	—
他们	做	不是	离开	它	到	其他	各位	-	良心	,	但	—

他们不把决定权交给别人的良心，而是——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [ænd; ənd] [sed] :

"	At	this	point	the	Doctor	turned	to	Mr	.	Walton	and	said	:
"	在	这	观点	这	医生	转向	到	先生	.	沃尔顿	和	说	:

这时，医生转向沃尔顿先生说道：

" ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ,

"	Mr	.	Walton	,
"	先生	.	沃尔顿	,

沃尔顿先生，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læmitiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

I	think	it	is	one	of	the	calamities	connected	with	the	life	of	the	Christian
我	思考	它	是	一	的	这	灾难	连接	和	这	生活	的	这	基督教

[tʃɜːtʃ] [tə'deɪ] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪfərənsɪz]

church	today	that	so	much	of	her	energy	is	expended	in	arguing	about	differences
教会	今天	那	所以	很多	的	她	活力	是	已支出	在	争论	关于	差异

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn][ðeə(r)] [əg'riːmənts] .

rather	than	in	discoursing	on	their	agreements	.
相当	比	在	论述	在	他们的	协议	.

我认为，当今基督教教会的一大弊端在于，教会把太多精力耗费在争论分歧上，而不是讨论共识上。

[ai] [θɪŋk] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənəlɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] [blaɪt] [ɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

I	think	denominationalism	is	a	blight	on	Christianity	,
我	思考	教派主义	是	一个	枯萎病	在	基督教	,

我认为宗派主义是基督教的祸害。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ju'naɪt]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ,

and	if	we	could	banish	it	and	unite	our	forces	,
和	如果	我们	可以	放逐	它	和	团结	我们的	力量	,

如果我们能够驱逐它并团结我们的力量，

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['spɒlɪd] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['hiːðn] [lændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

presenting	a	solid	front	to	the	enemy	in	heathen	lands	as	well	as	in	our	own
呈现	一个	坚硬的	正面	到	这	敌人	在	异教徒	土地	作为	出色地	作为	在	我们的	自己的

[lænd] ,

land	,
土地	,

在异教徒的土地上以及我们自己的土地上，都要向敌人展现坚实的防线。

[wiː; wi] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] . "

we	would	sweep	the	field	for	our	Lord	and	Master	.	"
我们	会	扫	这	场地	为了	我们的	主	和	掌握	.	"

我们将为我们的主和主人扫清一切障碍。

" [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [rɪd][ɒv; əv] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənəlɪzəm] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	But	,	Doctor	,	how	can	we	get	rid	of	denominationalism	?	"	asked	Dorothy	.
"	但	,	医生	,	如何	能	我们	得到	摆脱	的	教派主义	?	"	问	多萝西	.

“可是，医生，我们怎样才能摆脱宗派主义呢？”多萝西问道。

" [kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)][get] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'laɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'laɪk] ? "

"	Can	we	ever	get	all	men	to	think	alike	and	to	interpret	the	Bible	alike	?	"
"	能	我们	曾经	得到	全部	男人	到	思考	同样	和	到	解释	这	圣经	同样	?	"

“我们能让所有人的想法都一样，对《圣经》的解读都一样吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] .

"	It	is	not	that	,	my	daughter	,	"	said	the	venerable	man	.
"	它	是	不是	那	,	我的	女儿	,	"	说	这	可敬	男人	.

“女儿，事情并非如此，”这位德高望重的老人说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

"	We	must	all	have	our	individual	peculiarities	,
"	我们	必须	全部	有	我们的	个人	特殊性	,

我们每个人都必须有自己的独特之处，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [səˈbɔːdɪnət] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

but	we	must	subordinate	these	to	the	great	mission	before	the	church	of
但	我们	必须	下属	这些	到	这	伟大的	使命	前	这	教会	的

[kraɪst] . "

Christ	.	"
基督	.	"

但我们必须将这些置于基督教会的伟大使命之下。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [səˈbɔːdɪneɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [bɪ'liːfs] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	do	you	mean	by	subordinating	our	beliefs	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	做	你	意思是	经过	从属关系	我们的	信仰	?	"	问	多萝西	.

“你说的让我们的信仰退居次要地位是什么意思？”多萝西问道。

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][hæv; həv]

"	I	do	not	see	how	it	weakens	the	Christian	army	for	Christians	to	have
"	我	做	不是	看	如何	它	减弱	这	基督教	军队	为了	基督徒	到	有

[ðeə(r)] [əʊn] ['ɪn.daɪ]

their	own	indi
他们的	自己的	印度

我不明白基督徒拥有自己的独立部队怎么会削弱基督教军队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['vɪdjʊəl] [bɪ'liːfs] .

vidual	beliefs	.
个人	信仰	.

个人信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['krɪstʃənz] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

It	seems	to	me	it	makes	Christians	a	stronger	people	for	them	to
它	似乎	到	我	它	制作	基督徒	一个	更强	人们	为了	他们	到

[biː; bi] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [triːt] [kraɪsts] [kə'mændz]

be	people	of	conviction	and	not	for	each	one	to	treat	Christ's	commands
是	人们	的	定罪	和	不是	为了	每个	一	到	对待	基督的	命令

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

在我看来，基督徒若能坚定信念，不轻视基督的诫命，就能成为更强大的群体。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['wiːkən] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [æt; ət][ðə; ði]

Let	us	not	weaken	at	the	point	of	conviction	in	order	to	strengthen	at	the
让	我们	不是	削弱	在	这	观点	的	定罪	在	命令	到	加强	在	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

point	of	courtesy	and	friendship	.
观点	的	礼貌	和	友谊	.

我们不要为了在礼貌和友谊方面加强立场而削弱信念。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'ses] [wʊd] [kʌm] [baɪ] [i:tʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['presɪŋ]
I should think that the greatest success would come by each denomination pressing
我 应该 思考 那 这 最 成功 会 来 经过 每个 面值 紧迫
['fɔ:wəd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [əʊn] [kən'vikʃənz] . "
forward along its own convictions . "
向前 沿着 它是自己的 定罪 . "

我认为，每个教派都应坚持自己的信念，努力向前，这样才能取得最大的成功。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [seɪ] , " [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltən] ,
" Will you let me say , " remarked Mr . Walton ,
" 将要 你 让 我 说 , " 评论 先生 . 沃尔顿 ,

“请允许我说几句，”沃尔顿先生说道。

" [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['i:pɒk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ]
" that I believe that the next epoch in the life of the Christian church will be a
" 那 我 相信 那 这 下一个 时代 在 这 生活 的 这 基督教 教会 将要 是 一个
[mu:v] [nɒt] [tə'wɔ:dz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['ju:nəti] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [naʊ] ,
move not towards denominational unity that is so much talked about now ,
移动 不是 向 教派 统一 那 是 所以 很多 谈话 关于 现在 ,

我认为，基督教教会的下一个时代将不是朝着现在人们热议的教派统一方向发展，

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [tə'wɔ:dz] [æn; ən] ['emfəsaɪzd] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [sens] [ɒv; əv] [ðæt]
but rather towards an emphasized denominationalism in the highest sense of that
但 相当 向 一个 强调 教派主义 在 这 最高 感觉 的 那
[tɜ:m] ?
term ?
学期 ?

而是朝着最高意义上的、强调教派主义的方向发展?

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ['lu:zɪz] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['geɪnz] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]
The church in her march of conquest loses rather than gains in many of
这 教会 在 她 行进 的 征服 失败 相当 比 收益 在 许多 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] ['ju:niən] .
her attempts at union .
她 尝试 在 联盟 .

教会在其征服的征程中，在许多联合的尝试中，反而失去了更多。

[mɑ:k] [ju:; jʊ] , [ai] [du:; də] [nɒt] [seɪ] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] ['ju:niən] , [bʌt; bət] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]
Mark you , I do not say in all her attempts at union , but in many of
标记 你 , 我 做 不是 说 在 全部 她 尝试 在 联盟 , 但 在 许多 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

请注意，我不是说在她所有的联合尝试中，而是在很多次尝试中。

[tru:] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənəlɪzəm] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:ls] ['ɪntu:] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'vɪʒnz]
True denominationalism means that the Christian church falls into certain divisions
真的 教派主义 方法 那 这 基督教 教会 瀑布 进入 肯定 部门
[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
according to their interpretations of the Bible .
根据 到 他们的 解释 的 这 圣经 .

真正的宗派主义意味着基督教教会根据对圣经的不同解释而分成若干派别。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['meni] ['efəts] [æt; ət] ['krɪstʃən] ['juːniən][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['efət] [ɪz] [nɒt] [tə'wɔːdz]

The	trouble	with	many	efforts	at	Christian	union	is	that	the	chief	effort	is	not	towards
这	麻烦	和	许多	努力	在	基督教	联盟	是	那	这	首席	努力	是	不是	向

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][wʌn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [truːθ] ,

bringing	the	church	to	one	view	of	the	Bible	truth	,
带来	这	教会	到	一	看法	的	这	圣经	真相	,

许多基督教合一努力的问题在于，其主要目标并非使教会对圣经真理达成共识。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['juːniən][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .

but	the	pressure	for	union	is	often	along	the	line	of	expediency	.
但	这	压力	为了	联盟	是	经常	沿着	这	线	的	权宜之计	.

但推动工会成立的压力往往是出于权宜之计。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [pres] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ]

A	thousand	times	better	is	it	for	each	denomination	to	press	along	the	path
一个	千	时代	更好的	是	它	为了	每个	面值	到	按	沿着	这	小路

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'vikʃənz] [æz; əz][tuː; tə]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ;

of	its	own	individual	convictions	as	to	Bible	teaching	;
的	它是	自己的	个人	定罪	作为	到	圣经	教学	;

每个教派最好还是坚持自己对圣经教义的信念；

[ðen] [wɪl] [iːtʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [biː; bi][strɒŋgə(r)] .

then	will	each	denomination	be	stronger	.
然后	将要	每个	面值	是	更强	.

那样的话，每个教派都会更加强大。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['haɪə(r)] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] .

There	will	be	higher	mutual	respect	.
那里	将要	是	更高	相互的	尊重	.

彼此之间的尊重程度将会更高。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑː(r); ə(r)] , [mɪ'steɪkən] [ɪn]

Some	of	these	denominations	may	be	,	and	undoubtedly	are	,	mistaken	in
一些	的	这些	面额	可能	是	,	和	无疑	是	,	错误	在

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [v'juːz] ,

many	of	their	views	,
许多	的	他们的	浏览	,

这些教派中的一些观点可能是错误的，而且毫无疑问也是错误的。

[bʌt; bət][baɪ] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒftɪəst] [pleɪs] .

but	by	such	loyalty	they	at	least	exalt	the	Bible	to	the	loftiest	place	.
但	经过	这样的	忠诚	他们	在	至少	崇高	这	圣经	到	这	最高	地方	.

但他们的这种忠诚至少将《圣经》提升到了至高无上的地位。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn]

They	put	the	emphasis	on
他们	放	这	强调	在

他们强调

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[ɪts] ['stʌdi] ,

its	study	,
它是	学习	,

对其的研究，

[ænd; ənd] [ɪf] [truː] ['juːniən]['evə(r)] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['fəʊkəsɪŋ] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɒn]

and	if	true	union	ever	comes	it	will	come	from	such	focusing	of	study	on
和	如果	真的	联盟	曾经	来	它	将要	来	从	这样的	聚焦	的	学习	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

如果真正的合一终将到来，那必定源于对圣经的专注研读。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)] [meɪ] [siː]

Under	the	light	of	its	teaching	the	denominations	that	are	in	error	may	see
在下面	这	光	的	它是	教学	这	面额	那	是	在	错误	可能	看

[ænd; ənd][ə'bændən][ðeə(r)]['erə(r)] .

and	abandon	their	error	.
和	放弃	他们的	错误	.

在它的教导下，那些犯错的教派或许能够看清并放弃他们的错误。

[ɪn'tɛnsər] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [truːist] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [sək'ses]

Intenser	denominationalism	in	the	truest	sense	of	that	word	is	the	secret	of	success
更强烈	教派主义	在	这	最真实的	感觉	的	那	单词	是	这	秘密	的	成功

.

:
.

真正意义上的更强烈的教派主义是成功的秘诀。

[wen] [ðə; ði]['sləʊgən][ɪz] - [wʌn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] - , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [truːθ]

When	the	slogan	is	'	one	denomination	as	good	as	another	'	,	the	Bible	truth
什么时候	这	口号	是	-	一	面值	作为	好的	作为	其他	-	,	这	圣经	真相

[feɪdz] ['ɪntuː]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

fades	into	minor	importance	;
淡出	进入	次要的	重要性	;

当口号是"各个教派都一样好"时，圣经真理的重要性就被忽略了；

[ɪk'spiːdiənsi] , ['kʌstəm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌrənt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ə'sjuːm] [kən'trəʊl][ænd; ənd]

expediency	,	custom	and	other	current	considerations	assume	control	and
权宜之计	,	风俗	和	其他	当前的	考虑因素	认为	控制	和

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði]['luːzə(r)] .

Christianity	is	the	loser	.
基督教	是	这	失败者	.

权宜之计、习俗和其他当前因素占据主导地位，基督教则成为失败者。

[ɪf] [iːtʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [sə'rendə] [ɪts] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,

If	each	denomination	surrenders	its	differences	in	order	to	come	together	,
如果	每个	面值	投降	它是	差异	在	命令	到	来	一起	,

如果每个教派都能放弃分歧，团结起来，

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [left] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ]

they	may	find	after	they	have	come	together	they	have	not	much	left	that	is	worth
他们	可能	寻找	后	他们	有	来	一起	他们	有	不是	很多	左边	那	是	值得

['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

coming	together	for	.
未来	一起	为了	.

他们走到一起之后可能会发现，他们之间已经没有什么值得走到一起的事情了。

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [lait] ['vælju:][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [kraɪsts] [kə'mændz] ,

If	they	put	a	light	value	on	some	of	Christ's	commands	,
如果	他们	放	一个	光	价值	在	一些	的	基督的	命令	,

如果他们轻视基督的一些诫命，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['laɪtli] [ə'pɒn] [ɔːl][ɒv; əv] [kraɪsts] [kə'mændz] .

the	danger	is	that	they	will	come	to	look	lightly	upon	all	of	Christ's	commands	.
这	危险	是	那	他们	将要	来	到	看	轻轻	之上	全部	的	基督的	命令	.

危险在于他们会轻视基督的所有诫命。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 179]
" [页 -]

[第179页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ruːbɪkən] .
CROSSING THE RUBICON .
过境 这 卢比孔河 .

跨越卢比孔河。

[ðə; ði] [paːθ] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,
The path seemed perfectly clear to Dorothy ,
这 小路 似乎 完美 清除 到 多萝西 ,

在多萝西看来，这条路似乎非常清晰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] .
and she announced to her parents that she must join the Baptist church .
和 她 宣布 到 她 父母 那 她 必须 加入 这 浸信会 教会 .

她向父母宣布，她必须加入浸信会。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The decision was a blow to them .
这 决定 曾是 一个 吹 到 他们 .

这个决定对他们来说是一个打击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][paːst] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'maːrks] [drɒpt]
It is true that the discussions of the past two weeks and the remarks dropped
它 是 真的 那 这 讨论 的 这 过去的 二 周 和 这 评论 掉落
[baɪ] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [jet]
by Dorothy had indicated that she was moving towards that point and yet
经过 多萝西 有 表明的 那 她 曾是 移动 向 那 观点 和 然而
['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['æktʃuəli] [teɪk] [ðə; ði] [step] .
neither of the parents had believed that she would actually take the step .
两者都不 的 这 父母 有 相信 那 她 会 实际上 拿 这 步 .

过去两周的讨论以及多萝西的言论确实表明她正在朝着那个方向发展，然而父母双方都不相信她真的会迈出那一步。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fækts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [aʊt]
The father had been greatly surprised at the facts that had been brought out
这 父亲 有 到过 非常 惊讶 在 这 事实 那 有 到过 带来 出去
[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] ,
in favor of the Baptists ,
在 偏爱 的 这 浸信会 ,

父亲对那些有利于浸信会的证词感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæptɪst][bænd][ɪn]
but when the thought of Dorothy identifying herself with the little Baptist band in
但 什么时候 这 想法 的 多萝西 识别 她自己 和 这 小的 浸信会 乐队 在
[ðə; ði] [taʊn] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] [ə'sjuːmd] [kən'trəʊl][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm]
the town came into his mind his prejudice assumed control and he became
这 镇 来了 进入 他的 头脑 他的 偏见 假定 控制 和 他 成为
[rɪ'beljəs] .
rebellious .
叛逆的 .

但当他想到多萝西可能认同镇上的那个小型浸信会乐队时，他的偏见就占据了上风，他变得叛逆起来。

[tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈblaɪtɪŋ]

To	him	and	his	wife	the	announcement	of	their	daughter	put	a	blighting
到	他	和	他的	妻子	这	公告	的	他们的	女儿	放	一个	枯萎病

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒn] [ðeə(r)] [æmˈbɪʃənz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] .

disappointment	on	their	ambitions	regarding	her	future	.
失望	在	他们的	抱负	关于	她	未来	.

对他和妻子来说，女儿的到来给他们对女儿未来的美好憧憬带来了沉重的打击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riˈdʒɔis] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌpɒpjuˈlærəti] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈsɜ·klz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	had	rejoiced	in	her	growing	popularity	in	the	best	social	circles	of	the
他们	有	欣喜若狂	在	她	生长	人气	在	这	最好的	社会的	界	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他们都为她在镇上上流社会中日益增长的人气而感到高兴。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprezbɪˈtɪəriən]

they	were	not	entirely	unaware	of	the	admiration	of	the	young	Presbyterian
他们	是	不是	完全	不知情	的	这	钦佩	的	这	年轻的	长老会

[ˌmɪljəˈneə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [wɪð] [ðæt] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈfæməli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

millionaire	for	Dorothy	and	a	union	with	that	influential	family	was	a
百万富翁	为了	多萝西	和	一个	联盟	和	那	有影响	家庭	曾是	一个

[ˈprɒspekt] [nɒt] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

prospect	not	unpleasant	to	them	.
前景	不是	令人不快的	到	他们	.

他们并非完全不知道这位年轻的长老会百万富翁对多萝西的爱慕之情，与这个有影响力的家庭联姻对他们来说也不失为一个令人愉快的前景。

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɜːˈself] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ænd; ənd] [taɪ] [hɜːˈself]

That	their	daughter	should	cut	herself	off	from	social	opportunities	and	tie	herself
那	他们的	女儿	应该	切	她自己	离开	从	社会的	机会	和	领带	她自己

[ʌp] [wɪð] [æn; ən] [əbˈskjʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [held] [ˈmiːtiŋz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːpə] [pɑːts]

up	with	an	obscure	people	that	held	meetings	in	one	of	the	cheaper	parts
向上	和	一个	朦胧	人们	那	握住	会议	在	一	的	这	更便宜	部分

他们的女儿应该断绝与外界的联系，把自己束缚在一群在比较便宜的街区聚会的默默无闻的人中间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] — [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈɔːlməʊst] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfjuːnərəl] .

of	the	town	—	that	was	to	them	almost	worse	than	her	funeral	.
的	这	镇	—	那	曾是	到	他们	几乎	更糟	比	她	葬礼	.

对镇上的人来说，这几乎比她的葬礼还要糟糕。

[ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

They	said	nothing	to	her	when	she	announced	her	decision	.
他们	说	没有什么	到	她	什么时候	她	宣布	她	决定	.

当她宣布决定时，他们什么也没跟她说。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

She	understood	what	it	would	probably	mean	for	her	,	but	her
她	理解	什么	它	会	大概	意思是	为了	她	,	但	她

[kən'vikʃənz] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .

convictions	pressed	her	forward	.
定罪	按下	她	向前	.

她明白这可能对她意味着什么，但她的信念驱使她继续前进。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['iːgənəs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] ['bæptɪst]

In	fact	,	she	felt	an	eagerness	to	see	and	get	acquainted	with	the	little	Baptist
在	事实	,	她	毛毡	一个	渴望	到	看	和	得到	熟人	和	这	小的	浸信会

[bænd] ,

band	,
乐队	,

事实上，她很想见见这支小型浸信会乐队，并与他们相识。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [waɪl] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [biː; bi]

for	she	felt	sure	that	,	while	that	particular	church	might	for	some	reason	be
为了	她	毛毡	当然	那	,	尽管	那	特别的	教会	可能	为了	一些	原因	是

[əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,

obscure	and	ignorant	,
朦胧	和	无知	,

因为她确信，虽然那座教堂可能由于某种原因默默无闻、缺乏见识，

[jet] [ðeɪ] [keɪm] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['lɪnɪɪdʒ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

yet	they	came	of	royal	lineage	with	an	illustrious	record	behind	them	and
然而	他们	来了	的	皇家	血统	和	一个	杰出	记录	在后面	他们	和

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][lɪŋk] [hɜː'self] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

she	was	glad	to	link	herself	with	such	a	people	.
她	曾是	高兴的	到	关联	她自己	和	这样的	一个	人们	.

但他们出身皇室，有着辉煌的历史，她很高兴能与这样的民族联系在一起。

[ðə; ðiˌ]['peərənts][dɪd][nɒt] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðiˌ]['bæptɪsts] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['saɪləns] ,

The	parents	did	not	forbid	her	joining	the	Baptists	,	but	their	silence	,
这	父母	做过	不是	禁止	她	加入	这	浸信会	,	但	他们的	沉默	,

父母并没有禁止她加入浸信会，但他们的沉默，

[ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænɪfest] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [griːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

their	lack	of	sympathy	and	their	manifest	disappointment	and	grief	over	it
他们的	缺少	的	同情	和	他们的	显现	失望	和	悲伤	超过	它

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][fɑː(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊpənli] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

made	her	burden	far	heavier	than	if	they	had	openly	opposed	it	.
制成	她	负担	远的	较重	比	如果	他们	有	公然	反对	它	.

他们缺乏同情心，并且对此表现出明显的失望和悲伤，这使得她的负担比他们公开反对时要重得多。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [breɪst] [hɜː'self] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]

She	felt	that	she	could	have	braced	herself	against	such	opposition	and	thereby
她	毛毡	那	她	可以	有	支撑	她自己	反对	这样的	反对	和	从而

[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

showed	her	love	for	Christ	above	her	love	for	her	parents	,
显示	她	爱	为了	基督	多于	她	爱	为了	她	父母	,

她觉得自己本可以抵挡住这样的反对，从而表明她对基督的爱胜过对父母的爱。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['mʌltɪplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

but	their	suffering	multiplied	her	own	.
但	他们的	痛苦	乘以	她	自己的	.

但他们的痛苦加剧了她自己的痛苦。

[ə; eɪ] [pɔːl] [ɒv; əv] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)]

A	pall	of	gloom	seemed	to	have	settled	over	the	thought	of	their	daughter
一个	灵柩	的	愁云	似乎	到	有	定居	超过	这	想法	的	他们的	女儿

['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːp] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

picking	her	way	along	the	narrow	streets	around	to	the	cheap	section	of	the
挑选	她	方式	沿着	这	狭窄的	街道	大约	到	这	便宜的	部分	的	这

[taʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] ['tʃæp(ə)l]

town	and	down	the	rough	steps	from	the	sidewalk	and	into	the	plain	chapel
镇	和	向下	这	粗糙的	步骤	从	这	人行道	和	进入	这	清楚的	教堂

[tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['pleɪnə(r)] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ðæt] [siːmd] ['krʌʃɪŋ] ,

to	mingle	with	the	even	plainer	people	was	a	humiliation	that	seemed	crushing	,
到	交融	和	这	甚至	更朴素	人们	曾是	一个	屈辱	那	似乎	压碎	,

一想到女儿要小心翼翼地沿着狭窄的街道走到镇上的廉价街区，再从人行道走下粗糙的台阶，走进简陋的小教堂，与更加朴素的人们混在一起，这种屈辱感似乎就令人难以承受，这让他们感到无比羞辱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] .

and	they	were	speechless	.
和	他们	是	无言	.

他们哑口无言。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [ɒn] .

This	was	an	experience	that	Dorothy	had	never	counted	on	.
这	曾是	一个	经验	那	多萝西	有	绝不	计数	在	.

这是多萝西始料未及的经历。

[hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [truːθ] ,

Her	joy	in	finding	what	seemed	to	her	the	truth	,
她	喜悦	在	寻找	什么	似乎	到	她	这	真相	,

她找到了她认为的真相，并为此感到高兴。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [njuː] [wɒt] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] .

and	in	following	it	had	not	knew	what	church	she	expected	to	attend	.
和	在	下列的	它	有	不是	知道	什么	教会	她	预期的	到	出席	.

而她跟随它的时候，并不知道自己应该去哪间教堂。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒn] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['dɒr(ə)θi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [drest]

The	home	on	that	Sunday	morning	when	Dorothy	came	down	to	the	library	dressed
这	家	在	那	星期日	早晨	什么时候	多萝西	来了	向下	到	这	图书馆	穿着

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

for	church	.
为了	教会	.

那天是星期天早上，多萝西穿着去教堂的衣服来到图书馆。

[ðə; ði] ['peərənts] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [krɒs] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

The	parents	prepared	her	for	this	cross	that	rose	up	in	her	path	.
这	父母	准备	她	为了	这	叉	那	玫瑰	向上	在	她	小路	.

父母让她做好了面对人生道路上这道坎的准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

At	first	she	was	inclined	to	resent	such	lack	of	sympathy	from	her
在	第一的	她	曾是	倾斜	到	怨恨	这样的	缺少	的	同情	从	她

['peərənts] ;

parents	;
父母	;

起初，她对父母这种缺乏同情心的态度感到愤恨；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['feɪsɪz] [pʊt][ə; eɪ] [lɒk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	the	sight	of	their	disappointed	faces	put	a	lock	on	her	lips	and	a
但	这	视线	的	他们的	失望的	面孔	放	一个	锁	在	她	嘴唇	和	一个

[ləʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

load	on	her	heart	.
加载	在	她	心	.

但看到他们失望的表情，她却哽咽了，心里也感到沉重。

[ʃiː; ʃi] ['weivə] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] .

She	wavered	not	,	however	,	in	her	sense	of	duty	.
她	犹豫不决	不是	,	然而	,	在	她	感觉	的	责任	.

然而，她的责任感丝毫未减。

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [wend] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

On	to	the	little	Baptist	church	she	wended	her	way	,
在	到	这	小的	浸信会	教会	她	温德	她	方式	,

她径直走向那座小小的浸信会教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

and	it	was	a	sensation	indeed	for	the	members	when	the	door	of
和	它	曾是	一个	感觉	的确	为了	这	成员	什么时候	这	门	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

the	little	chapel	opened	and	in	walked	the	beautiful	daughter	of	the	rich	and
这	小的	教堂	打开	和	在	步行	这	美丽的	女儿	的	这	富有的	和

['ɒnəd] ,

honored	,
荣幸	,

当小教堂的门打开，一位富有而受人尊敬的美丽女儿走进来时，教堂成员们确实感到震惊。

[ðəʊ] ['wɜːldli] , ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

though	worldly	,	Mr	.	Page	.
尽管	世俗	,	先生	.	页	.

虽然见多识广，但佩奇先生。

[hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [wɒz; wəz][nɒt] [met] [baɪ] [ɪn'truːsɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['glɑːnsɪz] .

Her	entrance	was	not	met	by	intrusive	and	impertinent	glances	.
她	入口	曾是	不是	遇见	经过	侵入性的	和	无礼	眼神	.

她的出现并没有招致冒犯和无礼的目光。

[ðə; ði] ['wəːʃipə] [wɜː(r); wə(r)] [stʌnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]

The	worshipers	were	stunned	by	her	arrival	,	for	they	had	no	idea
这	信徒	是	目瞪口呆	经过	她	到达	,	为了	他们	有	不	主意

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

what	it	meant	.
什么	它	意思是	.

她的到来令信徒们惊呆了，因为他们完全不知道这意味着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [treɪnd] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - ['mænəd] [ɪn][ðeə(r)]

But	they	were	too	well	trained	in	worship	to	be	ill	-	mannered	in	their
但	他们	是	也	出色地	受过训练	在	崇拜	到	是	患病的	-	有礼貌的	在	他们的

['wʌndəmənt] .

wonderment	.
惊奇	.

但他们受过良好的敬拜训练，不会因为惊叹而失礼。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self]

The	simplicity	of	their	worship	went	to	her	heart	and	she	found	herself
这	简单	的	他们的	崇拜	去	到	她	心	和	她	成立	她自己

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] ,

entering	into	the	spirit	of	the	hymns	,
进入	进入	这	精神	的	这	赞美诗	,

他们朴素的敬拜方式深深打动了她，她不由自主地融入了赞美诗的氛围中。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

although	she	was	not	familiar	with	many	of	them	.
虽然	她	曾是	不是	熟悉的	和	许多	的	他们	.

虽然她对他们中的许多人都不熟悉。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜːvɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .

In	fact	,	the	entire	service	gave	her	much	joy	.
在	事实	,	这	全部的	服务	给予	她	很多	喜悦	.

事实上，整个服务过程都让她感到非常快乐。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

At	the	close	of	the	service	Mr	.	Walton	walked	down	to	Dorothy	,
在	这	关闭	的	这	服务	先生	.	沃尔顿	步行	向下	到	多萝西	,

仪式结束后，沃尔顿先生走到多萝西身边。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

gave	her	a	hearty	welcome	and	proceeded	to	introduce	her	to
给予	她	一个	爽朗	欢迎	和	继续	到	介绍	她	到

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['membəz] .

some	of	his	members	.
一些	的	他的	成员	.

他热情地欢迎了她，并把她介绍给了他的一些成员。

[haʊ] ['dʒenjuɪn] [siːmd] [ðeə(r)] ['welkəm] !

How	genuine	seemed	their	welcome	!
如何	真的	似乎	他们的	欢迎	!

他们的欢迎显得多么真诚啊！

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

The	thought	that	their	faith	was	her	faith	made	her	feel	at	home	.
这	想法	那	他们的	信仰	曾是	她	信仰	制成	她	感觉	在	家	.

想到他们的信仰就是她的信仰，她感到无比安心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [pleɪn] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]

It	is	true	that	the	plain	room	and	the	exceedingly	plain	attire	of	nearly	all	the
它	是	真的	那	这	清楚的	房间	和	这	非常	清楚的	服装	的	几乎	全部	这

['piːp(ə)l] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ʃɒkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

people	presented	an	almost	shocking	contrast	to	what	she	was	accustomed	to	.
人们	呈现	一个	几乎	令人震惊	对比	到	什么	她	曾是	习惯	到	.

的确，简朴的房间和几乎所有人极其朴素的穿着，与她以往习以为常的景象形成了近乎令人震惊的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪns] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] [θɔːts] [suːn] [gɒt][ðə; ði]

It	made	her	wince	under	it	,	but	her	better	thoughts	soon	got	the
它	制成	她	畏缩	在下面	它	,	但	她	更好的	想法	很快	得到	这

['mɑːstəri] .

mastery	.
精通	.

这让她感到一阵刺痛，但她很快便被理智战胜了恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][held][hɜː(r); hə(r)][fɜːm][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd]

Her	sense	of	duty	held	her	firm	and	gave	her	a	peace	and
她	感觉	的	责任	握住	她	公司	和	给予	她	一个	和平	和

['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

even	a	joy	in	what	she	was	doing	.
甚至	一个	喜悦	在	什么	她	曾是	正在做	.

她的责任感让她坚定不移，也让她在所做的事情中获得平静，甚至快乐。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm][ænd; ənd] ['membəʃɪp] [ɪn]

She	told	the	pastor	she	had	come	to	ask	for	baptism	and	membership	in
她	讲述	这	牧师	她	有	来	到	问	为了	洗礼	和	会员资格	在

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

his	church	.
他的	教会	.

她告诉牧师，她来是想请求受洗并加入他的教会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .

He	was	not	greatly	surprised	,	though	much	delighted	.
他	曾是	不是	非常	惊讶	,	尽管	很多	高兴极了	.

他虽然非常高兴，但并不感到十分意外。

[hiː; hi] ['steɪtɪd]

He	stated
他	声明

他表示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

that	he	would	be	glad	at	the	conclusion	of	the	night	service	to	receive
那	他	会	是	高兴的	在	这	结论	的	这	夜晚	服务	到	收到

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm] .

her	for	baptism	.
她	为了	洗礼	.

他表示，在夜间礼拜结束后，他会很高兴地为她施洗。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

That	evening	,	when	she	started	down	the	steps	of	her	house	to	go	to
那	晚上	,	什么时候	她	开始	向下	这	步骤	的	她	房子	到	去	到

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

那天晚上，当她走下家门准备去教堂时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	found	the	automobile	at	the	curb	at	the	front	of	the	house	and	the
她	成立	这	汽车	在	这	抑制	在	这	正面	的	这	房子	和	这

['ʃəʊfə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

chauffeur	told	her	that	her	father	had	told	him	to	have	the	machine
司机	讲述	她	那	她	父亲	有	讲述	他	到	有	这	机器

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

ready	to	take	her	to	the	church	,
准备好	到	拿	她	到	这	教会	,

她在房子前面的路边发现了那辆汽车，司机告诉她，她父亲吩咐他准备好车，送她去教堂。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ə'ləʊn] .

that	he	did	not	wish	her	to	walk	around	to	that	section	alone	.
那	他	做过	不是	希望	她	到	走	大约	到	那	部分	独自的	.

他不希望她独自走到那片区域。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

She	was	touched	at	the	thoughtfulness	of	her	father	,
她	曾是	感动	在	这	深思熟虑	的	她	父亲	,

她被父亲的体贴所感动。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

and	yet	the	silence	of	it	all	cut	her	to	the	heart	.
和	然而	这	沉默	的	它	全部	切	她	到	这	心	.

然而，这无声的一切却深深刺痛了她的心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ;

She	felt	that	she	was	almost	an	outcast	from	her	parents	;
她	毛毡	那	她	曾是	几乎	一个	被排斥者	从	她	父母	;

她觉得自己几乎被父母排斥在外；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

but	then	she	judged	that	they	could	not	understand	her	and	that	they
但	然后	她	评判	那	他们	可以	不是	理解	她	和	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['kiːpɪŋ] [ə'luːf] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

were	simply	keeping	aloof	with	their	disappointment	.
是	简单地	保持	超然	和	他们的	失望	.

但她随即判断他们无法理解她，只是因为失望而冷漠疏离。

[ðə; ði] [miːlz] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [ðæt] [deɪ] .

The	meals	had	been	eaten	in	almost	perfect	silence	that	day	.
这	餐	有	到过	吃	在	几乎	完美的	沉默	那	天	.

那天用餐时几乎全程一片寂静。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][et; eɪt][ænd; ənd] [tɔːkt] [bʌt; bət]

The	mother	did	not	care	for	dinner	and	the	father	ate	and	talked	but
这	母亲	做过	不是	关心	为了	晚餐	和	这	父亲	吃	和	谈话	但

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

母亲对晚餐不感兴趣，父亲吃了几口，也说了几句话，但并不多。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	then	to	the	other	members	of	the	family	.
和	然后	到	这	其他	成员	的	这	家庭	.

然后告诉其他家庭成员。

[ðæt] [naɪt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt]

That	night	Dorothy	was	received	for	baptism	and	it	was	announced	that
那	夜晚	多萝西	曾是	已收到	为了	洗礼	和	它	曾是	宣布	那

,

,

,

当晚，多萝西接受了洗礼，并宣布：

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][bæp'taɪzd] .

on	the	following	Sunday	night	she	would	be	baptized	.
在	这	下列的	星期日	夜晚	她	会	是	受洗	.

接下来的周日晚上，她将接受洗礼。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'lent] .

By	the	next	Sunday	her	parents	began	to	relent	.
经过	这	下一个	星期日	她	父母	开始	到	屈服	.

到了下一个星期天，她的父母开始让步了。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ðə; ði]['bæptɪst] ['priːtʃə(r)] ,

At	first	they	were	inclined	to	be	indignant	with	the	Baptist	preacher	,
在	第一的	他们	是	倾斜	到	是	愤怒	和	这	浸信会	牧师	,

起初，他们对这位浸信会牧师感到愤慨。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɔːtərz] ['ækʃ(ə)n] ;

as	if	he	were	largely	responsible	for	their	daughter's	action	;
作为	如果	他	是	很大程度上	负责任的	为了	他们的	女儿的	行动	;

仿佛他要为女儿的行为负主要责任；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [mʌnθ] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)]

but	as	they	recalled	the	discussions	of	the	past	month	they	realized	that	their
但	作为	他们	召回	这	讨论	的	这	过去的	月	他们	已实现	那	他们的

['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'klʊʒənz] ['lɑ:dʒli] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['stʌdi] [ɒv; əv]

daughter	had	reached	her	conclusions	largely	through	her	own	study	of
女儿	有	达到	她	结论	很大程度上	通过	她	自己的	学习	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

但当他们回想起上个月的讨论时，他们意识到女儿的结论主要是通过自己对《圣经》的研究得出的。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Gradually	they	came	to	see	that	she	must	have	her	convictions	and	they
逐步地	他们	来了	到	看	那	她	必须	有	她	定罪	和	他们

[ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

ought	not	to	interfere	with	her	religion	.
应该	不是	到	干扰	和	她	宗教	.

他们逐渐明白，她必须有自己的信仰，他们不应该干涉她的宗教信仰。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɜ:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

They	saw	that	she	was	firm	,	and	they	decided	to	accept	the	inevitable	.
他们	锯	那	她	曾是	公司	,	和	他们	决定	到	接受	这	不可避免的	.

他们见她态度坚决，便决定接受不可避免的事实。

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] : " [waɪf] , [aɪ] [θɪŋk]

Husband	and	wife	talked	it	over	and	the	husband	said	:	"	Wife	,	I	think
丈夫	和	妻子	谈话	它	超过	和	这	丈夫	说	:	"	妻子	,	我	思考

夫妻俩商量了一下，丈夫说："妻子，我觉得……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

it	is	a	clear	proposition	.
它	是	一个	清除	主张	.

这是一个明确的命题。

['dɒr(ə)θi] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][step] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ][ɪz][kɑ:st] .

Dorothy	has	taken	the	step	and	the	die	is	cast	.
多萝西	有	已采取	这	步	和	这	死	是	投掷	.

多萝西已经迈出了这一步，一切都已成定局。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)]['fænsi][ɔ:(r)][həʊp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

It	is	not	according	to	our	fancy	or	hope	,	but	it	is	according	to	her
它	是	不是	根据	到	我们的	想要	或者	希望	,	但	它	是	根据	到	她

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

这并非出于我们的幻想或希望，而是出于她的信念。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wi:; wi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [kən'vikʃənz] [ðæn; ðən]

and	I	guess	we	would	rather	she	should	be	a	woman	of	convictions	than
和	我	猜测	我们	会	相当	她	应该	是	一个	女士	的	定罪	比

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [wɪð] [nəʊ] [kən'vikʃənz] ,

for	her	to	be	one	with	no	convictions	,
为了	她	到	是	一	和	不	定罪	,

我想我们宁愿她是一个有信念的女人，而不是一个没有信念的女人。

[bʌt; bət] [tɒst] [ə'baʊt] [baɪ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] .

but	tossed	about	by	every	kind	of	influence	.
但	抛掷	关于	经过	每一个	种类	的	影响	.

但却受到各种因素的影响。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	we	must	try	to	make	the	most	of	it	.
我	思考	我们	必须	尝试	到	制作	这	最多	的	它	.

我认为我们必须尽力充分利用它。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][fɪə(r)] , [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

Opposition	,	I	fear	,	would	only	make	matters	worse	for	her	and	for
反对	,	我	害怕	,	会	仅有的	制作	事情	更糟	为了	她	和	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我担心，反对只会让情况对她和我们都更加糟糕。

[let] [ˌjuː 'es] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] .

Let	us	tell	her	we	shall	not	oppose	her	.
让	我们	告诉	她	我们	将	不是	反对	她	.

让我们告诉她，我们不会反对她。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] ,

"	And	so	it	was	agreed	,
"	和	所以	它	曾是	同意	,

于是双方达成了协议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [tɔːkt] ['fræŋkli] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]

and	that	evening	Mr	.	and	Mrs	.	Page	talked	frankly	with	Dorothy	and
和	那	晚上	先生	.	和	太太	.	页	谈话	坦率地说	和	多萝西	和

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

the	burden	rolled	from	her	heart	.
这	负担	滚动	从	她	心	.

当晚，佩奇夫妇与多萝西坦诚交谈，多萝西心中的重担也随之卸下。

[ðə; ði]['peərənts] [sed] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [ə'tend] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ,

The	parents	said	they	never	could	attend	that	church	,
这	父母	说	他们	绝不	可以	出席	那	教会	,

父母说他们永远不可能去那间教堂。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

but	that	they	would	not	stand	in	her	way	.
但	那	他们	会	不是	站立	在	她	方式	.

但他们不会阻挡她的去路。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [jəːnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['bæptɪzəm] , [bʌt; bət]

How	her	heart	yearned	to	have	them	present	at	her	baptism	,	but
如何	她	心	渴望	到	有	他们	展示	在	她	洗礼	,	但

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt][ɑːsk][ðem; ðəm] ,

she	dared	not	ask	them	,
她	敢于	不是	问	他们	,

她多么渴望他们能出席她的洗礼仪式，但她却不敢开口请求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] !

and	she	knew	they	would	not	come	!
和	她	知道	他们	会	不是	来	!

她知道他们不会来的！

[tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [frendz] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Two	of	her	girl	friends	went	with	her	,
二	的	她	女孩	朋友们	去	和	她	,

她的两个闺蜜和她一起去了，

['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

partly	out	of	curiosity	and	partly	out	of	devotion	to	Dorothy	.
部分	出去	的	好奇心	和	部分	出去	的	虔诚	到	多萝西	.

一部分是出于好奇，一部分是出于对多萝西的喜爱。

['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [təʊld] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Mr	.	Page	told	the	chauffeur	to	take	Dorothy	and	her	friends	to	the
先生	.	页	讲述	这	司机	到	拿	多萝西	和	她	朋友们	到	这

[tʃɜːtʃ] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd]

church	first	and	then	to	return	and	take	him	and	his	wife	for	a	ride
教会	第一的	和	然后	到	返回	和	拿	他	和	他的	妻子	为了	一个	骑

.

:

.

佩奇先生告诉司机先送多萝西和她的朋友们去教堂，然后再回来接他和他的妻子兜风。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

As	Mr	.	and	Mrs	.	Page	were	being	driven	home	in	the	automobile	,
作为	先生	.	和	太太	.	页	是	存在	驱动	家	在	这	汽车	,

当佩奇夫妇乘车回家时，

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [raɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

after	their	ride	something	impelled	the	father	to	tell	the	chauffeur	to	turn	the
后	他们的	骑	某物	被迫	这	父亲	到	告诉	这	司机	到	转动	这

['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːd] [striːt] .

corner	and	go	up	the	third	street	.
角落	和	去	向上	这	第三	街道	.

下车后，不知为何父亲突然吩咐司机拐弯，沿着第三条街开上去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæptɪst] ['tʃæp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [striːt] .

The	little	Baptist	chapel	was	on	that	street	.
这	小的	浸信会	教堂	曾是	在	那	街道	.

那条街上就有一座小小的浸信会教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd]

It	was	a	summer	evening	and	the	windows	of	the	church	were	raised
它	曾是	一个	夏天	晚上	和	这	视窗	的	这	教会	是	提高

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,

and	the	door	was	open	,
和	这	门	曾是	打开	,

那是一个夏日的傍晚，教堂的窗户都打开了，大门也敞开着。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [təʊld] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [sləʊ] [ʌp]

and	as	they	approached	the	church	Mr	.	Page	told	the	chauffeur	to	slow	up
和	作为	他们	接近	这	教会	先生	.	页	讲述	这	司机	到	慢的	向上

.

:

.

当他们接近教堂时，佩奇先生告诉司机减速。

[ðeɪ] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd]

They	heard	singing	,	and	there	through	the	open	door	they	saw	the	pulpit	and
他们	听到	歌唱	,	和	那里	通过	这	打开	门	他们	锯	这	讲坛	和

他们听到歌声，透过敞开的门，他们看到了讲坛和

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['əʊpən] ['bæptɪstri] .
open baptistry .
打开 洗礼堂 .

开放式洗礼池。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
The machine stopped and they sat quiet as they listened to the singing ,
这 机器 停止 和 他们 卫星 安静的 作为 他们 听着 到 这 歌唱 ,

机器停了下来，他们静静地坐着，听着歌声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] .
and soon they saw a picture that chained them to their seats .
和 很快 他们 锯 一个 图片 那 连锁 他们 到 他们的 座位 .

很快，他们就看到了一幅将他们锁在座位上的图画。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [muːvd] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstə(r)] .
Out into the water to the front moved Dorothy at the side of the pastor .
出去 进入 这 水 到 这 正面 已搬 多萝西 在 这 边 的 这 牧师 .

多萝西走到牧师身边，走到水面前面。

[ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] ['nevə(r)] [lʊkt] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
The parents were sure that Dorothy never looked lovelier than at that moment ,
这 父母 是 当然 那 多萝西 绝不 看起来 更可爱 比 在 那 片刻 ,

父母确信，多萝西此刻的容貌美得无与伦比。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
and on her face was a happiness that they had never seen before .
和 在 她 脸 曾是 一个 幸福 那 他们 有 绝不 已见 前 .

她脸上洋溢着他们从未见过的幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [smət] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
It smote them to the heart .
它 猛击 他们 到 这 心 .

它深深地刺痛了他们的心。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] : " ['dɒr(ə)θi] [peɪdʒ] ,
They heard the words of the minister as he said : " Dorothy Page ,
他们 听到 这 字 的 这 部长 作为 他 说 : " 多萝西 页 ,

他们听到了部长的话："多萝西·佩奇，

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] ?
do you believe in the Lord Jesus Christ as your Savior ?
做 你 相信 在 这 主 耶稣 基督 作为 你的 救主 ?

你相信主耶稣基督是你的救主吗?

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːv] .
" She bowed her head in assent and they saw her lips move .
" 她 鞠躬 她 头 在 同意 和 他们 锯 她 嘴唇 移动 .

她低头表示同意，他们看到她的嘴唇动了动。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ðen] [sed] :
The pastor then said :
这 牧师 然后 说 :

牧师接着说：

" [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns]
" Upon a profession of your faith in the Lord Jesus Christ and in obedience
" 之上 一个 职业 的 你的 信仰 在 这 主 耶稣 基督 和 在 服从
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [aɪ][bæp'taɪz][juː; jʊ] ,
to his command I baptize you ,
到 他的 命令 我 施洗 你 ,

"因你们承认信奉主耶稣基督，并遵行他的命令，我就给你们施洗。"

[maɪ]['sɪstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
my sister , in the name of the Father , and the Son , and the Holy Ghost .
我的 姐姐 , 在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 这 儿子 , 和 这 圣 鬼 .

我的妹妹，奉圣父、圣子、圣灵的名。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" They saw her fade from their sight under the water ,
" 他们 锯 她 褪色 从 他们的 视线 在下面 这 水 ,

"他们眼睁睁地看着她消失在水下，

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][raɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [strʌk]
and then from the water they saw her rise as the congregation struck
和 然后 从 这 水 他们 锯 她 上升 作为 这 会众 击
[ʌp][ðə; ði] [hɪm] :
up the hymn :
向上 这 圣歌 :

然后，当会众齐声唱起赞美诗时，他们看到她从水中升起：

" [əʊ] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
" O happy are they
" 哦 快乐的 是 他们

他们多么幸福啊！

[huː] [ðeə(r)]['seɪvjə(r)] [ə'beɪ]
Who their Savior obey
WHO 他们的 救主 服从

他们的救世主服从谁

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['treʒəz] [ə'bʌv] .
And have laid up their treasures above .
和 有 铺设 向上 他们的 宝藏 多于 .

并且他们已在天上积攒了财宝。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['wɔːtəz]
Dorothy turned and was led by the pastor out of the baptismal waters
多萝西 转向 和 曾是 引领 经过 这 牧师 出去 的 这 洗礼 水
[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [beɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [muːv] [ɒn] ;
and the father bade the chauffeur move on ;
和 这 父亲 巴德 这 司机 移动 在 ;

多萝西转身，被牧师领出了洗礼池，父亲吩咐司机继续赶路；

[bʌt; bət][æn; ən] ['ærəʊ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] .
but an arrow had entered the hearts of the parents .
但 一个 箭 有 进入 这 心 的 这 父母 .

但一支箭却射入了父母的心。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn] ['dɔːrəθiz] [aɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sʌndeɪ] .

A	new	light	shone	in	Dorothy's	eyes	after	that	Sunday	.
一个	新的	光	闪耀	在	多萝西的	眼睛	后	那	星期日	.

那个星期天之后，多萝西的眼中闪过一丝新的光芒。

[ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['wɔːtəz] [dɪ'kleəd] [ðæt]

Those	who	saw	her	as	she	emerged	from	the	baptismal	waters	declared	that
那些	WHO	锯	她	作为	她	出现	从	这	洗礼	水	声明	那

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [laɪk]

her	face	looked	like
她	脸	看起来	喜欢

那些看到她从洗礼水中出来的人都说，她的脸看起来像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

that	of	an	angel	.
那	的	一个	天使	.

像天使一样。

['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [təʊnz] .

Many	times	during	the	week	she	was	heard	singing	in	happy	tones	.
许多	时代	期间	这	星期	她	曾是	听到	歌唱	在	快乐的	音调	.

一周内，人们多次听到她用欢快的嗓音唱歌。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [kraɪsts] [kə'mændz] [ə'bʌv] ['evri] ['ɜːθli]

The	thought	that	she	had	put	obedience	to	Christ's	commands	above	every	earthly
这	想法	那	她	有	放	服从	到	基督的	命令	多于	每一个	尘世的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

consideration	filled	her	with	peace	and	gladness	.
考虑	已填	她	和	和平	和	欢乐	.

想到自己将服从基督的命令置于一切世俗考虑之上，她心中充满了平安和喜乐。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

To	her	parents	her	new	joy	was	a	mystery	.
到	她	父母	她	新的	喜悦	曾是	一个	神秘	.

对她的父母来说，她突如其来的喜悦是个谜。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ['piːp(ə)l] [sə'dʒestid] [tuː; tə]

Association	with	a	band	of	poor	and	obscure	people	suggested	to
协会	和	一个	乐队	的	贫穷的	和	朦胧	人们	建议	到

[ðeə(r)][maɪndz] [nɒt] ['hæpinəs] ,

their	minds	not	happiness	,
他们的	思想	不是	幸福	,

与一群贫穷无名的人为伍，并没有让他们感受到幸福。

[bʌt; bət] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪs'greɪs] .

but	isolation	and	almost	disgrace	.
但	隔离	和	几乎	耻辱	.

但同时也遭受了孤立和近乎耻辱的待遇。

['dɔːrəθiz] [tʃiːf] [θɔːt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] .

Dorothy's	chief	thought	now	seemed	to	be	her	church	.
多萝西的	首席	想法	现在	似乎	到	是	她	教会	.

多萝西现在满脑子想的都是她的教堂。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

Not	a	day	passed	that	she	was	not	in	conference	with	the	pastor	or	some	of
不是	一个	天	通过了	那	她	曾是	不是	在	会议	和	这	牧师	或者	一些	的

[ðə; ði] ['membəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	members	seeking	to	familiarize	herself	with	the	condition	of	the	church	,
这	成员	寻求	到	熟悉	她自己	和	这	状况	的	这	教会	,

她几乎每天都与牧师或一些教友会面，以了解教会的状况。

[ɪts] [niːdz] [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːk] .

its	needs	and	its	work	.
它是	需求	和	它是	工作	.

它的需求和工作。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

To	the	request	of	the	superintendent	that	she	would	take	a	class	in	the	Sunday
到	这	要求	的	这	校长	那	她	会	拿	一个	班级	在	这	星期日

[skuːl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

school	she	replied	with	a	startled	expression	:
学校	她	回复	和	一个	惊慌	表达	:

当校长邀请她去主日学校上课时，她一脸惊讶地回答道：

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rændl] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

"	Oh	,	Mr	.	Randall	,	I	must	have	someone	teach	me	the	Bible	before	I
"	哦	,	先生	.	兰德尔	,	我	必须	有	某人	教	我	这	圣经	前	我

[kæn; kən] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z] .

can	teach	others	.
能	教	其他的	.

“哦，兰德尔先生，我必须先有人教我圣经，我才能教别人圣经。”

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	She	finally	yielded	to	his	appeal	and	decided	to	go	out	among	the	poor
"	她	最后	产生	到	他的	上诉	和	决定	到	去	出去	之中	这	贫穷的

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [sʌm; səm] [g'ɜːlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klɑːs] .

and	neglected	of	the	town	and	gather	some	girls	into	a	class	.
和	被忽视的	的	这	镇	和	收集	一些	女孩们	进入	一个	班级	.

“她最终答应了他的请求，决定到镇上贫困潦倒、无人问津的人们中间去，把一些女孩召集起来开班授课。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ]

It	was	an	interesting	spectacle	that	she	presented	on	the	next	Sunday	morning
它	曾是	一个	有趣的	奇观	那	她	呈现	在	这	下一个	星期日	早晨

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪð] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ferit] [aʊt]

as	she	marched	into	the	Sunday	school	with	four	girls	whom	she	had	ferreted	out
作为	她	行军	进入	这	星期日	学校	和	四	女孩们	谁	她	有	雪貂	出去

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

during	the	week	,
期间	这	星期	,

接下来的星期天早上，她带着四个女孩走进主日学校，这景象十分有趣。这四个女孩是她在一周内找到的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	who	had	promised	to	come	with	her	on	the	following	Sunday	if	she
和	WHO	有	承诺	到	来	和	她	在	这	下列的	星期日	如果	她

[wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

would	come	for	them	.
会	来	为了	他们	.

他们曾答应如果她来接他们，他们就下周日和她一起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] — ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [feɪs] [bʌt; bət][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [səʊl] — ['bendɪŋ]

The	sight	of	Dorothy	—	beautiful	in	face	but	far	more	beautiful	in	soul	—	bending
这	视线	的	多萝西	—	美丽的	在	脸	但	远的	更多的	美丽的	在	灵魂	—	弯曲

[wɪð] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['tendənəs] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kwɔ:'tet] ,

with	such	loving	tenderness	over	her	little	quartette	,
和	这样的	爱	压痛	超过	她	小的	四重奏	,

多萝西的容貌美丽，但心灵更加美丽，她弯下腰，满怀爱意地温柔地照看着她的四个小女儿。

[pʊt] [nju:] [zi:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ti:tʃə(r)z] .

put	new	zeal	into	the	other	teachers	.
放	新的	热情	进入	这	其他	教师	.

激发其他老师新的热情。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['vɪzɪt] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ɪts][beə(r)] ['fɜ:nɪʃɪŋz] ,

At	the	first	visit	that	Dorothy	made	to	the	church	she	noticed	its	bare	furnishings	,
在	这	第一的	访问	那	多萝西	制成	到	这	教会	她	注意到	它是	裸	家具	,

多萝西第一次去教堂时，注意到教堂里的陈设十分简陋。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [nəʊ][saɪn]

but	she	gave	no	sign
但	她	给予	不	符号

但她没有丝毫反应

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ði:z] [θɪŋz] .

that	she	saw	these	things	.
那	她	锯	这些	事物	.

她看到了这些事。

['meni] [plænz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɔ:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ɪm'prʊvmənt]

Many	plans	had	already	begun	to	form	in	her	mind	as	to	improvements
许多	计划	有	已经	开始	到	形式	在	她	头脑	作为	到	改进

[ðæt] [mait] [bi:; bi] [meɪd] .

that	might	be	made	.
那	可能	是	制成	.

她脑海中已经开始形成许多改进方案。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd] [sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)]

When	she	heard	the	pastor	announce	a	meeting	of	the	Ladies	'	Aid	Society	for
什么时候	她	听到	这	牧师	宣布	一个	会议	的	这	女士们	-	援助	社会	为了

[ðə; ði][nekst] ['tju:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][hænd] .

the	next	Tuesday	afternoon	she	determined	to	be	on	hand	.
这	下一个	周二	下午	她	决定	到	是	在	手	.

当她听到牧师宣布下周二下午将召开妇女互助会会议时，她决定一定要到场。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [wɜ:k] [ðə; ði][sə'saɪəti] [sɔ:t]

At	the	meeting	she	asked	the	ladies	to	tell	her	what	work	the	society	sought
在	这	会议	她	问	这	女士们	到	告诉	她	什么	工作	这	社会	寻求

[tu:; tə][du:; də] .

to	do	.
到	做	.

在会议上，她请各位女士告诉她，该协会希望开展哪些工作。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [p'ɜːpəsɪz] ; ['sʌmtaɪmz]

They	replied	that	they	tried	to	raise	money	for	different	purposes	;	sometimes
他们	回复	那	他们	尝试	到	增加	钱	为了	不同的	目的	;	有时

[fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] ,

for	coal	,
为了	煤炭	,

他们回答说，他们曾尝试为不同的目的筹集资金；有时是为了买煤，

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['pæstərz] ['sæləri] ,

sometimes	for	pastor's	salary	,
有时	为了	牧师的	薪水	,

有时是为了牧师的薪水，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]

and	that	they	had	been	hoping	to	raise	something	for	improving	the
和	那	他们	有	到过	希望	到	增加	某物	为了	改善	这

[tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] ,

church	building	,
教会	建筑	,

他们原本希望筹集一些资金来改善教堂建筑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [ðeə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [miːt]

but	the	other	expenses	were	so	heavy	their	money	was	needed	to	meet
但	这	其他	开支	是	所以	重的	他们的	钱	曾是	需要	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但其他开支太大，他们需要用这笔钱来支付这些费用。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['speʃ(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni]

At	the	next	meeting	she	suggested	that	they	make	special	effort	to	raise	money
在	这	下一个	会议	她	建议	那	他们	制作	特别的	努力	到	增加	钱

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

for	painting	the	church	,
为了	绘画	这	教会	,

在下次会议上，她建议他们特别努力筹款来粉刷教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['bɔnɪts] [ænd; ənd]['eɪprənz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl]

and	the	plan	she	advised	was	that	they	make	bonnets	and	aprons	for	sale
和	这	计划	她	建议	曾是	那	他们	制作	引擎盖	和	围裙	为了	销售

.

:
.

她建议的方案是制作女帽和围裙出售。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑːsk] .

They	agreed	to	this	and	set	about	the	task	.
他们	同意	到	这	和	放	关于	这	任务	.

他们同意了这项任务，并着手执行。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] .

The	women	said	they	had	very	little	money	to	give	.
这	女性	说	他们	有	非常	小的	钱	到	给	.

这些妇女说她们几乎没有钱可以捐赠。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dəʊ'neɪt] [ðeɪ] [wʊd]

They	decided	that	in	addition	to	the	little	money	that	they	could	donate	they	would
他们	决定	那	在	添加	到	这	小的	钱	那	他们	可以	捐	他们	会

['ɔːlsəʊ] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['mʌni] .

also	give	some	of	their	time	and	labor	that	could	be	turned	into	money	.
还	给	一些	的	他们的	时间	和	劳动	那	可以	是	转向	进入	钱	.

他们决定，除了捐出少量金钱外，还要贡献一些时间和劳动，这些时间和劳动也可以转化为金钱。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rent] [æn; ən] ['empti] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] [gʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

They	determined	to	rent	an	empty	store	and	offer	their	goods	for	sale	.
他们	决定	到	租	一个	空的	店铺	和	提供	他们的	商品	为了	销售	.

他们决定租一间空店面，出售自己的商品。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [wel] ['ædvətaɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

It	had	already	been	well	advertised	and	the	whole	town	was	talking	about
它	有	已经	到过	出色地	广告	和	这	所有的	镇	曾是	说	关于

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæptɪst] [tʃɜ:tʃ] ,

the	enterprise	of	the	little	Baptist	church	,
这	企业	的	这	小的	浸信会	教会	,

这件事已经做了充分的宣传，全镇都在谈论这家小型浸信会教堂的这项举措。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['leɪbəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

and	the	happiest	of	all	was	Dorothy	as	she	labored	with	the	other	women	.
和	这	最快乐	的	全部	曾是	多萝西	作为	她	辛勤劳作	和	这	其他	女性	.

其中最快乐的是多萝西，她和其他妇女一起辛勤劳作。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'naʊnst] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðæt] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌp]

It	was	the	announced	purpose	of	the	society	that	every	article	must	be	up
它	曾是	这	宣布	目的	的	这	社会	那	每一个	文章	必须	是	向上

[tu:; tə] [ðə; ði] ['stændəd] [ɪn] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['pɜ:tʃəsə(r)] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [fʊl] [wɜ:θ]

to	the	standard	in	quality	and	that	every	purchaser	must	get	the	full	worth
到	这	标准	在	质量	和	那	每一个	购买者	必须	得到	这	满的	值得

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

of	his	money	.
的	他的	钱	.

该协会的公开宗旨是：所有商品都必须达到质量标准，每个购买者都必须物有所值。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [nəʊ] ['baɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['benɪfæktə(r)] .

They	asked	no	buyer	to	be	a	benefactor	.
他们	问	不	买方	到	是	一个	恩人	.

他们没有要求买家成为捐助者。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kən'sɪdəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf]

The	women	considered	they	were	giving	as	much	,	if
这	女性	经过考虑的	他们	是	给予	作为	很多	, 如果	

这些妇女认为，如果她们付出的也一样多的话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[nɒt] [mɔ:(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] .

not	more	,	than	they	were	receiving	.
不是	更多的	,	比	他们	是	接收	.

不多不少，他们得到的并不比之前更多。

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪəz] ,

The	giving	and	the	sacrifice	were	not	on	the	part	of	the	buyers	,
这	给予	和	这	牺牲	是	不是	在	这	部分	的	这	买家	,

付出和牺牲并非来自买家一方。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] .

but	on	the	part	of	those	women	who	had	given	their	time	and	labor	.
但	在	这	部分	的	那些	女性	WHO	有	给定	他们的	时间	和	劳动	.

但对于那些付出时间和劳动的女性来说，情况就是如此。

[wen] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['geɪnz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['netɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

When	they	counted	up	their	gains	they	found	they	netted	over	a	hundred	dollars	.
什么时候	他们	计数	向上	他们的	收益	他们	成立	他们	网	超过	一个	百	美元	.

他们清点所得后发现净赚了一百多美元。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

But	some	good	news	awaited	them	.
但	一些	好的	消息	等待中	他们	.

但他们将迎来一些好消息。

[ə; eɪ] [peɪnt] ['diːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [breɪv] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [peɪnt] [ðeə(r)] ['tʃæp(ə)l] ,

A	paint	dealer	in	the	town	,	hearing	of	their	brave	purpose	to	paint	their	chapel	,
一个	画	经销商	在	这	镇	,	听力	的	他们的	勇敢的	目的	到	画	他们的	教堂	,

镇上的一位油漆商听说了他们要粉刷教堂的勇敢计划后，

[ɑːskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [dəu'neitɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] .

asked	the	privilege	of	donating	a	part	of	the	paint	.
问	这	特权	的	捐赠	一个	部分	的	这	画	.

请求捐赠一部分油漆的特权。

[tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['membəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli]

Two	of	their	own	members	agreed	to	do	the	painting	by	working	in	the	early
二	的	他们的	自己的	成员	同意	到	做	这	绘画	经过	在职的	在	这	早期的

['aʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] . -

hours	of	each	day	.	'
小时	的	每个	天	.	-

他们团队中有两名成员同意每天清晨抽出时间来完成这幅画作。

[twɒz] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [tʌtʃ]

Twas	a	happy	day	for	Dorothy	and	for	the	church	when	the	last	touch
那是	一个	快乐的	天	为了	多萝西	和	为了	这	教会	什么时候	这	最后的	触碰

[ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

of	the	brush	was	put	on	the	church	and	the	work	was	completed	.
的	这	刷子	曾是	放	在	这	教会	和	这	工作	曾是	完全的	.

对于多萝西和教堂来说，当教堂的最后一笔粉刷完成，工程竣工的那天，都是值得高兴的一天。

[ðeɪ] [nekst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv]

They	next	decided	that	the	church	building	must	be	lifted	to	the	level	of
他们	下一个	决定	那	这	教会	建筑	必须	是	抬起	到	这	等级	的

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

接下来，他们决定将教堂建筑抬升到与街道齐平的高度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [tɑːsk] .

and	the	ladies	assumed	that	as	their	task	.
和	这	女士们	假定	那	作为	他们的	任务	.

女士们便把这当作了她们的任务。

[ðə; ði] [men] ['prɒmɪst] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɒf] ['aʊəz] .

The	men	promised	their	labor	at	their	off	hours	.
这	男人	承诺	他们的	劳动	在	他们的	离开	小时	.

男人们承诺利用业余时间劳动。

[ə; eɪ] ['lʌmbə(r)] ['mɜːtʃənt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['væliənt] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

A	lumber	merchant	heard	of	their	valiant	struggle	and	made	them	a	large
一个	木材	商人	听到	的	他们的	英勇	斗争	和	制成	他们	一个	大的

[gɪft] [ɒv; əv] ['lʌmbə(r)] ,

gift	of	lumber	,
礼物	的	木材	,

一位木材商人听说了他们的英勇事迹，便赠送给他们一大批木材。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [skaɪz] ['braitən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	thus	the	skies	brightened	for	them	.
和	因此	这	天空	明亮	为了	他们	.

于是，他们的天空放晴了。

['dɔːrəθiz] ['fɪŋgəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['leɪdɪz] ,

Dorothy's	fingers	,	as	well	as	the	fingers	of	the	older	ladies	,
多萝西的	手指	,	作为	出色地	作为	这	手指	的	这	老	女士们	,

多萝西的手指，以及那些年长女士的手指，

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['gɑːmənts] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] .

were	busy	making	garments	to	be	sold	.
是	忙碌的	制作	服装	到	是	卖	.

他们忙着制作待售的服装。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,

Without	going	into	details	,
没有	去	进入	细节	,

无需赘述细节，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [faʊnd] [ɪt'self] [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

let	it	be	stated	that	the	little	church	found	itself	at	last	on	a	level	with	the
让	它	是	声明	那	这	小的	教会	成立	本身	在	最后的	在	一个	等级	和	这

[striːt] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

street	and	with	an	excellent	Sunday	school	room	in	the	basement	.
街道	和	和	一个	出色的	星期日	学校	房间	在	这	地下室	.

值得一提的是，这座小教堂最终与街道齐平，并在地下室拥有了一间非常棒的主日学教室。

['dɔːrəθiz] [klɑːs] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['twenti] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Dorothy's	class	had	grown	to	a	band	of	twenty	girls	and	it	was	a
多萝西的	班级	有	生长	到	一个	乐队	的	二十	女孩们	和	它	曾是	一个

['pɪktʃə(r)] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ][fɑː(r)][tuː; tə] [siː] — [ðæt] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] ,

picture	worth	going	far	to	see	—	that	of	Dorothy	surrounded	by	her	girls	,
图片	值得	去	远的	到	看	—	那	的	多萝西	包围	经过	她	女孩们	,

多萝西的班级已经发展到二十个女孩，那幅画面值得远道而来观看——多萝西被她的女孩子们簇拥着。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	herself	the	happiest	of	them	all	.
和	她自己	这	最快乐	的	他们	全部	.

而她自己则是所有人中最幸福的。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rækɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

During	all	this	time	Sterling	was	wrestling	with	a	racking	experience	.
期间	全部	这	时间	英镑	曾是	摔角	和	一个	货架	经验	.

在此期间，斯特林一直饱受煎熬。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [kən'vikʃənz] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl]

It	had	become	apparent	to	him	that	convictions	had	arisen	within	his	soul
它	有	变得	明显	到	他	那	定罪	有	出现	之内	他的	灵魂

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

that	were
那	是

他渐渐意识到，自己的灵魂深处已经产生了某种信念，那就是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

at	variance	with	the	cardinal	doctrines	of	his	church	.
在	方差	和	这	红衣主教	教义	的	他的	教会	.

这与他所在教会的核心教义相悖。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

He	loved	his	church	and	her	history	;
他	喜爱	他的	教会	和	她	历史	;

他热爱他的教会和教会的历史；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

he	was	devoted	to	the	work	in	his	Sunday	school	and	his	church	.
他	曾是	奉献	到	这	工作	在	他的	星期日	学校	和	他的	教会	.

他全身心投入到主日学校和教会的工作中。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

He	determined	,	however	,	to	remain	with	his	people	,
他	决定	,	然而	,	到	保持	和	他的	人们	,

但他决心留在他的人民身边。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['erə(r)][ɒn] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] .

even	though	he	felt	that	his	church	was	in	error	on	certain	points	.
甚至	尽管	他	毛毡	那	他的	教会	曾是	在	错误	在	肯定	积分	.

尽管他觉得自己的教会在某些方面存在错误。

[θɔːts] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Thoughts	of	Dorothy	filled	his	mind	day	and	night	.
想法	的	多萝西	已填	他的	头脑	天	和	夜晚	.

他日夜思念着多萝西。

[ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [biːn] ['dəʊlf(ə)l] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	past	few	weeks	had	been	doleful	ones	for	him	.
这	过去的	很少	周	有	到过	悲伤的	一个	为了	他	.

过去几周对他来说十分难熬。

[wen] ['dɒr(ə)θi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] .

When	Dorothy	joined	the	Baptists	he	felt	as	if	he	had	lost	her	forever	.
什么时候	多萝西	加入	这	浸信会	他	毛毡	作为	如果	他	有	丢失的	她	永远	.

多萝西加入浸信会后，他感觉自己永远失去了她。

[ə; eɪ] [gʌlf] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] .

A	gulf	seemed	to	open	between	her	and	himself	.
一个	海湾	似乎	到	打开	之间	她	和	他自己	.

她和他之间似乎出现了一道鸿沟。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪə(r)] [relm] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] .

In	a	way	she	seemed	to	have	stepped	into	a	higher	realm	,	far	above	him	.
在	一个	方式	她	似乎	到	有	步	进入	一个	更高	领域	,	远的	多于	他	.

从某种意义上说，她似乎已经进入了一个更高的境界，远远高于他。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]

Her	work	for	her	church	and	her	Sunday	school	occupied	the
她	工作	为了	她	教会	和	她	星期日	学校	占领	这

['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

largest	part	of	her	time	,
最大	部分	的	她	时间	,

她的大部分时间都投入到了教会和主日学校的工作中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tenɪs]

and	it	was	only	occasionally	that	he	had	the	pleasure	of	a	tennis
和	它	曾是	仅有的	偶尔	那	他	有	这	乐趣	的	一个	网球

[geɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

game	with	her	.
游戏	和	她	.

他只有偶尔才能和她一起打网球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['stɜːlɪŋ] [skɔːz] .
STERLING SCORES .
英镑 得分 .

斯特林得分。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['stɜːlɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [west] ['vɪzɪtɪŋ]
At this time Sterling found it necessary to take a trip through the West visiting
在 这 时间 英镑 成立 它 必要的 到 拿 一个 旅行 通过 这 西方 访问
[hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] ['haʊzɪz] .
his branch houses .
他的 分支 房屋 .

当时，斯特林觉得有必要去西部巡视他的分公司。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dəʊlf(ə)l] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
It was a doleful trip for him .
它 曾是 一个 悲伤的 旅行 为了 他 .

对他来说，这是一次令人沮丧的旅程。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [haʊ]
The spell of Dorothy was on him and he had never realized how
这 拼写 的 多萝西 曾是 在 他 和 他 有 绝不 已实现 如何
[dɪ'pendənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .
dependent he was on her being near him .
依赖 他 曾是 在 她 存在 靠近 他 .

多萝西对他施了魔法，他从未意识到自己有多么依赖她在身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [step] [ðæt] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
It was with a happy step that he bounded from the train at the end
它 曾是 和 一个 快乐的 步 那 他 有界 从 这 火车 在 这 结尾
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
of his trip and hastened home with the thought of seeing her that
的 他的 旅行 和 加快 家 和 这 想法 的 看到 她 那
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

旅程结束时，他兴高采烈地跳下火车，想着晚上就能见到她，便匆匆赶回家。

['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [siːmd] [dʒʌst] [raɪt]
Dorothy could hardly have explained it , but things had not seemed just right
多萝西 可以 几乎 有 解释 它 , 但 事物 有 不是 似乎 只是 正确的
['djʊərɪŋ] ['stɜːrlɪŋz] ['æbsəns] .
during Sterling's absence .
期间 斯特林的 缺席 .

多萝西很难解释清楚，但斯特林不在的这段时间，事情似乎不太对劲。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
That she was missing him she had not admitted to herself ,
那 她 曾是 丢失的 他 她 有 不是 承认 到 她自己 ,

她一直没有承认自己想念他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['iːgə(r)]

but	it	is	a	fact	that	she	found	herself	looking	forward	to	his	return	with	eager
但	它	是	一个	事实	那	她	成立	她自己	寻找	向前	到	他的	返回	和	渴望的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

但事实是，她发现自己满心欢喜地期待着他的归来。

[iːtʃ] [deɪ] ['stɜːlɪŋ] [sɔːt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Each	day	Sterling	sought	an	excuse	for	a	few	words	with	her	.
每个	天	英镑	寻求	一个	原谅	为了	一个	很少	字	和	她	.

斯特林每天都想方设法找机会和她说几句话。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tenɪs] [geɪm] [ɔː(r)][æn; ən]

If	he	could	not	make	an	engagement	for	a	tennis	game	or	an
如果	他	可以	不是	制作	一个	订婚	为了	一个	网球	游戏	或者	一个

['ɔːtəməbiːl] [raɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wʌn]

automobile	ride	in	the	country	he	would	ask	for	a	drive	with	her	on	one
汽车	骑	在	这	国家	他	会	问	为了	一个	驾驶	和	她	在	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raʊndz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] .

of	her	rounds	of	visiting	among	her	scholars	.
的	她	回合	的	访问	之中	她	学者们	.

如果他无法约她打网球或开车去乡间兜风，他就会请求陪她一起开车，陪她去拜访她的学者们。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [triːts] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [sʌtʃ] ['vɪzɪts] .

In	fact	,	it	was	one	of	his	greatest	treats	to	go	with	her	on	such	visits	.
在	事实	,	它	曾是	一	的	他的	最	款待	到	去	和	她	在	这样的	访问	.

事实上，陪她一起去探望她，是他最大的乐趣之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [l'ʌvlɪe] [saɪt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [prɪ'zentɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

He	was	sure	that	no	lovelier	sight	had	ever	been	presented	than	that	of
他	曾是	当然	那	不	更可爱	视线	有	曾经	到过	呈现	比	那	的

['dɒr(ə)θi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] .

Dorothy	in	her	happy	ministrations	to	her	scholars	.
多萝西	在	她	快乐的	服事	到	她	学者们	.

他确信，世上再也没有比多萝西快乐地教导学生更美好的景象了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kʌmfət] [ɪn] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)][plænz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd]

She	found	comfort	in	confiding	to	him	her	plans	regarding	her	class	and
她	成立	舒适	在	倾诉	到	他	她	计划	关于	她	班级	和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

her	church	,
她	教会	,

她向他倾诉了自己关于课程和教会的计划，从中得到了安慰。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm]

and	in	them
和	在	他们

并且在其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] .

he	was	keenly	interested	.
他	曾是	敏锐地	感兴趣的	.

他对此非常感兴趣。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['helpf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Many	**of**	**his**	**suggestions**	**were**	**helpful**	**to**	**her**	**.**
许多	的	他的	建议	是	有帮助	到	她	.

他的许多建议对她都很有帮助。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [æz; əz][tuː; tə]['baɪb(ə)l] ['dɒktrɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

He	**told**	**her**	**one**	**day**	**that**	**his**	**convictions**	**as**	**to**	**Bible**	**doctrines**	**were**
他	讲述	她	一	天	那	他的	定罪	作为	到	圣经	教义	是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɜːz] ,

the	**same**	**as**	**hers**	**,**
这	相同的	作为	她的	,

有一天，他告诉她，他对圣经教义的信念与她相同。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðæt]

that	**the**	**investigations**	**through**	**which**	**they**	**had**	**gone**	**had**	**brought**	**him**	**to**	**that**
那	这	调查	通过	哪个	他们	有	已消失	有	带来	他	到	那

[pɔɪnt] ,

point	**,**
观点	,

他们所经历的调查最终将他引向了那个境地。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]

but	**that**	**he**	**did**	**not**	**think**	**that**	**was**	**a**	**reason**	**for**	**his**	**abandoning**	**the**
但	那	他	做过	不是	思考	那	曾是	一个	原因	为了	他的	放弃	这

[tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd]

church	**in**	**which**	**he**	**had**	**spent**	**all**	**his**	**life**	**—**	**the**	**church**	**in**	**which**	**there**	**had**
教会	在	哪个	他	有	花费	全部	他的	生活	—	这	教会	在	哪个	那里	有

[biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

been	**a**	**long**	**line**	**of**	**his**	**ancestors**	**before**	**him**	**.**
到过	一个	长的	线	的	他的	祖先	前	他	.

但他认为这并不是他放弃自己一生都在其中的教会——他的祖先也曾是这个教会的一员——的理由。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] ,

He	**said**	**he**	**expected**	**to**	**remain**	**there**	**and**	**work**	**,**
他	说	他	预期的	到	保持	那里	和	工作	,

他说他打算留在那里工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

but	**that**	**he**	**would**	**feel**	**free**	**to**	**state**	**his**	**convictions**	**whenever**	**he**	**thought**	**it**
但	那	他	会	感觉	自由的	到	状态	他的	定罪	每当	他	想法	它

['prɒpə(r)] ,

proper	**,**
恰当的	,

但他会在他认为合适的时候自由表达自己的信念。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [siː]

and	**he**	**would**	**rejoice**	**if**	**the**	**day**	**should**	**ever**	**come**	**when**	**his**	**church**	**would**	**see**
和	他	会	麾	如果	这	天	应该	曾经	来	什么时候	他的	教会	会	看

[ænd; ənd][ə'bændən] [ɪts]['erə(r)] .

and	**abandon**	**its**	**error**	**.**
和	放弃	它是	错误	.

如果有一天他的教会能够认识到自己的错误并放弃它，他会感到无比欣慰。

[wen] ['stɜːlɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] — [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]

When	**Sterling**	**found**	**it**	**necessary**	**again**	**to**	**be**	**absent**	**—**	**this**	**time**	**for**	**a**	**week**
什么时候	英镑	成立	它	必要的	再次	到	是	缺席的	—	这	时间	为了	一个	星期

— ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [hɜː'self] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

—	**Dorothy**	**found**	**herself**	**counting**	**the**	**days**	**until**	**his**	**return**	**.**
—	多萝西	成立	她自己	计数	这	天	直到	他的	返回	.

当斯特林再次不得不离开时——这次是一周——多萝西开始数着日子盼望他回来。

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd]

The	sympathetic	interest	that	he	had	shown	in	her	new	experience	had
这	交感神经	兴趣	那	他	有	所示	在	她	新的	经验	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .

made	his	company	very	acceptable	.
制成	他的	公司	非常	可接受	.

他对她新体验所表现出的同情和关注，使他非常受人欢迎。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)]

She	started	a	game	of	tennis	with	her	brother	on	the	third	afternoon	after
她	开始	一个	游戏	的	网球	和	她	兄弟	在	这	第三	下午	后

['stɜːrlɪŋz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Sterling's	departure	,
斯特林的	离开	,

斯特林离开后的第三个下午，她和哥哥开始打网球。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də]

but	she	soon	grew	tired	of	the	game	and	announced	that	she	must	do
但	她	很快	生长	疲劳的	的	这	游戏	和	宣布	那	她	必须	做

[sʌm; səm] ['vɪzɪtɪŋ] ,

some	visiting	,
一些	访问	,

但她很快就厌倦了游戏，并宣布她必须去拜访一些人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] .

and	she	immediately	set	out	for	the	homes	of	her	scholars	.
和	她	立即地	放	出去	为了	这	房屋	的	她	学者们	.

她立即动身前往学者们的家中。

['stɜːlɪŋ] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz][trɪp][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Sterling	cut	short	his	trip	and	arrived	home	on	the	third	day	after	his	departure	.
英镑	切	短的	他的	旅行	和	到达的	家	在	这	第三	天	后	他的	离开	.

斯特林缩短了行程，在出发后的第三天就回到了家。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ][hiː; hi] [i'spai] ['dɒr(ə)θi] [ɒn]

As	he	went	speeding	up	to	his	office	from	the	depot	he	espied	Dorothy	on
作为	他	去	超速	向上	到	他的	办公室	从	这	仓库	他	窥视	多萝西	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他从车站飞奔向办公室时，瞥见了街上的多萝西。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]

What	a	shock	she	received	as	she	saw	him	stepping	out	of	the	machine	to
什么	一个	震惊	她	已收到	作为	她	锯	他	步进	出去	的	这	机器	到

[griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

greet	her	.
迎接	她	.

当她看到他从机器里走出来迎接她时，她感到非常震惊。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] !

"	I	know	what	you	are	up	to	!
"	我	知道	什么	你	是	向上	到	!

我知道你在打什么算盘！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪndʒl]['vɪzɪts][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nɪ'glektɪd] [wʌnz] ,

"	You	are	off	on	another	one	of	those	angel	visits	to	your	neglected	ones	,
"	你	是	离开	在	其他	一	的	那些	天使	访问	到	你的	被忽视的	一个	,

你又要去探望那些被你冷落的亲人了，像个天使一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	you	must	let	me	go	with	you	.
和	你	必须	让	我	去	和	你	.

你必须让我跟你一起走。

[maɪ]

My
我的

我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[mə'ʃiːn] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ]

machine	will	enable	you	to	make	twice	as	many	of	them	happy	as	you
机器	将要	使能够	你	到	制作	两次	作为	许多	的	他们	快乐的	作为	你

[kʊd; kəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

could	with	your	walking	.
可以	和	你的	步行	.

有了这台机器，你就能比走路让两倍的人感到快乐。

" ['dɒr(ə)θi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [wɜːl] [ə'lɒŋ]

"	Dorothy	yielded	to	his	insistent	invitation	and	she	found	herself	whirled	along
"	多萝西	产生	到	他的	坚持	邀请	和	她	成立	她自己	旋转	沿着

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

to	the	other	section	of	the	town	;
到	这	其他	部分	的	这	镇	;

“多萝西答应了他的坚持邀请，结果被带到了镇子的另一边；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt] ['stɜːlɪŋ] ['hedɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

and	after	the	visit	Sterling	headed	the	machine	for	a	spin	into	the	country
和	后	这	访问	英镑	标题	这	机器	为了	一个	旋转	进入	这	国家

.

:

.

访问结束后，斯特林驾驶着这辆车到乡间兜风。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [sped] [baɪ] ,

Thus	the	days	sped	by	,
因此	这	天	加速	经过	,

就这样，日子飞逝而过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] .

but	there	was	never	a	day	on	which	Sterling	was	not	with	Dorothy	.
但	那里	曾是	绝不	一个	天	在	哪个	英镑	曾是	不是	和	多萝西	.

但斯特林从未有一天不和多萝西在一起。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][plænz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

Into	his	ear	she	told	all	her	experiences	and	her	plans	in	her	new
进入	他的	耳朵	她	讲述	全部	她	经历	和	她	计划	在	她	新的

[tʃɜːtʃ] [laɪf] .

church	life	.
教会	生活	.

她对着他的耳朵讲述了她在教会新生活中的所有经历和计划。

['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['luːivɪl] .

Sterling	was	called	away	one	morning	by	a	telegram	to	Louisville	.
英镑	曾是	称为	离开	一	早晨	经过	一个	电报	到	路易斯维尔	.

一天早上，斯特林接到一封发往路易斯维尔的电报，被召回了。

['dɒr(ə)θi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['tenɪs]

Dorothy	knew	nothing	about	it	,	and	when	he	did	not	appear	on	the	tennis
多萝西	知道	没有什么	关于	它	,	和	什么时候	他	做过	不是	出现	在	这	网球

[graʊndz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

grounds	that	afternoon	,
理由	那	下午	,

多萝西对此一无所知，那天下午他没有出现在网球场上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ;

and	she	had	not	yet	heard	anything	from	him	,	she	thought	it	strange	;
和	她	有	不是	然而	听到	任何事物	从	他	,	她	想法	它	奇怪的	;

她还没有收到他的任何消息，她觉得很奇怪；

[ænd; ənd] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [njuːz] ,

and	when	bedtime	came	and	still	no	news	,
和	什么时候	就寝时间	来了	和	仍然	不	消息	,

到了睡觉时间，仍然没有消息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɜːst] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zentf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [nɪ'glektfl]

she	was	first	surprised	and	then	resentful	that	he	should	act	in	such	neglectful
她	曾是	第一的	惊讶	和	然后	不满	那	他	应该	行为	在	这样的	疏忽

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她先是感到惊讶，然后又对他如此玩忽职守的行为感到愤慨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]

When	she	heard	nothing	from	him	on	the	next	day	she	found	herself	nervous	and
什么时候	她	听到	没有什么	从	他	在	这	下一个	天	她	成立	她自己	紧张的	和

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

第二天她没有收到他的消息，感到紧张不安。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

She	could	not	get	her	consent	to	make	inquiries	about	him	,
她	可以	不是	得到	她	同意	到	制作	查询	关于	他	,

她没能获得他的同意去调查他的情况。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

and	when	she	retired	that	night	it	was	with	a	headache	.
和	什么时候	她	退休	那	夜晚	它	曾是	和	一个	头痛	.

那天晚上她上床睡觉时，头痛难忍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [pɔːtʃ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [dæʃt]

She	was	standing	in	her	front	porch	next	morning	when	his	automobile	dashed
她	曾是	常设	在	她	正面	门廊	下一个	早晨	什么时候	他的	汽车	虚线

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] [ænd; ənd] ['stɜːlɪŋ] [stept] [aʊt] .

up	to	his	gate	and	Sterling	stepped	out	.
向上	到	他的	门	和	英镑	步	出去	.

第二天早上，她正站在自家前廊上，这时他的汽车飞驰到大门前，斯特林走了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [hɪ'leərɪəs]

He	saw	her	and	hurried	over	and	gave	her	an	almost	hilarious
他	锯	她	和	慌忙	超过	和	给予	她	一个	几乎	太搞笑了

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

他看见她，赶紧跑过去，用一种近乎滑稽的方式向她打招呼。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ə'pærənt] [rɪ'zɜːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst]

He	noticed	an	apparent	reserve	in	her	manner	,	and	yet	the	thought	passed
他	注意到	一个	明显	预订	在	她	方式	,	和	然而	这	想法	通过了

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

他注意到她举止间流露出明显的矜持，但这个念头很快就从他的脑海中消失了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sentʃəri] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ['dɒr(ə)θi] .

"	It	seems	like	a	small	century	since	I	saw	you	,	Dorothy	.
"	它	似乎	喜欢	一个	小的	世纪	自从	我	锯	你	,	多萝西	.

“感觉好像已经过去一个世纪了，多萝西。”

[ə; eɪ] ['telɪgræm] ['pʊld] [ˌem 'iː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪvɪl] ['ɜːli] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

A	telegram	pulled	me	off	for	Louisville	early	Tuesday	morning	,	and	from
一个	电报	拉	我	离开	为了	路易斯维尔	早期的	周二	早晨	,	和	从

[ðæt] ['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [aɪ]

that	moment	until	I
那	片刻	直到	我

周二清晨，一封电报让我赶往路易斯维尔，从那一刻起直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[bɔːdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [get] [bæk]

boarded	the	train	I	have	been	in	a	mad	dash	to	finish	my	work	and	get	back
登机	这	火车	我	有	到过	在	一个	疯狂的	短跑	到	结束	我的	工作	和	得到	后退

,

,

,

我上了火车，我一直在疯狂地赶着完成工作然后回去。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'dɪdʒəsli] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

and	I	tell	you	I	am	prodigiously	happy	to	be	here	.
和	我	告诉	你	我	是	惊人地	快乐的	到	是	这里	.

我告诉你，我非常高兴能来到这里。

" [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ʃiː; ʃi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv]

"	If	Dorothy	had	studied	his	eyes	during	the	last	remark	she	might	easily	have
"	如果	多萝西	有	研究	他的	眼睛	期间	这	最后的	评论	她	可能	容易地	有

[riːd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

read	the	reason	for	his	desire	to	return	.
读	这	原因	为了	他的	欲望	到	返回	.

“如果多萝西在听到他最后那句话时仔细观察他的眼神，她很容易就能看出他想回来的原因。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

"	And	now	I	must	make	up	for	lost	time	.
"	和	现在	我	必须	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

“现在我必须弥补失去的时间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['pleʒə(r)] [raɪd] [sɪns] [ai] [left]

I	have	had	no	pleasure	ride	since	I	left
我	有	有	不	乐趣	骑	自从	我	左边

自从我离开后，就再也没有享受过愉快的旅程了。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	I	must	have	one	this	afternoon	.
和	我	必须	有	一	这	下午	.

我今天下午必须吃一个。

[doʊnt][dɪ'naɪ][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['trævələ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][biː; bi] ['redi] [æt; ət] [tuː] - ['θɜːti]

Don't	deny	a	dilapidated	traveler	the	pleasure	,	but	be	ready	at	two	-	thirty
不	否定	一个	破旧的	游客	这	乐趣	,	但	是	准备好	在	二	-	三十

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ,

for	a	ride	,
为了	一个	骑	,

不要剥夺衣衫褴褛的旅人享受旅程的乐趣，但要做好两点半搭车的准备。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tenɪs] [geɪm] .

and	after	that	for	a	tennis	game	.
和	后	那	为了	一个	网球	游戏	.

之后还打了一场网球。

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

"	Before	she	could	give	her	answer	he	decided	it	for	her	and
"	前	她	可以	给	她	回答	他	决定	它	为了	她	和

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] .

told	her	that	he	would	be	on	hand	at	the	time	mentioned	.
讲述	她	那	他	会	是	在	手	在	这	时间	提及	.

“在她给出答复之前，他就替她做了决定，并告诉她他会在约定的时间到场。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [ɪn] ['hæpi] [kən'vɜːs] .

For	two	hours	that	afternoon	they	sped	along	the	country	road	in	happy	converse	.
为了	二	小时	那	下午	他们	加速	沿着	这	国家	路	在	快乐的	交谈	.

那天下午，他们穿着快乐的匡威鞋，沿着乡村公路飞驰了两个小时。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][raɪd][wɒz; wəz] ['leŋθənd] ['ɪntuː] ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] .

In	fact	,	their	ride	was	lengthened	into	nearly	three	hours	.
在	事实	,	他们的	骑	曾是	加长	进入	几乎	三	小时	.

事实上，他们的行程延长到了近三个小时。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

That	evening	found	him	again	at	her	side	.
那	晚上	成立	他	再次	在	她	边	.

当晚，他又回到了她身边。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .

The	clock	struck	eleven	.
这	钟	击	十一	.

时钟敲响了十一点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi]

He	had	started	to	leave	a	half	hour	before	the	time	,	and	still	he
他	有	开始	到	离开	一个	一半	小时	前	这	时间	,	和	仍然	他

['lɪŋgəd] .

lingered	.
徘徊不去	.

他提前半小时就开始准备离开，但还是磨蹭了一会儿。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

Suddenly	he	turned	his	eyes	upon	her	and	said	:
突然	他	转向	他的	眼睛	之上	她	和	说	:

他突然把目光转向她，说道：

" ['dɒr(ə)θi] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [dæʃt] [θruː] [maɪ] ['luːɪvɪl] [trɪp] [æt; ət] [sʌtʃ] [breɪk] -

"	Dorothy	,	do	you	know	why	I	dashed	through	my	Louisville	trip	at	such	break	-
"	多萝西	,	做	你	知道	为什么	我	虚线	通过	我的	路易斯维尔	旅行	在	这样的	休息	-

[nek] [spiːd] [ðɪs] [wiːk] ? "

neck	speed	this	week	?	"
脖子	速度	这	星期	?	"

“多萝西，你知道我这周为什么以如此惊人的速度完成了路易斯维尔之行吗？”

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ? "

"	Why	,	you	had	to	get	back	to	your	business	,	did	you	not	?	"
"	为什么	,	你	有	到	得到	后退	到	你的	商业	,	做过	你	不是	?	"

“你总得回去忙你的事吧？”

" ['dɒr(ə)θi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] ['pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] ,

"	Dorothy	,	it	was	you	that	pulled	me	back	,
"	多萝西	,	它	曾是	你	那	拉	我	后退	,

“多萝西，是你把我拉了回来。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['riːəl] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

and	I	tell	you	there	can	be	no	real	life	for	me	without	you	,
和	我	告诉	你	那里	能	是	不	真实的	生活	为了	我	没有	你	,

我告诉你，没有你，我的生活就毫无意义。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [maɪn] [fər'evə(r)] .

and	I	must	have	you	mine	forever	.
和	我	必须	有	你	矿	永远	.

我必须永远拥有你。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [jɔːz] .

From	the	first	moment	of	our	meeting	I	have	been	yours	.
从	这	第一的	片刻	的	我们的	会议	我	有	到过	你的	.

从我们相遇的第一刻起，我就属于你了。

[gɒd] [ɪn'tendɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

God	intended	us	for	each	other	.	"
上帝	故意的	我们	为了	每个	其他	.	"

上帝让我们彼此相遇。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['kɒnfɪdəntli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	You	speak	very	confidently	,	"	she	said	with	a	smile	,
"	你	说话	非常	自信地	,	"	她	说	和	一个	微笑	,

“你说话很有自信，”她笑着说。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] ['hæpinəs] .

but	with	her	heart	filled	with	a	strange	new	happiness	.
但	和	她	心	已填	和	一个	奇怪的	新的	幸福	.

但她的心中却充满了一种奇特的幸福感。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

" [spiːk] , [ˈdɒr(ə)θi] , [duː; də][wiː; wi] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ? "
" Speak , Dorothy , do we not belong to each other ? "
" 说话 , 多萝西 , 做 我们 不是 属于 到 每个 其他 ? "

“说吧，多萝西，难道我们不是彼此的家人吗？”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I do not deny it .
" 我 做 不是 否定 它 .

我不否认。

" [ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [taʊn] ['witnis] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmærɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
" Never had the town witnessed a more beautiful marriage than that of
" 绝不 有 这 镇 目击者 一个 更多的 美丽的 婚姻 比 那 的
[ˈdɒr(ə)θi] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈgɪlbət] [ˈstɜːlɪŋ] .
Dorothy Page and Gilbert Sterling .
多萝西 页 和 吉尔伯特 英镑 .

“小镇上从未见过比多萝西·佩奇和吉尔伯特·斯特林的婚姻更美好的婚礼。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [peə(r)] [smaɪld] [ðeə(r)] [ə'djuː]
That was the verdict of the people when the blissful pair smiled their adieus
那 曾是 这 判决 的 这 人们 什么时候 这 幸福的 一对 微笑 他们的 再见
[æt; ət][ðə; ði][ˈdepəʊ][ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] [ˈwedɪŋ] [tʊə(r)] .
at the depot and moved off on their wedding tour .
在 这 仓库 和 已搬 离开 在 他们的 婚礼 旅游 .

当这对幸福的新人在车站微笑告别，开始他们的蜜月之旅时，人们都这样评价他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [ˈeldə(r)] [sˈɛvəd] [hɪz; ɪz]
It amounted to a sensation when the rich Presbyterian elder severed his
它 金额 到 一个 感觉 什么时候 这 富有的 长老会 长老 切断 他的
[kəˈnekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈbæptɪsts] .
connection with his great church and joined the Baptists .
联系 和 他的 伟大的 教会 和 加入 这 浸信会 .

这位富有的长老会长老脱离了他所属的教会，加入了浸信会，这在当时引起了轰动。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈɪərə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbæptɪst] [tʃɜːtʃ] .
It meant a bright era for the Baptist church .
它 意思是 一个 明亮的 时代 为了 这 浸信会 教会 .

这标志着浸信会迎来了一个辉煌的时代。

[bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [rəʊld] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [njuː] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈrektɪd] [ɒn][ə; eɪ]
Before a year rolled around a handsome new building had been erected on a
前 一个 年 滚动 大约 一个 英俊的 新的 建筑 有 到过 竖立 在 一个
[kəˈmɑːndɪŋ] [lɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
commanding lot in the center of the town .
指挥 很多 在 这 中心 的 这 镇 .

不到一年，一座漂亮的新建筑就在镇中心一块地势优越的地块上拔地而起。

[wɪˈðaʊt] [ˈɒfərɪŋ] [ˈeni] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,
Without offering any opposition to his old Presbyterian church ,
没有 提供 任何 反对 到 他的 老的 长老会 教会 ,

没有对他的老东家长老教会提出任何异议，

[ˈstɜːlɪŋ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [həʊl] - [hɑːtɪd] [dɪˈvəʊʃn] .
Sterling plunged into the work of his new charge with whole - hearted devotion .
英镑 暴跌 进入 这 工作 的 他的 新的 收费 和 所有的 - 心地 虔诚 .

斯特林全心全意地投入到他新负责的工作中。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [ænd; ənd]

He	made	a	study	of	the	Baptist	denomination	in	the	state	of	Kentucky	and
他	制成	一个	学习	的	这	浸信会	面值	在	这	状态	的	肯塔基州	和

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] .

in	the	South	and	North	.
在	这	南	和	北	.

他对肯塔基州以及美国南部和北部的浸信会进行了研究。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækts][wɒz; wəz][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['bæptɪst] ['peɪpəz] ,

One	of	his	first	acts	was	to	subscribe	for	several	Baptist	papers	,
一	的	他的	第一的	行为	曾是	到	订阅	为了	一些	浸信会	文件	,

他上任后的第一件事就是订阅了几份浸信会报纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [nəʊt] [wɪð] [wɒt] ['iːgənəs] [hiː; hi] [riːd]

and	it	was	interesting	to	Dorothy	to	note	with	what	eagerness	he	read
和	它	曾是	有趣的	到	多萝西	到	笔记	和	什么	渴望	他	读

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

everything	in	the	papers	,
一切	在	这	文件	,

多萝西注意到他多么热衷于阅读报纸上的每一篇文章，这让她觉得很有意思。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət]

and	each	time	his	reading	was	punctuated	with	exclamations	of	surprise	at
和	每个	时间	他的	阅读	曾是	标点符号	和	感叹词	的	惊喜	在

[ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

the	world	-	wide	activities	of	the	Baptists	as	he	saw	them	recorded	in	the
这	世界	-	宽的	活动	的	这	浸信会	作为	他	锯	他们	记录	在	这

['kɒləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] .

columns	of	the	papers	.
列	的	这	文件	.

每次他阅读报纸上刊登的浸信会全球活动时，都会发出惊叹声。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['entəpraɪzɪz]

He	found	himself	enthusiastic	about	their	history	and	their	present	enterprises
他	成立	他自己	热情的	关于	他们的	历史	和	他们的	展示	企业

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['mɪʃ(ə)n] [bɔːd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ,

The	efforts	of	the	State	Mission	Board	greatly	interested	him	,
这	努力	的	这	状态	使命	木板	非常	感兴趣的	他	,

他发现自己对他们的历史和当前的各项事业充满热情。州使团委员会的努力尤其引起了他的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	determined	to	get	into	close	touch	with	it	.
和	他	决定	到	得到	进入	关闭	触碰	和	它	.

他决心要与它建立密切联系。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl]

He	told	his	wife	that	he	intended	to	identify	himself	with	all	these	denominational
他	讲述	他的	妻子	那	他	故意的	到	确认	他自己	和	全部	这些	教派

['muːvmənts] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['bəːdən] .

movements	and	share	their	burdens	.
移动	和	分享	他们的	负担	.

他告诉妻子，他打算认同所有这些教派运动，并分担他们的责任。

[ðə; ði]['bæptɪsts][ɒv; əv] [ken'tʌki] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kaʊn]

The	Baptists	of	Kentucky	and	of	the	whole	coun
这	浸信会	的	肯塔基州	和	的	这	所有的	县

肯塔基州和全州的浸信会教徒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[traɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['gɪlbət] ['stɜːlɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]

try	have	reason	to	be	grateful	for	the	day	when	Gilbert	Sterling	enlisted	in
尝试	有	原因	到	是	感激的	为了	这	天	什么时候	吉尔伯特	英镑	入伍	在

[ðeə(r)][ræŋks] .

their	ranks	.
他们的	排名	.

我们应该庆幸吉尔伯特·斯特林加入他们的行列的那一天。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [jet] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] .

He	is	as	yet	on	the	threshold	of	his	usefulness	.
他	是	作为	然而	在	这	临界点	的	他的	用处	.

他目前还处于发挥自身价值的临界点。

[hiː; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd][tɑːsks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

He	is	studying	the	needs	and	tasks	of	his	denomination	,
他	是	学习	这	需求	和	任务	的	他的	面值	,

他正在研究他所在教派的需求和任务。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [məʊst]

seeking	to	know	how	he	can	devote	his	strength	and	his	possessions	most
寻求	到	知道	如何	他	能	奉献	他的	力量	和	他的	财产	最多

[ɪ'fektɪvli] [tuː; tə][ɪts] ['ʌpˌbɪldɪŋ] .

effectively	to	its	upbuilding	.
有效地	到	它是	向上发展	.

他想知道如何才能最有效地将自己的力量和财产投入到学校的建设中。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hæpɪə] ['bæptɪst]['fæməli][ɪn] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [nʌn] ['destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdə(r)]

There	is	no	happier	Baptist	family	in	Kentucky	and	none	destined	to	a	wider
那里	是	不	更快乐	浸信会	家庭	在	肯塔基州	和	没有任何	注定	到	一个	更广泛

['juːsflnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] .

usefulness	than	that	of	the	Sterlings	.
用处	比	那	的	这	英镑	.

在肯塔基州，没有比斯特林一家更幸福的浸信会家庭了，也没有哪个家庭比斯特林一家更有影响力。

([ðə; ði] [end] .)

(	THE	END	.	)
(	这	结尾	.	)

（剧终。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神